ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

WT/DS179/R
22 de diciembre de 2000

(00-5484)

Original: inglés

ESTADOS UNIDOS - APLICACIÓN DE MEDIDAS ANTIDUMPING A LAS CHAPAS DE ACERO INOXIDABLE EN ROLLOS Y LAS HOJAS Y TIRAS DE ACERO INOXIDABLE PROCEDENTES DE COREA

Informe del Grupo Especial

El presente informe del Grupo Especial encargado de examinar el asunto Estados Unidos - Aplicación de medidas antidumping a las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable procedentes de Corea se distribuye a todos los Miembros, de conformidad con lo dispuesto en el Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (ESD). El informe se distribuye como documento no reservado a partir del 22 de diciembre de 2000, de conformidad con los Procedimientos para la distribución y la supresión del carácter reservado de los documentos de la OMC (WT/L/160/Rev.1). Se recuerda a los Miembros que, de conformidad con el ESD, sólo las partes en la diferencia pueden presentar una apelación en relación con el informe de un grupo especial, que las apelaciones están limitadas a las cuestiones de derecho abordadas en el informe del Grupo Especial y a las interpretaciones jurídicas que éste haga y que no se podrá establecer comunicación *ex parte* alguna con el Grupo Especial ni con el Órgano de Apelación respecto de las cuestiones que el Grupo o el Órgano estén examinando.

Nota de la Secretaría: El presente informe del Grupo Especial será adoptado por el Órgano de Solución de Diferencias (OSD) dentro de los 60 días siguientes a la fecha de su distribución, a menos que una parte en la diferencia decida recurrir en apelación o que el OSD decida por consenso no adoptar el informe. En caso de recurrirse en apelación contra el informe del Grupo Especial, éste no será considerado por el OSD a efectos de su adopción hasta después de haber concluido el proceso de apelación. Puede obtenerse información acerca de la situación actual del informe del Grupo Especial en la Secretaría de la OMC.

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 1

II. ELEMENTOS DE HECHO 2

A. CHAPAS 2

B. HOJAS 3

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES 5

A. COREA 5

B. ESTADOS UNIDOS 6

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES Y DE LOS TERCEROS 6

V. REEXAMEN INTERMEDIO 6

VI. CONSTATACIONES 9

A. OBSERVACIONES GENERALES 9

B. "DOBLE CONVERSIÓN" ALEGADA DE LOS PRECIOS DE CIERTAS VENTAS EN EL MERCADO INTERIOR 11

1. Antecedentes fácticos 11

2. Reclamaciones basadas en el párrafo 4.1 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping 11

a) Argumentos de las partes 11

b) Evaluación por el Grupo Especial 12

i) ¿Prohíbe el párrafo 4.1 del artículo 2 las conversiones innecesarias de monedas? 12

ii) ¿Determinaron correctamente los Estados Unidos que las ventas locales se hicieron en won? 13

iii) ¿Hicieron los Estados Unidos conversiones de moneda innecesarias infringiendo el párrafo 4.1 del Artículo 2 del Acuerdo Antidumping? 24

3. Reclamaciones basadas en el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping ("comparación equitativa") 24

a) Argumentos de las partes 24

b) Evaluación por el Grupo Especial 25

4. Reclamaciones basadas en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y en el artículo 12 del Acuerdo Antidumping 25

a) Argumentos de las partes 25

b) Evaluación por el Grupo Especial 26

Página

i) Investigación sobre las chapas *26*

ii) Investigación sobre las hojas *28*

C. TRATO DADO A LAS VENTAS CUYO IMPORTE NO SE PAGÓ 28

1. Antecedentes fácticos 28

2. Reclamaciones basadas en el párrafo 4 del artículo 2 (elementos que han de tenerse en cuenta) 29

a) Argumentos de las partes 29

b) Evaluación por el Grupo Especial 30

i) ¿Formó parte de la reconstrucción del precio de exportación el trato dado por el DOC a las ventas cuyo importe no se pagó con respecto a la POSAM? *30*

ii) En el caso de las ventas efectuadas por conducto de importadores no vinculados, ¿estaba autorizado, como diferencia que afectaba a la comparabilidad de los precios, el ajuste hecho por el DOC por las ventas cuyo importe no se pagó? *33*

iii) En el caso de las ventas efectuadas por conducto de la POSAM, ¿está comprendida en el mandato del Grupo Especial la reclamación de Corea relativa al ajuste hecho por el DOC, para reconstruir un precio de exportación, por las ventas cuyo importe no se pagó? *37*

iv) En el caso de las ventas efectuadas por conducto de la POSAM, ¿es compatible con la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping el ajuste hecho por el DOC, para reconstruir un precio de exportación, por las ventas cuyo importe no se pagó? *39*

3. Reclamaciones basadas en el párrafo 4 del artículo 2 ("comparación equitativa") 44

a) Argumentos de las partes 44

b) Evaluación por el Grupo Especial 44

D. PROMEDIOS MÚLTIPLES 45

1. Antecedentes fácticos 45

2. Reclamación basada en el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping 45

a) Argumentos de las partes 45

b) Evaluación por el Grupo Especial 46

i) ¿Prohibe el párrafo 4.2 del artículo 2 los promedios múltiples? *46*

ii) ¿Fue admisible en estas investigaciones la utilización de promedios múltiples? *48*

Página

3. Reclamación basada en el párrafo 4.1 del artículo 2 53

a) Argumentos de las partes 53

b) Evaluación por el Grupo Especial 53

4. Reclamación basada en el párrafo 4 del artículo 2 ("comparación equitativa") 54

a) Argumentos de las partes 54

b) Evaluación por el Grupo Especial 55

E. OTRAS RECLAMACIONES DE COREA 56

1. Reclamaciones basadas en el artículo X del GATT de 1994 y en los artículos 6 y 12 del Acuerdo Antidumping 56

2. Reclamaciones basadas en el artículo VI del GATT de 1994 y en el artículo 1 del Acuerdo Antidumping 56

VII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN 56

A. CONCLUSIONES 56

B. RECOMENDACIÓN Y SUGERENCIA 57

Página

ANEXO 1 COMUNICACIONES DE COREA

Anexo 1-1 Primera comunicación de Corea 60
Anexo 1-2 Declaración oral hecha por Corea en la primera reunión del Grupo Especial 121
Anexo 1-3 Preguntas escritas hechas por Corea a los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial 138
Anexo 1-4 Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial y por los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial 143
Anexo 1-5 Segunda comunicación de Corea 175
Anexo 1-6 Declaración oral hecha por Corea en la segunda reunión del Grupo Especial 234
Anexo 1-7 Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo 256

ANEXO 2 COMUNICACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS

Anexo 2-1 Primera comunicación de los Estados Unidos 273
Anexo 2-2 Declaración oral hecha por los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial 331
Anexo 2-3 Preguntas escritas hechas por los Estados Unidos a Corea en la primera reunión del Grupo Especial 342
Anexo 2-4 Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial y por Corea en la primera reunión del Grupo Especial 343
Anexo 2-5 Segunda comunicación de los Estados Unidos 377
Anexo 2-6 Declaración oral hecha por los Estados Unidos en la segunda reunión del Grupo Especial 398
Anexo 2-7 Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo 410

ANEXO 3 COMUNICACIONES DE LOS TERCEROS

Anexo 3-1 Primera comunicación de las Comunidades Europeas 425
Anexo 3-2 Primera comunicación del Japón 431
Anexo 3-3 Declaración oral hecha por las Comunidades Europeas en la primera reunión del Grupo Especial 442
Anexo 3-4 Declaración oral hecha por el Japón en la primera reunión del Grupo Especial 446

I. INTRODUCCIÓN

1.1 El 30 de julio de 1999, Corea solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos acerca de las determinaciones preliminar y definitiva del Departamento de Comercio de los Estados Unidos ("DOC") sobre las importaciones de chapas de acero inoxidable en rollos ("chapas") procedentes de Corea, de fechas 4 de noviembre de 1998 y 31 de marzo de 1999, respectivamente, y acerca de las determinaciones preliminar y definitiva del DOC sobre las importaciones de hojas y tiras de acero inoxidable en rollos ("hojas") procedentes de Corea, de fecha 4 de enero de 1999, modificadas el 26 de enero de 1999 y el 8 de junio de 1999, respectivamente. Corea formuló su solicitud de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias ("Entendimiento sobre Solución de Diferencias" o "ESD"), el párrafo 1 del artículo XXIII del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y el párrafo 3 del artículo 17 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994 ("*Acuerdo Antidumping*").[1] Corea y los Estados Unidos celebraron consultas el 17 de septiembre de 1999, pero no pudieron llegar a una solución satisfactoria para ambas partes.

1.2 El 14 de octubre de 1999, Corea solicitó el establecimiento de un grupo especial con el mandato uniforme consignado en el artículo 7 del ESD. Corea formuló su solicitud de conformidad con el artículo 6 del ESD, el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994 y el párrafo 5 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*.[2] En esa solicitud, Corea identificó como las medidas estadounidenses en litigio la orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las importaciones de chapas procedentes de Corea, de fecha 21 de mayo de 1999, incluyendo las medidas del DOC que habían precedido a esa orden, tales como las determinaciones preliminar y definitiva del DOC de fechas 4 de noviembre de 1998 y 31 de marzo de 1999, respectivamente, y la orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las importaciones de hojas procedentes de Corea, de fecha 27 de julio de 1999, incluyendo las medidas del DOC que habían precedido a esa orden, tales como las determinaciones preliminar y definitiva del DOC de fecha 4 de enero de 1999, modificadas el 26 de enero de 1999 y el 8 de junio de 1999, respectivamente.

1.3 En su reunión de 19 de noviembre de 1999, el Órgano de Solución de Diferencias ("OSD") estableció un grupo especial atendiendo la solicitud mencionada más arriba.[3] En esa reunión, las partes en la diferencia acordaron que el Grupo Especial tuviese el mandato uniforme. El mandato era el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado Corea en el documento WT/DS179/2, el asunto sometido al OSD por Corea en dicho documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

1.4 Las Comunidades Europeas y el Japón se reservaron su derecho a participar como terceros en las actuaciones relativas a la diferencia.

1.5 El 24 de marzo de 2000, se convino en que la composición del Grupo Especial fuese la siguiente:

---

[1] WT/DS179/1.

[2] WT/DS179/2.

[3] WT/DS179/3.

Presidente: Sr. José Antonio S. Buencamino
Miembros: Sr. G. Bruce Cullen
Sra. Enie Neri de Ross

1.6 El Grupo Especial se reunió con las partes los días 13 y 14 de junio de 2000 y 12 y 13 de julio de 2000. El Grupo Especial se reunió con los terceros el 14 de junio de 2000.

1.7 El Grupo Especial presentó su informe provisional a las partes el 9 de noviembre de 2000. El Grupo Especial presentó su informe definitivo a las partes el 14 de diciembre 2000.

II. ELEMENTOS DE HECHO

2.1 Esta diferencia concierne al establecimiento de derechos antidumping definitivos por el DOC sobre las importaciones de chapas y hojas procedentes de Corea. El DOC impuso derechos definitivos a las chapas y a las hojas después de seguir unas actuaciones que se desarrollaron por separado.

A. CHAPAS

2.2 El 31 de marzo de 1998, varias empresas siderúrgicas estadounidenses y asociaciones de trabajadores de la siderurgia estadounidenses presentaron al DOC una solicitud antidumping en la que afirmaban que se estaban exportando a los Estados Unidos placas procedentes de Corea y de otros cinco países a un precio inferior a su justo valor y que tales importaciones estaban causando un daño importante a una rama de producción de los Estados Unidos. El DOC recibió información suplementaria de los solicitantes en abril de 1998. El 27 de abril de 1998, el DOC publicó un aviso de la iniciación de una investigación antidumping sobre las importaciones de chapas procedentes de Corea y de los otros cinco países en cuestión.[4] El período al que, según decidió el DOC, se iba a referir la investigación para determinar si había habido dumping iba del 1º de enero de 1997 al 31 de diciembre de 1997.[5]

2.3 El 27 de mayo de 1998, el DOC envió unos cuestionarios para la investigación a dos compañías coreanas, una de ellas la Pohang Iron and Steel Company ("POSCO").[6] La POSCO contestó a la sección A del cuestionario de la investigación el 1º de julio de 1998 y a las secciones B a D del mismo cuestionario el 20 de julio de 1998. Además, en julio, agosto, septiembre y octubre de 1998, la POSCO respondió a unos cuestionarios suplementarios. A su vez, los solicitantes formularon observaciones sobre las comunicaciones de la POSCO en julio, agosto y septiembre de 1998.[7] El 4 de noviembre de 1998, el DOC publicó una determinación preliminar en el sentido de que existía dumping y dio instrucciones al Servicio de Aduanas de los Estados Unidos para que exigiese la constitución de un depósito en efectivo o de una fianza, por un importe igual a los

[4] *Initiation of Antidumping Duty Investigations: Stainless Steel Plate in Coils from Belgium, Canada, Italy, Republic of South Africa, South Korea, and Taiwan*, *Federal Register*, volumen 63, Nº 80, páginas 20580 a 20585. Prueba documental 3 de Corea.

[5] *Notice of Preliminary Determination of Sales at Less than Fair Value: Stainless Steel Plate in Coils from the Republic of Korea* ("Determinación preliminar sobre las chapas"), *Federal Register*, volumen 63, Nº 213, página 59536. Prueba documental 4 de Corea.

[6] En adelante, nos referiremos solamente a la participación de la POSCO en la investigación, ya que Corea no impugna las medidas tomadas por el DOC con respecto a la otra compañía coreana.

[7] Determinación preliminar sobre las chapas, página 59536. Prueba documental 4 de Corea.

márgenes de dumping calculados (2,77 por ciento en el caso tanto de la POSCO como de todos los demás exportadores coreanos), para la importación de chapas procedentes de Corea.[8]

2.4 En noviembre y diciembre de 1998, el DOC verificó los datos que había presentado la POSCO sobre las ventas y sobre los costos. La POSCO presentó unos datos revisados sobre las ventas el 30 de noviembre de 1998. Además, tanto la POSCO como los solicitantes presentaron unas exposiciones relativas al asunto, en las que hacían observaciones sobre la determinación preliminar, el 26 de enero de 1999, y unas réplicas, en las que hacían observaciones sobre las exposiciones relativas al asunto, el 2 de febrero de 1999.[9] El 31 de marzo de 1999, el DOC publicó una determinación definitiva en el sentido de que existía dumping y dio instrucciones al Servicio de Aduanas de los Estados Unidos para que continuase exigiendo la constitución de un depósito en efectivo o de una fianza, por un importe igual a los márgenes de dumping calculados (16,26 por ciento en el caso tanto de la POSCO como de todos los demás exportadores coreanos), para la importación de chapas procedentes de Corea.[10]

2.5 El 4 de mayo de 1999, la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos informó al DOC de su determinación definitiva en el sentido de que existía un daño causado por las importaciones de chapas procedentes de los seis países objeto de la investigación, entre ellos Corea.[11] Después de esa notificación, el 21 de mayo de 1999, el DOC publicó una orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las importaciones de chapas procedentes de esos países, y fijó la cuantía del depósito en efectivo exigido para la importación de chapas de Corea en una cantidad igual a los márgenes de dumping a que había llegado al DOC en su determinación definitiva (16,26 por ciento en el caso tanto de la POSCO como de todos los demás exportadores coreanos).[12]

B. HOJAS

2.6 El 10 de junio de 1998, varias empresas siderúrgicas estadounidenses y asociaciones de trabajadores de la siderurgia estadounidenses presentaron al DOC una solicitud antidumping en la que afirmaban que se estaban exportando a los Estados Unidos hojas procedentes de Corea y de otros siete países a un precio inferior a su justo valor y que tales importaciones estaban causando un daño importante a una rama de la producción de los Estados Unidos. El DOC recibió información suplementaria de los solicitantes en junio de 1998. El 13 de julio de 1998, el DOC publicó un aviso de la iniciación de una investigación antidumping sobre las importaciones de hojas procedentes de Corea y de los otros siete países en cuestión.[13] El período de investigación al que, según decidió

[8] Determinación preliminar sobre las chapas, página 59539. Prueba documental 4 de Corea.

[9] *Notice of Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Stainless Steel Plate in Coils from the Republic of Korea* ("Determinación definitiva sobre las chapas"), *Federal Register*, volumen 64, Nº 61, página 15444. Prueba documental 11 de Corea.

[10] Determinación definitiva sobre las chapas, página 15456. Prueba documental 11 de Corea.

[11] *Antidumping Duty Orders: Certain Stainless Steel Plate in Coils from Belgium, Canada, Italy, the Republic of Korea, South Africa and Taiwan* ("Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las chapas"), *Federal Register*, volumen 64, Nº 98, página 27756. Prueba documental 13 de Corea.

[12] Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las chapas, página 27757. Prueba documental 13 de Corea.

[13] *Initiation of Antidumping Duty Investigations: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from France, Germany, Italy, Japan, Mexico, South Korea, Taiwan and the United Kingdom, Federal Register*, volumen 63, Nº 133, páginas 37521 a 37528. Prueba documental 15 de Corea.

el DOC, se iba a referir la investigación para determinar si había habido dumping iba del 1º de abril de 1997 al 31 de marzo de 1998.[14]

2.7 El 3 de agosto de 1998, el DOC envió unos cuestionarios para la investigación a cinco compañías coreanas: la POSCO, la Inchon Iron and Steel Co., Ltd. ("Inchon"), la Taihan Electric Wire Co., Ltd. ("Taihan"), la Sammi Steel Co., Ltd., y la Dai Yang Metal Co., Ltd.[15] El 21 de septiembre de 1998, el DOC eligió a tres de esas compañías como empresas que estaban obligadas a responder a los cuestionarios para la investigación, entre ellas la POSCO. La POSCO contestó a la sección A del cuestionario de la investigación el 8 de septiembre de 1998 y a las secciones B a D del mismo cuestionario el 23 de septiembre de 1998. Además, la POSCO respondió a unos cuestionarios suplementarios en noviembre de 1998. A su vez, los solicitantes formularon observaciones sobre las comunicaciones de la POSCO en octubre de 1998.[16] El 4 de enero de 1999, el DOC publicó una determinación preliminar en el sentido de que existía dumping y dio instrucciones al Servicio de Aduanas de los Estados Unidos para que exigiese la constitución de un depósito en efectivo o de una fianza, por un importe igual a los márgenes de dumping calculados (12,35 por ciento en el caso de la POSCO, 0 por ciento en el caso de la Inchon, 58,79 por ciento en el caso de la Taihan y 12,35 por ciento en el caso de todos los demás exportadores coreanos), para la importación de hojas procedentes de Corea.[17]

2.8 El 28 de diciembre de 1998, la POSCO presentó al DOC una exposición en la que afirmaba que el DOC había incurrido en "errores materiales considerables" al calcular el margen de dumping de la POSCO a los efectos de la determinación preliminar (la exposición estaba firmada el 17 de diciembre de 1998 y se puso a la disposición de las partes posteriormente). El 26 de enero de 1999, después de estudiar esas alegaciones, el DOC publicó una enmienda de su determinación preliminar, en la que fijó en un 3,92 por ciento la cuantía del depósito en efectivo exigido a la POSCO.[18]

2.9 En diciembre de 1998 y febrero y marzo de 1999, el DOC verificó los datos sobre los costos y los datos sobre las ventas presentados por la POSCO. La POSCO presentó unos datos revisados sobre las ventas el 8 de marzo de 1999. Además, tanto la POSCO como los solicitantes presentaron unas exposiciones relativas al asunto, en las que hacían observaciones sobre la determinación preliminar, el 15 de abril de 1999, y unas réplicas, en las que hacían observaciones sobre las exposiciones relativas al asunto, el 21 de abril de 1999. Se celebró una audiencia pública el 26 de abril de 1999.[19] El 8 de junio de 1999, el DOC publicó una determinación definitiva en el sentido de que existía dumping y dio instrucciones al Servicio de Aduanas de los Estados Unidos para que continuase exigiendo la constitución de un depósito en efectivo o de una fianza, por un importe igual a los márgenes de dumping calculados (12,12 por ciento en el caso de la POSCO, 0 por ciento en el caso de

[14] *Notice of Preliminary Determination of Sales at Less than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from South Korea* ("Determinación preliminar sobre las hojas"), *Federal Register*, volumen 64, Nº 1, página 139. Prueba documental 16 de Corea.

[15] En adelante, nos referiremos solamente a la participación de la POSCO en la investigación, ya que Corea no impugna las medidas tomadas por el DOC con respecto a las demás compañías coreanas.

[16] Determinación preliminar sobre las hojas, página 137. Prueba documental 16 de Corea.

[17] Determinación preliminar sobre las hojas, página 147. Prueba documental 16 de Corea.

[18] *Notice of Amended Preliminary Determination of Sales at Less than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from Korea, Federal Register*, volumen 64, Nº 16, página 3930. Prueba documental 18 de Corea.

[19] *Notice of Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from the Republic of Korea* ("Determinación definitiva sobre las hojas"), *Federal Register*, volumen 64, Nº 109, página 30665. Prueba documental 24 de Corea.

la Inchon, 58,79 por ciento en el caso de la Taihan, y 12,12 por ciento en el caso de todos los demás exportadores coreanos), para la importación de hojas procedentes de Corea.[20]

2.10 El 19 de julio de 1999, la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos informó al DOC de su determinación definitiva en el sentido de que existía un daño causado por las importaciones de hojas procedentes de tres de los ocho países objeto de investigación, entre ellos Corea.[21] Después de esa notificación, el 27 de julio de 1999 el DOC publicó una orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las importaciones de hojas procedentes de esos tres países, y fijó la cuantía del depósito en efectivo exigido para la importación de hojas de Corea en una cantidad igual a los márgenes de dumping a que había llegado el DOC en su determinación definitiva (12,12 por ciento en el caso de la POSCO, 0 por ciento en el caso de la Inchon, 58,79 por ciento en el caso de la Taihan, y 12,12 por ciento en el caso de todos los demás exportadores coreanos).[22]

III. CONSTATACIONES Y RECOMENDACIONES SOLICITADAS POR LAS PARTES

A. COREA

3.1 Corea pide respetuosamente al Grupo Especial que constate que las medidas antidumping en litigio tomadas por los Estados Unidos, incluyendo las actuaciones que precedieron a la adopción de esas medidas, son incompatibles con las siguientes disposiciones del *Acuerdo Antidumping* y del GATT de 1994:

- el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que autorizan a introducir ajustes solamente por las diferencias que se ha demostrado que afectan a la comparabilidad de los precios;

- el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que también exige que las autoridades investigadoras realicen una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal;

- el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que autoriza a modificar el método normal de comparación de los precios para tener en cuenta las fluctuaciones de las monedas solamente cuando la moneda del país exportador se esté apreciando con respecto a la moneda del país importador;

- el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que también autoriza las conversiones de moneda solamente cuando tales conversiones son necesarias;

- el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que exige que el cálculo de los márgenes de dumping se base en la comparación de un único promedio del valor normal con un único promedio de los precios de todas las transacciones de exportación comparables;

[20] Determinación definitiva sobre las hojas, página 30688. Prueba documental 24 de Corea.

[21] *Notice of Antidumping Duty Order: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from the United Kingdom, Taiwan and South Korea* ("Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las hojas"), *Federal Register*, volumen 64, Nº 143, página 40556. Prueba documental 26 de Corea.

[22] Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las hojas, páginas 40556 y 40557. Prueba documental 26 de Corea.

- los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*, que exigen que las autoridades investigadoras informen a los exportadores de todos los hechos esenciales para darles plena y amplia oportunidad de defender sus intereses;

- el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*, que exige que las autoridades investigadoras den una explicación completa de las razones de sus determinaciones;

- el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, que exige que cada Miembro de la OMC aplique de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, y

- el artículo VI del GATT de 1994 y el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, que sólo autorizan a imponer medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI y después de haberse realizado investigaciones con arreglo al *Acuerdo Antidumping*.

3.2 En consecuencia, Corea pide que el Grupo Especial constate que: i) los Estados Unidos han anulado o menoscabado una ventaja resultante para Corea, directa o indirectamente, de los Acuerdos de la OMC, y ii) los Estados Unidos están entorpeciendo la consecución de los objetivos de los Acuerdos de la OMC.

3.3 Corea pide además que el Grupo Especial recomiende que los Estados Unidos pongan en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* de la OMC y con el GATT de 1994 las medidas antidumping que han tomado contra las chapas y hojas procedentes de Corea. Específicamente, Corea pide que el Grupo Especial sugiera que los Estados Unidos revoquen las órdenes de establecimiento de derechos antidumping sobre las chapas y hojas procedentes de Corea.

B. ESTADOS UNIDOS

3.4 Los Estados Unidos piden respetuosamente al Grupo Especial que constate que las medidas tomadas por los Estados Unidos al realizar las investigaciones en litigio eran conformes a las prescripciones del *Acuerdo Antidumping* y del GATT de 1994.

3.5 Los Estados Unidos piden también que, el Grupo Especial, en el caso de que esté de acuerdo con Corea en cuanto al fondo del asunto, desestime la petición de Corea de que se revoquen las órdenes de establecimiento de derechos antidumping sobre las chapas y hojas procedentes de Corea y formule una recomendación general y sugerencias para la aplicación, de conformidad con el ESD y con la práctica establecida del GATT/OMC.

IV. ARGUMENTOS DE LAS PARTES Y DE LOS TERCEROS

4.1 Con el acuerdo de las partes, el Grupo Especial ha decidido que, en lugar de la parte expositiva tradicional de los informes de los grupos especiales en la que se exponen los argumentos de las partes, se acompañe como anexo al informe del Grupo Especial el texto íntegro de las comunicaciones de las partes. En consecuencia, las comunicaciones escritas primera y segunda de las partes y las declaraciones orales de las partes, junto con sus respuestas escritas a las preguntas, se adjuntan en el **Anexo 1** (Corea) y en el **Anexo 2** (Estados Unidos). Las comunicaciones escritas y las declaraciones orales de los terceros se adjuntan en el **Anexo 3.**

V. REEXAMEN INTERMEDIO

5.1 Los **Estados Unidos** no hicieron ninguna observación sobre el informe provisional. En cambio, **Corea** hizo algunos comentarios sobre el informe provisional, que se estudian más abajo. Ninguna de las partes pidió que se celebrase una reunión sobre el reexamen intermedio.

5.2 **Corea** considera que el Grupo Especial interpretó erróneamente el análisis de las "ventas locales" que se hizo en la Determinación definitiva sobre las chapas. En el informe provisional se supone que el DOC formuló una determinación fáctica en el sentido de que las "ventas locales" estaban expresadas en won y no en dólares. Ahora bien, la Determinación definitiva no trata en absoluto de la cuestión de la moneda en que estaban expresadas las ventas. Además, parece que en el informe provisional se interpreta la Determinación definitiva sobre las chapas como si el DOC hubiera formulado una determinación fáctica en el sentido de que las "ventas locales" se pagaron en won aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura. Sin embargo, tampoco se formuló ninguna determinación en tal sentido. Aunque el DOC dijo que el cliente pagaba en won, no dijo cuántos won se pagaron ni qué tipo de cambio se aplicó para calcular el importe pagado en won. Esta confusión puede deberse a un error de interpretación sobre el significado de un cargo hecho en el libro mayor de ventas. No hay ninguna relación entre el tipo de cambio que se aplica a los cargos hechos en el libro mayor de ventas y el tipo de cambio que se aplica al pago. Corea considera que esa interpretación incorrecta de las determinaciones fácticas formuladas por el DOC llevó al Grupo Especial a seguir un razonamiento que no guarda relación con los problemas planteados. En consecuencia, Corea pide que se modifiquen los párrafos 6.19 a 6.31 para reflejar la inexistencia de toda determinación fáctica en el sentido de que el tipo de cambio se fijó en la fecha de la factura. Corea considera que, al no haber tal determinación fáctica, no existe ninguna base para mantener la metodología de la doble conversión utilizada por el DOC en el asunto de las chapas.

5.3 El Grupo Especial reconoce que la Determinación definitiva sobre las chapas no contiene ninguna determinación inequívoca en el sentido de que la cantidad en won pagada se basaba en el tipo de cambio entre el dólar y el won vigente en la fecha de la factura.[23] Sin embargo, de la Determinación en su conjunto se desprende claramente que el DOC creía que las cantidades en won comunicadas inicialmente al DOC -cantidades que eran equivalentes a la cantidad en dólares facturada convertida a won al tipo de cambio vigente en la fecha de la factura- eran las cantidades pagadas efectivamente. Así pues, el DOC resumió los argumentos de las partes entendiendo que reflejaban una opción entre, bien calcular el valor normal "sobre la base del precio en dólares de los EE.UU. que figuraba en la factura de las ventas locales", bien utilizar "los precios en won que los clientes pagaron efectivamente". Al examinar esta cuestión, el DOC comparó el tipo de cambio interno de la POSCO *en la fecha de la factura* no sólo con el tipo de cambio del "mercado" en la fecha de factura aplicado por el DOC sino también con el tipo de cambio del mercado *en la fecha del pago* aplicado por el DOC y llegó a la conclusión de que eran diferentes. El DOC señaló que esto era distinto de la situación existente en el asunto *Rosas de Colombia*, en el que "el Departamento verificó que el pago en pesos reflejaba el tipo de cambio del mercado vigente *en la fecha del pago*" (sin cursivas en el original).[24] Así pues, tanto el problema planteado como la manera en que se abordó indican que el DOC creía que la cantidad en won pagada se había calculado sobre la base del tipo de cambio vigente en la fecha de la factura. Dadas las respuestas de la POSCO al cuestionario (en las que inicialmente comunicó una cantidad en won facturada y nunca dio a entender que la cantidad en won pagada difiriese de la cantidad facturada), la creencia del DOC era, a nuestro juicio, de todo punto razonable. En consecuencia, excepto en el párrafo 6.9 no hemos hecho los cambios solicitados por Corea.

5.4 **Corea** afirma que, en el párrafo 6.29 del informe provisional, se señala un "error admitido" del DOC en relación con las chapas, a saber, la comparación del "tipo de cambio interno" de la

[23] No está totalmente clara la afirmación del DOC de que "es más procedente utilizar el precio en won que el cliente paga efectivamente". Análogamente, la importancia de la afirmación de que "el cliente paga en won, no en dólares de los EE.UU., y el valor de venta de la mercancía se carga en el libro mayor de ventas en won, sobre la base del tipo de cambio mencionado [es decir, el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura]", depende de que la cláusula final relativa a los tipos de cambio se refiera sólo al libro mayor de ventas o también a las cantidades pagadas.

[24] Véase el párrafo 6.22 *infra*.

POSCO con un tipo de cambio erróneo aplicado por los Estados Unidos. Sin embargo, en el informe provisional se considera que ese "error admitido" no lleva a ninguna incompatibilidad con el *Acuerdo Antidumping*. Al hacerlo, en el informe provisional se hace caso omiso de que ese "error admitido" vicia una de las tres razones aducidas en la Determinación definitiva para justificar la doble conversión, razón que, de hecho, los Estados Unidos han señalado que es la "base fundamental" de la doble conversión. Además, parece que en el informe provisional se acepta, *sub silentio*, la idea de "error inocuo", enfoque incompatible con el adoptado recientemente por otro grupo especial.[25]

5.5 No estamos de acuerdo con Corea. A nuestro juicio, el error fáctico cometido por el DOC no socava la validez de la solución dada por el DOC a este problema. Tampoco vemos ninguna incompatibilidad entre la decisión que hemos adoptado aquí y la decisión tomada en el asunto *Guatemala - Cemento II*. La cuestión que se planteaba en esa diferencia era si eran inocuas ciertas *infracciones* del *Acuerdo Antidumping*: no haber notificado oportunamente la iniciación de las actuaciones, no haber hecho un aviso público apropiado y no haber presentado oportunamente el texto de la solicitud. En cambio, aquí la cuestión consiste en si ciertos *errores fácticos* vician una determinación y, por consiguiente, dan lugar a una infracción.

5.6 **Corea** sostiene que el informe provisional es incorrecto al tratar como cuestión de hecho el problema de si el DOC hizo un ajuste por las ventas cuyo importe no se pagó como parte de la "reconstrucción del precio de exportación" o como un ajuste del precio de exportación (párrafos 6.62 a 6.70). Las partes no están en desacuerdo en cuanto a lo que hizo el DOC. El DOC calculó unos "gastos por créditos fallidos" por las ventas cuyo importe no se pagó e hizo un ajuste de todas las ventas de exportación de la POSCO para tener en cuenta esos gastos. La única cuestión que se plantea es cómo calificar ese ajuste. Esa calificación es una cuestión de derecho. Para preservar, en el sistema de la OMC, el actual equilibrio entre la aceptación de las determinaciones fácticas y el examen de las conclusiones jurídicas, Corea afirma que un grupo especial no debe aceptar indebidamente la calificación dada por una autoridad investigadora a sus propias decisiones. En vez de ello, el grupo especial debe determinar, como cuestión fáctica, qué ocurrió realmente, y después debe determinar, como cuestión jurídica y basándose en un análisis objetivo y funcional, qué disposiciones del *Acuerdo Antidumping* son más aplicables a la situación fáctica. En consecuencia, Corea pide que tratemos esto como cuestión jurídica y que introduzcamos los cambios consiguientes en el resto del análisis.

5.7 No estamos de acuerdo con Corea. Nuestra función, como grupo especial, es examinar las determinaciones del DOC y establecer, como cuestión de hecho, las bases sobre las que actuó el DOC. Como en las determinaciones y en los memorandos sobre el análisis en que se fundan las determinaciones se indica que las medidas en cuestión se tomaron como parte integrante de la reconstrucción del período de exportación, la compatibilidad de esas medidas con el *Acuerdo Antidumping* ha de juzgarse en función de las disposiciones relativas a tal reconstrucción.

5.8 **Corea** afirma que en el informe provisional, en su párrafo 6.123, se abordan cuestiones cuya solución no compete al Grupo Especial. Además, Corea no considera que el razonamiento del párrafo 6.123 sea suficiente para justificar la inferencia de que el *Acuerdo Antidumping* autoriza el cálculo de promedios múltiples en las circunstancias señaladas en ese párrafo y, particularmente, en la nota de pie de página 123. Por consiguiente, Corea sugiere que el Grupo Especial suprima íntegramente el párrafo 6.123, salvo su primera frase. Subsidiariamente, Corea sugiere que el Grupo Especial mantenga las dos primeras frases del párrafo 6.123 y sustituya el resto del párrafo por las palabras siguientes: "No expresamos ninguna opinión sobre si el *Acuerdo Antidumping* autoriza el cálculo de promedios múltiples en esas circunstancias fácticas".

[25] *Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland Gris procedente de México*, WT/DS156/R, párrafo 8.22, informe adoptado el 17 de noviembre de 2000.

5.9 Nos negamos a introducir el cambio solicitado por Corea. El párrafo 6.123 es parte esencial de nuestras constataciones y es necesario para aclarar por qué las medidas tomadas por el DOC eran incompatibles con el *Acuerdo Antidumping* y para dar orientaciones sobre la aplicación.

5.10 **Corea** argumenta que el informe provisional sigue en general la práctica común de los grupos especiales de negarse a decidir sobre cuestiones que se consideran "innecesarias" para la solución de la diferencia, generalmente porque se ha constatado que una medida es incompatible con una disposición de uno de los Acuerdos de la OMC y porque el grupo especial considera innecesario analizar la compatibilidad de esa medida con una segunda disposición. Ahora bien, el informe provisional se aparta inexplicablemente de esa práctica en dos aspectos. Después de constatar que la utilización de promedios múltiples por los Estados Unidos en las investigaciones sobre las chapas y las hojas era incompatible con las prescripciones del párrafo 4.2 del artículo 2, el informe provisional continúa analizando la compatibilidad de los promedios múltiples con el párrafo 4.1 del artículo 2 (en los párrafos 6.128 a 6.131) y con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la "comparación equitativa" (en los párrafos 6.134 a 6.136). En interés de la "economía procesal" y de la coherencia judicial, Corea pide que esos párrafos se sustituyan íntegramente por otros párrafos en los que se decline abordar esas cuestiones "innecesarias".

5.11 Nos negamos a introducir los cambios sugeridos por Corea. Reconocemos que muy bien podríamos haber hecho economías procesales con respecto a esas alegaciones. Sin embargo, habiéndolas abordado en el informe provisional, no vemos a qué intereses respondería la supresión de nuestras conclusiones en el informe definitivo. Por el contrario, su inclusión podría ser de alguna utilidad, según la trayectoria que siga cualquier posible apelación.

5.12 En respuesta a las observaciones de **Corea**, también hemos introducido ciertos cambios de poca importancia en los párrafos 6.3, 6.22, 6.24, 6.27, 6.51, 6.66, 6.68, 6.111 y 6.120. También se han introducido cambios tipográficos y otros cambios menores en los párrafos 1.7, 6.33, 6.68, 6.69, 6.79, 6.84, 6.97, 6.105, 6.106, 6.119, 6.125 y 7.8.

VI. CONSTATACIONES

A. OBSERVACIONES GENERALES

6.1 Al examinar las medidas definitivas de los Estados Unidos por las que se impusieron los derechos antidumping en litigio en esta diferencia, tenemos presentes los principios aplicables en materia de carga de la prueba y de normas para el examen en las diferencias planteadas en el marco del *Acuerdo Antidumping*.

6.2 En los procedimientos de la OMC para la solución de diferencias, la carga de la prueba con respecto a una determinada reclamación o defensa incumbe a la parte que formule esa reclamación o invoque esa defensa.[26] En el contexto de la diferencia que se examina, esto significa que Corea está obligada a acreditar *prima facie* que se han infringido los artículos pertinentes del *Acuerdo Antidumping*. A este respecto, el Órgano de Apelación ha declarado que "[…] la acreditación *prima facie* es aquella que requiere, a falta de una *refutación efectiva* por parte del demandado, que el Grupo Especial, como cuestión de derecho, se pronuncie a favor del reclamante que efectúe la acreditación *prima facie*".[27] Así pues, cuando Corea presenta un principio de prueba con respecto a

[26] *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India ("Estados Unidos - Camisas y blusas")*, Informe del Órgano de Apelación, WT/DS33/AB/R, adoptado el 23 de mayo de 1997, página 16.

[27] *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos ("CE - Hormonas")*, Informe del Órgano de Apelación, WT/DS26/AB/R - WT/DS48/AB/R, adoptado el 13 de febrero de 1998, párrafo 104.

una reclamación, incumbe a los Estados Unidos hacer una "refutación efectiva" de las pruebas y los argumento de Corea, presentando sus propias pruebas y aduciendo sus propios argumentos en apoyo de la afirmación de que ha cumplido las obligaciones que le impone el *Acuerdo Antidumping*. Suponiendo que ambas partes presenten pruebas y aduzcan argumentos, nos incumbe ponderar y evaluar esas pruebas y argumentos para determinar si Corea ha establecido que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con las obligaciones que le impone el *Acuerdo Antidumping*.

6.3 El párrafo 6 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping* establece una norma especial para el examen en las diferencias que surjan en el contexto de ese Acuerdo. En lo que se refiere a las cuestiones de hecho, el párrafo 6 i) del artículo 17 dispone lo siguiente:

> "i) [el grupo especial,] al evaluar los elementos de hecho del asunto, determinará si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta".

Suponiendo que lleguemos a la conclusión de que el establecimiento de los hechos relativos a una reclamación particular en este asunto fue adecuado, podemos considerar si, sobre la base de las pruebas presentadas al DOC en el momento de la determinación, una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase esas pruebas podría haber llegado a las conclusiones a que llegó el DOC sobre esa cuestión.[28]

6.4 Con respecto a la interpretación del *Acuerdo Antidumping*, el párrafo 6 ii) del artículo 17 dispone lo siguiente:

> "ii) [el grupo especial] interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles".

Por consiguiente, al examinar los aspectos de las determinaciones de los Estados Unidos que deben ser admitidos o rechazados según la interpretación del propio *Acuerdo Antidumping*, en lugar o además del análisis de los hechos, interpretamos ante todo las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*. Como ha declarado repetidamente el Órgano de Apelación, los grupos especiales tienen que considerar la interpretación de los Acuerdos de la OMC, incluido el *Acuerdo Antidumping*, de conformidad con los principios establecidos en la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados (Convención de Viena)*. Por consiguiente, analizaremos el sentido corriente de la disposición de que se trata, en su contexto y a la luz de su objeto y de su fin. Por último, podremos tomar en consideración los trabajos preparatorios de la disposición (la historia de la negociación), si ello fuera necesario o apropiado a la luz de las conclusiones a que lleguemos basándonos en el texto

[28] Observamos que esta es la misma norma que aplicó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa* (*JMAF*) *procedente de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, WT/DS132/R, adoptado el 24 de febrero de 2000. Ese Grupo Especial, al examinar si las autoridades investigadoras mexicanas habían actuado de conformidad con el párrafo 3 del artículo 5 al determinar si había pruebas suficientes que justificasen la iniciación de la investigación, declaró (párrafo 7.95) que: "Nuestro planteamiento en la presente diferencia será […] examinar si las pruebas de que disponía SECOFI en el momento en que inició la investigación eran tales que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase esas pruebas pudo correctamente haber determinado que existían pruebas suficientes del dumping, del daño y de la relación causal que justificaban la iniciación de la investigación".

de la disposición. Después evaluaremos si la interpretación de los Estados Unidos es "admisible" a la vista de las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional.

B. "DOBLE CONVERSIÓN" ALEGADA DE LOS PRECIOS DE CIERTAS VENTAS EN EL MERCADO INTERIOR

1. Antecedentes fácticos

6.5 Las reclamaciones de que trata esta sección de nuestro informe se refieren al trato dado por el DOC, en sus investigaciones tanto sobre las chapas como sobre las hojas, a ciertas ventas hechas por la POSCO en el mercado coreano. En esas ventas, a las que denominaremos "ventas locales", los pedidos y las facturas se extienden en dólares de los EE.UU., pero el precio se paga en won coreanos. En algunas facturas para el embarque y en todas las facturas fiscales relativas a estas ventas se indica también un precio en won, utilizando un cálculo basado en el tipo de cambio fijado por el Banco de Cambio de Corea en la fecha de la factura. El precio en won está registrado en la contabilidad de la POSCO. Como las ventas locales se realizan con cartas de crédito, el pago se hace unos meses después de la fecha de la factura; las partes no están de acuerdo en cuanto a lo que se desprende del expediente de las dos investigaciones con respecto a la base sobre la que se pagaron efectivamente las cantidades en won.

6.6 La POSCO informó sobre las ventas locales en won en sus respuestas al cuestionario inicial (en la respuesta al cuestionario enviado en la investigación sobre las hojas también se comunicaron unas cantidades en dólares para mayor facilidad de verificación). Sin embargo, la POSCO, en sus posteriores respuestas al cuestionario suplementario, modificó sus listas de ventas en el mercado interior y expresó las ventas locales en dólares. La POSCO, en las exposiciones jurídicas que presentó al DOC en ambas investigaciones, afirmó que el DOC debía calcular el valor normal basándose en el precio en dólares de los EE.UU. que figuraba en las facturas de las ventas locales.[29] Los solicitantes no estuvieron de acuerdo en ello. El DOC, en las determinaciones definitivas formuladas en las investigaciones sobre las chapas y las hojas, utilizó como base para su cálculo del valor normal los precios en won registrados en la contabilidad de la POSCO. El DOC convirtió esos precios en won a dólares de los EE.UU. al tipo de cambio vigente en la fecha de ciertas ventas a los Estados Unidos.

2. Reclamaciones basadas en el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

a) Argumentos de las partes

6.7 Corea considera que el DOC hizo una "doble conversión" de las ventas locales al convertir a won a un tipo de cambio las cantidades en dólares que figuraban en las facturas y al volver a convertirlas a dólares a un tipo de cambio diferente. A juicio de Corea, el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* autoriza las conversiones de moneda solamente cuando se "exijan" tales conversiones, es decir, cuando no haya ninguna otra alternativa razonable. Corea considera que la "doble conversión" efectuada por el DOC era innecesaria, ya que el DOC podía simplemente haber utilizado los precios originales en dólares que figuraban en las facturas. En consecuencia, la "doble conversión" de las ventas locales realizada por el DOC se apartaba de la prescripción del párrafo 4.1 del artículo 2 en el sentido de que las conversiones de moneda se efectúen solamente cuando la comparación lo exija.[30]

[29] Prueba documental 7 de Corea, páginas 3 a 6; prueba documental 20 de Corea, páginas 3 a 6.

[30] Corea también afirmó, en la nota 142 de pie de página de su primera comunicación, que los Estados Unidos infringieron el párrafo 4.1 del artículo 2, que dispone en la parte pertinente que las conversiones de monedas "[deberán] efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de venta", al aplicar, cuando convirtieron en dólares los precios en won de las ventas locales, el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta a las ventas

6.8 Los **Estados Unidos** afirman que las palabras "Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas", que figuran en el párrafo 4.1 del artículo 2, establecen la condición que ha de cumplirse para que se apliquen las normas que siguen, pero no pueden interpretarse en el sentido de que haya que evitar las conversiones de moneda en ninguna circunstancia particular, particularmente cuando la transacción se hace en una divisa. En todo caso, los Estados Unidos consideran que no hicieron ninguna "doble conversión" de las ventas locales en estas investigaciones. Antes bien, el DOC formuló una determinación fáctica correcta en el sentido de que las ventas locales eran transacciones en won, como había comunicado la POSCO en sus respuestas al cuestionario. El DOC simplemente convirtió a dólares esas cantidades en won, de conformidad con el método establecido en el párrafo 4.1 del artículo 2.

b) Evaluación por el Grupo Especial

i) ¿Prohíbe el párrafo 4.1 del artículo 2 las conversiones innecesarias de monedas?

6.9 Corea alega que el DOC hizo una "doble conversión" innecesaria de los precios de ciertas ventas en el mercado interior, infringiendo el párrafo 4.1 del artículo 2, que a juicio de Corea autoriza la conversión de monedas solamente cuando la comparación "exija" tales conversiones. Por consiguiente, como cuestión inicial hemos de considerar si el párrafo 4.1 del artículo 2 autoriza la conversión de monedas solamente cuando sea necesario, o, en otras palabras, si el párrafo 4.1 del artículo 2 prohíbe las conversiones innecesarias de monedas.

6.10 Nuestro punto de partida en lo que se refiere a esta cuestión es, desde luego, el texto de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*. El párrafo 4.1 del artículo 2 dispone lo siguiente:

> "*Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas,* ésta deberá efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de venta[8], con la salvedad de que cuando una venta de divisas en los mercados a término esté directamente relacionada con la venta de exportación de que se trate, se utilizará el tipo de cambio de la venta a término. No se tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio y, en una investigación, las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de la investigación." (Sin cursivas en el original.)

[8] [Se omite la nota de pie de página.]

6.11 El párrafo 4.1 del artículo 2 establece las normas que han de aplicarse a la conversión de monedas "Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas […]". Aunque el párrafo 4.1 del artículo 2 no indica las circunstancias exactas en que hay que evitar las

destinadas a la exportación (a los Estados Unidos) en vez del tipo de cambio vigente en la fecha de las propias ventas locales. (Primera comunicación de Corea, párrafo 4.68, nota de pie de página 142, anexo 1-1.) Sin embargo, Corea indicó, en respuesta a una pregunta del Grupo Especial sobre este argumento, que no era necesario que el Grupo Especial estudiase el significado del término "deberá" que figuraba en el párrafo 4.1 del artículo 2, porque Corea no afirmaba que el DOC estuviera obligado a aplicar un tipo de cambio determinado, sino que el Departamento había realizado conversiones de moneda que no eran necesarias. (Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial y por los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial, Anexo 1-4, pregunta 12, sobre la conversión de monedas.) Dada esa declaración, así como el hecho de que Corea no haya seguido ocupándose de esa cuestión en sus comunicaciones, llegamos a la conclusión de que Corea abandonó esta supuesta reclamación. En todo caso, tomamos nota de que la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea se centra exclusivamente en la cuestión de la doble conversión innecesaria. (Véase WT/DS179/2.) En consecuencia, dudamos que cualquier reclamación en ese sentido esté comprendida en nuestro mandato.

conversiones de monedas, consideramos que establece un principio general (y, en nuestra opinión, evidente) en el sentido de que las conversiones de monedas sólo están autorizadas cuando la comparación entre el precio de exportación y el valor normal las exija. Señalamos que una interpretación contraria pondría en duda la utilidad de la cláusula introductoria del párrafo 4.1 del artículo 2. Si los redactores no hubieran tenido la intención de establecer una norma en el sentido de que las conversiones de monedas sólo se pueden hacer cuando la comparación lo exija, podrían fácilmente haber redactado el párrafo 4.1 del artículo 2 para que dispusiera que "Las conversiones de monedas deberán efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta […]". Por otra parte, tal interpretación podría llevar a la situación inusitada de que las conversiones de monedas que fueran necesarias para efectuar una comparación conforme al párrafo 4 del artículo 2 estuvieran sometidas a las normas del párrafo 4.1 del artículo 2, mientras que las conversiones innecesarias de monedas podrían efectuarse sin tener en cuenta las normas del párrafo 4.1 del artículo 2.

6.12 No necesitamos llegar aquí a ningún entendimiento general sobre cuándo la comparación exige o no exige una conversión de monedas, en el sentido del párrafo 4.1 del artículo 2, ni expresamos ninguna opinión sobre el criterio de la "alternativa razonable" aducido por Corea. Antes bien, consideramos suficiente, a los efectos de esta diferencia, llegar a la conclusión de que, en los casos en que los precios que se comparen estén ya expresados en la misma moneda, la comparación no "exige" la conversión de monedas y, por consiguiente, no sería admisible de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2.

6.13 No entendemos que los Estados Unidos nieguen que sería incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 efectuar una conversión de monedas en un caso en que los precios que hubieran de compararse estuvieran expresados ya en la misma moneda. Los Estados Unidos, aunque inicialmente negaron que el párrafo 4.1 del artículo 2 prohibiera las conversiones innecesarias de monedas, posteriormente parecen haber reconocido que el párrafo 4.1 del artículo 2 no permitiría las conversiones de monedas en el caso de que las ventas que hubiera que comparar estuvieran expresadas ya en la misma moneda. Así, los Estados Unidos explicaron, en la segunda reunión del Grupo Especial con las partes, que:

> "El examen de las comunicaciones confirma que *no hay ningún desacuerdo real sobre el sentido de las disposiciones pertinentes del párrafo 4.1 del artículo 2*. Corea y los Estados Unidos están de acuerdo en que, si las ventas utilizadas para establecer el valor normal están expresadas en una moneda diferente de la de las ventas efectuadas al precio de exportación, era procedente efectuar una conversión al tipo vigente en la fecha de la venta, *y, si las ventas están expresadas en la misma moneda, no es necesaria ni procedente ninguna conversión.*" (Sin cursivas en el original.)[31]

ii) ¿Determinaron correctamente los Estados Unidos que las ventas locales se hicieron en won?

6.14 Como se indica más arriba, Corea afirma que el DOC convirtió innecesariamente a won, a un tipo de cambio, ciertas ventas expresadas en dólares realizadas en el mercado coreano y las convirtió de nuevo a dólares, a un tipo de cambio diferente, para compararlas con las ventas de exportación expresadas en dólares. Del análisis que hemos hecho en la sección anterior del presente Informe se desprende que tal "doble conversión" innecesaria sería incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Queda por resolver la cuestión de si el DOC hizo de hecho tal "doble conversión" inadmisible.

6.15 Los Estados Unidos consideran que se constató correctamente que las ventas en cuestión se habían realizado en won y que la conversión a dólares era necesaria para comparar esos precios con

[31] Declaración oral hecha por los Estados Unidos en la segunda reunión del Grupo Especial, párrafo 48, anexo 2-6.

los precios de exportación expresados en dólares. En otras palabras, los Estados Unidos niegan que efectuasen una "doble conversión" con respecto a las ventas locales. Esta cuestión es crítica para nuestro examen, ya que la existencia de una "doble conversión" es una premisa necesaria de la reclamación de Corea. Si Corea tiene razón, los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2; si los Estados Unidos tienen razón, la premisa fáctica en la que se basa la reclamación de Corea cae por su base, y la reclamación de Corea carece de fundamento.

i) Norma de examen

6.16 Al estudiar esta cuestión, tenemos que considerar primero el problema de la norma que procede aplicar para examinar la determinación del DOC. Los **Estados Unidos** estiman que el problema de si las ventas de que se trata se hicieron en dólares o en won es una cuestión de hecho. En consecuencia, el Grupo Especial debe juzgar, conforme al párrafo 6 i) del artículo 17, si el establecimiento de los hechos por el DOC fue adecuado y si su evaluación de esos hechos fue imparcial y objetiva. En cambio, **Corea** sostiene que la determinación en cuestión no era una determinación fáctica, porque no había hechos en litigio.

6.17 Como se ha señalado en la sección VI.A *supra*, en el párrafo 6 del artículo 17 se establece la norma de examen que ha de aplicar el Grupo Especial cuando estudie una cuestión en el marco del *Acuerdo Antidumping*. Del texto del párrafo 6 del artículo 17 se desprende evidentemente que la norma que han de aplicar los grupos especiales para el examen depende de la naturaleza de la cuestión que se les haya sometido. La norma que procede aplicar cuando se consideran cuestiones de derecho, es decir, la interpretación del *Acuerdo Antidumping*, se indica en el párrafo 6 ii) del artículo 17. La norma que ha de aplicarse para examinar las determinaciones de una autoridad investigadora con respecto a cuestiones de hecho se indica en el párrafo 6 i) del artículo 17. Así pues, la cuestión que tenemos que resolver es si la determinación de que se trata es una determinación de hecho, por lo que se le aplica la norma de examen establecida en el párrafo 6 i) del artículo 17.

6.18 Corea parece opinar que el párrafo 6 i) del artículo 17 se aplica solamente con respecto al establecimiento de ciertos hechos básicos que pueden determinarse objetivamente, por ejemplo si en las facturas se expresa el valor de la venta en dólares o en won, la moneda en que se hizo el pago, etc. Ahora bien, consideramos que esa interpretación no coincide con los términos del párrafo 6 i) del artículo 17. Ese párrafo trata no sólo del establecimiento de los hechos, sino también de su evaluación. Por consiguiente, el Grupo Especial ha de comprobar no sólo si las autoridades nacionales han establecido adecuadamente los hechos pertinentes, sino también el valor o peso atribuido a esos hechos y si se procedió de manera imparcial y objetiva. Esto concierne a la atribución de cierto peso a los hechos, en su relación mutua, y no constituye una evaluación jurídica.

6.19 En este asunto, en general es cierto que no se discuten los hechos sobre cuya base consideró el DOC si las ventas en cuestión se hicieron en dólares o en won (aunque veremos que existe considerables desacuerdos entre las partes sobre una cuestión de hecho básica de carácter clave). No obstante, consideramos que la determinación del DOC en el sentido de que las ventas en cuestión se hicieron en won era una determinación fáctica, por cuanto representa una determinación formulada sobre la base de la evaluación de ciertos hechos y no entraña la interpretación de las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*.

6.20 A la vista de lo que antecede, consideramos que lo que tenemos que hacer es examinar si una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluase las pruebas sometidas al DOC en las investigaciones sobre las chapas y las hojas podría correctamente haber determinado que las ventas locales en cuestión se hicieron en won y no en dólares. Dada la naturaleza de los argumentos que se nos han expuesto, recordamos que, de conformidad con el párrafo 5 ii) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*, tenemos que examinar la cuestión basándonos en "los hechos comunicados de conformidad con los procedimientos internos apropiados a las autoridades del Miembro importador". Finalmente, señalamos que esta diferencia se refiere a dos investigaciones distintas, y que los hechos

sometidos al DOC difieren. Por consiguiente, examinaremos por separado las determinaciones formuladas por el DOC en esas dos investigaciones.

ii) Investigación sobre las chapas

6.21 Para juzgar si una autoridad investigadora imparcial y objetiva podría correctamente haber determinado en la investigación sobre las chapas que las ventas locales se hicieron en won y no en dólares, tenemos primero que considerar en detalle la determinación del DOC y las pruebas que se habían sometido al DOC cuando éste formuló su determinación.

6.22 Los argumentos de las partes y las conclusiones del DOC sobre la cuestión de las ventas locales se estudian en detalle en la determinación definitiva formulada en la investigación sobre las chapas. Citaremos largos pasajes de esa determinación:

> "*Observación 10.* Ventas locales efectuadas con cartas de crédito. […] El demandado sostiene que su cálculo del valor normal debe basarse en el precio en dólares de los EE.UU. que figura en la factura de las ventas locales. El demandado declara que los clientes locales pagan a la POSCO en won coreanos sobre la base del precio en dólares de los EE.UU. que figura en la factura. Además, el demandado señala que, de conformidad con las prescripciones y la práctica del Departamento, comunicó el precio en dólares de los EE.UU. aplicado en las ventas locales. El demandado explica que, en el asunto *Rosas cortadas frescas procedentes de Colombia* ("*Rosas de Colombia*"), también facturó las ventas en el mercado interior en dólares de los EE.UU., pero, al igual que la POSCO, recibió el pago del cliente en la moneda del mercado interior, pesos en ese caso. […] La POSCO declara que, en este asunto, el Departamento aceptó los precios en dólares de los EE.UU. para el cálculo del valor normal. […] El demandado sostiene que, si no se utilizase el valor en dólares de los EE.UU. al calcular el valor normal en esta investigación, se podría causar una distorsión potencialmente considerable en el margen.
>
> [Los solicitantes] se oponen a la petición de la POSCO de que se utilicen los precios nominales en dólares para los clientes del mercado interior. En vez de ello, recomiendan que el Departamento utilice los precios en won que los clientes pagan efectivamente. Afirman que sería una política desacertada utilizar los precios nominales en el análisis del margen. Añaden además que, incluso si el Departamento constatase que en algunos casos está justificado utilizar el precio nominal, en este asunto los hechos no apoyan el empleo de tal método. Los solicitantes alegan que el asunto de las *Rosas de Colombia* citado por la POSCO difiere de este asunto en varios aspectos importantes. Concretamente, en el asunto *Rosas de Colombia*: a) en el análisis del costo de producción efectuado por el Departamento se estaba teniendo en cuenta el efecto de la inflación en Colombia, y los costos se estaban convirtiendo a dólares; b) el Departamento declaró que había comprobado que los pagos en pesos reflejaban el tipo de cambio dólar/peso vigente en la fecha del pago, y c) todas las ventas en el mercado interior se facturaban en dólares y se pagaban en pesos. […] En cambio, señalan que el Departamento no verificó si los tipos de cambio aplicados eran correctos. Finalmente observan, que en este asunto, también se cotizaron en won las ventas en el mercado interior. En consecuencia, como el Departamento no había tenido en cuenta la inflación ni había verificado los tipos de cambio dólar/won aplicados, los solicitantes afirman que los precios en dólares de la POSCO carecen de sentido porque los clientes de la POSCO pagan en won.
>
> *Posición del Departamento*. […] No estamos de acuerdo con el demandado en que el Departamento deba utilizar el precio en dólares de los EE.UU. indicado en las facturas a los efectos de calcular el valor normal. Basándonos en los hechos

> consignados en el expediente, como se indica más abajo, constatamos que es más procedente utilizar los precios en won pagados por el cliente.
>
> En relación con la venta número 1 en el mercado interior, la POSCO presentó un documento interno en el que se indicaba los tipos de cambio aplicados por la POSCO para convertir los precios en dólares de los EE.UU. a precios en won coreanos en el mes de noviembre de 1997. […] El expediente indica que, aunque las facturas enviadas a los clientes se extienden en dólares de los EE.UU. (en el caso de las ventas efectuadas por el conducto 2 en el mercado interior, en la factura de expedición se indica también el precio en won), el cliente paga en won, no en dólares de los EE.UU., y el valor de las mercancías vendidas se carga en el libro mayor de ventas en won, sobre la base del tipo de cambio indicado más arriba. […] Por otra parte, la comparación del tipo de cambio interno aplicado por la POSCO con el tipo de cambio aplicado por el Departamento muestra que los dos tipos de cambio son muy diferentes (véase el memorándum sobre el análisis). Observamos que esto contrasta con lo que se hizo en el asunto *Rosas de Colombia*, en el que el Departamento verificó que el pago en pesos reflejaba el tipo de cambio vigente en la fecha del pago. […] En consecuencia, para la determinación definitiva hemos utilizado el precio en won para las ventas en el mercado interior.[32]

6.23 Partiendo de este análisis, podemos percibir la cuestión esencial con la que se enfrentó el DOC y la manera en que éste la resolvió. Como se recordará, la POSCO comunicó inicialmente que las ventas locales eran ventas en won, pero posteriormente declaró que eran ventas en dólares. Considerando la forma de tratar a esas ventas, el DOC dispuso de pruebas de que, en el caso de las ventas locales, los pedidos y las facturas se habían hecho en dólares (y, en el caso de algunas facturas, también en won), pero el pago se había hecho en won. La cuestión con la que se enfrentó era si debía considerar que las ventas eran ventas en dólares por la cantidad indicada en la factura (en cuyo caso no se requeriría ninguna conversión de monedas) o una venta en won basada en la cantidad cargada en el libro mayor de ventas. El DOC llegó a la conclusión de que era procedente utilizar la cantidad en won porque los clientes habían pagado en won, la mercancía se había cargado en el libro mayor de ventas en won, y el tipo de cambio aplicado por la POSCO para calcular el equivalente en won de la cantidad en dólares era diferente del tipo de cambio del "mercado" aplicado por el DOC.

6.24 El argumento de Corea de que esas ventas deberían haberse tratado como ventas en dólares en vez de como ventas en won se expone claramente, en esencia, en su primera comunicación:

> "Como se indica en la exposición de los hechos, la POSCO hizo un considerable número de 'ventas locales' tanto de chapas como de hojas durante los períodos objeto de la investigación. Esas 'ventas locales' se negociaron y se facturaron en dólares de los EE.UU., pero los pagos se hicieron en won coreanos. Es significativo que, para que los pagos reflejasen exactamente el valor real en dólares de las ventas, el importe de los pagos en won coreanos correspondiente a esas 'ventas locales' no se fijó en la fecha de la negociación de las ventas ni en la fecha de la factura. En vez de ello, el pago en won coreanos se determinó aplicando el tipo de cambio del mercado (anunciado por el Banco de Cambio de Corea, entidad oficial) de la fecha del [pago][33] a la cantidad en dólares de los EE.UU. consignada en la factura. Por consiguiente, la

[32] *Determinación definitiva sobre las chapas*, páginas 15455 y 15456, prueba documental 11 de Corea.

[33] En la comunicación inicial de Corea se hace referencia a la "fecha de la venta". Sin embargo, Corea comunicó al Grupo Especial que se trataba de un error tipográfico y que la referencia debía ser a la "fecha del pago". Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial y por los Estados Unidos (pregunta 6, sobre la conversión de monedas, anexo 1-4).

> realidad económica es que el pago final correspondiente a esas ventas se determinó por la cantidad en dólares de los EE.UU. indicada en la factura y no por la cantidad en won coreanos registrada en la contabilidad de la POSCO en la fecha de la factura. En términos económicos, esas 'ventas locales' son equivalentes a ventas facturadas y pagadas en dólares de los EE.UU." [Se ha omitido la nota de pie de página.][34]

Este argumento consistente en que las transacciones en términos económicos eran transacciones en dólares porque el importe en won coreanos pagado efectivamente se estableció convirtiendo el importe en dólares consignado en la factura al tipo de cambio vigente en la fecha del pago en vez de en la fecha de la factura, es reiterado frecuentemente por Corea en sus comunicaciones.[35]

6.25 Consideramos que el razonamiento de Corea es convincente. La cuestión, planteada en la investigación sobre las chapas, de si las ventas locales en cuestión eran ventas en dólares o en won surgió porque las facturas estaban expresadas en dólares[36], pero los pagos se hicieron en won. Así pues, si la cantidad en won pagada efectivamente se basó en la cantidad en dólares consignada en la factura, convertida al tipo de cambio del mercado en la fecha del *pago* (fecha que, dado que las ventas locales en cuestión eran ventas locales realizadas con cartas de crédito, fue posterior en algunos meses a la fecha de la factura), la cantidad determinante sería la cantidad en dólares que figura en la factura. Este fue, de hecho, un elemento clave del razonamiento seguido por el DOC en el asunto *Rosas de Colombia*[37], investigación antidumping citada tanto por los solicitantes como por las entidades que respondieron al cuestionario en la investigación sobre las chapas y examinada por el DOC en su determinación definitiva, como se indica más arriba. En ese asunto, el DOC "estableció que el demandado facturó a los clientes del mercado interior en dólares de los EE.UU. y recibió el valor equivalente en pesos *en la fecha del pago*" (sin cursivas en el original). El DOC "juzgó procedente que las ventas en el mercado interior del demandado se comunicasen en dólares, puesto que el dólar era la moneda en que se había hecho las transacciones de venta. Por otra parte, como las ventas en el mercado interior se habían hecho en dólares y los pagos, aunque se habían hecho en pesos, se basaban en el valor constante en dólares, no había ninguna distorsión".[38]

6.26 Sin embargo, el argumento de Corea depende de una premisa de hecho determinada: que la cantidad en won pagada efectivamente con respecto a las ventas locales se determinó aplicando el tipo de cambio del mercado en la fecha del *pago* a la cantidad en dólares consignada en la factura. Corea afirma, y los Estados Unidos parece que no lo niegan ahora, que las cantidades pagadas se establecieron aplicando en la fecha del pago los tipos de cambio fijados por el Banco de Cambio de Corea. Ahora bien, el DOC no sabía, en la fecha en que formuló su determinación definitiva en la investigación sobre las chapas, que ese era el caso. Antes bien, para nosotros es evidente que el DOC consideró, en la fecha de su determinación definitiva, que la cantidad en won pagada efectivamente era la cantidad cargada en el libro mayor de ventas, que a su vez se obtuvo convirtiendo a won la cantidad en dólares indicada en las facturas al tipo de cambio fijado por el Banco de Cambio de Corea *en la fecha de la factura*, y que en el expediente no había nada que llevase a pensar lo contrario.

---

[34] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.64, anexo 1-1.

[35] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.51 a 3.53, anexo 1-1; la Declaración oral hecha por Corea en la primera reunión del Grupo Especial, párrafos 60 y 61, anexo 1-2; la Segunda comunicación de Corea, párrafos 128, 139 y 140, anexo 1-5, y la Declaración oral hecha en la segunda reunión del Grupo Especial, párrafos 81 a 84, anexo 1- 6.

[36] Y a veces también en won. Véase el párrafo 6.5, *supra*.

[37] *60 Fed. Reg.*, 6980 y 7006 (6 de febrero de 1995). Prueba documental 52 de Corea.

[38] *Ibid.*

6.27 En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, Corea reconoce que "no tiene noticia de que en el expediente del asunto de las chapas haya ninguna prueba que indique que la POSCO informó expresamente al DOC de que la cantidad pagada en won difería de las cantidades en won convertidas que figuraban en las facturas".[39] No obstante, afirma que, una vez que la POSCO hubo informado al DOC de que las ventas locales se expresaban en dólares, incumbía al DOC la carga de solicitar la información necesaria. Consideramos que ese argumento no es convincente. Este no es un caso en que el DOC no conociera las cantidades pagadas efectivamente en won y no se molestase en pedir información. Antes bien, la POSCO, en su cuestionario inicial, informó sobre unas ventas locales en won, y la cantidad comunicada era la cantidad que figuraba en las facturas en vez de la cantidad, que en la mayoría de los casos era probablemente mucho mayor, pagada efectivamente.[40] La POSCO, incluso después de haber comunicado unos precios en dólares por las ventas locales y de haber afirmando que esos precios en dólares debían utilizarse en lugar de los precios en won, nunca corrigió la impresión errónea inicial de que las cantidades en won comunicadas eran las cantidades pagadas efectivamente.[41] Finalmente, el DOC no supo, en la etapa de la verificación, que las cantidades pagadas en won podrían ser diferentes de las cantidades en won cargadas en el libro mayor de ventas porque los clientes pagaban de forma continua, por lo que no era posible verificar los pagos individualmente.[42]

6.28 Pasamos ahora a examinar la determinación formulada por el DOC sobre esta cuestión a la vista de los hechos, tal como los entendía el DOC basándose en el expediente sometido a su

---

[39] Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta sobre la conversión de las monedas, anexo 1-6).

[40] *Ibid.* La POSCO informó al DOC, en su respuesta al cuestionario inicial, de que había "comunicado el precio efectivo por tonelada métrica indicado en las facturas en won coreanos. En el mercado interior, la POSCO hacía ventas locales con cartas de crédito ("ventas locales")[se ha omitido la nota de pie de página] y ventas en el mercado interior. Por todas las ventas se pagó en won coreanos, y todas las ventas se registraron en won coreanos en la base de datos". Prueba documental 21 de los EE.UU.

[41] Al presentar unos datos revisados en respuesta a un cuestionario suplementario, en agosto de 1998, la POSCO señaló que, además, había hecho algunas "pequeñas correcciones" y, en particular, había "añadido el precio de venta en dólares de los EE.UU. de las ventas locales, reflejado en las facturas, a efectos de consulta". Prueba documental 38 de los EE.UU. Posteriormente, en respuesta a un cuestionario suplementario, el 16 de octubre de 1998, la POSCO presentó al DOC una base de datos revisada sobre el mercado interior. La POSCO explicó que "la lista de las ventas realizadas en el mercado interior también se ha modificado para comunicar las ventas locales y las cargas conexas en la moneda en que se hicieron las ventas y las cargas conexas, es decir, en dólares de los EE.UU. en consonancia con la práctica de larga data del Departamento. [Se ha omitido la nota de pie de página]. En las comunicaciones anteriores de la POSCO se informó sobre los precios tanto en won como en dólares de los EE.UU. en el caso de las ventas locales". Prueba documental 43 de los EE.UU. En su exposición sobre este asunto, la POSCO desarrolló su argumento de que el precio de las ventas locales se negoció y se facturó en dólares de los EE.UU. La POSCO se remitió a una prueba documental obtenida por el DOC, durante la verificación, como prueba de que las hojas de los pedidos referentes a ventas locales reflejaban solamente los precios en dólares. La POSCO argumentó asimismo que "los clientes locales pagan a la POSCO en won coreanos sobre la base del precio facturado en dólares de los EE.UU.". (Los argumentos aducidos por la POSCO en esa exposición se resumen en la parte de la determinación definitiva citada más arriba). Sin embargo, en ninguna parte de esa exposición indicó la POSCO al DOC que la cantidad en won que había comunicado inicialmente al Departamento, cantidad que aparecía en las facturas extendidas a efectos fiscales y que se basaba en la aplicación del tipo de cambio vigente en la fecha de la *factura*, difería de la cantidad pagada efectivamente en won. Prueba documental 7 de Corea, páginas 3 a 6. En la exposición del solicitante sobre este asunto tampoco se indica que tuviera conocimiento de ese hecho. Por el contrario, el solicitante pide repetidamente al DOC que utilice "los precios en won que pagan efectivamente los clientes de la POSCO". Prueba documental 10 de Corea, página 1.

[42] Respuestas de Corea y de los Estados Unidos a las pregunta hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 2 sobre la conversión de monedas, anexos 1-7 y 2-7).

consideración. El DOC, como explicó en su determinación, había verificado ciertas ventas locales. En el caso de esas ventas, aunque las facturas enviadas a los clientes se extendieron en dólares (y a veces también en won), *el pago se hizo en won* y el valor de las mercancías se cargó en el libro mayor de ventas en won, *aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura*.[43] Sin embargo, en el memorándum sobre el análisis definitivo concerniente a las chapas en el que se basa la determinación definitiva se indica que la fecha del *pago* de esas ventas fue posterior en algunos meses.[44] En otras palabras, el expediente sometido al DOC indicaba que la cantidad en won que el cliente iba a pagar en una fecha dada se había fijado algunos meses antes aplicando el tipo de cambio entre el won y el dólar vigente en la fecha anterior, con independencia de las fluctuaciones ulteriores del tipo de cambio entre el dólar y el won. En la determinación del DOC se señala luego que el tipo de cambio aplicado por la POSCO en la fecha anterior no correspondía al tipo de cambio del mercado aplicado por el DOC. Nuevamente, en el memorándum sobre el análisis definitivo concerniente a las chapas se indica que el DOC estaba comparando el tipo de cambio aplicado por la POSCO en la fecha de la factura tanto con el tipo de cambio aplicado por el DOC en esa fecha como con el tipo de cambio aplicado en la fecha del pago.[45] En la determinación se señala que "esto es contrario a lo que se hizo en el asunto *Rosas de Colombia*, en el que el DOC verificó que el pago en pesos reflejaba el tipo de cambio del mercado *en la fecha del pago*" (sin cursivas en el original).[46] En resumen, el DOC llegó a la conclusión de que las ventas locales se habían hecho en won porque la cantidad que había de pagarse se había fijado en won en la fecha de la factura, con independencia de las fluctuaciones posteriores del tipo de cambio entre el won y el dólar producidas entre la fecha de la factura y la fecha del pago.

6.29 Al impugnar la determinación del DOC, Corea subraya un error admitido por el DOC en lo que se refiere a los tipos de cambio de referencia. Concretamente, el DOC, aunque declaró que estaba comparando los tipos de cambio internos de la POSCO con los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de los Estados Unidos, comparó erróneamente los tipos de cambio internos de la POSCO, que de hecho eran los tipos oficiales del Banco de Cambio de Corea, con ciertos tipos de cambio ajustados preparados por el DOC sobre la base de unas medias móviles a tres meses. Ahora bien, ese error no resta valor al hecho esencial, comprobado por el DOC en la fecha en que formuló su determinación basándose en el expediente sometido a su consideración, de que el precio en won se determinó en la fecha de la factura y permaneció fijo con independencia de cualquier fluctuación posterior del tipo de cambio entre el won y el dólar producida entre la fecha de la factura y la fecha de pago.

6.30 Corea también ha subrayado que en los pedidos referentes a ventas locales, que fueron verificados por el DOC, figura una cantidad en dólares pero ninguna cantidad en won. Corea afirma que esto apoya su opinión de que las ventas locales se negociaron y se facturaron en dólares. Aunque el hecho de que los pedidos reflejasen ventas en dólares y no en won podría ser de importancia en otras circunstancias, lo cierto es que, sobre la base del expediente sometido a la consideración del DOC, en la fecha de la factura se fijó una cantidad en won, y que esa cantidad en won fue

[43] Hay que observar que el DOC, a petición de la POSCO y contra la oposición de los solicitantes, declaró que la fecha de la venta era la fecha de la *factura* y no la fecha del *pedido*. El Departamento lo constató así porque, en el caso de una proporción considerable de las expediciones, había cambios del precio entre la fecha del pedido y la fecha de la factura. Determinación definitiva sobre las chapas, página 15449, en la prueba documental 11 de Corea.

[44] *Memorandum to File re: Analysis for the final determination in the investigation of stainless steel plate in coils from Korea - Pohang Iron and Steel Company*, 19 de marzo de 1999 ("Memorándum sobre al análisis definitivo concerniente a las chapas"), prueba documental 12 de Corea. Ese memorándum se incluyó en el expediente público, y se hace referencia a él en la Determinación definitiva sobre las chapas. Las fechas exactas indicadas en el memorándum constituyen información confidencial.

[45] *Ibid.*

[46] Determinación definitiva sobre las chapas, página 15456, prueba documental 11 de Corea.

determinante en cuanto a la suma que había que pagar varios meses después. En todo caso, recordamos que en esta investigación el DOC determinó que la "fecha de la venta" era la fecha de la factura y no la fecha de confirmación del pedido porque la POSCO había establecido las condiciones esenciales de la venta en la fecha de la factura. En apoyo de su opinión, la POSCO argumentó que "todas las ventas de la POSCO podían ser objeto de modificaciones entre el pedido y la expedición".[47] Así pues, el hecho de que los pedidos se expresaran en dólares en el caso de las ventas locales no llega, en nuestra opinión, a ser concluyente en cuanto a si las ventas se hicieron en won o en dólares.

6.31 Por las razones que anteceden, concluimos que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que hubiera evaluado las pruebas presentadas al DOC en la investigación sobre las chapas podría correctamente haber determinado que las ventas locales en cuestión se hicieron en won.

iii) Investigación sobre las hojas

6.32 Consideramos ahora si una autoridad investigadora imparcial y objetiva que hubiera evaluado las pruebas presentadas al DOC en la investigación sobre las hojas podría adecuadamente haber determinado que las ventas locales se hicieron en won y no en dólares.

6.33 Los argumentos de las partes y las conclusiones del DOC se exponen con algún detalle en la determinación definitiva del DOC:

> "El demandado afirma que el Departamento debe calcular los valores normales de las ventas 'locales' realizadas en el mercado interior sobre la base del precio en dólares de los EE.UU. consignado en las facturas de esas ventas. Las ventas locales son ventas de las mercancías objeto de examen realizadas a clientes del mercado interior que elaborarán ulteriormente las mercancías para convertirlas en productos que no son objeto de examen destinados a la exportación. El demandado sostiene que, aunque a la POSCO se le paga en won coreanos, el importe pagado se basa en el precio en dólares de los EE.UU. indicado en la factura. El demandado afirma que, como las ventas locales de la POSCO expresan y se facturan en dólares de los EE.UU., los precios indicados en la factura no tiene que ser convertidos a won a los efectos de la comparación por los Estados Unidos, y que la conversión del precio en dólares de los EE.UU. a won y de nuevo a dólares no sólo es innecesaria sino que distorsionaría considerablemente el margen. El demandado cita […] el asunto *Rosas procedentes de Colombia* […] y señala que el Departamento aceptó los precios en dólares de los EE.UU. en el caso de las ventas facturadas en dólares de los EE.UU., pese a que el demandante recibió el pago del cliente en la moneda del mercado interior. El demandado argumenta que, en la determinación definitiva sobre las chapas, lo que tuvo en cuenta el Departamento fue que los clientes de la POSCO pagaron el precio en won, que el importe de las ventas se registró en won en la contabilidad de la POSCO y que los tipos de cambio aplicados por la POSCO para determinar los equivalentes en won eran diferentes de los tipos de cambio aplicados por el Departamento. El demandado sostiene que el hecho de que el pago se hiciera en won carece de importancia, puesto que tanto el contrato como la factura reflejan un precio en dólares de los EE.UU., y que las ventas se convierten a won a los efectos de la compatibilidad con la contabilidad de la POSCO, que se lleva en won.
>
> Los solicitantes afirman que sería improcedente utilizar el valor en dólares en el caso de las ventas locales en el mercado interior, dado que la POSCO recibe el pago en won. Los solicitantes distinguen este asunto del asunto *Rosas procedentes de Colombia* señalando que, en aquel asunto, el Departamento estaba teniendo en cuenta

[47] Determinación definitiva sobre las chapas, prueba documental 11 de Corea.

los efectos de la inflación en el análisis del costo de producción, que los costos se convirtieron a dólares, que los pagos en las monedas locales habían reflejado el tipo de cambio vigente y que todas las ventas en el mercado interior se habían facturado en dólares y se habían pagado en pesos. Los solicitantes sostienen además que cabe suponer que, en el asunto *Rosas procedentes de Colombia*, la decisión de utilizar los precios en dólares de los EE.UU. se hizo por razones de comodidad y de coherencia, ya que los costos estaban expresados en dólares. Los solicitantes señalan además que la disparidad entre los tipos de cambio reflejados en la conversión de los precios y los tipos de cambio aplicados por el Departamento es demasiado grande como para poder salvarla, a diferencia de lo que ocurría en el asunto *Rosas procedentes de Colombia*. Los solicitantes argumentan que el Departamento utiliza un índice constante, tal como el dólar, en caso de depreciación o de deflación considerable de una moneda, y que ese índice no debe aplicarse selectivamente para reducir un margen de dumping.

Posición del Departamento. Estamos de acuerdo con los solicitantes. Primero, creemos que el demandado no debería haberse basado en el asunto *Rosas procedentes de Colombia*. En ese asunto, todos los precios y todos los costos, tanto en el mercado interior como en los Estados Unidos, estaban expresados en dólares, y los tipos de cambio reflejados en la conversión entre dólares y pesos coincidían con los tipos de cambio aplicados por el Departamento. Habida cuenta de estos hechos, la utilización de precios expresados en dólares daba coherencia a todo el análisis efectuado por el Departamento en ese asunto. En cambio, en el asunto que se examina no se da ninguno de esos hechos. *En la fase de verificación, constatamos que las ventas locales son las únicas ventas realizadas en el mercado interior que están expresamente vinculadas a un valor en dólares, pero que esas ventas son en último término ventas expresadas en won*. Además, la inmensa mayoría de los gastos efectuados en relación con las ventas en el mercado interior y con las ventas en los Estados Unidos han sido expresados y pagados por la POSCO en won. […] Finalmente, como señalamos más arriba, hay una disparidad entre los tipos de cambio reflejados en la contabilidad de la POSCO y los tipos de cambio aplicados por el Departamento […]. Aunque las ventas están vinculadas a un valor en dólares, no hay ninguna duda de que el demandado paga en won ni de que, por consiguiente, no está justificada la utilización de precios unitarios brutos expresados en dólares en el caso de las ventas locales efectuadas con cartas de crédito en el mercado interior. Además, en asuntos recientes en que ha intervenido la POSCO (por ejemplo, el asunto *SSPC from Korea and Carbon Steel from Korea - 3rd Review*), el Departamento ha utilizado los precios en won en el caso de las ventas locales efectuadas con cartas de crédito en el mercado interior porque constatamos que, al igual que en el asunto que se examina, las ventas locales se pagaron en won y se registraron en la contabilidad de la POSCO en won, y los tipos de cambio aplicados por la POSCO fueron diferentes de los aplicados por el Departamento […]." (Sin cursivas en el original.)[48]

6.34 A primera vista, la cuestión sometida al DOC en la investigación sobre las hojas era similar a la de la investigación sobre las chapas. Al igual que en la investigación sobre las chapas, la cuestión sometida al DOC en la investigación sobre las hojas era si el DOC debía utilizar el precio en dólares indicado en las facturas en el caso de las ventas locales o el precio en won que se cargó en el libro mayor de ventas y se reflejó en las facturas a efectos fiscales y en ciertas facturas de expedición.

6.35 Sin embargo, a nuestro juicio hay una considerable diferencia fáctica entre las dos investigaciones. Como se ha señalado anteriormente, el expediente de la investigación sobre las chapas hace pensar que los precios en won comunicados inicialmente por la POSCO representaban las

[48] Determinación definitiva sobre las chapas, página 30678, prueba documental 24 de Corea.

cantidades en won pagadas efectivamente. En cambio, en la investigación sobre las hojas, el DOC verificó, y consignó en su informe sobre la verificación, que las cantidades en won comunicadas por la POSCO *no* eran de hecho las cantidades pagadas efectivamente:

> "Observación [xxxx] (mercado interior, Nº 1)
>
> Esta observación se refería a una venta local de la POSCO a [xxxxxx] que entrañaba una pérdida reconocida que se debía al cambio de moneda. Vinculamos la venta a la que se refería la nota de pedido de la POSCO a una factura/lista de embarque acumulativa y a una factura extendida a efectos fiscales. Como las ventas locales se expresan en dólares y se pagan en el equivalente en won, la POSCO registra la venta en su equivalente en won, reflejado en la factura extendida a efectos fiscales al cliente. En el momento del pago, el tipo de cambio se determina sobre la base de los tipos comunicados a la POSCO por el Banco de Cambio de Corea para las remesas al país. En el caso de esa venta, la POSCO reconoció una pérdida de [xxxx] debida al tipo de cambio. Esta diferencia entre el importe de las ventas registradas y el importe de los pagos se refleja en la cuenta de pérdidas debidas al cambio de moneda en las ventas locales. Examinamos todas las entradas, libros, documentos bancarios e información públicamente disponible (el Banco de Cambio de Corea, Tipos de cambio de divisas) y no comprobamos la existencia de ninguna discrepancia."[49]

Basándonos en ese informe sobre la verificación, nos parece claro que, en la investigación sobre las chapas, el DOC tenía plena conciencia de que las cantidades en won comunicadas por la POSCO con respecto a las ventas locales eran, de hecho, diferentes de las cantidades en won pagadas efectivamente.

6.36 Los Estados Unidos afirman que "la única indicación de que las cantidades [facturadas y pagadas] diferían apareció en una frase avanzada de las actuaciones, entre información contradictoria". Los Estados Unidos sostienen que la POSCO sólo comunicó los precios facturados, y no señaló que las cantidades pagadas diferían de las cantidades facturadas ni informó de ello a los Estados Unidos.[50] No obstante, observamos que, a diferencia de lo que ocurrió en la investigación sobre las chapas, en la investigación sobre las hojas la POSCO comunicó, en su respuesta al cuestionario inicial, unas cantidades en dólares (para mayor facilidad de verificación) además de unas cantidades en won.[51] Esto hizo que el DOC enviase un cuestionario suplementario, en respuesta al cual la POSCO proporcionó una información que hacía pensar que el precio pagado en won no era el mismo que se había facturado.[52] Más importante es que el informe sobre la verificación de las ventas citado más arriba estaba fechado el 6 de abril de 1999 y se refería a una verificación realizada en febrero. Así pues, era anterior en varios meses a la determinación definitiva formulada en la investigación sobre las chapas. Además, el informe sobre la verificación mencionado más arriba no deja traslucir la menor duda sobre la manera en que se trataron las ventas locales. En una página

---

[49] *Sheet Sales Verification Report*, 6 de abril de 1999, página 14, prueba documental 19 de Corea.

[50] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial, (pregunta 2 sobre la conversión de monedas, anexo 2-7).

[51] Prueba documental 41 de los EE.UU., páginas B-21 y B-22.

[52] La POSCO declaró que "El pago se recibe también en dólares sobre la base de una carta de crédito. El pago se registra en won, y la diferencia entre el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta y el tipo de cambio vigente en la fecha del pago se registra como pérdida o ganancia causada por la transacción". Prueba documental 42 de los EE.UU. No está claro por qué la POSCO indicó que el pago se recibía en dólares. Sin embargo, el DOC determinó que los pagos se hacían de hecho en won, y la POSCO no lo negó posteriormente.

tomada de las cuentas de la POSCO y adjunta al informe sobre la verificación se enumeraban docenas de pérdidas debidas al cambio de moneda relacionadas con las ventas locales.[53] Por consiguiente, en ese momento el expediente mostraba claramente que la cantidad en won pagada efectivamente en el caso de las ventas locales difería de la cantidad que había comunicado inicialmente la POSCO y que aparecía en las facturas extendidas a efectos fiscales por la POSCO.[54]

6.37 A la vista de lo que antecede, es difícil comprender en qué se basa la afirmación hecha por el DOC en su determinación definitiva en el sentido de que "En la fase de la verificación, constatamos que las ventas locales son las únicas ventas hechas en el mercado interior que están expresamente vinculadas a un valor en dólares, pero que en último término son ventas expresadas en won". Dejando aparte el hecho de que no podemos localizar ninguna "constatación" en tal sentido en el informe sobre la verificación, estamos convencidos de que una autoridad investigadora imparcial y objetiva no podría haberlo constatado así basándose en los hechos que se habían sometido a su consideración en el asunto de las chapas. Como hemos visto, del expediente de la investigación sobre las chapas se desprendía claramente que el precio en won que el DOC consideraba que era el precio en el que se expresaban las ventas locales no era, en modo alguno, determinante. Antes bien, la cantidad en won pagada en definitiva se determinaba convirtiendo a won, al tipo de cambio vigente en la fecha del pago, el importe en dólares que figuraba en la factura. En consecuencia, la cantidad en dólares que figuraba en las facturas era determinante, mientras que el equivalente en won que aparecía en las facturas extendidas a efectos fiscales y en ciertas facturas de expedición y que se había consignado en las cuentas de la POSCO[55] no influía en la determinación de la cantidad que el comprador había de pagar en definitiva. Como se explica más arriba, estamos de acuerdo con Corea en que, en esas circunstancias, no hay ninguna base lógica para considerar que las ventas en cuestión estaban expresadas en won.

6.38 Los Estados Unidos, en su determinación y ante este Grupo Especial, han subrayado que había diferencias entre los tipos de cambio aplicados por la POSCO y los tipos de cambio del mercado aplicados por el DOC. Estamos de acuerdo en que el DOC podría haber hecho caso omiso de los precios en dólares indicados en las facturas si las cantidades en won pagadas efectivamente se hubieran basado en tipos de cambio ficticios o inexactos, ya que esto habría indicado que el valor económico de las transacciones no estaba, de hecho, determinado en dólares en absoluto.[56] No obstante, en este asunto el DOC verificó que los "tipos de cambio internos" aplicados por la POSCO eran de hecho los tipos de cambio oficiales publicados por el Banco de Cambio de Corea, y los Estados Unidos no discuten esto ahora.[57] Además, consideramos que las pequeñas diferencias entre

[53] *Ibid.*

[54] Señalamos que las partes hicieron observaciones sobre las ventas locales y el DOC decidió al respecto bastante después de esa fecha.

[55] El hecho de que las ventas locales se consignasen en las cuentas de la POSCO en won es, en sí, de poca importancia. Como señala Corea, *todas* las ventas, incluyendo las ventas en los Estados Unidos expresadas en dólares, se consignan en la contabilidad de Corea en won, y Corea lleva todas sus cuentas en esa moneda.

[56] Como afirmaron los solicitantes ante el DOC, "el demandado podría dar unos precios en dólares [en el mercado interior] inferiores a la realidad y después aplicar un tipo de cambio artificialmente alto para percibir la cantidad 'real' que se estaba cargando en la moneda local". Prueba documental 23 de Corea, página 5. Ahora bien, incluso en ese caso cabe suponer que la autoridad investigadora utilizaría las cantidades en won *pagadas* efectivamente cuando esas cantidades difiriesen de las cantidades nominales en won que figurasen en ciertas facturas.

[57] *Sheet Final Analysis Memorandum*, prueba documental 25 de Corea; respuestas de los Estados Unidos a la preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial, pregunta 7 sobre la conversión de monedas, anexo 2-7.

los tipos del Banco de Cambio de Corea y los tipos de la Reserva Federal citadas en la investigación sobre las chapas[58] no se deben a que los tipos de cambio fuesen ficticios o inexactos, sino que simplemente reflejan la existencia de una diferencia horaria de 14 horas entre Nueva York y Seúl.[59]

6.39 Por las razones que anteceden, concluimos que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que hubiera evaluado las pruebas presentadas al DOC en la investigación sobre las hojas no podría correctamente haber determinado que las ventas locales en cuestión se hicieron en won.

iii) ¿Hicieron los Estados Unidos conversiones de moneda innecesarias infringiendo el párrafo 4.1 del Artículo 2 del Acuerdo Antidumping?

6.40 Como hemos indicado más arriba, hemos llegado a la conclusión de que el DOC no cometió un error al considerar que las ventas locales en cuestión en el asunto de las chapas estaban expresadas en won en vez de en dólares. Por consiguiente, carece de fundamento la premisa fáctica en que se basa la reclamación de Corea basada en el párrafo 4.1 del artículo 2, a saber, que el DOC realizó una "doble conversión" innecesaria con respecto a esas ventas. Por el contrario, el DOC, habiendo tratado adecuadamente las ventas en cuestión como ventas realizadas en won, no hizo más que una única conversión, de won a dólares. En consecuencia, concluimos que, en la investigación sobre las chapas, los Estados Unidos no actuaron de manera incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2.

6.41 Con respecto a la investigación sobre las hojas, hemos llegado a la conclusión de que era errónea la determinación fáctica del DOC de que las ventas locales en cuestión eran ventas expresadas en won. A nuestro juicio, el DOC trató incorrectamente como ventas en won unas ventas que estaban expresadas en dólares. Además, hemos llegado a la conclusión de que sería incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 hacer conversiones de moneda cuando los precios en que se comparan están expresados en la misma moneda. Como en este asunto no se discute que los precios de exportación en cuestión estaban también expresados en dólares, concluimos que, en la investigación sobre las hojas, los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2.

3. Reclamaciones basadas en el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping ("comparación equitativa")

a) Argumentos de las partes

6.42 **Corea** afirma que la "doble conversión" de las ventas locales de dólares a won y nuevamente a dólares era incompatible con la prescripción, establecida en la frase inicial del párrafo 4 del artículo 2, de que se realice una "comparación equitativa". A juicio de Corea, la conversión de esas ventas de dólares a won al tipo de cambio vigente en la fecha de la venta en el mercado interior, y su reconversión de won a dólares al tipo de cambio diferente que estaba vigente en la fecha de una venta correspondiente a los Estados Unidos, penalizó injustamente a la POSCO por las fluctuaciones del tipo de cambio producidas entre esas dos fechas, fluctuaciones que eran ajenas a su voluntad. Corea sostiene además que, como resultado de esa doble conversión, efectuada a tipos diferentes, los Estados Unidos compararon el precio de exportación con un valor normal inflado.

[58] *Sheet Final Analysis Memorandum*, prueba documental 25 de Corea, página 3. Las diferencias en que se basó el DOC eran inferiores a un punto porcentual.

[59] Como señala Corea, los tipos de la Reserva Federal se basan en los tipos vigentes en la ciudad de Nueva York a las 12.00 horas. Dada la diferencia de 14 horas existente, los tipos de la Reserva Federal para un día dado no se establecen hasta nueve horas después de la hora del cierre (17.00) en Seúl. Así pues, es inevitable que haya alguna diferencia entre los tipos de cambio.

6.43 Los **Estados Unidos** afirman que formularon una determinación fáctica correcta en el sentido de que las ventas locales se habían hecho en won y que hicieron una única conversión de esas ventas en won a dólares.

b) Evaluación por el Grupo Especial

6.44 Aunque Corea expresa su reclamación relativa a la comparación equitativa de formas ligeramente diferentes en distintos puntos de sus comunicaciones, es evidente que esa reclamación, al igual que la reclamación de Corea basada en el párrafo 4.1 del artículo 2, se basa en la existencia de una "doble conversión", es decir, la conversión en won, a un tipo de cambio, de unos precios expresados en dólares y la ulterior conversión a dólares a un tipo de cambio diferente. En la investigación sobre las chapas hemos llegado a la conclusión de que no hubo tal "doble conversión" porque el DOC determinó correctamente que las ventas en cuestión estaban expresadas en won. En consecuencia, constatamos que los Estados Unidos no actuaron, en la investigación sobre las chapas, de manera incompatible con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 concerniente a la "comparación equitativa".

6.45 Con respecto a la investigación sobre las hojas, señalamos que este Grupo Especial "sólo necesita tratar las alegaciones que se deben abordar para resolver el asunto debatido en la diferencia".[60] Habiendo llegado, en la investigación sobre las hojas, a la conclusión de que los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con las obligaciones específicas que les impone el párrafo 4.1 del artículo 2 en lo que se refiere a la conversión de monedas al realizar conversiones de moneda innecesarias con respecto a las ventas locales, no consideramos necesario examinar la alegación de Corea de que esas dobles conversiones infringieron la prescripción más general, establecida en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, de que se realice una "comparación equitativa".

4. Reclamaciones basadas en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y en el artículo 12 del Acuerdo Antidumping

a) Argumentos de las partes

6.46 Corea afirma que el método de la doble conversión empleado por el DOC no era razonable y se apartaba de la práctica establecida, sin una explicación adecuada, por lo que es incompatible con la aplicación de manera uniforme y razonable de sus leyes antidumping requerida por el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. Corea argumenta que la doble conversión de las ventas locales en estas investigaciones constituyó una desviación sin precedentes con respecto a la práctica establecida del DOC (reflejada en diversas investigaciones, entre ellas la relativa al asunto *Rosas procedentes de Colombia*) de aceptar las cantidades cargadas en la moneda en que se han hecho. En particular, no resisten el análisis las distinciones fácticas hechas por el DOC entre las investigaciones en litigio en esta diferencia y el asunto de las *Rosas*. Además, los Estados Unidos actuaron de forma irrazonable al penalizar a los exportadores por las diferencias entre los tipos de cambio oficiales de Corea y de los Estados Unidos a causa de la diferencia horaria existente entre Corea y Nueva York. Corea afirma también que los Estados Unidos, al aducir argumentos incorrectos e improcedentes para justificar su desviación con respecto al método normal, no hicieron la exposición de razones requerida por el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*.[61]

---

[60] *Estados Unidos - Camisas y blusas*, *supra*, página 22.

[61] Corea afirma asimismo en su primera comunicación (párrafo 4.70) que los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* en el trato que dieron a las ventas locales. Sin embargo, no indica ninguna base específica de esas afirmaciones. En su segunda comunicación, Corea señala en términos generales que las pretendidas infracciones del artículo 6 por los Estados Unidos surgieron en esta diferencia cuando el DOC convino en cuestiones claves con los solicitantes en

6.47 A juicio de los **Estados Unidos**, Corea argumenta de hecho que el artículo X dispone que los grupos especiales examinen la compatibilidad de cualquier medida tomada por un Miembro con sus propias leyes, reglamentos o práctica nacionales. Ahora bien, la función que incumbe a los grupos especiales con arreglo al ESD es estudiar la compatibilidad de las medidas adoptadas por un Miembro con un acuerdo abarcado. Además, como observó el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Bananos*, el párrafo 3 del artículo X no trata de la compatibilidad de disposiciones administrativas particulares, sino de la *aplicación* de tales disposiciones. En esta diferencia, la reclamación de Corea se centra en las disposiciones antidumping adoptadas en las propias investigaciones sobre las chapas y las hojas, y no en la aplicación de esas disposiciones. En todo caso, los Estados Unidos niegan que el asunto de las *Rosas procedentes de Colombia* refleje la práctica estadounidense. El asunto de las *Rosas* fue una única excepción a la práctica de los Estados Unidos, pero no la norma. Los hechos que se estudian en estas investigaciones difieren considerablemente de los hechos del asunto de las *Rosas*, y en ningún asunto posterior se ha seguido la posición adoptada en el asunto de las *Rosas*.

b) Evaluación por el Grupo Especial

i) Investigación sobre las chapas

6.48 El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 dispone lo siguiente:

> "Cada parte contratante aplicará de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas a que se refiere el párrafo 1 de este artículo."

6.49 Al considerar la reclamación formulada por Corea basándose en el párrafo 3 a) del artículo X, tomamos nota ante todo de la afirmación de los Estados Unidos de que Corea está impugnando las disposiciones antidumping tomadas por el DOC en estas investigaciones, siendo así que el párrafo 3 a) del artículo X sólo autoriza a impugnar la aplicación de esas disposiciones. Evidentemente, del texto del párrafo 3 a) del artículo X se desprende claramente que esa norma se refiere a la *aplicación* de las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, y no a las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas en sí. Sin embargo, lo que alega Corea no es que las determinaciones antidumping del DOC fueran disposiciones que los Estados Unidos aplicaron de manera incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X, sino que los Estados Unidos aplicaron sus leyes y reglamentos antidumping de manera incompatible con ese artículo.[62] Así pues, tenemos que considerar si la pretendida desviación de los Estado Unidos con respecto a la política que según se alega se ha establecido en las investigaciones en cuestión representa un incumplimiento de la obligación de los Estados Unidos de aplicar esas leyes y reglamentos de manera uniforme y razonable.

---

la determinación preliminar pero cambió de posición en la determinación definitiva. Ahora bien, en lo que se refiere a la cuestión de las ventas locales, esta situación fáctica no existió, ya que las ventas locales quedaron, por error, totalmente excluidas de la determinación preliminar. Así pues, no consideramos que Corea haya aportado un principio de prueba de la infracción del artículo 6 con respecto a las ventas locales.

[62] No puede haber ninguna duda de que las leyes y reglamentos antidumping de los Estados Unidos son "leyes" y "reglamentos" de aplicación general "que se [refieren] a […] los tipos de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, o a las prescripciones, restricciones o prohibiciones de importación o exportación", en el sentido del párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994.

6.50 Señalamos, desde el principio de nuestro examen, que tenemos grandes dudas de que el párrafo 3 a) del artículo X pueda o deba utilizarse de la manera propugnada por Corea. Como señalan correctamente los Estados Unidos, el sistema de solución de diferencias de la OMC "sirve para preservar los derechos y obligaciones de los Miembros en el marco de los acuerdos abarcados y para aclarar las disposiciones vigentes de dichos acuerdos".[63] A nuestro juicio, no está destinado a funcionar como mecanismo para comprobar la compatibilidad de decisiones judiciales o disposiciones administrativas particulares de un Miembro con la legislación y la práctica internas del propio Miembro; esa es una función reservada al sistema judicial interno de cada Miembro[64], y una función para cuyo desempeño serían particularmente poco idóneos los grupos especiales de la OMC. Ahora bien, la adopción imprudente del enfoque propugnado por Corea podría convertir de hecho cada reclamación formulada en el sentido de que una medida es incompatible con las leyes o la práctica nacionales en una reclamación basada en el Acuerdo sobre la OMC.

6.51 En todo caso, no consideramos que el DOC cometiera en esta investigación, como alega Corea, una "desviación sin precedentes" con respecto a su "política establecida" que hiciera que su comportamiento no fuera uniforme o razonable. A nuestro juicio, el requisito de la aplicación uniforme de las leyes y los reglamentos ha de interpretarse en el sentido de que significa uniformidad de trato con respecto a las personas situadas en situación similar; no puede entenderse en el sentido de que requiere resultados idénticos cuando los hechos pertinentes difieren. Tampoco consideramos que el requisito de la aplicación razonable de las leyes y los reglamentos quede incumplido meramente porque, en la aplicación de esas leyes y reglamentos, se llegase a conclusiones diferentes basadas en las diferencias existentes entre los hechos pertinentes.

6.52 Aplicando estas consideraciones al asunto que se examina, recordamos que el problema esencial en la investigación sobre las chapas era la cuestión fáctica de si las ventas locales estaban expresadas en dólares o en won. La solución de este problema depende evidentemente, en gran medida, de los hechos determinados por el DOC. Así, suponiendo que el asunto *Rosas procedentes de Colombia* reflejase una "política establecida" de los Estados Unidos, consideramos que los Estados Unidos distinguieron correctamente entre la investigación sobre las chapas y el asunto de las *Rosas*, como cuestión fáctica. Las razones por las que llegamos a esta conclusión se indican en detalle en los párrafos 6.21 a 6.31 del presente informe. Finalmente, aunque reconocemos que los tipos de cambio aplicados por la POSCO para la fecha de la venta eran distintos de los aplicados por el DOC para la fecha de la venta, tanto por la diferencia existente entre los husos horarios como por los errores cometidos por el DOC en la elección de un tipo de cambio comparable, el DOC entendió, basándose en el expediente que tenía ante sí, que el importe del *pago* se determinó sobre la base del tipo de cambio vigente en la fecha de la *venta*. Esta diferencia habría existido incluso si el DOC hubiera aplicado los mismos tipos del Banco de Cambio de Corea que había aplicado la POSCO.

6.53 Finalmente, tomamos nota de la opinión de Corea de que los Estados Unidos no habían expuesto, como lo exigía el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*, las razones por las que se habían apartado del asunto *Rosas*. Recordamos a este respecto que el párrafo 2 del artículo 12 exige que el Miembro dé a conocer, en sus determinaciones preliminares o definitivas, "con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes" y que "[haga] referencia a las cuestiones de hecho y de derecho en que se base la aceptación o el rechazo de los argumentos", incluyendo "una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2".

[63] ESD, párrafo 2 del artículo 3.

[64] Esta es la razón por la que tanto el párrafo 3 b) del artículo X del GATT de 1994 como el artículo 13 del *Acuerdo Antidumping* exigen que los Miembros mantengan tribunales o procedimientos judiciales, arbitrales o administrativos apropiados.

A nuestro juicio, Corea no ha afirmado ni demostrado que los Estados Unidos no hayan indicado, como lo exige el párrafo 2 del artículo 12, las razones de su actuación. Antes bien, Corea impugna la suficiencia sustantiva de esa exposición de las razones. Sin embargo, ya hemos tratado detenidamente más arriba de esa cuestión sustantiva.

6.54 Por las razones que anteceden, concluimos que los Estados Unidos no actuaron de forma incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 ni con el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* en lo que se refiere al trato dado a las "ventas locales".

ii) Investigación sobre las hojas

6.55 Con respecto a la investigación sobre las hojas, señalamos que este Grupo Especial "sólo necesita tratar las alegaciones que se deben abordar para resolver el asunto debatido en la diferencia".[65] Habiendo llegado a la conclusión de que, en la investigación sobre las hojas, los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con las obligaciones específicas que le impone el párrafo 4.1 del artículo 2 con respecto a la conversión monetaria al realizar conversiones innecesarias de monedas en relación con las ventas locales, no consideramos necesario examinar la reclamación de Corea en el sentido de que esas dobles conversiones infringieron las prescripciones del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*.

C. TRATO DADO A LAS VENTAS CUYO IMPORTE NO SE PAGÓ

1. Antecedentes fácticos

6.56 Las alegaciones que se estudian en esta sección de nuestro informe se refieren al trato dado por el DOC a las ventas hechas a una compañía que posteriormente se declaró en quiebra. Durante el período objeto de la investigación tanto sobre las chapas como sobre las hojas, la POSCO hizo un número considerable de ventas a un cliente estadounidense al que, por razones de confidencialidad, denominaremos la Compañía ABC. Todas esas ventas se hicieron a crédito por conducto de la Pohang Steel America Corporation ("POSAM"), filial de la POSCO situada en los Estados Unidos. La Compañía ABC se declaró posteriormente en quiebra y no pagó el importe de esas ventas. La POSAM extendió unas facturas negativas con respecto a esas ventas y reflejó en su contabilidad la falta de pago consignando un crédito en las cuentas por cobrar y un débito en las ventas, con lo que invirtió las entradas con las que había registrado las ventas. En el expediente no había ninguna prueba de que la POSCO tuviera noticia alguna, en la fecha de la venta, de que la Compañía ABC se encontraba en situación financiera precaria.[66]

6.57 El DOC, en la determinación preliminar que formuló en la investigación sobre las chapas, excluyó esas ventas de su análisis del margen de dumping porque determinó que eran "atípicas y no formaban parte de la práctica comercial normal de la POSCO".[67] Sin embargo, en las determinaciones definitivas formuladas en ambas investigaciones, el DOC incluyó las ventas en cuestión en su análisis del margen y trató las cantidades no pagadas como "gastos directos de venta". El DOC asignó esos gastos directos de venta a la totalidad de las ventas hechas en los Estados Unidos. En el caso de las ventas hechas directamente a compradores no vinculados en los Estados Unidos, el DOC añadió el importe asignado de esos gastos directos de venta al valor normal. En el caso de las ventas hechas en los Estados Unidos por conducto de la POSAM, el DOC sustrajo el importe

[65] *Estados Unidos - Camisas y blusas*, *supra*, página 22.

[66] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión del Grupo Especial, pregunta 2 sobre el trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó, anexo 2-4.

[67] Véase *Plate Preliminary Analysis Memorandum*, prueba documental 5 de Corea, página 3.

asignado de esos gastos directos de venta del precio cargado por la POSAM a los clientes no vinculados en los Estados Unidos.

2. Reclamaciones basadas en el párrafo 4 del artículo 2 (elementos que han de tenerse en cuenta)

a) Argumentos de las partes

6.58 Corea afirma que el trato dado por el DOC a las cantidades no pagadas por la Compañía ABC, al considerarlas como "gastos directos de venta", es un ajuste que no está autorizado por el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. A juicio de Corea, el párrafo 4 del artículo 2 sólo autoriza los ajustes que respondan a diferencias que afecten a los precios. El costo de las ventas cuyo importe no se pagó no es uno de los cinco factores que el párrafo 4 del artículo 2 considera que afectan a la comparabilidad de los precios. En particular, la expresión "*conditions and terms of sale*". En el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* la expresión correspondiente a "*conditions and terms of sale*" es "condiciones de venta" en español y "*conditions de vente*" en francés. Se refiere al conjunto de los derechos y obligaciones convenidos en virtud de un contrato de venta, y el hecho de que no se paguen las cantidades debidas no es una de las "*conditions*" (condiciones) o "*terms*" (términos) de un contrato, sino más bien un *incumplimiento* de un contrato. Las cantidades no pagadas tampoco representan "otras diferencias […] que influyen en la comparabilidad de los precios", en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. Como la POSCO, en el momento en que fijó los precios, no sabía que determinado cliente no pagaría, la falta de pago no afectó a los precios fijados por la POSCO. En todo caso, el hecho de que el DOC asignara el costo de las ventas cuyo importe no pagó la Compañía ABC a *todas* las ventas hechas en los Estados Unidos a todos los clientes es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2, porque el hecho de que una compañía no pague no afecta a la comparabilidad de los precios de las ventas hechas a otros clientes que pagaron sus compras.

6.59 Los **Estados Unidos** consideran que el trato que dieron al costo de las ventas cuyo importe no se pagó era compatible con el párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos señalan primero que ciertas ventas hechas en los Estados Unidos se realizaron por conducto del importador vinculado POSAM. En el caso de esas ventas, reconstruyeron un precio de exportación deduciendo del precio cargado al primer comprador independiente en los Estados Unidos los gastos y beneficios relacionados con la transacción concertada entre ese comprador y el importador vinculado, incluyendo una parte no asignada de los gastos por créditos fallidos. Por consiguiente, en lo que se refiere a esas ventas, los gastos por créditos fallidos no eran un *ajuste* del precio de exportación efectuado con arreglo a la disposición del párrafo 4 del artículo 2 sobre los elementos que se han de tener en cuenta, sino una deducción efectuada para *reconstruir* un precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2. Los Estados Unidos sostienen que, como Corea no formuló ninguna pretensión basada en el párrafo 3 del artículo 2, el método utilizado por el DOC para reconstruir un precio de exportación no ha sido sometido a la consideración del Grupo Especial. En todo caso, los Estados Unidos actuaron de forma compatible con el párrafo 3 del artículo 2 al deducir una parte asignada de los gastos por créditos fallidos cuando reconstruyeron el precio de exportación, porque los gastos por créditos fallidos eran uno de los "gastos en que se [había incurrido] entre la importación y la reventa".

6.60 Con respecto a las ventas por las que hicieron ajustes, Estados Unidos sostienen que la deuda incobrable representa una "diferencia en las condiciones de venta" que hay que tener debidamente en cuenta de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. A juicio de los Estados Unidos, la expresión "diferencias en las condiciones de venta" comprende las diferencias de costos relacionadas con los términos del contrato de venta y otros gastos que estén directamente relacionados con la venta, es decir, gastos tales que si no hubiera sido por la venta no se habrían hecho. Los Estados Unidos consideran que un vendedor, siempre que vende a crédito, acepta unos gastos inherentes al crédito, incluyendo cualquier deuda incobrable a que pueda llevar la venta. Al igual que ocurre con las garantías, los gastos forman parte de la transacción y si no hubiera sido por la venta no se habrían

hecho. En cuanto a la cantidad que hay que tener en cuenta en concepto de gastos por créditos fallidos, los Estados Unidos consideran que el único método practicable a tal efecto se basa en los gastos realizados efectivamente por el exportador durante el período objeto de la investigación. Los Estados Unidos no se basan para su ajuste en la referencia que se hace en el párrafo 4 del artículo 2 a las "otras diferencias" que se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios, pero tampoco conceden que los créditos fallidos no puedan tratarse como esas "otras diferencias".

6.61 Corea rechaza la opinión de los Estados Unidos de que, en lo que se refiere a las ventas realizadas por conducto del importador vinculado POSAM, los gastos por créditos fallidos no eran un ajuste del precio de exportación, sino, antes bien, una deducción hecha para reconstruir el precio de exportación. A juicio de Corea, es evidente que el ajuste no se hizo para reconstruir un precio de exportación, porque el DOC hizo el mismo ajuste en todas las ventas realizadas en los Estados Unidos, se hubieran efectuado o no por conducto de un importador vinculado. Además, en las determinaciones del DOC se dice que el ajuste es un ajuste por los "gastos directos de venta", lo que, conforme a la legislación estadounidense, significa que el DOC determinó que era procedente efectuar un ajuste por las "circunstancias de la venta", ajuste equivalente en la legislación estadounidense a un ajuste hecho de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. En todo caso, Corea considera que un ajuste por falta de pago no es un ajuste admisible a los efectos de reconstruir un precio de exportación, porque no es un gasto hecho "entre la importación y la reventa" y porque sólo procede incluir una partida en un ajuste para reconstruir un precio de exportación si se trata del tipo de partida que cabría razonablemente incluir en el margen de un importador no vinculado.

b) Evaluación por el Grupo Especial

i) ¿Formó parte de la reconstrucción del precio de exportación el trato dado por el DOC a las ventas cuyo importe no se pagó con respecto a la POSAM?

6.62 Como se indica más arriba, Corea afirma que el trato dado por el DOC a las ventas cuyo importe no se pagó era un ajuste, efectuado conforme a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, por diferencias que influían en la comparabilidad de los precios pero que era incompatible con las prescripciones de esa disposición. Los Estados Unidos han respondido que, *con respecto a las ventas hechas por conducto de la POSAM*, el trato dado a las ventas no pagadas no representó un *ajuste* del precio de exportación efectuado conforme a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, sino uno de los aspectos de la *reconstrucción* del precio de exportación efectuado conforme al párrafo 3 del artículo 2.

6.63 Esta cuestión es importante por dos razones. Primero, si el trato dado por los Estados Unidos a las ventas cuyo importe no se pagó con respecto a la POSAM era uno de los aspectos de la reconstrucción del precio de exportación, hemos de considerar si las reclamaciones concernientes a la reconstrucción del precio de exportación están comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Segundo, está claro que las medidas tomadas por un Miembro con respecto a la reconstrucción de un precio de exportación están sometidas a normas diferentes que las medidas tomadas por un Miembro para tener en cuenta diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios. Así pues, como cuestión inicial hemos de determinar si el trato dado por el DOC a la deuda no pagada con respecto a las ventas realizadas por conducto de la POSAM era uno de los aspectos de la reconstrucción del precio de exportación.

6.64 Al abordar esta cuestión, tenemos desde luego que estudiar lo que el DOC hizo efectivamente durante estas investigaciones. Se trata de una cuestión fáctica que tenemos que resolver basándonos en las determinaciones definitivas del DOC y en los memorandos sobre el análisis definitivo que están públicamente disponibles y a los que se remiten esas determinaciones.

6.65 Pasando primero a la investigación sobre las chapas, el DOC declaró lo siguiente en su determinación definitiva:

> "En lo que se refiere a las ventas hechas en los Estados Unidos por conducto de la POSAM, calculamos el precio de exportación reconstruido basándonos en los precios del producto embalado fijados a los clientes no vinculados en los Estados Unidos. […] De conformidad con el párrafo d) 1) del artículo 772 de la Ley, *dedujimos los gastos de venta relacionados con la actividad económica realizada en los Estados Unidos, incluyendo los gastos directos de venta* (costos de los créditos, gastos bancarios y comisiones estadounidenses) y los gastos indirectos de venta. También hicimos, de conformidad con el párrafo d) 3) del artículo 772 de la Ley, un ajuste por los beneficios dimanantes del precio de exportación reconstruido." (Sin cursivas en el original.)[68]

Aunque en la determinación definitiva no se mencionan expresamente las ventas cuyo importe no se pagó, del memorándum sobre el análisis definitivo se desprende que el importe de las ventas no pagadas se incluyó en los "gastos directos de venta" que se dedujeron para calcular el precio de exportación reconstruido.[69]

6.66 En la determinación definitiva formulada en la investigación sobre las hojas, el DOC es más explícito. El DOC declara lo siguiente:

> "En lo que se refiere a las ventas hechas en los Estados Unidos por conducto de la POSAM, calculamos el precio de exportación reconstruido basándonos en los precios del producto embalado fijados a los clientes no vinculados en los Estados Unidos. […] Conforme al párrafo d) 1) del artículo 772 de la Ley, dedujimos los gastos de venta relacionados con la actividad económica realizada en los Estados Unidos. *Además, dedujimos un gasto unitario directo de venta para tener en cuenta los gastos por créditos fallidos sufridas por la POSAM a causa de las ventas hechas a un cliente que se declaró en quiebra.* […] También, hicimos, conforme al párrafo d) 3) del artículo 772 de la Ley, un ajuste por los beneficios dimanantes del precio de exportación reconstruido."[70]

Una vez más, el memorándum sobre el análisis definitivo confirma que la cantidad correspondiente a las ventas cuyo importe no se pagó se dedujo del precio cargado al primer comprador no vinculado como parte integrante de la reconstrucción del precio de exportación.[71]

6.67 Esas determinaciones y los memorándums en que se basan demuestran que, en el caso de las ventas efectuadas por conducto de la POSAM, el DOC dedujo, como parte integrante de su reconstrucción del precio de exportación, una parte asignada de las ventas cuyo importe no se pagó. Señalamos a este respecto que la disposición de la legislación estadounidense en la que se basó el DOC para hacer esas deducciones, el párrafo d) del artículo 772 de la Ley[72], titulado "Ajustes

---

[68] Determinación definitiva sobre las chapas, página 15445, en prueba documental 11 de Corea.

[69] *Plate Final Analysis Memorandum*, páginas 8 y 9, prueba documental 12 de Corea. En el memorándum se dice que se incluyó en los gastos directos de venta una "cantidad relacionada con las ventas cuyo importe no se pagó a causa de una quiebra". La fórmula que figura bajo el epígrafe "Cálculo del precio de exportación reconstruido" indica que la cantidad correspondiente a los gastos directos de venta se dedujo del precio unitario bruto para obtener un precio neto.

[70] Determinación definitiva sobre las hojas, página 30668, prueba documental 24 de Corea (sin cursivas en el original).

[71] *Sheet Final Analysis Memorandum*, página 9, prueba documental 25 de Corea.

[72] Prueba documental 1 de Corea, página 469.

adicionales del precio de exportación reconstruido", se aplica exclusivamente en el contexto de los precios de exportación reconstruidos y, como dejan claramente sentado los reglamentos dictados para su aplicación, sólo a los ajustes por gastos relacionados con actividades comerciales realizadas en los Estados Unidos.[73] En cambio, los ajustes por las diferencias entre el valor normal y el precio de exportación *o* el precio de exportación reconstruido efectuados con respecto a, entre otras cosas, la tributación, las características físicas, las cantidades, los niveles comerciales y "otras diferencias en las circunstancias de la venta" se hacen al *valor normal* de conformidad con el artículo 773 de la Ley.[74]

6.68 Corea sostiene que la referencia del DOC a los "gastos directos de venta" era un indicio de que el DOC había decidido proceder a un ajuste por las circunstancias de la venta, ajuste que Corea equipara a un ajuste efectuado conforme a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 por diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios. No obstante, señalamos que el párrafo d) del artículo 772 de la Ley identifica "los gastos que resultan de la venta y que guardan relación directa con la venta", es decir, los gastos directos de venta, como una de las categorías de gastos por los que hay que proceder a un ajuste al reconstruir un precio de exportación.[75] Así pues, no podemos estar de acuerdo en que la referencia hecha por el DOC a los "gastos directos de venta" signifique que las correcciones hechas por las ventas cuyo importe no se pagó con respecto a las ventas realizadas por conducto de la POSAM hayan de considerarse ajustes por las circunstancias de la venta.

6.69 Nuestra conclusión a este respecto es una conclusión limitada y se refiere a una cuestión fáctica específica: ¿fue un elemento de la reconstrucción del precio de exportación la deducción, hecha por el DOC, de una cantidad por las ventas cuyo importe no se pagó con respecto a las ventas realizadas por conducto de la POSAM? Habiendo respondido afirmativamente a esta pregunta, estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que las medidas tomadas por el DOC con respecto a esas ventas han de juzgarse en función de las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* relativas a la reconstrucción del precio de exportación, o no han de juzgarse en absoluto.[76]

6.70 Evidentemente, la conclusión que antecede no implica ningún juicio sobre si la actuación del DOC fue *compatible* con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* relativas a la reconstrucción del precio de exportación. Esta es una cuestión que sólo ha de abordarse después de haber estudiado si tales reclamaciones están comprendidas en el mandato del Grupo Especial. Tampoco significa que los ajustes hechos por el DOC por las ventas cuyo importe no se pagó con respecto a las ventas efectuadas por conducto de importadores *no vinculados* deban juzgarse en función de las disposiciones relativas a la reconstrucción del precio de exportación. Como se indica más abajo, la compatibilidad de esos ajustes con las normas de la OMC debe juzgarse en función de las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* relativas al ajuste de las diferencias que afecten a la comparabilidad de los precios. Pasamos ahora a ocuparnos de esta última cuestión.

---

[73] *19 C.F.R., Section 351.402(b)*, prueba documental 2 de Corea.

[74] Prueba documental 1 de Corea, página 470.

[75] Véase *19 C.F.R., Section 351.410(c)* (donde se definen los "gastos directos de venta", a los efectos de los ajustes por las circunstancias de la venta, como "los gastos que resulten de la venta particular en cuestión y que guarden relación directa con ella"). Así, aunque el DOC, al calcular el margen de dumping con respecto a las ventas realizadas al precio de exportación y a un precio de exportación reconstruido, hizo ajustes por *cantidades* idénticas por las ventas cuyo importe no se pagó, esto no significa, como argumenta Corea que esos ajustes tuvieran el mismo fundamento jurídico.

[76] Para nosotros es evidente que, si la actuación del DOC al reconstruir un precio de exportación era compatible con las prescripciones de la OMC concernientes a tal reconstrucción, la actuación del Departamento sería compatible con las normas de la OMC independientemente de que esa actuación pudiera también haberse justificado como un ajuste por diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios.

ii) En el caso de las ventas efectuadas por conducto de importadores no vinculados, ¿estaba autorizado, como diferencia que afectaba a la comparabilidad de los precios, el ajuste hecho por el DOC por las ventas cuyo importe no se pagó?

6.71 Como hemos visto, Corea afirma que el *Acuerdo Antidumping* autoriza los ajustes solamente por las "diferencias de las que […] se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios", en el sentido del párrafo 4 del artículo 2, y que, como la falta de pago de ciertas ventas por la Compañía ABC no constituía tal diferencia, los ajustes hechos por el DOC eran incompatibles con ese artículo. Aunque los Estados Unidos sostienen, y nosotros lo hemos constatado, que el DOC, al tratar las ventas efectuadas *por conducto del importador vinculado POSAM*, estaba reconstruyendo un precio de exportación, los Estados Unidos no discuten que la compatibilidad con las normas de la OMC de sus ajustes con respecto a las ventas a *compradores no vinculados* ha de juzgarse remitiéndose a la disposición sobre los elementos que se deberán tener "debidamente en cuenta", citada por Corea.[77]

6.72 En consecuencia, al examinar esta reclamación tenemos que considerar ante todo las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*. El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone lo siguiente:

> "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. Esta comparación se hará en el mismo nivel comercial, normalmente el nivel "ex fábrica", y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. *Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otra diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios*.[7] En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes. Cuando, en esos casos, haya resultado afectada la comparabilidad de los precios, las autoridades establecerán el valor normal en un nivel comercial equivalente al correspondiente al precio de exportación reconstruido o tendrán debidamente en cuenta los elementos que el presente párrafo permite tomar en consideración. Las autoridades indicarán a las partes afectadas qué información se necesita para garantizar una comparación equitativa y no les impondrán una carga probatoria que no sea razonable." (Sin cursivas en el original.)

[7] Queda entendido que algunos de los factores arriba indicados pueden superponerse, y que las autoridades se asegurarán de que no se dupliquen ajustes ya realizados en virtud de la presente disposición.

6.73 En la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 se indican cinco categorías específicas de "diferencias que [influyen] en la comparabilidad de los precios": diferencias en las condiciones de venta, en la tributación, en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas. Los Estados Unidos no afirman que el costo de las ventas cuyo importe no se pagó represente una

[77] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 81, anexo 2-1 ("Al comparar el precio de exportación [es decir, el precio cargado por la POSCO a los compradores independientes] con el valor normal, los Estados Unidos hicieron un ajuste en el valor normal compatible con el párrafo 4 del artículo 2 para tener en cuenta las diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios ").

diferencia en la tributación, en los niveles comerciales, en las cantidades o en las características físicas.

6.74 Los **Estados Unidos** sostienen, en cambio, que los elementos que tuvieron en cuenta aquí respondían a "*differences in conditions and terms of sale*". En el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, la expresión correspondiente a *"conditions and terms of sale"* es "condiciones de venta" en español y "*conditions de vente*" en francés. Consideran que una interpretación admisible de las diferencias en las "*differences in conditions and terms of sale*" abarca las diferencias de costos relacionadas con los términos o estipulaciones del contrato de venta y otros gastos directamente relacionados con la venta, es decir, los gastos en los que no se incurriría si no fuera por la venta. A juicio de los Estados Unidos, los créditos fallidos representan unos gastos relacionados directamente con las estipulaciones del contrato en materia de pago, porque todo vendedor que vende a crédito acepta unos gastos inherentes al crédito, que incluyen cualquier deuda incobrable a la que pueda llevar la venta. **Corea** responde que las "*differences in conditions and terms of sale*" son el conjunto de derechos y obligaciones convenido creado por el contrato de venta, y que ningún contrato contiene estipulaciones que autoricen al cliente a declararse en quiebra y a negarse a pagar.

6.75 No consideramos que las palabras "*differences in conditions and terms of sale*", interpretadas de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público, puedan entenderse en el sentido de que abarcan las diferencias resultantes de la quiebra imprevista de un cliente y la falta consiguiente de pago del importe de ciertas ventas. A este respecto, señalamos que el párrafo 4 del artículo 2 se refiere a las "*terms and conditions of sale*". Ambas palabras ("*term*" y "*condition*"), aunque evidentemente tienen muchos significados se utilizan corrientemente en relación con los contratos y los acuerdos. Así, "*term*" se define, en particular, como "*conditions with regard to payment for goods or services*" (condiciones relativas al pago de bienes o de servicios)[78], en tanto que "*condition*" se define, en particular, como "*a provision in a will, contract, etc., on which the force or effect of the document depends*" ("una disposición de un testamento, contrato, etc., de la que depende la fuerza o el efecto del documento").[79] Así pues, consideramos que, interpretadas conjuntamente, las palabras "*conditions and terms of sale*" se refieren al conjunto de derechos y obligaciones creados por el contrato de venta, y que las palabras "*differences in conditions and terms of sale*" se refieren a las diferencias del conjunto de derechos y obligaciones contractuales. Por consiguiente, en la medida en que existen, por ejemplo, diferencias en los "*terms*" (estipulaciones) relativos al pago en los dos mercados, existen diferencias en las "*conditions and terms of sale*". Ahora bien, el hecho de que un cliente no pague no es una "*condition or term of sale*" en este sentido. Antes bien, la falta de pago entraña una situación en la que el comprador ha infringido las "*conditions and terms of sale*" al incumplir su obligación de pagar por la mercancía en cuestión.

6.76 No creemos que se pueda basar en el texto la tentativa de los Estados Unidos de considerar todas las diferencias de costos relacionadas con los términos del contrato y gastos directamente relacionados con la venta como "*differences in terms and conditions of sale*". Los Estados Unidos sostienen que las "*conditions*" de venta pueden interpretarse en este contexto en el sentido de que significan el "*mode or state of being*" (naturaleza o modo de ser) de las ventas, de forma que las "*differences in conditions and terms of sale*" incluyen el "*mode or circumstances*" (modo o circunstancias) de las ventas.[80] Esta interpretación, suponiendo que sea admisible, permitiría

[78] *New Shorter Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, 1993, página 3253. Al parecer, los Estados Unidos están de acuerdo en que la palabra *"terms"* del párrafo 4 del artículo 2 se refiere a las estipulaciones contractuales, ya que declaran que un sentido corriente de la expresión *"terms of sale"* son "las estipulaciones y condiciones que definen la naturaleza y contenido del contrato de venta (por ejemplo, la cantidad, la entrega)". Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 83, anexo 2-1.

[79] *Ibid.*, página 472.

[80] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 83, anexo 2-1. Al igual que el diccionario al que han recurrido los Estados Unidos, el *Shorter Oxford English Dictionary* indica que una amplia definición

introducir ajustes por las "*differences in conditions and terms of sale*" en los casos en que las disposiciones contractuales por las que se rigiesen las ventas en los dos mercados fuesen idénticas pero en los que el vendedor supiera, por circunstancias existentes en el momento de la venta, que esas disposiciones entrañarían costos diferentes.[81] Así, recurriendo a un ejemplo citado frecuentemente por los Estados Unidos en esta diferencia, el vendedor podría conceder garantías idénticas en mercados diferentes o a clientes diferentes, sabiendo de antemano que los costos inherentes a esas garantías serían más altos en un mercado que en otro. Análogamente, el vendedor podría concertar ventas con las mismas estipulaciones en lo que se refiere al crédito en dos mercados diferentes o a dos clientes diferentes, sabiendo que el riesgo de falta de pago (y, por consiguiente, los costos probables inherentes a la concesión del crédito) sería mayor en un caso que en otro. Sin embargo, no vemos cómo el hecho de que un cliente que ha comprado a crédito se declare en quiebra posteriormente y no pague por sus compras pueda considerarse como una circunstancia en la que se hacen las ventas, al menos en un caso como éste, en el que el vendedor no tenía ningún conocimiento de la precaria situación financiera del comprador.[82]

6.77 Consideramos que el examen del contexto en que se utilizan las palabras "*differences in conditions and terms of sale*" apoya la forma en que entendemos el sentido corriente de esas palabras. Recordamos que el párrafo 4 del artículo 2 dice que las "diferencias en las condiciones de venta" son una de varias "diferencias […] que influyen en la comparabilidad de los precios".[83] Así pues, la noción de comparabilidad de los precios informa nuestra interpretación de las "*differences in conditions and terms of sale*". A nuestro juicio, la prescripción de que se tengan debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios tiene por finalidad neutralizar las diferencias existentes en una transacción que el exportador podría haber esperado que se reflejasen en el precio.[84] Una diferencia que el exportador no pudiera razonablemente haber previsto y, por consiguiente, haber tenido en cuenta al determinar el precio que había de cargar por el producto en diferentes mercados o a diferentes clientes no es una diferencia que influya en la comparabilidad de los *precios* en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. Esto corrobora nuestra opinión de que no es

---

del término "*condition*" es "*State, mode of being*" (Estado, modo de ser) (la otra amplia categoría es "*A convention, proviso, etc*," (Un acuerdo, estipulación, etc.)). Por ejemplo, se puede hablar de la "*human condition*" (condición humana) o decir que una persona está "*in no condition*" (no está en condiciones) de hacer algo. Sin embargo, dudamos que este otro sentido sea aplicable en el contexto del párrafo 4 del artículo 2.

[81] Señalamos, no obstante, que tal situación podría considerarse más correctamente como una de las "otras diferencias […] que influyen en la comparabilidad de los precios".

[82] Los Estados Unidos reconocen que en el expediente de una u otra investigación no hay ninguna prueba de que la POSCO supiera, en el momento de la venta, que la Compañía ABC estaba en situación financiera precaria. Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión del Grupo Especial (pregunta 2 sobre el trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó, hecha en la primera reunión del Grupo Especial, anexo 2-4).

[83] Las partes no están de acuerdo en si una "difference in conditions and terms of sale" es por definición una diferencia que influye en la comparabilidad de los precios o si, habiendo establecido que tal diferencia existe, es todavía necesario, para proceder a un ajuste, determinar que tal diferencia influye en la comparabilidad de los precios. Véanse las respuestas de Corea y de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 6 sobre el trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó, anexos 1-7 y 2-7). Ahora bien, ésta no es una cuestión que tengamos que resolver en esta diferencia.

[84] Los Estados Unidos parecen sostener una opinión similar. Así, declaran que "Los gastos de venta tales como los gastos de la garantía y los créditos fallidos no sólo reflejan las condiciones de venta en el mercado sino que *también son un elemento del precio* [sin cursivas en el original; se ha omitido la nota de pie de página]. Por consiguiente, las diferencias en esos gastos de venta afectan a la comparabilidad de los precios". Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 84, anexo 2-1.

admisible interpretar las palabras "*differences in conditions and terms of sale*" en el sentido de que comprenden la falta de pago no prevista del importe de ciertas ventas por un cliente.

6.78 En las fases posteriores del procedimiento y en respuesta a una pregunta del Grupo Especial, los Estados Unidos sostuvieron que el método que habían seguido para el trato de los créditos fallidos era sencillamente una forma práctica de tener en cuenta las diferencias de niveles de riesgo existentes entre los mercados en los casos en que las ventas se hacían a crédito.[85] Como se desprende de nuestro análisis precedente, estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que una diferencia existente entre los mercados en el riesgo de falta de pago que fuera conocida en el momento de la venta podría ser una diferencia que fuera correcto tener debidamente en cuenta de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Tampoco descartamos que la experiencia real adquirida en materia de créditos fallidos durante el período objeto de la investigación pueda ser una prueba de importancia para establecer la existencia de tal diferencia.[86] Sin embargo, en estas investigaciones los Estados Unidos no trataron la experiencia real adquirida con respecto a los niveles de las ventas cuyo importe no se pagó como *prueba* de la existencia de diferentes niveles de riesgo en los dos mercados. Antes bien, los Estados Unidos declararon que la práctica del DOC era tratar los créditos fallidos como gastos directos de venta cuando los gastos se hacían en relación con la mercancía objeto de examen.[87] Así pues, incluso suponiendo que el método seguido por los Estados Unidos tuviese de alguna forma por finalidad tener en cuenta las diferencias existentes en el *riesgo* de falta de pago, no aceptamos la proposición de que se pueda *considerar* que la existencia de un nivel más alto de falta de pago en un mercado que en otro durante el período objeto de la investigación demuestre la existencia de tales diferencias de riesgo y, por consiguiente, represente un ajuste admisible por las "diferencias en las condiciones de venta".[88]

6.79 Observamos que los Estados Unidos no parecen argumentar que el ajuste hecho por el DOC en estas investigaciones esté justificado porque sea un ajuste por "otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".[89] No obstante, teniendo en cuenta la

[85] Los Estados Unidos sostenían que el riesgo de falta de pago "puede ser distinto en los dos mercados que se estén comparando y por eso influir de manera distinta en los precios en los dos mercados. Basamos pues el ajuste en la experiencia real de la empresa con créditos fallidos en los dos mercados durante el período objeto de la investigación, ya que se trata del único medio práctico, y al mismo tiempo tan razonable como cualquier otro, de hacer un ajuste para tener debidamente en cuenta esta diferencia. [Se omite la nota de pie de página.] Así pues, nos basamos en los gastos reales sufridos por créditos fallidos que la empresa reconoce en cada uno de los dos mercados comparados". Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 8 sobre las deudas cuyo importe no se pagó, anexo 2-4).

[86] De todas formas, a nuestro juicio sería mucho más importante la existencia de diferentes niveles de falta de pago durante períodos anteriores.

[87] Determinación definitiva sobre las chapas, página 15448, en la prueba documental 11 de Corea, y Determinación definitiva sobre las hojas, página 30674, prueba documental 24 de Corea.

[88] Los Estados Unidos sostienen que, "durante el período objeto de la investigación, la POSCO reconoció efectivamente unos gastos por créditos fallidos que eran mayores, como proporción de las ventas, en el mercado estadounidense que en el mercado coreano. Esto indicaría que la POSCO debería estar cargando precios más altos en el mercado estadounidense que en el mercado coreano". Al no haber en el expediente ninguna prueba de que el nivel de falta de pago en el mercado estadounidense fuera previsible ni de que el riesgo histórico de falta de pago fuera mayor en el mercado estadounidense que en el mercado coreano, parece injustificada la conclusión de que la POSCO *debería* haber cargado precios más altos en el mercado estadounidense que en el mercado coreano.

[89] En respuesta a una pregunta del Grupo Especial, los Estados Unidos declararon que, "como los créditos fallidos pertenecen al ámbito de las 'condiciones de venta', […] no nos hemos basado en la referencia [que se hace en el párrafo 4 del artículo 2] a 'otras diferencias' que influyen en la comparabilidad de los precios. Esto no quiere decir que se conceda que los créditos fallidos no pueden ser tratados como 'otras diferencias'".

ambigüedad de la posición adoptada por los Estados Unidos sobre esta cuestión y para llegar a una plena resolución de esta diferencia, concluimos que, por las razones indicadas en el párrafo 6.77 *supra*, el ajuste en cuestión en esta diferencia no puede justificarse como ajuste por "otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".

6.80 Por las razones que anteceden, concluimos que el ajuste hecho por el DOC por las ventas cuyo importe no se pagó efectuadas por conducto de importadores no vinculados no era un elemento que pudiera tenerse debidamente en cuenta para hacer un ajuste por las diferencias que influían en la comparabilidad de los precios y, por consiguiente, era incompatible con la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.[90]

iii) En el caso de las ventas efectuadas por conducto de la POSAM, ¿está comprendida en el mandato del Grupo Especial la reclamación de Corea relativa al ajuste hecho por el DOC, para reconstruir un precio de exportación, por las ventas cuyo importe no se pagó?

6.81 En la sección precedente hemos llegado a la conclusión de que, en el caso de las ventas realizadas por conducto de compradores no vinculados, el ajuste hecho por el DOC por las ventas cuyo importe no se pagó no era un ajuste admisible por las diferencias que influían en la comparabilidad de los precios y, por consiguiente, era incompatible con la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Ahora bien, también hemos llegado a la conclusión de que, en el caso de las ventas realizadas por la POSCO por conducto de la POSAM, importador estadounidense vinculado, el ajuste hecho por el DOC por las ventas por las que no se había pagado no era un ajuste por diferencias que influían en la comparabilidad de los precios, sino más bien uno de los aspectos de la reconstrucción de un precio de exportación, cuya compatibilidad con las normas de la OMC ha de juzgarse, en consecuencia, en función de las disposiciones que rigen tal reconstrucción. Sin embargo, antes de estudiar la cuestión de fondo hemos de examinar si están comprendidas en el mandato de este Grupo Especial las reclamaciones relativas a la reconstrucción del precio de exportación.

6.82 Los **Estados Unidos** sostienen que, como Corea no ha formulado ninguna reclamación basada en el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, la decisión del DOC de reconstruir un precio de exportación y el método que utilizó para hacerlo no son cuestiones sometidas a la consideración de este Grupo Especial.[91] Los Estados Unidos consideran que la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2, aunque orienta sobre la forma de reconstruir el precio de exportación, está redactada en términos no imperativos. Así pues, toda reclamación en el sentido de que la reconstrucción de un precio de exportación infringe el *Acuerdo Antidumping* ha de basarse en el párrafo 3 del artículo 2.[92]

Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión del Grupo Especial (pregunta 5 sobre las deudas cuyo importe no se pagó, anexo 2-7).

[90] A la vista de la conclusión a que hemos llegado sobre esta cuestión, no necesitamos abordar el argumento adicional de Corea de que la asignación, hecha por el DOC, del costo de las ventas cuyo importe no pagó la Compañía ABC a *todas* las ventas hechas en los Estados Unidos a todos los clientes es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2, porque el hecho de que una compañía no pague no influye en la comparabilidad de los precios de las ventas hechas a otros clientes que pagaron por sus compras.

[91] Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 22, anexo 2-5.

[92] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 2 sobre las ventas cuyo importe no se pagó, anexo 2-7).

6.83 **Corea**, citando el informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Argentina - Calzado*[93], responde que el hecho de que el párrafo 4 del artículo 2 se refiera expresamente al párrafo 3 del artículo 2 debería ser suficiente para que el párrafo 3 del artículo 2 quedase comprendido en el mandato del Grupo Especial. En todo caso, Corea afirma que no ha alegado que el párrafo 3 del artículo 2 establezca una base distinta para formular una constatación en el sentido de que los Estados Unidos han actuado de manera incompatible con el *Acuerdo Antidumping*. Antes bien, Corea se ha referido al párrafo 3 del artículo 2 meramente para refutar un argumento de defensa aducido por los Estados Unidos. Finalmente, Corea considera que las normas por las que se rige el método utilizado para reconstruir un precio de exportación figuran en la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2, no en el párrafo 3 del artículo 2.[94]

6.84 Al considerar esta cuestión, señalamos primero que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea, solicitud que representa la base de nuestro mandato, no figura absolutamente ninguna mención del párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, ni del artículo 2 en general. Antes bien, en la solicitud se hace referencia exclusivamente a los párrafos 1 y 4 del artículo 2.[95] Está bien establecido que un grupo especial no puede, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD, considerar una reclamación por infracción de una disposición de un tratado que no haya sido identificada en la solicitud de establecimiento en la que se base el mandato del grupo especial.[96] Tampoco consideramos que una reclamación por infracción del párrafo 3 del artículo 2 esté comprendida en el mandato de este Grupo Especial simplemente porque en el párrafo 4 del artículo 2 se haga referencia al párrafo 3 del artículo 2.[97]

6.85 No obstante, recordamos que Corea ha dicho que no ha afirmado que el párrafo 3 del artículo 2 establezca una base distinta para formular una constatación en el sentido de que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con el *Acuerdo Antidumping*. Así pues, la cuestión que se nos plantea no es si está comprendida en nuestro mandato una reclamación *basada en el párrafo 3 del*

---

[93] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del órgano de Apelación, WT/DS121/AB/R, adoptado el 1º de enero de 2000, párrafo 74.

[94] Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 2 sobre las deudas cuyo importe no se pagó, anexo 1-7).

[95] WT/DS179/2.

[96] El párrafo 2 del artículo 6 del ESD dispone que en las peticiones de establecimiento de un grupo especial "se hará una breve exposición de los fundamentos de derecho de la reclamación, que sea suficiente para presentar el problema con claridad". El Órgano de Apelación ha observado que:

> "La identificación de las disposiciones del tratado que se alegan que han sido vulneradas por el demandado es siempre necesaria para definir el mandato de un grupo especial y para informar al demandado y a los terceros de las alegaciones formuladas por el reclamante; esa identificación es un requisito previo mínimo de la presentación de los fundamentos de derecho de la reclamación."

Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos, informe del Órgano de Apelación, WT/DS98/AB/R, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 124.

[97] La cuestión identificada por Corea en el asunto *Argentina - Calzado* se refería al párrafo 2 c) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias, que exige que el Miembro en cuestión publique cierta información "de conformidad con las disposiciones del artículo 3" de ese Acuerdo. El Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que el Grupo Especial, al considerar una reclamación basada en el párrafo 2 c) del artículo 4, estaba autorizado, y de hecho estaba *obligado* por el párrafo 2 c) del artículo 4, a tener en cuenta las disposiciones del artículo 3 de ese Acuerdo. El Órgano de Apelación *no* llegó a la conclusión de que una *reclamación* basada en el artículo 3 estuviese comprendida en el mandato del Grupo Especial.

artículo 2. Tampoco afirman los Estados Unidos, en ninguna parte de sus comunicaciones, que una reclamación *basada en el párrafo 4 del artículo 2* sobre el trato dado a los créditos fallidos con respecto a la reconstrucción del precio de exportación no esté comprendida en el mandato del Grupo Especial. Antes bien, la cuestión, tal como la han formulado las partes, se refiere a la naturaleza de las obligaciones que, en su caso, impone el párrafo 4 del artículo 2 con respecto a la reconstrucción de un precio de exportación. Ésta es una cuestión que se refiere al *fondo* de la reclamación de Corea, no a su *admisibilidad*.

iv) En el caso de las ventas efectuadas por conducto de la POSAM, ¿es compatible con la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping el ajuste hecho por el DOC, para reconstruir un precio de exportación, por las ventas cuyo importe no se pagó?

6.86 De la sección precedente se desprende evidentemente que las partes en esta diferencia no están de acuerdo en cuanto a las obligaciones que, en su caso, impone el párrafo 4 del artículo 2 con respecto a la reconstrucción del precio de exportación. Al considerar esta cuestión, tenemos desde luego que estudiar primero las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*.

6.87 El párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone lo siguiente:

> "A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador."

6.88 El párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone lo siguiente:

> "Cuando no exista precio de exportación, o cuando, a juicio de la autoridad competente, el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero, *el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del precio al que los productos importados se revendan por vez primera a un comprador independiente* o, si los productos no se revendiesen a un comprador independiente o no lo fueran en el mismo estado en que se importaron, sobre una base razonable que la autoridad determine." (Sin cursivas en el original.)

6.89 El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone lo siguiente:

> "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. Esta comparación se hará en el mismo nivel comercial, normalmente el nivel 'ex fábrica', y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios.[7] *En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes.* Cuando, en esos casos, haya resultado afectada la comparabilidad de los precios, las autoridades establecerán el valor normal en un nivel comercial equivalente al correspondiente al precio de exportación reconstruido o tendrán debidamente en cuenta los elementos que el presente párrafo permite tomar en consideración. Las autoridades indicarán a las partes afectadas qué información se necesita para

garantizar una comparación equitativa y no les impondrán una carga probatoria que no sea razonable." (Sin cursivas en el original.)

[7] Queda entendido que algunos de los factores arriba indicados pueden superponerse, y que las autoridades se asegurarán de que no se dupliquen ajustes ya realizados en virtud de la presente disposición.

6.90 A nuestro juicio, tanto el párrafo 3 como el párrafo 4 del artículo 2 desempeñan una función importante en la reconstrucción de los precios de exportación. Cuando se vaya a determinar si existe dumping, el párrafo 1 del artículo 2 exige en general que se compare el *precio de exportación* con el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador. En cambio, el párrafo 3 del artículo 2 autoriza a un Miembro a *reconstruir* el precio de exportación cuando, en particular, el precio de exportación efectivo no sea fiable por existir una asociación entre el exportador y el importador. Como se señala en la sección VI.C.2.b)i), el DOC se basó en esta autorización cuando, en estas investigaciones, prescindió del precio de exportación cargado por la POSCO a la POSAM, importador vinculado, y en lugar de ello reconstruyó el precio de exportación.

6.91 Por otra parte, el párrafo 3 del artículo 2 dispone expresamente que el precio de exportación podrá reconstruirse *sobre la base* del precio al que los productos importados se revendan por vez primera a un comprador independiente. De esta redacción se desprende que el precio cobrado al primer comprador independiente, aunque es el punto de partida para la reconstrucción del precio de exportación, no es *en sí mismo* el precio de exportación reconstruido. Por otra parte, el párrafo 3 del artículo 2 no da ninguna orientación sobre el método que se debe seguir para reconstruir el precio de exportación. Antes bien, las únicas normas que rigen el método de reconstrucción del precio de exportación figuran en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que dispone que, "En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes". Aunque los Estados Unidos se refieren repetidamente a los ajustes basados en estos elementos como ajustes basados en el párrafo 3 del artículo 2[98], la disposición por la que se rigen esos elementos figura en el párrafo 4 del artículo 2; por consiguiente, para nosotros es evidente que se puede basar en ese artículo una reclamación sobre la pertinencia de los elementos tenidos en cuenta para reconstruir un precio de exportación.[99]

6.92 Los Estados Unidos sostienen que el párrafo 4 del artículo 2, dado que dispone que los gastos y los beneficios *"should"*[*] tenerse en cuenta para reconstruir el precio de exportación, no es una norma

[98] Véase, por ejemplo, la Declaración oral hecha por los Estados Unidos en la segunda reunión del Grupo Especial, párrafo 19, anexo 2-6.

[99] Los Estados Unidos parecen basarse en la suposición de que existe una separación total entre la disposición relativa a la reconstrucción del precio de exportación (párrafo 3 del artículo 2) y la disposición relativa a la comparación entre el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido y el valor normal (párrafo 4 del artículo 2). Ahora bien, del texto resulta evidente que las normas referentes a los elementos que se deben tener en cuenta para reconstruir el precio de exportación figuran en el párrafo relativo a la comparación.

[*] En el párrafo 4 del artículo 2 la expresión correspondiente al término *"should"* es "deberán" en español y *"devrait"* en francés.

vinculante, por lo que la disposición del párrafo 4 del artículo 2 no sirve de base para formular una reclamación por infracción.[100] No podemos estar de acuerdo.

6.93 El término "*should*", tiene generalmente un sentido corriente no vinculante, por lo que su utilización en esa frase indica que el Miembro no está *obligado* a tener en cuenta los gastos y los beneficios al reconstruir el precio de exportación.[101] Creemos que, como el hecho de que no se tengan en cuenta los gastos y los beneficios sólo puede llevar a que el precio de exportación que se calcule sea más alto (y, por consiguiente, a que el margen de dumping resultante sea más bajo), el *Acuerdo Antidumping* meramente permite, pero no requiere, que se tengan en cuenta los gastos y los beneficios.[102]

6.94 Sin embargo, Corea *no* afirma que el DOC no tuviera en cuenta todos los gastos y beneficios. Más bien, como se indica más abajo, Corea afirma que el DOC, al reconstruir el precio de exportación, tuvo en cuenta elementos que no pueden justificarse por "los gastos […] en que se incurra entre la importación y la reventa". A nuestro juicio, el hecho de que el *Acuerdo Antidumping* no exija que se tengan en cuenta tales elementos no significa que un Miembro tenga libertad para tener en cuenta cualquier elemento que desee, incluyendo elementos no mencionados expresamente en esa disposición. Por el contrario, estimamos que esa frase concede una *autorización* para tener en cuenta ciertos elementos específicos. Por consiguiente, consideramos que no se pueden tener en cuenta elementos que no estén comprendidos en el ámbito de esa autorización.[103] Si los Miembros tuvieran libertad para tener en cuenta cualesquiera elementos adicionales que deseasen, no se aplicaría ninguna disciplina efectiva al método de reconstrucción del precio de exportación, y la disposición en cuestión sería, a nuestro juicio, inútil.[104] En consecuencia, concluimos que sería incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* tener en cuenta, para reconstruir el precio de exportación, elementos no comprendidos en el ámbito de la autorización conferida en ese artículo.

---

[100] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 2 sobre las ventas cuyo importe no se pagó, anexo 2-7).

[101] No obstante, véase *Estados Unidos - Trato fiscal aplicado a las "empresas de ventas en el extranjero"*, informe de Órgano de Apelación, WT/DS108/AB/R, adoptado el 20 de marzo de 2000, nota de pie de página 124.

[102] Cabe suponer que los Miembros harán uso de esa autorización cuando proceda, sin estar legalmente obligados a hacerlo. En cambio, el *Acuerdo Antidumping* dispone que *"shall"* ("Se tendrán") debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios. Aquí se utilizan términos imperativos porque si no se tienen en cuenta esas diferencias se pueden generar márgenes de dumping en detrimento de los intereses de otros Miembros, o se pueden inflar los márgenes de dumping en detrimento de esos intereses.

[103] La utilización del término no vinculante "*should*" (debería) no apoya la conclusión a que llegan los Estados Unidos; esto puede confirmarse sustituyendo la palabra "*should*" por otro término no vinculante como, "*may*" (puede). Una disposición en el sentido de que un Miembro "*may*" tener en cuenta ciertos elementos indicaría que el Miembro estaba autorizado, pero no obligado, a tener en cuenta esos elementos. De ello no se desprende, sin embargo, que el Miembro tenga también libertad para tener en cuenta cualesquiera otros elementos que no estén comprendidos en el ámbito de la autorización. Véase *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS136/AB/R- WT/DS162/AB/R, adoptado el 26 de septiembre de 2000, párrafos 112 a 117 (el hecho de que el párrafo 2 del artículo VI del GATT de 1994 no obligue a imponer derechos antidumping no significa que un Miembro pueda tomar medidas distintas de la imposición de derechos antidumping para contrarrestar el dumping).

[104] Como declaró el Órgano de Apelación en el asunto *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, "El intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado". Informe del Órgano de Apelación, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, página 28.

6.95 Nuestra conclusión de que el párrafo 4 del artículo 2 contiene obligaciones vinculantes en cuanto a los elementos que se pueden tener en cuenta para reconstruir un precio de exportación no significa que equiparemos la obligación de tener en cuenta las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios con la obligación de tener en cuenta los elementos relativos a la reconstrucción del precio de exportación. Antes bien, la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 exige que se tengan debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, mientras que la cuarta frase dispone que, en los casos previstos en el párrafo 3, es decir, al reconstruir un precio de exportación, se deberán tener en cuenta *también* ciertos gastos y beneficios. Finalmente, la quinta frase del párrafo 4 del artículo 2 deja claro que los elementos que se tengan en cuenta para reconstruir el precio de exportación podrían, de hecho, *reducir* la comparabilidad de los precios, por lo que se debería tomar una de varias medidas de compensación. Por todas estas razones, para nosotros está claro que los elementos que se deben tener en cuenta para reconstruir el precio de exportación son distintos de las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios y se rigen por normas sustantivas diferentes.

6.96 Teniendo presente lo que antecede, la cuestión que se nos plantea puede formularse en términos sencillos: la deducción, del precio cobrado por la POSAM a los compradores independientes, de una cantidad asignada por las ventas cuyo importe no se pagó ¿fue un elemento que se tuvo en cuenta en concepto de "gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa", como lo autoriza la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2?[105]

6.97 Parece razonablemente claro, y las partes no lo niegan, que la falta de pago de la Compañía ABC representa un "gasto" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. Sin embargo, las partes *no* están de acuerdo en si ese gasto se hizo *entre la importación y la reventa*. A este respecto, **Corea** afirma que la falta de pago no se produce *entre* la importación y la reventa, sino sólo *después* de la reventa. Los **Estados Unidos** responden que la referencia a los gastos en que se incurra "entre la importación y la reventa" no puede ser una mera limitación temporal, ya que ello sería incompatible con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2, que es reconstruir un precio de exportación fiable cobrado al importador vinculado. Antes bien, los Estados Unidos consideran que esa disposición distingue entre los gastos que se hagan en relación con la transacción de importación y los gastos que se hagan en relación con la reventa. Los Estados Unidos estiman que el precio es igual al costo más el beneficio, por lo que al deducir del precio de reventa todos los costos y beneficios relacionados con la reventa se llega al precio efectivo fijado entre el exportador y el importador vinculado para la transacción.

6.98 Al considerar esta cuestión, observamos que en el párrafo 4 del artículo 2 se utiliza el término "*between*" (entre). Ese término se define como, entre otras cosas, "*In the interval separating two points of time, events, etc.*" (en el intervalo que separa dos momentos, acontecimientos, etc.).[106] Así pues, las palabras "gastos […] en que se incurra entre la importación y la reventa", en su sentido corriente, se entiende naturalmente como los gastos en que se incurra entre la fecha de la importación y la fecha de la reventa. Con esta interpretación, sería difícil llegar a la conclusión de que un gasto que se hubiera hecho después de la fecha de la reventa era un gasto en que se había hecho "entre la importación y la reventa".

6.99 Somos conscientes, no obstante, de que las definiciones de los diccionarios sólo pueden ayudar al intérprete hasta cierto punto y de que, al interpretar una disposición de un tratado, hemos de

[105] Es evidente, y los Estados Unidos no lo niegan, que esa deducción no se hacía por los "beneficios correspondientes".

[106] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, página 221.

tener en cuenta tanto su contexto como su objeto y su fin.[107] Como se ha indicado más arriba, es evidente que la finalidad con la que se tienen en cuenta ciertos elementos para reconstruir un precio de exportación no es asegurar la comparabilidad de los precios *per se*. Antes bien, el precio de exportación se reconstruye, y a tal efecto se tienen en cuenta los elementos pertinentes, porque a las autoridades investigadoras les parece que el precio de exportación no es fiable porque existe una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero. Retrocediendo a partir del precio al que los productos importados se revenden por vez primera a un comprador independiente, es posible corregir la falta de fiabilidad. En consecuencia, estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que la finalidad con la que se toman en consideración ciertos elementos es reconstruir un precio de exportación fiable que se pueda utilizar en lugar del precio de exportación efectivo[108] o, como dijeron las CE en calidad de tercero, llegar al precio que habría pagado el importador vinculado si la venta se hubiera hecho en condiciones comerciales.[109]

6.100 Interpretando las disposiciones a la luz de este objeto y este fin, reconocemos que los gastos relacionados con la transacción de reventa pero no efectuados, en el tiempo, entre la fecha de la importación y la fecha de la reventa podrían, en general, considerarse como gastos en que se ha incurrido "entre la importación y la reventa" y, por consiguiente, deducirse para reconstruir un precio de exportación. Tampoco descartamos que se pueda considerar como un gasto de esa índole una cantidad destinada a cubrir el riesgo de falta de pago. Sin embargo, no creemos que esta interpretación de los gastos en que se incurra "entre la importación y la reventa" pueda ampliarse para incluir gastos que no sólo no se efectuaron desde el punto de vista contable hasta después de la fecha de la reventa sino que eran totalmente imprevisibles en ese momento. A este respecto, aunque estamos de acuerdo con los Estados Unidos en que, como principio general, cabe esperar que un importador vinculado establezca un precio basado en el costo más el beneficio, observamos que ciertamente no cabe pensar que el precio refleje una cantidad atribuible a gastos que eran totalmente imprevisibles en el momento en que se fijó el precio. Si se deducen gastos que no sólo se efectuaron después de la fecha de la reventa sino que eran totalmente imprevisibles en ese momento, no se obtendría un precio de exportación "fiable" en el sentido del precio que habría pagado el exportador vinculado si la venta se hubiera hecho en condiciones comerciales.

6.101 Aplicando este principio al asunto que se examina, es evidente que los gastos resultantes de la falta de pago de la Compañía ABC se hicieron, en el tiempo, después de la fecha de la reventa. Además, en estas investigaciones las ventas cuyo importe no se pagó, que durante los períodos a los que se refiere la investigación representaron en los Estados Unidos una parte considerable[110] de las ventas totales de la mercancía objeto de examen, fueron resultado de la quiebra imprevista de un solo cliente.[111] Observamos también que los Estados Unidos admiten que "en ninguno de los dos casos

---

[107] Como ha señalado el Órgano de Apelación, "los significados de la palabra según el diccionario dejan abiertas muchas cuestiones de interpretación". *Canadá - Medidas que afectan a la exportación de aeronaves civiles*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS70/AB/R, adoptado el 20 de agosto de 1999, párrafo 153.

[108] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial (pregunta 5 sobre las ventas cuyo importe no se pagó, párrafo 27).

[109] Declaración oral hecha por las CE en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 9, anexo 3-3.

[110] Para proteger la información que Corea pide que se trate como confidencial, no indicamos aquí la parte exacta representada por las ventas de que se trata.

[111] El DOC constató en ambas determinaciones que la POSCO no sabía en el momento de la venta que el cliente se declararía en quiebra. Determinación definitiva sobre las chapas, página 15449, en la prueba documental 11 de Corea, y Determinación definitiva sobre las hojas, página 30674, en la prueba documental 24 de Corea.

había prueba alguna de que la POSCO supiera en el momento de la venta que la Compañía ABC estaba en situación financiera precaria".[112] Así pues, está claro que estos gastos no sólo se hicieron después de la fecha de la reventa sino que eran totalmente imprevistos en esa fecha. En estas circunstancias, no consideramos que la cantidad correspondiente a las ventas cuyo importe no se pagó deducida por los Estados Unidos al reconstruir el precio de exportación fuese un gasto "hecho" "entre la importación y la reventa" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

3. Reclamaciones basadas en el párrafo 4 del artículo 2 ("comparación equitativa")

a) Argumentos de las partes

6.102 Corea afirma también que las medidas tomadas por el DOC con respecto a las ventas cuyo importe no se pagó eran incompatibles con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la "comparación equitativa". A juicio de Corea, los ajustes hechos por el DOC con respecto a las ventas no pagadas infringían esa prescripción porque la falta de pago no es una de las "diferencias que [influyen] en la comparabilidad de los precios" por la que haya que proceder a un ajuste de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Corea considera además que el trato dado por el DOC a la deuda no pagada era incompatible con la prescripción concerniente a la "comparación equitativa", porque es profundamente injusto penalizar a un exportador por un acontecimiento que no podía haber previsto y que era ajeno a su voluntad. Además, Corea considera que la inclusión en el cálculo del precio de exportación de las ventas hechas a la Compañía ABC cuyo importe no se pagó era incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa". A este respecto, Corea juzga que las ventas no pagadas en cuestión eran atípicas y que, cuando la inclusión de ventas atípicas distorsiona los resultados, su inclusión es injusta.

6.103 Los **Estados Unidos** consideran que sólo se puede juzgar si una comparación es "equitativa" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2 teniendo en cuenta las prescripciones expresas de ese artículo relativas al método. El ajuste realizado por el DOC fue un ajuste permisible de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 por diferencias en las condiciones de venta y, por consiguiente, fue equitativo. En cuanto a la opinión de Corea de que el DOC estaba obligado a excluir las ventas no pagadas porque eran "atípicas", los Estados Unidos creen que es el párrafo 1 del artículo 2, no el párrafo 4 del artículo 2, el que trata de la cuestión de qué ventas han de utilizarse para establecer el precio de exportación y el valor normal. Así pues, el párrafo 4 del artículo 2 no requiere que se excluyan las ventas "atípicas" al determinar el precio de exportación.

b) Evaluación por el Grupo Especial

6.104 En la sección anterior del presente informe, hemos constatado que el trato dado por los Estados Unidos a la deuda incobrable en las investigaciones sobre las chapas y las hojas era incompatible con las obligaciones que les imponen la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 (por los ajustes que hizo por las diferencias que influían en la comparabilidad de los precios) y la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 (por los ajustes que hizo para reconstruir un precio de exportación). Observamos que "Un grupo especial sólo necesita tratar las alegaciones que se deben abordar para resolver el asunto debatido en la diferencia".[113] Habiendo llegado a la conclusión de que los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con las obligaciones específicas que les imponen las frases tercera y cuarta del párrafo 4 del artículo 2 con respecto a los ajustes, no consideramos necesario examinar las alegaciones de Corea de que el trato dado por los Estados Unidos a la deuda incobrable

[112] Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión del Grupo Especial (pregunta 11 del Grupo Especial sobre el trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó, anexo 2-4).

[113] *Estados Unidos - Camisas y blusas*, *supra*, página 22.

infringió una prescripción más general, relativa a la "comparación equitativa", establecida en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

D. PROMEDIOS MÚLTIPLES

1. Antecedentes fácticos

6.105 Las reclamaciones que se estudian en esta sección del presente informe se refieren a la división del período objeto de la investigación, en dos subperíodos, para obtener unos promedios a los efectos de calcular el margen global de dumping en las investigaciones sobre las chapas y las hojas, a fin de tener en cuenta la considerable devaluación del won coreano producida en noviembre y diciembre de 1997. En las determinaciones preliminares formuladas en ambas investigaciones, el DOC utilizó un único período, que abarcaba la totalidad del período objeto de la investigación, para obtener unos promedios con objeto de calcular el margen de dumping. En cambio, en las determinaciones definitivas el DOC dividió el período objeto de la investigación en dos subperíodos, uno anterior a la devaluación y otro posterior a la devaluación. El DOC calculó un margen medio ponderado de dumping para cada subperíodo. Al combinar los márgenes de dumping calculados para los subperíodos a fin de determinar un margen global de dumping para la totalidad del período objeto de la investigación, el DOC trató los subperíodos en los que el precio de exportación medio era superior al valor normal medio como subperíodos de dumping nulo.

2. Reclamación basada en el párrafo 4.2 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping

a) Argumentos de las partes

6.106 **Corea** afirma que el párrafo 4.2 del artículo 2 prohíbe la comparación de promedios múltiples con promedios múltiples. Corea sostiene que el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a un Miembro a: i) bien calcular un único valor normal medio ponderado con un único precio de exportación medio ponderado, ii) bien comparar diferentes transacciones realizadas en el mercado interior con diferentes transacciones de exportación. Corea considera que esta conclusión resulta obligada por la referencia que se hace en el párrafo 4.2 del artículo 2 a "*un* promedio ponderado", es decir, un solo promedio, no dos promedios. Confirma esto la referencia que se hace en el párrafo 4.2 del artículo 2 a "*todas* las transacciones de exportación comparables", ya que si se tienen en cuenta todos los datos no se puede obtener más que un solo promedio. En estas investigaciones, el DOC actuó de forma incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 porque no comparó un único valor normal medio ponderado con un único precio de exportación medio ponderado, sino que dividió el período objeto de la investigación en subperíodos y calculó un margen de dumping distinto para cada subperíodo.

6.107 Los **Estados Unidos** responden que, aunque el párrafo 4.2 del artículo 2 dispone que los márgenes de dumping han de basarse en la comparación de un promedio de los precios utilizados para calcular el valor normal con un promedio de los precios aplicados en las transacciones de exportación, las transacciones incluidas en esos promedios han de ser "comparables". La razón de esta limitación es que, si se incluyen en el cálculo de los promedios que hay que comparar unas ventas que no son comparables, se puede obtener un margen de dumping basado en factores no relacionados con el dumping. Los Estados Unidos señalan que el párrafo 4.2 del artículo 2 está supeditado a lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2, que exige que el valor normal y el precio de exportación se comparen "en el mismo nivel comercial […] y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible" y que se tengan en cuenta, entre otras cosas, las diferencias en las características físicas. Así pues, un Miembro puede calcular promedios múltiples para asegurarse de que las comparaciones no quedan distorsionadas por haberse obtenido el promedio de transacciones no comparables, tales como las transacciones que entrañan modelos diferentes o se realizan en niveles comerciales diferentes.

6.108 Los Estados Unidos consideran que la conclusión del DOC de que el derrumbamiento del won hizo que las transacciones efectuadas antes y después de la devaluación no fuesen "comparables" es una interpretación admisible de ese término, tal como se utiliza en el párrafo 4.2 del artículo 2. Al disponer que las comparaciones se harán "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible", el párrafo 4 del artículo 2 reconoce que el tiempo es un aspecto fundamental de la comparabilidad. De hecho, sería admisible interpretar el párrafo 4.2 del artículo 2 en el sentido de que expresa una preferencia por los promedios diarios, enfoque que sería similar al método transacción por transacción aprobado por el párrafo 4.2 del artículo 2. A falta de pruebas en contrario, el DOC presume que las ventas hechas dentro de un plazo de un año están suficientemente cerca en el tiempo como para cumplir la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de que las ventas se hayan efectuado en fechas "lo más próximas posible". No obstante, cuando los hechos indiquen que los cambios ocurridos dentro de ese año pueden influir en la comparabilidad, el DOC dividirá el período objeto de la investigación en subperíodos. Como los valores en dólares de las ventas efectuadas en el mercado interior antes de la devaluación y después de la devaluación eran muy diferentes, el DOC determinó, de manera admisible, que las ventas hechas antes y después de la devaluación no eran comparables y que, por consiguiente, procedía dividir el período objeto de la investigación en subperíodos y calcular un margen de dumping para cada uno de tales subperíodos.

6.109 **Corea** rechaza la opinión de los Estados Unidos de que la depreciación de la moneda de Corea hizo que las ventas efectuadas antes y después de la devaluación no fuesen comparables y que, por lo tanto, fuese procedente utilizar promedios múltiples. Corea considera que las limitaciones sustantivas establecidas en el *Acuerdo Antidumping* a las transacciones que pueden compararse definen las transacciones que son "comparables". Ahora bien, en el *Acuerdo Antidumping* no hay ninguna disposición que limite a causa de las fluctuaciones de los tipos de cambio las transacciones que pueden incluirse en las comparaciones. El párrafo 4.1 del artículo 2 trata de los tipos de cambio, pero no establece un límite dentro del cual los tipos de cambio sean comparables. La norma del párrafo 4 del artículo 2 en el sentido de que las comparaciones se hagan "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible" tampoco justifica que se calculen promedios múltiples en caso de fluctuaciones de los tipos de cambio. Corea estima, que en el caso de las comparaciones entre promedios, esa disposición exige solamente que en cada mercado las ventas se hayan hecho, *en general*, al mismo tiempo para que se consideren comparables.

b) Evaluación por el Grupo Especial

i) ¿Prohibe el párrafo 4.2 del artículo 2 los promedios múltiples?

6.110 La primera reclamación de Corea sobre la utilización de promedios múltiples por el DOC se basa en el párrafo 4.2 del *Acuerdo Antidumping*. El párrafo 4.2 del artículo 2 dispone lo siguiente:

> "A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de porqué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción."

6.111 Al considerar esta reclamación, dejamos sentado ante todo que no creemos que el párrafo 4.2 del artículo 2 prohíba la utilización de promedios múltiples *per se*, como se podría entender que se

desprende de la primera comunicación de Corea. Por el contrario, el párrafo 4.2 del artículo 2 dispone que la existencia de dumping se establecerá normalmente "sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación *comparables*" (sin cursivas en el original). La inclusión del término "comparables" es, en nuestra opinión, sumamente significativa, ya que esa palabra, en su sentido corriente, indica que un valor normal medio ponderado no ha de compararse con un precio de exportación medio ponderado que incluya transacciones de exportación no comparables.[114] De esta conclusión se desprende que un Miembro no está obligado a comparar un único valor normal medio ponderado con un único precio de exportación medio ponderado en los casos en que ciertas transacciones de exportación no sean comparables con las transacciones que constituyen la base del cálculo del valor normal.

6.112 Recordamos la opinión de Corea de que la referencia en singular a "un promedio ponderado del valor normal" significa que está prohibido utilizar promedios múltiples. Sin embargo, a nuestro juicio, la referencia que se hace en singular a "un promedio ponderado del valor normal" significa simplemente que tiene que haber un único valor normal medio ponderado y un único precio de exportación medio ponderado con respecto a transacciones comparables. No significa que un Miembro esté obligado a comparar un único valor normal medio ponderado con un único precio de exportación medio ponderado cuando algunas de las transacciones de exportación no son comparables con las transacciones que representan la base del valor normal.

6.113 El examen del contexto de la disposición en cuestión y de su objeto y su fin corrobora, a nuestro juicio, la conclusión que antecede. La frase inicial del párrafo 4 del artículo 2 dice que "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". Sea cual fuere la relación entre, por una parte, las palabras de la frase inicial relativas a la comparación equitativa y, por otra, las prescripciones específicas del párrafo 4 del artículo 2 (cuestión controvertida entre las partes)[115], nos parece evidente que las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2 han de interpretarse teniendo presente ese principio básico. De hecho, las disposiciones del propio párrafo 4.2 del artículo 2 se entienden "A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa". Una interpretación del párrafo 4.2 del artículo 2 que obligase a un Miembro a comparar transacciones que no fueran comparables sería contraria a ese principio básico.

6.114 En consecuencia, llegamos a la conclusión -y en fases posteriores de esta diferencia las partes convinieron en ello[116]- de que el párrafo 4.2 del artículo 2 no impide la utilización de promedios múltiples *per se*. Antes bien, el párrafo 4.2 del artículo 2 exige que un Miembro compare un único

---

[114] Observamos que la inserción del término "comparables" en el párrafo 4.2 del artículo 2 fue la única modificación introducida en ese artículo entre la fecha del proyecto de Acta Final y la fecha de adopción de su texto. Véase *Proyecto de Acta final en que se incorporan los resultados de la Ronda Uruguay de Negociaciones Comerciales Multilaterales*, MTN.TNC/W/FA, de 20 de diciembre de 1991. Esto hace pensar que la inclusión de ese término no fue meramente fortuita, sino que reflejó un atento examen por los redactores.

[115] Corea considera que la frase inicial del párrafo 4 del artículo 2 establece una prescripción concerniente a la comparación equitativa que es independiente de las demás prescripciones del párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos sostienen que, aunque la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 establece una prescripción en el sentido de que hay que realizar una "comparación equitativa", el resto del párrafo 4 del artículo 2 *define* cómo se hace la comparación.

[116] Véanse la Declaración oral hecha por Corea en la segunda reunión del Grupo Especial, párrafo 44, anexo 1-6 ("El párrafo 4.2 del artículo 2 no exige que se calcule un promedio para cada una de las ventas en el mercado interior y otro promedio para cada una de las ventas en el mercado de exportación, sino que establece que se calcule un único promedio para todas las transacciones comparables") y la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 43 ("el párrafo 4.2 del artículo 2 permite claramente el cálculo de promedios múltiples cuando las transacciones no son comparables").

valor normal medio ponderado con un único precio de exportación medio ponderado con respecto a todas las transacciones *comparables*. No obstante, un Miembro puede utilizar promedios múltiples cuando ha determinado que hay que tener en cuenta transacciones no comparables.

ii) ¿Fue admisible en estas investigaciones la utilización de promedios múltiples?

6.115 Habiendo establecido que la utilización de promedios múltiples es admisible cuando las transacciones no son "comparables", queda por resolver la cuestión de si el DOC actuó correctamente al determinar en estas investigaciones que era procedente utilizar promedios múltiples. Al considerar esta cuestión, tenemos primero que examinar la explicación dada por el DOC, en estas dos investigaciones, de su decisión de dividir el período objeto de la investigación en dos subperíodos.

6.116 En la determinación final sobre las chapas, el DOC explicó como sigue su decisión de dividir el período objeto de la investigación en dos subperíodos:

> "Estamos de acuerdo con los solicitantes en que se deben utilizar períodos distintos para el cálculo de los promedios. De conformidad con el artículo 777 A d) 1) A) de la Ley, el Departamento tiene amplias facultades discrecionales para calcular los precios medios utilizados para determinar si se han hecho ventas a un precio inferior al justo valor. Más específicamente, con arreglo al *19 CFR 351.414 d) 3)*, el Departamento puede utilizar, para el cálculo de los promedios, períodos inferiores al período objeto de la investigación cuando el valor normal, el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido varíen considerablemente en el curso del período objeto de la investigación. *En el asunto que se examina, el valor normal (en dólares) durante los dos últimos meses del período objeto de la investigación difiere considerablemente del valor normal en momentos anteriores del período objeto de la investigación, principalmente a causa del considerable cambio producido en el valor en dólares del won.* En este caso, el cambio resultó patente por la rápida caída del valor del won que se inició en noviembre de 1997 y continuó hasta el final del período objeto de la investigación, sin una recuperación rápida apreciable. En el plazo de dos meses, el valor del won disminuyó en más de un 40 por ciento en relación con el dólar. En consecuencia, era procedente utilizar dos períodos para el cálculo de los promedios a fin de evitar la posibilidad de distorsión en el cálculo del dumping. Por otra parte, no estamos de acuerdo con la afirmación del demandado de que la utilización de períodos para el cálculo de los promedios dependa de que cambien las prácticas del demandado en materia de ventas. En la determinación definitiva sobre ciertas setas en conservas procedentes de Indonesia, el Departamento declaro que, 'además de los cambios en las prácticas en materia de ventas, creemos que debemos considerar otros factores, tales como las grandes fluctuaciones prolongadas de los tipos de cambio, al determinar si es procedente utilizar más de un período para el cálculo de los promedios'. Véase el *Notice of Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Preserved Mushrooms from Indonesia, 63 FR 72268, 72272* (31 de diciembre de 1998). En consecuencia, a los efectos de la determinación definitiva hemos utilizado dos períodos para el cálculo de los promedios: de enero a octubre y de noviembre a diciembre de 1997."[117] (Sin cursivas en el original.)

6.117 La determinación definitiva sobre las hojas contiene una explicación de la determinación del DOC que era muy próxima a la explicación dada acerca de la determinación definitiva sobre las hojas. El DOC constató lo siguiente:

[117] Determinación definitiva sobre las chapas, párrafo 15452, prueba documental 11 de Corea.

> "De conformidad con el artículo 777 A d) 1) A) de la Ley, el Departamento tiene amplias facultades para seguir diversos métodos a fin de calcular los precios medios utilizados para determinar si se han hecho ventas a un precio inferior al justo valor. Más específicamente, con arreglo al *19 CFR 351.414 d) 3)*, el Departamento puede utilizar, para el cálculo de los promedios, períodos inferiores al período objeto de la investigación cuando el valor normal, el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido varíen considerablemente en el curso del período objeto de la investigación. *En esta investigación, durante los cinco últimos meses del período objeto de la investigación, el valor normal (en dólares) se apartó considerablemente del valor normal vigente en fechas anteriores del período objeto de la investigación*, principalmente por el considerable cambio del valor intrínseco en dólares del won, que resultaba patente por la rápida caída del valor del won que se inició en noviembre de 1997 y continúo hasta diciembre de 1997. En el plazo de dos meses, el valor del won disminuyó en más de un 40 por ciento en relación con el dólar. En consecuencia, es procedente utilizar dos períodos para el cálculo de los promedios a fin de evitar la posibilidad de distorsión en el cálculo del dumping. Por otra parte, no estamos de acuerdo con la afirmación del demandado de que la utilización de períodos para el cálculo de los promedios dependa de que cambien las prácticas del demandado en materia de ventas. En la determinación definitiva sobre ciertas setas en conservas procedentes de Indonesia, el Departamento declaró que, 'además de los cambios en las prácticas en materia de ventas, creemos que debemos considerar otros factores, tales como las grandes fluctuaciones prolongadas de los tipos de cambio, al determinar si es procedente utilizar más de un período para el cálculo de los promedios'. Véase el *Notice of Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Preserved Mushrooms from Indonesia, 63 FR 72268, 72272* (31 de diciembre de 1998). En consecuencia, tanto en el caso de la POSCO como en el de la Inchon, a los efectos de la determinación definitiva hemos utilizado dos períodos para el cálculo de los promedios: de enero a octubre de 1997 y de noviembre de 1997 a marzo de 1998."[118] (Sin cursivas en el original.)

6.118 De las determinaciones formuladas por el DOC en estas investigaciones resulta evidente que la decisión del DOC de dividir el período objeto de la investigación en dos subperíodos se basó en la facultad, que le concede la reglamentación, de utilizar períodos múltiples para el cálculo de los promedios en los casos en que "los valores normales, los precios de exportación o los precios de exportación reconstruidos difieran considerablemente en el curso del período objeto de la investigación".[119] Además está claro que la decisión de utilizar subperíodos en estas investigaciones se basó exclusivamente en la conclusión del DOC de que el valor normal en la última parte del período objeto de la investigación, expresado en dólares, difería considerablemente del valor normal en la parte anterior del período objeto de la investigación. Por consiguiente, la cuestión que se nos plantea es si la existencia de considerables diferencias en el valor normal en el curso de una investigación es, *en sí misma*, base suficiente para llegar a la conclusión de que las transacciones de exportación y las transacciones en el mercado interior efectuadas en diferentes momentos del período objeto de la investigación no son comparables, por lo que la utilización de promedios múltiples es admisible de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

6.119 Los Estados Unidos no afirman, desde luego, que las diferencias de precio entre las transacciones de exportación y el valor normal sean, en sí y de por sí, diferencias que hagan que las transacciones no sean comparables en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2. Evidentemente, la finalidad del artículo 2 en su conjunto es establecer un método para determinar si un producto es

[118] Determinación definitiva sobre las hojas, página 30676, prueba documental 24 de Corea.

[119] *19 CFR Section 351.414 d) 3).*

objeto de dumping, es decir, si su precio de exportación es inferior a su valor normal. Así pues, negarse a comparar unas transacciones porque éstas se hicieron a precios diferentes equivaldría a ir en contra de la finalidad perseguida. Antes bien, los Estados Unidos afirman que la existencia de diferencias en las fechas de las ventas en el mercado interior y en el mercado de exportación hace que las transacciones no sean comparables, por lo menos en los casos en que, en el curso de la investigación, se constate que hay considerables diferencias en el valor normal, el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido.

6.120 Al examinar esta cuestión, observamos ante todo que el término "*comparable*" se ha definido en el sentido de que significa "*able to be compared (with)*" (susceptible de ser comparado (con)).[120] Ahora bien, esta definición no aclara mucho el sentido de ese término, tal como se utiliza en el artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Así pues, nos parece útil estudiar el contexto en el que aparece esa palabra. A este respecto, estamos de acuerdo con las partes en que la forma óptima de determinar el significado del término "comparable" que se utiliza en el párrafo 4.2 del artículo 2 es examinar otras disposiciones del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* que tratan de la cuestión de la comparabilidad. Observamos además que en las frases iniciales del párrafo 4 del artículo 2 se dispone que la comparación entre el precio de exportación y el valor normal se hará "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible".[121] Así pues, consideramos que está claro que la fecha de las ventas puede repercutir en la comparabilidad de las transacciones de exportación y de las transacciones efectuadas en el mercado interior.[122]

6.121 Sin embargo, esto no significa que, cuando se utiliza el método de comparación entre un promedio y otro, las diferentes ventas en el mercado interior y ventas de exportación que no se hagan al mismo tiempo sean necesariamente no comparables y, por consiguiente, no puedan incluirse en los promedios ponderados. Por el contrario, responde a la naturaleza misma de la comparación entre un promedio y otro que, por ejemplo, las transacciones efectuadas en el mercado de exportación al principio del período para el que se calculen los promedios se hagan en un momento diferente que las ventas efectuadas en el mercado interior al final del período para el que se calculen los promedios. Si los redactores hubieran juzgado que esa situación suscitaría necesariamente un problema de comparabilidad, es indudable que no habrían autorizado expresamente en el párrafo 4.2 del artículo 2 la utilización de promedios. Por consiguiente, consideramos que, en el contexto de las comparaciones entre un promedio ponderado y un promedio ponderado, el requisito de que se haga una comparación entre las ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible exige, *en general*, que los períodos sobre los que se calculen el valor normal medio ponderado y el precio de exportación medio ponderado sean los mismos.

---

[120] *The New Shorter Oxford English Dictionary*, Oxford University Press, página 457.

[121] Recordamos que Corea y los Estados Unidos han señalado otras disposiciones del artículo 2 que, a su juicio, justifican la utilización de promedios múltiples basados, por ejemplo, en las diferencias en los niveles comerciales y en las características físicas. Los Estados Unidos también afirman que es procedente utilizar promedios múltiples en el caso de las economías hiperinflacionarias. Estas otras formas de utilización de promedios múltiples no están en litigio en esta diferencia.

[122] Como argumento adicional basado en el contexto, Corea afirma que no se puede considerar que la devaluación afecte a la comparabilidad porque en el *Acuerdo Antidumping* no hay ninguna disposición que diga que las ventas efectuadas a un tipo de cambio no pueden compararse con las ventas hechas a otro tipo de cambio. Antes bien, la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que trata de los tipos de cambio es el párrafo 4.1 del artículo 2, que los Estados Unidos reconocen que no establece un límite a las ventas que pueden considerarse comparables. Sin embargo, no atribuimos ningún valor al argumento aducido por Corea a este respecto. A nuestro juicio, fuera de una situación inusitada en la que haya tipos de cambio múltiples, en un momento dado sólo habrá un tipo de cambio. Por consiguiente, los problemas de comparabilidad no guardan relación con los tipos de cambio *per se*, sino con las diferencias en las fechas de las ventas. En consecuencia, nos centramos en este problema.

6.122 Los Estados Unidos argumentan, en efecto, que la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 en el sentido de que las ventas se hayan efectuado "en fechas lo más próximas posible" implica que se debe preferir por períodos cortos, no largos, para el cálculo de los promedios.[123] Sin embargo, a nuestro juicio el argumento de los Estados Unidos va demasiado lejos. Si el requisito de que se comparen ventas efectuadas "en fechas lo más próximas posible" significa que no son comparables las ventas realizadas dentro de un período de cálculo de promedios que abarque el período objeto de la investigación, cabe presumir que un Miembro estaría *obligado* a dividir el período objeto de la investigación en el mayor número de subperíodos posible. Ahora bien, si se interpreta el término "comparables", unido a la prescripción de que las ventas comparadas se hayan efectuado "en fechas lo más próximas posible", en el sentido de que obliga a los Miembros a realizar numerosas comparaciones entre promedios calculados para los períodos de tiempo más cortos posible, se suprimiría, de hecho, del Acuerdo la autorización dada en el párrafo 4.2 del artículo 2 para hacer comparaciones entre promedios, lo que no dejaría a los Miembros más que la segunda posibilidad, la comparación, transacción por transacción, de valores normales y precios de exportación.[124]

6.123 No descartamos que pueda haber circunstancias de hecho en las que sea procedente utilizar varios períodos para el cálculo de los promedios a fin de que la comparabilidad no se vea afectada por las diferencias en las fechas de las ventas dentro de los períodos elegidos para el cálculo de los promedios en el mercado interior y en el mercado de exportación. Observamos que, cuando los cambios del valor normal, del precio de exportación o del precio de exportación reconstruido en el curso del período objeto de la investigación se combinan con diferencias en las ponderaciones relativas en términos de volumen, dentro del período objeto de la investigación, las ventas en el mercado interior y las ventas en el mercado de exportación, la utilización de promedios ponderados para la totalidad del período objeto de la investigación podría indicar la existencia de un margen de dumping que no reflejase la situación en ningún momento dado dentro del período objeto de la investigación.[125] En esa situación, a nuestro juicio un Miembro podría llegar correctamente a la conclusión de que las diferencias en las fechas de las ventas en el mercado interior y en el mercado de exportación crean un problema de comparabilidad que podría resolverse mediante la adopción de varios períodos para el cálculo de los promedios.[126] No obstante, recordamos que esta situación surge

---

[123] Los Estados Unidos llegan a afirmar que el *Acuerdo Antidumping* podría interpretarse en el sentido de que expresa una preferencia por el cálculo de promedios *diarios*. Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 47, anexo 2-5.

[124] El argumento de los Estados Unidos parece basarse en su opinión de que la comparación óptima para medir el dumping es la comparación entre transacciones, y que las comparaciones entre promedios son una segunda solución óptima que está autorizada a causa de los problemas prácticos que plantea el método de la comparación entre transacciones. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 2 hecha por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial con las partes. Sin embargo, en el texto no encontramos ninguna base válida para llegar a tal conclusión. Por el contrario, en el Acuerdo se establecen dos posibilidades en cuanto al método de comparación -comparación entre promedios y comparación entre transacciones- y no se expresa preferencia por ninguna de ellas.

[125] Un ejemplo particularmente notable de esta situación sería el caso de que, durante una parte considerable del período objeto de la investigación, no hubiera *ninguna* venta en uno de los dos mercados.

[126] La combinación de estos dos factores podría incluso llevar a una situación en la que, aunque en un momento dado del período objeto de la investigación el exportador estuviera cobrando un precio idéntico (después de hacer todos los ajustes apropiados), se pudiera constatar que hay un margen de dumping. Por ejemplo, supongamos que durante el período objeto de la investigación hubiera dos ventas en el mercado interior (VMI-1 y VMI-2) y dos ventas de exportación (VE-1 y VE-2). La VMI-1 y la VE-1 se realizaron el día 1, y ambas se hicieron al precio de 10 dólares. La VMI-2 y la VE-2 se efectuaron el día 90, y ambas se hicieron al precio de 15 dólares. Así pues, ninguna de esas transacciones de exportación fue objeto de dumping, en comparación con las transacciones efectuadas simultáneamente en el mercado interior. Si todas esas ventas tuvieron el mismo volumen, la comparación entre un promedio ponderado y un promedio ponderado tampoco demostraría la existencia de dumping. Supongamos ahora que la VMI-1 y la VE-2 tuvieron un volumen de

solamente cuando se dan dos elementos: un cambio de los precios *y* la existencia de diferencias en las ponderaciones relativas en términos de volumen, dentro del período objeto de la investigación, las ventas en el mercado interior y las ventas en el mercado de exportación. Por consiguiente, aunque el cambio del valor normal, del precio de exportación o del precio de exportación reconstruido puede ser condición *necesaria* para concluir que el paso del tiempo afecta a la comparabilidad en el caso de las comparaciones entre promedios, la existencia de tal cambio no es en sí misma condición *suficiente* para concluir que las transacciones de exportación no son comparables al valor normal.[127]

6.124 Pasando al asunto que se examina, recordamos que la determinación del DOC de utilizar subperíodos en esta investigación se basó exclusivamente en su conclusión de que el valor normal en la última fase del período objeto de la investigación, expresado en dólares, difería considerablemente del valor normal en la fase anterior del período objeto de la investigación. Ni en las determinaciones del DOC ni en los memorandos sobre el análisis definitivo hay indicación alguna que lleve a pensar que la razón de la decisión del DOC de dividir el período objeto de la investigación se basó en la existencia de una diferencia en la importancia relativa que tienen en volumen dentro del período objeto de la investigación, las ventas en el mercado interior y las ventas en el mercado de exportación. A la vista del análisis que antecede, no consideramos que esto represente una determinación admisible de no comparabilidad.

6.125 En consecuencia, concluimos que la utilización de períodos múltiples para el cálculo de promedios por el DOC en estas investigaciones era incompatible con la prescripción del párrafo 4.2 del artículo 2 de que se compare "un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables".[128]

---

10 unidades, mientras que la VMI-2 y la VE-1 tuvieron un volumen de 20 unidades. En este caso, el valor normal medio ponderado sería (10 unidades x 10 dólares/unidad) + (20 unidades x 15 dólares/unidad) = 400 dólares/30 unidades = 13,33 dólares/unidad. El precio de exportación medio ponderado sería (20 unidades x 10 dólares/unidad) + (10 unidades x 15 dólares/unidad) = 350 dólares/30 unidades = 11,27 dólares/unidad. Así pues, el margen medio ponderado de dumping sería de 18 por ciento.

[127] Como explicó Corea, "Mientras las ventas en ambos mercados estén distribuidas de manera similar en todo el período, el cálculo de los promedios llevará a unas ventas medias en el mercado interior y a unas ventas medias de exportación efectuadas, por término medio, al mismo tiempo. Así pues, en el proceso de cálculo de los promedios se tiene necesariamente en cuenta la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa al tiempo (a menos que las ventas efectuadas en los dos mercados se ponderen de forma desproporcionada en diferentes partes del período en cuestión)". Declaración oral hecha por Corea en la segunda reunión del Grupo Especial, párrafo 58, anexo 1-6.

[128] En el curso de esta diferencia, Corea rechazó también el método utilizado por los Estados Unidos para obtener un único margen de dumping sobre la base de los cálculos hechos para cada subperíodo. A juicio de Corea, "la división del período, el cálculo de promedios independientes para los subperíodos, la reducción a cero de los promedios negativos y la combinación de los promedios independientes en un margen de dumping global formaban parte de una metodología única" descrita en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea y, por consiguiente, estaban dentro de nuestro mandato. En opinión de los Estados Unidos, el método impugnado por Corea se limitaba a la división del período objeto de la investigación en dos subperíodos y al cálculo de unos valores normales medios ponderados distintos para cada subperíodo. Véanse las respuestas de Corea y de los Estados Unidos a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la segunda reunión del Grupo Especial, pregunta 1 sobre los promedios múltiples, anexos 1-7 y 2-7. No obstante, Corea indicó también que, si el Grupo Especial constata que no procedía que los Estados Unidos dividieran la investigación en varios períodos, […] la reducción a cero simplemente desaparece de este asunto. *Ibid.* Como hemos formulado esa constatación, no necesitamos ocuparnos más de esta cuestión.

3. Reclamación basada en el párrafo 4.1 del artículo 2

a) Argumentos de las partes

6.126 **Corea** observa que el DOC calculó los promedios correspondientes a varios períodos para tener en cuenta la depreciación sufrida por el won coreano durante el período objeto de estas dos investigaciones. Corea sostiene, no obstante, que el párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que trata de los tipos de cambio o de la modificación admisible del método de cálculo del dumping para tener en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio. En el párrafo 4.1 del artículo 2 se establecen unas normas especiales que se aplican a las situaciones en que la moneda del país exportador se ha ido *apreciando*. En cambio el párrafo 4.1 del artículo 2 no autoriza a introducir ningún ajuste en el cálculo del dumping para tener en cuenta la *depreciación* de la moneda del país exportador. En consecuencia, el método adoptado por el DOC en estas investigaciones, consistente en calcular varios promedios para tener en cuenta la depreciación del won coreano, era incompatible con la prescripción del párrafo 4.1 del artículo 2 de que no se modifiquen las comparaciones de los precios para tener en cuenta la depreciación de la moneda del país exportador.

6.127 Los **Estados Unidos** responden que el párrafo 4.1 del artículo 2 orienta a los Miembros en la selección de los tipos de cambio que se vayan a utilizar en las investigaciones antidumping. La cuestión planteada por Corea, aunque precipitada por la situación de la moneda, se refiere a la construcción de promedios por el DOC de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2, más que a su selección de tipos de cambio de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Por consiguiente, el párrafo 4.1 del artículo 2 no trata del problema de conversión de moneda con que se enfrentaron los Estados Unidos en estas investigaciones y no guarda relación con la cuestión planteada por Corea.

b) Evaluación por el Grupo Especial

6.128 El párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone lo siguiente:

> "Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas, ésta deberá efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de venta[8], con la salvedad de que cuando una venta de divisas en los mercados a término esté directamente relacionada con la venta de exportación de que se trate, se utilizará el tipo de cambio de la venta a término. No se tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio y, en una investigación, las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de investigación."

---

[8] Por regla general, la fecha de la venta será la del instrumento en que se establezcan las condiciones esenciales de la venta, bien sea el contrato, el pedido de compra, la confirmación del pedido, o la factura.

6.129 A nuestro juicio, el párrafo 4.1 del artículo 2 se refiere a la selección de los tipos de cambio que han de aplicarse cuando es necesario proceder a conversiones de moneda. En ese párrafo se establece una norma general -la conversión deberá efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta- y una excepción a esa norma general para las ventas en los mercados a término. En el párrafo también se establecen normas especiales para el caso de fluctuaciones y de movimientos sostenidos de los tipos de cambio. Tomamos nota de la opinión de Corea de que las prescripciones de la segunda frase del párrafo 4.1 del artículo 2 exigen unos resultados específicos, en vez de describir un método para la selección de los tipos de cambio. Sin embargo, nos parece que esas normas especiales, interpretadas en su contexto, se refieren también a la selección de los tipos de cambio y no

a la construcción de los promedios. Antes bien, la admisibilidad de la utilización de tipos de cambio múltiples es una cuestión de la que trata el párrafo 4.2 del artículo 2.

6.130 Incluso si el párrafo 4.1 del artículo 2 no se limitase a la cuestión de la selección de los tipos de cambio, no encontramos en ese artículo nada que prohíba a un Miembro hacer frente, mediante el cálculo de varios promedios, a la situación resultante de la depreciación de una moneda. Corea sostiene, y los Estados Unidos no lo niegan, que la disposición del párrafo 4.1 del artículo 2 que exige que los Miembros concedan a los exportadores un plazo de 60 días para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio se aplica solamente en caso de apreciación de la moneda, y no en caso de depreciación de la moneda. Suponiendo que las partes tengan razón a este respecto, la disposición que obliga a un Miembro a tomar ciertas medidas en caso de apreciación de la moneda no significa, a nuestro juicio, que los Miembros no puedan tomar ninguna medida para hacer frente a la situación resultante de la depreciación de una moneda.[129]

6.131 Por las razones que anteceden, concluimos que la utilización de varios períodos para el cálculo de promedios por los Estados Unidos en estas investigaciones no era incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

4. Reclamación basada en el párrafo 4 del artículo 2 ("comparación equitativa")

a) Argumentos de las partes

6.132 **Corea** sostiene que, en estas investigaciones, los solicitantes estadounidenses afirmaron, en esencia, que era necesario dictar órdenes antidumping para protegerlos contra el aumento de las importaciones resultantes de la devaluación del won coreano. En estas circunstancias, un análisis imparcial de si la POSCO incurrió en un dumping causante de daño ha de centrarse en datos relativos a los precios después de la depreciación del won o, como mínimo absoluto, ha de incluir esos precios. Sin embargo, como resultado de la adopción del método de los promedios múltiples, los datos sobre los precios quedaron de hecho excluidos de las comparaciones de precios efectuadas por el DOC. En otras palabras, el método de los promedios múltiples seguido por el DOC llevó a una constatación de existencia de dumping basada solamente en las ventas anteriores a la devaluación. Ahora bien, ese método era incompatible con el análisis de la existencia de daño, en el que se constató la existencia de un daño basándose primordialmente en las importaciones posteriores a la depreciación. Así pues, el método era incompatible con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la comparación equitativa.

6.133 Los **Estados Unidos** consideran que el argumento de Corea no tiene ninguna relación con la cuestión de si los Estados Unidos reconstruyeron correctamente unos promedios para la comparación de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2, y ni siquiera con la cuestión de si los Estados Unidos hicieron una comparación equitativa de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Incluso si los argumentos de Corea fueran válidos a los efectos de la cuestión de la compatibilidad de las medidas con el artículo 3 del *Acuerdo Antidumping*, Corea no formuló, en su solicitud de examen por un grupo especial, ninguna reclamación basada en el artículo 3. En consecuencia, esta cuestión está fuera del mandato del Grupo Especial, y hay que hacer caso omiso de ella.

[129] La disposición en la que se basa Corea son las palabras del párrafo 4.1 del artículo 2 en las que se declara que "en una investigación, las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de investigación". Corea nos está pidiendo, de hecho, que interpretemos esa disposición en el sentido de que además dice que "en una investigación, las autoridades no tomarán ninguna medida para hacer frente a la depreciación de una moneda". No creemos que en el texto haya ninguna base que implique la inclusión de tal norma adicional en el párrafo 4.1 del artículo 2.

b) Evaluación por el Grupo Especial

6.134 Corea sostiene que el método utilizado en estas investigaciones para calcular los promedios era incompatible con la obligación de los Estados Unidos de realizar una "comparación equitativa" *porque* tanto las alegaciones de la existencia de daño hechas por los solicitantes como el análisis del daño hecho por la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos se centraron en las importaciones efectuadas después de la devaluación. No podemos estar de acuerdo en ello. A nuestro juicio, la compatibilidad de una determinación de existencia de dumping con el artículo 2, incluyendo la compatibilidad con cualquier prescripción establecida en el párrafo 4 del artículo 2 sobre la "comparación equitativa", no puede depender de la forma en que se utilice esa determinación en el contexto de un análisis de la existencia de daño realizado de conformidad con el artículo 3. A este respecto, señalamos que la determinación definitiva de la existencia de daño no se formuló en estas investigaciones, al igual que en todas las actuaciones antidumping de los Estados Unidos, hasta bastante después de la fecha de la determinación definitiva de la existencia de dumping. Indudablemente, una determinación de la existencia de dumping que fuese compatible con las disposiciones del artículo 2 cuando se formuló no podía pasar a ser incompatible a causa de la manera en que se utilizó la determinación a los efectos del posterior análisis de la existencia de daño.

6.135 El argumento de Corea es, de hecho, que la utilización de promedios múltiples por el DOC encubrió el hecho de que después de la devaluación no hubo dumping, y que la determinación de la existencia de daño formulada por los Estados Unidos se basó precisamente en los daños sufridos en el período posterior a la devaluación. Sin embargo señalamos que tal situación podría surgir fácilmente siempre que una autoridad investigadora comparase un promedio con otro, independientemente de que calculase promedios múltiples, porque el método de la comparación de un promedio con otro informa sólo sobre si *en general* hubo dumping durante el período objeto de la investigación, no sobre si hubo dumping en un momento dado del período objeto de la investigación.[130] Así pues, la cuestión planteada por Corea guarda relación, no con la compatibilidad del método de cálculo con el artículo 2, sino, más bien, con si un Miembro está de algún modo obligado con el párrafo 5 del artículo 3 a tener en cuenta las circunstancias en que se basa el margen definitivo de dumping al considerar si, "por los efectos del dumping que se mencionan en los párrafos 2 y 4, las importaciones objeto de dumping causan daño".[131] Sin embargo, Corea no ha formulado en sus comunicaciones ninguna reclamación basada en el párrafo 5 del artículo 3, y tal reclamación no habría estado comprendida en nuestro mandato.[132]

6.136 Por las razones que anteceden, concluimos que la utilización, por los Estados Unidos, de varios períodos para el cálculo de promedios en estas investigaciones no era incompatible con la obligación de realizar una "comparación equitativa" impuesta a los Estados Unidos por la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

---

[130] Por lo demás, incluso en los casos en que se utiliza el método de la comparación de una transacción con otra, el margen definitivo de dumping calculado para un exportador dado no informará sobre si en un momento dado del período objeto de la investigación se hicieron ventas con dumping.

[131] Evidentemente, no estamos expresando aquí ninguna opinión sobre la interpretación correcta del párrafo 5 del artículo 3. No obstante, señalamos de paso que la utilización de varios períodos para el cálculo de promedios en estas investigaciones habría facilitado, en vez de haber entorpecido, cualquier análisis de esa índole, al proporcionar información sobre la existencia de dumping tanto antes como después de la devaluación.

[132] En ninguna parte de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea se menciona el artículo 3. Véase WT/DS179/3. Esta bien establecido que la identificación de la disposición pertinente de un tratado es un "requisito previo mínimo", de conformidad con el párrafo 2 del artículo 6 del ESD. Véase *CE - Bananos*, *supra*, párrafo 6.84.

E. OTRAS RECLAMACIONES DE COREA

1. Reclamaciones basadas en el artículo X del GATT de 1994 y en los artículos 6 y 12 del Acuerdo Antidumping

6.137 Además de las reclamaciones que ha formulado basándose en el artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, Corea ha formulado una serie de reclamaciones basadas en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y en los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*. En la sección VI.A.4 del presente Informe, habiendo constatado que los Estados Unidos no actuaron de manera incompatible con las disposiciones pertinentes del párrafo 4 del artículo 2 con respecto a la "doble conversión" pretendida de ciertas ventas en el mercado interior en la investigación sobre las chapas, hemos procedido a estudiar las reclamaciones de Corea basadas en las disposiciones arriba mencionadas. En lo que se refiere a los demás aspectos de los métodos aplicados por el DOC en las investigaciones sobre las chapas y las hojas, en cambio, hemos constatado la existencia de infracciones del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. En estas circunstancias, no consideramos necesario examinar las reclamaciones adicionales hechas por Corea basándose en las disposiciones arriba mencionadas.

2. Reclamaciones basadas en el artículo VI del GATT de 1994 y en el artículo 1 del Acuerdo Antidumping

6.138 Corea ha afirmado también que los Estados Unidos han actuado de forma incompatible con el artículo VI del GATT de 1994 y con el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, "que sólo permiten la aplicación de medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*"[133] Señalamos que las reclamaciones formuladas por Corea con respecto a esos dos artículos son reclamaciones dependientes, es decir, que Corea afirma que, *como* se han infringido ciertas disposiciones del *Acuerdo Antidumping*, se han infringido en consecuencia el artículo VI del GATT de 1994 y el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*.[134] A causa de la naturaleza dependiente de esas reclamaciones, no creemos que responda a ninguna finalidad útil resolver sobre ellas. En consecuencia, no consideramos necesario examinarlas.

VII. CONCLUSIONES Y RECOMENDACIÓN

A. CONCLUSIONES

7.1 A la vista de las constataciones que anteceden, concluimos que, con respecto a las **"ventas locales"**:

a) los Estados Unidos no actuaron, en la investigación sobre las chapas, de manera incompatible con las obligaciones que les imponen el párrafo 4.1 del artículo 2, la frase inicial del párrafo 4 del artículo 2 ("comparación equitativa") y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*, ni con las obligaciones que les impone el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994;

---

[133] Primera comunicación de Corea, párrafo 5.7, último apartado, anexo 1-1.

[134] La única excepción se refiere a la reclamación de Corea por infracción del párrafo 1 del artículo VI con respecto a los ajustes que se han de hacer por las diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios. Sin embargo, Corea no indicó ninguna base que permitiese llegar a la conclusión de que, a este respecto, el párrafo 1 del artículo VI impone obligaciones que vayan más allá que las impuestas por el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

b) los Estados Unidos no actuaron, en la investigación sobre las hojas, de manera incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* al realizar una conversión de monedas que no se exigía.

7.2 Concluimos además que, con respecto al **trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó**, los Estados Unidos:

a) actuaron, en las investigaciones tanto sobre las chapas como sobre las hojas, de manera incompatible con las obligaciones que les impone la frase inicial del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, al hacer, con respecto a las ventas realizadas por conducto de importadores no vinculados, ajustes que no eran ajustes admisibles por diferencias que afectaban a la comparabilidad de los precios;

b) actuaron, en las investigaciones tanto sobre las chapas como sobre las hojas, de manera incompatible con las obligaciones que les impone la frase inicial del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, al hacer, con respecto a las ventas realizadas por conducto de un importador vinculado, ajustes que no eran ajustes admisibles en la reconstrucción del precio de exportación por los gastos en que se había incurrido entre la importación y la reventa.

7.3 Con respecto a los **promedios múltiples**, concluimos que:

a) la utilización, por los Estados Unidos, de varios períodos para el cálculo de promedios, en las investigaciones sobre las chapas y sobre las hojas era incompatible con la prescripción del párrafo 4.2 del artículo 2 en el sentido de que se compare "un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables";

b) la utilización, por los Estados Unidos, de varios períodos para el cálculo de promedios en las investigaciones sobre las chapas y sobre las hojas no era incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*;

c) la utilización, por los Estados Unidos, de varios períodos para el cálculo de promedios en las investigaciones sobre las chapas y sobre las hojas no era incompatible con la frase inicial del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* ("comparación equitativa").

7.4 De conformidad con el párrafo 8 del artículo 3 del ESD, en los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo de ventajas dimanantes de ese acuerdo. En consecuencia, concluimos que los Estados Unidos, en la medida en que han actuado de forma incompatible con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*, han anulado o menoscabado ventajas resultantes para Corea de ese Acuerdo.

B. RECOMENDACIÓN Y SUGERENCIA

7.5 En consecuencia, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, recomendamos que el Órgano de Solución de Diferencias pida que los Estados Unidos pongan en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* los derechos antidumping definitivos que aplican a las importaciones de chapas y hojas de acero inoxidable procedentes de Corea.

7.6 **Corea** pide que el Grupo Especial sugiera, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que los Estados Unidos revoquen sus órdenes antidumping aplicables a las chapas y hojas de acero inoxidable procedentes de Corea. En apoyo de su petición, Corea señala informes anteriores de

grupos especiales en los que éstos, con arreglo a los Acuerdos Antidumping de la OMC y de la Ronda de Tokio, sugirieron que se revocase una orden antidumping. Corea considera que el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, que dispone que "Sólo se aplicarán medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo", excluye la posibilidad de que los Estados Unidos pongan las medidas antidumping en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* sin revocarlas.

7.7 Los **Estados Unidos** consideran que Corea trata de convertir el mecanismo discrecional de que dispone el Grupo Especial para sugerir medios de que un Miembro aplique las recomendaciones del Grupo Especial en un dispositivo para obtener una medida correctiva específica que es incompatible con la práctica establecida del GATT y de la OMC y con el ESD. Por otra parte, es imposible que el Grupo Especial sepa si un análisis de la existencia de dumping que se ajustase a la decisión del Grupo Especial llevaría a la constatación de la existencia de un margen nulo o a un margen *de minimis* tal que la revocación sería necesaria para poner las medidas en conformidad con el *Acuerdo Antidumping*. Finalmente, los Estados Unidos consideran que la amplia interpretación dada por Corea al artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, al afirmar que ese artículo exige que se revoque la medida antidumping independientemente de la naturaleza o la magnitud de la infracción, privaría de sentido a la disposición del párrafo 1 del artículo 19 del ESD según la cual el Miembro ha de poner la *medida* en conformidad con el *Acuerdo Antidumping*.

7.8 Al examinar la petición de Corea, señalamos ante todo que el párrafo 1 del artículo 19 del ESD confiere a este Grupo Especial la clara facultad de "sugerir la forma en que el Miembro afectado podría [aplicar las recomendaciones]". Así pues, no aceptamos la afirmación de los Estados Unidos de que una sugerencia en el sentido de que un Miembro retire una medida antidumping sería incompatible con el ESD. Tampoco consideramos que tal recomendación fuera incompatible (o compatible) con la "práctica establecida" ya que, en el marco del *Acuerdo Antidumping*, sólo un pequeño número de grupos especiales de la OMC han tan siquiera abordado una petición de que se sugiera que se revoque una medida.[135] Antes bien, consideramos que el párrafo 1 del artículo 19 del ESD autoriza al Grupo Especial a formular una sugerencia cuando lo considere apropiado, pero no lo obliga a hacerlo.

7.9 El hecho de que, conforme al párrafo 1 del artículo 19 del ESD, tengamos la *facultad* de sugerir que se revoque una medida antidumping no significa que hayamos de hacerlo en un asunto dado ni que debamos hacerlo en un asunto dado. Por el contrario, el *Acuerdo Antidumping* contiene 18 artículos distintos e innumerables obligaciones. Así pues, las infracciones del *Acuerdo Antidumping* pueden adoptar muchas formas diferentes y pueden tener repercusiones diferentes sobre la medida antidumping en cuestión. A nuestro juicio, es insostenible la afirmación de Corea de que el artículo 1 del artículo dispone imperativamente que cualquier infracción del *Acuerdo Antidumping*, independientemente de su naturaleza y de su gravedad, requiere que se revoque la medida antidumping en cuestión. Aunque no estamos de acuerdo en que tal interpretación haga nulo, en sentido jurídico estricto, el párrafo 1 del artículo 19 del ESD[136], creemos que los redactores, si

[135] Compárese *Guatemala – Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, informe del Grupo Especial, WT/DS60/R, párrafo 8.6, revocado por otras razones, WT/DS60/AB/R, y *Guatemala - Medida antidumping definitiva aplicada al cemento Portland gris procedente de México*, WT/DS156/R, párrafo 9.6, adoptado el 17 de noviembre de 2000 (los Grupos Especiales sugieren la revocación porque la iniciación de las actuaciones fue incompatible con las normas de la OMC), con *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, WT/DS99/R, párrafo 7.4, adoptado el 19 de marzo de 1999 (la petición de que se sugiriera que se revocasen las medidas en cuestión fue rechazada "habida cuenta de la serie de formas en que [el demandado podría] aplicar adecuadamente" la recomendación).

[136] Entre otras cosas porque, evidentemente, el párrafo 1 del artículo 19 continuaría aplicándose en los litigios relativos a medidas distintas de las medidas antidumping.

hubieran tenido la intención de apartarse de la norma general del párrafo 1 del artículo 19 y *exigir* la revocación de las medidas antidumping en todos los casos de infracción, habrían manifestado esa intención incluyendo una disposición especial o adicional sobre solución de diferencias en el artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*.

7.10 Volviendo al asunto que se examina, recordamos que las reclamaciones de Corea se referían a las determinaciones formuladas por el DOC sobre el margen de dumping. Aunque hemos constatado que esas determinaciones son incompatibles con el *Acuerdo Antidumping* en varios aspectos, no podemos decir que el DOC, si hubiera actuado de manera compatible con el *Acuerdo Antidumping*, no habría constatado la existencia de dumping.[137] En estas circunstancias, aunque puede haber pocas dudas de que la revocación sería *uno* de los medios de que los Estados Unidos aplicasen nuestra recomendación, no estamos preparados para llegar ahora a la conclusión de que sea el *único* medio de hacerlo. En consecuencia, rechazamos la petición de Corea de que sugiramos que los Estados Unidos revoquen las medidas antidumping en litigio en esta diferencia.[138]

[137] Tampoco sería procedente que el Grupo Especial tratase de calcular de nuevo el margen mismo, a la vista de sus conclusiones.

[138] Véase *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedentes de Noruega*, ADP/87, informe adoptado el 27 de abril de 1994, párrafo 596 (el Grupo Especial, de conformidad con el Código Antidumping de la Ronda de Tokio, se negó a recomendar que se revocasen las medidas en cuestión porque "No podía darse por supuesto que una metodología de cálculo de los márgenes de dumping que fuera compatible con las conclusiones del Grupo Especial relativas a estos aspectos daría lugar necesariamente a una determinación de inexistencia de dumping […]).

ANEXO 1-1

PRIMERA COMUNICACIÓN DE COREA

(5 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 64

II. ANTECEDENTES DE PROCEDIMIENTO 67

A. SOLICITUD DE CONSULTAS 67

B. PROCESO CONSULTIVO 68

C. SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL 68

D. ESTABLECIMIENTO DEL GRUPO ESPECIAL 68

III. EXPOSICIÓN DE LOS ELEMENTOS DE HECHO 68

A. INTRODUCCIÓN A LA LEGISLACIÓN Y EL PROCEDIMIENTO ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS 69

B. ELEMENTOS DE PROCEDIMIENTO RELATIVOS A LA INVESTIGACIÓN ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS EN EL CASO DE LAS CHAPAS Y LAS HOJAS PROCEDENTES DE COREA 71

1. La investigación sobre las chapas: elementos de procedimiento 71

2. La investigación sobre las hojas: elementos de procedimiento 73

C. ELEMENTOS DE HECHO RELATIVOS A LAS INCOMPATIBILIDADES CON LA OMC DE LAS MEDIDAS ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS EN EL PRESENTE ASUNTO 75

1. Las ventas de la POSCO a un cliente no vinculado que ulteriormente se declaró en quiebra 75

2. División del período objeto de la investigación en "períodos promedio" separados a efectos de comparar los promedios de los valores normales con los promedios de los precios de exportación 78

3. Las "ventas locales" de la POSCO en el mercado interno coreano expresadas en dólares 81

a) Prácticas contables de la POSCO para los diferentes tipos de ventas que realiza 81

b) Ventas locales registradas de chapas y de hojas de la POSCO 84

c) Trato dado por el DOC a las ventas locales 84

d) Razones del DOC para el trato que ha dado a las "ventas locales" de la POSCO 86

Página

IV. ARGUMENTO JURÍDICO 89

A. EL TRATO DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS DE LA POSCO A UN CLIENTE ESTADOUNIDENSE NO VINCULADO QUE LUEGO SE DECLARÓ EN QUIEBRA FUE INJUSTO E INCOMPATIBLE CON EL GATT DE 1994 Y CON EL *ACUERDO ANTIDUMPING* 92

1. Los Estados Unidos ajustaron de manera no equitativa el precio de exportación de la POSCO para tener en cuenta un factor que no "influye en la comparabilidad de los precios", en violación del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 93

a) El párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* solamente permiten ajustes de precios para tener en cuenta "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios" 93

b) El impago por parte de un cliente no es una "diferencia que influya en la comparabilidad de los precios" para la que se permita un ajuste de conformidad con el párrafo 1 del artículo VI del GATT y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 94

c) El impago por parte de un cliente no es una "diferencia que influya en la comparabilidad de los precios" en virtud de la cual se puedan aplicar ajustes a los precios de otras ventas a otros clientes que sí han pagado 96

2. El trato que dieron los Estados Unidos al impago por parte de un cliente es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 97

a) El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que la comparación del precio de exportación con el valor normal, que es la base de cualquier constatación de dumping, debe ser "equitativa" 97

b) El ajuste aplicado al precio de exportación por el impago de un cliente es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 98

c) Según se ha reconocido en anteriores decisiones de los Estados Unidos, no es equitativo incluir en las comparaciones de precios para calcular márgenes de dumping las ventas atípicas realizadas en los Estados Unidos o en el mercado interno 99

3. El hecho de que los Estados Unidos no siguieran su práctica establecida de excluir de su análisis esas ventas atípicas en los Estados Unidos y el hecho de no haber aportado argumentos racionales en justificación del trato que dieron a esas ventas son incompatibles con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y con el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* 100

Página

a) El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 establece "determinadas normas mínimas de transparencia y equidad procesal" que se amplían en los requisitos específicos de procedimiento del *Acuerdo Antidumping* 100

b) El trato dado por el DOC a las ventas atípicas en los Estados Unidos no cumplió con las "normas mínimas" de equidad procesal establecidas en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* 101

B. LOS ESTADOS UNIDOS MODIFICARON DE MANERA NO EQUITATIVA SU METODOLOGÍA PARA CALCULAR LOS MÁRGENES DE DUMPING, SUPUESTAMENTE PARA TENER EN CUENTA LA DEPRECIACIÓN DEL WON COREANO, EN VIOLACIÓN DE LOS PÁRRAFOS 4, 4.1 Y 4.2 DEL ARTÍCULO 2 DEL *ACUERDO ANTIDUMPING* 103

1. La metodología de "promedios múltiples" empleada por los Estados Unidos es incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*..... 104

2. La modificación de la metodología de comparación de precios adoptada por los Estados Unidos para tener en cuenta la devaluación del won coreano es incompatible con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que permite desviarse de la metodología normal de comparación solamente en el caso de una apreciación de la moneda del país exportador..... 105

3. La utilización de la metodología de "promedios múltiples" es incompatible con las prescripciones sobre procedimiento del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping*..... 107

4. La metodología de "promedios múltiples" es incompatible con el fundamento para la adopción de medidas antidumping contra las chapas y las hojas, por lo que se privó a la POSCO de la "comparación equitativa" prescrita en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*..... 109

C. LA COMPARACIÓN ENTRE EL VALOR NORMAL Y EL PRECIO DE EXPORTACIÓN NO FUE EQUITATIVA Y ES CONTRARIA A LAS PRESCRIPCIONES DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*, PORQUE LOS ESTADOS UNIDOS INFLARON EL VALOR NORMAL AL APLICAR UNA "DOBLE CONVERSIÓN" A LAS VENTAS EN COREA EXPRESADAS EN DÓLARES AL CONVERTIRLAS A WON Y NUEVAMENTE A DÓLARES UTILIZANDO DIFERENTES TIPOS DE CAMBIO 109

1. La "doble conversión" de los precios de las ventas en el mercado interno expresadas en dólares violó el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, en el que se permite la conversión monetaria solamente cuando las circunstancias lo exigen..... 110

Página

2. La metodología de "doble conversión" empleada por los Estados Unidos no es razonable y se desvía de la práctica establecida sin una adecuada explicación y es, por ende, incompatible con la aplicación "uniforme" y "razonable" de la legislación antidumping según se prescribe en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT y en el artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* **112**

a) La metodología de la "doble conversión" empleada por los Estados Unidos constituyó una desviación no justificada de su práctica anterior, contraria a las pruebas e inadecuadamente explicada 112

b) La metodología de la "doble conversión" empleada por los Estados Unidos penaliza sin razón a los exportadores por las diferencias entre los tipos de cambio oficiales de Corea y de los Estados Unidos y es por lo demás irrazonable 115

3. La metodología de la doble conversión empleada por los Estados Unidos penaliza a los exportadores por las diferencias entre los tipos de cambio oficiales coreanos y estadounidenses, pese a que esas diferencias no se pueden predecir y son ajenas a la voluntad de los exportadores..... **117**

V. CONCLUSIÓN **118**

NOTA: En la presente comunicación, incluidas las pruebas documentales, Corea ha colocado entre corchetes ({ }) información anteriormente clasificada por la POSCO como información comercial de dominio privado. La información se ha suprimido, pero se conservan en el texto los corchetes "{ }".

I. INTRODUCCIÓN

1.1 La República de Corea ("Corea") impugna las medidas antidumping impuestas por los Estados Unidos el 21 de mayo de 1999 y el 27 de julio de 1999, respectivamente, a las chapas de acero inoxidable en rollos ("chapas") y a las hojas y tiras de acero inoxidable ("hojas") procedentes de Corea. Esas medidas antidumping son incompatibles con las obligaciones de un Miembro de la Organización Mundial del Comercio ("OMC"), en particular con los artículos VI y X del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y con los artículos 1, 2, 6 y 12 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 (el "*Acuerdo Antidumping*").

1.2 En el curso de los procedimientos por los que se llegó a la imposición de medidas antidumping a las chapas y hojas procedentes de Corea, los Estados Unidos cometieron errores críticos en tres cuestiones fundamentales, lo cual dio lugar a una exageración de los "márgenes de dumping" atribuidos a Pohang Iron and Steel Co., Ltd. ("la POSCO"), el productor coreano. Según se expone más adelante, el trato que los Estados Unidos dieron a esas cuestiones violó numerosas disposiciones del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping*. Como resultado de ello, los Estados Unidos impusieron medidas antidumping que exceden con mucho las permitidas por el *Acuerdo Antidumping*, cuando con un análisis debidamente realizado se habrían atribuido a la POSCO unos márgenes de dumping pequeños, si es que se hubieran encontrado.

1.3 La primera de esas cuestiones tiene su origen en el hecho de que un cliente estadounidense de la POSCO no vinculado se declaró en quiebra y, en consecuencia, no pagó a la POSCO ciertas compras. En sus determinaciones preliminares, los Estados Unidos habían excluido de su análisis las ventas de la POSCO a aquel cliente, porque habían llegado a la conclusión de que tales ventas eran "atípicas". Sin embargo, en sus determinaciones definitivas, los Estados Unidos invirtieron su posición: incluyeron aquellas ventas al calcular el precio de exportación y además dedujeron el costo de aquellas ventas impagadas como ajuste del precio de exportación, con lo que resultó reducido el precio de exportación de todas las ventas de la POSCO a todos los clientes estadounidenses. No es sorprendente que la comparación de esos precios de exportación reducidos con los precios del mercado interno crearan e inflaran artificialmente los márgenes de dumping. Al aplicar esa metodología, los Estados Unidos actuaron de manera incompatible con sus obligaciones de Miembro de la OMC en los siguientes aspectos:

- El párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* permiten ajustes solamente cuando existan "diferencias … que influyan en la comparabilidad de los precios". Pero el hecho de que un cliente quiebre inesperadamente después de la realización de una venta no afecta a la comparabilidad de los precios que se establecieron en el momento de la venta. En consecuencia, la falta de pago del cliente en quiebra no afectó, y no se demostró que afectase, a la comparabilidad de los precios ni en el caso de las ventas en los Estados Unidos que el cliente no pagó, ni en el caso de las demás ventas en los Estados Unidos a otros clientes estadounidenses que sí pagaron. En consecuencia, el ajuste realizado para tener en cuenta la falta de pago del cliente quebrado es incompatible con las disposiciones del GATT de 1994 y con las del *Acuerdo Antidumping*.

- En el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* se dispone asimismo que las autoridades investigadoras hagan una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal. La inclusión de las ventas impagadas en los cálculos de dumping y la deducción del costo de la inesperada falta de pago del cliente en quiebra de los precios de exportación para todas las ventas en los Estados Unidos a todos los clientes estadounidenses no era compatible con esa prescripción relativa a la comparación equitativa, por cuanto: 1) creó una comparación desequilibrada que distorsionaba los resultados y 2) de hecho penalizaba a la POSCO por un factor ajeno

a su voluntad, pese a la existencia de precedentes en la jurisprudencia de los Estados Unidos de que es "irreal, irrazonable e injusto" basar una determinación de la existencia de dumping en "un factor ajeno a la voluntad del exportador".

- En el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se prescribe que cada Miembro de la OMC "aplicará de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas". La metodología empleada por los Estados Unidos no es compatible con esa prescripción, ya que no se ajustó a la práctica estadounidense y no se proporcionó argumento racional alguno para apartarse de ella. Los Estados Unidos han reconocido que la inclusión en los cálculos de dumping de ventas que son "extraordinarias para el mercado en cuestión" puede "dar lugar a resultados irracionales o no representativos". Para evitar esos resultados, los Estados Unidos excluyen de ordinario las ventas atípicas de su análisis del precio de exportación y del valor normal. Pese a reconocer que las ventas al cliente en quiebra fueron atípicas, en los presentes asuntos los Estados Unidos no se ajustaron a la práctica establecida. Por otra parte, el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que la autoridad investigadora proporcionará una explicación detallada de los fundamentos de sus determinaciones. Sin embargo, en los presentes asuntos los Estados Unidos no proporcionaron una adecuada explicación de sus decisiones.

1.4 La segunda cuestión fue consecuencia de la manera en que los Estados Unidos calcularon y compararon el promedio de los precios de exportación y el de los valores normales para determinar el margen de dumping. De conformidad con el *Acuerdo Antidumping* y con la metodología que de ordinario emplean los Estados Unidos, la autoridad investigadora calcula un único promedio de los precios de exportación y un único promedio del valor normal, para luego determinar los márgenes de dumping comparando esos promedios simples. Sin embargo, en el caso presente los Estados Unidos se desviaron de su práctica establecida y de las prescripciones explícitas del *Acuerdo Antidumping* al dividir el período objeto de la investigación en subperíodos y calcular seguidamente los márgenes de dumping basándose en una comparación del promedio de los precios de exportación y del valor normal para cada uno de esos subperíodos (en lugar de hacerlo para todo el período objeto de la investigación). Los Estados Unidos alegaron que esa desviación de la metodología apropiada era necesaria para tener en cuenta la devaluación del won coreano en el curso del período objeto de la investigación. Ahora bien, esa desviación tuvo como consecuencia la creación artificial de márgenes de dumping de manera contraria a las obligaciones de los Estados Unidos en su calidad de Miembro de la OMC:

- El párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que el cálculo de los márgenes de dumping se basará en una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de "los precios de todas las transacciones de exportación comparables". Una metodología de "promedios múltiples" no es compatible con esa prescripción.

- El párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* permite alterar la metodología normal de comparación de los precios para tener en cuenta fluctuaciones de los cambios únicamente cuando la divisa del país exportador se aprecie frente a la del país importador de manera que pueda crear o inflar los márgenes de dumping. No se permite alterar la metodología normal de comparación de precios para tener en cuenta devaluaciones monetarias que reducirían los márgenes de dumping. Por consiguiente, la adopción de una metodología de "promedios múltiples" para tener en cuenta la devaluación de la moneda no es compatible con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2.

- Como ya se ha mencionado, el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 prescribe que cada Miembro de la OMC "aplicará de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas". En una decisión que abordaba la misma cuestión en otro asunto (adoptada pocos meses antes de las decisiones de los presentes asuntos), los Estados Unidos sostuvieron que no era apropiado ninguna alteración de su metodología normal de comparación de los precios para tener en cuenta la devaluación. Sin embargo, en los presentes asuntos los Estados Unidos no han seguido esa metodología establecida, por lo que no han actuado de manera uniforme y razonable. Por otra parte, el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que la autoridad investigadora proporcionará una explicación detallada de los fundamentos de sus determinaciones. Sin embargo, en los presentes asuntos los Estados Unidos no proporcionaron una adecuada explicación de su desviación de la metodología normal de un promedio ponderado único.

- En virtud de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* las autoridades investigadoras están obligadas a informar a los exportadores de todos "los hechos esenciales" con objeto de proporcionarles "amplia oportunidad" para que puedan defender sus intereses. Sin embargo, en los presentes asuntos los Estados Unidos no decidieron desviarse de su metodología establecida hasta la etapa final de las investigaciones antidumping (tras haber seguido los Estados Unidos su política establecida en las determinaciones preliminares). Por consiguiente, los Estados Unidos no proporcionaron a la POSCO la debida oportunidad para defender sus intereses.

- Por último, en el párrafo 4 del artículo 2 se dispone que las autoridades investigadoras deberán basar las medidas antidumping en una "comparación equitativa". En las particulares circunstancias de los presentes asuntos la metodología de "promedios múltiples" no era compatible con esa prescripción. Efectivamente, la metodología de "promedios múltiples" permitía a los Estados Unidos basar las constataciones de dumping exclusivamente en ventas realizadas antes de la devaluación del won coreano, pese a que un apropiado análisis demostró que no existió dumping después de la devaluación. Ese resultado es fundamentalmente injusto cuando, como en los presentes asuntos, las alegaciones de daño hechas por los reclamantes se basaron explícitamente en el presunto impacto del incremento de las importaciones provocado por la "crisis económica asiática" que acompañó a la devaluación del won coreano y los Estados Unidos fundamentaron sus determinaciones positivas de la existencia de daño -lo cual les permitió imponer medidas antidumping- en esas importaciones posteriores a la devaluación.

1.5 La tercera cuestión se planteó a consecuencia de ciertas "ventas locales" que la POSCO hizo en su mercado interno y cuyos precios se expresaron en dólares de los Estados Unidos. Los Estados Unidos no basaron su cálculo del valor normal de esas ventas en los precios en dólares de los Estados Unidos que figuraban en las facturas, cosa que sí habían hecho en casos anteriores que entrañaban ventas análogas en el mercado nacional expresadas en dólares. En lugar de ello, convirtieron a won coreanos las ventas expresadas en dólares utilizando para ello un tipo de cambio y luego las convirtieron de vuelta a dólares de los Estados Unidos (para su comparación con el precio de exportación) utilizando un tipo de cambio diferente. Los Estados Unidos sostuvieron que esa metodología era apropiada porque los tipos de cambio utilizados para registrar aquellas transacciones en la contabilidad interna de la POSCO, si bien se ajustaban a los tipos de cambio oficiales anunciados por el Banco de Cambio de Corea, diferían ligeramente de ciertos tipos de cambio utilizados como norma por los Estados Unidos. La consecuencia, sin embargo, fue la creación e inflación artificiales de los márgenes de dumping, de manera contraria a las obligaciones de los Estados Unidos como Miembro de la OMC que se exponen seguidamente:

1.6 Las del párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que permite la conversión de monedas solamente en el caso de que la comparación "exija" esa conversión. Sin embargo, nada "exigía" la distorsionadora "doble conversión" de los precios de venta en el mercado interno expresados en dólares, cuando los Estados Unidos podían haberse limitado a utilizar los precios expresados en dólares sin necesidad de convertirlos y así evitar la distorsión.

- El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que las autoridades investigadoras basen las medidas antidumping en una "comparación equitativa". En el presente caso, sin embargo, los Estados Unidos emplearon una comparación distorsionadora que creó e infló los márgenes de dumping porque en la contabilidad interna de la POSCO se utilizaron los tipos de cambio oficiales establecidos por el Banco de Cambio de Corea y no los tipos de cambio estadounidenses que ni siquiera se conocían en la fecha pertinente.

- Por último, en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se prescribe que cada Miembro de la OMC "aplicará de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas". Los Estados Unidos no actuaron en la prescrita manera uniforme y razonable cuando decidieron no seguir su metodología establecida de utilizar los precios del mercado interno expresados en dólares sin someterlos a conversión. Tampoco actuaron razonablemente cuando rechazaron los tipos de cambio oficiales fijados por el Banco de Cambio de Corea y alegaron que la POSCO debería haber utilizado los tipos de cambio estadounidenses, que ni siquiera se conocían en la fecha pertinente. Por otra parte, el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que la autoridad investigadora proporcionará una explicación detallada de los fundamentos de sus determinaciones. Sin embargo, en los presentes asuntos los Estados Unidos no proporcionaron una adecuada explicación de su desviación de sus prácticas anteriores.

1.7 Como resultado del trato que dieron a esas tres cuestiones críticas, los Estados Unidos impusieron medidas antidumping a las chapas y a las hojas procedentes de Corea en circunstancias no previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones no conformes con el *Acuerdo Antidumping*. Así pues, la imposición de esas medidas antidumping violó el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

1.8 Por consiguiente, Corea pide al Grupo Especial que constate lo siguiente: i) que las medidas antidumping aplicadas por los Estados Unidos a las importaciones de chapas y de hojas procedentes de Corea, con inclusión de las investigaciones antidumping y otras acciones anteriores a dichas medidas, son incompatibles con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* y del GATT de 1994; ii) que los Estados Unidos han anulado o menoscabado ventajas resultantes, directa o indirectamente, para Corea de los Acuerdos de la OMC; y iii) que los Estados Unidos están obstaculizando el logro de los objetivos de los Acuerdos de la OMC. Corea pide también que el Grupo Especial recomiende a los Estados Unidos que pongan sus medidas antidumping contra las chapas y las hojas procedentes de Corea en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* de la OMC y con el GATT de 1994. Específicamente, Corea pide además que el Grupo Especial proponga que los Estados Unidos revoquen las órdenes de derechos antidumping relativas a las chapas y las hojas procedentes de Corea.

II. ANTECEDENTES DE PROCEDIMIENTO

A. SOLICITUD DE CONSULTAS

2.1 El 30 de julio de 1999 Corea solicitó la celebración de consultas con los Estados Unidos en relación con las medidas antidumping contra las chapas y las hojas procedentes de Corea que se habían impuesto sobre la base de investigaciones antidumping realizadas de manera no equitativa e

incompatible con los Acuerdos de la OMC (WT/DS179/1). Corea presentó su solicitud de conformidad con el artículo 4 del Entendimiento relativo a las normas y procedimientos por los que se rige la solución de diferencias (el "Entendimiento sobre solución de diferencias" o "ESD"), con el párrafo 1 del artículo XXIII del GATT de 1994 y con el párrafo 3 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*.

B. PROCESO CONSULTIVO

2.2 De conformidad con dicha solicitud, Corea y los Estados Unidos celebraron consultas en Ginebra el 17 de septiembre de 1999. Desafortunadamente, las consultas no consiguieron dar solución a la diferencia.

C. SOLICITUD DE ESTABLECIMIENTO DE UN GRUPO ESPECIAL

2.3 El 14 de octubre de 1999 Corea solicitó el establecimiento de un grupo especial con el mandato uniforme enunciado en el artículo 7 del ESD (WT/DS179/2). Corea presentó la solicitud de conformidad con el artículo 6 del ESD, con el párrafo 2 del artículo XXIII del GATT de 1994 y con el párrafo 5 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*. La solicitud de Corea de establecimiento de un grupo especial exponía concretamente las medidas de los Estados Unidos que impugnaba, junto con el fundamento jurídico de la reclamación.

D. ESTABLECIMIENTO DEL GRUPO ESPECIAL

2.4 El 19 de noviembre de 1999 el Órgano de Solución de Diferencias (el "OSD") estableció un Grupo Especial de conformidad con la solicitud formulada por Corea. El mandato del Grupo Especial es el siguiente:

> "Examinar, a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado Corea en el documento WT/DS179/2, el asunto sometido al OSD por Corea en dicho documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos."

Los miembros del Grupo Especial son el Sr. José Antonio S. Buencamino (Presidente), la Sra. Enie Neri de Ross y el Sr. G. Bruce Cullen (WT/DS179/3).

III. EXPOSICIÓN DE LOS ELEMENTOS DE HECHO

3.1 Como las medidas de que se trata son medidas antidumping dimanantes de dos investigaciones antidumping independientes, pero análogas en términos generales, realizadas de conformidad con la legislación antidumping de los Estados Unidos, la presente exposición de los elementos de hecho se estructura de la siguiente manera:

3.1.1 La parte A es una introducción a la legislación y el procedimiento antidumping de los Estados Unidos.

3.1.2 En la parte B se describen los elementos de procedimiento de las investigaciones antidumping sobre las chapas y las hojas procedentes de Corea realizadas por los Estados Unidos.

3.1.3 En la parte C se exponen los elementos de hecho más destacados relativos a las incompatibilidades con la OMC de las medidas antidumping de los Estados Unidos en el presente asunto.

A. INTRODUCCIÓN A LA LEGISLACIÓN Y EL PROCEDIMIENTO ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS

3.2 En los Estados Unidos la responsabilidad por la administración de la legislación antidumping está dividida entre el DOC de los Estados Unidos (el "DOC") y la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos (la "Comisión de Comercio"). El DOC se encarga de determinar si las importaciones se venden en los Estados Unidos a un precio "inferior a su justo valor" (es decir, si las importaciones son objeto de "dumping"). La Comisión de Comercio se encarga de determinar si las importaciones causan o amenazan con causar daño a una rama de producción de los Estados Unidos. Para que los Estados Unidos emitan una orden antidumping y, en consecuencia, impongan medidas antidumping definitivas, es necesario que el DOC haga una determinación definitiva positiva de dumping y que la Comisión de Comercio haga una determinación definitiva positiva de la existencia de daño.[1]

3.3 El DOC determina la existencia de dumping mediante la comparación del "precio de exportación" (para ventas en los Estados Unidos) con el "valor normal" (que de ordinario se basa en los precios de las ventas en el mercado interno). De acuerdo con la legislación estadounidense, el precio de exportación y el valor normal están sujetos a ciertos ajustes antes de compararlos.[2] Seguidamente, el DOC calcula un promedio ponderado del valor normal y del precio de exportación

---

[1] Las disposiciones legales que autorizan al DOC y a la Comisión de Comercio a emprender investigaciones e imponer derechos antidumping están enunciadas en el artículo 71 y siguientes de la Ley del Arancel de 1930 en su forma enmendada (la "Ley del Arancel"). Esas disposiciones legales están codificadas en el artículo 1673 y siguientes del Título 19 del Código de los Estados Unidos. La reglamentación del DOC relativa a los procedimientos y metodologías sustantivas utilizadas en sus investigaciones y exámenes antidumping figuran en el artículo 351 del Título 19 del Código de Reglamentos Federales. En la Prueba documental 1 de Corea se facilita copia de las disposiciones pertinentes de la legislación antidumping de los Estados Unidos. En la Prueba documental 2 de Corea se facilita copia de las disposiciones pertinentes de la reglamentación del DOC.

[2] La manera en que se realizan esos ajustes depende, en parte, de si las ventas en los Estados Unidos que se analizan están clasificadas como "ventas realizadas al precio de exportación" o como "ventas realizadas al precio de exportación reconstruido". Por regla general, se utiliza un análisis con el "precio de exportación" cuando la mercancía es vendida directamente por el exportador a un cliente no vinculado en los Estados Unidos (o en ciertas situaciones en las que la mercancía se vende por conducto de un importador vinculado). Se aplica el análisis con el precio de exportación reconstruido en ciertas circunstancias en que la mercancía se vende por conducto de un importador vinculado en los Estados Unidos. Véase la Ley del Arancel, § 772 a) y b), 19 USC. § 1677a a) y b).

De acuerdo con la legislación de los Estados Unidos, cuando se aplica el análisis con el precio de exportación reconstruido, el DOC deduce del precio de venta la cuantía de cualesquiera "pérdidas por concepto de venta directa" atribuibles a las ventas en los Estados Unidos. Véase Ley del Arancel § 772 d), 19 USC § 1677a d). En cambio, cuando se analiza de acuerdo con el "precio de exportación", el DOC no deduce del precio en los Estados Unidos esas pérdidas de la venta directa en los Estados Unidos. En lugar de ello, el DOC realiza el ajuste relativo a los gastos directos de venta *incrementando el valor normal*, es decir, que suma al precio en el mercado interno la cuantía de los gastos directos de venta efectuados en relación con las ventas comparables en los Estados Unidos. Véase Ley del Arancel § 773 a) 6) C) iii), 19 USC §1677b a) C) iii). Véase también 19 C.F.R. § 351.410 c).

No obstante, el efecto neto de esas dos metodologías en los márgenes de dumping es esencialmente el mismo, ya que un incremento del valor normal tiene el mismo efecto que una disminución del precio de exportación al calcular la "diferencia de precio" entre los dos. Por consiguiente, en aras de la sencillez, en la presente Comunicación se hablará de "disminución del precio de exportación en todas las ventas en los Estados Unidos" al hacer referencia al efecto combinado de los incrementos del valor normal para algunas ventas en los Estados Unidos y de las disminuciones del precio de exportación en el caso de otras ventas en los Estados Unidos

para cada comparación de productos. En consecuencia, el "margen de dumping" de cada producto representa la cuantía en que el promedio ponderado del valor normal excede del promedio ponderado del precio de exportación respecto del producto de que se trate (es decir, normalmente, la diferencia entre el precio del mercado interno y el precio de exportación).

3.4 Una vez que el DOC inicia una investigación antidumping, la Comisión de Comercio realiza una determinación preliminar de la existencia de daño. Si la determinación preliminar de la Comisión de Comercio es positiva, la investigación vuelve al DOC. Con objeto de reunir la información necesaria para la investigación antidumping, el DOC emite cuestionarios para recabar información sobre costos de los exportadores, precios de exportación, precios del mercado interno, y otras cuestiones.

3.5 El DOC establece sus determinaciones preliminares basándose en los elementos de hecho que figuran en las respuestas de los exportadores a los cuestionarios. El DOC puede abordar también cuestiones de índole jurídica necesarias para establecer una determinación preliminar. El análisis subyacente en la determinación preliminar se explica en el aviso público de la determinación preliminar del DOC y en un "memorándum de análisis" interno del DOC, que se facilita a las partes.[3]

3.6 A continuación, el DOC procede a una verificación de las respuestas a los cuestionarios y prepara sus "informes de verificación". Tras la verificación, el DOC prepara un informe sobre sus constataciones de verificación, que se facilita a las partes. Las partes que participan en la investigación presentan simultáneamente "exposiciones del caso" al DOC en relación con las cuestiones jurídicas planteadas por la determinación preliminar. Cada una presenta simultáneamente una "exposición de réplica" en la que comenta los argumentos de la otra parte. Puede celebrarse entonces una audiencia en la que las partes exponen sus argumentos y responden a los argumentos de las otras partes en presencia de funcionarios del DOC.

3.7 A continuación, el DOC establece su determinación definitiva. Al igual que en el caso de la determinación preliminar, el análisis subyacente en la determinación definitiva se explica en el aviso público de la determinación, así como en un "memorándum de análisis" interno del DOC. El aviso público de determinación definitiva también resume los comentarios formulados por las partes en sus exposiciones del caso y presenta la opinión del DOC acerca de dichos comentarios.

3.8 Si la determinación definitiva del DOC es negativa (es decir, si el DOC determina que las ventas en los Estados Unidos no se hacen a precios inferiores al valor normal), la investigación concluye en ese punto. En cambio, si la determinación del DOC es positiva, la investigación revierte a la Comisión de Comercio. Ésta hace entonces una determinación definitiva acerca de si las importaciones causan o amenazan con causar daño a una rama de producción estadounidense. Si la determinación definitiva de la Comisión de Comercio es negativa, ahí concluye la investigación. Si la Comisión de Comercio hace una determinación definitiva positiva, lo notifica al DOC, el cual hace pública una orden antidumping.

3.9 Las determinaciones del DOC y de la Comisión de Comercio se publican en el *US Federal Register*. De ordinario, las determinaciones publicadas del DOC contienen un examen de las cuestiones que se han planteado en el curso de la investigación, así como una explicación de la posición del DOC en relación con las observaciones formuladas por las partes. Esas determinaciones públicas del DOC se complementan también con "memorandums de análisis" elaborados por el personal del DOC.

[3] Los procedimientos del DOC permiten también a las partes comentar acerca de cualesquiera errores "administrativos" en la Determinación preliminar. Si el DOC reconoce la existencia de "errores administrativos", puede emitir una determinación preliminar enmendada en la que se corrijan dichos errores.

3.10 Cabe apelar ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos ("USCIT") las decisiones definitivas del DOC y de la Comisión de Comercio. A su vez, las decisiones del USCIT se pueden apelar ante el Tribunal de Apelación de los Estados Unidos para el Circuito Federal ("CAFC"). Las partes pueden solicitar que el Tribunal Supremo de los Estados Unidos revise las decisiones del CAFC; no obstante, el Tribunal Supremo no está obligado a aceptar esos recursos y, en la práctica, nunca ha aceptado una apelación contra una decisión del CAFC relativa a un procedimiento antidumping.

B. ELEMENTOS DE PROCEDIMIENTO RELATIVOS A LA INVESTIGACIÓN ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS EN EL CASO DE LAS CHAPAS Y LAS HOJAS PROCEDENTES DE COREA

1. La investigación sobre las chapas: elementos de procedimiento

3.11 El 20 de abril de 1998, a petición de empresas y trabajadores de la siderurgia estadounidense, el DOC inició una investigación antidumping de las importaciones de chapas procedentes de Corea y de otros cinco países.[4] El "período objeto de la investigación" (a efectos de determinar si había ocurrido dumping) abarcaba del 1º de enero de 1997 al 31 de diciembre de 1997.[5]

3.12 El 27 de mayo de 1998 el DOC remitió un cuestionario a la POSCO.[6] Oportunamente, la POSCO respondió a la Sección A del cuestionario el 1º de julio de 1998 y a las Secciones B, C y D del cuestionario el 20 de julio de 1998.[7] El DOC expidió cuestionarios suplementarios en julio, agosto, septiembre y octubre de 1998, a los que la POSCO respondió a su debido tiempo.[8]

3.13 El 27 de octubre de 1998 el DOC emitió formalmente la determinación preliminar correspondiente a la investigación de las chapas. El DOC determinó preliminarmente que el margen de dumping de las chapas coreanas era *sólo del 2,77 por ciento*.[9] Las metodologías empleadas en la determinación preliminar se expusieron en el aviso de determinación preliminar y en un memorándum de análisis fechado también el 27 de octubre de 1998.[10] La parte pertinente del fondo de esta determinación preliminar se examina más adelante.

---

[4] Véase Aviso de la Iniciación, 63 *Fed. Reg.* 20580 (27 de abril de 1998) (en adelante, "Aviso de iniciación de investigaciones sobre las chapas"). En la Prueba documental 3 de Corea se facilita copia del Aviso de Iniciación.

[5] Aviso de Determinación preliminar de ventas a un precio inferior a su justo valor: Chapas de acero inoxidable en rollos ("chapas") procedentes de la República de Corea, 63 *Fed. Reg.* 59535, 59536 (4 de noviembre de 1998) (en adelante, "Determinación preliminar sobre las chapas"). En la Prueba documental 4 de Corea se facilita copia de la Determinación preliminar sobre las chapas.

[6] Determinación preliminar sobre las chapas, Prueba documental 4 de Corea, página 59536. El DOC también remitió un cuestionario a otra empresa siderúrgica coreana. La otra empresa respondió que no había exportado la mercancía sujeta a investigación a los Estados Unidos durante el período objeto de la investigación. *Id.*

[7] *Id.*

[8] *Id.*

[9] *Id.*, página 59539.

[10] DOC, Memorándum para incluir en expediente, de 27 de octubre de 1998, página 1 (en adelante, "Memorándum de análisis preliminar sobre las chapas"). El Memorándum se recoge en la Prueba documental 5 de Corea.

3.14 Entre el 9 y el 13 de noviembre de 1998 el DOC llevó a cabo la verificación de las respuestas de la POSCO a los cuestionarios del DOC en lo que se refería a las ventas de la POSCO.[11] Del 19 al 20 de noviembre de 1998 el DOC procedió a la verificación relativa a las ventas en los Estados Unidos de la filial estadounidense de la POSCO, Pohang Steel América ("POSAM"). Entre el 7 y el 15 de diciembre de 1998 el DOC procedió a la verificación de los gastos de la POSCO. Más abajo se examinan en su parte pertinente las pruebas verificadas.

3.15 El 26 de enero de 1999 el DOC recibió exposiciones del caso de la POSCO y de los reclamantes estadounidenses.[12] El 2 de febrero de 1999, el DOC recibió exposiciones de réplica de la POSCO y de los reclamantes estadounidenses.[13]

3.16 El 19 de marzo de 1999 el DOC emitió su determinación definitiva en relación con las chapas. Debido a varios cambios respecto del análisis realizado en el Memorándum de análisis preliminar de las chapas, el "margen de dumping" de las chapas de Corea aumentó del *2,77 por ciento* calculado en la determinación preliminar al *16,26 por ciento* en la determinación definitiva.[14] Los cambios introducidos en el análisis del DOC se expusieron en el aviso de determinación definitiva y en el "memorándum de análisis" definitivo.[15] Más adelante se examina, en la parte pertinente, el fondo de la determinación definitiva y del "memorándum de análisis" definitivo del DOC.

3.17 También el 19 de marzo de 1999 el DOC proporcionó a la POSCO y a los reclamantes estadounidenses varios "documentos de divulgación de información" que contenían datos utilizados en el análisis definitivo del DOC.

3.18 El 4 de mayo de 1999 la Comisión de Comercio informó al DOC de su determinación definitiva positiva de la existencia de daño.[16] El 21 de mayo de 1999 el DOC emitió su orden

---

[11] DOC Memorándum para incluir en expediente, de 5 de enero de 1999, página 1 (en adelante, "Informe de verificación de ventas sobre las chapas"). En la Prueba documental 6 de Corea se recogen pasajes del Informe de verificación.

[12] La exposición de la POSCO sobre el asunto, de 26 de enero de 1999 (en adelante, "Exposición de la POSCO sobre las chapas") se recoge en la Prueba documental 7 de Corea. La exposición del caso de los reclamantes estadounidenses de 26 de enero de 1999 (en adelante, "Exposición de los reclamantes estadounidenses sobre las chapas") figura en la Prueba documental 8 de Corea.

[13] La exposición presentada por la POSCO como réplica, de 2 de febrero de 1999 (en adelante, "Exposición presentada por la POSCO como réplica sobre las chapas") se recoge en la Prueba documental 9 de Corea. La exposición presentada como réplica por los reclamantes estadounidenses (en adelante, "Exposición presentada como réplica por los reclamantes estadounidenses sobre las chapas") se recoge en la Prueba documental 10 de Corea.

[14] Aviso de Determinación definitiva de ventas a un precio inferior a su justo valor: chapas de acero inoxidable ("chapas") procedentes de la República de Corea, 64 *Fed. Reg.* 15444, 15456 (31 de marzo de 1999) (en adelante, "Determinación definitiva sobre las chapas"). La Determinación definitiva sobre las chapas se recoge en la Prueba documental 11 de Corea.

[15] DOC, Memorándum para incluir en expediente, de 19 de marzo de 1999, página 1 (en adelante, "Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas"). El Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas se recoge en la Prueba documental 12 de Corea.

[16] Véase Orden de establecimiento de derechos antidumping, 64 *Fed. Reg.* 27756 (21 de mayo de 1999) (en adelante, "Orden de derechos antidumping sobre las chapas"). La Orden de derechos antidumping sobre las chapas se recoge en la Prueba documental 13 de Corea.

Véase también *Certain Stainless Steel Plate from Belgium, Canada, Italy, Korea, South Africa and Taiwan*, 64 *Fed. Reg.* 25515 (12 de mayo de 1999). La explicación de la Comisión de Comercio de su Determinación definitiva de la existencia de daño se expuso por separado en su publicación *Certain Stainless*

antidumping aplicable a las chapas, estableciendo una tasa de depósito en efectivo del 16,26 por ciento para las chapas.[17]

2. La investigación sobre las hojas: elementos de procedimiento

3.19 El 30 de junio de 1998, a petición de empresas y trabajadores de la siderurgia estadounidense, el DOC inició una investigación antidumping de las importaciones de hojas procedentes de Corea y de otros siete países.[18] El "período objeto de la investigación" (a efectos de determinar si había ocurrido dumping) abarcaba del 1º de abril de 1997 al 31 de marzo de 1998.[19]

3.20 El 3 de agosto de 1998 el DOC remitió un cuestionario a la POSCO y a otras varias empresas siderúrgicas coreanas.[20] Oportunamente, la POSCO respondió a la Sección A del cuestionario el 8 de septiembre de 1998 y a las Secciones B, C y D del cuestionario el 23 de septiembre de 1998.[21] El DOC expidió tres cuestionarios suplementarios a la POSCO en octubre de 1998, a los que la POSCO respondió a su debido tiempo en noviembre de 1998.[22]

3.21 El 17 de diciembre de 1998 el DOC emitió su determinación preliminar relativa a las hojas. El DOC determinó preliminarmente que el margen de dumping de las hojas de la POSCO era del 12,35 por ciento.[23] El análisis realizado por el DOC se explicó en el aviso de la determinación preliminar y en el "memorándum de análisis" preliminar fechado también el 17 de diciembre de 1998.[24] La parte pertinente del fondo de esta determinación preliminar se examina más adelante.

3.22 El 28 de diciembre de 1998 la POSCO señaló que el DOC había cometido tres "errores administrativos importantes" en su determinación preliminar relativa a las hojas. El 14 de enero de 1999 el DOC llegó a la conclusión de que la POSCO estaba en lo cierto. En consecuencia, el DOC enmendó su determinación preliminar. Tras un nuevo cálculo después de corregir los errores, el DOC

Steel Plate from Belgium, Canada, Italy, Korea, South Africa and Taiwan, Comisión de Comercio Pub. 3188 (mayo de 1999) (en adelante, "Determinación definitiva de la existencia de daño relativa a las chapas"). La Determinación definitiva de la existencia de daño relativa a las chapas se recoge en la Prueba documental 14 de Corea.

[17] SSPC Anti-Dumping Order, Prueba documental 13 de Corea, página 27757.

[18] Véase Aviso de iniciación de investigaciones antidumping, 63 *Fed. Reg.* 37521, 37528 (13 de julio de 1998) (en adelante, "Aviso de iniciación de investigaciones sobre las hojas"). En la Prueba documental 15 de Corea se facilita copia del Aviso de iniciación de investigaciones sobre las hojas.

[19] Aviso de Determinación preliminar de ventas a un precio inferior a su justo valor: Hojas y tiras de acero inoxidable procedentes de Corea, 64 *Fed. Reg.* 137 (4 de enero de 1999) (en adelante, "Determinación preliminar sobre las hojas"). En la Prueba documental 16 de Corea se facilita copia de la Determinación preliminar sobre las hojas.

[20] *Id.*, página 137.

[21] *Id.*

[22] *Id.*

[23] *Id.*, página 147.

[24] DOC Memorándum para incluir en expediente, de 17 de diciembre de 1998, página 1 (en adelante, "Memorándum de análisis preliminar sobre las hojas"). El Memorándum de análisis preliminar sobre las hojas se recoge en la Prueba documental 17 de Corea.

determinó preliminarmente que el margen de dumping de las hojas de la POSCO era *sólo del 3,92 por ciento*.[25]

3.23 Entre el 7 y el 15 de diciembre de 1998 el DOC llevó a cabo la verificación de las respuestas de la POSCO a los cuestionarios del DOC en lo que se refería a los gastos de la POSCO. Del 22 al 26 de febrero de 1999 el DOC llevó a cabo la verificación respecto de las ventas de la POSCO.[26] Del 17 al 18 de marzo de 1999 el DOC llevó a cabo la verificación de las ventas en los Estados Unidos de POSAM, la filial estadounidense de la POSCO. Más abajo se examinan en su parte pertinente las pruebas verificadas.

3.24 El 15 de abril de 1999 el DOC recibió exposiciones del caso de la POSCO y de los reclamantes estadounidenses.[27] El 21 de abril de 19999 el DOC recibió exposiciones de réplica de la POSCO y de los reclamantes estadounidenses.[28]

3.25 El 19 de mayo de 1999 el DOC emitió su determinación definitiva en relación con las hojas. Debido a varios cambios respecto del análisis realizado en la determinación preliminar sobre las hojas, el margen de dumping de las hojas de la POSCO aumentó del *3,92 por ciento*, calculado en la determinación preliminar enmendada, al *12,12 por ciento* en el análisis definitivo.[29] El análisis revisado del DOC se explicaba en el aviso de la determinación definitiva y en el "memorándum de análisis" definitivo fechado también el 19 de mayo de 1999.[30] Más adelante se examina, en la parte pertinente, el fondo del análisis definitivo del DOC.

3.26 También el 19 de mayo de 1999 el DOC remitió a la POSCO y a los reclamantes estadounidenses varios "documentos de divulgación de información" que contenían datos utilizados en relación con el análisis definitivo del DOC.

---

[25] Aviso de Determinación preliminar enmendada sobre ventas a un precio inferior a su justo valor: tiras de acero inoxidable procedentes de Corea, 64 *Fed. Reg.* 3928, 3930 (26 de enero de 1999) (en adelante, "Determinación preliminar enmendada sobre las hojas"). La Determinación preliminar enmendada sobre las hojas se recoge en la Prueba documental 18 de Corea.

[26] DOC Memorándum para incluir en expediente, de 6 de abril de 1999, página 1 (en adelante, "Informe de verificación sobre las hojas"). En la Prueba documental 19 de Corea se recogen pasajes del Informe de verificación sobre las hojas.

[27] Exposición de la POSCO sobre el caso, de 15 de abril de 1999 (en adelante, "Exposición de la POSCO sobre las hojas") se recoge en la Prueba documental 20 de Corea. La exposición de los reclamantes estadounidenses, de 15 de abril de 1999 (en adelante, "Exposición de los reclamantes estadounidenses sobre las hojas") figura en la Prueba documental 21 de Corea.

[28] La exposición presentada como réplica por la POSCO, de 21 de abril de 1999 (en adelante, "Exposición presentada como réplica por la POSCO sobre las hojas") se recoge en la Prueba documental 22 de Corea. La réplica de los reclamantes estadounidenses, de 21 de abril de 1999 (en adelante, "Exposición presentada como réplica por los reclamantes estadounidenses sobre las hojas") se recoge en la Prueba documental 23 de Corea.

[29] Aviso de Determinación definitiva de ventas realizadas a precio inferior a su justo valor: Hojas y tiras de acero inoxidable procedentes de la República de Corea, 64 *Fed. Reg.* 30664, 30668 (8 de junio de 1999) (en adelante, "Determinación definitiva sobre las hojas"). La Determinación definitiva sobre las hojas se recoge en la Prueba documental 24 de Corea.

[30] DOC Memorándum para incluir en expediente, de 19 de mayo de 1999, página 1 (en adelante, "Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas"). El Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas se recoge en la Prueba documental 25 de Corea.

3.27 El 19 de julio de 1999 la Comisión de Comercio informó al DOC de su determinación definitiva positiva de la existencia de daño respecto de las importaciones de hojas procedentes de Corea y de otros dos países.[31]

3.28 El 27 de julio de 1999 el DOC emitió su orden antidumping relativa a las hojas, estableciendo una tasa de depósito en efectivo del 12,12 por ciento para las hojas de la POSCO.[32]

C. ELEMENTOS DE HECHO RELATIVOS A LAS INCOMPATIBILIDADES CON LA OMC DE LAS MEDIDAS ANTIDUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS EN EL PRESENTE ASUNTO

3.29 La presente parte de la comunicación expone los elementos de hecho más importantes respecto de las incompatibilidades de las medidas antidumping de los Estados Unidos contra las chapas y las hojas procedentes de Corea, a saber, hechos relativos a: 1) el trato que da el DOC a las ventas de la POSCO a un cliente no vinculado estadounidense que ulteriormente quebró sin pagar a la POSCO lo que le adeudaba; 2) la metodología del DOC para dividir el período objeto de la investigación en múltiples "períodos promedio" a los fines de comparar el promedio del valor normal con el promedio de los precios de exportación; y 3) el trato que da el DOC a las "ventas locales" de la POSCO, que son ventas realizadas en el mercado interno de Corea expresadas en dólares de los Estados Unidos.

1. Las ventas de la POSCO a un cliente no vinculado que ulteriormente se declaró en quiebra

3.30 La Compañía ABC (a la que nos referiremos así por razones de confidencialidad) había sido un apreciado cliente de la POSCO en los Estados Unidos. No está vinculada a la POSCO. Frecuentemente realizaba compras a crédito a la POSCO. Antes del período objeto de la investigación nunca había dejado de pagar sus facturas a la POSCO. De hecho, antes del período objeto de la investigación, ningún cliente estadounidense de la POSCO había dejado de pagar sus cuentas.[33]

3.31 Durante el período objeto de la investigación, la POSCO hizo varias ventas de chapas y de hojas a la Compañía ABC. Posteriormente, la Compañía ABC se declaró en quiebra y hasta la fecha no ha pagado a la POSCO algunas de aquellas ventas. Esa quiebra fue un acontecimiento sin precedentes no previsto, ajeno a la voluntad de la POSCO. No tuvo nada que ver con las políticas de precios de la POSCO en los Estados Unidos.

---

[31] Véase Orden de establecimiento de derechos antidumping; 64 *Fed. Reg.* 40555 (27 de julio de 1999) (en adelante, "Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las hojas"). La Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las hojas se recoge en la Prueba documental 26 de Corea.

Véase también *Certain Stainless Steel Plate from France, Germany, Italy, Japan, the Republic of Korea, Mexico, Taiwan and the United Kingdom*, 64 *Fed. Reg.* 40896, 40897 (28 de julio de 1999). La explicación de la Comisión de Comercio de su Determinación definitiva de la existencia de daño se expuso por separado en su publicación *Certain Stainless Steel Plate from France, Germany, Italy, Japan, the Republic of Korea, Mexico, Taiwan and the United Kingdom*, USITC Pub. 3208 (julio de 1999) (en adelante, "Determinación definitiva de la existencia de daño relativa a las hojas"). La Determinación definitiva de la existencia de daño relativa a las hojas se recoge en la Prueba documental 27 de Corea.

[32] Orden de establecimiento de derechos antidumping sobre las hojas, Prueba documental 26 de Corea, página 40557.

[33] Exposición presentada por la POSCO como réplica, Prueba documental 9 de Corea, página 5.

3.32 De acuerdo con la contabilidad, la Compañía ABC no pagó a la POSCO { } ventas de chapas, que representan el { } por ciento del valor de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos y el { } por ciento en términos de cantidad.[34] De igual manera, la Compañía ABC no pagó { } ventas de hojas, que representan el { } por ciento del valor de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos y el { } por ciento en términos de cantidad.[35]

3.33 La cuestión de cómo tratar las ventas a la Compañía ABC impagadas se planteó por vez primera en el curso de las investigaciones antidumping, cuando la POSCO presentó sus respuestas al cuestionario del DOC en la investigación sobre las chapas, explicó las circunstancias excepcionales del caso y pidió al DOC que excluyera de su cálculo del precio de exportación las ventas impagadas (y, en consecuencia, de la comparación entre el precio de exportación y el valor normal).[36] Los reclamantes estadounidenses pusieron objeciones a la solicitud de la POSCO, argumentando que las ventas impagadas eran "créditos fallidos" que "se deberían acumular a las ventas [de la POSCO] a otros clientes para calcular una pérdida por concepto de venta directa de las ventas en los Estados Unidos" y que "la pérdida por concepto de las ventas directas se debe deducir del precio bruto al calcular los precios netos de exportación".[37] La POSCO respondió que las ventas impagadas no eran "créditos fallidos" y que debían excluirse, so pena de que el cálculo del margen de dumping quedase distorsionado por circunstancias extraordinarias o inusuales.[38]

3.34 La cuestión volvió a plantearse de igual manera en la investigación sobre las hojas. La POSCO presentó sus respuestas al cuestionario del DOC y solicitó que se excluyeran esas ventas atípicas, a lo cual se opusieron los reclamantes estadounidenses.[39]

3.35 En las determinaciones preliminares tanto para las chapas como para las hojas, el DOC excluyó de su cálculo del precio de exportación las ventas a la Compañía ABC impagadas.[40] Convino con la POSCO en que se trataba de ventas "atípicas y que no formaban parte de las prácticas

---

[34] Respuesta a las secciones B y C del cuestionario suplementario sobre las chapas, Prueba documental 28 de Corea, página 15.

[35] Respuesta a las secciones B y C del cuestionario sobre las hojas, Prueba documental 29 de Corea, página C-1.

[36] Respuesta a las secciones B y C del cuestionario sobre las chapas, Prueba documental 30 de Corea, página C-1.

[37] Carta de fecha 19 de octubre de 1998 dirigida al DOC por los reclamantes estadounidenses, páginas 2 y 3. Esta carta se recoge en la Prueba documental 31 de Corea.

[38] Carta de fecha 22 de octubre de 1998 dirigida al DOC por la POSCO, páginas 3 a 5. Esta carta se recoge en la Prueba documental 32 de Corea.

[39] Respuesta a las secciones B y C del cuestionario sobre las hojas, Prueba documental 29 de Corea, página C-1 (solicitud de la POSCO); Carta de fecha 2 de diciembre de 1998 dirigida al DOC por los reclamantes estadounidenses, páginas 6 y 7 (Respuesta de los reclamantes estadounidenses). Esta carta se recoge en la Prueba documental 33 de Corea.

[40] Determinación preliminar sobre las chapas, Prueba documental 4 de Corea, páginas 59536-37; Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 140.

comerciales normales de la POSCO".[41] Rechazó expresamente el argumento de los reclamantes de que el costo de aquellas ventas era una "pérdida directa".[42]

3.36 La determinación preliminar de excluir las ventas impagadas porque eran "atípicas" estaba conforme con la práctica anterior de los Estados Unidos. Éstos han reconocido que la inclusión en los cálculos de dumping de ventas que son "extraordinarias para el mercado en cuestión" puede "dar lugar a resultados irracionales o no representativos".[43] Por esa razón, la legislación antidumping de los Estados Unidos dispone específicamente que el DOC excluya de su cálculo del valor normal toda venta en el mercado interno "ajena al curso normal del comercio". De igual manera, aunque la legislación de los Estados Unidos no contiene una disposición explícita que obligue al DOC a excluir dichas ventas del cálculo del precio de exportación, el DOC de manera rutinaria excluye dichas ventas de su análisis del precio de exportación. De hecho, el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos ha afirmado que el DOC "está facultado para no tener en cuenta ciertos datos de precios en los Estados Unidos si la inclusión de ciertas ventas que son claramente atípicas pudiera socavar la equidad de la comparación entre las ventas extranjeras y las ventas en los Estados Unidos".[44] De conformidad con este principio, el DOC, en un caso anterior por lo menos, excluyó de su análisis ventas en los Estados Unidos cuyo pago nunca se recibió por haber quebrado el cliente, al considerar que las ventas no eran representativas.[45]

3.37 Sin embargo, en las determinaciones definitivas los Estados Unidos invirtieron su posición. Los Estados Unidos no excluyeron las ventas por las cuales la POSCO no recibió pago debido a la quiebra del cliente. Incluyeron esas ventas impagadas en su análisis; declararon que las sumas adeudadas a la POSCO por la Compañía ABC eran "créditos fallidos"; trató los gastos resultantes de las ventas impagadas como "gastos directos de venta", e incorporó esos presuntos gastos para ajustar el cálculo de los márgenes de dumping.[46] Ese ajuste se realizó pese a que el DOC había admitido que "en el momento en que se realizaron [las ventas] la POSCO no sabía que el cliente fuese a declararse en quiebra".[47]

---

[41] Memorándum de análisis preliminar sobre las chapas, Prueba documental 5 de Corea, página 3; Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 140.

[42] Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 140.

[43] Declaración de Acción Administrativa para los Acuerdos de la Ronda Uruguay, página 164, reproducido en H.Doc 103-316 páginas 656, 834 (1994). En la Prueba documental 34 de Corea se recoge el pasaje pertinente de la Declaración de Acción Administrativa.

[44] *Chang Tieh Industry Co., Ltd. v. United States*, 840 F. Supp. 141, 145 (Tribunal de Comercio Internacional, 1993) (véase Prueba documental 35 de Corea), citando *Ipsco, Inc. v. United States*, 714 F. Supp. 1211, 1217 (Tribunal de Comercio Internacional, 1989). Véase también *Asociación Colombiana de Exportadores de Flores v. United States*, 704 F. Supp. 1114, 1126 (Tribunal de Comercio Internacional, 1989) (al decidir si incluir en su análisis ventas en los Estados Unidos, el DOC "debe establecer una determinación en el sentido de que las ventas del productor incluido son tan poco representativas como para ser injustamente deformantes") (véase Prueba documental 36 de Corea).

[45] Véase *Fabric and Expanded Neoprene Laminate from Taiwan: Final Determination of Sales at Less Than Fair Value*, 52 *Fed. Reg.* 37193, 37194 (5 de octubre de 1987) (véase Prueba documental 37 de Corea).

[46] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, páginas 15447-49; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, páginas 30671-74.

[47] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15449; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, páginas 30673-74.

3.38 Los Estados Unidos ofrecieron las siguientes explicaciones para su cambio de política:

- A propósito de las chapas, los Estados Unidos declararon: "Aunque en la determinación preliminar no tuvimos en cuenta las ventas [a la Compañía ABC], consideramos que las ventas representan un porcentaje tan elevado de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos que no se pueden considerar como anormalidades."[48]

- A propósito de las hojas, cuyas ventas a la Compañía ABC eran relativamente pequeñas, los Estados Unidos dijeron que: "los argumentos de los demandados respecto de la importancia relativa de esas ventas [a la Compañía ABC] comparadas con el total de las ventas de POSAM es inapropiado [*sic*]. Aunque el DOC emplea un umbral del 5 por ciento para otras cuestiones en las investigaciones … no se aplica al asunto presente".[49]

En otras palabras, que los Estados Unidos basaron expresamente su decisión respecto de las chapas en "el elevado porcentaje" de las ventas atípicas comparadas con el total de ventas que se estaban investigando. Pero, al encontrarse con un porcentaje mucho menor de ventas atípicas en el caso de las hojas, los Estados Unidos alegaron que el porcentaje de las ventas atípicas no hacía al caso. Esas explicaciones son evidentemente inconsecuentes.

3.39 Habiendo decidido hacer un ajuste por las ventas impagadas a la Compañía ABC, el DOC ajustó a la baja el precio de exportación en { } por cada tonelada métrica de chapas que la POSCO había vendido en los Estados Unidos, distorsión equivalente al 13,7 por ciento del promedio ponderado del valor unitario ({ }).[50] De igual manera, en lo relativo a las hojas, el ajuste de { } por tonelada métrica distorsionó a la baja el precio de exportación en un 4,6 por ciento del promedio ponderado del valor por unidad ({ }).[51]

2. División del período objeto de la investigación en "períodos promedio" separados a efectos de comparar los promedios de los valores normales con los promedios de los precios de exportación

3.40 La práctica normal de las investigaciones antidumping en los Estados Unidos consiste en que el DOC calcule un único promedio ponderado del valor normal para compararlo con un único promedio ponderado del precio de exportación en todo el período objeto de la investigación.[52]

3.41 En la investigación sobre las chapas, los reclamantes estadounidenses pidieron al DOC que se apartara de esa metodología y que "por lo menos acotaran noviembre y diciembre de 1997 … limitando las comparaciones precio/costo entre mercados a las transacciones en el 'mismo mes'".[53] Los reclamantes alegaron que esa desviación era necesaria para tener en cuenta la devaluación del

[48] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15449.

[49] Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30674.

[50] Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 1, apéndice 1.

[51] Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, página 1, apéndice 1.

[52] Véase, por ejemplo, 10 C.F.R., § 351.414 d) 3) (Prueba documental 2 de Corea).

[53] Carta de 14 de octubre de 1998 dirigida al DOC por los reclamantes estadounidenses en el asunto de las chapas, páginas 2-3. Esa carta se recoge en la Prueba documental 38 de Corea.

won coreano a partir de octubre de 1997. Los reclamantes estadounidenses ampliaron esa argumentación en una carta al DOC a propósito del asunto de las hojas.[54]

3.42 El mismo argumento habían empleado los reclamantes estadounidenses en otra investigación antidumping de los Estados Unidos en relación con la devaluación de la moneda indonesia. En su determinación preliminar en aquel asunto los Estados Unidos expresamente constataron que "no había razón alguna para desviarnos de nuestra práctica de calcular el promedio ponderado de los precios de exportación para todo el período objeto de la investigación" simplemente a causa de una devaluación monetaria sin "pruebas de que ha ocurrido un cambio importante en la política de precios o de comercialización de los demandados durante el período objeto de la investigación".[55]

3.43 De conformidad con aquella determinación, las determinaciones preliminares del DOC en los asuntos de las chapas y las hojas también rechazaron la solicitud de los reclamantes estadounidenses de que se "acotaran" los meses de noviembre y diciembre. En el caso de las hojas, el DOC consideró inaplicable "el asunto citado por los reclamantes en apoyo de períodos promedio múltiples" y "determinó con carácter preliminar que … el uso de períodos múltiples para calcular promedios *no tiene justificación*".[56] En su determinación preliminar en el asunto de las chapas, el DOC señaló que estaba entonces estudiando esa cuestión en el asunto *Setas en conserva*. Así, explicó que:

> A los efectos de la determinación definitiva, el Departamento analizará también las consecuencias, de haberlas, de la baja del won en 1997 para calcular el promedio de precios y para determinar si conviene utilizar promedios múltiples. El Departamento está estudiando *esta cuestión* en el asunto *Setas en conserva procedentes de Indonesia*.[57]

3.44 El 31 de diciembre de 1998 los Estados Unidos emitieron su determinación definitiva en el asunto *Setas en conserva procedentes de Indonesia*. Esa determinación definitiva rechazó una vez más la solicitud de los reclamantes de que se utilizasen promedios múltiples y sostuvo la práctica establecida de no desviarse de su metodología normal a causa de una devaluación monetaria.[58]

3.45 Sin embargo, unos tres meses más tarde, en las determinaciones definitivas para las chapas y las hojas, los Estados Unidos invirtieron su posición. Pese a que anteriormente habían estimado que la utilización de "períodos promedios múltiples" "no tenía justificación", los Estados Unidos decidieron utilizar promedios múltiples en esas investigaciones de la industria siderúrgica.[59] Los Estados Unidos no aportaron ningún dato ni argumento jurídico que no hubieran considerado en sus decisiones preliminares y que (a juicio del DOC) justificasen un resultado diferente en la

---

[54] Carta de fecha 2 de diciembre de 1998 dirigida al DOC por los reclamantes estadounidenses en el asunto de las hojas. Prueba documental 33 de Corea, páginas 2 a 5.

[55] *Notice of Preliminary Determination of Sales at Less than Fair Value and Postponement of Final Determination: Certain Preserved Mushrooms from Indonesia*, 63 *Fed. Reg.* 41783, 41785 (5 de agosto de 1998) (véase Prueba documental 39 de Corea).

[56] Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 145 (sin cursivas en el original).

[57] Determinación preliminar sobre las chapas, Prueba documental 4 de Corea, página 59359 (sin cursivas en el original).

[58] *Notice of Final Determination of Sales at Less than Fair Value: Certain Preserved Mushrooms from Indonesia*, 63 *Fed. Reg.* 72268, 72272 (31 de diciembre de 1998) (véase Prueba documental 40 de Corea).

[59] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, páginas 15450-52; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, páginas 30674-76.

determinación definitiva. Los Estados Unidos tampoco explicaron su desviación respecto del precedente establecido tres meses antes en el caso Setas en conserva, pese a que las semejanzas entre las devaluaciones del won y de la rupia indonesia exigían el mismo trato.

3.46 En consecuencia, el DOC dividió en subperíodos el período objeto de la investigación. Para las chapas, los subperíodos comprendían i) de enero a octubre de 1997 y ii) de noviembre a diciembre de 1997. Para las hojas, los subperíodos comprendían i) de abril a octubre de 1997 y ii) de noviembre de 1997 a marzo de 1998. Seguidamente, el DOC calculó por separado un promedio ponderado del precio de exportación y un promedio ponderado del valor normal para cada subperíodo (basado en la cuantía en la que el promedio del valor normal excedía del promedio del precio de exportación para ese subperíodo). Al combinar los márgenes de dumping para los subperíodos, el DOC trató a los subperíodos en los que hubo ventas a un precio superior al valor normal (es decir, "dumping negativo") como subperíodo de "dumping cero".[60] Calculó luego un promedio general de margen de dumping basado en el promedio de los márgenes de dumping encontrados en ciertos subperíodos y los márgenes de dumping "cero" asignados a los subperíodos en los que se había registrado un "dumping negativo". En términos aritméticos simples, el efecto de dividir el período objeto de la investigación en subperíodos y luego tratar el "dumping negativo" de cualquier subperíodo como "cero" es forzosamente el de elevar el margen de dumping general.

3.47 La finalidad de la metodología de los "promedios múltiples" era sencillamente "acotar" el período posterior a la devaluación. En sus comunicaciones al DOC, los reclamantes estadounidenses reconocieron que { }.[61]

3.48 Ahora bien, al adoptar la metodología de "promedios múltiples", el DOC estuvo en situación de excluir efectivamente del cálculo de los márgenes de dumping las ventas realizadas durante el segundo subperíodo. En consecuencia, el "acotamiento" de las ventas ulteriores del cálculo de los márgenes de dumping significó que la constatación de la existencia de dumping se basó exclusivamente en ventas anteriores a la devaluación del won coreano. Esa constatación es fundamentalmente incompatible con la base de las órdenes antidumping. A lo largo de las actuaciones en las investigaciones de que se trata, los reclamantes estadounidenses basaron sus solicitudes de órdenes antidumping en la alegación de que ese remedio era necesario para proteger a la rama de producción estadounidense de las consecuencias adversas de la llamada crisis económica asiática que acompañó a la devaluación del won coreano.[62] Las determinaciones definitivas de la

[60] Esta práctica de tratar el "dumping negativo" como "dumping cero" se denomina a veces "reducción a cero".

[61] Exposición de los reclamantes sobre las chapas, Prueba documental 8 de Corea, página 28; Exposición de los reclamantes sobre las hojas, Prueba documental 21 de Corea, página 14.

[62] Véase la transcripción de la audiencia de la Comisión de Comercio en la investigación definitiva sobre las chapas, página 91 (declaración del Dr. Magrath) (en la que explicó que la radical baja de la rentabilidad de la rama de producción de los Estados Unidos en el cuarto trimestre de 1997 fue resultado de "las bajadas de precios tanto de los productores nacionales como de las importaciones, [que] … fueron excepcionalmente fuertes y graves en la última parte del 97"); *id*., páginas 91-92 (declaración del Sr. Rosenthal) "*el factor principal"* que afectó a las importaciones de la mercancía del caso fue "el comienzo de la crisis asiática") (sin cursivas en el original). Véase también Transcripción de la audiencia de la Comisión de Comercio en la investigación definitiva sobre las hojas, página 142 (declaración del Sr. Malashevich) ("la competencia de precios empezó a sentirse solamente a finales de 1997"). Para información del Grupo Especial se recoge copia de las páginas pertinentes de esas transcripciones en las Pruebas documentales 41 y 42 de Corea, respectivamente.

Véase también Exposición de los peticionarios posterior a la audiencia en la investigación definitiva de la Comisión de Comercio sobre las chapas (30 de marzo de 1999), Prueba documental 1 (Respuestas a preguntas de la Comisión) página 12 ("El debilitamiento de los mercados extranjeros, particularmente en Asia, que culminó con la crisis monetaria iniciada a mediados de 1997 y *que se agravó en el cuarto trimestre de 1997*,

existencia de daño también se basaron ampliamente en las importaciones (y su consiguiente efecto en la rama de producción estadounidense) después de la devaluación.[63] Dicho de otra manera, el incremento de las importaciones y el daño denunciados por los reclamantes, y en los que se basaron las órdenes antidumping, ocurrieron después de la devaluación, en tanto que, debido a la metodología de los "promedios múltiples", todas las ventas que dieron lugar a la determinación de existencia de dumping se realizaron antes de la devaluación.

3. Las "ventas locales" de la POSCO en el mercado interno coreano expresadas en dólares

a) Prácticas contables de la POSCO para los diferentes tipos de ventas que realiza

3.49 En el curso de operaciones comerciales normales, las ventas de la POSCO se pueden clasificar en tres categorías básicas: 1) ventas en el mercado interno a empresas coreanas que se negocian en won coreanos, se facturan en won coreanos y se pagan en won coreanos, 2) ventas de exportación a empresas no coreanas que se negocian en una moneda extranjera, se facturan en la moneda extranjera y se pagan en la moneda extranjera, y 3) "ventas locales" a empresas coreanas que se negocian en una moneda extranjera (de ordinario, dólares de los Estados Unidos) y se facturan en la misma moneda, pero que se pagan en won coreanos.

3.50 Para la primera categoría de ventas (que se negocian, se facturan y se pagan en won coreanos), la POSCO registra la venta en sus libros en el momento de la facturación, en la suma de won coreanos que figura en la factura y registra la cuantía pagada en sus libros en el momento del pago en won coreanos (que debe ser de igual cuantía que la que figura en la factura). No se admite cambio alguno entre la cuantía de la venta y la cuantía del pago debido a fluctuaciones de los tipos de cambio, ya que no se necesita conversión monetaria alguna para registrar la venta o el pago.[64]

3.51 Para la segunda categoría de ventas (que se negocian, se facturan y se pagan en moneda extranjera), la POSCO también registra la venta en sus libros en won coreanos en el momento de la facturación, para lo cual utiliza el tipo de cambio oficial del Banco de Cambio de Corea en la fecha de facturación para determinar la suma correspondiente en won coreanos. Ulteriormente, la POSCO registra el pago en sus libros en won coreanos en el momento del pago, para lo cual utiliza el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha del pago para determinar la suma correspondiente en won coreanos. Si el tipo de cambio se ha modificado entre la fecha de la factura y la fecha del pago, la suma registrada para el venta en won coreanos puede no coincidir con la suma registrada para el pago en won coreanos (pese a que la suma facturada y la pagada en moneda extranjera sea la misma). Por consiguiente, la POSCO debe registrar un beneficio o una pérdida por el tipo de cambio

---

contribuyó a un fuerte incremento de importaciones a los Estados Unidos en el segundo semestre de 1997, ya que la demanda se mantuvo relativamente fuerte en los Estados Unidos. … La grave debilidad de la rama de producción nacional *en el cuarto trimestre de 1997* coincidió con un período de relativa fortaleza de las importaciones del caso, que aumentaron en un 26 por ciento en términos de volumen y en un 21 por ciento en términos de valor respecto de los promedios correspondientes registrados en los tres primeros trimestres del año") (sin cursivas en el original). Exposición de los reclamantes posterior a la audiencia en la investigación definitiva de la Comisión de Comercio sobre las chapas (30 de marzo de 1999), Prueba documental 1 (Respuestas a las preguntas de la Comisión) página 12 (sin cursivas en el original). Se recoge copia de las páginas pertinentes de esa exposición en la Prueba documental 43 de Corea.

[63] Determinación definitiva de la existencia de daño relativa a las chapas, Prueba documental 14 de Corea, páginas 15-16, 20-22; Determinación definitiva de la existencia de daño relativa a las hojas, Prueba documental 27 de Corea, páginas 14-15, 17-20.

[64] Las prácticas contables de la POSCO en las ventas en el mercado interno facturadas en won coreanos fueron examinadas por el DOC en sus verificaciones tanto en el asunto de las chapas como en el de las hojas. Véase Informe de verificación de las ventas de chapas, Prueba documental 6 de Corea, páginas 6, 19, 20; Informe de la verificación de las ventas de hojas, Prueba documental 19 de Corea, páginas 17, 19, 21.

según sea la diferencia entre la suma en won coreanos registrada en el momento de la venta y la suma en won coreanos registrada en el momento del pago.[65]

3.52 Para la tercera categoría, las "ventas locales" (que se negocian y facturan en moneda extranjera), los pagos se efectúan en won coreanos. La suma en won coreanos para el pago de esas "ventas locales" no se fija en el momento de la negociación de la venta ni en el momento de la facturación. En lugar de ello, con objeto de reflejar con precisión el valor en dólares de esas ventas en el momento del pago, la suma convenida para la venta en moneda extranjera se convierte a won coreanos utilizando el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha en que el cliente efectúa el pago. Por consiguiente, el valor económico de la venta se registra en moneda extranjera y no en won coreanos.

3.53 Así pues, la contabilidad de esas ventas locales es forzosamente la misma que la contabilidad de las transacciones resultantes en pagos en moneda extranjera: en ambos casos el valor económico se fija en moneda extranjera, los asentamientos se registran en won coreanos y cualquier modificación del tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea entre la fecha de la factura y la fecha del pago tiene que registrarse en won a título de ganancia o de pérdida.[66]

3.54 El fundamento económico y el trato contable de esos tres tipos de transacciones puede quedar ilustrado con los tres siguientes ejemplos simplificados. Supongamos que la POSCO realiza tres ventas que se facturan el 1º de abril: 1) una venta en el mercado interno por 100.000 won, que se factura y paga en won coreanos; 2) una venta de exportación por 100 dólares que se factura y se paga en dólares de los Estados Unidos, y 3) una venta local por 100 dólares que se factura en dólares, pero que se paga en won (de acuerdo con la conversión del precio a dólares de los Estados Unidos aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha del pago). Supongamos, además, que el pago de las tres ventas se realiza el 30 de abril, que el tipo de cambio al 1º de abril (fecha de la factura) era de 1.000 won por dólar y que el tipo de cambio al 30 de abril (fecha del pago) era de 1.100 won por

[65] Las prácticas contables de la POSCO en las ventas de exportación expresadas en dólares de los Estados Unidos fueron examinadas por el DOC en sus verificaciones tanto en el asunto de las chapas como en el de las hojas. Informe de la verificación de las ventas de chapas, Prueba documental 6 de Corea, páginas 25, 26, 31; Informe de la verificación de las ventas de hojas, Prueba documental 19 de Corea, página 22.

[66] Específicamente, aun cuando la venta local se factura en moneda extranjera, la POSCO registra la venta en sus libros *en won coreanos* en el momento de la facturación para lo cual utiliza el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha de facturación para determinar la suma correspondiente en won coreanos en su asiento contable. Ulteriormente, la POSCO registra el pago en sus libros *en won coreanos* en el momento del pago, utilizando la suma del pago efectivo del cliente en won coreanos, que se calculó aplicando el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha de pago para la suma en moneda extranjera que figura en la factura. Si el tipo de cambio ha sufrido alguna modificación entre la fecha de la factura y la fecha del pago, la suma registrada para la venta en won coreanos puede no coincidir con la suma registrada para el pago en won coreanos. En consecuencia, la POSCO debe registrar una ganancia o una pérdida por tipo de cambio para tener en cuenta la diferencia entre la suma registrada en won coreanos en el momento de la venta y la suma registrada en won coreanos en el momento del pago.

A este respecto, se debe señalar que las prácticas contables de la POSCO para las ventas locales facturadas en dólares de los Estados Unidos fueron examinadas por el DOC en sus verificaciones en los asuntos de las chapas y de las hojas. Por ejemplo, en el caso de las hojas, se verificó que la POSCO había "reconocido una pérdida por tipo de cambio" en la venta Nº 1 en el mercado interno, debido a las fluctuaciones del tipo de cambio del won con el dólar entre la fecha de la factura y la del pago. Informe de la verificación de las ventas de hojas, Prueba documental 19 de Corea, página 14. Véase también Informe de la verificación de las ventas de chapas, Prueba documental 6 de Corea, página 6; Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 4; Informe de la verificación de las ventas de hojas, Prueba documental 19 de Corea, Prueba documental 17; Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, página 3.

dólar. En esas circunstancias, las transacciones se asentarían en los libros de la POSCO de la manera siguiente:

1. Venta en el mercado interno en won coreanos

Transacción	Suma efectiva de la transacción	Tipo de cambio aplicable	Suma registrada a efectos contables	
			Debe	Haber
Factura (registrada en cuenta de ventas)	100.000 won	--		100.000 won
Cargo a cuentas por cobrar			100.000 won	
Pago (registrado en cuenta de caja)	100.000 won	--	100.000 won	
Crédito a cuentas por cobrar				100.000 won
Ganancia por operaciones de cambio				--

2. Venta de exportación en dólares de los Estados Unidos

Transacción	Suma efectiva de la transacción	Tipo de cambio aplicable	Suma registrada a efectos contables	
			Debe	Haber
Factura (registrada en cuenta de ventas)	$100	1.000		100.000 won
Cargo a cuentas por cobrar			100.000 won	
Pago (registrado en cuenta de caja)	$100	1.100	110.000 won	
Crédito a cuentas por cobrar				100.000 won
Ganancia por operaciones de cambio				10.000 won

3. Venta local facturada en dólares de los Estados Unidos, pero pagadera en won coreanos

Transacción		Suma efectiva de la transacción	Tipo de cambio aplicable	Suma registrada a efectos contables	
				Debe	Haber
Factura (registrada en cuenta de ventas)		$100	1.000		100.000 won
Cargo a cuentas por cobrar				100.000 won	
Conversión del pago por el cliente	Suma en dólares (A) Tipo de cambio (B) Suma en won (AxB)	$100 x 1.100 won/$ 110.000 won			
Pago (registrado en cuenta de caja)		110.000 won	--	110.000 won	
Crédito a cuentas por cobrar					100.000 won
Ganancia por operaciones de cambio					10.000 won

Como demuestran estos ejemplos, las ventas de exportación en moneda extranjera y las ventas locales dan lugar a los mismos asientos contables debido a que el fondo económico de las transacciones es el mismo. En ambos tipos de ventas, el valor del pago del cliente se determina mediante la conversión de una suma en moneda extranjera a won coreanos utilizando para ello el tipo de cambio vigente en la fecha del pago. La única diferencia consiste en si la conversión la realiza la POSCO (en el caso de las

ventas de exportación en moneda extranjera) o el cliente (como en las ventas locales en moneda extranjera).

b) Ventas locales registradas de chapas y de hojas de la POSCO

3.55 Durante el período objeto de la investigación, aproximadamente el { } de las ventas de chapas realizadas por la POSCO y aproximadamente el { } de sus ventas de hojas en el mercado interno consistieron en "ventas locales" que se expresaron en dólares de los Estados Unidos.[67] Como ya se ha señalado, la POSCO registró en su libro mayor en won coreanos esas ventas expresadas en dólares, para lo cual utilizó el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea vigente en la fecha de la venta.[68] Los clientes pagaron en won coreanos. La suma pagadera se calculó multiplicando la suma facturada en dólares de los Estados Unidos por el tipo de cambio efectivo en el Banco de Cambio de Corea en la fecha del pago.[69] Las ganancias o pérdidas resultantes de la fluctuación del tipo de cambio entre la venta y el pago se asentaron como ganancias o pérdidas en los libros de la POSCO.[70]

c) Trato dado por el DOC a las ventas locales

3.56 La cuestión de cómo tratar las "ventas locales" se planteó por vez primera cuando el DOC, en su determinación preliminar relativa a las chapas, consideró que las "ventas locales" de la POSCO eran *ventas de exportación* y las *excluyó* del cálculo del valor normal.[71] Tanto los reclamantes estadounidenses como la POSCO convinieron en que aquella decisión era errónea.[72]

---

[67] Los datos comunicados al DOC indican que se registraron { } toneladas métricas de ventas locales de chapas de un total de { } toneladas métricas vendidas en el mercado interno de chapas durante el período objeto de la investigación y que se registraron { } toneladas métricas de ventas locales de hojas de un total de { } toneladas métricas de ventas de hojas en el mercado interno.

[68] En la Prueba documental 44 de Corea se recoge un gráfico en el que se indican los tipos de cambio del Banco de Cambio de Corea para el período comprendido entre el 1º de enero de 1997 y el 31 de marzo de 1998. El DOC verificó que la POSCO utilizó en sus libros los tipos del Banco de Cambio de Corea. Véase Informe de la verificación de las ventas de hojas, Prueba documental 19 de Corea, página 14.

[69] El DOC verificó que la suma pagada en esas "ventas locales" se calculó aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha del pago a la suma en moneda extranjera que figuraba en la factura. El asiento del pago (que se recoge en la página 25 de la prueba documental de la verificación) indica que "el total pagadero en dólares de los Estados Unidos" por la transacción fue de { }. Indica además que la POSCO recibió una suma total de { } en won coreanos por la transacción el { }, fecha que se describe en la prueba documental de la verificación como "fecha en que se recibió el dinero" y "fecha de 'pago' a efectos de tipo de cambio". El tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea el { } era de { } won por dólar (según se dice en la página 17 de la prueba documental de la verificación). Multiplicando el precio facturado de { } dólares por el tipo de cambio de { } won por dólar se obtiene una suma de { } won coreanos, que es exactamente la suma en won coreanos recibida efectivamente por la POSCO. Así pues, un examen de la prueba documental de la verificación demuestra que el pago del cliente en won coreanos se determinó multiplicando la suma en dólares que figuraba en la factura por el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha del pago, que era diferente del tipo de cambio vigente en la fecha de la venta (en la Prueba documental 45 de Corea se recoge copia de las páginas pertinentes de la Prueba documental 17, Informe de verificación de las ventas de hojas).

[70] Respuestas sobre las hojas al cuestionario suplementario, Prueba documental 46 de Corea, página 19.

[71] Memorándum de análisis preliminar sobre las chapas, Prueba documental 5 de Corea, página 2.

[72] Carta de fecha 5 de noviembre de 1998 dirigida al DOC por los reclamantes estadounidenses, página 3 (donde los reclamantes alegan "error administrativo"). Carta de fecha 6 de noviembre de 1998 dirigida al DOC por la POSCO, página 2 (en la que concuerda con los reclamantes estadounidenses en que era un error, pero mostrando su desacuerdo con el calificativo "administrativo"). La carta de los reclamantes estadounidenses

3.57 En su determinación preliminar sobre las hojas y en sus determinaciones definitivas sobre las chapas y las hojas, el DOC incluyó esas "ventas locales" en su cálculo del valor normal.[73] Sin embargo, el DOC no basó sus cálculos en la suma efectiva en dólares que la POSCO facturó al cliente por esas ventas. En lugar de ello, el DOC aplicó la siguiente metodología:

- El DOC asignó primeramente un valor en won a esas "ventas locales", para lo cual utilizó las sumas en won coreanos con que se habían registrado las ventas en el libro mayor de la POSCO en el momento de la venta. Dicho de otra manera, el DOC de hecho convirtió los precios efectivos en dólares que figuraban en las facturas de la POSCO a won coreanos utilizando para ello los tipos de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha de la venta.

- Seguidamente, el DOC combinó aquellas sumas convertidas a won con las sumas en won de ventas de la POSCO en el mercado interno (es decir, las ventas facturadas en won) para calcular el promedio del valor normal en won coreanos.

- A continuación, el DOC convirtió ese promedio del valor normal en won coreanos a un valor normal en dólares de los Estados Unidos aplicando para ello un promedio ponderado del tipo de cambio (basado en los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York) en las fechas de las *ventas en los Estados Unidos* de la POSCO.[74]

En el caso de las "ventas locales", esta metodología significó que la suma en dólares que figuraba en la factura se convirtió a won coreanos utilizando un tipo de cambio (a saber, el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha de la venta local) y luego se volvió a convertir a dólares aplicando *un tipo de cambio diferente* (es decir, un tipo de cambio calculado sobre la base de un promedio ponderado de los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York en las fechas de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos).[75]

3.58 No es sorprendente que esa metodología de "doble conversión" distorsionara los resultados de los cálculos del DOC e incrementara los márgenes de dumping constatados. El siguiente ejemplo, que se basa en datos reales de ventas en el mercado de los Estados Unidos y el mercado interno aportados por la POSCO en relación con uno de sus productos de hojas, ilustra la manera en que la metodología de la doble conversión incrementó el valor normal y, en consecuencia, infló los márgenes de dumping.

---

se recoge en la Prueba documental 47 de Corea. La respuesta de la POSCO, en la Prueba documental 48 de Corea.

[73] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, páginas 15455-56; Memorándum de análisis preliminar sobre las hojas, Prueba documental 17 de Corea, página 2.

[74] Ese promedio del tipo de cambio se calculó ponderando los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York en la fecha de cada venta en los Estados Unidos con la cantidad vendida en cada operación de venta en los Estados Unidos.

[75] A raíz de la Determinación preliminar del DOC sobre las hojas, la POSCO manifestó fuertes objeciones a la metodología del DOC en sus exposiciones relativas a las chapas y a las hojas. Véase, Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15456; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678. No obstante, a fin de cuentas, el DOC persistió en hacer una "doble conversión" de los precios en dólares de las ventas locales a precios en won y luego otra vez a precios en dólares.

Cálculo del promedio ponderado del tipo de cambio para ventas en los Estados Unidos

Nº de control de los EE.UU.	Nº correspondiente de producto	Fecha de la venta en los EE.UU.	Cantidad de la venta en los EE.UU.	Tipo de cambio	Tipo de cambio ponderado
86	0006	3.11.1997	{ }	976,0	
87	0006	3.11.1997	{ }	976,0	
Total			{ }		976,0

Cálculo del promedio ponderado del valor normal en precios expresados en dólares

Nº de control mercado interno	Nº correspondiente de producto	Fecha de la venta en los EE.UU.	Cantidad de la venta en el mercado interno	Precio facturado en US$ en el mercado interno
14	0074	12.12.1997	{ }	{ }
15	0074	19.12.1997	{ }	{ }
Total			{ }	{ }

Cálculo del promedio ponderado del valor normal basado en la doble conversión

Nº control mercado interno	Nº corres-pondiente de producto	Fecha venta mercado interno	Cantidad venta mercado interno	Precio facturado en US$	Tipo de cambio de la POSCO	Precio facturado en W	Promedio tipo de cambio EE.UU.	Valor normal en US$
			(A)	(B)	(C)	(D=BxC)	(E)	(F=D/E)
14	0074	12.12.97	{ }	{ }	1.685,2	{ }	976,0	{ }
15	0074	19.12.97	{ }	{ }	1.412,1	{ }	976,0	{ }
Total			{ }	{ }		{ }	976,0	{ }

Así pues, para esta comparación, la metodología de doble conversión empleada por el DOC incrementó el valor normal en dólares de { } a { }, lo cual representa un incremento de { }.

d) Razones del DOC para el trato que ha dado a las "ventas locales" de la POSCO

3.59 Los Estados Unidos alegaron que su "doble conversión" de los precios de las "ventas locales" era necesaria primordialmente porque los tipos de cambio utilizados por la POSCO no se correspondían con los tipos de cambio anunciados por las autoridades bancarias estadounidenses.[76] En particular, el DOC alegó que los tipos de cambio utilizados por la POSCO "son muy diferentes" de los tipos de cambio publicados por el Banco de la Reserva Federal de Nueva York, que se basan en los tipos de cambio en la plaza de Nueva York a las 12.00 horas de las fechas pertinentes.[77]

[76] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15456; Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 4; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678; Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, página 3.

[77] El "Policy Bulletin" del DOC señala lo siguiente acerca de su metodología en materia de tipos de cambio:

El Banco de la Reserva Federal de Nueva York recoge los tipos de cambio de una muestra de operadores en el mercado. Son los tipos para compra en Nueva York a mediodía para transferencias por cable pagaderas en monedas extranjeras.

3.60 El fundamento fáctico de esa decisión padece diversos y graves errores:

- En el caso de las hojas, los Estados Unidos indicaron que la diferencia entre los tipos del Banco de Cambio de Corea utilizados por la POSCO y los tipos del Banco de la Reserva Federal de Nueva York era, a todos los efectos, *inferior al 1 por ciento*.[78]

- En el caso de las chapas, los Estados Unidos observaron diferencias más cuantiosas sólo porque compararon el tipo de cambio utilizado por la POSCO con *el tipo de cambio equivocado*. Aunque la justificación alegada para la "doble conversión" fue la presunta discrepancia entre el "tipo interno" de la POSCO (es decir, el tipo del Banco de Cambio de Corea) y el tipo del Banco de la Reserva Federal, los Estados Unidos no utilizaron los tipos del Banco de la Reserva Federal para la comparación en el caso de las chapas. En lugar de ello, los Estados Unidos compararon erróneamente el "tipo interno" de la POSCO con un *tipo de cambio modificado calculado por el DOC* para hacer efectivas las disposiciones especiales sobre tipos de cambio aplicables a investigaciones de procedimientos antidumping en los Estados Unidos.[79]

Notice: Change in Policy Regarding Currency Conversions, 61 *Fed. Reg.* 9434, 9436 n.4 (8 de marzo de 1996) (en adelante "Notice on Currency Conversion del DOC"). Se recoge copia de este aviso en la Prueba documental 49 de Corea.

Los tipos de cambio diarios del Banco de la Reserva Federal de Nueva York desde el 1º de enero de 1990 hasta la actualidad pueden consultarse en Internet en www.bog.frb.fed.us/releases/H10/hist/dat96-ko.txt. Para información del Grupo Especial se recogen en la Prueba documental 50 de Corea los tipos de cambio correspondientes a los 15 meses que abarcan las investigaciones sobre las chapas y las hojas, comprendidos entre el 1º de enero de 1997 y el 31 de marzo de 1998.

[78] Según el Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas,

> Una comparación entre el tipo de cambio interno utilizado por la POSCO y el tipo de cambio del mercado utilizado por el DOC para la observación del mercado interno { } muestra que los dos tipos de cambio son distintos. El tipo de cambio won/dólar utilizado por la POSCO para { } es de { } won por dólar, en tanto que el tipo del Banco de la Reserva Federal para esa fecha es de { } won por dólar. Por otra parte, el tipo de cambio won/dólar utilizado por la POSCO en la fecha de pago ({ }) es de { } por dólar, en tanto que el tipo de cambio del Banco de la Reserva Federal en la fecha de pago es de { } won por dólar.
>
> Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, página 3. Un simple cálculo indica que las diferencias entre los tipos utilizados por la POSCO y los del Federal Reserve Bank señalados por este memorándum de análisis representan en todos los casos menos del 1 por ciento del tipo de cambio del Banco de la Reserva Federal.

[79] Por ejemplo, el Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas decía que el tipo de cambio del Banco de la Reserva Federal el 23 de noviembre de 1997 era de 947,87 won por dólar (Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 4). De hecho, el tipo del Banco de la Reserva Federal en aquella fecha fue de 1.060,00 won por dólar (véase Tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York, Prueba documental 50 de Corea). El tipo de 947,87 won por dólar que se menciona en el Memorándum de análisis definitivo es en realidad el tipo de cambio para el 23 de noviembre de 1997 calculado por el DOC utilizando su modelo especializado de tipo de cambio para monedas en alza, modelo que, por su naturaleza, no se debería haber aplicado al won coreano, porque el won estaba depreciándose en valor durante el período que se examina. (Los tipos de cambio ajustados calculados por el DOC pueden consultarse en Internet en: www.ita.doc.gov/import_admin/records/ exchange/skorea.txt. Los tipos de cambio ajustados para los 15 meses que abarcan los períodos de las investigaciones sobre las chapas y las hojas, del 1º de enero de 1997 al 31 de marzo de 1998, se recogen en la Prueba documental 51 de Corea.)

Los Estados Unidos tampoco explicaron por qué los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York deben considerarse más exactos que los tipos del Banco de Cambio de Corea, ni la razón de que haya que suponer que una empresa coreana tenga que utilizar los tipos de cambio de Nueva York para su contabilidad en Corea de transacciones realizadas dentro de Corea. Además, los Estados Unidos tampoco explicaron cómo podría ser posible que un exportador coreano utilizase tipos de cambio que no se establecen hasta ocho o nueve horas después de haberse cerrado el mercado en Corea.[80]

3.61 La "doble conversión" de los precios de las "ventas locales" de dólares a won y nuevamente a dólares (a tipos de cambio diferentes) constituyó una desviación sin precedentes de la política establecida de "aceptar los precios en la moneda en que se hayan expresado".[81] De hecho, ni los Estados Unidos ni los reclamantes en las investigaciones citaron un solo caso ante las investigaciones en curso en que los Estados Unidos trataran una venta en el mercado interno expresada en dólares como si se hubiera expresado en la moneda local.

3.62 En cambio, hay varios casos -el más notable, Fresh Cut Roses from Colombia (Rosas de Colombia)- en los que los Estados Unidos apropiadamente se abstuvieron de aplicar la "doble conversión" a ventas en el mercado interno que estaban expresadas en dólares.[82] Los Estados Unidos alegaron que la situación real del asunto *Rosas de Colombia* era diferente de la situación existente en los asuntos de las chapas y las hojas. Sin embargo, esa alegación no tiene sentido.

- Específicamente, los Estados Unidos alegaron que los casos de las chapas y las hojas podían diferenciarse de *Rosas de Colombia* porque "una comparación del tipo de cambio interno utilizado por la POSCO y el tipo de cambio del mercado utilizado por el DOC muestra que los dos tipos de cambio son muy diferentes".[83] Los Estados Unidos alegaron que esa

---

En el Memorándum de análisis definitivo se comete el mismo error respecto de los tipos de cambio vigentes el 18 de noviembre de 1997. Véase Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 5.

A este respecto, es interesante señalar que el tipo "interno" utilizado por la POSCO para el 23 de noviembre de 1997 (que es también el tipo publicado por el Banco de Cambio de Corea) fue de 1.072,10 won por dólar. Véase Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12, página 4; véase también Tipos de cambio diarios del Banco de Cambio de Corea, Prueba documental 44 de Corea. En otras palabras, el tipo real del Banco de la Reserva Federal estaba mucho más cerca del tipo "interno" de la POSCO que del tipo ajustado del DOC que los Estados Unidos emplearon erróneamente en su análisis (es decir, que 1.060,00 se aproxima mucho más a 1.072,10 que a 947,87).

[80] Como ya se ha señalado, el Banco de la Reserva Federal reúne los tipos de cambio sobre la base de los tipos para la compra a mediodía en Nueva York correspondientes a una muestra de operadores en el mercado. Véase DOC, Notice on Currency Conversion, Prueba documental 49 de Corea, página 9436, nota 4. Las 12.00 horas en Nueva York corresponden a las 1.00 ó 2.00 del día siguiente en Corea (dependiendo de que esté en aplicación la hora de invierno o la de verano en Nueva York).

[81] *Final Determination on Sales at Less Than Fair Value: Fresh Cut Roses from Colombia* (Rosas de Colombia), 60 *Fed. Reg.* 6980, 7006 (6 de febrero de 1995) ("Es práctica del DOC aceptar los precios en la moneda en que estén expresados. En este caso, los precios en el mercado interno se expresaron en dólares. Por consiguiente, el Departamento estimó apropiado que las ventas en el mercado interno del demandado se comunicaran en dólares, ya que el dólar fue la moneda en que se realizaron las transacciones de compraventa.") (Prueba documental 52 de Corea.)

[82] *Id.*; véase también *Final Determination of Sales at Les Than Fair Value: Silicon Metal from Argentina*, 56 *Fed. Reg.* 37891, 37895-96 (9 de agosto de 1991) (Prueba documental 53 de Corea).

[83] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15456; Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678 ("existe

diferencia "contrastaba con el asunto *Rosas de Colombia*, en el que el DOC verificó que el pago en pesos correspondía al tipo de cambio del mercado en el momento del pago".[84] Ahora bien, de los hechos antes expuestos resulta evidente que esa alegación no tiene fundamento, ya que el tipo de cambio utilizado por la POSCO fue, efectivamente, un tipo de cambio del mercado.

- En la decisión relativa a las hojas, los Estados Unidos ofrecieron una razón diferente para hacer la distinción respecto de la decisión en el asunto *Rosas de Colombia*. Afirmaron que, en el asunto *Rosas de Colombia*, "todos los precios y cargas, tanto en el mercado interno como en los Estados Unidos, se expresaron en dólares …", mientras que en el asunto de las hojas "la gran mayoría de las cargas relativas a las ventas en el mercado interno y en los Estados Unidos están expresados y han sido pagados por la POSCO en won".[85] La base objetiva de esa distinción despierta sospechas: en *Rosas de Colombia* no se hace mención alguna de la moneda de las *gastos* del exportador, por lo que no parece que haya sido un factor de importancia en la decisión anterior.[86] En términos más generales, los Estados Unidos ordinariamente abordan situaciones en las que una parte por lo menos de los gastos expresados en moneda extranjera está relacionada con ventas expresadas en dólares sin aplicar la "doble conversión" a los precios de esas ventas. Efectivamente, en prácticamente todas las investigaciones antidumping de los Estados Unidos algunos de los gastos relacionados con ventas en los Estados Unidos (como costos de producción, transporte desde la fábrica al puerto y gastos de intermediación y manipulación en el país exportador) se expresan en la moneda extranjera, en tanto que los precios de las ventas se expresan en dólares de los Estados Unidos.

IV. ARGUMENTO JURÍDICO

4.1 El artículo VI del GATT de 1994 rige el empleo de medidas antidumping por los Miembros de la OMC.[87] En el contexto antidumping, el artículo VI se debe interpretar conjuntamente con el *Acuerdo Antidumping*, cuya denominación formal es Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994. El *Acuerdo Antidumping* prescribe expresamente que "regirá[n] la Aplicación del Artículo VI del GATT de 1994" respecto de todas las medidas antidumping.[88] Por consiguiente, el artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* son "partes integrantes del mismo tratado" y un "conjunto

---

disparidad entre los tipos de cambio registrados en la contabilidad de la POSCO y los utilizados por el Departamento …").

[84] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15456; Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 5; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678; Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, páginas 3-4.

[85] Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678.

[86] *Rosas de Colombia*, Prueba documental 52 de Corea, páginas 7005-06.

[87] Como reconoció el Grupo Especial en el asunto *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916 (Reclamación presentada por las CE)*, "el artículo VI no regula la práctica del dumping en sí misma, sino las actividades antidumping de los Miembros … [se] centra en lo que pueden hacer los Miembros para contrarrestar el dumping". *Estados Unidos - Ley Antidumping de 1916 (Reclamación presentada por las Comunidades Europeas)*, informe del Grupo Especial, WT/DS136/R, 31 de marzo de 2000, todavía no adoptado, párrafo 6.103 ("*Ley de 1916 I*").

[88] *Acuerdo Antidumping*, artículo 1.

inseparable de derechos y disciplinas".[89] Conjuntamente, el artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* rigen el momento y la forma en que un Miembro puede imponer derechos antidumping.

4.2 La interpretación del artículo VI y del *Acuerdo Antidumping* en su propio contexto debe comenzar por el hecho de que los derechos antidumping constituyen una suspensión del núcleo fundamental del régimen de la OMC, que es el de liberalizar y promover el comercio.[90] Si bien el GATT, desde sus comienzos, permitió compensar el dumping si éste causa o amenaza con causar daño a una rama de la producción nacional, siempre ha circunscrito estrictamente en el artículo VI tanto las circunstancias como la medida en que se pueden imponer derechos antidumping. De hecho, las preocupaciones generalizadas entre las Partes Contratantes (ahora, Miembros) acerca de los efectos perjudiciales del uso excesivo y del abuso de los derechos antidumping han dado lugar a la imposición de restricciones todavía más estrictas a su utilización.[91]

4.3 Así pues, el artículo VI "[debe] interpretarse [en el sentido de que] limita la aplicación de medidas antidumping a los supuestos previstos expresamente en el artículo VI".[92] Naturalmente, un requisito indispensable para la imposición de derechos antidumping es que "haya de constatarse en primer lugar la existencia de dumping en el sentido definido en el párrafo 1 [del artículo VI]".[93] Ese

---

[89] *Ley de 1916 I*, párrafo 6.97 (siguiendo el antecedente de *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, informe del Órgano de Apelación, aprobado el 12 de enero de 2000, WT/DS121/AB/R, párrafo 81, e *India - Restricciones cuantitativas a la importación de productos agropecuarios, textiles e industriales*, informe del Grupo Especial, aprobado el 22 de septiembre de 1999, WT/DS90/R, párrafos 5.18 y 5.19). Véase también *id*., párrafos 6.195 (el *Acuerdo Antidumping* "es esencial para la interpretación del artículo VI") y 6.197 (las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* son "elementos esenciales" del "contexto" del artículo VI).

[90] Véase John H. Jackson, World Trade and the Law of GATT, 411 (1969) ("El artículo VI del GATT trata dos temas: los derechos antidumping y los derechos de compensación. En ambos casos, el artículo VI es algo así como una anomalía: esencialmente, es una excepción del GATT, ya que permite ciertas medidas que en otro caso serían una violación del GATT"); véase *Estados Unidos - Imposición de derechos compensatorios a la carne de cerdo fresca, refrigerada y congelada procedente del Canadá*, informe del Grupo Especial, DS7/R-3 8S/30, adoptado el 11 de julio de 1991, párrafo 4.4 ("El párrafo 3 del artículo VI, en cuanto constituía una excepción a principios básicos del Acuerdo General, debía interpretarse restrictivamente …"); *Ley de 1916 I*, párrafo 6.202 y nota 443 (en donde se cita a Jackson y se consideran las medidas antidumping como una excepción al trato NMF y a las obligaciones de consolidación arancelaria).

[91] Véase, por ejemplo, Grupo de Negociación sobre los Acuerdos de las NCM, reunión del 6 de marzo de 1987, Nota de la Secretaría, MTN.GNG/NG8/1, 23 de marzo de 1987, párrafo 8 ("Varias delegaciones se mostraron insatisfechas con el [Código Antidumping de la Ronda de Tokio]. Se hizo referencia al problema del "hostigamiento comercial" en la esfera de los derechos compensatorios y antidumping y se indicó que la aplicación de ciertas disposiciones de los Códigos había dado lugar en algunos casos a un aumento del proteccionismo").

[92] *Ley de 1916 I*, párrafo 6.114.

[93] Véase *id.*, párrafo 6.105; véase también *Comunidades Europeas - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, informe del Grupo Especial, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 585 ("El artículo 1 [del Código Antidumping de la Ronda de Tokio] prescribía que no se podrían aplicar derechos antidumping antes de la determinación de la existencia de dumping …") (se omite el subrayado del original).

Este requisito se reconoció hace mucho tiempo, en 1955. Véase *Swedish Anti-Dumping Duties*, informe del Grupo Especial, L/328 - 3S/81, adoptado el 26 de febrero de 1955, párrafo 22 (El Grupo Especial convino en que si el Decreto sueco se aplicaba de manera tal que imponía un derecho antidumping cuando no existen prácticas antidumping, el Gobierno italiano se vería privado de la protección y podría esperar razonablemente, amparándose en los términos del artículo VI del Acuerdo, que podría reclamar por pérdida de beneficios).

requisito se enunció explícitamente en la primera oración del artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, en la que se dispone que:

> Sólo se aplicarán medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 *y* en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo. (Sin cursivas en el original.)

Dicho de otra manera, los Acuerdos de la OMC *prohíben* la imposición de medidas antidumping *a menos que* se impongan en virtud de investigaciones que se realicen estrictamente de acuerdo con las disciplinas de la OMC. Por consiguiente, el hecho de que los Estados Unidos no satisfagan los requisitos de ningún artículo del *Acuerdo Antidumping* constituye una violación del artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y del artículo VI del GATT de 1994.

4.4 De conformidad con esas disciplinas, la facultad para imponer derechos antidumping no sólo está condicionada a la existencia de "dumping", sino que está también limitada al grado de dumping que se haya constatado.[94] Así pues, el cálculo de la magnitud de la "diferencia de precio" entre el precio de exportación y el valor normal (es decir, el "margen de dumping")[95], si existe, es un aspecto crítico de toda investigación antidumping. En consecuencia, el cálculo del "margen de dumping" está sujeto a numerosas disciplinas de fondo y de procedimiento en el artículo VI del GATT de 1994 y en el *Acuerdo Antidumping*.

4.5 Tal como se expone más adelante, las medidas adoptadas por los Estados Unidos en relación con las chapas y las hojas no cumplieron las normas y procedimientos para calcular el margen de dumping, lo cual hizo que los Estados Unidos impusieran derechos antidumping indebidamente elevados. Como en el párrafo 8 del artículo 3 del ESD se dispone que "[e]n los casos de incumplimiento de las obligaciones contraídas en virtud de un acuerdo abarcado, se presume que la medida constituye un caso de anulación o menoscabo", es evidente que los Estados Unidos, con su incumplimiento, anularon o menoscabaron los beneficios dimanantes de los Acuerdos de la OMC para Corea.

Véase *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de un megabit como mínimo procedentes de Corea*, informe del Grupo Especial, WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, párrafo 6.43 ("La necesidad del mantenimiento del derecho antidumping sólo puede existir, con arreglo al párrafo 2 del artículo 11, en un supuesto concreto: para neutralizar el dumping").

[94] Véase el párrafo 2 del artículo VI del GATT de 1994 ("Con el fin de contrarrestar o impedir el dumping, [todo Miembro] podrá percibir, sobre cualquier producto objeto de dumping, un derecho antidumping que no exceda del margen de dumping relativo a dicho producto."); el párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping* ("La cuantía del derecho antidumping no excederá del margen de dumping establecido de conformidad con el artículo 2."); véase también el párrafo 1 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping* ("Un derecho antidumping sólo permanecerá en vigor durante el tiempo y en la medida necesarios para contrarrestar el dumping que esté causando daño").

[95] Véase el párrafo 2 del artículo VI del GATT de 1994 (donde se entiende por "margen de dumping la diferencia de precio determinada de conformidad con las disposiciones del párrafo 1", es decir, la diferencia entre el precio de exportación y el precio normal).

A. EL TRATO DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS DE LA POSCO A UN CLIENTE ESTADOUNIDENSE NO VINCULADO QUE LUEGO SE DECLARÓ EN QUIEBRA FUE INJUSTO E INCOMPATIBLE CON EL GATT DE 1994 Y CON EL *ACUERDO ANTIDUMPING*

4.6 Como se ha señalado en la Exposición de los elementos de hecho, durante el período objeto de la investigación la POSCO realizó varias ventas de chapas y de hojas a un cliente de los Estados Unidos (mencionado como Compañía ABC) que posteriormente se declaró en quiebra. En las determinaciones preliminares relativas a las chapas y a las hojas, los Estados Unidos excluyeron esas ventas atípicas de su cálculo del precio de exportación (y por ende de la comparación entre el precio de exportación y el valor normal).[96]

4.7 No obstante, en las determinaciones definitivas los Estados Unidos invirtieron su posición. Declararon que las sumas que la Compañía ABC adeudaba a la POSCO eran "créditos fallidos" y que el costo de esa "deuda incobrable" debía tratarse como una "pérdida por concepto de venta directa" y deducida como ajuste de los precios de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos. Ese ajuste incrementó la diferencia entre el precio de exportación y el valor normal, con lo que se incrementaron los márgenes de dumping constatados por los Estados Unidos.[97]

4.8 En esencia, se trata de que los Estados Unidos penalizaron a la POSCO por un acontecimiento ocurrido con posterioridad a las ventas de la POSCO, que era ajeno a la voluntad de la POSCO y del cual la POSCO no tenía conocimiento (ni podía haberlo tenido) en el momento en que realizó sus ventas y fijó sus precios. Como se expone más adelante, esa metodología es incompatible con las prescripciones que rigen el cálculo de los márgenes de dumping en virtud de los Acuerdos de la OMC y además no es equitativa. Concretamente, el trato dado por los Estados Unidos a la falta de pago de un cliente estadounidense es incompatible con:

a) la prescripción de que se deberán tener debidamente en cuenta "las diferencias … que influyan en la comparabilidad de los precios" que figura en el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* (Parte IV.A1 *infra*);

b) la prescripción relativa a una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal, enunciada en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* (Parte IV.A.2 *infra*); y

c) la prescripción relativa a una aplicación "uniforme, imparcial y razonable" de las leyes antidumping, enunciada en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y las prescripciones de procedimiento conexas del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* (Parte IV.A.3 *infra*).

4.9 Ahora bien, antes de examinar esas prescripciones específicas, es importante hacer referencia a las consecuencias de permitir el enfoque adoptado por los Estados Unidos en los asuntos de las chapas y las hojas. Ese enfoque haría imposible para un exportador evitar el riesgo de una determinación de dumping. Independientemente de las políticas de precios del exportador, existiría siempre el peligro de que acontecimientos ulteriores, totalmente ajenos a la voluntad del exportador, dieran lugar a constataciones de dumping. Supongamos, por ejemplo, que un exportador vende su mercancía en los Estados Unidos y en su mercado interno exactamente al mismo precio y exactamente en las mismas condiciones. Evidentemente, no habría "diferencia de precio" en el sentido del artículo VI del GATT de 1994. No obstante, si se da el caso de que uno de los clientes del exportador en los Estados Unidos quiebra con posterioridad a la venta, de acuerdo con la metodología aplicada en

[96] Véanse párrafos 3.30 a 3.36 *supra*.

[97] Véanse párrafos 3.37 a 3.39 *supra.*

los asuntos de las chapas y las hojas, los Estados Unidos constatarían que todas las ventas en los Estados Unidos se habrían realizado en condiciones de dumping y en consecuencia impondrían medidas antidumping a todas las ventas del exportador en los Estados Unidos. Ese resultado no puede ser compatible con el objeto y fin del artículo VI del GATT de 1994 ni con el *Acuerdo Antidumping*.

1. Los Estados Unidos ajustaron de manera no equitativa el precio de exportación de la POSCO para tener en cuenta un factor que no "influye en la comparabilidad de los precios", en violación del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

a) El párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* solamente permiten ajustes de precios para tener en cuenta "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios"

4.10 El artículo VI del GATT de 1994, que autoriza a los Miembros de la OMC a imponer derechos antidumping en ciertas circunstancias, dispone que la existencia de ventas "a un precio inferior a su valor normal" (o "dumping") se determinará normalmente mediante una comparación entre el precio de exportación y el precio comparable en el país exportador (o "mercado interno"). Así, el párrafo 1 del artículo VI dice que:

> [u]n producto exportado de un país a otro debe ser considerado como introducido en el mercado de un país importador a un precio inferior a su valor normal, si su *precio* es … menor que el *precio* comparable, en las operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador … *Se deberán tener debidamente en cuenta, en cada caso,* las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación y *aquellas otras que influyan en la comparabilidad de los precios.* (Sin cursivas en el original.)

Como indica esa cita, el cálculo del margen de dumping se debe centrar normalmente en una comparación entre los *precios*.[98] Si el precio de exportación es inferior al precio comparable en el mercado interno, el exportador está haciendo dumping. En cambio, si el precio de exportación es superior o igual al precio comparable del mercado interno, no existe dumping.

4.11 Por consiguiente, la comparación de precios es la clave para determinar debidamente la existencia de dumping a tenor del GATT de 1994. En reconocimiento de la importancia fundamental de la comparación de precios, el GATT de 1994 expresamente limita los ajustes que se pueden hacer en los precios utilizados en la comparación a los ajustes que reflejen "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios".

4.12 El marco básico adoptado por el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 se ha mantenido en el *Acuerdo Antidumping*. Así, el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* confirma que la clave de una investigación antidumping es la comparación de los precios en el país importador con los precios en el mercado interno del país exportador:

> A los efectos del presente Acuerdo, se considerará que un producto es objeto de dumping, es decir, que se introduce en el mercado de otro país a un precio inferior a su valor normal, cuando su *precio* de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el *precio* comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador. (Sin cursivas en el original.)

[98] La alternativa a la comparación de precios prevista en el artículo VI y en el *Acuerdo Antidumping*, que permite comparar el precio de exportación con el costo de producción cuando no se pueden emplear precios del mercado interno o de países terceros, no se discute en los asuntos de las chapas y de las hojas.

Además, el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* confirma que a los fines de una comparación equitativa solamente se podrán introducir ajustes para tener en cuenta diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios. A ese respecto, el párrafo 4 del artículo 2 dispone que:

> Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal … *Se tendrán debidamente en cuenta* en cada caso, según sus circunstancias particulares, *las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios*, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, *y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios* … (Se omite la nota a pie de página; sin cursivas en el original.)

4.13 De conformidad con esas disposiciones, la investigación antidumping se debe centrar en los precios del exportador. Ahora bien, los ajustes de los precios del exportador se permiten si se refieren a diferencias en los factores que influyen en esos precios, y solamente en ese caso.

4.14 Como se ha señalado, el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 permite específicamente ajustes por "diferencias en las condiciones de venta" y por diferencias "de tributación" y también permite específicamente ajustes por diferencias "en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas". Tras haber enumerado los factores que puede considerarse que afectan a la comparabilidad de los precios, el párrafo 1 del artículo VI del GATT contiene una última frase que autoriza ajustes por "otras diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios". El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* contiene una última frase análoga: autoriza ajustes solamente para tener en cuenta "otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".

4.15 Es significativo señalar que una comparación de los textos del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* muestra que el *Acuerdo Antidumping* contiene una prescripción que no existía en el GATT original, a saber, la de que los factores que no estén expresamente enumerados en el párrafo 4 del artículo 2 no sólo deben "influir en la comparabilidad de los precios" sino que además "se debe demostrar" que influyen. Toda interpretación del párrafo 4 del artículo 2 que no tenga en cuenta las palabras "de las que también se demuestre" incumplirá la norma según la cual no se pueden interpretar los Acuerdos de la OMC de manera que resulten superfluas cualesquiera palabras.[99]

4.16 Por consiguiente, en virtud del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, una autoridad administradora no podrá hacer ajustes para tener en cuenta "otras diferencias" (es decir, diferencias aparte de las enumeradas en el párrafo 4 del artículo 2) a menos que previamente "*se demuestre*" que esas "otras diferencias" influyen en la comparabilidad de los precios.

b) El impago por parte de un cliente no es una "diferencia que influya en la comparabilidad de los precios" para la que se permita un ajuste de conformidad con el párrafo 1 del artículo VI del GATT y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

4.17 Como ya se ha señalado, la Compañía ABC no pagó a la POSCO los envíos de chapas y de hojas y, en el curso de las investigaciones antidumping, los Estados Unidos ajustaron el precio de exportación de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos para tener en cuenta aquel impago.[100]

---

[99] Véase *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS2/AB/R, adoptado el 20 de mayo de 1996, página 24 ("El intérprete no tiene libertad para adoptar una lectura que haga inútiles o redundantes cláusulas o párrafos enteros de un tratado").

[100] Véanse párrafos 3.30 a 3.39 *supra*.

El impago de la Compañía ABC no entra en ninguna de las categorías de diferencias para las que se permiten específicamente ajustes de acuerdo con el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 o el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. El impago evidentemente no constituye una diferencia en i) las condiciones de venta, ii) en las de tributación, iii) en las de los niveles comerciales, iv) en las cantidades, ni v) en las características físicas.

4.18 En consecuencia, el ajuste por el mencionado impago solamente se podría justificar si el impago se inscribiera en "cualesquiera otras diferencias [] que influyen en la comparabilidad de los precios". Ahora bien, en el presente caso no tiene fundamento una justificación de esa naturaleza.

- En primer lugar, en términos de procedimiento, el párrafo 4 del artículo 2 permite esos ajustes sólo si se trata de "otras diferencias" "de las que también *se demuestre* que influyen en la comparabilidad de los precios". Sin embargo, no existe indicación alguna en las investigaciones de las chapas y de las hojas de que se haya hecho una demostración semejante respecto del impago por parte de la Compañía ABC. En consecuencia, los Estados Unidos no cumplieron con las prescripciones específicas del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* en relación con los ajustes por "otras diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios".

- En segundo lugar, en términos sustantivos, el impago no constituye "una diferencia que influye en la comparabilidad de los precios". Los Estados Unidos han reconocido que la POSCO no sabía, en el momento en que fijó sus precios de venta, que la Compañía ABC no iba a pagar.[101] Efectivamente, la POSCO no tenía razón alguna para sospechar que uno de sus clientes estadounidenses no fuera a pagar porque nunca había sufrido caso alguno de impago en sus ventas en los Estados Unidos Como la POSCO, en el momento en que fijó sus precios de venta, no sabía, ni podía haber sabido, que un determinado cliente estadounidense iba a dejar de pagar, el ulterior impago por parte de ese cliente no influyó en los precios establecidos por la POSCO. Así pues, el impago por parte del cliente no constituyó una "diferencia que influye en la comparabilidad de los precios".[102]

4.19 Por consiguiente, el ajuste aplicado por los Estados Unidos al precio de exportación para tener en cuenta la falta de pago de la Compañía ABC a la POSCO es incompatible con el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Las resultantes medidas antidumping violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

---

[101] Los Estados Unidos admitieron, en sus Determinaciones definitivas, que "en el momento en que se realizaron [las ventas], la POSCO no sabía que el cliente se declararía en quiebra". Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15449; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, páginas 30673-74.

[102] Esta conclusión queda reforzada por un examen de los ajustes que se enumeran específicamente en el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Todas las "diferencias" respecto de las cuales se permiten ajustes en virtud de aquellas disposiciones (es decir, las condiciones de venta, las de tributación, los niveles comerciales, las cantidades y las características físicas) son "diferencias" que el vendedor conocería en el momento en que concertó sus contratos de venta y estableció sus precios. De acuerdo con la doctrina de *ejusdem generis* -que dispone que las "palabras generales que siguen a … palabras especiales están limitadas al género indicado por las palabras especiales"- la frase que permite ajustes por "otras diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios" debe limitarse también a "diferencias" de las que el vendedor tendría conocimiento en el momento en que concertó sus acuerdos de venta y fijó sus precios. Véase Ian Brownlie, Principles of Public International Law, 634 (quinta edición, 1998).

c) El impago por parte de un cliente no es una "diferencia que influya en la comparabilidad de los precios" en virtud de la cual se puedan aplicar ajustes a los precios de otras ventas a otros clientes que sí han pagado

4.20 Como se ha expuesto anteriormente, fue improcedente que los Estados Unidos aplicaran ajuste alguno para tener en cuenta el impago de la Compañía ABC a la POSCO, porque un impago no es una "diferencia que influye en la comparabilidad de los precios" respecto de las cuales se permiten ajustes en virtud del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Pero si, por alguna casualidad, el Grupo Especial llegara a la conclusión de que el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* permiten que las autoridades investigadoras apliquen un ajuste para tener en cuenta el impago de un cliente, la manera en que los Estados Unidos aplicaron el ajuste en los asuntos de las chapas y las hojas tendría que considerarse, no obstante, incompatible con las prescripciones del párrafo 1 del artículo VI y del párrafo 4 del artículo 2.

4.21 Los Estados Unidos no limitaron su ajuste a las ventas impagadas por la Compañía ABC, sino que asignaron el costo de aquellas ventas impagadas a todas las ventas de la POSCO a todos sus clientes estadounidenses durante el período objeto de la investigación, para luego deducir la suma asignada del precio de venta a todas y cada una de las ventas en los Estados Unidos como ajuste del precio de exportación. En otras palabras, que la pérdida por el impago de la Compañía ABC se dedujo de los precios de todas las ventas de la POSCO en los Estados Unidos, incluidas las ventas a otros clientes que habían pagado sus respectivas compras. A consecuencia de ello se redujeron los precios de exportación de todas las ventas de la POSCO en los Estados Unidos y al tiempo se incrementaron los márgenes de dumping (que constituyen la diferencia entre el "valor normal" y el precio de exportación ajustado) de todas las ventas en los Estados Unidos.[103]

4.22 Suponiendo que se pudiera considerar el impago de un cliente como "diferencia que influye en la comparabilidad de los precios", el ajuste tendría que haberse limitado a las ventas concretas respecto de las cuales el impago influyó en la comparabilidad de los precios. El ajuste general aplicado a todas las ventas de exportación (incluidas las hechas a clientes que saldaron sus cuentas) no puede ser compatible con las prescripciones del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 ni con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* por las razones siguientes:

- Para empezar, un ajuste general semejante aplicados a los precios de todas las ventas de exportación es incompatible con el requisito del párrafo 4 del artículo 2 de que se "demuestre" que la diferencia influye en la comparabilidad de los precios. No se puede aplicar un ajuste al precio de todas y cada una de las ventas de exportación, sino solamente a aquellos precios cuya "comparabilidad" se ha "demostrado" que ha sido influida por el impago. Sencillamente, no hay "demostración" alguna en ninguna de las determinaciones definitivas de que el hecho de que la Compañía ABC no pagase a la POSCO sus compras haya tenido efecto alguno en los precios (o en la comparabilidad de los precios) de las compras realizadas por *otros* clientes estadounidenses que han pagado.

- Además, como cuestión de fondo, el inesperado impago de sus compras por un cliente estadounidense no influyó en la comparabilidad de los precios de otras ventas de la POSCO a clientes en los Estados Unidos que pagaron por sus compras. Las decisiones del DOC dan por supuesto que la POSCO debe haber reaccionado al impago de la Compañía ABC elevando los precios de todas las demás ventas en los Estados Unidos durante el período objeto de la investigación y *solamente* elevando sus precios en esas ventas. De hecho, sin embargo, es igualmente plausible que la

[103] Véase párrafo 3.39 *supra*.

> POSCO no ajustase en absoluto sus precios durante el período objeto de la investigación, o que reaccionase elevando los precios en Corea o en otros mercados para compensar el impago sufrido en los Estados Unidos. Por consiguiente, no existe fundamento lógico para el supuesto en que se basan los ajustes del DOC.

4.23 El hecho de que la Compañía ABC no pagase sus compras a la POSCO no afectó -y no se "demostró" que afectase- a la comparabilidad de los precios de las ventas de la POSCO a otros clientes estadounidenses que pagaron. Por consiguiente, los ajustes aplicados por la POSCO relativos al impago por la Compañía ABC no estaban permitidos por el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 ni por el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. En consecuencia, los derechos antidumping resultantes violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

2. El trato que dieron los Estados Unidos al impago por parte de un cliente es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

4.24 Como ya se ha señalado, los ajustes que los Estados Unidos aplicaron para tener en cuenta el impago de la Compañía ABC no son compatibles con las normas técnicas del GATT de 1994 ni con el *Acuerdo Antidumping*. Pero, además, el trato que dieron los Estados Unidos a esas ventas adolece de otra falla fundamental, a saber, que no es equitativo. En esencia, los Estados Unidos penalizaron a la POSCO por un hecho -la quiebra de un cliente después de las ventas de la POSCO a ese cliente- que era totalmente ajeno a la voluntad de la POSCO. Una consecuencia tan injusta no puede conjugarse con las prescripciones del GATT de 1994 aplicadas por el *Acuerdo Antidumping*.

a) El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que la comparación del precio de exportación con el valor normal, que es la base de cualquier constatación de dumping, debe ser "equitativa"

4.25 El *Acuerdo Antidumping* prescribe explícitamente que las comparaciones de precios utilizadas por las autoridades administradoras para determinar la existencia de dumping deben ser "equitativas". Concretamente, el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo dispone explícitamente que: "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal."

4.26 La prescripción de equidad del párrafo 4 del artículo 2 impone importantes disciplinas sustantivas al empleo de medidas antidumping. El *Acuerdo Antidumping* impone a las autoridades administradoras la obligación de respetar la prescripción de equidad, junto con otros requisitos técnicos y de procedimiento. "Equidad" es un concepto bien reconocido en derecho internacional y en la interpretación de tratados.[104]

---

[104] Para dar cuerpo a la prescripción de equidad del *Acuerdo Antidumping* hemos anexado, como Prueba documental 54 de Corea, un memorándum preparado por el Profesor Thomas M. Franck, titular de la cátedra Murry and Ida Becker en la Facultad de Derecho de la Universidad de Nueva York y Presidente de la American Society of International Law (el "Memorándum Franck"). El Profesor Franck es un reconocido especialista en derecho e instituciones internacionales y autor de un reciente tratado titulado *Fairness in International Law and Institutions*. Para información del Grupo Especial, se adjunta el *curriculum vitae* del Profesor Franck como Prueba documental 55 de Corea.

El Memorándum Franck examina numerosos instrumentos jurídicos contemporáneos que utilizan la palabra "equitativo" u otras análogas. Llega a la conclusión de que el concepto de equidad está "bien establecido en la legislación y la jurisprudencia internacionales" y que su inclusión en un tratado significa que las partes tienen el propósito de que el texto se interprete, por las propias partes y por tribunales de solución de controversias, de manera que en todos los casos se logre un resultado equitativo.

4.27 Aunque puede ser difícil elaborar una definición general de "equidad" en abstracto, los fallos judiciales de los Estados Unidos ayudan a ilustrar qué exige la "equidad" en el contexto de una investigación antidumping. Han reconocido que es "irreal, irrazonable e injusto" que una constatación de dumping se base en "un factor ajeno a la voluntad del exportador".[105] En otras palabras, fundamentalmente no es equitativo achacar al exportador como prueba de dumping factores ajenos a la voluntad del exportador.

b) El ajuste aplicado al precio de exportación por el impago de un cliente es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

4.28 Como se ha indicado en la exposición de los elementos de hecho, los Estados Unidos penalizaron a la POSCO por el impago de la Compañía ABC. Concretamente, los Estados Unidos redujeron el precio de exportación de todas las ventas de la POSCO en los Estados Unidos para tener en cuenta el impago de la Compañía ABC. A renglón seguido, compararon los precios aplicados por la POSCO en el mercado interno con el precio de exportación ya reducido, con lo que crearon o inflaron los márgenes de dumping.[106]

4.29 Ese ajuste para tener en cuenta el impago de la Compañía ABC denegó a la POSCO el beneficio de una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal, prescrita en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, en dos aspectos por lo menos.

- Primero, según se ha demostrado en la Parte IV.A.1 *supra*, el impago no constituye una "diferencia que influye en la comparabilidad de los precios" en virtud de la cual se pueda aplicar un ajuste de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Al aplicar un ajuste inapropiado al precio de exportación, los Estados Unidos no realizaron una comparación equitativa entre el precio de exportación con el valor normal. Antes al contrario, compararon el precio de exportación inapropiadamente reducido con el valor normal, lo cual

---

El Memorándum Franck trata específicamente de la responsabilidad de un grupo especial de la OMC para decidir si la comparación de precios en una investigación antidumping ha sido "equitativa", y no simplemente en determinar si la investigación se ha ajustado técnicamente a otros aspectos del *Acuerdo Antidumping*, y considera que esa es la responsabilidad "más fundamental" del grupo especial:

> Al adherirse a un tratado en el que se utiliza una expresión como "comparación equitativa", los Miembros de la OMC han incorporado "el tema de la equidad" en la evaluación de las medidas antidumping y debe entenderse que tenían la intención de que el mecanismo de solución de diferencias de la OMC elaborara, caso por caso, parámetros y normas razonables mediante los cuales determinar en casos similares los factores o normas aplicables en virtud de los cuales se pueda medir la "equidad de una comparación". Así, *al prescribir que la comparación de precios en una investigación antidumping debe ser 'equitativa', el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping de la OMC dispone que un grupo especial de la OMC determine no sólo si las medidas antidumping de caso son resultado de una investigación antidumping que satisface las prescripciones sustantivas y de procedimiento enunciadas en otros lugares del mismo Acuerdo (inclusive las que figuran en otros lugares del párrafo 4 del artículo 2), sino también -y más fundamentalmente- que determine si la comparación entre el precio de exportación y el valor normal ha sido 'equitativa'.* (Sin cursivas en el original.)
>
> Memorándum Franck, Prueba documental 54 de Corea, páginas 1-2.

[105] *Melamine Chemicals v. United States*, 732 F.2d 924, 933 (*Fed. Cir.* 1984) (Prueba documental 56 de Corea) (sin cursivas en el original).

[106] Véase párrafo 3.39 *supra*.

inevitablemente exageró el margen de dumping. En otras palabras, los Estados Unidos compararon cosas dispares.[107]

- Segundo, el impago de la Compañía ABC era un factor ajeno a la voluntad de la POSCO. La POSCO no estaba vinculada a la Compañía ABC, no tenía conocimiento en el momento en que hizo su venta a la Compañía ABC de que ésta no fuera a pagar, ni podía haber evitado la falta de pago de la Compañía ABC.[108] Tal como han reconocido los tribunales estadounidenses, es "irreal, irrazonable e *injusto*" que el DOC fundamente de esa manera una constatación de dumping en "un factor ajeno a la voluntad del exportador".[109]

4.30 Así pues, el ajuste aplicado por los Estados Unidos al precio de exportación respecto de todas las ventas de la POSCO en los Estados Unidos, basándose en el impago de la Compañía ABC, es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Por lo tanto, las resultantes medidas antidumping violaron el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

c) Según se ha reconocido en anteriores decisiones de los Estados Unidos, no es equitativo incluir en las comparaciones de precios para calcular márgenes de dumping las ventas atípicas realizadas en los Estados Unidos o en el mercado interno

4.31 Como se ha señalado antes, el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* prescribe explícitamente que las comparaciones utilizadas por las autoridades administradoras para determinar la existencia de dumping deben ser "equitativas". Este requisito de "equidad" se aplica, naturalmente, a los ajustes de los precios de exportación y del valor normal. También se aplica a las ventas que se incluyen en la comparación entre el precio de exportación y el valor normal. Cuando un exportador realiza ventas atípicas en un mercado y la inclusión de esas ventas en los cálculos de dumping va a distorsionar los resultados, la inclusión de esas ventas es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2. Dicho de otra manera, la "comparación equitativa" que se prescribe en el párrafo 4 del artículo 2 no puede fundamentarse en un cálculo del precio de exportación o del valor normal que esté distorsionado por la inclusión de ventas atípicas.

4.32 Los Estados Unidos han reconocido que la inclusión en los cálculos de dumping de ventas que son "extraordinarias para el mercado en cuestión" puede "dar lugar a resultados irracionales o no representativos".[110] Por esta razón, los Estados Unidos excluyen de ordinario esas ventas de su análisis de los precios de exportación y del valor normal, cuando "la inclusión de … ventas que son claramente atípicas socavarían la equidad de la comparación …".[111]

---

[107] No debería sorprender que una violación de las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2 sobre ajustes represente también una violación de la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del mismo párrafo. De hecho, cabe considerar la prescripción sobre ajustes como un apartado de la relativa a la "comparación equitativa".

[108] Véanse párrafos 3.30 a 3.36 *supra*.

[109] *Melamine Chemicals v. United States*, Prueba documental 56 de Corea, página 933 (sin cursivas en el original).

[110] Declaración de Acción Administrativa relativa a los Acuerdos de la Ronda Uruguay, Prueba documental 34 de Corea, página 164.

[111] La legislación antidumping de los Estados Unidos ordena específicamente al DOC que excluya de su cálculo del valor normal todas las ventas en el mercado interno que "no estén incluidas en el curso de operaciones comerciales normales". No existe en la legislación de los Estados Unidos una disposición explícita que ordene al DOC excluir esas ventas del cálculo del precio de exportación. No obstante, el Tribunal de

4.33 Las ventas en los Estados Unidos que el cliente de la POSCO no pagó fueron claramente atípicas. De hecho, los Estados Unidos así lo han admitido. En las determinaciones preliminares de las chapas y las hojas, los Estados Unidos determinaron que aquellas ventas impagadas habían sido "atípicas y no parte de las operaciones comerciales normales de la POSCO".[112]

4.34 Así pues, la inclusión de las ventas a la Compañía ABC impagadas en el cálculo del precio de exportación es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Por consiguiente, las medidas antidumping resultantes violaron el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

3. El hecho de que los Estados Unidos no siguieran su práctica establecida de excluir de su análisis esas ventas atípicas en los Estados Unidos y el hecho de no haber aportado argumentos racionales en justificación del trato que dieron a esas ventas son incompatibles con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y con el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*

a) El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 establece "determinadas normas mínimas de transparencia y equidad procesal" que se amplían en los requisitos específicos de procedimiento del *Acuerdo Antidumping*

4.35 En el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se dispone que cada Miembro de la OMC "aplicará … sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" relativas a derechos y otras restricciones a las importaciones (como las medidas antidumping) "de manera uniforme, imparcial y razonable". A diferencia de la mayoría de las disposiciones del GATT, que se refieren al contenido de las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, el artículo X se centra en la aplicación de esas leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas.

4.36 Las decisiones del Órgano de Apelación muestran que el párrafo 3 a) del artículo X establece "determinadas normas mínimas de transparencia y equidad procesal" para la aplicación de la legislación comercial.[113] Esas normas mínimas se aplican a "todas las leyes comerciales a que se

---

Comercio Internacional de los Estados Unidos ha afirmado que el DOC "está facultado para no tener en cuenta ciertos datos de precios de los Estados Unidos si 'la inclusión de ciertas ventas que son claramente atípicas van a socavar la equidad de la comparación entre las ventas en el extranjero y las ventas en los Estados Unidos" *Chang Tieh Industry Co., Ltd. v. United States*, Prueba documental 35 de Corea, página 145, citando el caso *Ipsco, Inc. v. United States*, 714 F. Supp. 1211, 1217 (Tribunal de Comercio Internacional, 1989). Véase también *Asociación Colombiana de Exportadores v. United States*, Prueba documental 36 de Corea, página 1126.

De conformidad con este principio, el DOC, por lo menos en un caso, ha excluido de su análisis las ventas en los Estados Unidos que nunca se cobraron por haber hecho quiebra el cliente, basándose en que las ventas no eran "representativas". Véase Neoprene Laminate from Taiwan, Prueba documental 37 de Corea, página 37194.

[112] Memorándum de análisis preliminar sobre las chapas, Prueba documental 5 de Corea, página 3; Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 140.

[113] *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS58/AB/R, adoptado el 25 de febrero de 1995, párrafo 183 (en donde sostiene que los Estados Unidos no cumplieron las "normas mínimas" establecidas en el párrafo 3 a) del artículo X en la aplicación de sus restricciones sobre determinadas importaciones de camarones).

Véase *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS24/AB/R, adoptado el 25 de febrero de 1997, página 25 (Cabe considerar que el párrafo 2 del artículo X del Acuerdo General recoge un principio de

refiere el párrafo 1 del artículo X"[114], independientemente de que también se apliquen o no otros Acuerdos de la OMC a la administración de determinadas leyes comerciales.[115] Como la legislación antidumping entra claramente en el ámbito del párrafo 1 del artículo X, su aplicación debe satisfacer las "normas mínimas" de equidad establecidas en el párrafo 3 a) del artículo X.[116]

4.37 Las prescripciones relativas a la debida equidad procesal en las investigaciones antidumping se amplían más en las prescripciones explícitas del *Acuerdo Antidumping*. Así, los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* establecen la prescripción general de que las autoridades administradoras informarán a las partes interesadas de "los hechos esenciales" del caso de manera que tengan "amplia oportunidad" para que puedan defender sus intereses. En la misma línea, el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* prescribe que se publiquen "las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinentes" tanto en las determinaciones preliminares como en las definitivas, con inclusión de 1) "una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal", 2) "toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas" y 3) "los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores …".

b) El trato dado por el DOC a las ventas atípicas en los Estados Unidos no cumplió con las "normas mínimas" de equidad procesal establecidas en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*

4.38 Como se señaló en la Exposición de los elementos de hecho, los Estados Unidos, en las determinaciones preliminares relativas a las chapas y a las hojas, llegaron a la conclusión de que las ventas de la POSCO no pagadas por la Compañía ABC eran "atípicas y no parte de las operaciones comerciales normales de la POSCO". En consecuencia, los Estados Unidos excluyeron esas ventas de su cálculo del precio de exportación, actitud consecuente con la práctica anterior de los Estados Unidos.[117]

---

fundamental importancia …. Se trata del principio de política general conocido generalmente como principio de transparencia, que *evidentemente abarca una dimensión relacionada con las debidas garantías del procedimiento*.") (Sin cursivas en el original.) Señalamos que, aunque el Órgano de Apelación se refería al párrafo 2 del artículo X, observó que la "dimensión relacionada con las debidas garantías del procedimiento" era todavía más importante en el contexto del párrafo 3 a) del artículo X.

[114] El párrafo 1 del artículo X del GATT de 1994 dispone que se publiquen rápidamente, entre otras, "[l]as leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de aplicación general que cualquier [Miembro] haya puesto en vigor y que se refieran a … los tipos de los derechos de aduana, impuestos u otras cargas, o a las prescripciones, restricciones o prohibiciones de importación … o a la venta, la distribución … de dichos productos".

[115] *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS27/AB/R, AB-1997-3, párrafos 203-204 (9 de septiembre de 1997) ("*Bananos III*") (donde se sostiene que el apartado a) del párrafo 3 del artículo X se aplica al trámite de las licencias de importación, pese a la existencia del Acuerdo sobre Licencias de la OMC, aunque el Grupo Especial debería haber aplicado en primer lugar el acuerdo más específico) (sin cursivas en el original).

[116] Véase *id.* (en donde se considera "a efectos prácticos, intercambiables" las prescripciones del párrafo 3 a) del artículo X del GATT con las prescripciones del párrafo 3 del artículo 1 del Acuerdo sobre Licencias en lo que se refiere a que las medidas "se aplicarán de manera neutral y se administrarán *justa y equitativamente*") (sin cursivas en el original).

[117] Véanse párrafos 3.35 y 3.36 *supra*.

4.39 Sin embargo, en las determinaciones definitivas los Estados Unidos invirtieron su posición.[118] Sus comparaciones definitivas de precios incluyeron las ventas atípicas que el cliente no pagó y por lo tanto arrojaron resultados distorsionados que exageraron los márgenes de dumping. Las explicaciones que ofrecieron los Estados Unidos para su cambio de actitud son inconsecuentes y arbitrarias:

- En el asunto de las chapas los Estados Unidos explicaron que: "Aunque en la determinación preliminar no tuvimos en cuenta las ventas [a la Compañía ABC], estimamos que esas ventas representan un porcentaje tan elevado de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos que no se pueden desechar como anormalidades".[119]

- En el caso de las hojas, en el que las ventas a la Compañía ABC fueron relativamente pequeñas, los Estados Unidos explicaron que: "Los argumentos de los demandados respecto de la importancia relativa de esas ventas [a la Compañía ABC] comparadas con el total de las ventas de la POSCO no es pertinente [*sic*]. Aunque el DOC utiliza un umbral del 5 por ciento respecto a otras cuestiones en investigaciones … no se aplica al presente asunto."[120]

Como indica la primera de las dos citas, los Estados Unidos basaron expresamente su decisión relativa a las chapas en el "gran porcentaje" de las ventas atípicas en comparación con el total de las ventas que se estaban investigando. Pero, al encontrarse con un porcentaje mucho menor de ventas atípicas en el caso de las hojas, los Estados Unidos sostuvieron que el porcentaje de ventas atípicas no era pertinente al caso. Es decir, que los Estados Unidos adoptaron la posición de que el porcentaje de ventas atípicas solamente es pertinente cuando ese porcentaje apoya su decisión de incluir las ventas atípicas en el análisis de dumping. Actitud evidentemente arbitraria.

4.40 La inclusión de las ventas impagadas de la POSCO a la Compañía ABC en el cálculo del precio de exportación violó el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 en cuatro aspectos por lo menos:

- Primero, según han reconocido los poderes ejecutivo, legislativo y judicial de los Estados Unidos, es "irreal" e "irrazonable" incluir esas ventas atípicas en el calculo de los precios que han de compararse.[121]

- Segundo, no fue ni "uniforme" ni "razonable" que los Estados Unidos no siguieran sus precedentes en la exclusión de datos atípicos de los cálculos de dumping.

- Tercero, como ya se ha dicho, las explicaciones que adujeron los Estados Unidos para justificar el haberse desviado de su práctica establecida fueron esencialmente inconsecuentes y por ende inherentemente irrazonables.

- Por último, tras haber constatado que las ventas impagadas habían sido "atípicas y no parte de las operaciones comerciales normales de la POSCO" y que su inclusión distorsionaría el cálculo del margen de dumping, no fue razonable que los Estados Unidos invirtieran aquella decisión cuando no existía prueba ni argumento alguno que justificara ese cambio.

---

[118] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, páginas 15447-49; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, páginas 30671-74.

[119] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15449.

[120] Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30674.

[121] Véase párrafo 3.36 *supra*.

- La inclusión en los cálculos de dumping de las ventas atípicas en los Estados Unidos que el cliente no pagó es, por consiguiente, incompatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, en el que se dispone que cada Miembro de la OMC "aplicará … sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" relativas a derechos y otras restricciones a las importaciones (como las medidas antidumping) "de manera uniforme, imparcial y razonable".[122]

4.41 Además, al ofrecer explicaciones internamente contradictorias acerca de la pertinencia del porcentaje de ventas impagadas para sus decisiones definitivas de que aquellas ventas no habían sido atípicas, los Estados Unidos no proporcionaron una explicación adecuada de los motivos de sus decisiones, en violación del párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*.[123]

4.42 En consecuencia, las medidas antidumping impuestas por los Estados Unidos violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

B. LOS ESTADOS UNIDOS MODIFICARON DE MANERA NO EQUITATIVA SU METODOLOGÍA PARA CALCULAR LOS MÁRGENES DE DUMPING, SUPUESTAMENTE PARA TENER EN CUENTA LA DEPRECIACIÓN DEL WON COREANO, EN VIOLACIÓN DE LOS PÁRRAFOS 4, 4.1 Y 4.2 DEL ARTÍCULO 2 DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*

4.43 Como ya se señaló en la Exposición de los elementos de hecho, en cada una de las investigaciones de que se trata los Estados Unidos dividieron en subperíodos el período objeto de la investigación y luego calcularon promedios de precios por separado y márgenes de dumping por separado para cada subperíodo (sobre la base de la cuantía por la que el promedio del valor normal superó el promedio del precio de exportación correspondiente a aquel subperíodo). En cualquier subperíodo en que el DOC encontró "ventas a un precio superior al valor normal" (es decir, "dumping negativo"), el DOC lo trató como un subperíodo de "dumping cero". Calculó luego un promedio general de margen de dumping basado en el promedio de los márgenes de dumping "positivos" encontrados en ciertos subperíodos y los márgenes de dumping "cero" asignados a los subperíodos en los que se había registrado un "dumping negativo". En consecuencia, los Estados Unidos calcularon un margen de dumping que exageraba el verdadero promedio del margen de dumping de la POSCO (si es que lo hubo).[124]

4.44 Como se examina más adelante, esa metodología es incompatible con las prescripciones que rigen los cálculos de dumping de conformidad con los Acuerdos de la OMC, y no es equitativa.

[122] GATT de 1994, párrafo 3 a) del artículo X. Se debe señalar que el hecho de que el DOC no proporcionara una explicación razonada de su desviación de sus propios precedentes es también incompatible con principios fundamentales del derecho administrativo estadounidense. Véase Kenneth C. Davis y Richard J. Pierce, Jr., 2 Administrative Law Treatise, página 206 (tercera edición, 1994) (Prueba documental 57 de Corea).

[123] Véase *Derechos antidumping aplicados por Corea a las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, ADP/92, adoptado el 27 de abril de 1993, párrafos 222-224 (en donde se constató que las autoridades investigadoras no proporcionaron una "declaración adecuada de las razones" de conformidad con el párrafo 5 del artículo 8 del Código Antidumping de la Ronda de Tokio [predecesor del párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*], ya que la declaración era "internamente contradictoria").

[124] Véase párrafo 3.39 *supra*.

1. La metodología de "promedios múltiples" empleada por los Estados Unidos es incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

4.45 En el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* se establece la siguiente metodología normalizada para el cálculo del dumping:

> A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un *promedio ponderado* del valor normal y un *promedio ponderado* de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción. (Sin cursivas en el original.)

4.46 Así pues, el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a todo Miembro de la OMC que realice una investigación antidumping a comparar ya sea i) un único "promedio ponderado del valor normal" con un único promedio ponderado del precio de exportación para todo el período objeto de la investigación, ya ii) transacciones individuales en el mercado interno con transacciones individuales de exportación.[125] Un simple análisis del texto del párrafo 4.2 del artículo 2 revela que no permite la comparación de "promedios múltiples" con "promedios múltiples".

- El párrafo 4.2 del artículo 2 emplea repetidas veces la claramente singular expresión "*un* promedio ponderado", lo cual significa un solo promedio, no dos promedios.

- Esta prescripción queda confirmada por la referencia en el párrafo 4.2 del artículo 2 a "un promedio ponderado de los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables". Evidentemente, solo puede haber un promedio si éste tiene en cuenta *todos* los datos.

4.47 Los Estados Unidos no se atuvieron a la metodología prescrita en el párrafo 4.2 del artículo 2 en las determinaciones definitivas de la existencia de dumping que nos ocupan. No comparó un promedio ponderado del valor normal con un promedio ponderado del precio de exportación para todo el período objeto de la investigación, sino que dividió el período objeto de la investigación en subperíodos. Seguidamente, los Estados Unidos utilizaron "promedios múltiples", uno para cada período, con el fin de calcular un margen de dumping por separado para cada subperíodo. A

---

[125] El párrafo 4.2 del artículo 2 contiene una excepción a esa norma de que se compare promedio con promedio o transacciones individuales con transacciones individuales. La segunda oración de la mencionada disposición establece lo siguiente:

> Un valor normal establecido sobre la base del promedio ponderado podrá compararse con los precios de transacciones de exportación individuales si las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios ponderados o transacción por transacción.

Dicho de otro modo, la segunda oración del párrafo 4.2 del artículo 2 permite comparar un promedio con transacciones individuales si se cumplen ciertos criterios.

A este respecto, se debe señalar que los Estados Unidos nunca alegaron que en el presente caso se cumplieran los criterios para invocar esta excepción y no utilizaron la metodología específica (de comparar un promedio con transacciones individuales) que permite la excepción.

continuación, se combinaron esos márgenes de dumping de cada subperíodo utilizando una metodología que dio como resultado un margen de dumping distorsionado.[126]

4.48 Por lo tanto, la utilización de "promedios múltiples" por los Estados Unidos no cumplió con la prescripción del párrafo 4.2 del artículo 2 de que el precio de exportación se compare con el valor normal sobre la base de "un promedio ponderado" con "un promedio ponderado" o de transacciones individuales con transacciones individuales. La práctica estadounidense de comparar "promedios múltiples" con "promedios múltiples" no encuentra apoyo en el párrafo 4.2 del artículo 2. Por consiguiente, las medidas antidumping aplicadas a las chapas y a las hojas procedentes de Corea violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

2. La modificación de la metodología de comparación de precios adoptada por los Estados Unidos para tener en cuenta la devaluación del won coreano es incompatible con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que permite desviarse de la metodología normal de comparación solamente en el caso de una apreciación de la moneda del país exportador

4.49 Los Estados Unidos alegaron que esa desviación respecto de las prescripciones del párrafo 4.2 del artículo 2 era necesaria para tener en cuenta la devaluación del won coreano frente al dólar de los Estados Unidos durante el período objeto de la investigación. Ahora bien, como se examinará más adelante, de conformidad con el *Acuerdo Antidumping* las desviaciones respecto de las comparaciones normales de precios para tener en cuenta fluctuaciones de los tipos de cambios sólo se permiten cuando la moneda del país exportador se aprecia frente a la moneda del país importador y no cuando, como en los presentes casos, la moneda del país exportador se estaba depreciando.

4.50 El párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* enuncia de la manera siguiente la norma básica para la conversión de monedas en las comparaciones de precios utilizadas para calcular los márgenes de dumping:

> Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas, ésta deberá efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de venta, con la salvedad de que cuando una venta de divisas en los mercados a término esté directamente relacionada con la venta de exportación de que se trate, se utilizará el tipo de cambio de la venta a término. No se tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio y, en una investigación, las autoridades *concederán* a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de la investigación. (Se omite nota a pie de página sin cursivas en el original.)

Por consiguiente, la norma básica establecida en el párrafo 4.1 del artículo 2 es la de que las conversiones de moneda se realizarán utilizando el tipo de cambio en la fecha de venta. Se prevé una excepción a esa norma en el párrafo 4.1 del artículo 2, ya que "concede" al exportador tiempo para hacer ajustes cuando su moneda se está *apreciando* respecto de la moneda del Miembro que lleva a cabo una investigación antidumping. En cambio, no se prevé una excepción análoga para situaciones en las que la moneda del país exportador se esté *depreciando*.[127]

---

[126] Véanse párrafos 3.45 a 3.48 *supra*.

[127] Como ya se ha señalado, la segunda oración del párrafo 4.1 del artículo 2 dispone que "las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de la investigación". Los Estados Unidos han reconocido expresamente que esta excepción se aplica solamente cuando "existe un movimiento sostenido que *incrementa el valor de la moneda extranjera respecto del dólar de*

4.51 El fundamento para esta diferencia de trato entre la apreciación y la depreciación de la moneda es evidente: se debe conceder a un exportador tiempo para ajustar sus precios a una apreciación de la moneda, ya que en otro caso se constataría injustamente la existencia de dumping como resultado de un acontecimiento ajeno a su voluntad. En cambio, no se plantean esas dificultades cuando una moneda se devalúa, ya que la devaluación no crea ni infla los márgenes de dumping.[128]

4.52 Todo esto indica que la metodología normal de comparación de precios se puede modificar para tener en cuenta movimientos del tipo de cambio solamente en el caso de que se aprecie la moneda del país exportador. No se permiten esas desviaciones para tener en cuenta otros movimientos del tipo de cambio (como la devaluación de la moneda del país exportador).

4.53 Al adoptar una nueva metodología para la comparación de precios (utilizando promedios múltiples) con miras a tener en cuenta la devaluación del won coreano, los Estados Unidos se desviaron de la prescripción del párrafo 4.1 del artículo 2 de que no se modifiquen las comparaciones de precios para tener en cuenta devaluaciones de la moneda del país exportador. Como consecuencia de ello, las medidas antidumping aplicadas a las chapas y a las hojas procedentes de Corea violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

---

los Estados Unidos". Véase 19 C.F.R. § 351.415 d) (sin cursivas en el original) (Prueba documental 2 de Corea); véase también *Notice of Final Results of Antidumping Duty Administrative Review: Certain Welded Carbon Steel Pipe and Tube from Turkey*, 61 *Fed. Reg.* 69067, 69071 (31 de diciembre de 1996) ("el artículo 773A(b) ordena al Departamento conceder un período de ajuste de 60 días cuando una moneda ha experimentado un movimiento sostenido. Ese período de ajuste solo se requiere cuando la moneda extranjera se aprecia frente al dólar de los Estados Unidos. … No se prevé período de ajuste alguno en el presente examen, ya que la lira turca permaneció por lo general constante o se depreció frente al dólar durante el [período de examen]") (Prueba documental 58 de Corea).

[128] La diferencia en los efectos de la apreciación y de la devaluación de una moneda se pueden observar en el ejemplo siguiente. Supongamos que un exportador coreano vende el producto en el mercado interno a 10.000 won la unidad en un momento en que el tipo de cambio es de 1.000 won por dólar. Cuando fija en 10 dólares el precio de exportación (es decir, 10.000 won divididos por 1.000 won el dólar) no se debe constatar la existencia de dumping, ya que el precio de exportación es igual al valor normal convertido a dólares.

Supongamos ahora que el won coreano se aprecia y que el nuevo tipo de cambio es de 800 won por dólar. Si el exportador no ajusta sus precios, se constatará que ha cometido dumping, ya que el valor normal expresado en dólares será de 12,50 (es decir, 10.000 won divididos por 800 won por dólar), en tanto que el precio de exportación se mantendrá en 10 dólares. Para conceder al exportador un tiempo razonable que le permita identificar la tendencia de la moneda, determinar si se trata de un "movimiento sostenido" y no de una "fluctuación", y ajustar sus precios para evitar que se determine la existencia de dumping en esas circunstancias, el párrafo 4.1 del artículo 2 prescribe que se conceda al exportador un período de 60 días, como mínimo, para que pueda hacer frente a la apreciación de la moneda.

En cambio, si el won coreano se hubiera devaluado, el exportador no se enfrentaría a un problema de dumping. Supongamos que, en lugar de la apreciación examinada en el precedente ejemplo, el won coreano se hubiera devaluado, llegándose a un tipo de cambio de 1.200 won por dólar. Si el exportador no ajustara sus precios, no se constataría la existencia de dumping, porque el valor normal expresado en dólares sería de 8,33 (es decir, 10.000 won divididos por 1,200 won el dólar), en tanto que el precio de exportación se mantendría en 10 dólares. Es significativo que el *Acuerdo Antidumping* no permita que las autoridades investigadoras ajusten sus metodologías de cálculo para constatar en esas circunstancias la existencia de dumping. En cambio, prescribe que las autoridades investigadoras sigan las reglas corrientes de conversión monetaria (con lo que se permite al exportador obtener todo el "beneficio" de la devaluación de su moneda).

3. La utilización de la metodología de "promedios múltiples" es incompatible con las prescripciones sobre procedimiento del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping*

4.54 Como ya se ha tratado en la Parte IV.A.3 *supra*, en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se dispone que cada Miembro de la OMC "aplicará … sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" relativas a derechos y otras restricciones a las importaciones (como las medidas antidumping) "de manera uniforme, imparcial y razonable". Esa disposición establece "determinadas normas mínimas de transparencia y equidad procesal" en todas las actividades de los Miembros de la OMC relacionadas con el comercio. Las prescripciones relativas a la debida equidad procesal en las investigaciones antidumping se amplían más en las prescripciones explícitas del *Acuerdo Antidumping*, en particular en los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y en el párrafo 2 del artículo 12 de ese Acuerdo.[129]

4.55 Consideradas en su conjunto, esas disposiciones establecen la prescripción general de que las autoridades investigadoras interpreten las leyes pertinentes de manera razonable y coherente, y que proporcionen a las partes interesadas una explicación de su propuesta interpretación de las leyes pertinentes de manera que las partes interesadas tengan "amplia oportunidad" para que puedan defender sus intereses. Desafortunadamente, la actitud de los Estados Unidos al adoptar la metodología de "promedios múltiples" en las investigaciones sobre las chapas y las hojas no cumplieron con esa prescripción.

4.56 Como se señaló en la Exposición de los elementos de hecho, los Estados Unidos habían mantenido una política que era contraria a la utilización de "promedios múltiples" para hacer frente a las depreciaciones monetarias antes de abandonar abruptamente esa posición en el curso de las investigaciones sobre las chapas y las hojas.[130]

- En las determinaciones preliminares relativas a las chapas y a las hojas, los Estados Unidos se abstuvieron de utilizar los "promedios múltiples".[131] En el caso de las hojas, los Estados Unidos distinguieron como inaplicable "el caso citado por los reclamantes en apoyo de los promedios múltiples por períodos" y "determinaron con carácter preliminar que la modificación de la conversión monetaria tiene razonablemente en cuenta la devaluación del won, por lo que *no se justifica* la utilización de múltiples períodos para hallar el promedio".[132]

- Además, en la determinación preliminar relativa al asunto *Setas en conserva* (que se estaba desarrollando aproximadamente tres meses antes de la investigación sobre las chapas y que planteó un caso análogo de devaluación en circunstancias semejantes) los Estados Unidos expresamente decidieron que "no había base para desviarse de nuestra práctica de calcular el promedio ponderado de los precios de exportación para todo el período objeto de la investigación" simplemente a causa de una devaluación monetaria sin "pruebas de que haya ocurrido un cambio importante en la política de precios o de comercialización de los demandados durante el período objeto de la investigación".[133]

---

[129] Véanse párrafos 4.35 a 4.37 *supra*.

[130] Véanse párrafos 3.40 a 3.44 *supra*.

[131] Determinación preliminar sobre las chapas, Prueba documental 4 de Corea, página 59539; Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 145.

[132] Determinación preliminar sobre las hojas, Prueba documental 16 de Corea, página 145 (sin cursivas en el original).

[133] *Ciertas setas en conserva procedentes de Indonesia* (preliminar), Prueba documental 39 de Corea, página 41785.

- Igual conclusión se alcanzó en la determinación definitiva sobre *Preserved Mushroom from Indonesia*. En esa determinación los Estados Unidos rechazaron la petición de los demandantes de utilizar "promedios múltiples" diciendo que "nos hemos abstenido de alterar nuestra metodología en el presente asunto".[134]

4.57 Las investigaciones que nos ocupan constituyen el primer caso en que los Estados Unidos se han apartado de su política establecida de utilizar un único promedio ponderado para la totalidad del período objeto de la investigación sin prueba alguna de que se hubieran modificado las políticas "de precios o de comercialización" del demandado. De hecho, al adoptar en el caso de las chapas esa decisión sin precedentes, los Estados Unidos ni siquiera adujeron un motivo para haberse desviado del precedente establecido tres meses antes en el asunto Setas en conserva, pese a que las semejanzas entre la devaluación del won y la de la rupia indonesia exigían el mismo trato. La falta de explicaciones del DOC por su desviación respecto de la decisión en el asunto Setas en conserva fue especialmente flagrante teniendo en cuenta que el DOC había indicado previamente que el fondo del asunto de las chapas era el mismo que del asunto Setas en conserva.[135]

4.58 Por consiguiente, no existe fundamento para la desviación de los Estados Unidos en las investigaciones que nos ocupan respecto de su bien arraigada metodología normalizada. Antes al contrario, el recurso sin precedentes a "promedios múltiples" por parte de los Estados Unidos en las circunstancias del presente caso violan numerosas obligaciones de los Estados Unidos en el marco del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping*:

- Al no seguir su metodología establecida, los Estados Unidos violaron el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, en el que se dispone que cada Miembro de la OMC "aplicará … sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas" de "manera uniforme, imparcial y razonable".

- Al no haber dado a conocer a la POSCO el "hecho esencial" de un cambio en la política de los Estados Unidos respecto de la determinación preliminar, de manera que hubiera tenido "amplia oportunidad" para defender sus intereses, los Estados Unidos actuaron en violación de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*.[136]

- Por último, al no proporcionar una explicación adecuada de su desviación de la metodología normalizada (y en particular de su desviación respecto de la decisión adoptada en el reciente y de hecho análogo asunto *Setas en conserva*), los Estados Unidos actuaron en violación del párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*.

---

[134] *Ciertas setas en conserva procedentes de Indonesia* (definitiva), Prueba documental 40 de Corea, página 72272.

[135] Así, en la Determinación preliminar sobre las chapas el DOC explicó que:

> A los fines de la Determinación definitiva, el Departamento examinará también las consecuencias, de haberlas, de la baja del won durante 1997 para el cálculo del promedio de precios y si se justifica la utilización de promedios múltiples. El Departamento está estudiando *esta cuestión* en el asunto *Setas en conserva.*

Determinación preliminar sobre las chapas, Prueba documental 4 de Corea, página 59539 (sin cursivas en el original).

[136] Esa violación fue particularmente importante en el caso de las chapas, ya que, i) fue la primera investigación en que se utilizaron los "promedios múltiples" para tener en cuenta una devaluación monetaria y ii) la decisión se adoptó al final de la investigación realizada por el DOC.

Como consecuencia de esos errores de procedimiento, la imposición de medidas antidumping a las chapas y a las hojas procedentes de Corea violó el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

4. La metodología de "promedios múltiples" es incompatible con el fundamento para la adopción de medidas antidumping contra las chapas y las hojas, por lo que se privó a la POSCO de la "comparación equitativa" prescrita en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

4.59 Además de los errores de fondo y de procedimiento antes demostrados, la metodología de los "promedios múltiples" adolece de otro problema más amplio: La incompatibilidad fundamental entre el efecto de los "promedios múltiples" y el fundamento para la adopción de medidas antidumping contra las chapas y las hojas significa que, en las circunstancias de esos casos, la utilización de los "promedios múltiples" no ha sido equitativa.

4.60 Como ya se ha señalado en la Parte IV.A.2 supra, la responsabilidad "más fundamental" que incumbe al presente Grupo Especial es determinar si los Estados Unidos proporcionaron a la POSCO, o no, la "comparación equitativa" prescrita en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

4.61 En la Exposición de elementos de hecho ya se señaló que, a lo largo de las investigaciones de que se trata, los reclamantes estadounidenses basaron sus solicitudes de órdenes antidumping en la alegación de que se necesitaba ese remedio para proteger a la rama de producción estadounidense contra las consecuencias adversas de la llamada crisis económica asiática que acompañó a la devaluación del won coreano.[137] En esencia, los reclamantes alegaron que las órdenes antidumping eran necesarias para protegerlos contra un incremento de las importaciones a raíz de la devaluación.

4.62 Dadas esas circunstancias, un análisis imparcial de si la POSCO verdaderamente incurrió en un dumping lesivo debe centrarse forzosamente en datos de precios ulteriores a la devaluación del won, o como mínimo incluirlos. Sin embargo, han sido precisamente esos datos de precios lo que de hecho se excluyó (o se "acotó", dicho con palabras de los reclamantes) de las comparaciones de precios del DOC mediante la metodología de "promedios múltiples".

4.63 Dicho de otro modo, la metodología de "promedios múltiples" dio lugar a una constatación de la existencia de dumping basada exclusivamente en ventas anteriores a la devaluación. Por lo tanto, esa metodología es sencillamente incompatible con el análisis de daño, que constató la existencia de daño primordialmente en las importaciones posteriores a la devaluación. Es decir, que la metodología de "promedios múltiples", en el presente caso, ha causado distorsión y en consecuencia no puede conjugarse con la comparación equitativa prescrita en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Así pues, las medidas antidumping resultantes son incompatibles con el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y con el artículo VI del GATT de 1994.

C. LA COMPARACIÓN ENTRE EL VALOR NORMAL Y EL PRECIO DE EXPORTACIÓN NO FUE EQUITATIVA Y ES CONTRARIA A LAS PRESCRIPCIONES DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*, PORQUE LOS ESTADOS UNIDOS INFLARON EL VALOR NORMAL AL APLICAR UNA "DOBLE CONVERSIÓN" A LAS VENTAS EN COREA EXPRESADAS EN DÓLARES AL CONVERTIRLAS A WON Y NUEVAMENTE A DÓLARES UTILIZANDO DIFERENTES TIPOS DE CAMBIO

4.64 Según se señaló en la Exposición de elementos de hecho, la POSCO realizó una cantidad importante de "ventas locales" de chapas y de hojas en el curso del período objeto de la investigación. Esas "ventas locales" se negociaron y facturaron en dólares de los Estados Unidos, pero los pagos se efectuaron en won coreanos. Dato importante, para garantizar que el pago de las ventas correspondiera estrictamente al valor efectivo en dólares, la cuantía del pago en won coreanos de esas

[137] Véase párrafo 3.48 *supra*.

"ventas locales" no se fijó en el momento de la negociación de la venta ni en el momento de la facturación. El pago en won coreanos se determinó aplicando el tipo de cambio del mercado (anunciado por el Banco de Cambio de Corea) en la fecha de pago respecto de la suma en dólares que figuraba en la factura. Así pues, la realidad económica es que el pago final de aquellas ventas viene determinado por la suma en dólares que figura en la factura y no por la suma en won coreanos registrada en la contabilidad de la POSCO en el momento de la facturación. En términos económicos esas "ventas locales" son equivalentes a ventas que se facturan y se pagan en dólares de los Estados Unidos.[138]

4.65 Sin embargo, en sus determinaciones definitivas, los Estados Unidos decidieron analizar esas ventas locales basándose, no en el precio en dólares que figuraba en la factura, sino en las cuantías en won coreanos registradas en la contabilidad de la POSCO en el momento de la facturación. Esto entraña un proceso en dos etapas.

- Primero, los Estados Unidos incluyeron las sumas en won coreanos de la contabilidad de la POSCO en su cálculo del promedio de precios, en won coreanos, de las ventas en el mercado interno. Como las sumas en won coreanos registradas en la contabilidad se convirtieron a partir de los precios facturados en dólares (de manera que la contabilidad se mantuviera en una sola moneda, de conformidad con las prácticas normales de contabilidad) al tipo de cambio del mercado anunciado por el Banco de Cambio de Corea en la fecha de la factura, eso significa que la metodología de los Estados Unidos efectivamente convirtió primero los precios en dólares de las "ventas locales" de dólares a won según dicho tipo de cambio.

- A continuación, el precio promedio en el mercado interno, expresado en won, se convirtió a dólares de los Estados Unidos utilizando un tipo de cambio ponderado, basado en los tipos de cambio anunciados por el Banco de la Reserva Federal de Nueva York, correspondientes a las fechas de las *ventas en los Estados Unidos* durante el período pertinente.[139]

Así pues, los precios de las "ventas locales" expresados en dólares se convirtieron a won coreanos utilizando para ello un tipo de cambio y luego se volvieron a convertir a dólares de los Estados Unidos utilizando un tipo de cambio diferente. No es sorprendente que esa "doble conversión" utilizando diferentes tipos de cambio distorsionara las comparaciones de precios e inflara los márgenes de dumping constatados por los Estados Unidos.[140]

1. La "doble conversión" de los precios de las ventas en el mercado interno expresadas en dólares violó el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, en el que se permite la conversión monetaria solamente cuando las circunstancias lo exigen

4.66 Según se ha expuesto en la Parte IV.B.2 *supra*, el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* establece la metodología para convertir monedas a efectos de las investigaciones antidumping. Ahora bien, la cláusula introductoria del párrafo 4.1 del artículo 2 deja bien sentado que el recurso a esa metodología está limitado a aquellas circunstancias en que "la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas".

---

[138] Véanse párrafos 3.49 a 3.55 *supra.*

[139] El promedio del tipo de cambio ponderado se calculó haciendo el promedio de los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York en las fechas de cada venta en los Estados Unidos, ponderándolos con la cantidad de cada venta en los Estados Unidos.

[140] Un ejemplo de la distorsión causada por esta metodología de doble conversión se expone en los párrafos 3.56 a 3.58 *supra*. En aquel ejemplo, que refleja los datos reales de las ventas de hojas realizadas por la POSCO, la metodología de la doble conversión utilizada por el DOC incrementó el valor normal en { }.

4.67 En decisiones anteriores de grupos especiales de la OMC se observa que puede considerarse la "necesidad" de una medida cuando "no hay otra alternativa razonable".[141] Si existe una "alternativa razonable", no se "requiere" la adopción de medidas en el sentido de los Acuerdos de la OMC.

4.68 En el presente caso, los Estados Unidos tenían una alternativa razonable a la doble conversión de monedas, a saber, sencillamente podían haber utilizado los precios originales en dólares que figuraban en las facturas de la POSCO. Ni que decir tiene que una venta en el mercado interno expresada en dólares puede compararse fácilmente con una venta de exportación expresada también en dólares sin necesidad de convertir monedas. Sin embargo, los Estados Unidos desestimaron esa evidente posibilidad y se inclinaron por una metodología más compleja (y menos certera). La "doble conversión" era innecesaria.[142]

4.69 Al aplicar una doble conversión a los precios de las ventas locales de la POSCO en el mercado interno expresadas en dólares, los Estados Unidos se desviaron de la prescripción del párrafo 4.1 del artículo 2 en el sentido de que solamente se empleen conversiones de monedas cuando el caso "lo exija". Por consiguiente, las medidas antidumping aplicadas a las chapas y a las hojas procedentes de Corea violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

---

[141] En el contexto del párrafo 1 del artículo 11 del *Acuerdo Antidumping*, el Grupo Especial en el asunto *DRAMS* sostuvo la opinión de que la imposición de un derecho antidumping solamente resulta "necesaria" cuando "las circunstancias *requieran* [su] mantenimiento" y que "la necesidad del mantenimiento del derecho ha de ser demostrable con las pruebas presentadas". *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a los semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de 1 megabit como mínimo procedentes de Corea*, informe del Grupo Especial, WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, párrafo 6.42 (sin cursivas en el original).

El Órgano de Apelación (al igual que los grupos especiales de la OMC y del GATT) entiende que la palabra "necesario" limita ciertas excepciones del artículo XX del GATT de 1994 a circunstancias en las que no hay otra alternativa razonable. Véase *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, informe del Grupo Especial, WT/DS2/R, párrafo 6.24 ("Si los Estados Unidos hubieran tenido a su alcance medidas alternativas compatibles o menos incompatibles, no se habría cumplido la prescripción de demostrar la necesidad"), adoptado el 20 de mayo de 1996 y modificado por el informe del Órgano de Apelación, WT/DS2/AB/R, páginas 18 y 19 (en donde se distingue entre "necesarias" de acuerdo con el apartado b) del artículo XX y "relativas a" del apartado g) del artículo XX, y en el que se critica al Grupo Especial por haber aplicado tanto al apartado b) como al g) del artículo XX la estricta prueba de la "necesidad".

[142] Además, la "doble conversión" es incompatible con la prescripción del párrafo 4.1 del artículo 2 de que, cuando es necesaria una conversión, las autoridades investigadoras deberán utilizar "el tipo de cambio de la fecha de venta". Como se ha señalado, en el caso de las "ventas locales" en Corea, los Estados Unidos efectivamente utilizaron "el tipo de cambio de la fecha de venta" para convertir los dólares a won (concretamente, el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea en la fecha de cada venta local). No obstante, para convertir nuevamente los won a dólares, los Estados Unidos no utilizaron el tipo de cambio de aquella misma fecha, sino que la reconversión a dólares se efectuó aplicando un tipo de cambio basado en el promedio ponderado de los tipos vigentes en las fechas de *diferentes ventas* (concretamente, el promedio ponderado de los tipos del Banco de la Reserva Federal de Nueva York o del DOC en las fechas de las *ventas en los Estados Unidos* de la POSCO). Véase párrafo 3.57 *supra*. Esta metodología es incompatible con el texto del párrafo 4.1 del artículo 2 y evidentemente distorsionadora.

2. La metodología de "doble conversión" empleada por los Estados Unidos no es razonable y se desvía de la práctica establecida sin una adecuada explicación y es, por ende, incompatible con la aplicación "uniforme" y "razonable" de la legislación antidumping según se prescribe en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT y en el artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*

4.70 Tal como se expuso en las Partes IV.A.3 y IV.B.3 *supra*, en el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 se dispone que los Miembros deberán aplicar su legislación antidumping "de manera uniforme, imparcial y razonable". El párrafo 3 a) del artículo X establece "determinadas normas mínimas de transparencia y equidad procesal" que se amplifican en las prescripciones sobre procedimiento de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y en el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*. Consideradas en conjunto, esas disposiciones establecen la prescripción general de que las autoridades investigadoras interpreten las leyes pertinentes de manera razonable y consecuente, y que proporcionen a las partes interesadas una explicación de su propuesta interpretación de las leyes pertinentes de manera que se ofrezca a las partes interesadas "amplia oportunidad" para que puedan defender sus intereses.

4.71 Al aplicar una "doble conversión" a los precios de las "ventas locales", los Estados Unidos actuaron de manera "irrazonable" e incumplieron en varios aspectos sus obligaciones en materia de procedimiento. Además, la "doble conversión" distorsionó el cálculo del precio de la POSCO en el mercado interno, lo cual denegó a la POSCO los beneficios de la "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el precio en el mercado interno a que tenía derecho de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

a) La metodología de la "doble conversión" empleada por los Estados Unidos constituyó una desviación no justificada de su práctica anterior, contraria a las pruebas e inadecuadamente explicada

4.72 Como ya se señaló en la Exposición de los elementos de hecho[143], la "doble conversión" de los precios de las "ventas locales" de dólares a won y nuevamente a dólares (a tipos de cambio diferentes) constituyó una desviación sin precedentes de la política establecida del DOC de "aceptar los precios en la moneda en que se hayan expresado".[144] De hecho, ni los Estados Unidos ni los reclamantes en las investigaciones citaron un solo caso anterior a las investigaciones que nos ocupan en el que los Estados Unidos trataran una venta en el mercado interno expresada en dólares como si se hubiera expresado en la moneda local.

4.73 En contraste, hay varios casos -el más notable *Rosas de Colombia*- en los que los Estados Unidos se abstuvieron adecuadamente de aplicar la "doble conversión" a las ventas en el mercado interno expresadas en dólares.[145] Los Estados Unidos alegaron que la situación real en el asunto Rosas de Colombia era diferente de la situación en los asuntos de las chapas y las hojas. Sin embargo, como se examina más adelante, las supuestas diferencias alegadas por los Estados Unidos no tienen fundamento.

---

[143] Véanse párrafos 3.59 a 3.62 *supra*.

[144] *Rosas de Colombia*, Prueba documental 52 de Corea, página 7006 ("Es práctica del DOC aceptar los precios en la moneda en que estén expresados. En este caso, los precios en el mercado interno se expresaron en dólares. Por consiguiente, el Departamento estimó apropiado que las ventas en el mercado interno del demandado se comunicaran en dólares, ya que el dólar fue la moneda en que se realizaron las transacciones de compraventa").

[145] *Id.*; véase también Silicon Metal from Argentina, Prueba documental 53 de Corea, páginas 37895-96.

4.74 Los Estados Unidos alegaron que los casos de las chapas y las hojas podían diferenciarse de Rosas de Colombia porque "una comparación del tipo de cambio interno utilizado por la POSCO y el tipo de cambio del mercado utilizado por el DOC muestra que los dos tipos de cambio son muy diferentes".[146] Los Estados Unidos alegaron que esa diferencia "contrastaba con el asunto Rosas de Colombia, en el que el DOC verificó que el pago en pesos correspondía al tipo de cambio del mercado en el momento del pago".[147] La distinción que se alega no resiste un examen.

- *Primero*, la verificación en el asunto de las chapas y las hojas confirmó que los tipos de cambio internos utilizados por la POSCO fueron los tipos de cambio del mercado anunciados por el Banco de Cambio de Corea, de carácter oficial, en la fecha de la venta en el mercado interno.[148] Así pues, los tipos "internos" utilizados por la POSCO no fueron magnitudes elegidas arbitrariamente. Antes al contrario, eran los tipos efectivos del mercado para la conversión de won coreanos a dólares de los Estados Unidos en el mercado cambiario coreano.

- *Segundo*, debido a que los tipos de cambio fluctúan a lo largo del día y en diferentes mercados, no hay razón para esperar que los tipos de cambio publicados por el Banco de Cambio de Corea concuerden exactamente con los tipos de cambio publicados por el Banco de la Reserva Federal de Nueva York algunas horas más tarde. Sin embargo, las diferencias efectivas entre aquellos tipos eran, de hecho, muy pequeñas. Por ejemplo, en el caso de las hojas, los Estados Unidos indicaron que la diferencia entre los tipos del Banco de Cambio de Corea utilizados por la POSCO y los del Banco de la Reserva Federal de Nueva York fue, a todos los efectos comparativos, *inferior al 1 por ciento*.[149]

- *Por último*, debe señalarse que las pruebas demuestran que, al menos en el asunto de las chapas, los Estados Unidos cometieron un error manifiesto en su comparación de los tipos de cambio. Los tipos de cambio del "mercado" presuntamente utilizados en la comparación no fueron, como alegaron los Estados Unidos, los tipos del "Banco de la Reserva Federal". En lugar de ello, los presuntos tipos de cambio del "mercado" fueron, de hecho, *tipos de cambio modificados calculados por el DOC de los Estados Unidos* para hacer efectivas disposiciones

---

[146] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15456; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678.

[147] Determinación definitiva sobre las chapas, Prueba documental 11 de Corea, página 15456; Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 5; Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, páginas 3 y 4; Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678.

[148] Informe de verificación sobre las hojas, Prueba documental 19 de Corea, página 14.

[149] Según el Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas,

> Una comparación entre el tipo de cambio interno utilizado por la POSCO y el tipo de cambio del mercado utilizado por el DOC para la observación del mercado interno { } muestra que los dos tipos de cambio son distintos. El tipo de cambio won/dólar utilizado por la POSCO para { } es de { } won por dólar, en tanto que el tipo del Banco de la Reserva Federal para esa fecha es de { } won por dólar. Por otra parte, el tipo de cambio won/dólar utilizado por la POSCO en la fecha de pago ({ }) es de { } por dólar, en tanto que el tipo de cambio del Banco de la Reserva Federal en la fecha de pago es de { } won por dólar.

Memorándum de análisis definitivo sobre las hojas, Prueba documental 25 de Corea, página 3. Un simple cálculo indica que las diferencias entre los tipos utilizados por la POSCO y los del Banco de la Reserva Federal señalados por este memorándum de análisis representan en todos los casos menos del uno por ciento del tipo de cambio del Banco de la Reserva Federal.

de la legislación estadounidense que prescriben un período de 60 días de desfase en los tipos de cambio cuando una moneda extranjera tiene un "movimiento sostenido" frente al dólar de los Estados Unidos.[150] Además, esos tipos de cambio ajustados del DOC fueron, en las fechas pertinentes, muy diferentes de los tipos del Banco de la Reserva Federal[151] De hecho, el tipo del Banco de la Reserva Federal se aproximaba mucho más al tipo "interno" de la POSCO que al tipo ajustado del DOC en que se basaban los Estados Unidos para su análisis. El error se hace más patente debido al hecho de que el tipo de cambio del DOC no se aplica a los casos en que una moneda extranjera se deprecia frente al dólar, ya que su función se limita exclusivamente a los casos de apreciación monetaria. Así pues, la comparación de los tipos de cambio en que se basaron los Estados Unidos era radicalmente errónea.

4.75 En la decisión relativa a las hojas, los Estados Unidos ofrecieron una razón diferente para hacer la distinción respecto de la decisión en el asunto *Rosas frescas*. Afirmaron que, en el asunto *Rosas frescas*, "todos los precios y cargas, tanto en el mercado interno como en los Estados Unidos se expresaron en dólares…", mientras que en el asuntos de las hojas "la gran mayoría de las cargas relativas a las ventas en el mercado interno y en los Estados Unidos están expresadas y han sido pagadas por la POSCO en won".[152] Una vez más, la distinción alegada no es convincente.

- *Primero,* la presunta distinción no guarda relación con el asunto que el Grupo Especial tiene ante sí. La POSCO no ha afirmado que las ventas o pérdidas en el mercado interno que estaban expresadas en won coreanos no debieran haberse convertido a dólares de los Estados Unidos utilizando para ello un tipo de cambio apropiado. Solamente ha afirmado, más bien, que no se debían haber sometido a una doble conversión monetaria las ventas en el mercado interno expresadas en dólares de los Estados Unidos. El hecho de que hubiera otras ventas y pérdidas relativas a las hojas expresadas en won, que evidentemente tenían que convertirse a dólares, no influye en modo alguno en el hecho de que haya sido apropiada, o no, la "doble conversión" de precios que ya estaban expresados en dólares.

---

[150] Véase DOC *Notice on Currency Conversion*, Prueba documental 49 de Corea.

[151] Por ejemplo, el Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas decía que el tipo de cambio del Banco de la Reserva Federal el 23 de noviembre de 1997 era de 947,87 won por dólar (Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12 de Corea, página 4). De hecho, el tipo del Banco de la Reserva Federal en aquella fecha fue de 1.060,00 won por dólar (véase Tipos de cambio diarios del Banco de la Reserva Federal de Nueva York, Prueba documental 50 de Corea). El tipo de 947,87 won por dólar que se menciona en el memorándum de análisis definitivo es en realidad el tipo de cambio para el 23 de noviembre de 1997 calculado por el DOC utilizando su modelo especializado de tipo de cambio para monedas en alza, modelo que, por su naturaleza, no se debería haber aplicado al won coreano, porque el won estaba depreciándose durante el período que se examina. Véase DOC, Tipos de cambio ajustados, Prueba documental 51 de Corea.

En el Memorándum de análisis definitivo se comete el mismo error respecto de los tipos de cambio vigentes el 18 de noviembre de 1997. Véase Prueba documental 12 de Corea, página 5.

A este respecto, es interesante señalar que el tipo "interno" utilizado por la POSCO para el 23 de noviembre de 1997 (que es también el tipo publicado por el Banco de Cambio de Corea) fue de 1.072,10 won por dólar. Véase Memorándum de análisis definitivo sobre las chapas, Prueba documental 12, página 4; véase también, Tipos de cambio diarios del Banco de Cambio de Corea, Prueba documental 44 de Corea. En otras palabras, el tipo real del Banco de la Reserva Federal estaba mucho más cerca del tipo "interno" de la POSCO que del tipo ajustado del DOC, que los Estados Unidos emplearon erróneamente en su análisis (es decir, que 1.060,00 se aproxima mucho más a 1.072,10 que a 947,87).

[152] Determinación definitiva sobre las hojas, Prueba documental 24 de Corea, página 30678.

- *Segundo*, la distinción apuntada por los Estados Unidos es contraria a su propia práctica en casi todos los casos. Según los Estados Unidos, la doble conversión había sido necesaria para tratar los precios del mercado interno expresados en dólares de manera consecuente con los gastos expresados en moneda extranjera. Ahora bien, en prácticamente todas las investigaciones antidumping de los Estados Unidos algunos de los gastos relacionados con ventas en los Estados Unidos (como costos de producción, transporte desde la fábrica al puerto y gastos de intermediación y manipulación en el país exportador) se expresan en la moneda extranjera, en tanto que los precios de las ventas se expresan en dólares de los Estados Unidos. Los Estados Unidos no aplican la "doble conversión" a los precios expresados en dólares de las ventas que se realizan en aquel país (primero, de la moneda extranjera aplicando un determinado tipo de cambio y luego, nuevamente a dólares, aplicando otro tipo de cambio) por motivos de coherencia con el trato dado a los gastos expresados en moneda extranjera. No es consecuente, pues, insistir en que esa doble conversión es necesaria en el caso de las ventas en el mercado interno expresadas en dólares.

- *Por último*, el fundamento fáctico que los Estados Unidos dan a su propuesta distinción despierta sospechas: La decisión en el asunto *Rosas frescas* no menciona en modo alguno la moneda de los gastos del exportador.[153] Así pues, no parece que ese factor haya tenido importancia alguna en aquella decisión.

4.76 En consecuencia, la "doble conversión" sin precedentes aplicada por los Estados Unidos a las ventas en el mercado interno expresadas en dólares, en las circunstancias del presente asunto, viola las obligaciones que imponen a los Estados Unidos el GATT de 1994 y el *Acuerdo Antidumping*. En particular, al no haberse ajustado a su metodología establecida y al aducir justificaciones incorrectas e incoherentes para explicar ese hecho, los Estados Unidos han actuado de manera que no fue ni "uniforme" ni "razonable", en violación del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. Además, al aportar argumentos incorrectos y sin pertinencia para justificar el haberse apartado de la metodología normal, los Estados Unidos no dieron el aviso público con las razones de las medidas que prescribe el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*. Por consiguiente, las medidas adoptadas por los Estados Unidos contra las chapas y las hojas procedentes de Corea violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

b) La metodología de la "doble conversión" empleada por los Estados Unidos penaliza sin razón a los exportadores por las diferencias entre los tipos de cambio oficiales de Corea y de los Estados Unidos y es por lo demás irrazonable

4.77 Como ya se señaló en la Exposición de los elementos de hecho, los Estados Unidos hicieron caso omiso de la realidad económica de las "ventas locales", es decir, que el pago final viene dictado por el precio en dólares que figura en la factura y no por la suma en won coreanos asentada en la contabilidad de la POSCO en el momento de la facturación. En cambio, los Estados Unidos aplicaron una metodología de "doble conversión" que penalizó a la POSCO al haber convertido los precios de las "ventas locales" de dólares a won y nuevamente a dólares de una manera que aumentó artificialmente el valor normal y por ende el margen de dumping.[154]

4.78 Los Estados Unidos alegaron que su "doble conversión" de los precios de las "ventas locales" era necesaria primordialmente porque los tipos de cambio utilizados por la POSCO no se correspondían con los tipos de cambio anunciados por el Banco de la Reserva Federal de Nueva York, que se basan en los tipos de cambio en la plaza de Nueva York a las 12.00 horas de las fechas

[153] *Rosas de Colombia*, Prueba documental 52 de Corea, páginas 7005-06.

[154] Véanse párrafos 3.49 a 3.58 *supra*.

pertinentes.[155] Dicho de otra manera, los Estados Unidos adoptaron la posición de que la POSCO había actuado injustificadamente al realizar conversiones de divisas con fines contables aplicando los tipos de cambio anunciados por el Banco de Cambio de Corea, que es un banco oficial, y no los tipos de cambio fijados por un banco de Nueva York ocho o nueve horas después del cierre del mercado en Corea.[156] Es significativo que los Estados Unidos nunca hayan tratado de explicar por qué los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal de Nueva York deben considerarse más exactos que los tipos del Banco de Cambio de Corea, ni la razón de que haya que suponer que una empresa coreana tenga que utilizar los tipos de cambio de Nueva York para su contabilidad en Corea de transacciones realizadas dentro de Corea.

4.79 Además, al aplicar esa norma en el asunto de las chapas, los Estados Unidos compararon el tipo de cambio utilizado por la POSCO con el tipo de cambio equivocado. Mientras que la justificación alegada para la "doble conversión" fue la de la supuesta discrepancia entre el "tipo interno" de la POSCO (es decir, el tipo del Banco de Cambio de Corea) y el del Banco de la Reserva Federal, los Estados Unidos no utilizaron el tipo del Banco de la Reserva Federal para aquella comparación.[157]

4.80 La metodología de la doble conversión aplicada por los Estados Unidos en el presente asunto tuvo como consecuencia el incremento de los márgenes de dumping constatados. Así pues, en la práctica, los Estados Unidos decretaron que una empresa coreana que realiza "ventas locales" expresadas en dólares a clientes coreanos debe ser penalizada (mediante la aplicación de una metodología de doble conversión monetaria distorsionadora) siempre que el exportador se haya basado en los tipos de cambio publicados por un banco oficial coreano y no pronosticara, 1) los tipos de cambio que el Banco de la Reserva Federal de Nueva York anunciaría *ocho o nueve horas* después del cierre del mercado en Corea, o 2) los tipos ajustados calculados algún tiempo después por el DOC basándose en los tipos del Banco de la Reserva Federal.

4.81 Un resultado semejante no puede ser compatible con el objeto y el propósito del artículo VI del GATT de 1994 ni del *Acuerdo Antidumping*. Es patentemente irrazonable que los Estados Unidos esperen que una empresa coreana utilice los tipos de cambio de Nueva York en lugar de los tipos de cambio oficiales coreanos para registrar en su contabilidad las ventas en el mercado interno. Todavía es menos razonable que los Estados Unidos esperen que una empresa coreana utilice en su contabilidad tipos de cambio que no son tipos efectivos del mercado, sino los resultantes de cálculos efectuados ulteriormente por el DOC.

4.82 Así pues, la metodología de la "doble conversión" y los argumentos que se han aducido para justificarla no son "razonables" y los Estados Unidos no aplicaron su legislación antidumping según se prescribe en el párrafo 3 a) del artículo VI del GATT de 1994. Por consiguiente, las medidas antidumping resultantes violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

---

[155] Véase párrafo 3.59; DOC, *Notice on Currency Conversion*, Prueba documental 49 de Corea, página 9436, nota 4 ("El Banco de la Reserva Federal de Nueva York recoge los tipos de cambio de una muestra de operadores en el mercado. Son los tipos de compra en Nueva York a mediodía para transferencias por cable pagaderas en monedas extranjeras").

[156] Cuando es mediodía en Nueva York son las 01.00 o las 02.00 horas de la mañana siguiente en Corea (según esté en vigor o no la hora de verano de Nueva York).

[157] Véanse párrafos 3.60 a 4.74 *supra*.

3. La metodología de la doble conversión empleada por los Estados Unidos penaliza a los exportadores por las diferencias entre los tipos de cambio oficiales coreanos y estadounidenses, pese a que esas diferencias no se pueden predecir y son ajenas a la voluntad de los exportadores

4.83 Además de los errores sustantivos y de procedimiento antes demostrados, la metodología de la "doble conversión" también adolece de una falla de carácter más amplio: al penalizar a la POSCO por las diferencias entre los tipos de cambio coreanos y estadounidenses, cosa que es ajena a la voluntad de la POSCO, los Estados Unidos calcularon el valor normal de manera no equitativa.

4.84 Como se ha señalado en la Parte IV.A.2 supra, la responsabilidad "más fundamental" que incumbe al Grupo Especial es la de determinar si los Estados Unidos concedieron o no a la POSCO la "comparación equitativa" que se prescribe en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Según se trató en la Exposición de los elementos de hecho, la metodología de la "doble conversión" distorsionó el cálculo del valor normal. Al convertir los precios de las "ventas locales", que constituían un porcentaje importante del total de ventas de la POSCO, de dólares a won y nuevamente a dólares utilizando para ello distintos tipos de cambio, los Estados Unidos distorsionaron el cálculo del valor normal. Efectivamente, en el ejemplo antes expuesto, la "doble conversión" incrementó el valor normal de la "venta local" en un asombroso { }.[158]

4.85 La distorsión del cálculo del valor normal inevitablemente denegó a la POSCO una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal. Los Estados Unidos no compararon el precio de exportación con el valor normal, sino con un valor normal inflado. De esa comparación no equitativa resultó un margen de dumping exagerado.

4.86 Por otra parte, la metodología de la "doble conversión" también dio pie a una "comparación no equitativa" en otro aspecto. Como se demostró en la Parte IV.C.2 supra, esa metodología penalizó "de manera no razonable" a la POSCO por las diferencias entre los tipos de cambio del Banco de la Reserva Federal y el Banco de Cambio de Corea. De la misma manera, no fue "equitativo" penalizar a la POSCO por esas diferencias.

4.87 No puede caber duda de que las diferencias entre los tipos de cambio eran ajenas a la voluntad de la POSCO. En particular, la POSCO no podía haber previsto cómo iban a modificarse los tipos de cambio entre el momento en que fueron fijados por el Banco de Cambio de Corea (durante las horas laborables de Corea) y el momento en que fueron fijados por el Federal Reserve (ocho o nueve horas más tarde) o por el DOC (incluso después). Y, como han reconocido las sentencias judiciales de los Estados Unidos, es "irreal, irrazonable e injusto" que una constatación de la existencia de dumping se base en "un factor ajeno a la voluntad del exportador".[159]

4.88 En consecuencia, el trato que los Estados Unidos dieron a las "ventas locales" es incompatible con la prescripción relativa a la "comparación equitativa" enunciada en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* y, por consiguiente, las resultantes medidas antidumping violan el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* y el artículo VI del GATT de 1994.

[158] Véanse párrafos 3.56 a 3.58 y párrafos 4.24 a 4.27 *supra*.

[159] Melamine Chemicals v. United States, Prueba documental 56 de Corea, página 933.

V. CONCLUSIÓN

5.1 Por su propia naturaleza, las investigaciones antidumping son procedimientos complejos que exigen un análisis detallado de datos y cuestiones altamente técnicos. En consecuencia, las normas que rigen esas investigaciones también son complejas y técnicas. Las disposiciones del artículo VI del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping* establecen normas altamente técnicas de carácter sustantivo y de procedimiento que los Miembros deben seguir antes de que puedan imponer derechos antidumping.

5.2 Esas normas técnicas son críticas. Como los cálculos de dumping son tan detallados, las decisiones relativas a puntos que, a primera vista, pueden parecer cuestiones sustantivas o de procedimiento de importancia menor pueden crear márgenes de dumping o inflar enormemente pequeños márgenes de dumping existentes. Sin un estricto escrutinio de esas cuestiones técnicas, los países importadores inevitablemente se verán tentados a utilizar pretextos técnicos para imponer medidas antidumping fuera de lugar con objeto de satisfacer las exigencias de ramas de producción nacionales políticamente importantes.

5.3 Como ya se ha examinado antes, es evidente que los Estados Unidos no han observado, en las investigaciones relativas a las chapas y a las hojas, las normas técnicas establecidas por el artículo VI del GATT de 1994 y por el *Acuerdo Antidumping*. Desde el punto de vista sustantivo, los Estados Unidos no observaron las normas sustantivas que, entre otras cosas, 1) limitan los ajustes permisibles del precio de exportación y del valor normal a "las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios"; 2) prescriben que los márgenes de dumping se calculen mediante la comparación entre un promedio de precios de exportación con un promedio del valor normal; y 3) permiten conversiones monetarias solamente cuando las circunstancias lo exijan. En términos de procedimiento, los Estados Unidos no se ajustaron a las normas que exigen a los Miembros, entre otras cosas: 1) aplicar sus leyes de "manera uniforme, imparcial y razonable"; 2) dar aviso al exportador de todos "los hechos esenciales" necesarios a fin de que tenga "amplia oportunidad" para que pueda defender sus intereses; y 3) proporcionar una explicación completa de los motivos en que se basan sus decisiones. En consecuencia, desde una perspectiva técnica, las medidas antidumping impuestas por los Estados Unidos, no se pueden sostener.

5.4 Ahora bien, los defectos de las metodologías empleadas por los Estados Unidos no fueron meros fallos técnicos. De hecho, afectan al núcleo fundamental de las limitaciones impuestas por el GATT de 1994 y el *Acuerdo Antidumping*. Los derechos excesivos impuestos en los presentes asuntos demuestran hasta qué punto esas cuestiones técnicas pueden -si no se les pone coto- socavar las disciplinas que los Miembros de la OMC habían tratado de imponer para evitar el abuso de las medidas antidumping. Sin un estricto escrutinio y una efectiva vigilancia por parte de grupos especiales como el presente, los países importadores se verán inevitablemente tentados a emplear pretextos técnicos -tal como ha ocurrido en el presente caso- para imponer medidas antidumping injustificables cuando lo estimen conveniente para sus fines políticos internos. El presente Grupo Especial tiene ahora la oportunidad y la obligación de mantener el principio de que no se permitirá que queden sin impugnar metodologías que se apartan de las estrictas prescripciones del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping* y que dan lugar a medidas antidumping exageradas.

5.5 Pero las violaciones técnicas de las prescripciones del GATT de 1994 y del *Acuerdo Antidumping* son solamente parte de los errores de las metodologías de los Estados Unidos. Más importante es el hecho de que esas metodologías no son equitativas. Cada una de las metodologías impugnadas colocó a la POSCO, y a todos los demás exportadores, en una situación en la que su exposición a medidas antidumping se basó no en sus propias prácticas de ventas, sino en el arbitrio de las autoridades investigadoras y en fuerzas imprevisibles ajenas a su voluntad. De ese modo, de acuerdo con la metodología de los Estados Unidos,

- Un exportador que vendiera sus productos exactamente a los mismos precios en los Estados Unidos y en su mercado interno podría resultar culpable de márgenes de dumping en todas sus ventas en los Estados Unidos si, con posterioridad a las ventas, resultara que uno de sus clientes estadounidenses se declarase en quiebra y no pagara.

- Un exportador que vendiera sus productos al mismo promedio de precios en los Estados Unidos y en su mercado interno podría resultar culpable de márgenes de dumping en sus ventas si la autoridad investigadora decidiera apartarse de precedentes establecidos y dividir el período objeto de la investigación en "períodos promedio" más cortos que distorsionan los cálculos.

- Y, por último, un exportador que vendiera sus productos al mismo precio en dólares de los Estados Unidos tanto en el mercado estadounidense como en su mercado interno podría resultar culpable de márgenes de dumping en sus ventas si la autoridad investigadora decidiera convertir a la moneda extranjera los precios expresados en dólares de algunas ventas en el mercado interno utilizando para ello un tipo de cambio, y luego volver a convertir la moneda extranjera a dólares utilizando otro tipo de cambio.

5.6 Evidentemente, estos resultados no pueden ser compatibles con el objeto y el fin del artículo VI del GATT de 1994 ni del *Acuerdo Antidumping*. De hecho, la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* concerniente a la "comparación equitativa" da a este Grupo Especial una justificación independiente para estudiar si los métodos impugnados son imparciales y objetivos. Y ese examen lleva a la conclusión de que no se pueden apoyar esos métodos.

5.7 Por las razones aducidas en la presente comunicación, en particular en lo que se refiere 1) al trato de las ventas de la POSCO a un cliente estadounidense no vinculado que ulteriormente se declaró en quiebra sin pagar a la POSCO, 2) a la división del período objeto de la investigación en "múltiples períodos promedio" y 3) al trato de las ventas de la POSCO en el mercado interno expresadas en dólares, Corea respetuosamente pide al Grupo Especial que constate que las medidas antidumping estadounidenses que nos ocupan, incluidas las acciones anteriores a dichas medidas, son incompatibles con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* y del GATT de 1994 que se enumeran seguidamente:

- El párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, los cuales solamente permiten ajustes respecto de las diferencias de las que se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios;

- El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, en el que también se prescribe que las autoridades investigadoras deberán realizar una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal;

- El párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que permite alterar la metodología normal de comparación de precios para tener en cuenta fluctuaciones de los tipos de cambio solamente en el caso de que la moneda del país exportador se aprecie respecto de la moneda del país importador;

- El párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que también permite conversiones monetarias solamente cuando las circunstancias exigen esas conversiones;

- El párrafo 4.2 del *Acuerdo Antidumping*, en el que se prescribe que el cálculo de los márgenes de dumping se basen en una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables;

- Los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*, en los que se prescribe que las autoridades investigadoras deberán notificar a los exportadores todos los hechos esenciales con objeto de darles amplia oportunidad para que puedan defender sus intereses;

- El párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*, en el que se prescribe que las autoridades investigadoras proporcionen una explicación completa de los motivos en que se basan sus determinaciones;

- El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994, por el que se dispone que todo Miembro de la OMC aplique sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas de manera uniforme, imparcial y razonable; y

- El artículo VI del GATT de 1994 y el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, que sólo permiten la aplicación de medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*.

5.8 Por todo ello, Corea solicita que el Grupo Especial constate que: i) los Estados Unidos han anulado o menoscabado ventajas resultantes, directa o indirectamente, para Corea de los Acuerdos de la OMC; y ii) los Estados Unidos están obstaculizando el logro de los objetivos de los Acuerdos de la OMC.

5.9 Corea pide además que el Grupo Especial recomiende a los Estados Unidos que pongan sus medidas antidumping contra las chapas y las hojas en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* de la OMC y con el GATT de 1994. Y, específicamente, Corea pide que el Grupo Especial sugiera que los Estados Unidos revoquen las órdenes de derechos antidumping relativas a las chapas y a las hojas procedentes de Corea.

ANEXO 1-2

DECLARACIÓN ORAL DE COREA

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(13 a 14 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

A. EXPOSICIÓN GENERAL 122
B. EL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS NO PAGADAS 124
1. Elementos de hecho 124
2. Los argumentos de Corea 124
a) La falta de pago de un cliente no es una diferencia que afecta a la comparabilidad de precios 125
b) El trato dado por los Estados Unidos a las ventas no pagadas era incompatible con la "comparación equitativa" exigida en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 127
C. DIVISIÓN DEL PERÍODO DE LA INVESTIGACIÓN EN SUBPERÍODOS 128
1. Antecedentes 128
2. Los argumentos de Corea 129
D. LA "DOBLE CONVERSIÓN" DE LAS VENTAS EXPRESADAS EN DÓLARES EN EL MERCADO LOCAL 132
1. Elementos de hecho 132
2. Argumentos de Corea 133
E. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO 134
F. RESPUESTA A LOS ARGUMENTOS PRESENTADOS EN LA COMUNICACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS 134
1. La "carga de establecer una presunción *prima facie*" 134
2. El nivel del examen 135
3. Aplicación de las leyes antidumping según el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 136
4. La decisión de la POSCO de no pedir una revisión judicial interna 136
5. Remedios 137
G. CONCLUSIÓN 137

1. El Gobierno de los Estados Unidos ha impuesto derechos a las importaciones de acero procedentes de Corea en violación de sus obligaciones dimanantes de los Acuerdos de la OMC. Como los dos gobiernos no han podido resolver esta diferencia a través de consultas, el Gobierno de Corea ha considerado necesario solicitar el establecimiento de este grupo especial.

2. Comenzaré con una breve exposición del caso. A continuación, como los errores sustantivos sometidos a la consideración de este grupo especial se refieren al trato dado por los Estados Unidos a tres cuestiones que se plantearon en el cálculo de los márgenes de dumping, examinaré sucesivamente cada una de esas cuestiones. En el marco del análisis de cada cuestión, presentaré la situación de hecho y los argumentos de Corea. Pasaré después a dar una respuesta preliminar a varios argumentos generales planteados en la primera comunicación de los Estados Unidos. Al término de mi exposición oral, mis colegas y yo tendremos el honor de responder a las preguntas que nos formule el grupo especial.

3. Para que esta presentación no resulte indebidamente larga, no trataré de discutir cada uno de los argumentos expuestos por Corea y los Estados Unidos en sus primeras comunicaciones. Les ruego entiendan que mi insistencia en ciertos argumentos no supone que Corea haya retirado otros ni tampoco implica que Corea tenga la intención de abstenerse de presentar argumentos adicionales en un momento ulterior.

A. EXPOSICIÓN GENERAL

4. En los dos años y medio pasados los Estados Unidos han iniciado múltiples investigaciones antidumping que afectaban virtualmente a todos los productos de acero procedentes de todos los países del mundo. Esta diferencia tiene su origen en dos de esas investigaciones antidumping y en las consiguientes medidas antidumping. Específicamente la diferencia se refiere a las investigaciones antidumping realizadas por los Estados Unidos y a las medidas adoptadas contra las importaciones de chapas de acero inoxidable en rollos ("chapas") y hojas y tiras de acero inoxidable ("hojas") de la Pohang Iron & Steel Co., Ltd. ("POSCO").

5. En su determinación preliminar los Estados Unidos determinaron que el margen de dumping era sólo del 2,77 por ciento para las chapas y del 3,92 por ciento para las hojas. Sin embargo, en su determinación definitiva los Estados Unidos cambiaron su metodología de cálculo de la existencia de dumping en varios aspectos clave. Como resultado de estos cambios, los márgenes definitivos de dumping se dispararon hasta el 16,26 por ciento en el caso de las chapas y el 12,12 por ciento en el caso de las hojas.[1]

6. La metodología utilizada por los Estados Unidos para calcular los márgenes finales de dumping de las chapas y las hojas de acero era inadecuada. La metodología no era compatible con la metodología requerida por el artículo VI del GATT de 1994 ni por el *Acuerdo Antidumping*. Esa metodología inadecuada introdujo distorsiones en el cálculo de los márgenes de dumping de la POSCO. Las distorsiones llevaron a los Estados Unidos a imponer medidas antidumping más severas de las que en otro caso hubieran resultado adecuadas, aunque, de hecho, si se hubiera utilizado la metodología adecuada es muy probable que no se habría justificado ninguna medida antidumping.

7. En el régimen de la OMC los derechos antidumping tienen un objetivo único: compensar el daño causado por el dumping. Si no hay dumping, no puede haber derechos antidumping. Incluso cuando el dumping causa daño, los derechos antidumping sólo se pueden imponer en la medida del dumping, y no más. Estas normas constituyen un baluarte esencial contra el abuso de los derechos antidumping. Confinan los derechos antidumping a su esfera limitada. Sin ellas, los Miembros podrían soslayar fácilmente sus consolidaciones arancelarias, sus compromisos de nación más favorecida y otras obligaciones dimanantes de los Acuerdos de la OMC.

[1] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.13, 3.16, 3.22, y 3.25.

8. Para prevenirse contra el abuso de las medidas antidumping, los Acuerdos de la OMC contienen normas sustantivas y de procedimiento sumamente detalladas que los Miembros deben seguir antes de imponer los derechos antidumping. Estas normas son necesarias, porque la aplicación de una metodología inadecuada, incluso en casos que puedan parecer menores, puede crear márgenes de dumping o inflar enormemente los márgenes pequeños.[2]

9. Para aplicar esas normas es esencial que los grupos especiales de solución de diferencias procedan a exámenes minuciosos y a una supervisión eficaz. De no ser así, los países importadores se verán invariablemente tentados a utilizar argumentos aparentemente técnicos para imponer derechos antidumping injustificados cuando lo consideren conveniente para su política interna. Así, pese al carácter técnico de algunos de los argumentos técnicos expuestos en el presente caso, esta diferencia no es "solamente" técnica. Antes bien, los vicios de la metodología aplicada por los Estados Unidos para el cálculo de los márgenes de dumping de las chapas y hojas de acero afectan a la misma esencia de las limitaciones impuestas por el GATT de 1994 y el *Acuerdo Antidumping*.

10. El punto inicial del argumento jurídico de Corea es el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, titulado "Principios". Su primera frase dice lo siguiente: "*Sólo* se aplicarán medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 *y* en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo". En pocas palabras, las medidas antidumping impuestas a las chapas y hojas de acero violan este artículo porque 1) se han aplicado incluso antes de demostrarse de manera fehaciente la existencia de dumping y 2) se han aplicado en virtud de investigaciones no realizadas de conformidad con los requisitos sustantivos y de procedimiento del *Acuerdo Antidumping*.[3]

11. Como ya he indicado, los errores sustantivos cometidos se refieren a tres cuestiones que surgieron en el cálculo de los márgenes de dumping de la POSCO en relación con las chapas y hojas de acero. En primer lugar, los Estados Unidos redujeron el precio de exportación de la POSCO para tener en cuenta el hecho de que un cliente no afiliado de los Estados Unidos se declaró en quiebra después de recibir mercancías de la POSCO sin pagarlas. En segundo lugar los Estados Unidos dividieron el período de la investigación en múltiples subperíodos, calcularon promedios distintos para cada subperíodo y refundieron los datos en un promedio general de una forma tal que de hecho excluía del examen las ventas que habrían reducido los márgenes de dumping de la POSCO. En tercer lugar, los Estados Unidos efectuaron una "doble conversión" de las ventas en dólares de la POSCO en Corea al cambiar primero los dólares por won y después los won por dólares a un tipo de cambio diferente, creando o inflando de esta manera los márgenes de dumping. Los Acuerdos de la OMC claramente no permiten calcular los márgenes de dumping de manera tan arbitraria. Cada una de las metodologías utilizadas por los Estados Unidos arrojaría sobre los exportadores nubes de incertidumbre que enfriarían el comercio internacional. Por ello estas metodologías presentan vicios evidentes y fundamentales.

12. Además de estos errores sustantivos, los Estados Unidos tampoco siguieron procedimientos adecuados en las investigaciones de las chapas y hojas de acero. Estos errores de procedimiento constituyen una base jurídicamente clara sobre la cual el grupo especial puede y debe concluir que los derechos antidumping sobre las chapas y hojas de acero son incompatibles con las disciplinas de la OMC. Las irregularidades de procedimiento sirven también para explicar los errores sustantivos cometidos por los Estados Unidos.

[2] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 5.1 a 5.4.

[3] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.3 y 4.4.

13. Estos errores sustantivos y de procedimiento llevaron a la imposición de medidas antidumping incorrectas y excesivas. De acuerdo con las normas y principios de la OMC no se debería permitir el mantenimiento de medidas antidumping abusivas. Este grupo especial tiene hoy la oportunidad y responsabilidad de confirmar las disciplinas de la OMC declarando que las medidas aplicadas por los Estados Unidos son incompatibles con las normas de la OMC y recomendando a los Estados Unidos que pongan esas medidas de conformidad con dichas normas.

B. EL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS NO PAGADAS

14. Comenzaré con la primera de las tres cuestiones principales del caso: el trato dado por los Estados Unidos a las ventas realizadas por la POSCO a un cliente de los Estados Unidos que se declaró en quiebra sin pagar a la POSCO las mercancías que recibió. Empezaré por describir los elementos de hecho antes de analizar la opinión de Corea.

1. Elementos de hecho

15. La Compañía ABC (nombre ficticio) había sido un valioso cliente de la POSCO en los Estados Unidos. No era filial de la POSCO. Con frecuencia compraba a crédito a la POSCO. Nunca anteriormente había dejado de pagar a la POSCO. De hecho, en toda la historia de las exportaciones de la POSCO a los Estados Unidos, ninguno de sus clientes había hasta entonces incurrido en mora. Después, durante el período de investigación, la Compañía ABC se declaró en quiebra. Hasta la fecha no ha pagado a la POSCO ciertas ventas.[4]

16. No se discute ninguno de estos hechos.

17. Es evidente que la quiebra fue un suceso imprevisto y sin precedentes. No estaba bajo control de la POSCO. Como los Estados Unidos han reconocido, cuando la POSCO fijó sus precios no sabía que el cliente no pagaría.[5] Por consiguiente, la falta de pago no afectó a la política de fijación de precios de la POSCO durante el período en cuestión.

18. Sin embargo, los Estados Unidos penalizaron a la POSCO por introducir un ajuste que redujo su precio de exportación y de esta manera creó o infló los márgenes de dumping.

19. La comunicación de los Estados Unidos complica innecesariamente los hechos. Discute ampliamente la decisión de los Estados Unidos de considerar las ventas no pagadas como "créditos fallidos".[6] El verdadero problema está en ver si el trato dispensado por los Estados Unidos a esas ventas no pagadas era compatible con las normas de la OMC.

2. Los argumentos de Corea

20. El trato dado por los Estados Unidos a las ventas no pagadas presentaba numerosos vicios, que se describen con detalle en la primera comunicación de Corea.[7] Me voy a centrar aquí en dos de esos vicios: *Primero*, los Estados Unidos introdujeron un ajuste de precios incompatible con las normas de la OMC según las cuales se deben tener en cuenta las diferencias que afectan a la comparabilidad de precios. *Segundo*, los Estados Unidos no hicieron una "comparación equitativa" entre el precio de exportación y el valor normal.

[4] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.30 a 3.39.

[5] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 103 y 104.

[6] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 54 a 58.

[7] Primera comunicación de Corea, párrafos 4.6 a 4.42.

21. Antes de entrar en los detalles de estos argumentos, resulta no obstante importante considerar las consecuencias de permitir ajustes como los realizados por los Estados Unidos. El ajuste por el impago de la Compañía ABC castigó a la POSCO por un acontecimiento que escapaba a su control y que se produjo después de que la POSCO fijara sus precios. Si se pudieran imponer derechos antidumping de esa manera, ningún exportador del mundo podría vender sus mercancías con la seguridad de no ser declarado culpable de dumping. Por elevados que fueran los precios de exportación fijados por el exportador, siempre habría la posibilidad de que acontecimientos ulteriores, incluso acontecimientos sumamente imprevisibles, llevaran la introducción de ajustes que redujeran esos precios de exportación lo suficiente para concluir en la existencia de dumping. En igualdad de circunstancias, una compañía que exportara sus mercancías a un precio *superior* al aplicado en el mercado interno podría ser declarada culpable de dumping *solamente* como resultado de la quiebra de un cliente de sus exportaciones. Es injusto que una conclusión de dumping se base en acontecimientos posteriores que escapan de esta manera al control del exportador.

a) La falta de pago de un cliente no es una diferencia que afecta a la comparabilidad de precios

22. El ajuste introducido por los Estados Unidos para reducir el precio de exportación de la POSCO fue abusivo.

23. Para entender la función de los ajustes de precios es necesario comenzar por la naturaleza del dumping. ¿Qué es el dumping? Según el artículo VI del GATT de 1994 y el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, el dumping se produce por lo general cuando el *precio* de exportación de un producto es menor que su *precio* en el mercado interno. Por consiguiente, la comparación de precios es la clave de la determinación correcta de la existencia de dumping.[8]

24. Los ajustes de precios se permiten solamente siempre y cuando tengan en cuenta las diferencias de los factores que afectan a esos precios. Así, el párrafo 4 del artículo 2 establece "se tendrán debidamente en cuenta … las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios". El artículo enumera cinco factores que afectan a la comparabilidad de los precios: "las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades, [y] en las características físicas". Cualesquiera otras diferencias, además de esas cinco, podrán servir de base para un ajuste siempre que "se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".[9]

25. Corea ha demostrado que el impago de la Compañía ABC a la POSCO no es un factor que afecte a la comparabilidad de los precios.[10] En su respuesta, la comunicación de los Estados Unidos sostiene que el impago de la Compañía ABC a la POSCO es una "condición" de la venta.[11] Dejando aparte por el momento lo absurdo de esta teoría, es importante examinar lo que los Estados Unidos no discuten. La comunicación de los Estados Unidos no discute que las ventas no pagadas fueran "otra diferencia … que se demuestre que influye en la comparabilidad de los precios". Así, los Estados Unidos conceden que si la falta de pago no era una "condición de la venta", el ajuste era abusivo.

26. La comunicación de los Estados Unidos saca de su contexto la palabra "condición", selecciona una de las muchas definiciones que dan a esa palabra los diccionarios y sostiene que ésta es una opción admisible a la que este grupo especial debe remitirse incondicionalmente.[12] Pero el

[8] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.10 a 4.13.

[9] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.14 a 4.16.

[10] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.17 a 4.23.

[11] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 82 y 83.

[12] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 82 y 83.

significado de la expresión "condiciones de venta" no es ambiguo. Cuando la palabra "condición" aparece en el contexto de esa frase típica, como sucede en el párrafo 4 del artículo 2, su significado es evidente. Como observa la CE en su comunicación de tercero, "la palabra 'conditions' en el contexto del párrafo 4 del artículo 2 es sinónimo de la palabra 'terms'. Ambas se refieren a las condiciones acordadas por el vendedor y el comprador y no a las condiciones generales dominantes en el mercado en que se realiza la venta.[13]

27. Además, de la comunicación de los Estados Unidos no se desprende con claridad lo que los Estados Unidos consideran "condición" pertinente que justifica el ajuste de precios.

- Si los Estados Unidos quieren decir que el impago en sí es la "condición" de la venta, esa interpretación es incorrecta. Incluso según la definición de un diccionario propuesta por los Estados Unidos, no se puede considerar que el impago sea el "mode or state of being" (modo de ser) de una venta, porque no existe en el momento de la venta. La POSCO no supo que la compañía no iba a pagar hasta después de la fijación de precios, la ejecución del contrato y la entrega de las mercancías.

- Por otro lado, los Estados Unidos pueden interpretar que la "condición" de la venta es la medida en que el exportador prevé la posibilidad de impago cuando fija sus precios. En otras palabras y según esta opinión, la "condición" es el *riesgo* de impago. Esta opinión tiene al menos la virtud de ser coherente con la definición del diccionario propuesta por los Estados Unidos. Sin embargo, tampoco justifica en última instancia el ajuste de los Estados Unidos. No es suficiente que haya una "condición" de venta. Según el párrafo 4 del artículo 2 debe haber una *diferencia* entre las condiciones de venta en el mercado de los Estados Unidos y el mercado interno. Si no existe esa diferencia, es innecesario introducir un ajuste para comparar los precios. Al ajustar los precios de la POSCO, los Estados Unidos no mostraron que existiera diferencia alguna entre el riesgo de impago en Corea y en los Estados Unidos.

28. Por consiguiente, el ajuste por concepto de ventas no pagadas no se justifica al amparo del párrafo 4 del artículo 2.

29. Confrontados con esta realidad, los Estados Unidos esgrimieron un nuevo argumento para eludir las obligaciones dimanantes del párrafo 4 del artículo 2. La comunicación de los Estados Unidos sostiene que, al menos para algunas ventas, el DOC no introdujo un ajuste en el precio de exportación de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 sino que más bien hizo una deducción para reconstruir el precio de exportación de conformidad con el artículo 2.[14] En el mejor de los casos, este argumento resulta incompleto. El párrafo 3 del artículo 2 contempla ciertos ajustes adicionales que sólo se permiten para el análisis de las ventas realizadas a través de importadores afiliados. En consecuencia, la propuesta defensa de los Estados Unidos al amparo del párrafo 3 del artículo 2 se aplica únicamente a las ventas realizadas por la POSCO a través de su distribuidor afiliado y no a las demás ventas de la POSCO a los Estados Unidos. Pero, como admite la comunicación de los Estados Unidos, el DOC introdujo también el mismo ajuste en las demás ventas de la POSCO a los Estados Unidos.[15] Por tanto, el párrafo 3 del artículo 2 no justifica el ajuste introducido en esas otras ventas.

30. Además, el razonamiento expuesto por los Estados Unidos al amparo del párrafo 3 del artículo 2 es incorrecto. El citado párrafo tiene una finalidad concreta: cuando las ventas se realicen a través de distribuidores afiliados, "el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del

[13] Comunicación de tercero de la CE, párrafo 21.

[14] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 76.

[15] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 81.

precio al que los productos importados se revendan por primera vez a un comprador independiente". El párrafo 3 del artículo 2 permite, la realización de los cálculos que sean necesarios para hacer caso omiso del distribuidor afiliado y determinar cuál sería el precio de exportación si los productos fueran vendidos directamente por el exportador a un comprador independiente. Los cálculos del párrafo 3 del artículo 2 se limitan a esa finalidad particular. El párrafo 3 del artículo 2 no permite a las autoridades investigadoras ajustar los precios arbitrariamente por otras razones. Por el contrario, todos los demás cambios se deberán ajustar a las limitaciones que establece el párrafo 4 del artículo 2 para los ajustes.

31. El impago de un cliente no guarda relación con la cuestión de los distribuidores afiliados, por lo que no es una de las circunstancias que se rigen por el párrafo 3 del artículo 2. Así lo demuestra de hecho la práctica de los Estados Unidos en los casos en cuestión: es evidente que el ajuste por ventas no pagadas no se introdujo para tener en cuenta la utilización de un distribuidor afiliado, ya que el DOC había introducido el mismo ajuste en todas las ventas de la POSCO a los Estados Unidos independientemente del canal de distribución utilizado. Por consiguiente, pese a la pretensión de los Estados Unidos de que estaban reconstruyendo el precio de exportación al amparo del párrafo 3 del artículo 2, lo que en realidad estaban haciendo era introducir ajustes de precios al amparo del párrafo 4 del mismo artículo.[16]

b) El trato dado por los Estados Unidos a las ventas no pagadas era incompatible con la "comparación equitativa" exigida en el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

32. El trato dado por los Estados Unidos a las ventas no pagadas plantea también otro problema: produjo el resultado de que la comparación entre el precio de exportación y el valor normal fuera "no equitativa". Por consiguiente, es totalmente incompatible con la primera frase del párrafo 4 del artículo 2.

33. La primera frase del párrafo 4 del artículo 2 dice que "se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". La exigencia de una "comparación equitativa" impone limitaciones importantes a las investigaciones antidumping que transcienden de las demás normas sustantivas del párrafo 4 del artículo 2. La exigencia de una "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 es una norma autónoma y sustancial que rige las investigaciones antidumping y que no se acata simplemente cumpliendo las demás prescripciones del artículo 2.[17]

34. En esencia, la comunicación de los Estados Unidos niega la existencia de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2. Sostiene que todo lo que requiere el párrafo 4 del artículo 2 es la conformidad con las normas sobre ajustes contenidas en las demás frases del mismo párrafo.[18] E insinúa que los argumentos de Corea basados en esa frase tratan de "aumentar o disminuir los derechos y obligaciones establecidos" en los Acuerdos de la OMC.[19]

35. Evidentemente, la postura de los Estados Unidos es incorrecta. La exigencia de una "comparación equitativa" en la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 es expresa. El Órgano de Apelación ha reconocido siempre que los Acuerdos de la OMC no se deberán interpretar de una forma que convierta en redundante o inútil la totalidad de una frase.[20] Además, el cambio introducido en el

[16] *Id.*

[17] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.25 a 4.27 y la Prueba documental 54 de Corea.

[18] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 72.

[19] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 62.

[20] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 4.15 Nº 99.

texto actual con relación a la disposición precedente del párrafo 4 del artículo 2 de la Ronda de Tokio confirma que la exigencia de una "comparación equitativa" pretende ser absoluta e incondicional.

36. En los casos que se investigan, las comparaciones de precios fueron claramente no equitativas. Ello es evidente en varios aspectos:

- No es equitativo que las comparaciones de precios hayan sido afectadas por un factor que escapaba al control de la POSCO. La POSCO no tenía ninguna asociación con la Compañía ABC y no podía haber previsto que la Compañía ABC no pagara. Una orientación interpretativa en apoyo de esta opinión puede hallarse en una decisión judicial de los Estados Unidos que declaró que resulta "irreal, irracional y *no* equitativo" que una conclusión de la existencia de dumping se base en "un factor que escapa al control del exportador".[21]

- No es equitativo que las comparaciones de precios tengan en cuenta factores que no fueron considerados por la POSCO en sus prácticas normales de venta. Como reconocen los Estados Unidos, "cuando la POSCO fijó los precios, actuaba de conformidad con sus prácticas normales de venta y no sobre la base de la quiebra ulterior."[22] Como la POSCO no tuvo en cuenta la quiebra ex post al establecer sus precios ex ante, no está justificado que los Estados Unidos introduzcan un ajuste de precios ex post.

- Por último, no es equitativo que las comparaciones de precios tengan en cuenta ventas atípicas. También aquí se puede encontrar una orientación interpretativa en una decisión judicial de los Estados Unidos, en la que se reconoció que la inclusión de ventas atípicas podía llevar a resultados no equitativos. La POSCO nunca había tenido en los Estados Unidos clientes que no pagaran hasta que la Compañía ABC incumpliera esta obligación durante el período de la investigación, por lo que esas ventas son indudablemente atípicas. Por consiguiente, la inclusión de esas ventas en el análisis es manifiestamente no equitativa.

C. DIVISIÓN DEL PERÍODO DE LA INVESTIGACIÓN EN SUBPERÍODOS

37. Paso a continuación a ocuparme de la segunda cuestión: la división del período de la investigación en subperíodos y la práctica resultante de los "promedios múltiples".

1. Antecedentes

38. Tanto en el caso de la chapa como en el de la hoja de acero inoxidable, los Estados Unidos dividieron el período de la investigación en dos subperíodos. En el caso de la chapa el primer subperíodo tuvo una duración de 10 meses y el segundo de dos. En el caso de la hoja, la duración de los subperíodos fue de siete meses y cinco meses respectivamente. En ambos casos, el segundo subperíodo comenzó en noviembre de 1997.[23]

39. Dicho esto, los Estados Unidos calcularon 1) un promedio del valor normal diferente para cada subperíodo, 2) un promedio del precio de exportación diferente para cada subperíodo y 3) un margen de dumping diferente para cada subperíodo. A continuación, los márgenes de dumping diferentes se refundieron en un solo margen para cada caso. Cuando se refundieron los promedios

[21] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 4.27.

[22] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 103 y 104.

[23] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.40 a 3.48.

diferentes, se asignó un margen de cero a los subperíodos que tenían márgenes de dumping negativos. Esta "reducción a cero" minimiza evidentemente los efectos de los márgenes negativos en el promedio general.

40. Evidentemente, la metodología de los promedios múltiples no es la normal para calcular los márgenes de dumping. La metodología normal consiste en calcular un sólo promedio ponderado del valor normal y del precio de exportación para cada producto y para todo el período de la investigación, y calcular a continuación el margen de dumping sobre la base de la diferencia existente entre el promedio del valor normal y del precio de exportación. En estos casos, la aplicación de la metodología normal había llevado a la obtención de márgenes de dumping más bajos para la POSCO.

41. Para evitar ese resultado, los solicitantes de los Estados Unidos pidieron al DOC que modificara los cálculos de dumping a fin de "amurallar" las ventas realizadas por la POSCO después de octubre de 1997 (que tenían márgenes de dumping relativamente más bajos). En su determinación preliminar, el DOC rechazó esa petición, calificándola de "injustificada". Sin embargo, en su determinación definitiva el DOC dio marcha atrás y adoptó la metodología de los promedios múltiples. Como resultado, los márgenes de dumping crecieron espectacularmente.

42. Como ya se ha dicho, la metodología de los promedios múltiples adoptada por los Estados Unidos infló los márgenes de dumping por efecto de la "reducción a cero". Si un exportador vende sus productos a un precio inferior en el 10 por ciento al valor normal durante los seis primeros meses del año y a un precio superior al 10 por ciento del valor normal durante los seis últimos meses, cabe esperar (suponiendo volúmenes de venta iguales) que se llegue a la conclusión de que el exportador no practicó el dumping a lo largo de todo el año. Y esta es exactamente la conclusión a la que se llegaría si se calcularan los márgenes de dumping para el año en su conjunto. Sin embargo, con los "promedios múltiples" se concluiría en la existencia de dumping. El primer subperíodo tendría un margen del 10 por ciento. Con la reducción a cero, al segundo subperíodo se asignaría un margen de cero en vez de su verdadero margen del 10 por ciento negativo. De esta manera, el margen del dumping que se atribuiría al exportador durante todo el año sería del 5 por ciento.

43. Así, al dividir el período de la investigación en dos subperíodos se permite a las autoridades que excluyan de hecho los períodos en que el margen de dumping resulte inconvenientemente bajo, con lo que se infla el resultado general.

2. Los argumentos de Corea

44. La práctica de los promedios múltiples aplicada por los Estados Unidos se opone directamente a la letra del párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Ese artículo no tolera la manipulación de la metodología de esta manera arbitraria. Antes bien, el párrafo 4.2 del artículo 2 pide explícitamente que los precios se comparen sobre la base de "*un promedio ponderado* del valor normal y *un promedio ponderado* de los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables" o mediante una comparación transacción por transacción.[24]

45. El párrafo 4.2 del artículo 2 utiliza repetidas veces la expresión en singular "*un* promedio ponderado". Habla de un promedio, no de dos promedios. Ello se confirma por la exigencia de un promedio que tenga en cuenta "*todas* las transacciones de exportación comparables". Es evidente que sólo puede haber un promedio si se tienen en cuenta *todos* los datos.

46. Por ello el texto es inequívoco. Y además, se ve reforzado por el contexto y el objetivo de la disposición. El párrafo 4.2 del artículo 2 forma parte del párrafo 4 del mismo artículo. Su función es promover la equidad de las comparaciones de precios en las investigaciones antidumping, con el fin

[24] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.45 a 4.48.

de asegurar que las medidas antidumping se imponen sólo cuando existe dumping y en la medida en que existe. Una interpretación del párrafo 4.2 del artículo 2 que permita la manipulación y la exclusión real de datos no puede cuadrar con el objeto y el fin del párrafo 4 y del párrafo 4.2 del artículo 2.

47. En su respuesta los Estados Unidos se basan principalmente en un argumento *post hoc* sobre la palabra "comparables" del párrafo 4.2 del artículo 2. La comunicación de los Estados Unidos afirma que el DOC concluyó que las ventas coreanas en el mercado interno realizadas después de noviembre de 1997 "no eran comparables" con las exportaciones anteriores debido a la depreciación de la moneda.[25] Esta conclusión no tiene base alguna en las determinaciones definitivas ni en los memorandos de análisis definitivos. Se trata de una justificación *post hoc* creada en beneficio del grupo especial, en un tardío intento de conciliar las medidas del DOC con los requisitos del párrafo 4.2 del artículo 2.

48. Responderemos más extensamente a este argumento tardío en sucesivas comunicaciones escritas. Por el momento expondremos las siguientes observaciones iniciales:

- El texto del párrafo 4.2 del artículo 2 se centra en la comparabilidad de las "transacciones" (en particular, en las "*transacciones* de exportación comparables"). Los productos vendidos en diferentes niveles del comercio no son comparables, si no hay un ajuste de precios que los haga comparables. Del mismo modo, los productos de características físicas diferentes (por ejemplo, los modelos diferentes) no son comparables sin un ajuste de precios. Por el contrario, si no se producen cambios en las transacciones realizadas en cada mercado a causa de la depreciación, no hay base para concluir que la depreciación haya alterado la comparabilidad de las *transacciones*.

- En los casos de las chapas y de las hojas, los Estados Unidos no formularon ninguna conclusión y de hecho no encontraron pruebas de que algo hubiera cambiado en el mercado interno o en las transacciones de exportación como resultado de la depreciación. Los precios, las condiciones de venta, los tributos, las diferencias en los niveles y en las cantidades comerciales y en las características físicas no se vieron afectados por la depreciación. La única variación fue la del tipo de cambio utilizado por los Estados Unidos para convertir en dólares los precios expresados en won a efectos del cálculo del dumping. Según el párrafo 4.2 del artículo 4 del Acuerdo, ello no hace que las ventas sean "no comparables".

49. El intento de los Estados Unidos de definir la comparabilidad por referencia al tipo de cambio ignora también la naturaleza del tipo de cambio. En primer lugar, los tipos de cambio no son condiciones de venta: son instrumentos para convertir cantidades de una divisa en otra. Además, son necesariamente instrumentos volátiles e imperfectos. Mirando hacia atrás, cabría decir que el won coreano estuvo sobrevaluado (a unos 900 won por dólar) durante gran parte de 1997, hasta que "se desplomó" en noviembre. Se fijó entonces un tipo de cambio superior al adecuado y el won se mantuvo devaluado (a 1.960 won por dólar en diciembre de 1997) hasta que finalmente repuntó hasta un término medio de unos 1.400 won por dólar a final de marzo de 1998. Las distorsiones causadas por estos movimientos del tipo de cambio podrían haberse minimizado con el uso de un período de promediación que incluyera tanto el período de sobrevaloración como el de infravaloración. En vez de ello, la metodología de los "promedios múltiples" utilizada por los Estados Unidos calculó esencialmente un margen de dumping para el período en que el won estuvo infravalorado y otro

[25] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 109; párrafo 137; véase también el párrafo 155 ("determinaron que [la devaluación de la moneda] tenía tanto efecto en la comparabilidad de las transacciones como las características físicas, los niveles comerciales o la inflación elevada").

margen distinto para cuando el won estuvo sobrevalorado e ignoró de hecho este último a través de la "reducción a cero". Con ello se crearon márgenes de dumping inflados a consecuencia de las imperfecciones de los movimientos del tipo de cambio.

50. Los Estados Unidos han admitido que su propósito al desviarse de la metodología normal de comparación de los precios era aumentar los márgenes de dumping.[26] Sostienen que esta metodología era adecuada para hacer frente a una devaluación monetaria que de otro modo "disfrazaría" los márgenes de dumping.[27] Sin embargo, este razonamiento invierte la interpretación de la cuestión. Los márgenes de dumping "correctos" son los que se calculan de conformidad con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*. Si esos cálculos se traducen en márgenes de dumping bajos, la única conclusión admisible es que los márgenes de dumping son bajos y no que los márgenes más elevados están en cierto modo disfrazados. El intento de inflar los márgenes de dumping en tales circunstancias no es un remedio admisible para el dumping "disfrazado". Es una violación del Acuerdo.

51. El *Acuerdo Antidumping* establece normas específicas para tener en cuenta los movimientos de los tipos de cambio en los cálculos del margen de dumping. Como regla general, el párrafo 4.1 del artículo 2, que es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que contempla esos movimientos, prescribe que las autoridades investigadoras no tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio. El artículo 4.1 autoriza expresamente una desviación de la metodología normal cuando se produzca una apreciación sostenida de la moneda. Sin embargo, el párrafo 4.1 del artículo 2 no permite apartarse de la metodología normal en los casos de depreciación de la moneda. La metodología de los promedios múltiples no es más que un intento de sortear los requisitos del párrafo 4.1 del artículo 2 mediante la variación de la metodología en el caso de depreciación de la moneda aun cuando el párrafo 4.1 del artículo 2 no permite esa variación.[28]

52. Esta violación llevó a resultados particularmente injustos en estos casos, en contravención del requisito de la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2. La metodología de los Estados Unidos excluyó de las comparaciones de precios las mismas ventas que sirvieron de base a los solicitantes para sus reclamaciones de daños: las ventas realizadas en la última parte del período de la investigación. No se puede decir que fuera equitativa una comparación de precios que excluía las ventas más importantes.[29] En su respuesta, la comunicación de los Estados Unidos se limita a afirmar que la objeción de Corea "no guarda ninguna relación" con el párrafo 4 del artículo 2 porque se refiere a determinaciones de la existencia de daño que en la actualidad Corea no impugna.[30] Pero ese argumento no es correcto. Con independencia de que las determinaciones de la existencia de daño fueran o no legítimas, un cálculo del margen de dumping que de hecho excluyó el período que servía de base para la determinación de la existencia de daño es claramente no equitativo y no se puede confirmar al amparo de la "comparación equitativa" exigida por el párrafo 4 del artículo 2.

53. En resumen, la metodología de los "promedios múltiples" utilizada por los Estados Unidos es incompatible con 1) la exigencia del párrafo 4.2 del artículo 2 de que se compare un solo promedio ponderado del valor normal con un solo promedio ponderado del precio de exportación, 2) las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2 que permiten introducir ajustes en la metodología del cálculo del dumping solamente si se produce una apreciación sostenida de la moneda del exportador,

[26] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 137, 139 y 155.

[27] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 137.

[28] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.49 a 4.53.

[29] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.59 a 4.63.

[30] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 167, Nº 151.

y no en el caso de una depreciación, y 3) la exigencia de una "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2.

54. Por último, permítanme hacer un inciso para aclarar un punto confuso de la comunicación de los Estados Unidos: Corea no sostiene que el párrafo 4.2 del artículo 2 impida a los Miembros calcular promedios separados para productos distintos.[31] Esta es una cuestión muy diferente de la de dividir y refundir el período de la investigación, y no se discute aquí. Una resolución de este grupo especial que aclaraba que el párrafo 4.2 del artículo 2 prohíbe dividir el período de la investigación en subperíodos no tendría ningún efecto en la capacidad de los Miembros de calcular promedios distintos para productos distintos.

D. LA "DOBLE CONVERSIÓN" DE LAS VENTAS EXPRESADAS EN DÓLARES EN EL MERCADO LOCAL

55. Paso a continuación a ocuparme de la tercera cuestión importante: la "doble conversión" de las ventas expresadas en dólares en el mercado local: de dólares a won en primer lugar y de won a dólares a un tipo de cambio diferente, en segundo lugar.

1. Elementos de hecho

56. La mayoría de las ventas que realiza la POSCO en Corea se expresan en won. Pero algunas de las ventas de la POSCO en Corea están expresadas en dólares. Estas últimas reciben la denominación de "ventas locales".[32]

57. Al calcular el valor normal, los Estados Unidos se negaron a utilizar el valor en dólares de las ventas locales de Corea. En vez de ello, los Estados Unidos convirtieron en won el valor en dólares a un tipo de cambio, calcularon el valor normal en won y convirtieron en dólares el valor normal en won a un tipo de cambio diferente. Las posibilidades de distorsión son evidentes. De hecho, un ejemplo expuesto en el párrafo 3.58 de la comunicación de Corea demuestra cómo esta metodología aumentó el valor normal de una venta en más del 70 por ciento.

58. Permítanme explicar la razón de esta distorsión. Los Estados Unidos determinaron el valor en won de estas ventas utilizando el tipo de cambio interno de la POSCO, que convertía los dólares en won aplicando el tipo del Banco de Cambio de Corea, entidad oficial, en la fecha de la factura para las ventas *en el mercado interno*. A continuación los Estados Unidos volvieron a convertir en dólares el valor expresado en won utilizando el tipo de cambio de la Reserva Federal vigente en la fecha de la venta en los *Estados Unidos*. Con la utilización del tipo de cambio de una fecha para convertir el precio en dólares en won y de un tipo de cambio diferente para convertir de nuevo en dólares el precio en won, la distorsión era inevitable.

59. Los Estados Unidos tratan de defender esta metodología sosteniendo que las ventas locales se hacían realmente en won, por lo que los Estados Unidos sólo hicieron una conversión de won a dólares.[33] Este argumento es sencillamente incorrecto y no se ve apoyado por los hechos del caso.

60. Las pruebas demuestran que las ventas locales se negocian en una moneda extranjera (normalmente en dólares de los Estados Unidos) y se facturan en la misma moneda. En la fecha de pago, el cliente convierte en won la cantidad debida en dólares al tipo de cambio de mercado

[31] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 153.

[32] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.49 a 3.62.

[33] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 172 ("Los Estados Unidos también concluyeron […] que esas ventas en el mercado interno se habían efectuado en won coreanos, no en dólares de los Estados Unidos").

publicado por el Banco de Cambio de Corea y paga a la POSCO la cantidad resultante en won. Como la cantidad en won se determina aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha del pago a la cantidad en dólares que aparece en la factura, es evidente que el verdadero valor económico de la factura queda fijado determinado por la cantidad en dólares.

61. Los Estados Unidos sostienen que actuaron acertadamente al ignorar la cantidad en dólares que aparece en la factura, porque las facturas mostraban también una cantidad en won. Conviene destacar, no obstante, que la cantidad en won reflejada en las facturas no era la cantidad que el cliente pagaba realmente. En vez de ello, la cantidad en won mostrada en las facturas era simplemente un expediente contable ya que las transacciones tenían que ser registradas en won en la contabilidad de la POSCO. Como ya se ha dicho, la cantidad real pagada en won se determinaba multiplicando el precio en dólares que aparecía en la factura por el tipo de cambio del día del pago. Esa cantidad no correspondía a la cantidad en won mostrada en la factura, que se calcula utilizando un tipo de cambio anterior y diferente.

62. Todo ello se explica por la muestra de entradas contables que aparece en el párrafo 3.54 de la comunicación de Corea (que, conviene mencionar, han sido revisadas con relación a nuestra comunicación inicial a fin de corregir un error tipográfico). Esos cuadros muestran que el valor económico de las ventas locales se fija en dólares en el momento de la venta. Resulta significativo señalar que esta contabilidad fue comprobada por el DOC durante las investigaciones y no ha sido impugnada por los Estados Unidos en las presentes actuaciones.

63. Está claro, pues, que los precios de las ventas locales se fijaban realmente en dólares y no en won. Sin embargo, los Estados Unidos consideraron estas ventas como si las cantidades en won que aparecían en las facturas fueran los precios reales, aun cuando esas cantidades en won eran simplemente un expediente contable y no correspondían a las cantidades realmente pagadas por el cliente. Del mismo modo, los Estados Unidos sencillamente ignoraron tanto los precios en dólares que aparecían en las facturas (que determinaban la cantidad realmente pagada) como la cantidad real en won que el cliente pagó.

2. Argumentos de Corea

64. El párrafo 4.1 del artículo 2 sólo permite la conversión de monedas cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 del mismo artículo lo "exija". Evidentemente, no se exige una "doble conversión". Las ventas locales están valoradas en dólares de los Estados Unidos y se pueden comparar con otras ventas en dólares de los Estados Unidos si hay necesidad de convertirlas a won y nuevamente a dólares.[34]

65. La "doble conversión" negaba también a la POSCO la "comparación equitativa" exigida por el párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos no compararon el precio de exportación con el valor normal sino con un valor normal inflado. Las comparaciones de precios no se basaron en los precios reales de la POSCO sino en precios fabricados de los Estados Unidos mediante la aplicación innecesaria de tipos de cambios deformadores.[35]

66. Los Estados Unidos tratan de evitar estos problemas repitiendo que sus cálculos utilizan el tipo de cambio de la fecha de la venta, de acuerdo con lo solicitado por la POSCO y lo exigido por el párrafo 4 del artículo 2.[36] Esta afirmación es inexacta. El problema en este caso no está en que los

[34] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.66 a 4.69.

[35] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.83 a 4.88.

[36] Véase, por ejemplo, Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 175.

Estados Unidos seleccionaran el tipo de cambio malo sino más bien en que utilizaran una doble conversión, aplicando los tipos de cambio de una manera inconsecuente. La inconsecuencia surgió porque los Estados Unidos hicieron la conversión final de won a dólares utilizando no el tipo de cambio de la fecha de la venta en el mercado interno (que se había utilizado para calcular la cantidad en won) sino el tipo de cambio de la fecha de la venta en los Estados Unidos (que podía diferir considerablemente del tipo de cambio utilizado para calcular la cantidad en won). La mera repetición del hecho de que los Estados Unidos utilizaran el tipo de cambio de la "fecha de la venta" no resuelve el problema surgido cuando se utiliza una "fecha de la venta" para la conversión inicial de dólares a won y se utiliza otra "fecha de la venta" para conversión posterior de won a dólares.

67. Por último, conviene señalar también que la "doble conversión" no se corresponde con la práctica establecida de los Estados Unidos. Como se explicaba en la comunicación de Corea, los Estados Unidos aplican una política bien arraigada de aceptar precios y cargas en la moneda en que se hacen. En el caso de las *Rosas de Colombia*, por ejemplo, los Estados Unidos se negaron acertadamente a realizar una "doble conversión" de las ventas en el mercado interno expresadas en dólares. En el caso que nos ocupa los Estados Unidos han abandonado esta práctica. Sus razones para hacerlo carecen de lógica. Los múltiples problemas que presenta el razonamiento de los Estados Unidos se detallan en la comunicación de Corea.[37] Por el momento me gustaría insistir tan solo en un punto clave. La comunicación de los Estados Unidos admite que su justificación declarada para hacer la "doble conversión" es un error. Oculta en la nota de pie de página 161 está la admisión de que "Corea tiene razón al sostener que el DOC utilizó erróneamente tipos de cambio ajustados en el caso de las chapas.[38] La nota pasa a explicar por qué los Estados Unidos consideran que su error no tiene importancia. Pero esas explicaciones son irrelevantes. Los Estados Unidos han admitido que sus medidas antidumping se basan en una justificación incorrecta.

E. CUESTIONES DE PROCEDIMIENTO

68. Además de los errores sustantivos que acabo de analizar, los Estados Unidos tampoco cumplieron los requisitos de procedimiento de la OMC en relación con cada una de las tres cuestiones principales que tiene ante sí este grupo especial. Por razones de tiempo no me voy a extender sobre estas cuestiones de procedimiento. En vez de ello, me limitaré a remitir al grupo especial al análisis detallado que figura en la comunicación de Corea y por supuesto responderé gustoso a toda pregunta que el grupo especial pueda formular al respecto.[39]

F. RESPUESTA A LOS ARGUMENTOS PRESENTADOS EN LA COMUNICACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS

1. La "carga de establecer una presunción *prima facie*"

69. Comenzaré por dar una respuesta preliminar a varios argumentos generales expuestos en la comunicación de los Estados Unidos, empezando con la "carga de establecer una presunción *prima facie*".

70. La comunicación de los Estados Unidos afirma que la parte reclamante tiene la carga inicial de presentar pruebas y argumentos que establezcan una presunción *prima facie* de violación.[40] Esta afirmación, aunque cierta, es totalmente irrelevante. Corea *ya ha* soportado esa prueba. Corea ha presentado pruebas y argumentos que demuestran la existencia de una violación *prima facie*. Aunque

[37] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.70 4.82.

[38] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 173, nota 161.

[39] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.35 a 4.42, 4.54 a 4.58, 4.70 a 4.82.

[40] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 36.

la comunicación de los Estados Unidos presenta argumentos en contra sobre ciertos puntos, no discute que Corea haya asumido su carga inicial. Y, considerando las abundantes pruebas y argumentos presentados por Corea, los Estados Unidos no podrían hacerlo.

71. En vez de ello, parece que los Estados Unidos perseguían una finalidad diferente al hacer esta afirmación. La comunicación de los Estados Unidos invoca un argumento fantasma que Corea no formuló con el deseo de oscurecer un punto clave de este caso.

72. Los Estados Unidos se explayan en sostener que la carga de Corea no se ve afectada por el hecho de que las medidas antidumping constituyen una excepción a los objetivos de liberalización del comercio de la OMC.[41] El razonamiento de los Estados Unidos implica que Corea sostuvo que estaba exenta de la carga inicial de acreditar una presunción *prima facie*. Pero Corea nunca dijo tal cosa. Por el contrario, Corea presentó pruebas y argumentos considerables para hacer frente a su carga inicial.

73. Así, ¿cuál es el significado del hecho de que las medidas antidumping constituyan una excepción al objetivo principal de la OMC? La autorización para imponer medidas antidumping se circunscribe a las circunstancias en que exista dumping y a que ese dumping cause daño, y los derechos antidumping no pueden ser superiores al margen de dumping. Esta ha sido siempre la norma del GATT de 1947 y está explícitamente recogida en el artículo 1 y en el párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping*. Estas limitaciones son esenciales para el funcionamiento adecuado del régimen de la OMC. Sin estas limitaciones, los Miembros podrían fácilmente soslayar sus consolidaciones arancelarias y sus compromisos de nación más favorecida denominando simplemente "derechos antidumping" a todo nuevo derecho, independientemente de que hubiera un dumping que compensar. Es precisamente el carácter central del cálculo del margen de dumping lo que da tanta importancia a las normas sustantivas y de procedimiento que regulan ese cálculo. Por consiguiente, las normas detalladas del *Acuerdo Antidumping* deben interpretar de acuerdo con este objetivo y propósito.

2. El nivel del examen

74. La comunicación de los Estados Unidos se queja también de que "Corea invite al grupo a que se ponga en el lugar del DOC y proceda a un examen *de novo* de los hechos".[42] Esa afirmación carece de base. Corea nunca pidió un examen *de novo*.

75. Como existen diferencias sobre los hechos, Corea espera que este grupo especial evalúe los hechos de acuerdo con el párrafo 6 i) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*. Según esa disposición, las conclusiones de hecho se deberán rechazar si los hechos no se han establecido adecuadamente y si no se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos. Así pues, a diferencia de lo que sugieren los Estados Unidos, el *Acuerdo Antidumping* no impide en absoluto que el grupo especial examine las conclusiones de hecho. Antes bien, el párrafo 6 i) del artículo 17 exige expresamente que las conclusiones de hecho se examinen a un nivel adecuado.

76. En todo caso, son realmente muy pocos, por no decir ninguno, los hechos que se discuten. En relación con todas las cuestiones sustantivas, sólo hay que establecer si la metodología empleada por los Estados Unidos para abordar los hechos se conforma a sus obligaciones dimanantes de los Acuerdos de la OMC.

[41] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 37 y 39.

[42] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 27.

77. Cuestión distinta es que los Estados Unidos confunden también la norma de interpretación del párrafo 6 ii) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*. Los Estados Unidos sostienen que lo que importa en cada caso no es si la determinación impugnada se basa en la mejor o en la "correcta" interpretación del *Acuerdo Antidumping* sino si se basa en una "interpretación admisible" (de las que puede haber muchas).[43] Ese argumento ignora virtualmente la primera frase del párrafo 6 ii) del artículo 17 y deforma el significado de la segunda. De hecho, este grupo especial está expresamente encargado de interpretar el *Acuerdo Antidumping* de conformidad con las normas habituales de interpretación de los tratados. Si ese proceso lleva al grupo especial a concluir que hay una interpretación correcta, no se puede mantener una medida antidumping basada en una interpretación diferente. Sólo en las escasas circunstancias en que el proceso de interpretación lleve al grupo especial a concluir que "hay más de una interpretación admisible" se aplica la segunda frase del párrafo 6 ii) del artículo 17.

3. Aplicación de las leyes antidumping según el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994

78. El párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 obliga a cada Miembro de la OMC a "aplicar de manera uniforme, imparcial y razonable, sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas que se refieran a las importaciones (como las medidas antidumping).[44] Los Estados Unidos sostienen que en cierto modo esta disposición no limita la capacidad del DOC de interpretar y aplicar las leyes antidumping de los Estados Unidos en estos casos de una forma incompatible con las prácticas anteriores y sumamente arbitraria.[45]

79. Esta proposición es claramente infundada. Cuando el DOC formula su determinación en las investigaciones antidumping en calidad de "autoridad administradora" de los Estados Unidos está claramente "administrando" las leyes de los Estados Unidos (que en el sistema del common law de los Estados Unidos incluyen no sólo los estatutos y reglamentos codificados sino también decisiones judiciales y orgánicas anteriores). Si aplica esas leyes de manera incompatible de un caso a otro basándose en distinciones arbitrarias o viciadas, no puede decirse que esté aplicando "de manera uniforme, imparcial y razonable sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas".

80. Es evidente que la autoridad administradora debe tener la capacidad de adaptar sus decisiones a los hechos de cada caso. El párrafo 3 a) del artículo X no lo excluye en modo alguno. Sin embargo, exige que en cada caso las decisiones se adopten "de manera uniforme, imparcial y razonable". Cuando el DOC ignora simplemente los precedentes anteriores o cuando se niega a atenerse a decisiones pasadas sobre la base de distinciones sin sentido, arbitrarias o erróneas, no cumple el párrafo 3 a) del artículo X y ningún grupo especial debería permitir que sus acciones pasaran sin discusión.

4. La decisión de la POSCO de no pedir una revisión judicial interna

81. Los Estados Unidos se remiten a la revisión judicial interna como si fuera el foro adecuado para dilucidar la reclamación de Corea de que los Estados Unidos no han administrado sus leyes y reglamentos antidumping de la "manera uniforme, imparcial y razonable" requerida por el párrafo 3 a) del artículo X del GATT.[46] Ello no puede ser correcto. El GATT de 1994 es un "acuerdo abarcado" y este grupo especial de solución de diferencias es el foro adecuado para satisfacer las pretensiones de

[43] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 35.

[44] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.35 a 4.37.

[45] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 41 a 48.

[46] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 51.

Corea. Este grupo especial tiene la responsabilidad de determinar si los Estados Unidos han administrado sus leyes y reglamentos antidumping de manera "uniforme" y "razonable". Ello lleva intrínsecamente aparejada la consideración de si las decisiones en cuestión son coherentes con otras decisiones anteriores de los Estados Unidos y la explicación de toda posible desviación.

82. Las apelaciones nacionales y el mecanismo de solución de diferencias de la OMC son fundamentalmente diferentes. Intervienen entre partes diferentes, se rigen por sistemas jurídicos diferentes, se deben a propósitos diferentes, siguen procedimientos diferentes, aplican normas sustantivas diferentes y ofrecen remedios diferentes. En tales circunstancias, la decisión de la POSCO de recurrir o no a una apelación nacional en los Estados Unidos no puede tener ningún efecto en la capacidad del Gobierno de Corea de buscar el reconocimiento de sus derechos a través del mecanismo de solución de diferencias de la OMC.

83. Por consiguiente, pese a la indicación de los Estados Unidos, la decisión de la POSCO de no buscar una revisión judicial nacional es absolutamente irrelevante para las pretensiones de *Corea* al amparo del párrafo 3 a) del artículo X.

5. Remedios

84. Por último, los Estados Unidos se oponen a la petición de Corea de que el grupo especial proponga que los Estados Unidos revoquen sus órdenes de imposición de derechos antidumping a las chapas y hojas de acero procedentes de Corea. Los Estados Unidos sostienen que la revocación excede con mucho a lo que sería necesario para poner esas medidas de conformidad con el *Acuerdo [Antidumping]*.[47] Ese argumento ignora, sin embargo, lo que claramente establece el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*. Según el artículo 1, "sólo se aplicarán medidas antidumping … en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo". Si los Estados Unidos no realizan sus investigaciones sobre las chapas y hojas de acero de conformidad con las disposiciones del Acuerdo, carecen de autoridad, según el artículo 1, para mantener medidas antidumping. El remedio idóneo para las violaciones descritas en la comunicación de Corea es, por consiguiente, la revocación de las medidas.

G. CONCLUSIÓN

85. En conclusión, las medidas antidumping impuestas por los Estados Unidos a las exportaciones de chapas y hojas de acero y las investigaciones de los Estados Unidos que llevaron a la imposición de esas medidas son incompatibles con las numerosas prescripciones sustantivas y de procedimiento de los Acuerdos de la OMC. Este grupo especial tiene la oportunidad y responsabilidad de confirmar las normas de la OMC declarando las medidas antidumping de los Estados Unidos incompatibles con esas normas y proponiendo a los Estados Unidos que revoquen esas medidas.

[47] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 196.

ANEXO 1-3

PREGUNTAS ESCRITAS DE COREA

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(13 y 14 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

A. VENTAS NO PAGADAS 139
B. PROMEDIOS MÚLTIPLES 141
C. DOBLE CONVERSIÓN DE LAS VENTAS LOCALES 141

A. VENTAS NO PAGADAS

1. En su declaración oral, los Estados Unidos dicen que clasificaron las ventas efectuadas por la POSCO a los Estados Unidos por conducto de la POSAM como ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, y las ventas efectuadas directamente por la POSCO a clientes estadounidenses como ventas realizadas al precio de exportación.[1] Los Estados Unidos explican después que hicieron (o no hicieron) los siguientes ajustes por pérdidas resultantes de créditos fallidos:

- En el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, los Estados Unidos dedujeron del precio fijado al primer cliente no afiliado los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidas a tales ventas.[2]

- En el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, los Estados Unidos no añadieron los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas al valor normal que se comparó con el precio de exportación reconstruido.[3]

- En el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, los Estados Unidos no dedujeron del precio de venta fijado al primer cliente no afiliado los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas.[4]

Sin embargo, los Estados Unidos no han estudiado la cuarta circunstancia. En otras palabras, los Estados Unidos no han declarado si, en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas se añadieron al valor normal que se comparó con el precio de exportación. ¿Podrían los Estados Unidos confirmar si, en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos se añadieron al valor normal que se comparó con el precio de exportación?

2. Si los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos se añadieron al valor normal que se comparó con el precio de exportación en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, ¿entienden los Estados Unidos que ese ajuste estaba autorizado por el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*?

3. ¿Entienden los Estados Unidos que los ajustes que se pueden hacer de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* no tienen límites? Si hay límites, ¿cuáles son?

4. Los Estados Unidos sostienen que "el vendedor, si conviene en vender a crédito […], acepta los gastos inherentes al crédito y, en particular, el riesgo de falta de pago".5 También afirman que, en este asunto, "la POSCO convino en vender a crédito a ese cliente estadounidense y, al hacerlo, aceptó el riesgo de falta de pago como condición de la venta".6 Los Estados Unidos afirman que la aceptación de ese riesgo por la POSCO "es suficiente para justificar la inclusión de la deuda

[1] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 9 y 10.

[2] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 9.

[3] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 11.

[4] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 9.

[5] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 15 (sin cursivas en el original).

[6] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 17 (sin cursivas en el original).

incobrable en el ajuste efectuado conforme al párrafo 4 del artículo 2".[7] A la vista de estas afirmaciones,

a) ¿Qué pruebas había, en el asunto de las chapas y las hojas, sobre el riesgo de falta de pago en el momento en que la POSCO hizo la venta en los Estados Unidos a la Compañía ABC (y en que, según los Estados Unidos, convino en aceptar el riesgo de falta de pago)?

b) ¿Había alguna prueba, en el asunto de las chapas y las hojas, que demostrase que, en el momento en que la POSCO realizó la venta a la Compañía ABC, existía una diferencia en el riesgo de falta de pago entre las ventas hechas a clientes de los Estados Unidos y las ventas hechas a clientes de Corea?

c) Si en el momento en que la POSCO realizó las ventas no había ninguna diferencia en el riesgo de falta de pago entre las ventas hechas en Corea y las ventas hechas en los Estados Unidos, ¿en qué se basa la afirmación de que había una diferencia en las condiciones de venta?

5. La experiencia real adquirida con una venta que resulta incobrable, ¿da una idea exacta del riesgo de que la deuda sea incobrable existente antes de realizar la venta?

6. Los Estados Unidos afirman que el riesgo de falta de pago es equivalente al riesgo de que haya que efectuar gastos en concepto de garantía. En anteriores decisiones de los Estados Unidos se ha reconocido que los gastos en concepto de garantía pueden fluctuar de un año a otro y que, cuando tales gastos fluctúan, procede utilizar un promedio histórico para evitar distorsiones. En consecuencia, en el cuestionario utilizado normalmente por el DOC se pide información sobre los gastos en concepto de garantía realizados efectivamente en relación con las ventas en el mercado interior y en los Estados Unidos. ¿Solicitó el DOC información sobre la experiencia efectiva en materia de créditos fallidos adquirida por la POSCO en el mercado interior o en los Estados Unidos en el asunto de las chapas y las hojas? ¿Estudiaron los Estados Unidos si la experiencia adquirida en materia de créditos fallidos durante los períodos objeto de la investigación en ese asunto era compatible con la experiencia histórica de la POSCO?

7. Los Estados Unidos han sostenido que, conforme a la legislación estadounidense, los ajustes por las diferencias de las "condiciones de venta" se denominan ajustes por las "circunstancias de la venta".[8] La reglamentación del DOC dispone que los ajustes por las circunstancias de las ventas sólo se harán normalmente por los "gastos directos de venta" (o por los gastos que el vendedor asuma por cuenta del comprador).[9] En esta situación, ¿qué significado tiene la constatación del DOC de que los gastos hechos por "créditos fallidos" como resultado de ventas de la POSCO a los Estados Unidos eran gastos "directos" de venta?

8. ¿Qué pruebas hay en los expedientes de las investigaciones sobre las chapas y las hojas que indiquen que la POSCO (o cualquiera de sus filiales) sufrió efectivamente pérdidas por créditos fallidos en cualquier venta de chapas o de hojas a los Estados Unidos antes de la venta a la Compañía ABC?

[7] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 17.

[8] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 11.

[9] Véase *19 C.F.R. 410b).*

9. ¿Entienden los Estados Unidos que las autoridades investigadoras pueden incluir cualquier venta de exportación en el cálculo del precio de exportación, por aberrante que sea esa venta y por mucho que su inclusión distorsione el cálculo de los márgenes de dumping? ¿Entienden los Estados Unidos que no tiene absolutamente ningún límite la facultad discrecional de las autoridades investigadoras para incluir ventas de exportación en la comparación de los precios, incluyendo la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 en el sentido de que se realice una "comparación equitativa"?

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES

1. Al aplicar el método de comparación de los "promedios múltiples" (consistente en comparar los promedios correspondientes a unos subperíodos con los promedios correspondientes a otros subperíodos y en combinar los resultados) en el asunto de las chapas y las hojas, ¿trató el DOC los márgenes de dumping correspondientes a los subperíodos en los que había márgenes negativos como si esos márgenes fueran iguales a cero? En otras palabras, ¿siguieron los Estados Unidos la práctica conocida como "reducción a cero"?

2. El párrafo 4 del artículo 2 se refiere expresamente a una serie de "diferencias" por las que se autoriza a hacer ajustes porque afectan a la "comparabilidad de los precios". Esa lista incluye las diferencias en las características físicas y las diferencias en los niveles comerciales. ¿Dónde indica el párrafo 4 del artículo 2 que las diferencias en las fechas de las ventas constituyen "diferencias que [influyen] en la comparabilidad de los precios"?

C. DOBLE CONVERSIÓN DE LAS VENTAS LOCALES

1. Si, en el caso de las "ventas locales", los precios estaban fijados en dólares, como sostenía la POSCO, ¿habría sido procedente que el DOC basase sus cálculos del valor normal en cantidades en won indicadas en las facturas que no correspondían a las cantidades pagadas efectivamente? ¿Habría sido procedente, en tales circunstancias, basar los cálculos del valor normal en los precios en dólares de los Estados Unidos indicados en las facturas?

2. Cuando los Estados Unidos estudiaron las ventas locales durante las verificaciones en el asunto de las chapas y las hojas, ¿confirmaron que los precios en dólares indicados en las facturas eran iguales a los precios en dólares comunicados por la POSCO?

3. Los Estados Unidos admiten que la POSCO los informó, en el curso de las investigaciones tanto sobre las chapas como sobre las hojas, de que, en el caso de las "ventas locales", los precios estaban fijados en dólares y no en won.[10] Los Estados Unidos también admiten que, en la verificación efectuada en el caso de las hojas, el DOC obtuvo pruebas que confirmaban que la cantidad que el cliente pagó efectivamente por esas "ventas locales" se basaba en los precios en dólares indicados en las facturas y no en las cantidades en won indicadas en las facturas.[11] ¿Había alguna prueba de que cualquier cliente coreano que compró chapas u hojas en una "venta local" pagó efectivamente la cantidad en won indicada en la factura? Si no había ninguna prueba de que algún cliente coreano que compró chapas u hojas en una "venta local" pagó efectivamente la cantidad en won indicada en la factura, ¿qué pruebas había que refutasen el testimonio de la POSCO de que en esas ventas los precios se fijaron en dólares y no en won?

4. ¿Es práctica normal del DOC verificar que las cantidades indicadas en las facturas extendidas a los clientes en el mercado interior corresponden a las cantidades pagadas efectivamente por esos clientes? ¿Hay alguna prueba de que el DOC se apartase de esa práctica en las investigaciones sobre las chapas y las hojas?

[10] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 36 y 38.

[11] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 39.

5. ¿Fueron las investigaciones sobre las chapas y las hojas las primeras investigaciones antidumping en que algunas de las ventas en el mercado interior fueron ventas locales expresadas en dólares? ¿Están o no de acuerdo los Estados Unidos con la afirmación que se hace en el párrafo 4.72 de la primera comunicación de Corea en el sentido de que "ni los Estados Unidos ni los solicitantes en las investigaciones [sobre las chapas y las hojas] citaron un solo caso planteado antes de las investigaciones en litigio en el que los Estados Unidos tratasen una venta en el mercado local cuyo precio se hubiera fijado en dólares como si el precio se hubiera fijado en la moneda local"?

6. ¿Están de acuerdo los Estados Unidos en que los expedientes del asunto de las chapas y las hojas muestran que el "tipo de cambio interno" de la POSCO era el tipo publicado por el Banco de Cambio de Corea? En caso negativo, sírvanse describir las pruebas en contrario que figuren en el expediente.

7. ¿Entienden los Estados Unidos que el hecho de que la conversión de moneda se hiciera con fines contables en una venta en el mercado interior es determinante o importante a los efectos de si esa venta se evaluó en dólares o en won? En caso afirmativo, sírvanse explicar el fundamento de esa afirmación.

ANEXO 1-4

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL Y POR LOS ESTADOS UNIDOS

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(29 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL 146

A. DE CARÁCTER GENERAL 146

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES 147

C. TRATO DE LAS VENTAS NO PAGADAS 152

D. CONVERSIÓN DE MONEDAS 162

II. RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS 172

NOTA: En la presente comunicación, incluidas las pruebas documentales, Corea ha colocado entre corchetes ({ }) información anteriormente clasificada por la POSCO como información comercial de dominio privado. La información se ha suprimido, pero se conservan en el texto los corchetes "{ }".

La presente comunicación contiene las respuestas de la República de Corea a las preguntas formuladas por el Grupo Especial durante la primera reunión del Grupo. Para comodidad del Grupo y de las Partes se reproduce a continuación cada una de las preguntas, seguida de la respuesta de Corea.

Como cuestión inicial, Corea advierte que varias de las preguntas del Grupo Especial se refieren a hechos que constan en el expediente de las investigaciones sobre las chapas y las hojas de acero inoxidable. Corea sostiene respetuosamente que si las medidas antidumping de los Estados Unidos se van a mantener, se deben mantener sobre la base de las razones articuladas en las determinaciones definitivas y en los memorandos de análisis definitivos. Los Estados Unidos no pueden introducir argumentos *post hoc* en apoyo de sus acciones. Tampoco pueden basarse ahora en hechos recogidos en el expediente en los que no se basaron en las determinaciones definitivas y en los memorandos de análisis definitivos.

En el reciente asunto del *Jarabe de maíz con alta concentración de fructosa*, investigado en aplicación del *Acuerdo Antidumping*, el Grupo Especial advirtió que "la única referencia a la aplicación retroactiva de los derechos antidumping es la que figura en" un párrafo de la determinación definitiva que no hacía "ningún análisis" de los hechos pertinentes. Sobre esta base, el Grupo Especial encargado del caso constató que la autoridad investigadora de México (SECOFI) no había fundamentado adecuadamente su decisión y declinó expresamente examinar otras partes del expediente en busca de un posible apoyo.[1] El Grupo Especial encargado de la investigación del asunto del *JMAF* citó también la decisión antidumping de la Ronda de Tokio en el caso de las resinas poliacetálicas en relación con la propuesta de que aceptar argumentos *post hoc* socavaría los objetivos de "transparencia" y "solución correcta de las diferencias".[2]

En consecuencia, Corea manifiesta con el debido respeto que este Grupo Especial no debería permitir a los Estados Unidos que defendieran sus medidas esgrimiendo hechos o razones no mencionadas en sus determinaciones definitivas o en sus memorandos de análisis definitivos, aunque el Grupo Especial considere que otros hechos recogidos en el expediente son necesarios para dilucidar si los Estados Unidos establecieron y evaluaron adecuadamente los hechos en el sentido del

---

[1] Véase *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial WT/DS132/R, aprobado el 24 de febrero de 2000, párrafo 7.192, que dice:

> "En el presente caso, no tenemos ninguna constancia del establecimiento o evaluación por SECOFI de los hechos en lo que respecta a la cuestión que examinamos. No cabe considerar razonablemente que [el único párrafo pertinente] constituya constataciones y conclusiones de SECOFI en las que se establecen y evalúan los hechos que llevan a la conclusión de que, de no haberse aplicado medidas provisionales, se habría producido un daño importante a la industria azucarera mejicana. Además, no podemos aceptar que nos corresponda la tarea de deducir las constataciones y conclusiones necesarias de todo el conjunto del análisis que se hace en la Determinación definitiva, la Determinación preliminar o todo el expediente del asunto. En consecuencia, concluimos que en el presente caso la percepción retroactiva de los derechos antidumping definitivos es incompatible con el párrafo 2 del artículo 10 del *Acuerdo Antidumping*."

[2] *Idem* en el párrafo 7.104, nota 592, que cita *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial ADP/92, aprobado el 27 de abril de 1993, párrafos 209-210 ("en que el Grupo Especial señalaba que el objetivo de la obligación de hacer constar la explicación de las Determinaciones definitivas en los avisos públicos … era la transparencia, que este propósito se desvirtuaría si, en un procedimiento de solución de diferencias, el país que hubiere impuesto la medida pudiera basarse en razones no indicadas en el aviso público, razones estas últimas que no serían compatibles con una solución correcta de las diferencias porque sólo una explicación plena de las mismas 'permitía a las partes en el Acuerdo evaluar si era procedente recurrir al mecanismo de solución de diferencias'").

párrafo 6 i) del artículo 17. Por esta razón, Corea responderá a las preguntas sobre el expediente principalmente con respecto a los hechos en que se basaron los Estados Unidos en sus determinaciones definitivas y memorandos de análisis definitivos y facilitará también información adicional en los casos oportunos sobre otras pruebas recogidas en el expediente.

I. RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL GRUPO ESPECIAL

A. DE CARÁCTER GENERAL

Pregunta 1

(A los Estados Unidos) ¿Están los Estados Unidos de acuerdo con Corea en que la primera frase del párrafo 4 del articulo 2 es una norma "autónoma y sustancial"? En caso negativo sírvanse explicar su opinión, teniendo en cuenta las diferencias existentes entre el Código Antidumping de la Ronda de Tokio y el *Acuerdo Antidumping* de la OMC a este respecto.

Respuesta

El contraste entre la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* vigente y la disposición precedente del Código Antidumping es palpable. El Código de la Ronda de Tokio no contenía una frase explícita en la que se exigiera la realización" de una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal", como establece el vigente *Acuerdo Antidumping*. En vez de ello, el Código de la Ronda de Tokio se limitaba a establecer que,

> "Con el fin de realizar una comparación equitativa … los dos precios se compararán en el mismo nivel comercial … y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible."[3]

Así pues, el lenguaje de la Ronda de Tokio vinculaba explícitamente el requisito de la "comparación equitativa" al requisito de que la comparación se efectuara entre ventas que se realizaran en el mismo nivel comercial y al mismo tiempo. En otras palabras, antes de la Ronda Uruguay se consideraba "equitativa" la comparación que cumplía los demás requisitos del Código Antidumping.[4]

No existe ese vínculo en el *Acuerdo Antidumping* vigente. Por el contrario, el requisito de la "comparación equitativa" se establece en una frase que es independiente de los demás requisitos del párrafo 4 del artículo 2. De ello se sigue, por consiguiente, que el requisito de la "comparación equitativa" de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 debe interpretarse en el sentido de que impone disciplinas distintas de las exigidas por las demás disposiciones del párrafo 4 del artículo 2. Cualquier otra interpretación haría "inútil" la primera frase del párrafo 4 del artículo 2.[5]

---

[3] Código Antidumping de la Ronda de Tokio, párrafo 6 del artículo 2.

[4] Véase *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, informe del Grupo Especial, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 492 ("la frase del párrafo 2 del artículo 6 [del Código de la Ronda de Tokio] 'con el fin de realizar una comparación equitativa' dejaba claro que si se cumplían las disposiciones de ese artículo toda comparación que así se efectuara se consideraría 'equitativa'").

[5] A este respecto, es instructivo recordar la conclusión del profesor Franck sobre el significado del requisito de que se realiza una "comparación equitativa" independiente, contenida en la primara frase del párrafo 4 del artículo 2:

> "El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* de la OMC estipula que un Grupo Especial de la OMC determinará no sólo si las medidas antidumping en cuestión derivan de una investigación antidumping que satisfaga los requisitos sustantivos y de procedimiento descritos en otras partes del mismo Acuerdo (incluso en otras partes del párrafo 4 del

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES

Pregunta 1

(A Corea) En su primera comunicación (párrafo 4.46) Corea sostiene que el párrafo 4.2 del artículo 2 "no permite la comparación de unos 'promedios múltiples' con otros 'promedios múltiples'". No obstante, en su declaración oral durante la primera reunión, Corea afirma (párrafo 54) que no sostiene que el párrafo 4.2 del artículo 2 impida a los Miembros calcular promedios separados para productos distintos. A la luz de la naturaleza de los argumentos de Corea (centrados en la frase en singular "un promedio ponderado" y en el uso de la palabra "todas" sírvase explicar ¿cómo se puede interpretar el párrafo 4.2 del artículo 2 en el sentido de que permite los "promedios múltiples" de distintos productos y no permite los promedios múltiples en distintos subperíodos? Sírvase explicar también la opinión de Corea sobre la compatibilidad de los promedios múltiples con el párrafo 4.2 del artículo 2 en el contexto de los niveles comerciales y de las cantidades.

Respuesta

Nada hay en el *Acuerdo Antidumping* que permita a la autoridad investigadora dividir el período de la investigación en subperíodos distintos para tener en cuenta los movimientos de los tipos de cambio. Existen disposiciones que permiten cálculos diferentes de dumping para distintos productos y para diferentes niveles comerciales.

El párrafo 4.2 del artículo 2 establece que el promedio ponderado del valor normal se deberá comparar con el promedio ponderado de los precios de todas las "transacciones de exportación comparables". La palabra "comparable" significa en esencia "que se puede comparar".[6] Por consiguiente, la determinación de si las ventas se deben de incluir en el promedio de los precios de exportación y del valor normal (para cualquier comparación de productos) debe basarse en un análisis de las limitaciones impuestas por el *Acuerdo Antidumping* a las comparaciones. Las transacciones que se pueden comparar en virtud de las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* son transacciones "comparables". Las transacciones que no se pueden comparar en virtud de las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* son transacciones no "comparables".

---

artículo 2), sino también -y fundamentalmente- si la comparación entre el precio de exportación y el valor normal fue 'equitativa'."

Memorándum de Franck, Prueba documental 54 de Corea, en I-2.

[6] El diccionario da la siguiente definición de "comparable":

1. capable of being compared: **a)** having enough like characteristics or qualities to make comparison appropriate - usu. used with with ... **b)** permitting or inviting comparison often in or two salient points only - usu. used with to ...

2. suitable for matching, coordinating or contrasting**:** EQUIVALENT, SIMILAR ...

WEBSTER'S THIRD NEW INTERNATIONAL DICTIONARY

(1. que se puede comparar: **a)** que tiene calidades o características similares suficientes para hacer posible la comparación … **b)** que permite la comparación o invita a ella por lo general en uno o dos puntos principales solamente.

2. idóneo para la equiparación, la coordinación o el contraste: EQUIVALENTE, SIMILAR .)

Evidentemente, el *Acuerdo Antidumping* impone varias limitaciones sustantivas a las transacciones que se pueden incluir en las comparaciones:

> *Primero*. El párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, sólo permite las comparaciones de productos de características físicas idénticas (o, de no ser idénticas, muy similares).[7]
>
> *Segundo.* La segunda frase de la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 sólo permite las comparaciones que se hagan al mismo nivel comercial. Ello significa que las ventas realizadas a distintos niveles comerciales no son "transacciones comparables".
>
> *Tercero.* La segunda frase de la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 exige también que las comparaciones se hagan "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible." Ello significa que cuando se utiliza la metodología transacción por transacción, las ventas que se realicen en diferentes partes del período de la investigación pueden no ser "transacciones comparables". Del mismo modo, cuando se utiliza la metodología de comparación de promedios, para que las ventas en cada mercado se consideren "transacciones comparables", deben haber sido realizadas, *como promedio*, al mismo tiempo.
>
> *Cuarto.* La primera frase de la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2, que estipula que se realizará una "comparación equitativa", sólo permite la comparación de transacciones que se puedan comparar de manera equitativa. Ello quiere decir que las transacciones cuya comparación pudiera dar lugar a resultados no equitativos no son "transacciones comparables".

Estas limitaciones sustantivas definen las transacciones que son "comparables" en el sentido del *Acuerdo Antidumping*. Las transacciones que puedan incluirse en las comparaciones de acuerdo con estas normas son "comparables", es decir, "se pueden comparar" en virtud del Acuerdo.

Por otra parte, no hay disposiciones en el *Acuerdo Antidumping* que limiten, en razón de los movimientos de los tipos de cambio, las transacciones que puedan incluirse en las comparaciones. El párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que se ocupa de los tipos de cambio. Esta disposición exige a las autoridades investigadoras que ajusten la metodología del cálculo del dumping a fin de tener la certeza de que se ignorarán las fluctuaciones de los tipos de cambio y se "concederán" a los exportadores 60 días de plazo para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio. Sin embargo, las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2 no limitan en modo alguno la capacidad de la autoridad investigadora de comparar las transacciones antes y después de las fluctuaciones monetarias o de los movimientos sostenidos de los tipos de cambio. No indican que las ventas realizadas antes de la fluctuación o del movimiento sostenido no puedan compararse con las ventas realizadas durante o después de esa fluctuación o movimiento sostenido.

---

[7] El párrafo 1 del artículo 2 establece que "se considerará que un producto es objeto de dumping … cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro es menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador". Como los Estados Unidos han reconocido en su aplicación de esta disposición, el "producto similar destinado al consumo en el país exportador" es el producto que es idéntico (o, de no ser idéntico muy similar) en sus características físicas al producto exportado. Véase Tariff Act of 1930, enmendada, Nº 771 (16), 19 U.S.C. 1677 (16) (definición de "producto extranjero similar") (Prueba documental 1 de Corea).

En realidad, los Estados Unidos han reconocido específicamente este hecho. En su primera comunicación rechazaban específicamente el argumento de que el párrafo 4.1 del artículo 2 "establece un límite hasta el cual las transacciones pueden considerarse 'comparables' en el sentido del … párrafo 4.2 del artículo 2".[8]

Pregunta 2

(A Corea) ¿Cree Corea que el párrafo 4.2 del artículo 2 prohíbe la obtención de promedios múltiples en subperíodos en todos los casos o solamente en los casos en que se consideran justificados esos promedios como resultado de una devaluación? ¿Qué opina Corea de la compatibilidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 de los promedios múltiples realizados en subperíodos en el contexto de a) una inflación elevada en el país exportador; b) volúmenes de ventas proporcionalmente diferentes en los mercados interno y externo combinados con tendencias sistemáticas al alza o a la baja de los precios mundiales de un producto durante el período de la investigación?

Respuesta

En este caso no se contempla la cuestión de la admisibilidad de la metodología de los "promedios múltiples" en situaciones de elevada inflación o de tendencias sistemáticas al alza o a la baja de los precios mundiales. Sin embargo, Corea desearía señalar que esas situaciones presentan cuestiones distintas de la depreciación de una moneda.

Es muy importante señalar que en presencia de una inflación elevada o de tendencia sistemáticas de los precios mundiales, surgen diferencias discernibles en las condiciones de venta -especialmente en los precios cobrados por un vendedor dentro de un mercado particular. En contraste, la depreciación monetaria no obliga al vendedor a cambiar los precios que cobra dentro de un mercado. Implica simplemente más bien un cambio en el instrumento que utilizan las autoridades investigadoras para facilitar la comparación del precio de exportación con el valor normal, al expresar ambos números en la misma moneda.

Las pruebas en estos casos demuestran que los precios de la POSCO (y otras condiciones de venta) en Corea y en los Estados Unidos apenas cambiaron durante los períodos de las investigaciones, pese a la depreciación del won coreano. En otras palabras, no hubo pruebas de que cambiaran las prácticas de venta de la POSCO como consecuencia de la depreciación monetaria. Por consiguiente, la analogía que los Estados Unidos han tratado de establecer entre las situaciones de inflación elevada o de tendencias sistemáticas de los precios no resulta convincente.

Pregunta 3

(A Corea) Con respecto a la pretensión de Corea de que la utilización de promedios múltiples en subperíodos es incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, ¿opina Corea que sigue siendo incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 calcular promedios ponderados para subperíodos dentro del período de la investigación? ¿O considera Corea que el uso de promedios múltiples está prohibido por el párrafo 4.2 del artículo 2 solamente cuando la metodología que se utiliza para combinar esos promedios múltiples a fin de obtener un margen de dumping general implica la "reducción a cero"? En este último caso, sírvase explicar cómo puede entrar dentro del mandato del Grupo Especial la cuestión de la "reducción a cero".

[8] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 142.

Respuesta

Como se explicaba en la primera comunicación de Corea, el *Acuerdo Antidumping* no permite la división del período de la investigación en subperíodos separados a los efectos de calcular el promedio del valor normal y del precio de exportación. Sin embargo, la división del período tendría en la práctica escaso significado si los Estados Unidos no hubieran combinado los márgenes de cada subperíodo "reduciendo a cero" los márgenes negativos. Por consiguiente, los efectos perversos de los "promedios múltiples" fueron un resultado directo de la práctica de la "reducción a cero".

A este respecto, quizá sea útil aclarar lo que Corea sostiene y lo que no sostiene con respecto a la "reducción a cero". Corea no ha sostenido en este procedimiento que la "reducción a cero" viole *per se* el *Acuerdo Antidumping*. Esto quedaría al margen del mandato del grupo especial.

Sin embargo, lo que sí sostiene Corea es que la metodología de los "promedios múltiples" utilizada por los Estados Unidos viola el *Acuerdo Antidumping*. En la medida en que la "reducción a cero" forma parte integrante de la metodología de los "promedios múltiples", encaja correctamente en el mandato del grupo especial y constituye propiamente el objeto de los argumentos de Corea.

Evidentemente es posible que el Grupo Especial aborde la cuestión de los "promedios múltiples" sin ocuparse de la cuestión de la "reducción a cero" *per se*.[9] Por ejemplo, la "reducción a cero" se puede permitir en las circunstancias especiales en que se permite una metodología de comparación de promedios y transacciones. Ahora bien, la "reducción a cero" se puede permitir cuando se calculan márgenes de dumping separados para "productos similares" diferentes o para "niveles comerciales" diferentes. Sin embargo, esas cuestiones no se evocan aquí. Lo que aquí se evoca más bien es si se permite a los Estados Unidos inflar los márgenes de dumping dividiendo el período de la investigación, siendo así que el *Acuerdo Antidumping* no permite ese cálculo.

Pregunta 4

(A los Estados Unidos) Sírvanse explicar cómo, a juicio de los Estados Unidos, los tipos de cambio pueden afectar a la comparabilidad de los precios de exportación y de los precios en el mercado del país exportador.

Respuesta

En el *Acuerdo Antidumping*, el tipo de cambio no es más que un instrumento para convertir una cantidad expresada en una divisa en otra cuando la convención es necesaria para la comparación de precios.[10] Como ya se ha dicho en la respuesta a la pregunta B.1 nada en el Acuerdo indica que los

[9] A este respecto, Corea opina que la exigencia contenida en el párrafo 4.2 del artículo 2 de que se compare un solo promedio ponderado del valor normal con un solo promedio ponderado del precio de exportación tiene por objeto, en gran medida, eliminar el problema causado por la "reducción a cero". Antes de que se negociara el *Acuerdo Antidumping* vigente, varios usuarios importantes de las leyes antidumping (incluidos los Estados Unidos) calculaban regularmente los márgenes de dumping comparando un promedio del valor normal con los precios de exportación de las distintas transacciones y "reduciendo a cero" los márgenes negativos hallados. Esta metodología fue impugnada por el Código Antidumping de la Ronda de Tokio y cierto número de Miembros de la OMC trató de prohibirla en las negociaciones de la Ronda Uruguay. Las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2 representan un compromiso cuidadosamente negociado entre los Miembros de la OMC sobre la metodología que se utiliza para calcular los márgenes de dumping. Véase Terrence P. Stewart, ed., II *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History, 1986 - 1992*" (1993) (Prueba documental 77 de Corea).

[10] Así, el párrafo 4.1 del artículo 2 establece las normas para la selección del tipo de cambio que se deben seguir "cuando la comparación de precios [con arreglo al párrafo 4] exija una conversión de monedas …"

movimientos de los tipos de cambio vayan a afectar a la elección de las transacciones que se incluyan en la comparación. Como observó el Grupo Especial en el caso de los *Hilados de algodón*, "el tipo de cambio no es en sí mismo una diferencia que influya en la comparabilidad de los precios".[11]

Resumiendo, la estructura del acuerdo indica que el tipo de cambio solamente se tendrá en cuenta después de que la autoridad investigadora haya identificado las "transacciones comparables", es decir, las transacciones que se pueden incluir en la comparación en virtud de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*. Por consiguiente, los tipos de cambio no pueden afectar a la "comparabilidad" de los precios de exportación y del mercado interno.

Pregunta 5

(A Corea) Los Estados Unidos sostienen que la pretensión de Corea de que se realice una comparación equitativa de los promedios múltiples es de hecho una pretensión basada en el artículo 3 del *Acuerdo Antidumping*, que se sale del mandato del grupo especial. Sírvase responder.

Respuesta

Carece de base el intento de los Estados Unidos de enmarcar bajo el artículo 3 la pretensión de Corea de que se realice la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2.

Corea no impugna las determinaciones de la existencia de daño formuladas por los Estados Unidos en los casos de las chapas y las hojas. Corea impugna la metodología aplicada por los Estados Unidos para determinar los márgenes de dumping que se utilizaron, *inter alia*, en el análisis del daño. El cálculo de esos márgenes de dumping está, por supuesto, sometido a las disciplinas del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, incluido el requisito de la "comparación equitativa" del párrafo 4 de dicho artículo.

A este respecto, es de señalar que el argumento invocado por los Estados Unidos invita a la incoherencia. Si Corea criticara a los Estados Unidos por basar su análisis del daño en márgenes de dumping calculados de manera incorrecta al amparo del artículo 3, la respuesta de los Estados Unidos sería indudablemente que esas cuestiones deben examinarse en el marco del artículo 2. Más concretamente, la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos (que es responsable de los análisis de la existencia de daños según la legislación de los Estados Unidos) sostendría sin duda alguna que no hace sino aplicar los márgenes de dumping anunciados por el DOC tal y como los recibe y que no se permite realizar por separado su propio análisis del dumping. No se debería permitir a los Estados Unidos que sortearan el examen internacional de sus medidas antidumping simplemente porque han dividido la responsabilidad de la administración de sus leyes antidumping.

Véase *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, informe del Grupo Especial, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 494 (el tipo de cambio es tan solo "un instrumento para traducir a una moneda común los precios declarados previamente comparables de conformidad con la segunda frase del párrafo 6 del artículo 2 [del Código de la Ronda de Tokio], disposición precedente al párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*).

[11] *Hilados de algodón*, párrafo 494 (interpretación de la disposición del Código de la Ronda de Tokio precedente al párrafo 4 del artículo 2).

C. TRATO DE LAS VENTAS NO PAGADAS

Pregunta 1

(A ambas partes) ¿Se hicieron a través de la POSAM todas las ventas a la Compañía ABC en las investigaciones de las chapas y de las hojas? En caso negativo sírvanse dar detalles.

Respuesta

Todas las ventas de la POSCO a la Compañía ABC en las investigaciones de las chapas y hojas se hicieron a través de la POSAM.

Pregunta 2

(A ambas partes) ¿Constaban en el expediente de las investigaciones realizadas en los casos de las chapas y/o las hojas pruebas argumentos referentes a si la POSCO conocía la difícil situación financiera de la Compañía ABC cuando hizo las ventas en cuestión? En caso afirmativo, sírvanse especificar.

Respuesta

Como se señala en la primera comunicación de Corea, el DOC comprobó específicamente que "en el momento en que se realizaron las [ventas] la POSCO no sabía que el cliente se iba a declarar en quiebra".[12] Los Estados Unidos parecen reconocer este punto.[13] Todas las pruebas pertinentes que se recogen en el expediente de las investigaciones en los casos de las chapas y las hojas apoyan la conclusión de que la POSCO desconocía la precaria situación financiera en que se encontraba la Compañía ABC cuando realizó sus ventas.[14]

Pregunta 3

(A ambas partes) ¿Consta en el expediente de las investigaciones realizadas en los casos de las chapas y/o las hojas alguna información relativa a la falta de pago en que hubieran podido incurrir clientes de los Estados Unidos o de Corea distintos de la Compañía ABC? En caso afirmativo, sírvanse especificar.

Respuesta

Es significativo que en el análisis de las "ventas en quiebra" que se hace tanto en las determinaciones definitivas o como en los memorandos de análisis definitivos de los casos de las chapas y las hojas no haya indicios de que el DOC haya considerado la posibilidad de que existieran casos de falta de pago, tanto en Corea como en los Estados Unidos, para decidir sobre la introducción de un ajuste por concepto de ventas no pagadas a la Compañía ABC. Los Estados Unidos no identificaron ninguna prueba indicativa de que las ventas a clientes de los Estados Unidos eran intrínsecamente más arriesgadas que las ventas a clientes del mercado interno. Los Estados Unidos no pidieron ni examinaron datos relativos a la experiencia histórica de la POSCO en materia de

[12] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 4.18 y nota 101.

[13] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 102 a 104.

[14] { }.

créditos fallidos en los dos mercados, de los que se pudiera discernir un análisis del riesgo de impago.[15]

Los expedientes de las investigaciones en los casos de las chapas y hojas de acero muestran claramente que la POSCO no había realizado anteriormente ventas impagadas a los Estados Unidos a través de su distribuidor afiliado, la POSAM. Ello es cierto para todos los productos y no solamente para las chapas y hojas de acero. La POSAM ni siquiera mantenía una cuenta de "créditos fallidos".[16]

Corea no tiene constancia de que en las actuaciones existan pruebas de que la POSCO se haya enfrentado alguna vez al impago de ventas realizadas a los Estados Unidos a través de otros canales. Corea observa que la mera existencia de cuentas por créditos fallidos en Corea que abarcan exportaciones realizadas a todo el mundo no demuestra *per se* que haya habido alguna vez ventas no pagadas a los Estados Unidos.

Pregunta 4

(A los Estados Unidos) Los Estados Unidos sostienen que, con respecto a las ventas realizadas a través de la POSAM, los Estados Unidos dedujeron una parte atribuida de sus gastos por créditos fallidos para la reconstrucción del precio de exportación. Sírvase indicar en qué parte del expediente de las investigaciones puede verificarse esta afirmación.

Respuesta

El expediente demuestra que en relación con las ventas realizadas a través de la POSAM, los Estados Unidos dedujeron de los precios de venta cobrados a clientes no afiliados de los Estados Unidos una parte atribuida de los gastos de sus ventas no pagadas. Sin embargo, en las determinaciones definitivas y en los memorandos de análisis definitivos no hay ninguna indicación de que este ajuste tuviera por objeto "reconstruir" el precio de exportación al amparo del párrafo 3 del artículo 2, y no fuera un ajuste para tener en cuenta las "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios" a que se refiere el párrafo 4 del artículo 2.

Es significativo que las determinaciones definitivas del DOC indicaran que las ventas no pagadas se clasificaban como gastos "directos" de las ventas, y no como gastos "indirectos". Según la legislación de los Estados Unidos ello era señal de que el DOC había determinado que sería oportuno hacer un ajuste por "circunstancias de la venta" para esos gastos.[17] En su declaración oral, los Estados

[15] Si los Estados Unidos hubieran pretendido introducir un ajuste por las diferencias de costo del seguro de crédito (o por cualquier otra medida de las diferencias en riesgo de impago) en los dos mercados, la última frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* establece que las autoridades "indicarán a las partes afectadas qué información se necesita". El expediente de los casos de las chapas y hojas de acero inoxidable no contiene ninguna petición de información del DOC sobre las diferencias de costo del seguro de crédito o sobre cualquier otra medida de las diferencias en los riesgos de impago en los dos mercados.

[16] Véase POSAM Verification Report (SSSS) en 7 (Prueba documental 61 de Corea) ("Hemos examinado también las cuentas donde se podrían haber incluido otras facturas negativas correspondientes a 1997 y 1998 y no hemos encontrado ningún indicio de que la POSAM haya incluido las facturas de las ventas o registrado los créditos fallidos en esas cuentas. Hablamos también con el personal contable y examinamos las cuentas del sistema informático de la POSAM. No encontramos ningún indicio de la existencia de una cuenta de créditos fallidos ni de discrepancias con la respuesta de la POSAM.").

[17] Así, el artículo 351.410 del Reglamento del DOC establece que:

> a) *Introducción*. Para calcular el valor normal, el Secretario podrá introducir ajustes para tener en cuenta ciertas diferencias en las circunstancias de la venta en los Estados Unidos y en mercados exteriores. (Véase la sección 773 a) 6) C) iii) de la Ley.) Esta sección aclara ciertos términos utilizados en el instrumento en relación

Unidos reconocieron que los ajustes por "circunstancias de la venta" según la legislación de los Estados Unidos corresponden a los ajustes realizados en el marco del párrafo 4 del artículo 2.[18] Por consiguiente, la constatación del DOC de que las ventas no pagadas constituían gastos "directos" de venta era necesariamente la constatación de que sería oportuno introducir para ellas el ajuste a que se refiere el párrafo 4 del artículo 2.

Es también significativo que los Estados Unidos reconocieran durante la primera reunión del Grupo Especial que el DOC había hecho el ajuste por el costo del impago *tanto* en las ventas indirectas al "precio de exportación reconstruido" *como* en las ventas directas al "precio de exportación". Los ajustes introducidos por concepto del costo del impago en comparaciones en las que intervenían ventas directas al "precio de exportación" no pueden justificarse al amparo del párrafo 3 del artículo 2 porque esta disposición se aplica solamente a las ventas indirectas al "precio de exportación reconstruido" realizadas a través de un importador afiliado. Por consiguiente, los ajustes introducidos en comparaciones en las que intervengan ventas directas al "precio de exportación" debe justificarse, en todo caso, al amparo del párrafo 4 del artículo 2.

Así pues, la interpretación más benévola es que los Estados Unidos pretenden ahora sostener que el ajuste de las ventas indirectas al "precio de exportación reconstruido" se hizo de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2, en tanto que el ajuste de las comparaciones en las que intervenían ventas directas al "precio de exportación" (que se calculó de la *misma* manera y sobre la base de la *misma* situación de hecho que el ajuste de las ventas indirectas) se hizo al amparo del párrafo 4 del artículo 2. Sin embargo, ese razonamiento es insostenible.

Los términos del párrafo 4 del artículo 2 que se refieren a los ajustes por "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios" no establecen ninguna distinción entre ventas directas al "precio de exportación" y ventas indirectas al "precio de exportación reconstruido". En ambas circunstancias los ajustes son los mismos. Por consiguiente los ajustes especiales necesarios para "reconstruir" el precio de exportación no sustituyen a los ajustes normales. Más bien se introducen además de los ajustes normales.

Esta conclusión se refuerza por el análisis de los términos de la tercera y cuarta frases del párrafo 4 del artículo 2. Los ajustes por "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios" se describen en la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2. La cuarta frase de la misma disposición describe ajustes adicionales que se hacen solamente cuando se procede a la reconstrucción del precio de exportación (es decir, para comparaciones en que intervengan ventas indirectas realizadas al "precio de exportación reconstruido"). Significativamente, la cuarta frase no afirma que los ajustes especiales para tener en cuenta el precio de exportación reconstruido se tengan que hacer *en lugar de* los ajustes normales descritos en la tercera frase. La cuarta frase afirma más bien que para las comparaciones en que intervengan las ventas indirectas al "precio de exportación

---

con las circunstancias en que se realizan los ajustes de ventas y describe el ajuste cuando las comisiones se pagan solamente en un mercado.

b) *En general*. Con la excepción de los elementos que se deberán tener en cuenta descritos en el párrafo e) del presente artículo en relación con las comisiones pagadas solamente en un mercado, el Secretario introducirá ajustes para tener en cuenta las circunstancias de las ventas de conformidad con la sección 773 a) 6) C) iii) de la Ley sólo en relación con los *gastos directos de venta* y los gastos asumidos.

19 C.F.R. § 351.410 b) (sin cursivas en el original).

[18] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 11.

reconstruido" se deberán "también" realizar los ajustes especiales descritos en la cuarta frase.[19] En otras palabras los ajustes normales descritos en la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 se introducen en todas las comparaciones (incluidas tanto las ventas directas al "precio de exportación" como las ventas indirectas al "precio de exportación reconstruido") y, para las ventas indirectas al "precio de exportación reconstruido" se hacen "también" los ajustes especiales descritos en la cuarta frase. Por consiguiente, los ajustes realizados para reconstruir el precio de exportación se añaden, y no sustituyen, a los ajustes por concepto de "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios".

Como los Estados Unidos hicieron el ajuste por los costos reales del impago de las ventas directas realizadas por la POSCO, han adoptado de hecho la postura de que este ajuste era un ajuste normal según la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 para tener en cuenta las "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios". Por consiguiente, no pueden afirmar también que los mismos gastos justifican un ajuste adecuado para reconstruir el precio de exportación, porque la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 afirma explícitamente que los ajustes para reconstruir el precio de exportación se harán además de, y no *en lugar de*, los ajustes normales de la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 para tener en cuenta las "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios".

Por consiguiente, los Estados Unidos deben defender su ajuste con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2. En tales circunstancias, sus argumentos sobre los ajustes admisibles para reconstruir el precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 son irrelevantes.

Pregunta 5

(A los Estados Unidos) Corea afirma (declaración oral en la primera reunión, párrafo 25) que los Estados Unidos no sostienen en su primera comunicación que las ventas no pagadas fueran otras diferencias [ ] … de las que se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios. ¿Está Corea en lo cierto al decir que los Estados Unidos no han expuesto ese argumento?

Respuesta

Ni en su primera comunicación ni en la declaración oral los Estados Unidos sostuvieron que los impagos de la Compañía ABC fueran "otra de las diferencias [ ] … de las que también se demuestre que influyan en la comparabilidad de los precios", en los términos del párrafo 4 del artículo 2. Toda pretensión que tuvieran los Estados Unidos de formular hoy ese argumento fracasaría tanto por cuestiones de procedimiento como de fondo.

---

[19] Los términos en que están redactadas las frases son los siguientes. La tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 dice que:

> Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras, las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios.

La cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 establece que:

> En los casos previstos en el párrafo 3 se deberán tener en cuenta *también* los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes.
>
> (Sin cursivas en el original.)

En cuanto a las cuestiones de procedimiento, el párrafo 4 del artículo 2 permite los ajustes solamente por diferencias de las que se *demuestre* que influyen en la comparabilidad de los precios. Las determinaciones (y los expedientes de los casos de las chapas y hojas de acero) no contienen ninguna "demostración" de que el impago haya influido en la comparabilidad de los precios. Por consiguiente, no se cumplen los requisitos de procedimiento del párrafo 4 del artículo 2.

En cuanto al fondo, la falta de pago de un cliente no pudo haber influido en la comparabilidad de los precios. La POSCO no sabía, ni podía saber que en el momento en que fijaba sus precios un determinado cliente de los Estados Unidos no iba a pagar, por lo que el impago no influyó en la política de fijación de precios de la POSCO. Así, por las razones expuestas en los párrafos 4.17 a 4.23 de la primera comunicación de Corea, carece simplemente de base toda pretensión de que el costo real del impago fuera "otra de las diferencias de las que se demuestre que afectan a la comparabilidad de los precios".

Pregunta 6

(A ambas partes) El párrafo 4 del artículo 2 estipula que "se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta …". El uso de las palabras "según sus circunstancias particulares" podría interpretarse en el sentido de que sugiere que las diferencias en las condiciones de venta no siempre influyen en la comparabilidad de los precios. ¿Están ustedes de acuerdo? Sírvanse explicar su respuesta.

Respuesta

Corea cree que corresponde a las autoridades investigadoras determinar si se justifica un ajuste. La expresión "según sus circunstancias particulares" refuerza la obligación de las autoridades investigadoras de asegurar que los ajustes están justificados y que las comparaciones resultantes son "equitativas". Por supuesto, un ajuste por concepto de una diferencia de las "condiciones de venta" que no afecte a la comparabilidad de los precios no se justificaría y no daría como resultado una comparación equitativa, por lo que se debería rechazar por sus "circunstancias particulares".

Pregunta 7

(A los Estados Unidos) Los Estados Unidos afirman en su primera comunicación (párrafo 84) que los "gastos de venta tales como los gastos de garantía y los créditos fallidos no sólo reflejan las condiciones de la venta en el mercado sino que son también un elemento del precio. Por consiguiente, las diferencias en esos gastos de venta influyen en la comparabilidad de los precios". Sírvanse explicar con mayor detalle la opinión de los Estados Unidos sobre cuándo las diferencias "influyen en la comparabilidad de los precios".

Respuesta

Es evidente que el precio de la transacción está intrínsecamente relacionado con las condiciones de la misma. El precio de la transacción es, por supuesto, el resultado de una negociación entre el comprador y el vendedor. En esa negociación el vendedor ofrece un paquete de mercancías y elementos auxiliares (como el período de garantía, posibilidad de pagos diferidos). Todo cambio en el paquete influye necesariamente en el resultado de las negociaciones. Por ello, el precio no puede analizarse al margen del paquete que se vende.

El período de garantía y los pagos diferidos son claramente una parte del paquete de elementos cuya venta se negocia. Por consiguiente, las autoridades investigadoras actúan correctamente cuando introducen ajustes que reflejen el valor *esperado* de esos elementos en el momento en que se hizo la venta.

Por la misma razón, el *riesgo* de impago que surge cuando el vendedor acepta el pago diferido puede también formar parte del paquete que se vende. Y cuando las pruebas apoyan esa conclusión, las autoridades investigadoras actúan correctamente cuando introducen ajustes que reflejen el *riesgo* de impago. Sin embargo, esos ajustes se deben basar en análisis del *riesgo* previsible en el momento de la negociación. No se pueden basar en un acontecimiento "*ex post*" (como la casualidad de que un determinado cliente incurriera en mora después de que se hiciera la venta) debido a que ese acontecimiento ex post no proporciona *per se* ningún indicio del *riesgo* previsto de impago que se podría haber considerado cuando se establecieron los precios.

En su primera comunicación, los Estados Unidos sostenían que el ajuste que introdujeron para tener en cuenta los gastos del impago era análogo a los ajustes que introducen rutinariamente por gastos de garantía. Afirmaron también que el ajuste por gastos de garantía se basa en un acontecimiento "ex post" (es decir, una reclamación por daños o defectos de la mercancía durante el período de garantía) que podría no haberse considerado cuando se establecieron los precios.[20] No obstante, esta analogía demuestra el vicio existente en el trato dado por los Estados Unidos a los gastos de impago en los casos de las chapas y las hojas.

Según su práctica habitual, el DOC no se limita a atribuir los gastos corrientes de garantía a las ventas corrientes para determinar la cuantía del ajuste por garantía de las ventas que se investigan. En vez de ello, el DOC ha explicado que:

> La práctica habitual del DOC para calcular los gastos de garantía consiste en utilizar datos históricos de los cuatro o cinco años anteriores a la presentación de la petición para estimar los posibles gastos de garantía de las ventas realizadas durante el período de investigación.[21]

El DOC ha explicado también que si los gastos de garantía en que se ha incurrido durante el período de la investigación no corresponden a la experiencia histórica el DOC se basará en la experiencia histórica para calcular el ajuste por garantía.[22]

En resumen, la metodología empleada por el DOC para calcular el ajuste por gastos de garantía incluye salvaguardias para asegurarse de que el ajuste refleja la experiencia histórica del exportador, y no sólo los datos atípicos de un solo año. Esas salvaguardias resultan esenciales para el cálculo de un ajuste por el *riesgo* de los gastos de garantía que el vendedor aceptó cuando acordó las condiciones de garantía de la venta.

---

[20] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 86.

[21] *Large Newspaper Printing Presses from Germany*, 61 *Fed. Reg.* 38166, 38185 (23 de julio de 1996) (Prueba documental 65 de Corea). Véase también *Koenig & Bauer-Albert AG v. United States*, 15 F. Supp. 2d 834, 855 (Ct. Int'l Trade 1998) ("La práctica habitual del Departamento para calcular los gastos de garantía consiste en utilizar datos históricos de los cuatro o cinco años anteriores a la presentación de la petición para estimar los posibles gastos de garantía de las ventas realizadas durante el período de investigación.") (Prueba documental 66 de Corea).

[22] *See Bicycles from the People's Republic of China*, 61 *Fed. Reg.* 19026, 19042 (30 de abril de 1996) ("Nuestra estimación de los gastos históricos de garantía de Motiv indican que los gastos de garantía comunicados durante el período de la investigación quizá no reflejen los verdaderos gastos de garantía de Motiv por las ventas realizadas durante el período de investigación. En consecuencia, hemos utilizado los gastos de garantía históricos.") (Prueba documental 67 de Corea); *Television Receivers from Japan*, 56 *Fed. Reg.* 38417, 38421 (13 de agosto de 1991) ("Aunque habitualmente utilizamos los gastos de garantía en que se ha incurrido durante el período de examen, el Departamento utilizará períodos históricos más largos para obtener una estimación más exacta de los gastos de garantía finales de la mercancía en examen.") (Prueba documental 68 de Corea).

Sin embargo, el DOC no utilizó esas salvaguardias cuando calculó el ajuste por gastos de impago en los casos de las chapas y las hojas. Como resultado, los Estados Unidos no pueden sostener que esos ajustes proporcionaron una medida adecuada del *riesgo* de impago en los mercados de los Estados Unidos y de Corea.

Pregunta 8

(A los Estados Unidos) El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* estipula que los Miembros tendrán debidamente en cuenta las "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios". Podría argüirse que esto significa que cuando hayan diferencias que influyan en los precios relativos cobrados por un exportador en su mercado interno y en el mercado de exportación, el Miembro debería introducir los ajustes oportunos. Si se aplica este criterio al caso que nos ocupa, la lógica de los ajustes de los Estados Unidos respecto de las ventas no pagadas reside en que la POSCO cobre precios más elevados en el mercado de los Estados Unidos que en el mercado coreano porque la falta de pago es más probable en el caso de compradores de los Estados Unidos que en el de los compradores coreanos. Sírvase exponer sus comentarios al respecto.

Respuesta

La "lógica" de la posición de los Estados Unidos es que 1) el impago de la Compañía ABC durante el período de la investigación demuestra realmente que el riesgo de impago era más elevado en el mercado de los Estados Unidos que en Corea y 2) suponiendo ese riesgo más elevado, el precio de exportación de la POSCO debería haber sido más elevado que su precio en el mercado interno en la cantidad correspondiente al costo total del impago. Sin embargo, esta "lógica" no es correcta.

En primer lugar, un suceso que acontece una sola vez no es un indicador fiable del riesgo de ese suceso. Cierto que durante el período en cuestión la POSCO sólo tuvo que hacer frente al impago de uno de sus clientes en los Estados Unidos. Pero ello no significa que los impagos sean más probables en el caso de clientes de los Estados Unidos que en el caso de clientes coreanos. Las probabilidades no pueden determinarse simplemente por un solo suceso -por importante que éste sea- porque no hay forma de decir si ese suceso único forma parte de una serie común o si acontece sólo una vez en la vida. Las probabilidades sólo se pueden determinar considerando una serie de sucesos a lo largo de un período de tiempo lo bastante largo.

En segundo lugar, las pruebas más fidedignas y reunidas durante períodos más largos que constan en el expediente mostraban realmente que el riesgo era más elevado en Corea que en los Estados Unidos. Estas pruebas demostraban que la POSCO no se había enfrentado anteriormente a casos de impago de clientes de los Estados Unidos, en tanto que había tenido múltiples experiencias de impago de clientes coreanos. No hay pruebas ni en el caso de las chapas ni en el de las hojas de que los impagos sean más probables en el caso de compradores de los Estados Unidos que en el de compradores coreanos.

En tercer lugar, incluso si se acepta *arguendo* que el riesgo de impago es mayor en los Estados Unidos que en Corea (y las determinaciones definitivas de los Estados Unidos han demostrado claramente que así es), el ajuste realizado por el DOC seguiría siendo incorrecto. Al ajustar por el costo total del impago, el DOC no ajustó por la diferencia de riesgo. En vez de ello, el ajuste por el impago rebasó enormemente el ajuste correcto por la diferencia de riesgo entre los dos mercados. Los Estados Unidos confunden el escaso riesgo de que caiga un rayo sobre una persona con los graves daños que sufre esa persona si tiene la mala suerte de que le caiga el rayo.

El DOC señaló que la "POSAM podría haber optado por asegurarse contra el riesgo de que este (o cualquier otro) cliente no pagara, como hacen otras compañías cuando venden a crédito".[23] Ese seguro es el origen del error de los Estados Unidos: la verdadera medida de la diferencia del riesgo de impago entre los dos mercados sería la (pequeña) diferencia entre las primas de pólizas idénticas en los dos mercados y no la diferencia (incierta y potencialmente muy grande) entre el volumen real de impago en un solo año.

Pregunta 9

(A ambas partes) En su primera comunicación (párrafo 65), los Estados Unidos afirman que es el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* y no el párrafo 4 del mismo artículo el que contempla las ventas que se pueden utilizar para establecer el precio de exportación y el valor normal. Los Estados Unidos señalan también que el párrafo 1 del artículo 2 limita expresamente la determinación del valor normal a las ventas que se realicen en el curso ordinario del comercio, que no existe esa limitación en relación con el precio de exportación y que esta ausencia de limitación debe considerarse intencional. Cabría sostener que de ello se deduce que el párrafo 1 del artículo 2 prohíbe a los Miembros excluir las ventas de exportación. Sin embargo, los Estados Unidos sostienen (párrafo 70) que pueden excluir las cuentas de exportación en ciertas circunstancias. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.

Respuesta

Es cierto que el párrafo 1 del artículo 2 impone ciertas limitaciones a las transacciones que se incluyan en la comparación del valor normal con el precio de exportación. Sin embargo, evidentemente esas no son las únicas limitaciones impuestas por el *Acuerdo Antidumping*. Así, la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 indica también que las comparaciones se deberán hacer sobre ventas realizadas en el mismo nivel comercial y al mismo tiempo, y establece además que la comparación deberá ser "equitativa". Estas disposiciones imponen, pues, limitaciones adicionales a las transacciones que se incluyan en las comparaciones.

En todo caso, en la medida en que los Estados Unidos sostienen que el párrafo 1 del artículo 2 impide a las autoridades investigadoras excluir ventas de exportaciones atípicas, ese argumento queda evidentemente refutado por la admisión de los Estados Unidos de que pueden excluir discrecionalmente esas ventas. De hecho, una decisión judicial de los Estados Unidos ha sostenido que esas exclusiones se justifican cuando la inclusión de ventas atípicas conduzca a un resultado "no equitativo".

En resumen, el párrafo 1 del artículo 2 y la primera frase del párrafo 4 del mismo artículo se complementan. Aun cuando la inclusión de una venta esté conforme con el párrafo 1 del artículo 2, esa venta deberá ser excluida cuando sea necesario para asegurar la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2.

Pregunta 10

(A Corea) Corea sostiene que la exigencia de una "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* obliga a un Miembro a excluir las "ventas atípicas" cuando la inclusión de esas ventas "distorsione los resultados" al aumentar el margen. En opinión de Corea ¿podría un Miembro excluir también las exportaciones "atípicas" cuando esas exportaciones "distorsionen los resultados" al disminuir el margen?

[23] Determinación definitiva sobre las hojas, 30674 (Prueba documental 24 de Corea).

Respuesta

Corea cree que las exportaciones atípicas deberían quedar excluidas del cálculo del dumping si su inclusión "distorsiona los resultados". Es indiferente que las distorsiones entrañen elevaciones o disminuciones anómalas de los márgenes de dumping: el objetivo debería ser evitarlas.

Pregunta 11

(A Corea) En el contexto de sus reclamaciones relacionadas con los "promedios múltiples", Corea subraya que los términos "todos los precios de exportación comparables" excluyen los "promedios múltiples". ¿Puede conciliarse esta opinión con la posición de Corea de que el DOC de los Estados Unidos estaba obligado a excluir los precios de ciertas exportaciones "atípicas" de sus cálculos del margen de dumping?

Respuesta

No hay ninguna contradicción entre el argumento de Corea de que las ventas de exportación atípicas se deben excluir del cálculo del precio de exportación cuando sea necesario para asegurar una "comparación equitativa" según el párrafo 4 del artículo 2 y su argumento de que el párrafo 4.2 del artículo 2 excluye la división del período de la investigación en subperíodos. De hecho, los argumentos de Corea ilustran la forma en que el párrafo 4 del artículo 2 (incluida su parte introductoria y sus subpárrafos) constituyen un conjunto que opera como un todo unitario.

La parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 exige, entre otras cosas, que se realice una "comparación equitativa". De ello se desprende que toda venta que no se pueda incluir en una "comparación equitativa" deberá ser excluida.

El párrafo 4.2 del artículo 2 se debe leer en este contexto, como parte integrante del párrafo 4 del artículo 2. Por ello, no puede interpretarse en el sentido de que exige la inclusión de ventas atípicas que distorsionarían el cálculo del margen de dumping y llevarían a una "comparación *no equitativa*". De hecho, ello se deduce claramente del texto del propio párrafo 4.2 del artículo 2. La cláusula inicial del párrafo 4.2 del artículo 2 se inicia con las palabras "a reserva de las disposiciones que rigen la comparación equitativa" a la que se refiere la parte introductoria.

Resulta claro, por consiguiente, que la función del párrafo 4.2 del artículo 2 no está en determinar las ventas que se deben incluir en el análisis (cuestión que se rige por otras disposiciones del *Acuerdo Antidumping*). Su objeto es más bien determinar los medios de comparar las ventas que se van a incluir en aplicación de otras disposiciones del *Acuerdo Antidumping*. Este contexto indica que el párrafo 4.2 del artículo 2 no se debe interpretar en el sentido de que exija la inclusión de ventas que de otro modo tendrían que ser excluidas. La obligación de comparar un promedio del valor normal con un promedio de los precios de "*todas las transacciones de exportación comparables*" debe interpretarse más bien como la obligación de comparar el promedio del valor normal con el promedio de "*todas las transacciones de exportación que se deben incluir en la comparación con arreglo a las normas aplicables del Acuerdo*". De este modo, los términos "todas las transacciones de exportación comparables" del párrafo 4.2 del artículo 2 se pueden leer de manera coherente con la exigencia de la parte introductoria de que se excluyan las ventas atípicas o que causan distorsiones. En otras palabras, una venta "atípica" que se debe excluir de la comparación para conseguir la "comparación equitativa" exigida por la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 no es una "transacción comparable" en el sentido del párrafo 4.2 del mismo artículo 2.

Pregunta 12

(A los Estados Unidos) Los Estados Unidos observan (primera comunicación, párrafo 71) que por regla general, las compañías, incluida la POSCO, establecen cuentas de reserva para los créditos fallidos. ¿Tienen los Estados Unidos conocimiento de la existencia en el expediente de las investigaciones de las chapas y hojas de alguna información relativa precisamente al trato dado por la POSCO y/o la POSAM a los créditos fallidos a efectos de contabilidad? Concretamente, ¿han establecido la POSCO y/o la POSAM una reserva para créditos fallidos? En caso afirmativo ¿cómo se ha calculado esa reserva? ¿Distingue esa reserva entre los niveles previstos de ventas no pagadas en diferentes mercados?

El DOC afirmó expresamente en las determinaciones definitivas de los casos de las chapas y de las hojas que "la POSAM no mantiene cuentas separadas por créditos fallidos".[24]

Además, Corea entiende que el DOC verificó precisamente el trato que daban la POSCO y la POSAM a los impagos de la Compañía ABC: 1) la POSAM no mantenía cuentas por "créditos fallidos" ni reservas por "créditos fallidos"; 2) la POSAM emitió facturas negativas por las { } facturas que resultaron impagadas; 3) la POSAM había pagado ya a la POSTEEL y la POSTEEL había pagado a la POSCO antes de la quiebra de la Compañía ABC; 4) ni la POSCO ni la POSTEEL reembolsaron a la POSAM las cantidades no pagadas; 5) la POSAM no emitió ninguna otra factura negativa durante 1997 o 1998.[25] El DOC verificó generalmente también los sistemas de contabilidad de la POSCO, la POSTEEL y la POSAM.[26]

La POSCO tiene ciertamente cuentas y reservas para créditos fallidos. Corea señala que las cuentas y reservas de la *POSCO* para créditos fallidos no se vieron influidas por la falta de pago de la Compañía ABC, porque la POSCO fue pagada por la POSAM.[27] Por consiguiente, el expediente apenas contiene información sobre estas cuentas. Corea entiende que estas cuentas no distinguen entre los niveles previstos de ventas impagadas en los diferentes mercados, y observa que la mera existencia en Corea de cuentas por créditos fallidos que abarcan las exportaciones a todo el mundo no demuestra en sí que haya habido alguna vez casos de impago en los Estados Unidos.

[24] Determinación definitiva sobre las chapas 15449 (Prueba documental 11 de Corea); Determinación definitiva sobre las hojas, 30674 (Prueba documental 24 de Corea).

[25] Véase POSAM Verification Report (SSPC), páginas 8 y 9 y Prueba documental 5 (Prueba documental 82); POSAM Verification Report (SSSS), páginas 6 y 7 y Prueba documental 6 (Prueba documental 61).

[26] Véase POSCO Sales Verification Report (SSPC), páginas 3 y 4 (Prueba documental 6 de Corea); POSCO Sales Verification Report (SSSS), página 6 (Prueba documental 19 de Corea); POSAM Verification Report (SSPC), página 2 (Prueba documental 82 de Corea); POSAM Verification Report (SSSS), página 3 (Prueba documental 61 de Corea).

[27] Véase POSAM Verification Report (SSSS), página 7 (Prueba documental 61 de Corea) ("los funcionarios de la compañía comunicaron que solamente la POSAM había reflejado la pérdida de esas ventas en sus registros contables y que no había sido compensada por las ventas perdidas ni por la POSTEEL ni por la POSCO. La POSAM había pagado ya a la POSTEEL y la POSTEEL pagó ulteriormente a la POSCO antes de la quiebra del cliente. La POSAM no fue reembolsada por la POSTEEL ni por la POSCO, y soporta el riesgo de impago de las facturas presentes y futuras … No encontramos … discrepancias con la respuesta de la POSAM").

Pregunta 13

En su declaración oral los Estados Unidos sostuvieron que la POSCO canceló de hecho en sus libros las ventas impagadas. ¿Se refieren los Estados Unidos a la emisión de facturas negativas por la POSAM (cancelando de esta manera las ventas realizadas a la compañía que quebró) o piensan los Estados Unidos en algo distinto? A juicio de los Estados Unidos ¿excluye la cancelación de las ventas en cuestión la posibilidad de que la POSCO obtenga el reembolso de las cantidades pendientes mediante un juicio de quiebra?

A juicio de Corea, esta pregunta va dirigida únicamente a los Estados Unidos.

D. CONVERSIÓN DE MONEDAS

Pregunta 1

(A ambas partes) Los Estados Unidos sugieren (primera comunicación, párrafo 182) que las facturas por las que Corea llama "ventas locales en dólares" reflejan precios tanto en dólares como en won ("las cantidades indicadas en won se reflejaron en las facturas en los libros de la POSCO"). Véase también la determinación definitiva en el caso de las chapas, p. 59536 (donde se indica que "para las ventas en el mercado interno por el canal 2 la factura de embarque muestra también el precio en won"). Por el contrario, Corea (primera comunicación, párrafo 3.52) sugiere que las ventas en cuestión fueron facturadas solamente en dólares y que la factura no reflejaba ninguna cantidad en won. Sin embargo, en su declaración oral ante la primera reunión, Corea reconoció que en las facturas aparecían tanto dólares como won. Sírvase aclarar si las facturas reflejaban solamente precios en dólares, o si reflejaban precios en dólares y en won, o si esta circunstancia variaba según las facturas en cuestión.

Respuesta

El párrafo 3.52 de la primera comunicación de Corea no pretendía sugerir que ninguna de las facturas utilizadas por la POSCO para las "ventas locales" reflejara una cantidad en won. El párrafo 3.52 pretendía más bien subrayar que el valor de las "ventas locales" se fijaba en dólares y no en won. Esta circunstancia no se ve afectada por el hecho de que algunas (e incluso todas las facturas) reflejaran una cantidad en won *además de* la cantidad en dólares. El hecho de que las "ventas locales" se expresen en dólares queda confirmado por el hecho de que el valor en dólares se mantuvo constante desde la fecha de la factura hasta la fecha del pago, lo que no sucedió con el valor en won.

El párrafo 3.52 de la primera comunicación de Corea no se ocupa de si las facturas reflejaban o no reflejaban también una cantidad en won, porque Corea no consideraba (ni considera) que ello tenga interés para la cuestión que nos ocupa. El valor en won expresado en la factura de las "ventas locales" era un expediente contable (porque la POSCO debe registrar en sus libros de contabilidad la cantidad que aparece en la factura en won utilizando el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura); no era una cantidad vinculante; y no tenía ninguna influencia en la cantidad debida (que se determinaba convirtiendo en won la cantidad en dólares de la factura al tipo de cambio vigente en la fecha del pago).

A este respecto, conviene advertir que la factura no fue el único documento que examinó el DOC para las ventas locales que registraban el precio de venta convenido. Por ejemplo, el DOC comprobó también que los pedidos iniciales de las ventas locales se expresaban en dólares y no en won.[28] Además, el DOC verificó igualmente que las "listas de embarque" enviadas al cliente contenía

[28] Véase SSSS Sales Verification Report, 14 ("Relacionamos la venta particular del boletín de pedido de la POSCO con una lista/factura acumulada de embarque y una factura fiscal"). En la Prueba documental 78

los precios convenidos en dólares (pero ninguna cantidad en won, excepto cuando se cobraba por separado el flete en won).[29]

Pregunta 2

(A ambas partes) En la medida en que una o todas las facturas reflejaban tanto cantidades en won como en dólares, ¿fue la cantidad realmente pagada en won la misma que la cantidad reflejada en la factura? Sírvanse facilitar detalles.

Respuesta

En las investigaciones sobre las chapas o las hojas no hay pruebas de la existencia de transacciones de ventas locales en las que la cantidad no vinculante en won que constaba en la factura fuera idéntica a la cantidad realmente pagada en won. Si se hubieran dado esos casos, habría sido pura casualidad. El valor económico de las "ventas locales" se fijaba en dólares y la cantidad pagada en won variaba según el tipo de cambio dólar-won. La cantidad pagada en won solamente sería la misma que la cantidad en won que figuraba en la factura en las raras circunstancias en el que tipo de cambio de la fecha de pago fuera el mismo que el tipo de cambio de fecha de la factura. En todos los demás casos, la POSCO reflejaría en su contabilidad una ganancia o una pérdida debida el tipo de cambio.

De hecho, el DOC comprobó que la cantidad en won que aparecía en las facturas de las ventas locales no era la misma que la cantidad en won realmente pagada por el cliente. Así, el informe de verificación en el caso de las hojas señalaba que:

> Observación { } (HM#1): Esta observación correspondía una venta local de la POSCO a { }, que entrañó una pérdida reconocida por el tipo de cambio de la moneda extranjera. Relacionamos la venta particular del boletín de pedido de la POSCO con una lista/factura acumulada de embarque y una factura fiscal. *Como las ventas locales se expresan en dólares y se pagan en won equivalentes, la POSCO registra la venta en su equivalente en won, reflejado en la factura fiscal que se pasa al cliente. En el momento del pago, el tipo de cambio se determina sobre la base de los tipos comunicados a la POSCO por el Banco de Cambio de Corea para las remesas al país.* Para esta venta, la POSCO reconoció una pérdida debida al tipo de cambio de { }. Esta diferencia entre las cantidades registradas de venta y de pago se refleja en la cuenta de "pérdidas de las ventas locales debidas a las variaciones del tipo de cambio". Examinamos todos los asientos diarios, libros, documentos bancarios y toda la información disponible (Banco de Cambio de Corea, tipos de cambio de las monedas extranjeras) y no encontramos discrepancia alguna.[30]

Corea advierte que el informe de verificación del DOC concluyó que las ventas locales aparecerían "expresadas en dólares", pese a su examen de los tres factores que según el propio DOC demuestran

---

de Corea se facilita un ejemplar de boletín de pedido verificado y un formulario explicativo que demuestran que el pedido se expresaba en dólares (en la casilla 10 aparece la "D", por dólares).

[29] En la Prueba documental 80 de Corea figura un modelo de lista verificada de embarque.

[30] Véase SSSS Sales Verification Report, 14 (Prueba documental 19 de Corea) (sin cursivas en el original).

ahora lo contrario: la POSCO llevaba sus libros en won, la POSCO cobraba el equivalente en won del precio en dólares y la POSCO se basaba en los tipos de cambio del Banco de Cambio de Corea.[31]

Pregunta 3

(A ambas partes) Sírvanse hacer una amplia declaración, apoyada en citas de las partes pertinentes del expediente, sobre qué pruebas y argumentos precisos se expusieron al DOC de los Estados Unidos y en qué momento de cada investigación sobre la cuestión de si las "ventas locales" se expresaban en dólares o en won. Sírvanse exponer, entre otras cosas, qué pruebas se presentaron al DOC en cada investigación sobre la recepción por la POSCO de cantidades en won diferentes de las cantidades en won reflejadas en las facturas.

Respuesta

Los Estados Unidos expusieron tardíamente en su declaración oral el argumento de que la POSCO no proporcionó pruebas puntuales y suficientes al DOC que demostraran que el valor económico de las "ventas locales" se fijaba en dólares y no en won. Corea cree que este argumento de los Estados Unidos es intempestivo e injustificado.

Como se expone en la introducción a estas respuestas y en la respuesta a la pregunta 15 *infra*, los Estados Unidos no pueden invocar argumentos *post hoc* para defender sus medidas antidumping. No hay absolutamente ninguna indicación en la determinación definitiva o en el memorándum de análisis definitivo de los casos de las chapas o de las hojas de que la decisión de los Estados Unidos se basara en el hecho de que la POSCO no hubiera proporcionado en su momento la información suficiente. Este nuevo argumento se debe rechazar de plano.

En cualquier caso, el argumento de los Estados Unidos es infundado. No cabe duda de que el DOC tuvo en ambas investigaciones la información suficiente para concluir que las ventas locales se expresaban en dólares.[32]

Los Estados Unidos han admitido que la POSCO les manifestó durante las investigaciones de las chapas y las hojas que los precios de sus "ventas locales" se fijaban en dólares y no en won.[33] Los Estados Unidos han admitido también que en la verificación del caso de las chapas, el DOC reunió pruebas que confirmaban que la cantidad que el cliente realmente pagó por esas "ventas locales" se basaba en los precios en dólares que aparecían en las facturas, y no en las cantidades en won que aparecían en las facturas.[34] Así, había pruebas (en forma de documentos de verificación y testimonios escritos de la POSCO) de que los precios se fijaban en dólares.[35]

---

[31] Véase la Determinación definitiva sobre las chapas, 15456 (Prueba documental 11 de Corea); la Determinación definitiva sobre las hojas, 30678 ("las ventas locales se pagaban en won y se registraban en won en los libros de contabilidad de la POSCO, y los tipos de cambio utilizados por la POSCO eran diferentes de los utilizados por el Departamento") (Prueba documental 24 de Corea).

[32] De hecho, el DOC *concluyó efectivamente* en el caso de las hojas en que las ventas locales estaban "explícitamente vinculadas a un valor en dólares", aunque afirmó arbitrariamente que no obstante se expresaban en won. Determinación definitiva sobre las hojas, 30678 (Prueba documental 24 de Corea).

[33] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 36 y 38.

[34] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 39.

[35] Más concretamente, el 16 de octubre de 1998, la POSCO facilitó al DOC cálculos basados en dólares de las ventas locales y sostuvo que esas ventas se deberían aceptar en dólares de acuerdo con la práctica histórica del DOC de aceptar los gastos en la moneda en que se hicieron. Véase la respuesta de la POSCO al cuestionario suplementario sobre los costos de las chapas, 1-2 (Prueba documental 83 de Corea). En la

Por otro lado, no se encontró ninguna prueba que contradijera las declaraciones de la POSCO. De hecho, no se encontraron pruebas de que ningún cliente coreano que adquiriera chapas y hojas en una "venta local" pagara realmente la cantidad en won que aparecía en la factura.

Los Estados Unidos han sostenido que Corea no actúa de manera acertada al pedir al Grupo Especial que reconsidere las pruebas en un examen *de novo*. Pero la verdad es que no hay nada que reconsiderar. Todas las pruebas estaban del lado de la POSCO y no hay ninguna prueba que la contradiga.

Pregunta 4

(A ambas partes) ¿Hay algo en el expediente de las investigaciones que indique la razón de que esas ventas se pagaran en won si, como sostiene Corea, se expresaban de hecho en dólares?

Respuesta

Las determinaciones definitivas y los memorandos de análisis definitivos no explican por qué las ventas locales se pagan en won. Corea desconoce que en el expediente consten otras pruebas pertinentes. Nada indica que el DOC haya solicitado alguna vez una explicación.

El hecho de que el DOC no haya pedido esta información le impide basarse en la falta de información para justificar que no haya hecho una "comparación equitativa". La frase final de la parte introductoria del párrafo 4 del artículo 2 es explícita: "las autoridades indicarán a las partes afectadas qué información se necesita para garantizar una comparación equitativa".

Pregunta 5

(A Corea) A juicio de los Estados Unidos, el que las "ventas locales expresadas en dólares" fueran de hecho ventas en dólares o ventas en won constituía un elemento de hecho al que se aplica la norma de examen del párrafo 6 i) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*. ¿Está usted de acuerdo? En caso negativo, ¿por qué?

---

verificación de las chapas de noviembre de 1998, el DOC hizo investigaciones sobre la existencia de ventas locales entre las ventas en el mercado interno y, de acuerdo con su práctica habitual, examinó toda la documentación desde el pedido hasta el pago. En esta documentación se incluían boletines de pedido en los que figuraba la "D" por dólares (en la casilla 10 para las ventas de la POSCO y en la casilla 7 para las ventas de la POSTEEL), y registros de contabilidad que mostraban que los precios estaban fijados en dólares. Véase SSPC Sales Verification Report, Prueba documental 6 (Prueba documental 6 de Corea), Pruebas documentales 23 y 24 (Prueba documental 84 de Corea).

En el caso de las hojas se siguió una pauta similar. El 23 de noviembre de 1998 la POSCO realizó cálculos en dólares, explicó detalladamente las razones por las que las ventas locales se deberían expresar en dólares y facilitó documentación de muestra. Véase la respuesta de la POSCO al cuestionario suplementario sobre las ventas de las hojas en 19, B-26 (Prueba documental 85 de Corea). La exactitud de esta comunicación fue certificada por la POSCO y su asesor. *Idem*. En la verificación de febrero de 1999, el DOC comprobó explícitamente que las "ventas locales se expresan en dólares". SSSS Sales Verification Report, 14 (Prueba documental 19 de Corea). Como se indica en la respuesta a la pregunta 2 *supra*, el DOC llegó a esta conclusión pese a su familiaridad con todos los factores que a juicio del propio DOC justifican ahora el resultado opuesto. El DOC declaró explícitamente en su informe que había examinado las "cuentas por cobrar (Libro mayor) (que indicaban tanto la venta como el pago)" en cada investigación de las ventas realizadas en el mercado interno. *Id*., 13. Este examen incluyó al menos dos ventas locales. Véase i*d.*, Pruebas documentales 17, 20 (Pruebas documentales 46, 86 de Corea).

Respuesta

Corea no está de acuerdo en que se trate de un elemento de hecho. El párrafo 6 i) del artículo 17 no se aplica a las ventas locales.

Para empezar, no se discute ningún hecho particular. Los Estados Unidos han admitido que la POSCO les manifestó durante las investigaciones de las chapas y las hojas que los precios de sus "ventas locales" se fijaban en dólares y no en won.[36] Los Estados Unidos han admitido también que en la verificación del caso de las chapas, el DOC reunió pruebas que confirmaban que la cantidad que el cliente pagó realmente por esas "ventas locales" se basaba en los precios en dólares que aparecían en las facturas, y no en las cantidades en won que aparecían en las facturas.[37] Así, había pruebas (en forma de documentos de verificación y testimonios escritos de la POSCO) de que los precios se fijaban en dólares. Y no había prueba alguna que contradijera la posición de la POSCO.

Los Estados Unidos nunca han discutido estos elementos de hecho esenciales. En vez de ello, los Estados Unidos han adoptado la posición fundamental de que, en estas circunstancias, el *Acuerdo Antidumping* permite efectivamente a los Estados Unidos convertir en won el valor en dólares de las ventas utilizando el tipo de cambio de la fecha de la factura (para volver a convertirlo luego en dólares a un tipo de cambio diferente). Esta no es una cuestión de hecho. Es una opción metodológica basada en un argumento jurídico.

La cuestión que tiene que dilucidar este grupo especial es la de si la opción metodológica de los Estados Unidos es compatible con los Acuerdos de la OMC. Concretamente, las cuestiones son si los Estados Unidos hicieron conversiones monetarias innecesarias, realizaron, una "comparación no equitativa" del valor normal y el precio de exportación y administraron sus leyes antidumping de manera no razonable.

Pregunta 6

(A Corea) Corea afirma (primera comunicación, párrafo 4.64) que la cantidad pagada en won coreanos como precio de las ventas locales no se fijaba en el momento de la negociación de la venta o de la factura sino que más bien "estaba determinada por la aplicación del tipo de cambio de mercado en la fecha de la venta a la cantidad expresada en dólares que aparecía en la factura". En la misma comunicación (párrafo 3.52) Corea afirma que la conversión se hace "en la fecha de pago del cliente". Sírvase proporcionar aclaraciones.

Respuesta

La opinión de Corea sobre los hechos relacionados con la cuestión de las "ventas locales" se describe con todo detalle en los párrafos 3.49 a 3.55 de su primera comunicación, incluido el párrafo 3.52 y la muestra de entradas contables del párrafo 3.54 (en su forma corregida por el corrigendum de Corea). Corea ha mantenido siempre la postura de que la cantidad pagada en won quedaba determinada por el tipo de cambio de mercado dólar-won en la "fecha del *pago*", y no en la "fecha de la factura". Sin embargo, parece que cuando estos hechos se resumieron en el párrafo 4.64 se produjo un error tipográfico y se utilizaron de manera incorrecta las palabras "fecha de la venta". Corea quería decir "fecha del pago" y lamenta la confusión causada.

[36] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 36 y 38.

[37] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 39.

Pregunta 7

(A los Estados Unidos) ¿Están ustedes de acuerdo en que los tipos de cambio que ustedes citan como "tipos de cambio internos" de la POSCO son los tipos de cambio del mercado anunciados por el Banco de Cambio de Corea?

Respuesta

Como se señala en la primera comunicación de Corea, el DOC comprobó que los "tipos de cambio internos" de la POSCO coincidían de hecho con los tipos de cambio del mercado anunciados por el Banco de Cambio de Corea.[38]

Pregunta 8

(A los Estados Unidos) Los Estados Unidos afirman (primera comunicación, párrafo 192) que, "contrariamente a la pretensión de Corea, una comparación de los tipos de cambio demuestra que durante el mes de noviembre de 1997 los tipos variaron nada menos que en el { } por ciento". Sírvanse indicar la fuente de esta afirmación. ¿Comparan aquí los Estados Unidos el tipo de cambio "interno" de la POSCO con el tipo de cambio diario de la Reserva Federal de los Estados Unidos o con el "tipo de cambio oficial" del DOC de los Estados Unidos?

Respuesta

Corea desconoce la fuente de las declaraciones de los Estados Unidos sobre las diferencias entre los tipos del Banco de Cambio de Corea y los utilizados por el DOC. Conviene advertir que los memorandos de análisis del DOC encontraron diferencias de menos del 1 por ciento cuando compararon los tipos del Banco de Cambio de Corea con los tipos de la Reserva Federal.[39] El DOC encontró diferencias mayores sólo cuando comparó incorrectamente los tipos del Banco de Cambio de Corea con los tipos modificados calculados por el DOC para aplicar las disposiciones sobre tipos de cambio especiales de la legislación de los Estados Unidos.[40]

Corea cree que las diferencias entre los tipos de cambio del Banco de Cambio de Corea y los de la Reserva Federal de Nueva York (o del propio DOC) son absolutamente irrelevantes para la cuestión de si las ventas locales de la POSCO se expresaban en won o en dólares. Corea desconoce que los Estados Unidos hayan tratado de justificar el interés que presentan las diferencias entre los tipos de cambio para la cuestión que se examina. No obstante, Corea señala que una diferencia entre los tipos de cambio que nunca superó el {} por ciento, ni siquiera en los períodos más turbulentos del won, podría justificar posiblemente la distorsión del {} producida por la metodología de la doble conversión en el cálculo del valor normal.

Por último, como se explica en la segunda comunicación de Corea, las comparaciones ofrecidas por los Estados Unidos en su primera comunicación están viciadas, ya que ignoran la importante diferencia de hora existente entre los Estados Unidos y Corea. Los tipos de la Reserva Federal se basan en datos facilitados por los bancos de Nueva York a las 12.00 horas del día de cada fecha. Pero las 12.00 horas del día en Nueva York son las 02.00 de la mañana del día siguiente en Corea. A la inversa, las 12.00 horas del día en Corea son las 10.00 de la noche precedente en

[38] Véase la Primera comunicación de Corea, nota 68.

[39] Véase la Primera comunicación de Corea, nota 78.

[40] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 3.60.

Nueva York. Por consiguiente, una comparación de los tipos de cambio en la "misma" fecha compara en realidad tipos de cambio determinados con una diferencia de 14 horas.

Cuando los tipos de cambio se mueven con rapidez, como sucedió en noviembre de 1997, estas 14 horas de diferencia pueden ser críticas. De hecho, si se comparan los tipos de cambio al mismo tiempo (y no en la misma fecha) las diferencias identificadas en la información de los Estados Unidos simplemente desaparecen. El cuadro siguiente explica este punto:

Fecha de la venta en Corea	Fecha en Nueva York en el momento de la venta en Corea	Tipo del Banco de Cambio de Corea en la fecha de la venta	Tipo del Banco de la Reserva Federal en el momento de la venta en Corea	Porcentaje de diferencia
10 de noviembre de 1997	9 de noviembre de 1997	975,5	985	0,97%
18 de noviembre de 1997	17 de noviembre de 1997	986,7	992	0,54%
20 de noviembre de 1997	19 de noviembre de 1997	1.031,4	1.040	0,83%
21 de noviembre de 1997	20 de noviembre de 1997	1.134,5	1.139	0,40%

Pregunta 9

(A los Estados Unidos) Los Estados Unidos aseguran (primera comunicación, párrafo 177) que "el párrafo 4.1 del artículo 2 no puede interpretarse en el sentido de que prescribe que se eviten las conversiones monetarias en circunstancias particulares". ¿A juicio de los Estados Unidos, permitiría el *Acuerdo Antidumping* a un Miembro hacer la conversión de monedas cuando todas las ventas en ambos mercados se hubieran facturado y pagado sin discusión alguna en la misma moneda? En caso negativo, ¿qué disposición del *Acuerdo Antidumping* regularía ese comportamiento?

Respuesta

Las opiniones de Corea sobre esta cuestión se exponen con detalle en su primera comunicación. Corea se reserva el derecho de comentar cualquier respuesta que los Estados Unidos puedan dar a esta pregunta. Corea señala con el debido respeto que la tarea con la que se enfrentan los Estados Unidos no consiste simplemente en explicar por qué el *Acuerdo Antidumping* permite una conversión de monedas cuando esa conversión no es necesaria. Los Estados Unidos deben explicar también por qué se permiten dos conversiones a tipos de cambio diferentes.

Pregunta 10

(A los Estados Unidos) Supongamos que los Estados Unidos han determinado que las ventas en cuestión fueron ventas en dólares y no ventas en won y que las partes no discutieron este punto. A juicio de los Estados Unidos, ¿habría sido compatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* convertir estas ventas en won para reconvertirlas después en dólares? ¿Entraría en juego alguna otra disposición del *Acuerdo Antidumping*?

Respuesta

Como se explica en la respuesta a la pregunta 9, las opiniones de Corea sobre este asunto aparecen detalladamente reflejadas en su primera comunicación. Corea se reserva el derecho de comentar cualesquiera respuestas que faciliten a los Estados Unidos esta pregunta.

Pregunta 11

(A los Estados Unidos) Sírvanse aclarar cómo el DOC de los Estados Unidos estableció el tipo de cambio aplicado a las ventas que encontró expresadas en won. ¿Utilizaron el "tipo de cambio oficial" o tipos de cambio diarios? ¿Efectuaron la conversión en la fecha de la venta de las "ventas locales" o en alguna otra fecha? Sírvanse contestar específicamente a las afirmaciones que hace Corea en la nota 142 de su primera comunicación y en el párrafo 58 de su declaración oral, referentes al tipo de cambio en la fecha de la venta en los Estados Unidos.

Respuesta

El grupo especial debe saber que el DOC ha interpretado la legislación antidumping de los Estados Unidos en el sentido de que prescribe que las conversiones de monedas se hagan utilizando el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta en los Estados Unidos.[41]

Pregunta 12

(A Corea) El párrafo 4.1 del artículo 2 establece que la conversión de monedas deberá efectuarse ("should" be made) utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta. Parece que esta disposición no es obligatoria. Sírvase exponer sus comentarios al respecto.

Respuesta

La palabra "should" tiene a veces un significado a veces declaratorio y a veces imperativo. Si el significado es declaratorio o imperativo es algo que debe determinarse de acuerdo con las normas habituales de interpretación de los tratados (artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados).

Corea no cree necesario que este Grupo Especial aborde el significado de la palabra "should" en el párrafo 4.1 del artículo 2. Esa palabra sería pertinente si Corea sostuviera que los Estados Unidos estaban obligados a utilizar un tipo de cambio determinado y cometieron la equivocación de utilizar un tipo de cambio diferente y los Estados Unidos respondieran negando que estuvieran obligados a utilizar un tipo de cambio determinado. Pero este no es el caso. El argumento de Corea es más bien el siguiente: 1) el párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que contempla el uso de los tipos de cambio para calcular el margen de dumping; 2) el párrafo 4.1 del artículo 2 especifica los tipos de cambio que se utilizarán "cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 *exija* una conversión de monedas"; y 3) indirectamente, el *Acuerdo Antidumping* no permite a las autoridades investigadoras hacer conversiones de monedas (con independencia del tipo de cambio escogido) cuando no se "exijan" esas conversiones.

Pregunta 13

(A los Estados Unidos) Con respecto a las diferencias entre el tipo de cambio "interno" de la POSCO y el de la Reserva Federal de Nueva York, Corea señala (primera comunicación, párrafo 4.74) la existencia de un desfase horario entre Corea y Nueva York que a su juicio explica esas diferencias. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.

[41] Véase *Notice: Change in Policy Concerning Currency Conversions*, 61 *Fed. Reg*. 9434 (8 de marzo de 1996) ("el artículo 773A de la Ley arancelaria de 1930, en su forma enmendada (la Ley) establece que [el DOC convertirá las monedas extranjeras a los tipos de cambio vigentes *el día de la venta en los Estados Unidos*, con algunas excepciones. Estas excepciones requieren que [el DOC] ignore las 'fluctuaciones' del tipo de cambio y proporcione a los demandados en una investigación 60 días como mínimo para ajustar los precios después de un 'movimiento sostenido' del tipo de cambio") (sin cursivas en el original) (Prueba documental 49 de Corea).

Respuesta

En su primera comunicación, Corea señaló que había un desfase horario entre Corea y Nueva York que podría explicar algunas de las diferencias entre los tipos de cambio anunciados por el Banco de Cambio de Corea (que son los utilizados por la POSCO a fines internos) y los tipos anunciados por la Reserva Federal. Sin embargo, ese desfase horario no es la única causa posible de las diferencias entre los dos tipos. Conviene también advertir que el tipo de cambio de la Reserva Federal no responde a cálculos precisos. Se basa más bien en una consulta telefónica de carácter nada científico que se hace a unos pocos bancos de Nueva York y está por consiguiente sometido a errores. Además, como el tipo de la Reserva Federal refleja tan sólo las condiciones del mercado local de Nueva York[42], puede no reflejar las condiciones de otros mercados en los que el won coreano se intercambie con mayor (o menor) intensidad.

El desfase horario entre los tipos del Banco de Cambio de Corea y los tipos de la Reserva Federal plantea también una cuestión distinta. Como se analizó en la primera comunicación de Corea, el DOC justificó su uso de la metodología de doble conversión que inflaba los márgenes de dumping de la POSCO porque los tipos de cambio internos de la POSCO no coincidían con los tipos de la Reserva Federal. No obstante, el DOC no reconoció que la POSCO no podría haber utilizado los tipos de la Reserva Federal en sus registros contables en "tiempo real" porque los tipos de la Reserva Federal no se enunciaban cada día hasta mucho tiempo después del cierre de los negocios en Corea.[43] De esta manera, el DOC impuso indebidamente a la POSCO una norma que jamás habría podido cumplir.

Pregunta 14

(A los Estados Unidos) En su declaración oral (párrafo 41) los Estados Unidos afirman que el DOC no procedió a la "doble conversión" porque tomó directamente las cantidades en won consignadas por la POSCO para las llamadas ventas "locales". Sin embargo, en el "memorándum de análisis preliminar" para las chapas y las hojas, el DOC reconoció que "para todas las ventas en el mercado interno en las que intervenían transacciones expresadas en dólares, hemos aplicado una conversión de monedas al won coreano en la fecha de la venta en el mercado interno" (punto L, página 9). ¿Acaso no es esto una indicación de que el DOC convirtió en won las ventas "locales" en dólares antes de convertirlas en dólares y que al obrar de esta manera el DOC realizó verdaderamente una "doble conversión"?

Respuesta

Corea cree que la afirmación de los Estados Unidos de que no hicieron ninguna doble conversión es insostenible. Es irrelevante que los Estados Unidos hayan hecho realmente la conversión inicial de dólares a won o que se limitaran a utilizar la información que les había comunicado la POSCO (que ya se había sometido a esa conversión). Lo importante es que los Estados Unidos optaron por utilizar las cantidades calculadas en won en vez de las cantidades reales en dólares. A continuación los Estados Unidos se inclinaron por convertir nuevamente en dólares esas cantidades en won utilizando el tipo de cambio en la fecha de la venta en los Estados Unidos -que no era el mismo que el previamente utilizado para convertir en won las cantidades en dólares. Por consiguiente, la metodología en su conjunto entrañaba una doble conversión de las cantidades en dólares utilizando tipos de cambio incompatibles. Esta metodología de la doble conversión es incorrecta- con independencia de que la conversión inicial fuera realizada por los Estados Unidos o

[42] Véase la Primera comunicación de Corea, nota 77.

[43] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 3.60.

simplemente adoptada por los Estados Unidos a partir de las cifras que aparecían en los registros contables de la POSCO.

Pregunta 15

(A los Estados Unidos) En su declaración oral (párrafo 39) los Estados Unidos explican que la POSCO no facilitó al DOC de los Estados Unidos pruebas suficientes que demostraran que la POSCO recibió cantidades en won distintas de las cantidades reflejadas en las facturas. Los Estados Unidos parecen sugerir que esta es una de las razones por las que el DOC se negó a considerar las ventas "locales" como ventas en dólares. ¿Podrían los Estados Unidos explicar por qué este importante argumento no aparece en las determinaciones y memorandos del caso?

Respuesta

En las determinaciones y memorandos de análisis definitivos de los casos de las chapas o de las hojas no hay absolutamente ningún indicio de que la decisión de los Estados Unidos se basara en que la POSCO no hubiera proporcionado a tiempo información suficiente. Por el contrario, este argumento fue formulado por los Estados Unidos por la primera vez en su declaración oral durante la primera reunión del Grupo Especial.

Hay que rechazar este nuevo argumento de los Estados Unidos. Como ya se dijo en la introducción a estas respuestas, los Estados Unidos no pueden formular justificaciones "post hoc" a sus determinaciones antidumping. Este Grupo Especial deberá determinar la conformidad de las determinaciones antidumping de los Estados Unidos con los Acuerdos de la OMC solamente sobre la base de las justificaciones alegadas en las propias determinaciones definitivas.[44]

[44] Véase en general *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estado Unidos*, informe del Grupo Especial, WT/DS132/R, adoptado el 24 de febrero de 2000, párrafo 7192; *Corea - Derechos antidumping sobre las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial ADP/92, párrafos 212, 228.

II. RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS

Esta comunicación contiene las respuestas de la República de Corea a las preguntas formuladas por los Estados Unidos durante la primera reunión del Grupo Especial. Para comodidad del Grupo Especial y de las partes, se reproduce a continuación cada una de las preguntas seguida de la respuesta de Corea.

Pregunta 1

En el párrafo 26, Corea afirma que las palabras "conditions" y "terms" son en gran medida sinónimas, lo que implica que existen algunas diferencias. Sírvase confirmar si, a juicio de Corea, hay alguna diferencia de sentido entre la palabra "conditions" y la palabra "terms", tal y como se utilizan en el párrafo 4 del artículo 2.

Respuesta

El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* no utiliza las palabras "conditions" y "terms" de manera independiente. El párrafo 4 del artículo 2 utiliza más bien la expresión "conditions and terms of sale" ("condiciones de venta", en la versión española). Se trata de una expresión muy conocida. Por consiguiente, en su interpretación el grupo especial debe centrarse en el significado de la frase en su conjunto, sin tratar de analizar sintácticamente su sentido a través de una interpretación retorcida de cada una de las palabras.

No obstante, y por si se considera necesaria una interpretación palabra por palabra, deseamos hacer las siguientes observaciones: las palabras "conditions" y "terms" no están solas en el párrafo 4 del artículo 2. Más bien están condicionadas por las palabras "of sale" en la frase "conditions and terms of sale". Por consiguiente, el significado individual de las palabras "conditions" y "terms" se debe examinar en este contexto.

Una "sale" (venta) es por supuesto una forma de contrato o de acuerdo. Así, el significado de las palabras "conditions" y "terms" tendrá que determinarse sobre la base de su uso normal en los contratos y acuerdos. A este respecto, la palabra "conditions" (en el contexto de los contratos y de los acuerdos) se refiere por lo general a un requisito previo que es preciso cumplir para que entre en vigor una disposición contractual suspensiva (como en la expresión "condition of closing" (condición de cierre) que con frecuencia aparece, por ejemplo, en los contratos inmobiliarios).[45] La interpretación

[45] Las definiciones de los diccionarios que sacan la palabra de su contexto tienen por supuesto una utilidad limitada para interpretar el significado de una frase del tipo "condition or term of sale". Sin embargo, es interesante señalar que el Black's Law Dictionary contiene las siguientes definiciones de la palabra:

> **Condition.** A future and uncertain event upon the happening of which is made to depend the existence of an obligation, or that which subordinates the existence of liability under a contract to a certain future event. Provisión making effect of legal instrument contingent upon an uncertain event…
>
> A clause in a contract or agreement which has for its object to suspend, rescind, or modify the principal obligation… A qualification, restriction, or limitation modifiying or destroying the original act with which it is connected; an event, fact, or the like that is necessary to the occurrence of some other, though not its cause; a prerequisite; a stipulation…
>
> (**Condición:** Acontecimiento futuro e incierto de cuya ocurrencia depende la existencia de una obligación o que subordina la existencia de responsabilidad contractual a un cierto acontecimiento futuro. Disposición que supedita el efecto de un instrumento jurídico a un acontecimiento incierto …

general de la palabra "term" (en el contexto de contratos y acuerdos) hace referencia a disposiciones específicas de un acuerdo[46] o a la duración del acuerdo.[47]

Las palabras "condition" y "term" no tienen exactamente el mismo significado en el contexto de los contratos de venta. En términos generales cabría decir que la palabra "term" describe las disposiciones contractuales en tanto que la palabra "condition" describe los requisitos previos que es preciso cumplir para que entren en vigor las obligaciones contractuales. Así, un contrato de venta puede tener numerosos "terms", como los referentes a los precios ("price terms"), que determinan la cantidad que se debe pagar, los referentes a los pagos ("payment terms"), que determinan la fecha de vencimiento del pago, los referentes a la entrega ("delivery terms" o "terms of sale") que determinan cómo se debe realizar la entrega y cuándo se transmite el título, o los referentes a la garantía ("warranty terms") que establecen las obligaciones del vendedor si la mercancía presenta defectos o daños. En general, no se considera que esos "terms" sean "conditions" de la venta. Sin embargo, cabría decir que los prerrequisitos descritos por esos "terms" crean "conditions" -por ejemplo, el cumplimiento de los "terms" de entrega, puede ser una "condition" para la recepción del pago, o la cumplimentación y envío de la tarjeta de garantía puede ser la "condition" para obtener la cobertura de la garantía.

> Cláusula de un contrato o acuerdo que tiene por objeto suspender, rescindir o modificar la obligación principal … Calificación, restricción o limitación que modifica o anula el acto original al que se refiere; acontecimiento, hecho o factor similar que es necesario para la ocurrencia de cualquier otro acontecimiento o hecho, aunque no es su causa; requisito previo; estipulación …)

Es interesante advertir que el Black's Law Dictionary reconoce también que una "condition" puede ser un "mode or state of being; state or situation; essential quality; property; attribute; status or rank" (modo o estado de ser; estado o situación; calidad esencial, propiedad; atributo, categoría o rango). Sin embargo, el diccionario indica que esas no son las definiciones "jurídicas" primarias de la palabra y, lo que es más importante aún, no utiliza esas definiciones en el contexto de contratos y acuerdos.

[46] Así, el Uniform Commercial Code (que es la fuente principal del derecho mercantil en los Estados Unidos) dice que:

> "Term" means that portion of an agreement which relates to a particular matter. (Por "término" se entiende la parte de un acuerdo que se refiere a una materia concreta. Uniform Commercial Code, § 1-201(42).

[47] Así, el Black's Law Dictionary da la siguiente definición:

> **Term.** A word or phrase; an expression; particularly one which possesses a fixed and known meaning in some science, art or profession. (**Término.** Palabra o frase, expresión, particularmente la que posee un significado fijo y conocido en alguna ciencia, arte o profesión.)
>
> Período de tiempo fijo y definido, es decir, un período de tiempo con una terminación definida.
>
> Período de duración determinada o prescrita. Período específico de tiempo: duración del arrendamiento, préstamo, contrato, sesión de los tribunales, cargo público, condena …

(cita omitida). En el contexto de un "term of sale", la palabra "term" hace referencia por lo general a una disposición específica del contrato de venta y no a la duración del contrato, ya que por lo general los contratos de ventas no tienen una "duración" *per se*.

Como muestra este análisis, las palabras "conditions" y "terms" no son intercambiables en su uso ordinario. Sin embargo, ambas palabras se utilizan para describir aspectos de las obligaciones creadas en un contrato de venta. Por consiguiente, las "conditions and terms of sale" son el conjunto de derechos y obligaciones convenidos que se crean por el contrato de ventas.

En cualquier caso, la falta de pago de las cantidades debidas en virtud de un contrato no es evidentemente ni una "condition" ni un "term" del contrato. Es un *incumplimiento* del contrato.

Pregunta 2

En su declaración oral, con referencia al segundo cuadro de la página 27 de la primera comunicación de Corea, Corea afirmó que los Estados Unidos calcularon el "precio de la factura en won" (columna D del cuadro). Sírvase confirmar si los Estados Unidos calcularon esta cifra o si la cifra fue comunicada a los Estados Unidos por la POSCO en su respuesta al cuestionario e inscrita en los libros y registros de la POSCO.

Respuesta

Como Corea ha explicado ya, la cantidad en won utilizada por el DOC para calcular el valor normal de las ventas locales se basaba en las cifras inscritas por la POSCO en sus registros normales de contabilidad. La POSCO calculó estas cantidades en won multiplicando el precio en dólar de las ventas por el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura. Como ya se ha dicho, estas cantidades en won no correspondían a los precios realmente pagados por los clientes coreanos de la POSCO.

Aparentemente los Estados Unidos creen que como no fueron ellos quienes convirtieron en won los precios en dólares, no son "culpables" de doble conversión. Sin embargo, esa postura es insostenible.

Como se explica en las respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial, los Estados Unidos optaron por utilizar las cantidades en won convertidas (que no representaban los precios fijados para las ventas) en vez de las cantidades en dólares reales (que sí representaban los precios fijados para las ventas). A continuación, los Estados Unidos decidieron convertir de nuevo en dólares esas cantidades en won utilizando el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta en los Estados Unidos, que no era el que se había utilizado anteriormente para convertir en won las cantidades en dólares. Por consiguiente, la metodología general entrañaba una doble conversión de las cantidades en dólares utilizando tipos de cambio incompatibles. Esta metodología de doble conversión es incorrecta, independientemente de que la conversión inicial se hiciera por los Estados Unidos o simplemente fuera adoptada por los Estados Unidos a partir de las cifras que figuraban en los registros contables de la POSCO.

ANEXO 1-5

SEGUNDA COMUNICACIÓN DE COREA

(29 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

INTRODUCCIÓN 180

ARGUMENTOS 181

I. CUESTIONES RELACIONADAS CON LOS PROCEDIMIENTOS DEL GRUPO ESPECIAL 181

A. LA CARGA DE PRESENTAR UN PRINCIPIO DE PRUEBA 181

1. Las medidas antidumping son una derogación del propósito principal de la OMC, pero no afectan a la carga de presentar un principio de prueba 181

2. Corea ha cumplido su obligación de presentar un principio de prueba de la existencia de una infracción por parte de los Estados Unidos 183

B. LA NORMA DE EXAMEN 183

1. El apartado 6 i) del artículo 17 impone al Grupo Especial la obligación de examinar las conclusiones fácticas para determinar si los hechos se establecieron adecuadamente y se evaluaron objetivamente y sin parcialidad 183

2. El párrafo 6 ii) del artículo 17 impone al Grupo Especial la obligación de interpretar el *Acuerdo Antidumping* de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público 185

II. DEFECTOS DE LAS DETERMINACIONES DE LA EXISTENCIA DE DUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS Y DE LAS MEDIDAS ANTIDUMPING RESULTANTES 187

A. VENTAS NO PAGADAS 187

1. El ajuste de los Estados Unidos de los costos efectivos de la falta de pago infringía las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2 188

a) Los costos de la falta de pago posteriores a la venta no influyen en la comparabilidad de los precios y, en consecuencia, no pueden constituir la base para un ajuste de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 188

b) El ajuste efectuado por los Estados Unidos de los costos de la falta de pago se basaba en el supuesto poco razonable de que esos costos influían en la comparabilidad de los precios de las ventas en los Estados Unidos que se pagaron en su totalidad, pero no de las ventas en otros mercados que se efectuaron también a crédito 188

Página

c) El ajuste de los gastos efectivos por la falta de pago infringe la prescripción de una comparación equitativa que figura en el párrafo 4 del artículo 2 189

d) Las alegaciones de los Estados Unidos no justifican el ajuste que efectuaron 190

i) Los argumentos estadounidenses basados en el párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping no son pertinentes 191

a) El Grupo Especial debe examinar las respuestas de Corea a la alegación basada en el párrafo 3 del artículo 2 presentada por los Estados Unidos con arreglo al mandato relativo a este procedimiento 191

b) Como el ajuste por la falta de pago se efectuó con respecto a las ventas "a precios de exportación" directos, no puede también haberse realizado para la "reconstrucción" de un precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 192

c) El párrafo 3 del artículo 2 no permite efectuar un ajuste para tener en cuenta los gastos efectivos de la falta de pago 195

ii) Los Estados Unidos han admitido efectivamente que un ajuste del gasto efectivo de la falta de pago no es compatible con el párrafo 4 del artículo 2 197

a) La falta de pago efectiva de un cliente no es una "condición de la venta" 197

b) Los Estados Unidos han reconocido que el ajuste previsto en el párrafo 4 del artículo 2 sólo procede respecto de las diferencias en el "riesgo" de impago, y los Estados Unidos no efectuaron tal ajuste 198

iii) Aunque los Estados Unidos han sostenido que el impago es similar a una garantía, no calcularon el ajuste correspondiente al gasto por impago del mismo modo que aplican para calcular el ajuste por los gastos de garantía 200

iv) La sentencia del Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos en el asunto Daewoo no justifica la forma en que se trataron los gastos por impago en los asuntos referentes a las chapas y las hojas 201

v) La interpretación de los Estados Unidos del requisito de "una comparación equitativa" convertiría indebidamente en "inútil" la disposición respectiva y frustraría el propósito claramente expresado del Acuerdo Antidumping 202

2. La inclusión de las ventas impagas en el cálculo de los márgenes de dumping fue incompatible con la práctica establecida de los Estados Unidos y con los requisitos de "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 204

Página

B. LOS PROMEDIOS MÚLTIPLES 205

1. La metodología de promedios múltiples es incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 205

2. La metodología de promedios múltiples es incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 206

3. La metodología de promedios múltiples privó a la POSCO de la "comparación equitativa" que exige el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*..... 206

4. Los argumentos expuestos por los Estados Unidos no justifican que se apartasen de la metodología prescripta por el *Acuerdo Antidumping* 207

a) Aunque el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a las autoridades investigadoras a limitar los promedios a las "transacciones comparables", una depreciación de la moneda nunca determina que las transacciones no sean comparables..... 207

i) El significado de la expresión "transacciones comparables" debe interpretarse a la luz de la norma referente a las "comparaciones", establecida por el Acuerdo Antidumping..... 207

ii) Una depreciación monetaria no determina que las transacciones no sean "comparables" con arreglo al Acuerdo Antidumping..... 209

iii) La disposición del preámbulo del párrafo 4 del artículo 2 que requiere que la comparación se haga "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible" no justifica un método de promedios múltiples para tomar en consideración los movimientos cambiarios..... 209

b) El párrafo 4.1 del artículo 2 indica las modificaciones admisibles de los cálculos del dumping por los movimientos de los tipos de cambio; no se limita a definir cuáles son los tipos de cambio que corresponde usar en los cálculos del dumping..... 210

c) La comparación de un único promedio del valor normal con un único promedio de los precios de exportación no "encubre" márgenes de dumping 211

i) La idea de los márgenes de dumping "encubiertos" se basa en una petición de principio y es fundamentalmente contraria a la transacción concretada en el Acuerdo Antidumping..... 211

ii) La metodología de promedios múltiples parte indebidamente del supuesto de que un tipo de cambio sobrevalorado es más correcto que un tipo de cambio subvalorado 212

C. DOBLE CONVERSIÓN DE LAS VENTAS LOCALES..... 213

1. La doble conversión de los precios en dólares en el caso de las "ventas locales" infringió el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que admite la conversión de monedas solamente cuando se "exija" tal conversión 214

Página

2. La metodología de la doble conversión utilizada por los Estados Unidos era incompatible con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la comparación equitativa 214

3. Los motivos por los que el DOC adujo que había adoptado la metodología de la doble conversión eran irrazonables, injustos e incompatibles por otras razones con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping* 215

4. Los argumentos aducidos por los Estados Unidos ante este Grupo Especial reconocen que la metodología de la doble conversión era deficiente 216

a) Los Estados Unidos han reconocido que su decisión de adoptar la metodología de la doble conversión se basaba en un error fáctico 216

b) Los Estados Unidos han reconocido que la primera conversión de dólares a won no cumplía las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 218

5. Los demás argumentos de defensa aducidos por los Estados Unidos no sirven de base para mantener la metodología de la doble conversión 218

a) Los hechos relativos a las ventas locales no fueron nunca controvertidos, y la decisión de los Estados Unidos de aplicar la metodología de la doble conversión a las ventas locales no fue una constatación fáctica que tenga derecho a especial deferencia 219

b) La cuestión no es si el DOC aplicó los tipos de cambio vigentes en la fecha de alguna venta 220

c) El *Acuerdo Antidumping* solamente autoriza la conversión de monedas en las situaciones descritas en el párrafo 4.1 del artículo 2 221

d) La utilización por el DOC de las cantidades en won calculadas por la POSCO para su contabilidad interna constituye una doble conversión incorrecta 222

e) Los Estados Unidos no pueden justificar los resultados injustos de la metodología de la doble conversión 222

D. ERRORES PROCESALES COMETIDOS EN LAS DETERMINACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS 223

1. Los Estados Unidos no aplicaron sus leyes de manera "uniforme" y "razonable", como lo exige el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994 223

a) El párrafo 3 a) del artículo X exige que las autoridades investigadoras apliquen las leyes internas coherentemente, de manera uniforme y razonable 223

b) Las desviaciones injustificadas de los Estados Unidos con respecto a la práctica establecida infringieron las prescripciones del párrafo 3 a) del artículo X 224

Página

i) El hecho de no excluir del análisis del dumping las ventas cuyo importe no se pagó era incompatible con la práctica establecida del DOC 224

ii) La metodología de los promedios múltiples era incompatible con la práctica establecida del DOC 225

iii) La doble conversión de las ventas locales era incompatible con la práctica establecida del DOC 226

2. Las explicaciones incorrectas e incoherentes dadas por los Estados Unidos eran incompatibles con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* 229

3. Los cambios bruscos e injustificados producidos entre las determinaciones preliminares y las determinaciones definitivas en la metodología aplicada por los Estados Unidos a estas cuestiones privaron de hecho a la POSCO de la oportunidad "plena" y "amplia" de defender sus intereses exigida por el artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*..... 230

III. MEDIDA CORRECTIVA..... 231

CONCLUSIÓN 232

INTRODUCCIÓN

1. Esta comunicación de la República de Corea ("Corea") responde a los argumentos presentados por los Estados Unidos en su primera comunicación y durante la primera reunión del Grupo Especial, así como a los argumentos presentados por los terceros en sus comunicaciones escritas y declaraciones orales, relativas a las medidas antidumping impuestas por los Estados Unidos contra *Pohang Iron and Steel Co., Ltd.* ("POSCO") como resultado de las investigaciones efectuadas por *Stainless Steel Plate in Coils* (chapas) y *Stainless Steel Sheet and Strip in Coils* (hojas) de Corea.

2. Como cuestión inicial, se debe señalar que la primera ronda de comunicaciones escritas y la primera reunión del Grupo Especial han reducido las cuestiones planteadas en este procedimiento considerablemente, al haberse retirado los Estados Unidos de manera significativa de varias de las posiciones que había adoptado anteriormente. En particular,

- Con respecto a la cuestión de las ventas "no pagadas", los Estados Unidos han reconocido que el ajuste del costo de las ventas no pagadas se efectuó tanto en las ventas a "precios de exportación" directos como en las ventas a "precios de exportación reconstruidos" indirectos, lo que significa que el ajuste tiene que justificarse, si acaso, con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. El amparo del párrafo 3 del artículo 2 alegado anteriormente por los Estados Unidos es, por lo tanto, claramente insuficiente, porque ese párrafo no se aplica en absoluto a las ventas a "precios de exportación" directos.

  Los Estados Unidos han reconocido asimismo que un ajuste efectuado en virtud del párrafo 4 del artículo 2 sólo es adecuado con respecto a las diferencias en el *riesgo* de no pago en cada mercado, debido a que el *riesgo* sólo es conocido en el momento en que se fijan las "condiciones y términos de la venta". Este reconocimiento es fatal para la causa de los Estados Unidos porque los Estados Unidos no pretenden medir las diferencias en el *riesgo* de la falta de pago en los casos de las chapas y las hojas. Al contrario, los Estados Unidos simplemente hacen un ajuste con respecto al costo efectivo de la falta de pago en que incurrió la POSCO durante el período de investigación, a pesar de los indicios que indicaban que esta falta de pago no estaba prevista y era desproporcionada con relación a la experiencia normal de la POSCO en lo que respecta a las ventas en los Estados Unidos. Una vez reconocido que un ajuste es adecuado únicamente con respecto al *riesgo* de la falta de pago, es evidente que el ajuste de los costos efectivos de la falta de pago estaba viciado.

- Con respecto a la cuestión de los "promedios múltiples", los Estados Unidos han reconocido que el apartado 4.2 del artículo 2 exige el cálculo y la comparación de un único promedio del valor normal con un único promedio del precio de exportación con respecto a todas "las transacciones comparables", lo que significa que el método de los promedios múltiples es aceptable únicamente si las ventas antes y después de la depreciación del won coreano no eran "transacciones comparables". Es significativo que los Estados Unidos hayan reconocido asimismo que las disposiciones relativas al tipo de cambio del apartado 4.1 del artículo 2 (que son las únicas disposiciones del *Acuerdo Antidumping* que se ocupan de las modificaciones en los tipos de cambio) no "establecen un límite sobre qué ventas pueden considerarse 'comparables' en el sentido del apartado 4.2 del artículo 2". Por consiguiente, los Estados Unidos han reconocido efectivamente que no existe base alguna en el Acuerdo para tratar las ventas anteriores y posteriores a una depreciación como transacciones no comparables. La metodología de los promedios múltiples no puede, por lo tanto, ser compatible con las prescripciones del apartado 4.2 del artículo 2.

- Y, por último, los Estados Unidos han reconocido que su metodología de la doble conversión con respecto a las "ventas nacionales" sólo habría sido adecuada si el precio de las ventas se hubiera expresado en won coreanos y no en dólares de los Estados Unidos. Los Estados Unidos han reconocido igualmente que la información verificada por su DOC confirmaba que el contenido económico de estas ventas se fijaba en dólares y que la conversión inicial de estas sumas de dólares en won (que la POSCO efectuaba a efectos de contabilidad interna) no era compatible con la metodología del tipo de cambio exigida por el *Acuerdo Antidumping*. Estos reconocimientos significan necesariamente que las determinaciones definitivas del DOC, que se basaban en factores ajenos como las diferencias entre los tipos de cambio "internos" de la POSCO y los tipos de cambio oficiales de los Estados Unidos, no tenían en cuenta la cuestión fundamental. En cambio, como los pedidos, las facturas y los pagos se fijaban en dólares, y la conversión inicial en won era incompatible con las prescripciones del Acuerdo, no cabe defender la metodología de la doble conversión del DOC.

3. En resumen, las admisiones de los Estados Unidos han sido fatales para su argumentación. En consecuencia, no se ha de autorizar que las medidas antidumping sobre las chapas y las hojas sigan surtiendo efecto.

ARGUMENTOS

I. CUESTIONES RELACIONADAS CON LOS PROCEDIMIENTOS DEL GRUPO ESPECIAL

4. En sus comunicaciones los Estados Unidos han alegado que la función del Grupo Especial en este procedimiento debe circunscribirse estrictamente a poner en lo esencial las medidas antidumping de los Estados Unidos a salvo de un examen válido. Por consiguiente, los Estados Unidos alegan que no se debe ni siquiera autorizar al Grupo Especial a examinar el fondo de las reclamaciones de Corea porque sostienen que Corea supuestamente no asumió la carga de la prueba de alguna forma todavía no especificada. Los Estados Unidos sostienen asimismo que el Grupo Especial debe aceptar las decisiones de los Estados Unidos con arreglo a cierta norma extrema de deferencia, en parte porque afirman que las cuestiones planteadas por Corea entrañan cuestiones "fácticas" (pese incluso a que no existe en realidad ningún hecho objeto de una diferencia) y en parte porque han decidido que sus propias interpretaciones del *Acuerdo Antidumping* sobre las cuestiones pertinentes son "admisibles".

5. Estos argumentos procesales de los Estados Unidos no vienen, sin embargo, al caso. Declaran erróneamente las prescripciones del *Acuerdo Antidumping* y describen erróneamente las reclamaciones que Corea ha hecho realmente. Como se examina más adelante, obviamente no aportan una base para que el Grupo Especial ignore las reclamaciones de fondo que Corea ha presentado.

A. LA CARGA DE PRESENTAR UN PRINCIPIO DE PRUEBA

1. Las medidas antidumping son una derogación del propósito principal de la OMC, pero no afectan a la carga de presentar un principio de prueba

6. En la primera comunicación de los Estados Unidos se afirma que la parte reclamante "tiene la carga inicial de presentar pruebas y aducir argumentos que constituyan un principio de prueba de la existencia de una infracción".[1] Es significativo que la comunicación de los Estados Unidos no alegue que Corea no ha asumido su carga. En cambio, parece que los Estados Unidos persiguen un objetivo

[1] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 36.

diferente al hacer esta declaración: crear un argumento ficticio que Corea no formuló en un intento de ocultar un elemento esencial de este caso.

7. La comunicación de los Estados Unidos alegaba que la carga de Corea no se ve afectada por el hecho de que las medidas antidumping constituyen una derogación de los objetivos de liberalización del comercio de la OMC.[2] El argumento de los Estados Unidos implica que Corea alegó que está exenta de la carga inicial de presentar un principio de prueba. Mas Corea no ha aducido nunca un argumento de ese tipo. Al contrario, Corea presentó pruebas y argumentos considerables para cumplir su carga inicial.

8. El verdadero significado de que las medidas antidumping sean una derogación de la prioridad principal de la OMC reside en la índole de las disciplinas de la OMC sobre las medidas antidumping. Como Corea explicaba en su primera comunicación, la facultad de imponer derechos antidumping se circunscribe estrictamente a circunstancias en las que existe un dumping causante de daño y los derechos antidumping no pueden exceder el margen de dumping. Ésta siempre ha sido la norma con arreglo al GATT de 1947 y está explícitamente prescrita en el artículo 1 y en el párrafo 3 del artículo 9 del *Acuerdo Antidumping*.[3]

9. Estas limitaciones son esenciales para el funcionamiento adecuado del régimen de la OMC. Sin ellas, los Miembros podrían fácilmente eludir sus compromisos de consolidación de los derechos arancelarios y del principio de la nación más favorecida simplemente designando a cualquier nuevo derecho como un "derecho antidumping" sin considerar si existía algún dumping que compensar. Los cálculos del dumping desempeñan, por tanto, una función trascendental para preservar la integridad de otras obligaciones dimanantes de la OMC, por lo que esos propios cálculos están sometidos a unas disciplinas detalladas de fondo y de procedimiento. El objeto y la finalidad de estas normas detalladas es, de hecho, restringir la utilización de medidas antidumping a circunstancias en las que el dumping

[2] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 37 y 39.

La comunicación de los Estados Unidos negaba que las medidas antidumping constituyan una derogación del principal objetivo del régimen de la OMC. Naturalmente, los Estados Unidos no aportaron ninguna alternativa a la opinión de Corea de que el principal objetivo del régimen de la OMC es liberalizar y promover el comercio y conciliar las medidas de recaudación de aranceles con la liberalización y promoción del comercio. En cambio, los Estados Unidos se ocultaban detrás de un argumento jurídico tangencial. Según los Estados Unidos, el Órgano de Apelación llegó a la conclusión en el caso C*amisas de lana* de que el mecanismo de salvaguardias de transición en el Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido no era una "excepción" y de que el "razonamiento" de esa conclusión "se aplica con igual fuerza a las medidas antidumping". Comunicación de los Estados Unidos, párrafo 38, examen del caso *Estados Unidos - Medidas que afectan a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 23 de mayo de 1997, página 16. Ese argumento está viciado. El Órgano de Apelación no se pronunció, de hecho, sobre si el mecanismo de salvaguardias de transición es una "excepción". Más bien, llegó simplemente a la conclusión de que los argumentos del GATT relativos a la carga de la presentación de "excepciones" al GATT no se aplicaban en el contexto del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido. Es decir, concluyó que se aplicaban las reglas normales: la parte reclamante tenía la carga inicial y, cuando este requisito se había cumplido, la parte demandada tenía la carga de responder. (Este último punto falta obviamente en el examen de los Estados Unidos de las cuestiones relativas a la carga en general y de las camisas de lana en particular. Es bastante irónico que los Estados Unidos den tanta importancia al caso de las *Camisas de lana*, cuando esa decisión afirmaba que la parte reclamante (la India) cumplió su carga inicial, pero la *parte demandada (los Estados Unidos) no se atuvieron a su carga posterior*. Además, el razonamiento del Órgano de Apelación se concentró estrictamente en los aspectos excepcionales del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido como un arreglo transitorio en el marco de la OMC y la decisión sobre las *camisas de lana* no contiene absolutamente nada que dé a entender que las medidas antidumping no deben considerarse como una derogación de las normas básicas del GATT. Véase *Camisas de lana*, página 16.

[3] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 4.2.

ha quedado claramente establecido (entre otras condiciones). Por supuesto, esas normas detalladas se deben interpretar de conformidad con ese objeto y finalidad.

2. Corea ha cumplido su obligación de presentar un principio de prueba de la existencia de una infracción por parte de los Estados Unidos

10. Fue sólo en su declaración oral donde los Estados Unidos alegaron por primera vez que Corea "no había satisfecho su carga de la prueba". Concretamente, los Estados Unidos afirmaron lo siguiente:

> Es evidente que Corea considera que los Estados Unidos deberían haber ponderado las pruebas de forma diferente y adoptado distintos enfoques con respecto a determinadas cuestiones relativas a las investigaciones subyacentes. Corea simplemente no ha podido demostrar que los Estados Unidos estaban obligados por el *Acuerdo Antidumping* a actuar así. Existe mucha retórica en la comunicación coreana afirmando que los Estados Unidos "penalizaban" a la POSCO, acentuada por la insinuación de que los Estados Unidos ignoraban sus propios precedentes jurídicos para actuar así. Pero desde la perspectiva legal y de hecho no existe base jurídica.[4]

Resulta de inmediato evidente que estas afirmaciones concluyentes de los Estados Unidos no bastan para determinar que Corea no aportó pruebas y argumentos suficientes para presentar un principio de prueba. La declaración oral de los Estados Unidos no señalaba ni un solo ejemplo concreto de un indicio o argumento requerido que faltara.

11. Los Estados Unidos tampoco podrían haberlo hecho. Corea soportó su carga de la prueba facilitando indicios y argumentos amplios en su primera comunicación para demostrar las infracciones esenciales de los Estados Unidos con respecto a cada una de las tres cuestiones fundamentales, así como las diversas infracciones de procedimiento. Por ejemplo, con respecto a la cuestión de las ventas no pagadas, Corea aportó datos y adujo argumentos que mostraban la existencia de ese tipo de ventas, que los Estados Unidos hicieron un ajuste por las ventas no pagadas, que los Estados Unidos incluyeron las ventas no pagadas en su cálculo del precio de exportación y que el ajuste y la inclusión en el cálculo del dumping fueron inadecuados, injustos e incompatibles con los procedimientos de la OMC. Si se requiere algún elemento más para establecer un principio de prueba, los Estados Unidos no han sugerido cuál puede ser ese elemento. Corea, por consiguiente, asumió claramente su carga de presentar una presunción de prueba.

B. LA NORMA DE EXAMEN

1. El apartado 6 i) del artículo 17 impone al Grupo Especial la obligación de examinar las conclusiones fácticas para determinar si los hechos se establecieron adecuadamente y se evaluaron objetivamente y sin parcialidad

12. Con miras a evitar el examen legítimo por el Grupo Especial de las conclusiones fácticas del DOC, la comunicación de los Estados Unidos calificó erróneamente la posición de Corea. Concretamente, la comunicación de los Estados Unidos denunciaba que "Corea invita al Grupo Especial a que se coloque en el lugar del DOC e inicie un examen *de novo* de los hechos".[5] Esta declaración carece de fundamento. Corea no invitó nunca a que se efectuara un examen *de novo*.

[4] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 3.

[5] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 27.

13. En la medida en que se trata de hechos controvertidos, Corea espera que este Grupo Especial evalúe los hechos del caso de conformidad con el apartado 6 i) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*. Con arreglo a ese artículo, el Grupo Especial ha de invalidar las conclusiones fácticas si los hechos no se han establecido adecuadamente o si no se han evaluado imparcial y objetivamente. Por consiguiente, contrariamente a la sugerencia de los Estados Unidos, el *Acuerdo Antidumping* no impide que el Grupo Especial examine las conclusiones fácticas en conjunto. Al contrario, el apartado 6 i) del artículo 17 prevé expresamente que el Grupo Especial evalúe "los elementos de hecho del asunto" y exige que las conclusiones fácticas sean examinadas de conformidad con una norma adecuada. Las decisiones de otros grupos especiales demuestran que la norma de examen adecuada consiste en saber "si una persona razonable y sin prejuicios podía haber" realizado las determinaciones fácticas en cuestión "sobre la base de las pruebas con que se contaba".[6]

14. En cualquier caso, el argumento de los Estados Unidos es en gran parte impertinente. En realidad, existen muy pocos hechos, de haber alguno, objeto de diferencia, especialmente habida cuenta de las importantes concesiones hechas por los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial. Para ser exactos:

- Sobre las ventas no pagadas, no se discute que hubo ventas no pagadas, que el DOC incluyó las ventas no pagadas en su análisis y que el DOC hizo asimismo un ajuste para tener en cuenta el costo de la falta de pago en su análisis de todas las ventas efectuadas en los Estados Unidos (con inclusión de las ventas directas realizadas por la POSCO y las ventas indirectas por conducto de la POSAM).

- Sobre los promedios múltiples, no se impugna que el won coreano se depreció considerablemente con respecto al dólar de los Estados Unidos a finales de 1997, que el DOC dividió los períodos de investigación en subperíodos, que el DOC calculó promedios separados para cada subperíodo y que para los subperíodos con "márgenes negativos" el DOC "redujo a cero" los "márgenes negativos" al calcular el margen global.

---

[6] Véase *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz de alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial, WT/DS132/R, adoptado el 24 de febrero de 2000, párrafos 7.94-7.95 ("si la prueba presentada a SECOFI en el momento en que inició la investigación fuera tal que una autoridad investigadora imparcial y objetiva que evaluara esa prueba pudiera haber determinado de manera adecuada que existía una prueba suficiente de la existencia de dumping, daño y relación causal que justificaba la iniciación"). La decisión relativa al JMAF aplicaba la norma de examen anunciada en *Guatemala - Investigación antidumping relativa al cemento Portland procedente de México*, informe del Grupo Especial, WT/DS60/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, en la forma modificada por el Órgano de Apelación por otros motivos, párrafos 7.54-7.57, que a su vez aplicaba la norma de examen de *Estados Unidos - Iniciación de una investigación en materia de derechos compensatorios respecto de determinados productos de madera blanda para construcción procedentes del Canadá*, informe del Grupo Especial, 34S/194, adoptado el 3 de junio de 1987, párrafos 332-35.

Aunque es anterior a la Ronda Uruguay, la observación del Grupo Especial sobre *transformadores eléctricos* acerca de la importancia de examinar las conclusiones fácticas con arreglo a una norma adecuada sigue pareciendo cierta hoy en día: ese Grupo Especial rechazó el argumento de la parte demandada de que sus determinaciones fácticas no podían ser examinadas porque eso "daría a los gobiernos una libertad completa y una discreción ilimitada para tomar decisiones respecto de casos de dumping sin que hubiera posibilidad alguna de examinar en el GATT las medidas adoptadas al respecto. Ello conduciría a una situación inadmisible desde el punto de vista de la observancia de las normas y el mantenimiento del orden en las relaciones comerciales internacionales regidas por el Acuerdo General". *Nueva Zelandia - Importaciones de transformadores eléctricos procedentes de Finlandia*, informe del Grupo Especial, L/5814 - 32S/55, adoptado el 18 de julio de 1985, párrafo 4.4.

- Sobre la doble conversión, no se discute que los pedidos correspondientes a las "ventas locales" se pasaron en dólares de los Estados Unidos (y no en won), que las facturas mostraban tanto el precio en dólares convenido como la cantidad en won calculada aplicando el tipo de cambio del Banco de Cambios de Corea en Seúl en la fecha de la factura, que la cantidad en won que figuraba en la factura se inscribió en los registros contables de la POSCO, que el cliente pagó en won mediante la conversión del precio en dólares utilizando el tipo de cambio del Banco de Cambios de Corea en Seúl en la fecha del pago, que la cantidad del pago en won no correspondía a la cantidad en won que figuraba en la factura, que el DOC optó por calcular el valor normal sobre la base de las cantidades en won inscritas en los registros contables de la POSCO en lugar de los precios en dólares efectivos de las ventas y convertir esa cantidad de nuevo en dólares a un tipo de cambio diferente anunciado por un banco distinto (la Reserva Federal de Nueva York) en una fecha diferente (la fecha de la *venta en los Estados Unidos*) y que la doble conversión causó de hecho distorsiones en el cálculo del valor normal.

Por consiguiente, con respecto a ninguna de las cuestiones de fondo ningún hecho esencial es objeto de controversia. Sólo existen cuestiones jurídicas relativas a la propiedad, la equidad y el carácter razonable de la metodología de los Estados Unidos.

2. El párrafo 6 ii) del artículo 17 impone al Grupo Especial la obligación de interpretar el *Acuerdo Antidumping* de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público

15. Los Estados Unidos reiteran en este caso su intento ahora conocido de importar un concepto de deferencia extrema del derecho interno estadounidense al régimen de la OMC.[7] Concretamente, en la primera comunicación de los Estados Unidos se afirmaba que "la cuestión que procede plantear en cada asunto no es si la determinación impugnada se basa en la interpretación óptima o 'correcta' del *Acuerdo Antidumping*, sino si se basa en una 'interpretación admisible' (de las que puede haber muchas). Si es así, este Grupo Especial ha de confirmar la determinación".[8]

16. Esa afirmación (que no está respaldada por ningún argumento) señala erróneamente la regla de interpretación del *Acuerdo Antidumping* en el apartado 6 ii) del artículo 17. Ese apartado dice lo siguiente:

> El grupo especial interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una

[7] La llamada doctrina *Chevron* del derecho estadounidense -que exige a los tribunales que se remitan a la interpretación de un organismo de las leyes que administra- se basa en conceptos de la administración pública peculiares del sistema interno estadounidense (como la "separación de poderes" entre las tres ramas del Gobierno federal). Véase *Adams Fruit Co. v. Barrett*, 494 US 638, 649 (1990) ("Una condición previa del acatamiento con arreglo a la doctrina Chevron es una delegación del Congreso de la autoridad administrativa".) (Prueba documental 59 de Corea), *sustituida por ley por otros motivos indicados en el caso Deck v. Peter Romein's Sons, Inc.*, 109 F.3d 383 (7º Cir. 1997). La doctrina *Chevron* sobre la deferencia no tiene aplicación en el contexto de la OMC. El intento de los Estados Unidos de incorporar esa doctrina a la OMC no tuvo éxito en las negociaciones de la Ronda Uruguay ni en casos anteriores como el de los *DRAMS*, y no debe tener éxito ahora.

[8] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 35. En una declaración oral hecha al margen en la primera reunión del Grupo Especial, los Estados Unidos aclararon su posición, indicando que equivalía a decir que cualquier "interpretación admisible del *Acuerdo Antidumping* es "correcta" y "debe respaldarse". Esta aclaración es la línea máxima de la demanda estadounidense de deferencia, y revela el acatamiento extremo incondicional que recaban los Estados Unidos.

> disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles.

El criterio de los Estados Unidos prácticamente ignora la primera frase del apartado 6 ii) del artículo 17[9], al mismo tiempo que distorsiona el significado de la segunda.

17. De hecho, este Grupo Especial está expresamente encargado de interpretar el *Acuerdo Antidumping* de conformidad con las normas consuetudinarias de la interpretación de los tratados (como los artículos 31 y 32 de la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados). Si ese proceso induce al Grupo Especial a concluir que existe sólo una interpretación correcta de una disposición particular, no se puede sostener una medida antidumping basada en una interpretación distinta. Sólo en circunstancias excepcionales en las que el proceso de interpretación consuetudinaria induce al Grupo Especial a concluir que "existe más de una interpretación admisible", se aplica la segunda frase del apartado 6 ii) del artículo 17. Es decir, el apartado 6 ii) del artículo 17 sólo prescribe el acatamiento a la interpretación de una parte demandada de una disposición *después* de que el Grupo Especial haya ya completado el proceso interpretativo *y* constatado afirmativamente la existencia de "más de una interpretación admisible". Por consiguiente, la interpretación estadounidense tiene sus reveses. No es función del Grupo Especial preguntar primero (y solamente) si las interpretaciones de los Estados Unidos del *Acuerdo Antidumping* son "admisibles", ya que, al contrario, esa cuestión sólo se plantea al final del proceso interpretativo consuetudinario. Cualquier otra interpretación haría "inútil" la primera frase del apartado 6 ii) del artículo 17 y anularía el equilibrio meticulosamente establecido de intereses que se refleja en el apartado 6 ii) del artículo 17 tal como se negoció.

18. En *DRAMS*, otro caso que surgió de conformidad con el *Acuerdo Antidumping* entre las dos mismas partes que en este caso, las partes debatieron extensamente acerca de la pretensión estadounidense de una deferencia especial con respecto a sus interpretaciones jurídicas.[10] El Grupo Especial encargado de los *DRAMS* consideró posible pronunciarse en favor de Corea sin hacer una declaración "general" definitiva acerca del significado del apartado 6 ii) del artículo 17. No obstante, el comentario del Grupo Especial sobre el apartado 6 ii) del artículo 17 es sumamente instructivo:

> Al llegar a nuestra constatación, hemos examinado la cuestión de conformidad con los términos del párrafo 6 del artículo 17, incluido su inciso ii). Al interpretar las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping* en nuestro análisis de las alegaciones y argumentos expuestos, lo hemos hecho de conformidad con las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Observamos que, al exponer algunos de sus argumentos en respuesta a las alegaciones de Corea, los Estados Unidos han manifestado que esos argumentos constituyen una "interpretación admisible" de los términos del *Acuerdo Antidumping*. De hecho, cuando no hemos considerado convincentes esos argumentos, los hemos rechazado por no ser

[9] En realidad, en su Declaración oral, los Estados Unidos ignoraron completamente la primera frase y sólo describieron la segunda. Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 50.

[10] Corea encomia el segmento pertinente de la parte descriptiva del informe del Grupo Especial sobre los *DRAMS* a este Grupo Especial para que vuelva a examinar esta cuestión. Véase *Estados Unidos - Derecho antidumping sobre los semiconductores de memoria dinámica de acceso aleatorio (DRAMS) de un megabit o más procedentes de Corea*, informe del Grupo Especial, WT/DS99/R, adoptado el 19 de marzo de 1999, párrafos 4.44-4.74. Corea señaló además a la atención del Grupo Especial el excelente artículo sobre este tema del eminente especialista de la OMC John Jackson, el cual (como se examina de nuevo en *DRAMS*) suprime completamente la base intelectual de la posición de los Estados Unidos. Véase Steven P. Croley y John H. Jackson, *WTO Dispute Procedures, Standard of Review, and Deference to National Governments*, 90 Am. J. Int'l L. 193 (1996) (Prueba documental 60 de Corea).

> compatibles con el *Acuerdo Antidumping* y, al llegar a esa conclusión, nos hemos basado en las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. El hecho de que se haya calificado a esos argumentos de "interpretación admisible" no altera, en las circunstancias del presente caso, el fundamento legal con arreglo al que podíamos evaluarlos y de hecho los hemos evaluado, las normas usuales de interpretación del derecho internacional público. Observamos asimismo que, en consecuencia, en este caso no está justificado ni resulta necesario examinar más detenidamente si el *Acuerdo Antidumping* "de forma más general", por decir así, admite otra interpretación.

Por consiguiente, al rechazar interpretaciones presentadas por los Estados Unidos como "admisibles", el Grupo Especial de los *DRAMS* hizo dos importantes observaciones acerca del funcionamiento del apartado 6 ii) del artículo 17. En primer lugar, reiteró la primacía de las normas consuetudinarias de interpretación al analizar el *Acuerdo Antidumping*. En segundo lugar, rechazó claramente la noción de que la simple invocación de la frase "interpretación admisible" automáticamente "altera la base jurídica" a partir de la cual un grupo especial puede evaluar un argumento jurídico.

II. DEFECTOS DE LAS DETERMINACIONES DE LA EXISTENCIA DE DUMPING DE LOS ESTADOS UNIDOS Y DE LAS MEDIDAS ANTIDUMPING RESULTANTES

A. VENTAS NO PAGADAS

19. Como se explica en la primera comunicación de Corea, la "Compañía ABC" que era uno de los clientes de la filial estadounidense POSAM de la POSCO no había pagado a la POSAM ciertas compras de chapas y de hojas. En sus determinaciones preliminares, los Estados Unidos excluyeron las ventas a la Compañía ABC de su análisis fundándose en que eran "atípicas" y no hicieron ningún ajuste con respecto a los costos resultantes de la falta de pago de la Compañía ABC. En su determinación definitiva, sin embargo, los Estados Unidos invirtieron su posición: incluyeron las ventas a la Compañía ABC en su análisis y efectuaron un ajuste en las comparaciones de los precios con respecto a todas las ventas en los Estados Unidos de la POSCO (con inclusión de las ventas por conducto de la POSAM y de las ventas directas de la POSCO a otros clientes) basándose en el "costo" asignado de la falta de pago. El ajuste de los costos de la falta de pago aumentaron sustancialmente los márgenes de dumping que se habían constatado en las ventas de la POSCO.[11]

20. Corea ha impugnado la metodología revisada de los Estados Unidos por dos razones fundamentales: *en primer lugar*, Corea sostiene que el ajuste efectuado en las comparaciones de los precios no es admisible de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que permite sólo ajustes por las diferencias entre las ventas de exportación y las ventas en el mercado interno que se ha demostrado que influyen en la comparabilidad de los precios, y que requiere también que cualquier ajuste sea compatible con una "comparación equitativa". *En segundo lugar*, Corea sostiene que la inclusión de estas ventas atípicas en los cálculos del dumping constituyen una infracción separada del requisito de la "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2.

21. En sus respuestas los Estados Unidos han reconocido en lo esencial los argumentos de Corea. Los Estados Unidos sostienen, en esencia, que es adecuado hacer ajustes con respecto a las diferencias en el *riesgo* de la falta de pago en los dos mercados, y que la inclusión de estas ventas no distorsionaba los resultados porque sus condiciones (cuando se analizaban antes de la falta de pago) no eran atípicas. Sin embargo, estos argumentos no están relacionados con la metodología efectivamente empleada por los Estados Unidos.

[11] Véase Primera comunicación de Corea, párrafos 3.30-3.39.

22. Contrariamente a las sugerencias estadounidenses ante este Grupo Especial, los Estados Unidos no efectuaron ningún ajuste con respecto a las diferencias en el *riesgo* de falta de pago, y no incluyeron las ventas en su análisis fundado exclusivamente en los términos y condiciones establecidos antes de la falta de pago. En cambio, los Estados Unidos efectuaron un ajuste con relación al acontecimiento efectivo de la falta de pago -aunque han admitido que la POSCO no tenía ningún motivo para saber que la Compañía ABC no pagaría en el momento en que se hicieron las ventas- e incluyeron las ventas en su análisis de las ventas no pagadas. Los Estados Unidos no han presentado ningún argumento en favor de esa metodología. Por lo tanto, sus determinaciones deben ser impugnadas.

1. El ajuste de los Estados Unidos de los costos efectivos de la falta de pago infringía las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2

a) Los costos de la falta de pago posteriores a la venta no influyen en la comparabilidad de los precios y, en consecuencia, no pueden constituir la base para un ajuste de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2

23. Tal como se describía en la primera comunicación de Corea, el párrafo 4 del artículo 2 sólo permite hacer ajuste con respecto a determinadas partidas especificadas. En particular, el párrafo 4 del artículo 2 permite realizar ajustes únicamente por "las diferencias en las condiciones de la venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas," y con respecto a "otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios." Con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 no se autorizan otros ajustes con relación a las comparaciones del precio de exportación con el valor normal.

24. El ajuste de los costos efectivos de la falta de pago no corresponde a ninguno de los ajustes especificados en el párrafo 4 del artículo 2. La falta efectiva de pago de la Compañía ABC de algunas ventas no reflejaba una *diferencia* en las "condiciones de venta", porque las ventas en condiciones idénticas es evidente que puede representar una experiencia efectiva distinta en lo que respecta al pago. (En realidad, la propia Compañía ABC pagó en su totalidad algunas compras cuyas condiciones eran idénticas a las de las ventas que no había pagado.)[12] La falta efectiva de pago es evidente que tampoco refleja una diferencia en "la tributación, en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas."

25. Por último, la falta efectiva de pago no se puede considerar un reflejo de alguna "otra[.] diferencia[.] ... que demuestre que influye[ ] en la comparabilidad de los precios" por razones tanto procesales como de fondo. Desde el punto de vista procesal, no hubo ninguna "demostración" ni en las determinaciones del DOC ni en el expediente administrativo subyacente de que la diferencia en la falta efectiva de pago afectó a la comparabilidad de los precios. Como cuestión de fondo, la falta efectiva de pago no pudo haber influido en la comparabilidad de los precios porque los precios se fijaron mucho antes de que se supiera que la Compañía ABC no pagaría. Por consiguiente, el costo efectivo de la falta de pago no es un ajuste admisible con arreglo al párrafo 4 del artículo 2.

b) El ajuste efectuado por los Estados Unidos de los costos de la falta de pago se basaba en el supuesto poco razonable de que esos costos influían en la comparabilidad de los precios de las ventas en los Estados Unidos que se pagaron en su totalidad, pero no de las ventas en otros mercados que se efectuaron también a crédito

26. Como cuestión separada, la primera comunicación de Corea explicó asimismo que el método utilizado por los Estados Unidos para ajustar los costos de la falta de pago era incompatible con las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2 porque efectuaron un ajuste en las comparaciones de todas las ventas en los Estados Unidos (con inclusión de las ventas por las que se pagó a la POSCO en su

[12] Véase Primera comunicación de Corea, párrafo 3.30.

totalidad). Como Corea señaló en su primera comunicación, no era razonable suponer que los costos de la falta de pago afectaban a los precios de todas las ventas en los Estados Unidos (incluidas las ventas que se pagaron en su totalidad), pero no a los precios de las ventas efectuadas a crédito en otros mercados.[13] Si había que introducir un ajuste, se debería haber hecho únicamente en las ventas no pagadas o en todas las ventas en todos los mercados a los que la POSCO concedió un crédito.

27. Los Estados Unidos están manifiestamente de acuerdo en que, si se efectúa un ajuste de los costos de la falta de pago, se debe efectuar con respecto a todas las ventas en las que la POSCO haya concedido crédito. Por lo tanto, en la primera comunicación de los Estados Unidos se sostenía que:

> Aunque los créditos fallidos constituyen una pérdida normal y prevista, no se sabe de antemano qué transacciones o incluso qué clientes generan créditos fallidos. *Todas las transacciones y todos los clientes a crédito constituyen una fuente potencial de créditos fallidos*. Por consiguiente, resulta razonable reflejar una parte atribuida de esos gastos en *todos* los precios.[14]

Esta declaración aporta una explicación sucinta del motivo por el que, si se efectuó un ajuste por el costo de la falta de pago en las ventas que se pagaron en su totalidad, se debería haber efectuado en *todas* las ventas que se efectuaron a crédito y no sólo en las ventas realizadas en el mercado estadounidense.

c) El ajuste de los gastos efectivos por la falta de pago infringe la prescripción de una comparación equitativa que figura en el párrafo 4 del artículo 2

28. Como Corea ha explicado anteriormente, la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 estipula que "se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". Esta prescripción de "comparación equitativa" en sí no está condicionada a ninguna otra disposición del acuerdo, no está vinculada a ajustes determinados y no se limita a situaciones concretas. En cambio, es una obligación independiente que exige que cualesquiera comparaciones entre los precios de exportación y el valor normal sean "equitativas".

29. Una "comparación equitativa" exige, como mínimo, que el exportador sea tenido únicamente por responsable de los acontecimientos sometidos a su control. Como las decisiones judiciales internas de los Estados Unidos han sostenido, es "irreal, poco razonable y *no equitativo*" que una constatación de la existencia de dumping se base en "un factor que queda fuera del control del exportador".[15]

30. El ajuste efectuado en los casos de las chapas y las hojas con respecto al gasto efectivo de la falta de pago aumentó los márgenes de dumping de la POSCO sea reduciendo el precio de exportación sea aumentando el valor normal (según el canal a través del cual se efectuó la venta y los ajustes realizados por el DOC). El factor que dio origen a ese ajuste -es decir, la falta de pago del cliente- estaba claramente al margen del control de la POSCO, como los propios Estados Unidos habían reconocido.[16] En consecuencia, el ajuste penalizaba efectivamente a la POSCO por un

[13] Véase Primera comunicación de Corea, párrafos 4.20-4.23.

[14] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 89 (cursiva añadida).

[15] *Melamine Chemicals v. United States*, 732 F. 2d 924, 933 (*Fed. Cir.* 1984) (cursiva añadida) (Prueba documental 56 de Corea).

[16] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 86 ("Muchas condiciones normales de venta, además de las relativas a los créditos fallidos, no están bajo el control del exportador y la cuantía de los gastos correspondientes no se conoce en el momento de la venta").

acontecimiento al margen de su control, en violación de la prescripción de una "comparación equitativa" del párrafo 4 de artículo 2.

31. Las consecuencias de la metodología estadounidense sobre esta cuestión son particularmente perturbadoras. En efecto, la metodología de los Estados Unidos impondrá a cualquier exportador el riesgo de pagar unos derechos antidumping sustanciales, por mucho cuidado que el exportador ponga en vigilar sus ventas para garantizar que sus precios de exportación son superiores a sus precios en el mercado interno. Incluso en esos casos, si alguno de los clientes del exportador no paga, los Estados Unidos constatarían una existencia de dumping e impondrían derechos sustanciales. Ese resultado no puede conciliarse con ninguno de los objetivos del *Acuerdo Antidumping* y es manifiestamente injusto.

d) Las alegaciones de los Estados Unidos no justifican el ajuste que efectuaron

32. Los Estados Unidos han presentado cinco alegaciones para justificar el ajuste que efectuaron. *En primer lugar*, sostienen que el ajuste de los gastos efectivos de la falta de pago está autorizado por el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* como un ajuste para "reconstruir" el precio de exportación de una venta efectuada por intermedio de un importador asociado. *En segundo lugar*, afirman que el ajuste fue adecuado conforme al párrafo 4 del artículo 2 porque el "riesgo" de la falta de pago es una "condición" de la venta. *En tercer lugar*, pretenden que su ajuste de los gastos posteriores a la venta imprevisibles de la falta de pago es compatible con su tratamiento de los gastos de garantía, los cuales afirman que son análogamente imprevisibles. *En cuarto lugar*, alegan que el ajuste fue exigido por una decisión anterior de un tribunal interno de los Estados Unidos (en el caso *Daewoo*) que, según los Estados Unidos, declaró que los gastos por créditos fallidos deben tratarse como gastos "directos". Y, *en quinto lugar*, sostienen que la prescripción de una "comparación equitativa" que figura en el párrafo 4 del artículo 2 no impone una restricción independiente a las metodologías antidumping. Estos argumentos no son, en definitiva, persuasivos.

33. Tal como se describe de manera más pormenorizada a continuación, las alegaciones presentadas por los Estados Unidos de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 no son pertinentes y son erróneas: es ahora incontrovertible que los Estados Unidos hicieran el ajuste no sólo con respecto a las ventas efectuadas por conducto de un importador afiliado, sino también a las ventas directas a importadores no afiliados (con respecto a los cuales los Estados Unidos podrían no haber "reconstruido" un precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2). Además, incluso si el ajuste se hubiera efectuado únicamente con respecto a las ventas realizadas por intermedio de un importador afiliado, no habría sido compatible con el "objeto y finalidad" del párrafo 3 del artículo 2 y no puede, por consiguiente, estar justificado con arreglo a ese párrafo.

34. La alegación presentada por los Estados Unidos con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 -en el sentido de que se debe efectuar un ajuste por las diferencias en el *riesgo* de la falta de pago en los dos mercados- es incompatible con el ajuste efectivamente efectuado por los Estados Unidos. De hecho, podría haber sido adecuado efectuar un ajuste con respecto a las diferencias en el *riesgo* de la falta de pago, pero, como se describe más detalladamente a continuación, los Estados Unidos no efectuaron ese ajuste. En cambio, los Estados Unidos ignoraron la prueba relativa a los riesgos de la falta de pago en los dos mercados e hicieron un ajuste por el monto efectivo de la falta de pago que se había producido. Como la falta de pago efectivo no es una medición adecuada del *riesgo* de la falta de pago, la metodología estadounidense no puede conciliarse con los argumentos que los Estados Unidos han presentado a este Grupo Especial.

35. La analogía de los Estados Unidos al tratamiento de los gastos de garantía tampoco es convincente porque los Estados Unidos no trataron los gastos de la falta de pago de la misma manera que tratan los gastos de garantía. Tal como se examina más a fondo a continuación, la práctica normal del DOC consiste en estimar los gastos de garantía de las ventas objeto de investigación sobre la base de la experiencia histórica de un período más largo (de hasta cuatro o cinco años). Cuando la

experiencia actual se aparta de la norma histórica, el DOC basará su ajuste en la experiencia histórica. En cambio, el DOC no solicitó datos sobre la experiencia histórica de la POSCO en lo que respecta a los créditos fallidos ni intentó determinar si la falta de pago de la Compañía ABC era compatible con esa experiencia. En resumen, su enfoque de la falta de pago no era compatible con su tratamiento normal de los gastos de garantía.

36. La confianza depositada por los Estados Unidos en la decisión judicial de su país en el caso *Daewoo* tampoco está justificada. En primer lugar, la decisión en el caso *Daewoo* sólo examinaba el tratamiento de la "deuda incobrable" con arreglo a la legislación estadounidense: no pretendía resolver la cuestión de saber si un ajuste con respecto a los créditos fallidos es incompatible con el *Acuerdo Antidumping*. Además, incluso si el caso *Daewoo* fuera pertinente, no respaldaría las reclamaciones estadounidenses. Tanto los tribunales estadounidenses como el DOC han sostenido constantemente que la decisión relativa al caso *Daewoo no* exigía que los gastos por créditos fallidos se trataran como gastos de venta "directos" en todos los casos. Y es significativo que el DOC se haya negado rotundamente a tratar los gastos por créditos fallidos como gastos de venta "directos" en numerosos casos *después* de la decisión relativa al caso *Daewoo*.

37. Por último, la interpretación estadounidense de la prescripción relativa a la "comparación equitativa" que figura en el párrafo 4 del artículo 2 no puede ser correcta. La prescripción de una "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 figura en una frase separada y preceptiva, que contrasta totalmente con la redacción más condicional de la "comparación equitativa" que figura en el Código Antidumping anterior de la Ronda de Tokio. En consecuencia, la interpretación estadounidense de la "comparación equitativa" que figura en el párrafo 4 del artículo 2 no sólo convertiría a toda la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 en "inútil" sino que frustraría también la clara intención del *Acuerdo Antidumping*.

i) Los argumentos estadounidenses basados en el párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo Antidumping no son pertinentes

a) El Grupo Especial debe examinar las respuestas de Corea a la alegación basada en el párrafo 3 del artículo 2 presentada por los Estados Unidos con arreglo al mandato relativo a este procedimiento

38. Como se ha mencionado, la primera comunicación de Corea demostraba que el ajuste de los Estados Unidos de los costos por la falta de pago era incompatible con las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2. Corea concentraba sus argumentos en el párrafo 4 del artículo 2 por dos motivos: *En primer lugar*, el ajuste no podía justificarse en virtud de ninguna otra disposición del *Acuerdo Antidumping* porque se había realizado tanto con respecto a las ventas efectuadas a "precios de exportación" directos como a "precios de exportación reconstruidos" indirectos. Y, *en segundo lugar*, las determinaciones de los Estados Unidos se habían referido a este ajuste como a un ajuste de un "gasto de venta directo", lo cual, con arreglo al derecho estadounidense, significaba que el DOC había determinado que una "circunstancia del ajuste de las ventas" (equivalente en el derecho estadounidense a un ajuste con arreglo al párrafo 4 del artículo 2) era adecuada.

39. En su primera comunicación los Estados Unidos respondieron que los argumentos de Corea basados en el párrafo 4 del artículo 2 eran irrelevantes, porque el ajuste con respecto al costo de la falta de pago se efectuó en virtud del párrafo 3 y no del párrafo 4 del artículo 2.[17] En su declaración oral los Estados Unidos sugirieron asimismo que el Grupo Especial no puede examinar cualesquiera respuestas a ese argumento, porque "Corea no ha hecho una reclamación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2".[18] Antes de pasar a examinar el fondo de los argumentos de los Estados Unidos de

[17] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 74-80.

[18] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 20.

conformidad con el párrafo 3 del artículo 2, quizás sea útil abordar primero brevemente la afirmación de los Estados Unidos de que las respuestas a sus argumentos no son pertinentes.

40. Por lógica, simplemente no es posible que el Grupo Especial examine el valor positivo de los argumentos de Corea con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 sin decidir antes si los argumentos de los Estados Unidos basados en el párrafo 3 del artículo 2 son válidos. Si los Estados Unidos tienen razón en que su ajuste se llevó a cabo de manera adecuada basándose exclusivamente en el párrafo 3 del artículo 2, las reclamaciones de Corea con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 son erróneas porque el ajuste no se efectuó con arreglo al párrafo 4 del artículo 2. Por otro lado, si la afirmación de los Estados Unidos no es correcta, el ajuste debe (como ha reclamado Corea) ser considerado de conformidad con las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2. Por consiguiente, el Grupo Especial debe decidir si la alegación de los Estados Unidos basada en el párrafo 3 del artículo 2 es válida antes de poder pronunciarse sobre las reclamaciones de Corea basadas en el párrafo 4 del artículo 2. Las respuestas a los argumentos de los Estados Unidos basados en el párrafo 3 del artículo 2 son, por lo tanto, claramente pertinentes con respecto a una determinación de si los ajustes se efectuaron de manera adecuada de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.

41. En realidad, la sugerencia contraria de los Estados Unidos es patentemente absurda. Si se adoptara, la sugerencia estadounidense significaría que cualquier demandado en una diferencia podría evitar el examen válido del Grupo Especial pretendiendo simplemente que su metodología estaba justificada con arreglo a alguna disposición totalmente separada del Acuerdo. En esos casos, la interpretación estadounidense impediría a un grupo especial examinar incluso si la disposición separada invocada por la defensa se aplicaba realmente.

42. En resumen, el funcionamiento eficaz del sistema de solución de diferencias exige que los Grupos Especiales estén autorizados a examinar no sólo las alegaciones presentadas por el demandado, sino también las réplicas del demandante que demuestren la inaplicabilidad de esos argumentos. A esos efectos, el examen del párrafo 3 del artículo 2 entra claramente en el ámbito del mandato del Grupo Especial.

b) Como el ajuste por la falta de pago se efectuó con respecto a las ventas "a precios de exportación" directos, no puede también haberse realizado para la "reconstrucción" de un precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2

43. Como se ha mencionado, los Estados Unidos han sostenido que las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2 no rigen su ajuste del costo por falta de pago porque, en su opinión, el ajuste se efectuó realmente de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2.[19]

44. El párrafo 3 del artículo 2 prescribe que, cuando la mercancía es vendida por el exportador a un importador afiliado, la autoridad investigadora está autorizada a "reconstruir" un precio de exportación sobre la base del precio de reventa del importador afiliado a su cliente no afiliado.[20] El párrafo 3 del artículo 2 no contiene pautas concretas con respecto a los ajustes que se pueden efectuar para reconstruir un precio de exportación en esas situaciones. En cambio, esa pauta la aporta la *cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2*, que contiene la aclaración siguiente:

---

[19] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 74-80.

[20] El párrafo 3 del artículo 2 estipula que:

> cuando a juicio de la autoridad competente, el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero, el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del precio al que los productos importados se revendan por vez primera a un comprador independiente.

> En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes.

45. En la declaración que prepararon para la primera reunión del Grupo Especial, los Estados Unidos sugirieron inicialmente que habían realizado el ajuste por los gastos de la falta de pago *exclusivamente* para reconstruir un precio de exportación con respecto a las ventas que la POSCO efectuó por medio de su importador afiliado la POSAM.[21] Sin embargo, impulsados para hacerlo, los Estados Unidos finalmente reconocieron que esta sugerencia era errónea. De hecho, los Estados Unidos realizaron el *mismo* ajuste con respecto a las ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto *y* a las ventas a un "precio de exportación" directo.

46. En estas circunstancias, el ajuste introducido en las comparaciones que entrañaban ventas a un "precio de exportación" directo con respecto al gasto de la falta de pago no puede justificarse con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 porque ese párrafo únicamente se aplica a las ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto por conducto de un importador afiliado. Por consiguiente, el ajuste en las comparaciones que entrañan unas ventas a un "precio de exportación" directo debe justificarse, si acaso, con arreglo al párrafo 4 del artículo 2.

47. La interpretación más benévola, por tanto, es que los Estados Unidos tienen ahora la intención de alegar que el ajuste a las ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto se realizó conforme al párrafo 3 del artículo 2, mientras que el ajuste en las comparaciones que entrañaban ventas a un "precio de exportación" directo (que se calculó de la *misma* manera basándose en la *misma* situación fáctica que el ajuste a las ventas indirectas) se efectuó con arreglo al párrafo 4 del artículo 2. Ese argumento no es, sin embargo, sostenible.

48. El texto del párrafo 4 del artículo 2 que trata de los ajustes normales con respecto a las diferencias que afectan a la "comparabilidad de los precios" no hace ninguna distinción entre las ventas al "precio de exportación" directo y las ventas al "precio de exportación reconstruido" indirecto. El ajuste, en ambas circunstancias, es idéntico. En consecuencia, los ajustes especiales requeridos para "reconstruir" el precio de exportación no sustituyen a los ajustes normales. Al contrario, se efectúan *además* de los ajustes normales.

---

[21] En resumen, la descripción suministrada por los Estados Unidos indicaba que habían ajustado el precio de exportación y el valor normal como sigue:

- Con respecto a las ventas indirectas realizadas a través de la POSAM, los Estados Unidos "dedujeron todos los gastos relacionados con esa venta, con inclusión de una asignación correspondiente a los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos.
- Para las ventas directas (no realizadas por conducto de la POSAM), "no se hicieron deducciones de ese precio de exportación de ningún gasto de venta, con inclusión de los relacionados con los créditos fallidos.
- Para las comparaciones con las ventas indirectas realizadas por intermedio de la POSAM, "no se efectuó ningún ajuste al alza del valor normal".

Véase Declaración oral revisada de los Estados Unidos, párrafos 8-12.

Por increíble que parezca la descripción de los Estados Unidos no menciona en absoluto ningún ajuste del valor normal con respecto a las comparaciones con las ventas directas en los Estados Unidos. De hecho, como los Estados Unidos se vieron posteriormente obligados a admitir se llevó a cabo un ajuste al alza del valor normal con respecto a esas comparaciones como un ajuste del gasto de la falta de pago de las ventas en los Estados Unidos. Por supuesto, este ajuste del valor normal al alza produjo el mismo efecto que la reducción del precio de exportación.

49. Esta conclusión se ve reforzada por un análisis detallado de la redacción de las frases tercera y cuarta del párrafo 4 del artículo 2. En la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 se describen los ajustes para tener en cuenta las "diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios". La cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 describe los ajustes adicionales que se efectúan únicamente al reconstruir un precio de exportación (*es decir*, para comparaciones que entrañan ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto). Es significativo que la cuarta frase no especifique que los ajustes del precio de exportación reconstruido especial se han de efectuar *en lugar* de los ajustes normales descritos en la tercera frase. La cuarta frase estipula, al contrario, que a los efectos de las comparaciones que entrañan ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto, los ajustes especiales se han de efectuar "también".[22] En otras palabras, los ajustes normales descritos en la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 se efectúan con respecto a todas las comparaciones (con inclusión de las ventas a "un precio de exportación" directo y las ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto), y luego, en lo que respecta a las ventas a un "precio de exportación reconstruido" indirecto se efectúan "también" los ajustes especiales descritos en la cuarta frase. En consecuencia, los ajustes realizados para reconstruir el precio de exportación son adicionales y no una sustitución de los ajustes efectuados con respecto a las diferencias "que influyan en la comparabilidad de los precios".

50. Como los Estados Unidos efectuaron el ajuste de los gastos efectivos de la falta de pago en las ventas directas realizadas por la POSCO, han adoptado realmente la posición de que este ajuste pretendía ser un ajuste normal con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 con las "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios". Por consiguiente, no cabe afirmar también que los mismos gastos son un ajuste adecuado para reconstruir el precio de exportación porque la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 estipula explícitamente que los ajustes para reconstruir el precio de exportación se efectúan además y no en lugar de los ajustes normales con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 por las "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios".

51. Los Estados Unidos deben, por lo tanto, defender su ajuste con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2. Sus argumentos relativos a los ajustes admisibles para reconstruir un precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 no son, por consiguiente, pertinentes.

---

[22] El texto pertinente es el siguiente:

> La tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 estipula que "se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".

La cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 prescribe que:

> En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta *también* los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes.

(Cursiva añadida.)

c) El párrafo 3 del artículo 2 no permite efectuar un ajuste para tener en cuenta los gastos efectivos de la falta de pago

52. El argumento de los Estados Unidos de que efectuaron el ajuste con respecto a los gastos efectivos de la falta de pago en virtud del párrafo 3 del artículo 2 se resiente de otro defecto: ese ajuste no está autorizado por el párrafo 3 del artículo 2 y no es compatible con el objeto y la finalidad del párrafo 3 del artículo 2.

53. Como se ha mencionado, la pauta concreta relativa a los ajustes autorizados para reconstruir un precio de exportación en virtud del párrafo 3 del artículo 2 está estipulada en la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2, que prescribe que:

> En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes.

54. La falta de pago por el cliente final de sus compras no entra dentro de los ajustes descritos en esta disposición. La falta de pago no se puede producir ni en la cadena de acontecimientos ni en las funciones desempeñadas hasta después de que se haya efectuado la transacción de la reventa. En otras palabras, la falta de pago no se produce *entre* la importación y la reventa. En cambio, el pago (o la falta de pago) del cliente final se produce sólo *después* de la reventa.

55. A este respecto, se debe señalar que el argumento adicional alegado por las Comunidades Europeas -que tratan de definir las limitaciones inherentes en la palabra "entre" en un sentido funcional más que temporal- no altera el análisis.[23] Los gastos que se han producido como resultado de la reventa no son "entre" la importación y la reventa ni en un sentido "funcional" ni "temporal". En vez de eso, se puede producir una falta de pago por parte del cliente, como cuestión funcional, sólo *después* de que se haya realizado la transacción de la reventa. Por consiguiente, un ajuste por la falta de pago del cliente final no es un ajuste admisible (tal como se define en la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2) a los efectos de la reconstrucción de un precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2.

56. En un sentido más general, un ajuste por la falta de pago del cliente final no es compatible con el objeto y la finalidad del párrafo 3 del artículo 2. El propósito de los ajustes de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 es, por supuesto, "reconstruir" un precio de exportación por las ventas efectuadas por intermedio de un importador afiliado sobre la base del precio de reventa cobrado por el importador afiliado a su cliente no afiliado. En otras palabras, la meta es calcular lo que habría cobrado el exportador a un importador no afiliado que actuase en el mismo nivel comercial que el importador afiliado, deduciendo un "margen de utilidad" adecuado del precio que el importador afiliado cobra a sus clientes.

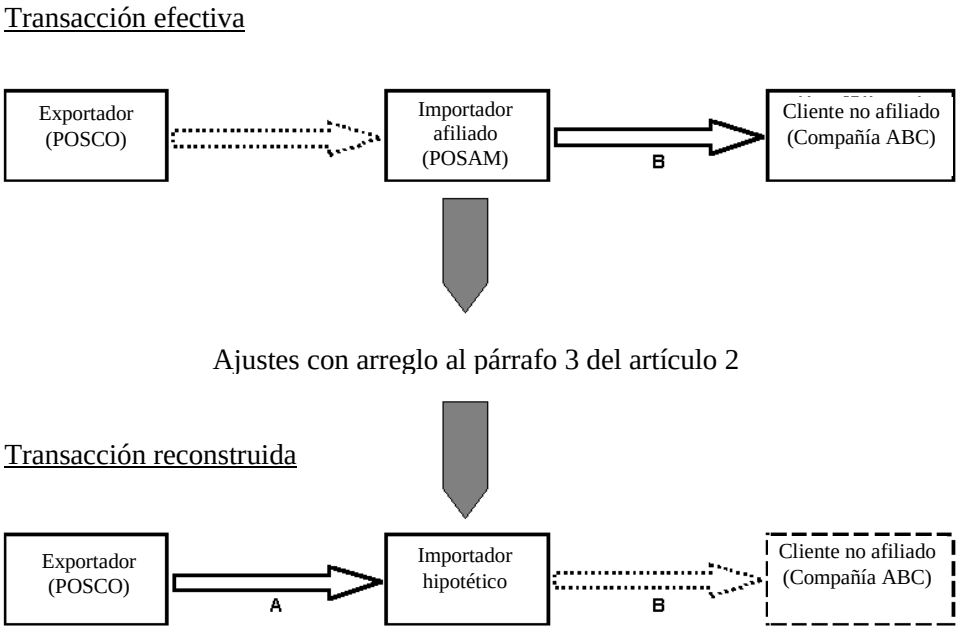
---

[23] Según las CE,

> La fórmula "entre la importación y la reventa" no se refiere a ningún período determinado de tiempo. Si lo hiciera, a los importadores conexos les resultaría muy fácil eludir las normas relativas a la reconstrucción del precio de exportación adelantando o retrasando el pago de los gastos. La fórmula se propone más bien definir el alcance de los gastos que son atribuibles a las funciones desempeñadas por un importador conexo normal. No se producirían gastos debidos a "créditos fallidos" si las mercancías importadas no se revendieran y, por consiguiente, corresponden a esa función.

Declaración oral de las CE, párrafo 10. En resumen, las CE sostienen que la palabra "entre" que figura en la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 deben entenderse en un sentido "funcional" y no "temporal".

57. El objetivo fundamental del cálculo se puede ilustrar como sigue: supongamos que un exportador (POSCO) vende a un importador afiliado (POSAM), el cual revende a un cliente no afiliado (la Compañía ABC) a un precio de B. La idea de los ajustes con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 es determinar qué habría cobrado el exportador (POSCO) a un importador no afiliado hipotético (importador hipotético) que revende la mercancía al mismo cliente no afiliado (la Compañía ABC) a un precio de B. El siguiente diagrama representa lo que se supone que sucede:



El propósito de los ajustes efectuados con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 es calcular A en este diagrama, es decir, el precio del exportador a una compañía no afiliada hipotética que opera al mismo nivel comercial que el importador afiliado efectivo. En otras palabras, el párrafo 3 del artículo 2 parte del supuesto de que el precio al cliente final no afiliado (precio B en el diagrama) será el mismo si la venta se efectúa por intermedio de un importador afiliado o no afiliado. Y a continuación manda a las autoridades investigadores que reconstruyan el precio (A) que el importador no afiliado hipotético habría pagado al exportador deduciendo un margen de utilidad razonable del precio de reventa efectivo.

58. Para determinar si una partida puede incluirse de manera adecuada en los ajustes con arreglo al párrafo 3 del artículo 2, por consiguiente, es necesario determinar si es el tipo de partida que podría razonablemente incluirse en el margen de utilidad de un importador no afiliado. Es evidente que un importador no afiliado trataría de incluir en su margen de utilidad cualesquiera derechos, gastos de flete, remuneraciones de los vendedores y gastos generales efectuados en relación con las reventas. Es asimismo evidente que el importador trataría de incluir un beneficio razonable en su margen de utilidad. No obstante, un importador no podría incluir los gastos efectivos de cualquier falta de pago de sus clientes en el margen de utilidad porque el precio de la venta del exportador al importador (A) y el precio de la venta del importador a su cliente (B) se fijarían antes de que el importador pudiera saber que el cliente no pagaría.

59. Para decirlo de otro modo, si el cliente final no pagara, no cabe duda de que el importador no afiliado hipotético tendría una pérdida. Mas es igualmente claro que el importador no afiliado no podría traspasar esta pérdida al exportador porque la venta del importador a su cliente es una transacción distinta de la venta del exportador al importador. En consecuencia, no es oportuno deducir los gastos efectivos de la falta de pago sobre las reventas del importador del precio de reventa (B) a los efectos de calcular el precio hipotético (A) del exportador a un importador no afiliado. Un ajuste de los gastos efectivos de la falta de pago es, por lo tanto, incompatible con el objeto y finalidad del párrafo 3 del artículo 2.

ii) Los Estados Unidos han admitido efectivamente que un ajuste del gasto efectivo de la falta de pago no es compatible con el párrafo 4 del artículo 2

a) La falta de pago efectiva de un cliente no es una "condición de la venta"

60. En su primera comunicación los Estados Unidos han afirmado que el ajuste que efectuaron por la falta de pago por parte de la Compañía ABC era un ajuste adecuado de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* porque la falta de pago forma parte de las "condiciones de la venta" respecto de las cuales está explícitamente autorizado un ajuste.[24] En apoyo de este argumento los Estados Unidos se basaron en una de las definiciones del diccionario de la palabra "condición" que le da el significado de "naturaleza o modo de ser".[25] En consecuencia, sostuvieron que "las condiciones de venta" incluyen "el modo o las circunstancias en que se hacen las ventas en cada mercado".[26]

61. Como se ha explicado más detenidamente en su respuesta a las preguntas formuladas por los Estados Unidos, Corea no cree que la interpretación de los Estados Unidos de la frase "condiciones de la venta" es correcta.[27] No obstante, incluso si se acepta la definición propuesta por los Estados Unidos, la falta de pago efectivo por el cliente no es una "condición" de la venta.

62. Como se ha mencionado, los Estados Unidos han propuesto que la frase "condiciones de la venta" se interprete en el sentido de que incluye "el modo o las circunstancias *en que se hacen* las ventas en cada mercado". Con arreglo a esta interpretación, puede resultar apropiado incluir las condiciones del mercado en las que "se hacen las ventas". Sin embargo, la falta de pago efectivo por un cliente no es una condición del mercado cuando "se hacen las ventas" porque el vendedor no sabe en ese momento que el cliente efectivamente no pagará. El vendedor sólo descubrirá que el cliente no pagará *después* de haberse efectuado la venta. En consecuencia, incluso con arreglo a la interpretación estadounidense, no es adecuado hacer un ajuste por la falta de pago efectivo.

---

[24] En su Primera comunicación y en su Declaración oral, los Estados Unidos no impugnaron los argumentos de Corea en el sentido de que el costo de la falta de pago no podía ser "otra diferencia ... que se había demostrado afectaba a la comparabilidad de los precios". Tampoco habrían podido. Por los motivos indicados en los párrafos 4.17 a 4.23 de la Primera comunicación de Corea, simplemente no existe base alguna para pretender que el gasto efectivo de la falta de pago era "otra diferencia ... que estaba demostrado afectaba a la comparabilidad de los precios".

[25] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 83.

[26] *Id.*

[27] Como se señalaba en la Respuesta de Corea a las preguntas de los Estados Unidos, la frase "condiciones de la venta" debe interpretarse como una única frase y no mediante una reconstrucción retorcida de las palabras aisladamente. Además, si se requiere una definición separada de la palabra "condición", esa palabra debe interpretarse de conformidad con su significado normal en el contexto de los acuerdos de venta. En esos contextos, la palabra "condición" en general se entiende que se refiere a un requisito previo que debe cumplirse antes de que una eventual disposición contractual entre en vigor.

b) Los Estados Unidos han reconocido que el ajuste previsto en el párrafo 4 del artículo 2 sólo procede respecto de las diferencias en el "riesgo" de impago, y los Estados Unidos no efectuaron tal ajuste

63. En su declaración preparada, leída en la primera reunión del Grupo Especial, los Estados Unidos modificaron su posición respecto de los ajustes admisibles por impago. Los Estados Unidos no sostuvieron que procediese un ajuste por el impago efectivo. Sólo alegaron que era admisible un ajuste por "el *riesgo* de impago como condición de la venta".[28]

64. Esta interpretación modificada no ofrece, sin embargo, un fundamento firme para el ajuste que hicieron los Estados Unidos por las ventas impagas. Los Estados Unidos sencillamente no hicieron ningún ajuste por *el riesgo* de impago. Hicieron un ajuste por el costo real de los impagos reales, lo que es cosa muy diferente.

65. En los asuntos sobre las chapas y las hojas, los Estados Unidos no indicaron ninguna prueba de la que se desprendiera que las ventas a clientes estadounidenses fueran intrínsecamente más riesgosas que las ventas a clientes del mercado interior. Los Estados Unidos no pidieron ni examinaron datos referentes a los antecedentes de la POSCO en materia de créditos fallidos en uno y otro mercado, de los que hubiera podido extraerse un análisis del riesgo de impago.[29] Los Estados

---

[28] Los Estados Unidos explicaron lo siguiente:

> Pero es igualmente cierto que las condiciones de pago forman parte del contrato y pueden influir en la decisión del comprador. Por lo tanto, el consentimiento del vendedor para vender a crédito en nada se diferencia de su conformidad en cuanto a otorgar una garantía. En un caso el vendedor consiente en proporcionar una garantía y acepta el *riesgo* de tener que reparar o sustituir las mercancías amparadas por ella. En el otro caso, en lugar de exigir el pago contra entrega de las mercancías, el vendedor consiente en vender a crédito -por ejemplo, conviniendo en aceptar el pago en 30 días- y asume un gasto de crédito, incluyendo el *riesgo* de impago. Tanto en el caso de la venta con garantía como en el de la venta a crédito, el vendedor acepta el *riesgo* de asumir el gasto como parte del negocio.
>
> Corea argumenta también que los créditos fallidos están fuera del control del exportador y, por lo tanto, no procede su ajuste con arreglo al párrafo 4 del artículo 2. Los gastos por créditos fallidos no están totalmente fuera del control del vendedor. Éste puede negarse a vender a crédito o establecer prácticas adecuadas en materia de crédito. Esto es similar al control del vendedor respecto de las garantías que ofrezca y al establecimiento de medidas firmes de control de calidad para reducir al mínimo las reclamaciones basadas en la garantía. En ambos casos -la venta a crédito y la venta con garantía- existe cierto control, y cierto *riesgo* inherente. Este tipo de gasto eventual se registra sistemáticamente en los libros y los asientos contables de las empresas, incluyendo los gastos por créditos fallidos.
>
> * * *
>
> la POSCO convino en vender a su cliente estadounidense a crédito, y con ello aceptó *el riesgo de impago como condición de la venta*. Como indiqué antes, ello basta por sí solo para justificar la inclusión de los créditos fallidos en un ajuste conforme al párrafo 4 del artículo 2.

Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 16 a 19 (sin cursivas en el original).

[29] Si los Estados Unidos se hubieran propuesto realizar un ajuste en función de las diferencias del costo de seguro de crédito (o de alguna otra medida de la diferencia en el riesgo de impago) entre uno y otro mercado, la última frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* les imponía indicar "a las partes afectadas qué información se [necesitaba]". El expediente de los asuntos citados no contiene ninguna solicitud de información formulada por el DOC acerca de las diferencias de costo de los seguros de crédito ni de ninguna otra medida de las diferencias del riesgo de impago entre uno y otro mercado.

Unidos se limitaron a realizar un ajuste para tener en cuenta los costos "reales" de impago de la Compañía ABC.

66. Las pruebas del expediente de estas investigaciones indicaban que antes de sus ventas impagas a la Compañía ABC, POSAM nunca sufrió *ningún caso* de impago en ninguna venta realizada en los Estados Unidos.[30] Las pruebas del expediente también indican que la POSCO no tuvo ningún caso de impago de las mercancías de que se trata durante los períodos objeto de investigación que correspondieran a ventas efectuadas por otras vías distintas de POSAM. Tampoco había indicio alguno de que la POSCO hubiera sufrido ningún caso de impago en los Estados Unidos, por ninguna vía.[31]

67. Los Estados Unidos supusieron, en apariencia, que el simple hecho de que la omisión de pago de la Compañía ABC imponía grandes costos a la POSCO demostraba que el *riesgo* de impago era mayor en los Estados Unidos que en Corea.[32] Sin embargo, semejante supuesto es totalmente absurdo. Para decirlo en términos sencillos, el ajuste efectuado por los Estados Unidos confundía el pequeño riesgo de ser alcanzado por un rayo con el gran daño que sufre la muy malhadada víctima de tal desgracia. Desde el punto de vista estadístico el riesgo no puede medirse sobre la base de un único caso, porque no existe modo alguno de determinar si forma parte de una pauta corriente o se da una vez en un millón y simplemente ha querido la casualidad que se concretara.[33]

68. De cualquier modo, es evidente que en las determinaciones del DOC no se hizo esfuerzo alguno para cuantificar el *riesgo* de impago en los Estados Unidos ni en Corea antes de la venta a la Compañía ABC. Esas determinaciones, por lo tanto, son totalmente inadecuadas como fundamento del ajuste que los Estados Unidos aducen ahora que realizaron para tener en cuenta el *riesgo* de impago.

---

[30] Véase *POSAM Verification Report (SSSS)*, página 7 (Prueba documental 61 de Corea) ("Hemos examinado también las cuentas donde se podrían haber incluido otras facturas negativas correspondientes a 1997 y 1998 y no hemos encontrado ningún indicio de que POSAM haya incluido las facturas de las ventas o registrado los créditos fallidos en esas cuentas. Hablamos también con el personal contable y examinamos las cuentas del sistema informático de la POSAM. No encontramos ningún indicio de la existencia de una cuenta de créditos fallidos ni de discrepancias con la respuesta de POSAM").

[31] Durante la primera reunión del Grupo Especial, los Estados Unidos afirmaron que POSTEEL, empresa filial de la POSCO, había registrado gastos por créditos fallidos correspondientes a ventas en los Estados Unidos antes de la venta a la Compañía ABC: véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 17. Pero esta afirmación es absolutamente inexacta. Es cierto que POSTEEL había dado cuenta de gastos generales por créditos fallidos en sus respuestas al cuestionario como gastos indirectos de venta "corrientes" que no podían desglosarse por mercados. Pero no había indicación alguna de que esos gastos por créditos fallidos informadas por POSTEEL correspondieran a gastos reales o previstos en los Estados Unidos (y no a gastos por ventas de exportación a otros mercados, o a una "reserva" establecida sobre la base del nivel general de las ventas de POSTEEL en todos los mercados).

Por último, es importante señalar que la determinación de los Estados Unidos no se basó en la existencia de anteriores créditos fallidos por ventas en los Estados Unidos para justificar su ajuste, ni la mencionó siquiera. La sugerencia de los Estados Unidos de que POSTEEL había tenido efectivamente gastos por créditos fallidos representa, por lo tanto, una explicación *a posteriori* que no puede dar fundamentos para aprobar las determinaciones de los Estados Unidos.

[32] Este supuesto está implícito en el hecho de que los Estados Unidos hayan efectuado un ajuste por "créditos fallidos" al imputar los gastos de esa índole a *todas* las ventas efectuadas en los Estados Unidos durante el período.

[33] En estadística es fundamental la noción de que no puede apreciarse debidamente la probabilidad sin una muestra suficientemente amplia. Véase, por ejemplo, David Freedman y otros, *Statistics*, página 355; y Robert E. Megill, *An Introduction to Risk Analysis* (segunda edición) (Prueba documental 64 de Corea).

iii) Aunque los Estados Unidos han sostenido que el impago es similar a una garantía, no calcularon el ajuste correspondiente al gasto por impago del mismo modo que aplican para calcular el ajuste por los gastos de garantía

69. Como se ha mencionado, los Estados Unidos han alegado ante este Grupo Especial que el riesgo de impago es similar al riesgo de gastos de garantía: un vendedor puede prever, evidentemente, que existe un riesgo de tener que cubrir tales gastos en el futuro, pero no puede predecir con exactitud las cantidades que deberá gastar por cada venta en el momento de establecerse sus condiciones. Pero esta analogía con las garantías ilustra precisamente el vicio que afecta al método seguido por los Estados Unidos en este caso respecto de los gastos por impago.

70. Según su práctica habitual, el DOC no se limita a atribuir los gastos corrientes de garantía a las ventas corrientes para determinar la cuantía del ajuste por garantía de las ventas que se investigan. En vez de ello, el DOC ha explicado lo siguiente:

> La práctica habitual del DOC para calcular los gastos de garantía consiste en utilizar datos históricos de los cuatro o cinco años anteriores a la presentación de la petición para estimar los posibles gastos de garantía de las ventas realizadas durante el período objeto de investigación.[34]

El DOC ha explicado también que, si los gastos de garantía en que se ha incurrido durante el período de la investigación no corresponden a la experiencia histórica, el DOC se basa en la experiencia histórica para calcular el ajuste por garantía.[35]

71. En resumen, la metodología empleada por el DOC para calcular el ajuste por gastos de garantía incluye salvaguardias para asegurarse de que el ajuste refleje la experiencia histórica del exportador, y no sólo los datos atípicos de un solo año. Esas salvaguardias resultan esenciales para el cálculo de un ajuste por el *riesgo* de gastos de garantía que el vendedor aceptó cuando acordó las condiciones de garantía de la venta.

72. Sin embargo, el DOC no utilizó esas salvaguardias cuando calculó el ajuste por gastos de impago en los casos de las chapas y las hojas. En consecuencia, los Estados Unidos no pueden sostener que esos ajustes proporcionaron una medida adecuada del *riesgo* de impago en los mercados de los Estados Unidos y de Corea.

---

[34] *Large Newspaper Printing Presses from Germany*, 61 *Fed. Reg.* 38166, 38185 (23 de julio de 1996) (Prueba documental 65 de Corea). Véase también *Koenig and Bauer-Albert AG v. United States*, 15 F. Supp. 2d 834, 855 (Ct. Int'l Trade 1998) ("La práctica habitual del Departamento para calcular los gastos de garantía consiste en utilizar datos históricos de los cuatro o cinco años anteriores a la presentación de la petición para estimar los posibles gastos de garantía de las ventas realizadas durante el período objeto de investigación") (Prueba documental 66 de Corea).

[35] Véase *Bicycles from the People's Republic of China*, 61 *Fed. Reg.* 19026, 19042 (30 de abril de 1996) ("Nuestra estimación de los gastos históricos de garantía de Motiv indica que los gastos de garantía comunicados durante el período objeto de investigación quizá no reflejen los verdaderos gastos de garantía de Motiv por las ventas realizadas durante ese período. En consecuencia, hemos utilizado los gastos de garantía históricos") (Prueba documental 67 de Corea); y *Television Receivers from Japan*, 56 *Fed. Reg.* 38417, 38421 (13 de agosto de 1991) ("Aunque habitualmente utilizamos los gastos de garantía en que se ha incurrido durante el período de examen, el Departamento utilizará períodos históricos más largos para obtener una estimación más exacta de los gastos de garantía finales de la mercancía en examen") (Prueba documental 68 de Corea).

iv) La sentencia del Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos en el asunto Daewoo no justifica la forma en que se trataron los gastos por impago en los asuntos referentes a las chapas y las hojas

73. En sus determinaciones definitivas de los asuntos sobre las chapas y las hojas y en su comunicación y su declaración oral ante este Grupo Especial, los Estados Unidos han afirmado que la forma en que trataban los "créditos fallidos" como gastos de venta directos estaba impuesta por sentencias judiciales de tribunales nacionales de los Estados Unidos: en particular, la sentencia del Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos en el asunto *Daewoo v. United States*.[36] Sin embargo, esa sentencia no es pertinente a los efectos de los procedimientos ante este Grupo Especial; y, si fuera pertinente, no apoyaría la posición de los Estados Unidos.

74. En primer lugar, el asunto *Daewoo* es una interpretación del derecho interno de los Estados Unidos realizada por una autoridad judicial nacional de los Estados Unidos. No tenía por objeto decidir si un ajuste por créditos fallidos era o no admisible con arreglo al párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Y, aunque hubiera tenido ese objeto, su decisión no sería vinculante para este Grupo Especial.

75. Además, contrariamente a lo que sugieren los Estados Unidos, en el asunto *Daewoo* la cuestión en litigio no se refería a si los gastos por créditos fallidos deben tratarse siempre como gastos directos. El asunto *Daewoo* se refería a la práctica del DOC de tratar los créditos fallidos futuros *estimados* derivados de las ventas efectuadas durante el período objeto de examen de distinto modo que los créditos fallidos *reales* ya manifestados en esas ventas. El Tribunal de Comercio Internacional sostuvo en el asunto *Daewoo* que era ilícito que el DOC se negara a dar igual trato a los créditos fallidos futuros estimados y a los créditos fallidos reales de las ventas corrientes.[37] En la

[36] Véase *SSPC Final Determination*, páginas 15448-49 (Prueba documental 11 de Corea); SSSS *Final Determination*, página 30674 (Prueba documental 24 de Corea); Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 58, nota 58; y Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 25.

[37] Hasta el asunto *Daewoo*, el DOC clasificaba los gastos por créditos fallidos como gastos de venta directos o indirectos según el momento en que los créditos fallidos pasaban a pérdidas y ganancias. Si los créditos fallidos pasados a pérdidas y ganancias durante el período pertinente correspondían a ventas efectuadas durante ese período, el DOC las trataba como gastos directos. Si los créditos fallidos pasados a pérdidas y ganancias durante el período correspondían a ventas anteriores, el DOC las clasificaba como gastos de venta indirectos. En esa época, el DOC no hacía ninguna tentativa para estimar los créditos fallidos que podrían pasarse a pérdidas y ganancias en el futuro sobre las ventas correspondientes al período objeto de examen: *Daewoo Electronics Co., Ltd. v. United States*, 712 F.Supp. 931, 938-40 (Ct.Int'l Trade 1989) (Prueba documental 11 de los EE.UU.).

El Tribunal de Comercio Internacional declaró en el asunto *Daewoo* que no era procedente que el DOC se negase a tratar los créditos fallidos futuros por ventas corrientes como gastos directos después de haber reconocido que los créditos fallidos corrientes derivados de ventas corrientes eran gastos directos. A este respecto, el Tribunal explicó lo siguiente:

El DOC no controvierte que los gastos por créditos fallidos constituyen gastos de venta, alegando únicamente que esas pérdidas, a diferencia de los gastos por garantía, no son gastos de venta *directos* a menos que correspondan a las ventas objeto de examen. Al no indicarse ningún motivo razonable que haga menos segura la estimación de los gastos por créditos fallidos basada en la experiencia del pasado que el empleo de esa experiencia respecto de los gastos de garantía, la distinción entre una y otra no es procedente.

El Tribunal constata que la práctica de la Administración de Comercio Internacional de no tener en cuenta los gastos de venta derivados de gastos por créditos fallidos, al mismo tiempo que efectúa ajustes para tener en cuenta gastos de garantía que no corresponden a las ventas objeto de examen, es arbitraria y da lugar probablemente a distorsiones en el cálculo del valor en el mercado extranjero:

Id., página 940.

sentencia del asunto *Daewoo* no se declaró que los créditos fallidos fueran en todos los casos gastos de venta directos, porque tal cuestión nunca estuvo planteada al Tribunal en ese asunto. Esta conclusión está confirmada por varias sentencias posteriores de tribunales de los Estados Unidos, en las que se señaló que "la sentencia del asunto *Daewoo* no impide totalmente que la Administración de Comercio Internacional trate los gastos por créditos fallidos como gastos indirectos".[38]

76. Por último, un examen de la práctica seguida por el DOC desde el asunto *Daewoo* revela que el DOC ha seguido clasificando los gastos por créditos fallidos como gastos *indirectos* en numerosos casos, incluso muy recientes, como uno decidido en noviembre del año pasado.[39] Como mínimo, por lo tanto, corresponde poner en tela de juicio la exactitud de la afirmación hecha por los Estados Unidos ante este Grupo Especial, según la cual "ahora es práctica corriente incluir, en caso de ajuste de las ventas, los créditos fallidos en los Estados Unidos y en el mercado interior".[40]

v) La interpretación de los Estados Unidos del requisito de "una comparación equitativa" convertiría indebidamente en "inútil" la disposición respectiva y frustraría el propósito claramente expresado del Acuerdo Antidumping

77. Como se analizó antes, Corea ha sostenido a lo largo de estos procedimientos que el ajuste en función de los gastos por impago era incompatible con el requisito de "una comparación equitativa" establecido en el párrafo 4 del artículo 2, porque el ajuste daría lugar a una constatación de dumping basada en hechos que se encuentran fuera del control de la POSCO.

---

[38] Véase *Zenith Electronics Corp. v. United States*, 18 C.I.T. 882, 888 (1994) (Prueba documental 69 de Corea); y *Samsung Electronics Co., Ltd. v. United States*, 18 C.I.T. 891, 894 (1994) (Prueba documental 70 de Corea).

[39] Véase, por ejemplo: *Porcelain-on-Steel Cookware from Mexico*, 64 *Fed. Reg.* 60417, 60419 (5 de noviembre de 1999) ("Hemos vuelto a calcular los gastos de venta indirectos de CIC incluyendo los derivados de créditos fallidos y de amortización") (Prueba documental 71 de Corea); *Stainless Steel Wire Rod from Korea*, 63 *Fed. Reg.* 40404, 40406 (29 de julio de 1998) ("Hemos incrementado los gastos de venta indirectos informados por Changwon añadiendo los gastos reconocidos por créditos fallidos que no se habían incluido") (Prueba documental 72 de Corea); *Extruded Rubber Thread from Malaysia*, 61 *Fed. Reg.* 54767, 54767 (22 de octubre de 1996) ("No hemos tomado en cuenta como créditos fallidos las ventas en los Estados Unidos y terceros países que habían pasado a pérdidas y ganancias porque se habían incluido en los gastos de venta indirectos informados por la empresa declarante") (Prueba documental 73 de Corea); *Bicycles from the People's Republic of China*, página 19041 ("Hemos clasificado los créditos fallidos como gastos de venta indirectos y los hemos tratado como tales a los efectos de la Determinación definitiva") (Prueba documental 67 de Corea); *Cut to Length Carbon Steel Plate from Germany*, 61 *Fed. Reg.* 13834, 13836 (28 de marzo de 1996) ("El pase de activos exigibles a pérdidas y ganancias representa gastos por créditos fallidos. El Departamento los considera gastos de explotación corrientes porque, por su propia naturaleza, son gastos de venta indirectos, ya que conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados los créditos fallidos se recuperan a través de aumentos de precios futuros") (Prueba documental 74 de Corea); *Certain Corrosion-Resistant Carbon Steel Flat Products and Certain Cut-to-Length Carbon Steel Plate from Canada*, 60 *Fed. Reg.* 42511, 42513 (16 de agosto de 1995) ("Hemos hecho deducciones de ESP por … los gastos de venta indirectos en los Estados Unidos, como los correspondientes a servicios técnicos, costos de inactividad de existencias, gastos de almacenamiento y créditos fallidos") (Prueba documental 75 de Corea); *Fresh Cut Roses from Columbia*, página 7014 ("Consideramos que los créditos fallidos, por su propia naturaleza, son gastos de venta indirectos, ya que, conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados, los créditos fallidos se recuperan a través de aumentos de precios futuros") (Prueba documental 52 de Corea); y *Gray Portland Cement and Clinker from Japan*, 59 *Fed. Reg.* 6614, 6614 (11 de febrero de 1994) ("También hemos deducido, cuando procedía, los gastos de venta *indirectos*, que incluían los gastos de venta indirectos informados por Onada, además de servicios técnicos, créditos fallidos ..." (Prueba documental 76 de Corea).

[40] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 25.

78. En su primera comunicación, los Estados Unidos reconocieron que el impago efectivo por la Compañía ABC estaba fuera del control de la POSCO.[41] Pero en su declaración oral los Estados Unidos han sugerido que el *riesgo* de impago se encontraba en realidad bajo el control de la POSCO, porque la empresa podría haber evitado ese riesgo negándose a vender a crédito.

79. Esta versión revisada del argumento elude el verdadero sentido de la cuestión. Como ya se analizó, los Estados Unidos no efectuaron un ajuste por el *riesgo* de impago que asumió la POSCO cuando hizo sus ventas a crédito. Los Estados Unidos hicieron un ajuste por la mala suerte que tuvo la POSCO cuando uno de sus principales clientes en los Estados Unidos no cumplió el pago durante el período correspondiente. Como los Estados Unidos no vincularon el ajuste con el *riesgo* de impago, sino con el hecho fortuito de que un comprador dejó de pagar, se castigó injustamente a la POSCO por un factor que estaba fuera de su control. El ajuste realizado por los Estados Unidos, por lo tanto, no puede conciliarse con el requisito de la "comparación equitativa" que impone el párrafo 4 del artículo 2.

80. Frente a esta dificultad, los Estados Unidos han intentado interpretar el *Acuerdo Antidumping* excluyendo de él totalmente el requisito de la "comparación equitativa". Acusan entonces a Corea de que pretende utilizar el requisito de la "comparación equitativa" para lograr "el aumento o la reducción de los derechos y obligaciones establecidos en [el *Acuerdo Antidumping*]".[42] En otras palabras, los Estados Unidos se oponen, al parecer, a toda interpretación del requisito de una "comparación equitativa" que imponga a las autoridades investigadoras cualquier disciplina adicional a las estipuladas en otros lugares del *Acuerdo Antidumping*.

81. Este argumento es absurdo en sí mismo. Corea no busca obtener "el aumento o la reducción" de los derechos y obligaciones creados por el *Acuerdo Antidumping*. Lo que busca es la observancia de los derechos y obligaciones creados expresamente por la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, que establece inequívocamente que "[s]e realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal".

82. A este respecto resulta notable la comparación entre el texto actual, que se refiere a "una comparación equitativa", y la disposición precedente del Código Antidumping de la Ronda de Tokio. El Código de la Ronda de Tokio no contenía una frase independiente que dispusiera, como en el actual *Acuerdo Antidumping*, que "[s]e realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal". En cambio, el Código de la Ronda de Tokio vinculaba explícitamente el requisito de la "comparación equitativa" con la prescripción de que la comparación se hiciera entre ventas efectuadas en el mismo nivel comercial y en la misma época.[43] El texto de las condiciones indicadas en el Código de la Ronda de Tokio llevó a la conclusión de que, antes de las negociaciones

[41] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 86 ("Muchos gastos de venta, además de los relativos a los créditos fallidos, no están bajo el control del exportador, y su cuantía no se conoce en el momento de la venta").

[42] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 62.

[43] El Código de la Ronda de Tokio dispone lo siguiente:

> "Con el fin de realizar una comparación equitativa ... los dos precios se compararán en el mismo nivel comercial ... y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible."
>
> Párrafo 6 del artículo 2 del Código Antidumping de la Ronda de Tokio.

de la Ronda Uruguay, una comparación que cumpliera los demás aspectos de la disposición antecesora del párrafo 4 del artículo 2 se consideraba "equitativa".[44]

83. Pero como resultado de las negociaciones de la Ronda Uruguay el requisito de la "comparación equitativa" del actual *Acuerdo Antidumping* ha sido promovido a una frase separada, independiente de las demás prescripciones del párrafo 4 del artículo 2. Se deduce, por lo tanto, que el requisito de la "comparación equitativa", de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, debe interpretarse en el sentido de que impone otras disciplinas distintas de las estipuladas por las demás disposiciones de esa norma. Cualquier otra interpretación haría "inútil" la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 y frustraría el propósito inherente a la modificación establecida en la Ronda Uruguay de la formulación condicional que se encuentra el Código de la Ronda de Tokio.

2. La inclusión de las ventas impagas en el cálculo de los márgenes de dumping fue incompatible con la práctica establecida de los Estados Unidos y con los requisitos de "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2

84. El párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone con carácter general que "todas las transacciones de exportación comparables" deben incluirse en el cálculo de los márgenes de dumping. Sin embargo, esta disposición está sujeta expresamente al requisito de la comparación equitativa, establecido en la introducción de la primera frase del mismo párrafo y también en la primera frase del preámbulo del párrafo 4 de ese artículo. De este modo, el *Acuerdo Antidumping* no permite la inclusión de ventas de exportación atípicas cuando su inclusión causaría distorsiones en los resultados y daría lugar a una comparación no equitativa.

85. Los Estados Unidos no controvierten que están facultados para descartar las ventas "atípicas" efectuadas en los Estados Unidos. Sostienen, sin embargo, que las ventas impagas no eran "atípicas", porque el impago es una realidad corriente de la actividad comercial cotidiana, y los precios y demás condiciones de las ventas impagas no se diferenciaban de los precios y demás condiciones de las ventas cuyo pago se cumplió.[45] Además, los Estados Unidos alegan también que esas ventas no cumplían los criterios de la legislación de los Estados Unidos que habrían determinado su exclusión porque su práctica normal consiste en excluir del análisis las ventas "atípicas" sólo cuando son tan pequeñas que su inclusión tendría efectos insignificantes sobre el margen.[46]

86. Corea reconoce que, si se hubiera cumplido el pago de las ventas impagas, sus precios y demás condiciones no habrían sido atípicos. Pero el aspecto fundamental de las ventas impagas es que su precio no se pagó. La falta de pago por el comprador evidentemente no fue "típica" de las prácticas comerciales de la POSCO, como reconoce el propio DOC en sus determinaciones preliminares. En la medida en que el impago afectó a los cálculos del DOC (a través del ajuste por créditos fallidos o de otro modo), la inclusión de las ventas impagas causó una distorsión de los resultados, y esas ventas debieron haber sido excluidas.

87. Por último, la explicación que presentan los Estados Unidos sobre su práctica normal respecto de las ventas atípicas es engañosa. No cabe duda de que la legislación de los Estados Unidos permite incluir en el análisis las ventas atípicas efectuadas en los Estados Unidos cuando ello no causa distorsión de los resultados. Pero no es menos claro que el DOC no está autorizado a incluir ventas

[44] Véase *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, informe del Grupo Especial, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 492 ("la frase 'con el fin de realizar una comparación equitativa' [del párrafo 6 del artículo 2] dejaba claro que si se cumplían las disposiciones de ese artículo toda comparación que así se efectuara se consideraría 'equitativa'").

[45] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 71.

[46] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 71.

atípicas en los Estados Unidos cuando su inclusión distorsiona los resultados. En esos casos, el DOC debe efectuar los ajustes necesarios para eliminar la distorsión, o bien excluir las ventas.[47]

88. En los asuntos relativos a las hojas y las chapas, el DOC hizo exactamente lo contrario de lo que exigen tanto la legislación de los Estados Unidos como la disposición del párrafo 4 del artículo 2 sobre la "comparación equitativa": no efectuó un ajuste para eliminar la distorsión causada por las ventas impagas atípicas, y no excluyó esas ventas de su análisis. Por el contrario, incluyó las ventas en el análisis y efectuó un ajuste que creó precisamente la distorsión que se trataba de evitar. El método seguido por el DOC, por lo tanto, era injusto e incompatible con la prescripción de una "comparación equitativa", establecida en el párrafo 4 del artículo 2.

B. LOS PROMEDIOS MÚLTIPLES

1. La metodología de promedios múltiples es incompatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

89. Como se explicó en la primera comunicación de Corea, el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* exige que los márgenes de dumping se calculen "sobre la base de una comparación entre *un promedio ponderado* del valor normal y *un promedio ponderado* de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción". En el párrafo 4.2 del artículo 2 se emplea reiteradas veces la frase, expresada nítidamente en singular, "*un* promedio ponderado". Además, se refiere también a "un promedio ponderado de los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables". En consecuencia, el texto del párrafo 4.2 del artículo 2 exige claramente que los márgenes de dumping se calculen comparando un único promedio que incluya todas las transacciones comparables.[48]

90. Es un hecho no controvertido que los Estados Unidos no compararon un único promedio de todas las transacciones comparables, como lo requiere el párrafo 4.2 del artículo 2. En lugar de ello, los Estados Unidos dividieron los períodos objeto de investigación, tanto en el asunto relativo a las hojas como en el relativo a las chapas, en subperíodos separados, y calcularon márgenes de dumping separados respecto de cada uno de ellos (sobre la base del promedio del valor normal y de los precios de exportación del subperíodo). A continuación determinaron el margen de dumping global combinando los márgenes de dumping separados de cada subperíodo.

91. Desde el punto de vista práctico, esta metodología de promedios múltiples no habría tenido efectos importantes sobre los márgenes de dumping si los Estados Unidos hubiesen comparado los distintos márgenes de dumping de los subperíodos en forma que compensara plenamente los márgenes negativos de unos subperíodos con los positivos de otros. Pero los Estados Unidos no permitieron tales compensaciones. Por el contrario, empleando el procedimiento conocido como "reducción a cero", los Estados Unidos trataron todos los márgenes de dumping negativos como si

---

[47] Como se explica en uno de los casos citados por los Estados Unidos:

> ... el factor decisivo, en la parte de la ecuación que corresponde a las ventas en los Estados Unidos, no consiste en que las ventas se hayan efectuado o no en el curso de operaciones comerciales normales. *Los aspectos que deben examinarse son el carácter equitativo, la distorsión y la representatividad.* El objetivo es que se incluyan las ventas, pero *utilizar el método que sea preciso para asegurar una comparación equitativa.*

American Permac, Inc. v. United States, 783 F. Supp. 1421, 1423-24 (Ct.Int'l Trade 1992) (sin cursivas en el original) (Prueba documental 15 de los EE.UU.).

[48] Primera comunicación de Corea, párrafos 4.45 a 4.48.

fueran márgenes nulos, y a continuación calcularon el margen de dumping global incluyendo en el promedio esos márgenes "nulos" con todos los márgenes positivos constatados. De este modo, la metodología de los Estados Unidos dio lugar a márgenes de dumping considerablemente mayores que la metodología prescripta en el párrafo 4.2 del artículo 2. La metodología de los Estados Unidos, por lo tanto, no puede conciliarse con las prescripciones de esa norma.

2. La metodología de promedios múltiples es incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

92. Los Estados Unidos alegaron que estaban obligados a apartarse de las prescripciones del párrafo 4.2 del artículo 2 para tener en cuenta la desvalorización del won coreano durante los períodos objeto de investigación. Sin embargo, como se explicó en la primera comunicación de Corea, esa alteración del método de comparación para tener en cuenta modificaciones cambiarias era incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.[49]

93. El párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que se refiere a los tipos de cambio o a las modificaciones admisibles del método de cálculo del dumping para tomar en consideración las oscilaciones cambiarias. Es significativo que el párrafo 4.1 del artículo 2 establezca normas especiales que se aplican a las situaciones en que la moneda del país exportador se ha *valorizado*. En cambio, el párrafo 4.1 del artículo 2 no permite ningún ajuste de los cálculos del dumping para tomar en consideración la *depreciación* de la moneda del país exportador.

94. Por consiguiente, como la metodología de promedios múltiples se adoptó para tomar en consideración la depreciación del won coreano, es incompatible con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 de que las comparaciones de precios no se modifiquen para tomar en consideración la depreciación de la moneda del país exportador.

3. La metodología de promedios múltiples privó a la POSCO de la "comparación equitativa" que exige el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

95. Como la metodología de promedios múltiples no se ajusta a las prescripciones de los párrafos 4.1 y 4.2 del artículo 2, es inapropiada en todos los casos. Pero en las circunstancias de los asuntos relativos a las hojas y las chapas era particularmente injusta.

96. Como se explicó en la primera comunicación de Corea, los reclamos de ayuda de la rama de producción de los Estados Unidos en los asuntos relativos a las hojas y las chapas se fundaban en la alegación de que hacían falta disposiciones antidumping para proteger a la industria de los Estados Unidos frente a un aumento de las importaciones tras la devaluación del won coreano.[50] Como estos asuntos estaban basados en los efectos de la devaluación, un análisis equitativo acerca de si la POSCO efectivamente practicaba dumping tendría que haberse concentrado necesariamente en los datos sobre fijación de precios después de la devaluación. Sin embargo, fueron precisamente esos datos los que la metodología de promedios múltiples efectivamente "compartimentó" de las comparaciones de precios del DOC.

97. La consecuencia fue una determinación de existencia de dumping basada exclusivamente en datos anteriores a la devaluación, en un asunto que estaba fundado en importaciones posteriores a ella. Semejante resultado es abiertamente injusto. Por consiguiente, la metodología de promedios múltiples de los Estados Unidos no puede conciliarse con la prescripción de una "comparación equitativa", del párrafo 4 del artículo 2.

[49] Primera comunicación de Corea, párrafos 4.49 a 4.53.

[50] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.48 y 4.61.

4. Los argumentos expuestos por los Estados Unidos no justifican que se apartasen de la metodología prescripta por el *Acuerdo Antidumping*

98. Los Estados Unidos no niegan que crearon la metodología de promedios múltiples con el propósito específico de aumentar los márgenes de dumping constatados. Sostienen, en cambio, que esta metodología orientada por los resultados que se procuraban no sólo estaba autorizada por los párrafos 4.2 y 4.1 del artículo 2, sino que también era necesaria para evitar que los márgenes de dumping quedaran "encubiertos" por la depreciación del won.[51]

99. Como se analizará más adelante con mayor detenimiento, los argumentos expuestos por los Estados Unidos en relación con los párrafos 4.2 y 4.1 del artículo 2 no concuerdan con lo que efectivamente dispone el *Acuerdo Antidumping* ni con su objetivo. Por el contrario, los argumentos de los Estados Unidos incurren esencialmente en una petición de principio: tras haber decidido unilateralmente que la metodología de los promedios múltiples era adecuada para evitar el dumping "encubierto", los Estados Unidos alegan ahora que la metodología prescripta por el *Acuerdo Antidumping* tenía que modificarse simplemente porque habría dado lugar a márgenes de dumping más bajos.

a) Aunque el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a las autoridades investigadoras a limitar los promedios a las "transacciones comparables", una depreciación de la moneda nunca determina que las transacciones no sean comparables

100. Los Estados Unidos parecen reconocer el argumento de Corea de que el párrafo 4.2 del artículo 2 exige el cálculo y la comparación de un único promedio del valor normal y un único promedio de los precios de exportación respecto de las transacciones comparables. Aducen, sin embargo, que su metodología de promedios múltiples está en conformidad con esta interpretación porque los precios anteriores a la devaluación del won coreano no eran "comparables" con los precios posteriores a esa devaluación.[52]

101. Como se verá con mayor detenimiento más adelante, esta interpretación no resiste el análisis. Puesto que, conforme a la norma establecida por el *Acuerdo Antidumping*, la depreciación de la moneda no excluye la comparación de las ventas en el mercado interno con las ventas de exportación, no existe fundamento alguno para considerar que las ventas anteriores a la depreciación no sean comparables con las posteriores a ella. Por lo tanto, el párrafo 4.2 del artículo 2 obligaba a incluir las ventas anteriores y posteriores a la depreciación en el cálculo de un único promedio ponderado del valor normal y un único promedio ponderado del precio de exportación.

i) El significado de la expresión "transacciones comparables" debe interpretarse a la luz de la norma referente a las "comparaciones", establecida por el Acuerdo Antidumping

102. La palabra "comparables" significa, en esencia, "susceptible de comparación".[53] Conforme a esta definición, las ventas son "comparables" cuando admiten comparación, y no son comparables cuando no la admiten.

---

[51] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 137.

[52] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 145.

[53] El diccionario define "comparable" en los siguientes términos (*Webster's Third New International Dictionary*, página 461):

> "***1:*** *capable of being compared:* ***(a):*** *having enough like characteristics or qualities to make comparison appropriate - usu. used with* with ... ***(b):*** *permitting or inviting comparison often in or two salient points only - usu. used with* to ... ***2:*** *suitable for matching, coordinating or*

103. Por lo general, desde luego, dos precios cualesquiera pueden "compararse", en el sentido de que es posible examinar los dos precios y determinar si uno es mayor o menor que el otro. Pero tal comparación no ofrece una base para la determinación de existencia de dumping, a menos que la comparación cumpla los requisitos del *Acuerdo Antidumping*. Para dar un ejemplo sencillo: es posible comparar los precios de dos cosas de distinta naturaleza, como las manzanas y las naranjas. Si el precio de las manzanas es de un dólar por fruta y el precio de las naranjas es de 1,50 por fruta, es posible examinar los precios y determinar que el precio de las manzanas, por fruta, es inferior al precio de las naranjas. Pero no es posible usar esa comparación para determinar que las manzanas han sido objeto de dumping a menos que la comparación se ajuste a las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*. Las transacciones que pueden compararse con arreglo a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* son las transacciones "comparables". Las transacciones que no pueden compararse conforme a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* no son transacciones "comparables".

104. Existen, por supuesto, diversas limitaciones de fondo a las transacciones que pueden compararse con arreglo al *Acuerdo Antidumping*:

> *Primero*: el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* sólo permite las comparaciones de productos que tienen características físicas idénticas (o, a falta de productos con características físicas idénticas, los más similares).[54] Por lo tanto, las ventas de productos con características físicas menos similares no son "transacciones comparables".
>
> *Segundo*: la segunda frase del preámbulo del párrafo 4 del artículo 2 sólo autoriza las comparaciones en el mismo nivel comercial. Eso significa que las ventas efectuadas en distinto nivel comercial no son "transacciones comparables".
>
> *Tercero*: la segunda frase del preámbulo del párrafo 4 del artículo 2 también exige que las comparaciones se hagan "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible". Esto puede significar que, cuando se emplea el método transacción por transacción, las ventas efectuadas en distintas partes del período objeto de investigación pueden no ser "transacciones comparables". Del mismo modo, cuando se emplea el método de la comparación de promedios, las ventas en cada mercado, *por término medio*, deben haberse efectuado al mismo tiempo para que puedan considerarse "transacciones comparables".
>
> *Cuarto*: la primera frase del preámbulo del párrafo 4 del artículo 2 -que exige la realización de una "comparación equitativa"- sólo permite comparar transacciones que puedan compararse equitativamente. Esto significa que las transacciones cuya comparación dé lugar a resultados no equitativos no son "transacciones comparables".

---

*contrasting**:** EQUIVALENT, SIMILAR ...*" ("1. susceptible de comparación: a) dotado de suficientes características o cualidades para hacer adecuada la comparación; úsase generalmente con la preposición '*with*' (con) … b) que permite o se presta para la comparación, muchas veces sólo en uno o dos aspectos destacados; úsase generalmente con la preposición '*to*' (a) … 2. apto para cotejar, coordinar a contrastar: EQUIVALENTE, SIMILAR").

[54] El párrafo 1 del artículo 2 dispone que "se considerará que un producto es objeto de dumping ... cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un *producto similar* destinado al consumo en el país exportador". Como han reconocido los Estados Unidos en su aplicación de esta norma, la frase "un producto similar destinado al consumo en el país exportador" significa un producto idéntico en sus características físicas al producto exportado (o, a falta de un producto idéntico, un producto de máxima similitud): véase la Ley Arancelaria de 1930, con sus modificaciones, artículo 771(16), 19 USC., artículo 1677(16) (definición de "producto extranjero similar") (Prueba documental 1 de Corea).

Estas limitaciones sustantivas definen las transacciones que son "comparables" en el sentido del *Acuerdo Antidumping*. Si las transacciones pueden incluirse en las comparaciones conforme a estas reglas, son "comparables" (es decir, "susceptibles de comparación") con arreglo al Acuerdo.

105. Conforme al *Acuerdo Antidumping*, por lo tanto, las ventas anteriores a la depreciación del won coreano no serían "transacciones comparables" con las ventas efectuadas después de esa depreciación únicamente si existiera alguna disposición del Acuerdo que prohibiese la comparación de tales transacciones. Al no existir una prohibición de la comparación, las transacciones son "comparables" en el sentido del Acuerdo, y sería totalmente erróneo excluirlas de los cálculos del promedio ponderado del valor normal y del promedio ponderado del precio de exportación que deben compararse.

ii) Una depreciación monetaria no determina que las transacciones no sean "comparables" con arreglo al Acuerdo Antidumping

106. A este respecto, el *Acuerdo Antidumping* no contiene ninguna disposición que limite las transacciones que pueden incluirse en las comparaciones debido a los movimientos de los tipos de cambio. El párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que se refiere a los tipos de cambio. Su primera frase establece la regla básica: el tipo de cambio de la fecha de venta es el que normalmente debe utilizarse. La segunda frase del párrafo se refiere, a continuación, a situaciones en que los tipos de cambio han tenido "fluctuaciones" o han sido objeto de "movimientos sostenidos".

107. Es significativo que estas disposiciones no limiten en modo alguno la posibilidad de que la autoridad investigadora compare transacciones anteriores y posteriores a las fluctuaciones cambiarias o a los movimientos sostenidos. No indican que las ventas anteriores a la fluctuación o al movimiento sostenido no puedan compararse con las ventas efectuadas durante la fluctuación o el movimiento sostenido, o después de ellos. Como observó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Hilados de algodón*, "El tipo de cambio no era en sí mismo una diferencia que influyera en la comparabilidad de los precios."[55] En realidad, los Estados Unidos han reconocido este hecho específicamente. En su primera comunicación rechazan expresamente el argumento de que el párrafo 4.1 del artículo 2 "fija un límite a las transacciones que pueden considerarse 'comparables' en el sentido de ... el párrafo 4.2 del artículo 2".[56] En consecuencia, los Estados Unidos no pueden sostener ahora que las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2 determinan que no sean "comparables" transacciones efectuadas cuando había diferentes tipos de cambio.

iii) La disposición del preámbulo del párrafo 4 del artículo 2 que requiere que la comparación se haga "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible" no justifica un método de promedios múltiples para tomar en consideración los movimientos cambiarios

108. A falta de toda disposición que autorice explícitamente el empleo de la metodología de promedios múltiples para tomar en consideración los movimientos cambiarios, los Estados Unidos han sugerido que tal metodología podría justificarse en virtud de la segunda frase del preámbulo del párrafo 4 del artículo 2, que requiere, entre otras cosas, que las comparaciones se hagan "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible".[57] Este argumento, sin embargo, no tiene validez.

---

[55] *Hilados de algodón*, párrafo 494 (donde se interpreta la disposición del Código de la Ronda de Tokio que constituye el precedente del párrafo 4 del artículo 2).

[56] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 142.

[57] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 29.

109. El requisito temporal de la segunda frase del párrafo 4 del artículo 2 se aplica de igual modo a todos los casos, con independencia de que se haya producido o no una depreciación de la moneda. Y en todos los casos un único promedio del período incluye necesariamente ventas efectuadas en ambos extremos del período y que, por lo tanto, no corresponden a "fechas lo más próximas posible". Por consiguiente, una comparación de un promedio del valor normal con un promedio del precio de exportación abarca necesariamente, en todos los casos, ventas efectuadas en el mercado interno y ventas de exportación que no se han realizado al mismo tiempo.

110. Sin embargo, el requisito temporal de la segunda frase del párrafo 4 del artículo 2 no impide un único promedio del período. La razón deriva de la naturaleza de los promedios: cuando se combina un conjunto de ventas distribuidas a lo largo de todo el período objeto de investigación para extraer un promedio, el resultado es una venta media efectuada, *promedialmente*, en el punto medio del período objeto de investigación. En consecuencia, cuando se compara el promedio de los precios de exportación con el promedio del valor normal, la comparación se realiza entre ventas medias realizadas, promedialmente, en el punto medio del período de investigación. Por lo tanto, la comparación se efectúa respecto de ventas medias hechas, promedialmente, en el mismo momento, de conformidad con lo que prescribe la segunda frase del párrafo 4 del artículo 2.

111. Es importante observar que este efecto es precisamente el mismo, se haya producido o no una depreciación de la moneda. Mientras las ventas estén distribuidas de manera uniforme en todo el período, el proceso de formación del promedio da lugar a una venta media realizada, promedialmente, en el punto medio del período objeto de investigación. De este modo, la depreciación de la moneda no da fundamento para constatar que los promedios únicos del período no permiten comparar ventas correspondientes a fechas lo más próximas posible.

b) El párrafo 4.1 del artículo 2 indica las modificaciones admisibles de los cálculos del dumping por los movimientos de los tipos de cambio; no se limita a definir cuáles son los tipos de cambio que corresponde usar en los cálculos del dumping

112. Como ya se ha indicado, en la primera comunicación de Corea se alegó que la metodología de promedios múltiples es incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 porque esta disposición no permite modificaciones de los cálculos del dumping para tener en cuenta una depreciación de la moneda del país exportador, mientras que la metodología de promedios múltiples está destinada expresamente a tener en cuenta la depreciación del won coreano.

113. Los Estados Unidos responden alegando que el alcance del párrafo 4.1 del artículo 2 es extremadamente estrecho. Según los Estados Unidos, esa disposición simplemente indica los métodos que deben emplearse para escoger los tipos de cambio en las investigaciones. A juicio de los Estados Unidos, el párrafo 4.1 del artículo 2 no indica, por lo demás, cuáles son las modificaciones admisibles de la metodología normal de cálculo del dumping.

114. Pero el argumento de los Estados Unidos no puede conciliarse con el texto real del párrafo 4.1 del artículo 2. Es verdad que su primera frase indica específicamente los métodos que deben emplearse para escoger los tipos de cambio en las investigaciones. Pero la segunda frase -que se refiere a situaciones en que los tipos de cambio han tenido "fluctuaciones" o han sido objeto de "movimientos sostenidos"- no indica ningún método para escoger los tipos de cambio en esas situaciones. Lo único que hace es indicar los *resultados* concretos que deben alcanzar las autoridades: cuando se han producido "fluctuaciones" de los tipos de cambio, el párrafo 4.1 del artículo 2 dispone que la autoridad investigadora no las tenga en cuenta. Cuando se han producido "movimientos sostenidos", el párrafo 4.1 del artículo 2 dispone que la autoridad investigadora conceda "a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen [los] movimientos sostenidos".

115. Los Estados Unidos parecen haber confundido su propia aplicación del párrafo 4.1 del artículo 2 con lo que realmente exige esa disposición. Es incuestionable que los Estados Unidos han aplicado las prescripciones de la segunda frase del párrafo 4.1 del artículo 2 adoptando un rebuscado mecanismo para escoger los tipos de cambio.[58] Sin embargo, el hecho de que los Estados Unidos hayan aplicado los requisitos de la segunda frase del párrafo 4.1 del artículo 2 mediante un mecanismo para escoger tipos de cambio no significa que esa disposición sólo se refiera a la elección de los tipos de cambio.

116. En síntesis, la tentativa de los Estados Unidos de reducir el párrafo 4.1 del artículo 2 a un conjunto de reglas para escoger tipos de cambio sólo corresponde a la aplicación dada a esa norma por los Estados Unidos, y no al verdadero texto del Acuerdo. El texto de la disposición es más amplio de lo que admiten los Estados Unidos. Además, contrariamente a la argumentación de los Estados Unidos, el párrafo 4.1 del artículo 2 requiere específicamente que se modifiquen los métodos normales de cálculo del dumping cuando se ha producido una *valorización* de la moneda del país exportador, pero no permite esas modificaciones cuando dicha moneda se ha *depreciado*. La adopción por los Estados Unidos de un método especial para tomar en consideración la depreciación del won coreano fue, por lo tanto, incompatible con las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2.

c) La comparación de un único promedio del valor normal con un único promedio de los precios de exportación no "encubre" márgenes de dumping

117. Los argumentos planteados por los Estados Unidos, una vez decantados, se reducen por último a una simple proposición: los Estados Unidos consideran que el empleo de una metodología de promedios únicos habría "encubierto" márgenes de dumping porque habría compensado los márgenes de dumping positivos anteriores a la depreciación con los márgenes negativos posteriores a ella. Sin embargo, esta idea no resiste el análisis.

i) La idea de los márgenes de dumping "encubiertos" se basa en una petición de principio y es fundamentalmente contraria a la transacción concretada en el Acuerdo Antidumping

118. Como cuestión preliminar debe señalarse que la noción de los márgenes de dumping "encubiertos" se basa en una petición de principio. Una metodología de promedios únicos sólo da lugar a márgenes de dumping "encubiertos" si se parte del supuesto de que los márgenes de dumping "correctos" son los calculados utilizando promedios múltiples correspondientes a subperíodos. En cambio, si se parte del supuesto de que el *Acuerdo Antidumping* exige una comparación de promedios únicos, entonces los resultados del cálculo de los promedios únicos son correctos (no "encubiertos") y la metodología de promedios múltiples "abulta" los márgenes de dumping. En síntesis, cada una de las metodologías "encubre" o "abulta" los márgenes de dumping según los supuestos que se admitan sobre la metodología "correcta".

119. A este respecto debe señalarse que las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2 representan una transacción cuidadosamente negociada entre los Miembros de la OMC respecto de la metodología que debe emplearse para calcular los márgenes de dumping. Por ejemplo, antes de la negociación del actual *Acuerdo Antidumping*, varios de los principales países que empleaban leyes antidumping (entre ellos los Estados Unidos) calculaban habitualmente los márgenes de dumping comparando un promedio del valor normal con los precios de exportación de determinadas transacciones aplicando la "reducción a cero" de cualquier margen negativo constatado. Esta metodología fue impugnada

[58] Véase 19 USC., artículo 1677b-1 (Prueba documental 1 de Corea); y *DOC Notice: Change in Policy regarding Currency Conversions* (Prueba documental 49 de Corea).

durante la vigencia del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, y diversos Miembros de la OMC procuraron su prohibición en las negociaciones de la Ronda Uruguay.[59]

120. El resultado de esos esfuerzos fue una transacción. La metodología de las comparaciones transacción por transacción no fue totalmente prohibida por el párrafo 4.2 del artículo 2; pero quedó limitada a situaciones excepcionales en que el precio de exportación fuera significativamente diferente entre los compradores, las regiones o las épocas.[60] Al mismo tiempo se estableció la regla general de que, fuera de los casos excepcionales, los márgenes de dumping deberían calcularse sobre la base de la comparación de "un promedio" del valor normal y "un promedio" de los precios de exportación (a menos que se empleara el método transacción por transacción).

121. Al alegar que el método de los promedios únicos "encubre" márgenes de dumping, los Estados Unidos están pidiendo al Grupo Especial, en lo esencial, que deshaga la transacción que refleja el párrafo 4.2. del artículo 2. En otras palabras, los Estados Unidos piden al Grupo Especial que desconozca el texto del párrafo 4.2 del artículo 2 (que exige una comparación entre promedios únicos) y determine, en su lugar, que la "reducción a cero" está permitida incluso en los casos no excepcionales, cuando nadie aduce que los precios de exportación tengan diferencias significativas entre compradores, regiones o períodos de tiempo. El Grupo Especial debe declinar firmemente esa invitación.

ii) La metodología de promedios múltiples parte indebidamente del supuesto de que un tipo de cambio sobrevalorado es más correcto que un tipo de cambio subvalorado

122. El concepto de los márgenes de dumping "encubiertos" también desconoce la naturaleza de los tipos de cambio. Como se señaló en la declaración oral de Corea, los tipos de cambio no son condiciones de venta; son instrumentos para convertir cantidades expresadas en una moneda en cantidades expresadas en otra.[61] Además, son instrumentos necesariamente inestables e imperfectos.

123. Retrospectivamente cabría afirmar que el won coreano estuvo sobrevalorado durante gran parte del año 1997 (a unos 900 won por dólar), hasta su derrumbe, ocurrido en noviembre. En su caída se excedió del tipo de cambio conveniente y se mantuvo subvalorado (llegando a 1.960 won por dólar en diciembre de 1997), hasta que por último, a finales de marzo de 1998, recuperó un nivel medio de unos 1.400 won por dólar.

124. Durante todas estas alteraciones cambiarias, los precios de las ventas de la POSCO en Corea y en los Estados Unidos tuvieron poco cambio.[62] Sin embargo, los resultados de la comparación de esos precios cambiaron enormemente al aplicar los distintos tipos de cambio. Hasta noviembre de 1997, cuando el won estaba aparentemente sobrevalorado, los precios en Corea parecían superiores a los precios en los Estados Unidos. En noviembre y diciembre de 1997, cuando el won estaba aparentemente subvalorado, ocurrió lo contrario.

---

[59] Terence P. Stewart (compilador), *The GATT Uruguay Round: A Negotiation History, 1986-1992*, páginas 1537 a 1543 (1993) (Prueba documental 77 de Corea).

[60] En esas circunstancias excepcionales, el párrafo 4.2 del artículo 2 permite que las autoridades investigadoras calculen márgenes de dumping comparando un promedio del valor normal con los precios de determinadas transacciones de exportación.

[61] Véase el asunto *Hilados de algodón*, párrafo 494 (el tipo de cambio es "un instrumento para traducir a una moneda común los precios declarados previamente comparables de conformidad con la segunda frase del artículo 2.6 [del Código de la Ronda de Tokio, disposición predecesora del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*]").

[62] Véase la réplica de la POSCO sobre las chapas, páginas 20 y 21 (Prueba documental 9 de Corea; y la exposición de la POSCO sobre las hojas, páginas 21 y 22 (Prueba documental 20 de Corea).

125. Los argumentos de los Estados Unidos sobre los márgenes de dumping "encubiertos" parten implícitamente del supuesto de que los márgenes de dumping calculados cuando el won estaba sobrevalorado tienen mayor fuerza probatoria que los márgenes de dumping calculados cuando el won estaba subvalorado. La metodología de promedios múltiples también refleja el mismo prejuicio: lleva a calcular un margen de dumping para el período en que el won estaba sobrevalorado y otro diferente para el período en que estaba subvalorado, y entonces elimina efectivamente el segundo a través de la "reducción a cero".

126. Una comparación equitativa no permitiría tal prejuicio. No basaría una constatación de existencia de dumping exclusivamente en un análisis de un período en que el won estaba sobrevalorado, del mismo modo en que no basaría una constatación de inexistencia de dumping exclusivamente en un análisis de un período en que el won estaba subvalorado. Un análisis equitativo daría igual peso a ambos períodos para evitar las distorsiones intrínsecas de un análisis que sólo examinara un período en que el tipo de cambio estaba sesgado en una dirección determinada.

127. En suma, las distorsiones causadas por estos movimientos de los tipos de cambio podrían haberse minimizado empleando para la formación del promedio un período que incluyera tanto el período de sobrevaloración como el de subvaloración. En cambio, el período correspondiente a los promedios múltiples sólo incluye, en realidad, el período de subvaloración. Dio lugar, de ese modo, a que las imperfecciones de los movimientos de los tipos de cambio provocaran los mismos resultados distorsionados que, según se pretende, se procuraba evitar.

C. DOBLE CONVERSIÓN DE LAS VENTAS LOCALES

128. En lo que se refiere a las "ventas locales" de la POSCO, los hechos eran como sigue. Los pedidos de esas ventas se hicieron en dólares (no en won). En las facturas de esas ventas se indicaban tanto el precio original en dólares del pedido como una cantidad en won calculada aplicando al precio en dólares el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura. Los pagos correspondientes a esas ventas se hicieron en won, y el importe del pago se calculó aplicando al precio en dólares acordado el tipo de cambio vigente en la fecha del pago. Cuando los tipos de cambio vigentes en las fechas de la factura y del pago no eran iguales, el importe en won del pago no coincidía con el importe en won consignado en la factura (y la ganancia o la pérdida resultantes del cambio se consignaban en la contabilidad de la POSCO). Todos estos hechos fueron verificados por el DOC. Sobre la base de estos hechos, en el informe del DOC sobre la verificación se llegó a la conclusión de que "las ventas locales están expresadas en dólares".[63]

129. La cuestión que se plantea a este respecto se refiere a la metodología utilizada por los Estados Unidos para incluir esas ventas "locales" en el cálculo del valor normal. Como se describe en la primera comunicación de Corea, los Estados Unidos decidieron basarse para sus cálculos en las cantidades en won indicadas en las facturas de esas ventas (cantidades que se calcularon aplicando al precio en dólares acordado el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura destinada al *mercado interior*). Esas cantidades en won se incluyeron después en el cálculo del valor normal medio en won. El valor normal medio en won se convirtió después a dólares aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de las ventas en los *Estados Unidos*.

130. En esencia, pues, los precios en dólares de esas ventas se convirtieron a won aplicando un tipo de cambio (el tipo vigente en la fecha de la factura destinada al *mercado interior*) y luego se volvieron a convertir a dólares aplicando otro tipo de cambio (el tipo vigente en la fecha de la venta en los *Estados Unidos*). No es sorprendente que esta metodología ocasionase unas distorsiones considerables. De hecho, en la primera comunicación de Corea se señaló un caso en que esa

[63] *SSSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea).

metodología había hecho que el valor normal calculado resultase más de un 70 por ciento superior al valor real.[64]

131. La cuestión que se plantea al Grupo Especial es si, dados estos hechos, no controvertidos, la metodología adoptada por los Estados Unidos y las justificaciones dadas para adoptarla eran compatibles con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*.

1. La doble conversión de los precios en dólares en el caso de las "ventas locales" infringió el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que admite la conversión de monedas solamente cuando se "exija" tal conversión

132. Como se explica en la primera comunicación de Corea, la metodología que se debe seguir para la conversión de monedas en las investigaciones antidumping se rige por el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Ahora bien, esa disposición, según sus propios términos, sólo es aplicable "Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 *exija* una conversión de monedas." Por consiguiente, lo dispuesto en el párrafo 4.1 del artículo 2 no es aplicable cuando no se "exija" una conversión de monedas.[65]

133. En las circunstancias del asunto de las chapas y las hojas, estaba claro que en el caso de las ventas locales no se exigía la conversión de los precios expresados en dólares. Los Estados Unidos podrían haber incluido esas ventas en sus cálculos del valor normal basándose en los precios en dólares, sin utilizar las cantidades convertidas a won. Y, si los Estados Unidos hubieran utilizado los precios expresados en dólares, no habría sido necesaria la segunda conversión de won a dólares. Así pues, no se "exigía" ninguna parte de la doble conversión. En consecuencia, la metodología de los Estados Unidos no puede conciliarse con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2.

2. La metodología de la doble conversión utilizada por los Estados Unidos era incompatible con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la comparación equitativa

134. La metodología de la doble conversión utilizada por los Estados Unidos adolecía de otro problema: los Estados Unidos, como aplicaron el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura destinada al *mercado interior* para convertir a won los precios en dólares, y el tipo de cambio vigente en la fecha de las ventas comparables en los *Estados Unidos* para convertir de nuevo a dólares las cantidades en won, penalizaron a la POSCO por cualquier fluctuación de los tipos de cambio producida entre esas dos fechas. Este efecto no era meramente teórico. De hecho, como se demostró en la primera comunicación de Corea, la aplicación de tipos de cambio distintos hizo efectivamente que, en la comparación relativa a un producto, el valor normal aumentase en más de un 70 por ciento.[66]

135. Las fluctuaciones del tipo de cambio producidas entre la fecha de la factura destinada al mercado interior y la fecha de las ventas comparables en los Estados Unidos eran ajenas a la voluntad de la POSCO. En consecuencia, la utilización de una metodología que penalizaba a la POSCO por esas fluctuaciones era manifiestamente injusta. Por lo tanto, la metodología de la doble conversión era incompatible con la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa a la "comparación equitativa".

[64] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 3.58.

[65] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.66 a 4.69.

[66] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 3.58.

3. Los motivos por los que el DOC adujo que había adoptado la metodología de la doble conversión eran irrazonables, injustos e incompatibles por otras razones con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*

136. Como se ha señalado, en las determinaciones del DOC se indicó que la metodología de la doble conversión se adoptó por tres razones: 1) los pagos del importe de las ventas se hicieron en won; 2) las ventas se registraron en los libros de contabilidad de la POSCO en won, y 3) los tipos de cambio aplicados para convertir las cantidades de dólares a won reflejados en las facturas no correspondían con los tipos de cambio aplicados normalmente por el DOC.[67] De estas razones, los Estados Unidos consideran que la disparidad entre los tipos de cambio es la "base fundamental" de su decisión.[68]

137. Lo que es notable es que ninguna de esas razones explica por qué se "exigía" la doble conversión. Así pues, no sirven de base para constatar que la doble conversión era compatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que solamente autoriza la conversión de monedas cuando se "exija" tal conversión.

138. Por otra parte, las razones aducidas por el DOC no guardan relación con la cuestión crítica que se plantea en este asunto. Los Estados Unidos, en sus respuestas orales preliminares a las preguntas del Grupo Especial, han reconocido que, si las ventas en cuestión hubieran estado expresadas en dólares, la metodología de la doble conversión habría sido improcedente. Así pues, la decisión del DOC de aplicar la metodología de la doble conversión sólo podría justificarse mediante pruebas que demostrasen que las ventas en cuestión no estaban expresadas en dólares. Ahora bien, las tres justificaciones aducidas por los Estados Unidos no se refieren a esa cuestión.

139. *Primero*, el hecho de que los pagos se hicieran efectivamente en won no contradice el hecho de que los términos básicos de las ventas se fijaron en dólares, no en won. Como se señala más arriba, los hechos verificados demostraban que en los pedidos se indicaba solamente un precio en dólares y que ese precio en dólares acordado se utilizaba para determinar primero la cantidad en won consignada en la factura (además del precio en dólares) y después el importe diferente en won del pago por el cliente. Tampoco se discute que las cantidades en won consignadas en las facturas no se utilizaron para determinar el importe en won del pago por el cliente.

140. A este respecto, es un tanto irónico que el DOC se base en que los pagos se hicieron efectivamente en won. El DOC no utilizó como precio en el caso de esas ventas la cantidad en won que el cliente pagó efectivamente. En vez de ello, el DOC utilizó la cantidad en won consignada en la factura como el precio de esas ventas, pese a que el importe en won consignado en la factura no correspondía al pago efectuado por el cliente. En resumen, el DOC justificó su empleo de una cantidad en won como precio de esas ventas basándose en que el cliente pagó una cantidad en won diferente. Ese resultado es manifiestamente ilógico. La única conclusión racional que cabe inferir de los hechos comprobados es que "las ventas locales están expresadas en dólares", que es exactamente lo que se declaró en el propio informe del DOC sobre la verificación.[69]

141. *Segundo*, el hecho de que las ventas locales se registren en won en los libros de contabilidad de la POSCO no guarda relación con nada. Conforme a principios de contabilidad generalmente aceptados, la POSCO lleva sus libros de contabilidad en una moneda única, el won. Así, *todas* las

---

[67] Determinación definitiva sobre las chapas, 15456 (Prueba documental 11 de Corea), y Determinación definitiva sobre las hojas, 30678 ("las ventas locales se pagaron en won y se registraron en la contabilidad de la POSCO en won, y los tipos de cambio aplicados por la POSCO eran distintos de los aplicados por el Departamento") (Prueba documental 24 de Corea).

[68] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 173.

[69] *SSSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea).

ventas de la POSCO, independientemente de la moneda en que estén expresadas, se registran en won. De hecho, las ventas de exportación de la POSCO en los Estados Unidos, que los Estados Unidos han aceptado que están expresadas en dólares, se registran en won en los libros de contabilidad de la POSCO.[70]

142. *Tercero*, las diferencias entre los tipos de cambio oficiales de los Estados Unidos y de Corea no guardaban ninguna relación con la cuestión de si los precios de las ventas estaban fijados en dólares. Lo fundamental es que las cantidades en won consignadas en las facturas y las cantidades en won pagadas se calculaban sobre la base de los precios en dólares acordados y no se basaban en ninguna cantidad en won convenida.

143. Finalmente, se debe observar que el hecho de que los Estados Unidos se basasen en las diferencias existentes entre los tipos de cambio estadounidense y coreano era profundamente injusto. En efecto, los Estados Unidos penalizaban a la POSCO al aplicar la metodología de la doble conversión, que daba lugar a distorsiones, simplemente porque la Reserva Federal de los Estados Unidos y el Banco de Cambio de Corea no fijaban los mismos tipos de cambio. Las diferencias entre los tipos de la Reserva Federal y del Banco de Cambio de Corea eran manifiestamente ajenas a la voluntad de la POSCO y no podían ser previstas por la POSCO (entre otras cosas, porque los tipos de la Reserva Federal se fijaban cada día bastante después de la hora del cierre en Corea). Al penalizar a la POSCO por acontecimientos ajenos a su voluntad, los Estados Unidos no hacían la "comparación equitativa" exigida por el párrafo 4 del artículo 2.

4. Los argumentos aducidos por los Estados Unidos ante este Grupo Especial reconocen que la metodología de la doble conversión era deficiente

144. En las actuaciones ante este Grupo Especial, los Estados Unidos han expuesto una serie de justificaciones alternativas de la metodología de la doble conversión. Como se señala más abajo, esas justificaciones adicionales carecen de fundamento. No obstante, antes de pasar al estudio de esas justificaciones, vale la pena examinar un punto que es un tanto diferente: el examen atento de los argumentos aducidos por los Estados Unidos ante este Grupo Especial revela que los Estados Unidos han reconocido, de hecho, que su metodología de la doble conversión adolecía de deficiencias.

a) Los Estados Unidos han reconocido que su decisión de adoptar la metodología de la doble conversión se basaba en un error fáctico

145. Como se ha señalado, el DOC afirmó que la utilización de las cantidades en won coreanos registradas en la contabilidad de la POSCO estaba justificada porque los tipos de cambio aplicados para calcular esas cantidades (que se basaban en los tipos oficiales del Banco de Cambio de Corea) diferían considerablemente de los tipos de cambio de la Reserva Federal aplicados normalmente por el DOC para sus cálculos relativos a monedas. Ahora bien, la comparación entre tipos de cambio presentada por el DOC como prueba de esa diferencia adolecía de profundas deficiencias. Las comparaciones entre los tipos de cambio de la POSCO y los tipos de la Reserva Federal en las que se basó efectivamente el DOC mostraban unas diferencias de menos de un 1 por ciento en todos los casos. Las únicas comparaciones en las que el DOC halló una diferencia de más de un 1 por ciento se referían a situaciones en las que el DOC comparó por error los tipos de cambio de la POSCO con unos tipos de cambio modificados calculados por el DOC, y no con los tipos de cambio reales de la Reserva Federal.[71]

[70] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.49 a 3.54.

[71] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 3.60.

146. Los Estados Unidos, en su primera comunicación, reconocen que el DOC cometió ese error. En la nota de pie de página 161 de su comunicación admiten que "Corea aduce correctamente que el DOC utilizó erróneamente tipos de cambio ajustados en el caso de las *Chapas de acero inoxidable en rollos*". Es evidente, pues, que la determinación del DOC se basó en un error fáctico y que, en consecuencia, no puede aceptarse.

147. Los Estados Unidos argumentan que el error fáctico cometido en el asunto de las chapas fue inocuo, porque en su comparación *a posteriori* de los tipos de cambio también se identifican cuatro fechas de noviembre en las que había diferencias de más de un 1 por ciento entre el tipo de la Reserva Federal y los tipos aplicados por la POSCO. Ahora bien, este argumento *a posteriori* no subsana el defecto de la determinación del DOC. El DOC basó *su* argumento en el hecho de que los tipos de cambio aplicados efectivamente por la POSCO para convertir unas ventas locales específicas diferían de los tipos de la Reserva Federal. En cambio, los Estados Unidos no han aportado ninguna prueba de que los tipos de cambio aplicados en las cuatro fechas que han identificado fueran utilizados efectivamente por la POSCO para convertir los precios de las ventas locales. Por ejemplo, si no hubiera habido ventas locales en esas fechas, las comparaciones presentadas por los Estados Unidos en su exposición no tendrían ninguna relación con la manera en que se registraron efectivamente en la contabilidad de la POSCO las ventas objeto de la investigación.

148. Finalmente, hay que señalar que las comparaciones hechas por los Estados Unidos en su primera comunicación son deficientes, porque hacen caso omiso de las considerables diferencias horarias existentes entre los Estados Unidos y Corea. Los tipos de la Reserva Federal se basan en un estudio de los bancos de Nueva York realizado a las 12.00 horas cada día. Ahora bien, las 12.00 horas de Nueva York en un día dado son las 2.00 horas de la madrugada del día siguiente en Corea. O, desde otro punto de vista, las 12.00 horas de Corea en cualquier fecha son las 22.00 horas de la víspera en Nueva York. Así pues, en esa comparación de los tipos de cambio en la "misma" fecha se están comparando efectivamente unos tipos de cambio determinados con una diferencia de 14 horas.[72]

149. Cuando los tipos de cambio fluctúan rápidamente, como ocurrió en noviembre de 1997, esa diferencia de 14 horas puede ser crítica. De hecho, si se comparan los tipos de cambio vigentes a la misma hora (en vez de en la misma fecha), las diferencias señaladas en la exposición de los Estados Unidos simplemente desaparecen. El cuadro siguiente ilustra este punto:

Fecha de la venta en Corea	Fecha en Nueva York a la hora de la venta en Corea	Tipo del Banco de Cambio de Corea en la fecha de la venta	Tipo de la Reserva Federal a la hora de la venta en Corea	Diferencia porcentual
10 de noviembre de 1997	9 de noviembre de 1997	975,5	985	0,97%
18 de noviembre de 1997	17 de noviembre de 1997	986,7	992	0,54%
20 de noviembre de 1997	19 de noviembre de 1997	1.031,4	1.040	0,83%
21 de noviembre de 1997	20 de noviembre de 1997	1.134,5	1.139	0,40%

En resumen, las disparidades de los tipos de cambio identificadas en la primera comunicación de los Estados Unidos son resultado de las diferencias de usos horarios entre Nueva York y Corea y no reflejan ninguna "inexactitud" de los tipos aplicados por Corea.

[72] Como se señala en la Primera comunicación de Corea, la diferencia de 14 horas existente entre Corea y Nueva York significa que los tipos de la Reserva Federal determinados a las 12.00 horas en Nueva York no se anuncian en Corea hasta nueve horas después de la hora del cierre (17.00 horas).

b) Los Estados Unidos han reconocido que la primera conversión de dólares a won no cumplía las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2

150. En su primera comunicación, los Estados Unidos reconocieron también que el primer paso de la doble conversión -es decir, la conversión inicial de dólares a won- se hizo utilizando una metodología que no cumplía las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*. Así, sostuvieron lo siguiente:

> Corea alega, en efecto, que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 cuando convirtieron esas ventas en won en dólares utilizando tipos de cambio fijados de conformidad con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2, dado que la POSCO ya había efectuado las conversiones. No obstante, la fórmula de conversión utilizada por la POSCO no cumple las normas establecidas en el párrafo 4.1 del artículo 2. Por ejemplo, la fórmula de la POSCO no toma en consideración las fluctuaciones.[73]

Evidentemente, los Estados Unidos culpan a la POSCO por no haber cumplido las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 en su conversión inicial de dólares a won. Ahora bien, la POSCO estaba haciendo esa conversión exclusivamente a los efectos de su contabilidad interna, y no a los efectos del cálculo de los márgenes de dumping con arreglo al *Acuerdo Antidumping*. Fueron los Estados Unidos los que adoptaron la conversión interna de la POSCO de dólares a won como punto de partida para el cálculo de los márgenes de dumping.

151. En todo caso, ninguna deficiencia de la que pueda haber adolecido la conversión interna de la POSCO puede justificar la decisión de los Estados Unidos de rechazar los precios efectivos en dólares en el caso de las ventas locales, porque los precios efectivos en dólares no fueron afectados por la conversión interna de la POSCO. A este respecto, hay que recordar que en las únicas conversiones hechas por la POSCO se convirtieron *a won* los precios en dólares consignados en los pedidos en el caso de las ventas locales. La POSCO nunca hizo ninguna conversión de won a dólares. Por lo demás, el hecho de que las conversiones de la POSCO se hicieran de dólares a won fue reconocido expresamente en el informe del DOC sobre la verificación.[74]

152. Así, los Estados Unidos, cuando reclaman por las deficiencias de las conversiones de moneda de la *POSCO*, están impugnando, de hecho, las conversiones que se hicieron para determinar las cantidades en won consignadas en las facturas. Las cantidades en won consignadas en las facturas fueron, evidentemente, las cantidades que los Estados Unidos utilizaron como punto de partida para su cálculo del valor normal. En consecuencia, los Estados Unidos han reconocido que las cantidades en won que utilizaron como punto de partida de sus cálculos se determinaron de una manera incompatible con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. La infracción del *Acuerdo Antidumping* es, por consiguiente, manifiesta.

5. Los demás argumentos de defensa aducidos por los Estados Unidos no sirven de base para mantener la metodología de la doble conversión

153. Los Estados Unidos han dado cuatro respuestas básicas a los argumentos esgrimidos por Corea sobre la metodología de la doble conversión. *Primero*, afirman que esos argumentos suscitan cuestiones fácticas sobre las que el Grupo Especial debe remitirse a las determinaciones del DOC. *Segundo*, afirman que cumplieron las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 al aplicar, para las conversiones de moneda en el caso de las ventas locales, los tipos de cambio vigentes en la "fecha de

[73] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 178.

[74] Véase *SSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea).

la venta".[75] *Tercero*, sostienen que el párrafo 4.1 del artículo 2, aunque "presupone" que se exigirá una conversión, no impide que las autoridades investigadoras hagan conversiones cuando no se exija ninguna conversión.[76] Y, *cuarto*, dan a entender que el DOC no hizo ninguna doble conversión, porque fue la POSCO quien hizo la primera conversión de dólares a won, y el DOC se limitó a adoptarla. Como se señala más abajo, ninguno de estos argumentos sirve de base para mantener la metodología de la doble conversión.

a) Los hechos relativos a las ventas locales no fueron nunca controvertidos, y la decisión de los Estados Unidos de aplicar la metodología de la doble conversión a las ventas locales no fue una constatación fáctica que tenga derecho a especial deferencia

154. Los Estados Unidos han tratado de defender su decisión de proceder a una doble conversión de las cantidades en dólares en el caso de las ventas locales afirmando que su decisión tiene derecho a especial deferencia porque es una "determinación fáctica".[77] Sin embargo, ese argumento es infundado.

155. Los hechos relativos a las "ventas locales" no son objeto de controversia. Los hechos incontrovertidos demuestran lo siguiente:

- Los pedidos de los clientes se expresaron en dólares (y no en won).[78]
- En las facturas se indican los precios acordados en dólares (así como una cantidad en won calculada aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de factura al precio en dólares).[79]
- En las listas de envío remitidas al cliente se indican los precios acordados en dólares (pero no ninguna cantidad en won, excepto un cargo separado en won en concepto de transporte).[80]
- El cliente pagó el precio acordado en dólares (convertido en won aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha del pago).[81]
- Las cantidades en won no se fijaron en el acuerdo inicial concertado con el cliente y no eran las mismas en la factura y en el pago.[82]

---

[75] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 175.

[76] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 177.

[77] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 180.

[78] En la Prueba documental 78 de Corea hay una muestra del boletín de pedido de una venta local verificada. En el boletín de pedido se puede ver claramente que la transacción está expresada en dólares porque en la casilla correspondiente a la moneda (número 10) hay una letra "D", es decir, dólares. En esa prueba hay también unas instrucciones, tomadas del informe del DOC sobre la verificación, para interpretar el boletín de pedido.

[79] En la Prueba documental 79 de Corea hay una muestra de la factura de una venta local verificada.

[80] En la Prueba documental 80 de Corea hay una muestra de la lista de envío de una venta local verificada.

[81] *SSSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea).

[82] *Id.*

- La única cantidad que no variaba entre el pedido, la factura y el pago era el importe en dólares.

Se podría discutir sobre el efecto que estos hechos incontrovertidos deben tener sobre el cálculo del dumping. Pero los hechos mismos no son, ni han sido nunca, objeto de controversia.[83]

156. La decisión de los Estados Unidos de aplicar la metodología de la doble conversión se basó, desde luego, en una apreciación de los hechos del caso. Sin embargo, no se basó en constataciones fácticas que difiriesen de las alegadas por la POSCO. Por ejemplo, el DOC no discutió que, en el caso de las ventas locales, los pedidos se expresasen únicamente en dólares (y no en won). No discutió que las cantidades en won que figuraban en las facturas de las ventas locales no correspondiesen a las cantidades en won pagadas efectivamente. Y no discutió que las cantidades en won se calculasen en todos los casos aplicando los tipos de cambio fijados por el Banco de Cambio oficial de Corea a los precios expresados en dólares en el caso de las ventas locales. De hecho, habría sido un claro error que el DOC impugnase esos hechos, porque en el expediente no había absolutamente ninguna prueba que los refutase.

157. Dados estos hechos incontrovertidos, la cuestión que se planteaba al DOC era si, para calcular el valor normal, era procedente utilizar los precios efectivos en dólares fijados para esas ventas o las cantidades en won que (según demostraban los hechos incontrovertidos) se habían calculado multiplicando los precios acordados en dólares por los tipos de cambio oficiales vigentes en la fecha de la factura. El DOC decidió que la metodología apropiada era utilizar las cantidades convertidas a won. Según las determinaciones del DOC, esta decisión se basó en tres consideraciones: 1) los pagos de las ventas se hicieron en won; 2) las ventas se registraron en won en la contabilidad de la POSCO, y 3) los tipos de cambio aplicados para convertir las cantidades en dólares en las cantidades en won reflejadas en las facturas no correspondían a los tipos de cambio aplicados normalmente por el DOC.[84]

158. La cuestión que se plantea al Grupo Especial es si las tres razones indicadas por el DOC son suficientes para justificar la metodología adoptada por el DOC. Éste no es un problema fáctico y no exige que el Grupo Especial resuelva ninguna cuestión fáctica.

b) La cuestión no es si el DOC aplicó los tipos de cambio vigentes en la fecha de alguna venta

159. Como se ha indicado, los Estados Unidos han afirmado reiteradamente que cumplieron las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 al aplicar, para las conversiones de monedas en el caso de las ventas locales, los tipos de cambio vigentes en la "fecha de la venta".[85] Ahora bien, este argumento no guarda absolutamente ninguna relación con la cuestión.

---

[83] Los Estados Unidos han aducido tardíamente en su Declaración oral el argumento de que la POSCO no presentó oportunamente al DOC pruebas suficientes de que el valor económico de las "ventas locales" estaba fijado en dólares de los Estados Unidos y no en won. Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 35 a 40. Por las razones indicadas en la Respuesta de Corea a la pregunta 3 del Grupo Especial relativa a la doble conversión, Corea cree que ese argumento de los Estados Unidos es inoportuno y carece de fundamento.

[84] Determinación definitiva sobre las chapas, 15456 (Prueba documental 11 de Corea), y Determinación definitiva sobre las hojas, 30678 ("las ventas locales se pagaron en won y se registraron en won en la contabilidad de la POSCO, y los tipos de cambio aplicados por la POSCO eran diferentes de los aplicados por el Departamento") (Prueba documental 24 de Corea).

[85] Véase, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 175.

160. El problema en este asunto no es que los Estados Unidos eligiesen un tipo de cambio erróneo. Antes bien, el problema es que los Estados Unidos hicieron una doble conversión, aplicando tipos de cambio diferentes para convertir la misma venta de manera incongruente. La incongruencia surgió porque los Estados Unidos hicieron la conversión final de won a dólares aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta en los Estados Unidos, mientras que la conversión de dólares a won se había hecho aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura destinada al mercado interior. Como el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta en los Estados Unidos podía diferir (y de hecho difirió) notablemente del tipo de cambio vigente en la fecha de la factura extendida para el mercado interior, la doble conversión dio lugar a considerables distorsiones.

c) El *Acuerdo Antidumping* solamente autoriza la conversión de monedas en las situaciones descritas en el párrafo 4.1 del artículo 2

161. Como se ha indicado, los Estados Unidos afirman también que el párrafo 4.1 del artículo 2, aunque "presupone" que se exigirá una conversión, no impide que las autoridades investigadores efectúen conversiones aunque no se exija ninguna conversión.[86] Esta interpretación carece de fundamento.

162. El párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición de todo el *Acuerdo Antidumping* que trata de los problemas de la conversión de monedas. En el caso de que esa disposición no se aplique a una conversión de monedas determinada, no hay en el Acuerdo ninguna norma por la que se rija la conversión.

163. El párrafo 4.1 del artículo 2, por sus propios términos, no se aplica cuando no se "exija" la conversión. En consecuencia, si el *Acuerdo Antidumping* autoriza las conversiones cuando *no* se exige una conversión (como sostienen los Estados Unidos), esas conversiones innecesarias no estarían sometidas a las disciplinas del párrafo 4.1 del artículo 2. Más aún, como en el Acuerdo no hay ninguna otra disposición que regule las conversiones de monedas, esas conversiones innecesarias no estarían sometidas a ninguna disciplina en absoluto. Así pues, el argumento de los Estados Unidos lleva inevitablemente a la conclusión de que (mientras que las conversiones *que se exijan* están estrictamente reglamentadas por el Acuerdo) el Acuerdo confiere a las autoridades investigadoras unas facultades discrecionales ilimitadas para efectuar conversiones *que no se exijan* y, cuando lo hagan, para utilizar absolutamente cualquier metodología de conversión. Tal resultado es manifiestamente absurdo.

164. En resumen, es evidente que el *Acuerdo Antidumping* solamente autoriza las conversiones de monedas cuando se "exijan" tales conversiones.

165. Los Estados Unidos no pueden cumplir ese criterio en este asunto. Como se explicó en la primera comunicación de Corea, la POSCO presentó al DOC los precios en dólares de las ventas locales. El DOC pudo verificar que los precios en dólares comunicados coincidían con las cantidades en dólares que figuraban en los boletines de pedido y en las facturas, y asimismo pudo verificar que los pagos hechos efectivamente en won por los clientes se habían calculado multiplicando los precios en dólares por el tipo de cambio oficial vigente en la fecha del pago. Así pues, no había ninguna razón para que el DOC no utilizase los precios en dólares. En consecuencia, no se "exigía" la utilización de las cantidades convertidas a won, utilización que, por consiguiente, no estaba permitida por el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

[86] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 177.

d) La utilización por el DOC de las cantidades en won calculadas por la POSCO para su contabilidad interna constituye una doble conversión incorrecta

166. Los Estados Unidos han afirmado también que el párrafo 4.1 del artículo 2 no se aplica a su metodología de la doble conversión, porque fue la POSCO quien hizo efectivamente la conversión inicial de dólares a won, a los efectos de su contabilidad interna.[87] Parece que los Estados Unidos creen que, como no convirtieron por sí mismos los precios en dólares a won, no son "culpables" de una doble conversión. Sin embargo, esa posición es insostenible.

167. En las investigaciones sobre las chapas y las hojas, los Estados Unidos optaron por utilizar las cantidades convertidas a won (que eran cifras calculadas que no representaban los precios fijados para las ventas) en vez de las cantidades reales en dólares (que eran los precios fijados para las ventas). Los Estados Unidos decidieron después convertir esas cantidades en won a dólares aplicando el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta en los Estados Unidos, que no era igual al tipo de cambio que se había aplicado previamente para convertir las cantidades en dólares a won. Por consiguiente, toda esa metodología entrañaba una doble conversión de las cantidades en dólares en la que se aplicaban unos tipos de cambio incoherentes. Esta metodología de la doble conversión es incorrecta, independientemente de que la conversión inicial fuese "hecha" por los Estados Unidos o simplemente adoptada por los Estados Unidos a partir de las cifras que figuraban en la contabilidad de la POSCO.

e) Los Estados Unidos no pueden justificar los resultados injustos de la metodología de la doble conversión

168. Como se demostró en la primera comunicación de Corea, la metodología de la "doble conversión" distorsionó los resultados de las comparaciones efectuadas por el DOC (en el caso de cierta comparación, hizo que los márgenes de dumping aumentasen en más de un 70 por ciento). Esta distorsión se produjo porque los tipos de cambio vigentes en las fechas de las facturas extendidas para el mercado interior (tipos que se aplicaron para convertir los precios en dólares a won) podían diferir considerablemente de los tipos de cambio vigentes en las fechas de las ventas en los Estados Unidos (tipos que se utilizaron para convertir de nuevo las cantidades en won a dólares).

169. La inflación de los márgenes de dumping causada de esta manera era manifiestamente injusta. Esa inflación penalizó a la POSCO por fluctuaciones de los tipos de cambio que eran ajenas a su voluntad.[88] En consecuencia, como explicó Corea en su primera comunicación, la metodología de la doble conversión infringía las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2 relativas a la "comparación equitativa".

170. Los Estados Unidos no han ni siquiera tratado de responder a estas cuestiones, sencillamente porque no hay ninguna justificación de los resultados injustos causados por su metodología de la doble conversión. Su silencio a este respecto es una notable confirmación de las alegaciones de Corea.

[87] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 183.

[88] Además, como la adopción de la metodología de la doble conversión se basaba en las diferencias existentes entre los tipos oficiales de la Reserva Federal y del Banco de Cambio de Corea, se penalizó injustamente a la POSCO por la existencia de esas diferencias y por haber utilizado los tipos oficiales del Banco de Cambio de Corea en sus operaciones comerciales normales.

D. ERRORES PROCESALES COMETIDOS EN LAS DETERMINACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS

1. Los Estados Unidos no aplicaron sus leyes de manera "uniforme" y "razonable", como lo exige el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994

a) El párrafo 3 a) del artículo X exige que las autoridades investigadoras apliquen las leyes internas coherentemente, de manera uniforme y razonable

171. Como se demostró en la primera comunicación de Corea, numerosos aspectos de las medidas tomadas por el DOC en el asunto de las chapas y las hojas muestran que las leyes y reglamentos antidumping no se aplicaron "de manera uniforme, imparcial y razonable", como lo exige el párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. En particular, Corea demostró que las decisiones relativas a las chapas y a las hojas se apartaban de decisiones previas del DOC y de los tribunales estadounidenses sin una sólida justificación, factores que evidentemente repercuten en la uniformidad y el carácter razonable de la aplicación de las leyes y reglamentos antidumping por el DOC.

172. Con carácter general, los Estados Unidos (con el apoyo de las CE) han aducido varios argumentos que parecerían indicar que el párrafo 3 a) del artículo X no exige que la autoridad investigadora siga sus precedentes. Sin embargo, como se indica más abajo, esos argumentos son infundados, y el hecho de que los Estados Unidos no apliquen la legislación estadounidense uniformemente de un asunto a otro constituye una infracción del párrafo 3 a) del artículo X.

173. *Primero*, los Estados Unidos afirmaron que esta reclamación ha de presentarse a un tribunal estadounidense y no a un grupo especial, y llegan incluso a dar a entender que la reclamación no se basa en uno de los "acuerdos abarcados" a los que se refiere el Entendimiento sobre Solución de Diferencias ("ESD").[89] Se puede demostrar que ese argumento es falso. Es innegable que el GATT de 1994 (incluyendo el párrafo 3 a) de su artículo X) es un "acuerdo abarcado".[90]

174. *Segundo*, los Estados Unidos, basándose en el asunto de los *Bananos*, argumentaron que "el párrafo 3 del artículo X no trata de la compatibilidad de disposiciones administrativas concretas, sino más bien de la administración de tales disposiciones".[91] Ese argumento está descaminado. En el asunto de los *Bananos* se examinó una reclamación sobre la aplicación de "disposiciones administrativas". La reclamación de Corea se basa en un aspecto diferente del párrafo 3 a) del artículo X. Es innegable que el DOC, al realizar las investigaciones sobre las chapas y las hojas, estaban procediendo a la "aplicación" de "leyes [y] reglamentos" antidumping de los Estados Unidos.

175. *Tercero*, los Estados Unidos argumentan que la aplicación "razonable" de las leyes antidumping obliga a modificar la práctica anterior "cuando los hechos debidamente establecidos y objetivamente evaluados revelan la existencia de deficiencias o de lagunas en la práctica anterior".[92] Este argumento apoya, de hecho, la posición de Corea. Corea está de acuerdo en que es razonable que una autoridad investigadora se aparte de su práctica anterior en un asunto determinado cuando existan sólidas razones para hacerlo. Sin embargo, cuando las razones para apartarse del precedente aducidas en una determinación definitiva son absurdas, improcedentes e internamente incoherentes, como

[89] Véanse, por ejemplo, la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 42 y 51, y la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 48.

[90] Véase el ESD, artículo 1 y apéndice 1 (donde se identifican, entre los "acuerdos abarcados", los "Acuerdos Multilaterales sobre el Comercio de Mercancías" que figuran en el Anexo 1A del Acuerdo de Marrakech por el que se establece la OMC, que a su vez incluye expresamente el GATT de 1994).

[91] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 43.

[92] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 48.

ocurre aquí, la desviación demuestra manifiestamente una aplicación "irrazonable" y "no uniforme" de las leyes y reglamentos antidumping.

176. *Finalmente*, los Estados Unidos afirman, basándose de nuevo en el asunto de los *Bananos*, que, cuando se constata que una medida es razonable en el marco del *Acuerdo Antidumping*, el grupo especial también debe constatar que esa medida es razonable a los efectos del párrafo 3 del artículo X.[93] Este argumento es una falacia. Si el *Acuerdo Antidumping* tuviera una disposición, como el párrafo 3 a) del artículo X, que exigiese una aplicación razonable de las leyes antidumping, evidentemente cabría esperar que los grupos especiales interpretasen tal disposición en consonancia con el párrafo 3 a) del artículo X. Ahora bien, en el *Acuerdo Antidumping* no existe tal disposición.

177. Así pues, nunca se podrá cumplir la condición precedente del argumento de los Estados Unidos. En vez de ello, el régimen de la OMC deja al párrafo 3 a) del artículo X del GATT la función de llenar esa laguna del *Acuerdo Antidumping*. En contra del argumento de los Estados Unidos, la decisión tomada por el Órgano de Apelación en el asunto de los *Bananos* apoya esa función suplementaria del párrafo 3 a) del artículo X. El Órgano de Apelación, cuando se le planteó la cuestión de si los requisitos procesales de un Acuerdo específico de la OMC debían considerarse antes o en lugar del párrafo 3 a) del artículo X, resolvió que "antes".[94] Es irónico que los Estados Unidos, cuya posición sobre este punto prevaleció en el asunto de los *Bananos*, hayan ahora cambiado cómodamente de opinión.

b) Las desviaciones injustificadas de los Estados Unidos con respecto a la práctica establecida infringieron las prescripciones del párrafo 3 a) del artículo X

i) El hecho de no excluir del análisis del dumping las ventas cuyo importe no se pagó era incompatible con la práctica establecida del DOC

178. Como se demostró en la primera comunicación de Corea, el hecho de que el DOC no excluyera las ventas "atípicas" de la POSCO cuyo importe no se pagó era incompatible con su práctica establecida. El propio DOC reconoció inicialmente la naturaleza "atípica" de esas ventas cuyo importe no se pagó. Las razones dadas para justificar esa desviación son intrínsecamente incoherentes. En relación con las chapas, el DOC consideró importante que las ventas no pagadas representaban un porcentaje demasiado "elevado" de las ventas totales en los Estados Unidos como para que las ventas impagadas se pudieran "desechar como anormalidades". En cambio, en relación con las hojas el DOC estimó que los argumentos aducidos por la POSCO sobre el pequeño porcentaje representado por las ventas impagadas no eran "pertinentes".[95]

---

[93] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 47.

[94] *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, informe del Órgano de Apelación, WT/DS27/AB/R, AB-1997-3, párrafos 203 y 204 ("Hacemos nuestra, por lo tanto, la constatación del Grupo Especial de que el *Acuerdo sobre Licencias* y las disposiciones pertinentes del GATT de 1994, en particular el párrafo 3 a) del artículo X de este último, son aplicables al procedimiento para el trámite de licencias de importación de las CE. […] consideramos que el Grupo Especial debería haber aplicado en primer lugar el *Acuerdo sobre Licencias*, puesto que este Acuerdo se ocupa específicamente y de forma detallada de la administración de los procedimientos para el trámite de licencias de importación") (las cursivas están en el original). Habiendo establecido este enfoque secuencial para el examen del párrafo 3 a) del artículo X y habida cuenta de la constatación formulada por separado en el sentido de que la redacción del párrafo 3 a) del artículo X es "intercambiable" con la redacción de la disposición pertinente del Acuerdo sobre Licencias, el Órgano de Apelación también declaró que, en esas circunstancias particulares, el Grupo Especial "no habría necesitado examinar la supuesta incompatibilidad con el párrafo 3 a) del artículo X […]". *Id*., párrafo 204.

[95] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.35, 3.36 y 4.38 a 4.42.

179. Los Estados Unidos, ante esta manifiesta falta de uniformidad en la aplicación de las leyes antidumping por el DOC, tratan ahora de desviar la atención del Grupo Especial argumentando que otros factores eran más importantes para su análisis.[96] Ahora bien, no se debe permitir que esa tentativa tenga éxito. Las propias palabras del DOC demuestran claramente su incoherencia.

ii) La metodología de los promedios múltiples era incompatible con la práctica establecida del DOC

180. El DOC tiene una práctica establecida de utilizar promedios únicos, incluso en los casos en los que la moneda del país del exportador se deprecia en relación con el dólar durante el período objeto de la investigación. Inicialmente, el DOC siguió esa práctica en relación con las chapas y las hojas, afirmando que no tenía justificación la petición de los solicitantes de que se adoptasen períodos múltiples para el cálculo de promedios y rechazando como inaplicable el único asunto citado por los solicitantes en apoyo de la adopción de períodos múltiples para el cálculo de promedios. El DOC mantuvo esa política coherente en el asunto *Setas en conserva procedentes de Indonesia* y afirmó que se había negado a desviarse de su metodología en ese asunto.[97]

181. En el asunto de las chapas y las hojas, desde luego, el DOC se apartó de su práctica anterior al adoptar la metodología de los promedios múltiples. Además, el DOC ni siquiera expuso la razón por la que se había apartado del precedente que había establecido tres meses antes en el asunto *Setas en conserva*, siendo así que las similitudes existentes entre las depreciaciones del won y de la rupia indonesia requerían evidentemente el mismo trato.[98] Esa desviación con respecto a la práctica establecida, especialmente cuando va unida a la falta de toda explicación, demuestra evidentemente una aplicación "irrazonable" y "no uniforme" de las leyes antidumping.

182. Los Estados Unidos afirman ahora que la depreciación del won carecía de precedentes y planteaba una serie inédita de cuestiones. Los Estados Unidos tratan ahora de diferenciar entre la depreciación del won y la depreciación de la rupia, que se produjeron aproximadamente al mismo tiempo, basándose en que la depreciación del won fue algo más rápida y menos profunda que la depreciación de la rupia. Los Estados Unidos también niegan que el DOC tenga una práctica establecida en lo que se refiere a la utilización de la metodología de los promedios únicos, afirmando que el asunto *Setas en conservas* constituye un caso único, lo que a juicio de los Estados Unidos es insuficiente para crear una práctica establecida.[99] Ese argumento carece de fundamento.

183. *Primero*, el argumento es *a posteriori*. Como se ha indicado, en las determinaciones definitivas del DOC no se trató de señalar la diferencia entre, por una parte, los hechos del asunto de las chapas y las hojas y, por otra, los hechos del asunto *Setas en conserva*. En realidad, lejos de considerar la depreciación del won y de la rupia como notablemente diferentes, el DOC dijo anteriormente que planteaban la misma cuestión.[100] En todo caso, el DOC, sí consideraba importante que la depreciación del won tenía características un tanto diferentes de las de la depreciación de la rupia, tendría que haberlo dicho en sus determinaciones. No habiendo señalado entonces esas supuestas diferencias, los Estados Unidos no pueden plantearlas ahora.

---

[96] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 105.

[97] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.43 y 3.44.

[98] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.54 a 4.58.

[99] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 107, 113, 155 y 164 y nota de pie de página 150.

[100] Determinación preliminar sobre las hojas, 145 (Prueba documental 16 de Corea).

184. *Segundo*, es indudable que el DOC se ha enfrentado muchas veces a depreciaciones de monedas. Tales depreciaciones parecen haberse convertido en una característica normal del paisaje económico internacional. En los últimos años, la rupia, el baht, el peso, el real y otras monedas han experimentado rápidos descensos con respecto al dólar. (De hecho, incluso monedas consideradas "estables", como el yen y el euro, se han depreciado a veces notablemente con respecto al dólar.) El DOC, cuando se enfrentó a esas otras depreciaciones, utilizó invariablemente la metodología del promedio único. Sin embargo, el DOC aplicó los promedios múltiples por primera vez en el asunto de las chapas y las hojas. En este contexto, no es convincente la alegación tardía de que la depreciación del won carecía de precedentes. Aunque los hechos exactos relativos al descenso del won pueden haber diferido un tanto de los hechos exactos referentes a las depreciaciones anteriores, eso no hace que la depreciación del won carezca de precedentes en el verdadero sentido de la expresión. Además, dejando aparte los detalles fácticos, los Estados Unidos no han aducido (ni en las determinaciones definitivas ni en su primera comunicación) ninguna base para estimar que la depreciación del won planteaba una serie inédita de *cuestiones*. Por el contrario, como se ha señalado, el propio DOC consideraba que el asunto de las chapas y las hojas planteaba las mismas cuestiones que el asunto *Setas en conserva*.

185. *Tercero*, carece de fundamento la afirmación de que el asunto *Setas en conserva* es insuficiente para establecer una práctica. Incluso dejando de lado el valor de un "único caso" como precedente en la legislación de los Estados Unidos, hay efectivamente muchos casos que establecen la práctica pertinente. De hecho, el cálculo de promedios únicos viene siendo la metodología normal utilizada por los Estados Unidos desde que los Estados Unidos aplican las enmiendas de la Ronda Uruguay. Cualquier desviación con respecto al cálculo de promedios únicos debe juzgarse en función de *esa* práctica normal.

186. Los Estados Unidos alegan también que el asunto *Setas en conserva* es diferente del asunto de las chapas y las hojas, porque la adopción de promedios múltiples habría tenido pocos efectos sobre el cálculo de los márgenes de dumping en el asunto *Setas*, mientras que tenía un efecto considerable en el asunto de las chapas y las hojas.[101] Esto no justifica la utilización de promedios múltiples, sino que es precisamente la razón por la que el DOC no debería haber utilizado promedios múltiples en el asunto que se examina. De hecho, en el contexto del *Acuerdo Antidumping*, la función del párrafo 3 a) del artículo X es impedir que las autoridades investigadoras apliquen la legislación interna de forma diferente en distintos asuntos con la única finalidad de obtener el margen de dumping más elevado posible.

187. Por consiguiente, la desviación del DOC con respecto a su metodología establecida de cálculo de promedios únicos era "irrazonable", y los Estados Unidos no han podido justificarla ni siquiera ahora.

iii) La doble conversión de las ventas locales era incompatible con la práctica establecida del DOC

188. Como se señala en la primera comunicación de Corea, la doble conversión de las ventas locales de la POSCO de dólares a won y nuevamente de won a dólares a un tipo de cambio diferente fue una desviación sin precedentes con respecto a la práctica establecida del DOC de aceptar los cargos en la moneda en que se hacen. Ni en las peticiones presentadas por los solicitantes en las investigaciones sobre las chapas y las hojas ni en las determinaciones definitivas del DOC se citó un solo asunto anterior al asunto que se examina en el que el DOC tratase una venta en el mercado interior cuyo precio se hubiera fijado en dólares como si el precio se hubiera fijado en la moneda local. En cambio, hay varios asuntos (principalmente el asunto *Rosas cortadas frescas procedentes de Colombia*) en los que los Estados Unidos aceptaron que las ventas en el mercado local tenían un

[101] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 163.

precio fijado en dólares. Las razones aducidas por el DOC para apartarse de esa práctica en el asunto de las chapas y las hojas carecen de fundamento y equivalen, de hecho, a una decisión de hacer responsable a la POSCO de las diferencias existentes entre los tipos de cambio anunciados por el Banco de Cambio de Corea y por la Reserva Federal de Nueva York.[102] Por consiguiente, la decisión de apartarse de la práctica establecida sin aducir una razón suficiente era incompatible con la prescripción de que las leyes antidumping han de aplicarse de manera "razonable" y "uniforme".

189. En respuesta a esto, los Estados Unidos describen como sigue su visión de la cuestión suscitada por la doble conversión:

> La cuestión fundamental para el Grupo Especial en esos casos no es una cuestión de determinar qué fuente es más exacta para fijar los tipos de cambio, sino que se trata de saber si los tipos de cambio utilizados por los Estados Unidos en esos casos cumplen los requisitos del párrafo 4.1 del artículo 2.[103]

Esa descripción es, no obstante, inexacta. Ninguna de las declaraciones del DOC refleja el verdadero problema que plantea la doble conversión efectuada por el DOC. Como se ha señalado más arriba, el problema de fondo es si se "exigía" o no la doble conversión. El problema procesal es si la doble conversión, como desviación insuficientemente explicada con respecto a la práctica establecida del DOC, demuestra una aplicación "irrazonable" y "no uniforme" de las leyes antidumping.

190. Los Estados Unidos sostienen asimismo que el asunto *Rosas de Colombia* no guarda relación con este asunto, porque "es anterior a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay de los Estados Unidos en la que se aplicó por primera vez el párrafo 4.1 del artículo 2", por lo que "ninguna de las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 fueron examinadas en el contexto de ese caso".[104] Este argumento induce a error. Implica que Corea se basa en el asunto *Rosas de Colombia* para apoyar la reclamación sustantiva de Corea basada en el párrafo 4.1 del artículo 2. Ese no es, evidentemente el caso.

191. Corea se basa correctamente en el asunto *Rosas de Colombia* porque éste representa la práctica establecida de la que el DOC se apartó injustificadamente en el asunto que se examina. La práctica pertinente no es la política seguida por el DOC en materia de tipos de cambio, política que tenía que cambiarse y se cambió de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. En vez de ello, la práctica pertinente es aceptar los cargos en la moneda en que se hacen, política que no tenía que cambiarse y no cambió de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Además, en ninguna parte de las determinaciones definitivas del DOC se citó el párrafo 4.1 del artículo 2 como base de la desviación con respecto al asunto *Rosas de Colombia*. Este es otro argumento *a posteriori*, y en último término sin fundamento, de los Estados Unidos.

192. Los Estados Unidos también hacen la afirmación, sin fundamento ni explicación, de que el asunto de las *Rosas de Colombia* "constituía una excepción a la práctica de los Estados Unidos, no la norma".[105] Esta afirmación no puede ser correcta. Si el asunto *Rosas de Colombia* fuera la "excepción", la "norma" sería que el DOC *no acepta* los cargos en la moneda en que se hacen. Sin embargo, de hecho, en el cuestionario del DOC se dan instrucciones expresas a quienes contesten al

---

[102] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.72 a 4.82.

[103] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 190.

[104] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 191.

[105] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 192.

cuestionario para que comuniquen "el precio de venta, los descuentos, las rebajas y todos los demás ingresos y gastos en la moneda en que se obtengan o se efectúen".[106]

193. En la primera comunicación de Corea se describieron muy en detalle los argumentos esgrimidos por el DOC para diferenciar el asunto *Rosas de Colombia*, así como las insuficiencias de esos argumentos.[107] La respuesta de los Estados Unidos simplemente no es válida. Los Estados Unidos no tratan de conciliar sus decisiones sobre las chapas y las hojas con el asunto *Rosas de Colombia*, sino meramente de demostrar la exactitud técnica de sus declaraciones sobre las chapas y las hojas.[108] En otras palabras, los Estados Unidos todavía no han demostrado la *relación* de las declaraciones hechas por el DOC sobre las chapas y las hojas con la cuestión de si era razonable apartarse del asunto *Rosas de Colombia* en el asunto que se examina.

194. Como los Estados Unidos han hecho que la situación quede confusa al aducir varios argumentos que no hacen al caso, tal vez sea posible aclararla transcribiendo aquí el texto íntegro del pasaje pertinente del asunto *Rosas de Colombia*:

> Durante la verificación de la compañía que respondió, establecimos que esa compañía extendió facturas en dólares de los Estados Unidos a sus clientes del mercado interior y recibió el valor equivalente en pesos en la fecha del pago. Pudimos localizar los pagos en la documentación de la compañía y establecer que los pagos hechos en pesos a la compañía reflejaban los tipos de cambio vigentes en la fecha del pago.
>
> El Departamento tiene por norma aceptar los cargos en la moneda en que se hacen. En este caso, los precios en el mercado interior se cargaron en dólares. Por consiguiente, el Departamento juzgó procedente que las ventas efectuadas en el mercado interior por esa compañía se comunicasen en dólares, puesto que el dólar era la moneda en la que se hacían las ventas. Además, como las ventas en el mercado interior se realizaron en dólares y como los pagos efectuados, aunque se hicieron en pesos, se basaban en el valor en dólares constantes, no hay ninguna distorsión. En consecuencia, es procedente aplicar el tipo de interés de los empréstitos en dólares de la compañía al calcular el crédito imputado en el mercado interior.[109]

De este pasaje se desprende que había dos factores -y sólo dos- que eran de importancia para determinar si las ventas en el mercado interior se "cargaban en dólares" o en pesos. Primero, esas ventas se facturaban en dólares. Segundo, esas ventas se pagaban en pesos "a los tipos de cambio vigentes en la fecha del pago". Esos dos factores, por sí solos, demostraban que los precios en el mercado interior representaban un "valor en dólares constantes" y, por lo tanto, se "cargaban" en dólares y se debía aceptar en dólares.

195. En las determinaciones definitivas se indicaban tres razones por las que el DOC trató las ventas locales de la POSCO como ventas expresadas en won, pese a que se facturaban en dólares y a que el pago se hacía en won a los tipos de cambio vigentes en la fecha del pago: 1) la POSCO recibía el pago en won; 2) la contabilidad de la POSCO se lleva en won, y 3) el tipo del Banco de Cambio de Corea aplicado para determinar el importe en won debido difería del tipo aplicado por la Reserva

---

[106] *Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from Taiwan*, 64 *Fed. Reg.* 30592, 30614 (8 de junio de 1999) (Prueba documental 81 de Corea).

[107] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.72 a 4.76.

[108] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 192.

[109] *Roses from Colombia*, 7006 (Prueba documental 52 de Corea).

Federal de Nueva York.[110] Como se señala más detenidamente más arriba, es evidente que ninguna de esas tres razones puede servir para diferenciar el asunto de las chapas y las hojas del asunto *Rosas de Colombia*. En el asunto *Rosas de Colombia*, la compañía que respondió recibió el pago también en la moneda local. En el asunto *Rosas de Colombia* no se mencionan los registros contables ni las diferencias de los tipos de cambio, precisamente porque esos factores fueron ajenos a la decisión que se tomó. Además, es sumamente probable que, si se examinasen los hechos que no se comunicaron en el asunto *Rosas de Colombia*, se constataría que los productores colombianos llevan sus libros de contabilidad en la moneda local (lo que está en consonancia con los principios de contabilidad generalmente aceptados) y que había diferencias en los tipos de cambio entre el peso y el dólar aplicados en Bogotá y en Nueva York (lo que es un hecho insoslayable, incluso sin que haya diferencias horarias considerables).

196. En consecuencia, la doble conversión refleja una aplicación irrazonable y no uniforme de las leyes antidumping, con infracción del párrafo 3 a) del artículo X del GATT.

2. Las explicaciones incorrectas e incoherentes dadas por los Estados Unidos eran incompatibles con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*

197. El párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* dispone, entre otras cosas, que en la determinación definitiva figuren "con suficiente detalle las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre *todas las cuestiones de hecho y de derecho* que la autoridad investigadora considere pertinentes". Además dispone que en las determinaciones positivas definitivas:

> figurará […] toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho y las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas […]. En el aviso […] figurará en particular ["una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2"], así como los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos o alegaciones pertinentes de los exportadores e importadores […].[111]

198. Las determinaciones definitivas sobre las chapas y las hojas no cumplen esa norma. En lo que se refiere a las ventas cuyo importe no se pagó, el DOC no dio, en las determinaciones definitivas, una explicación internamente coherente sobre la relación entre el porcentaje de las ventas en los Estados Unidos cuyo importe no se pagó y el hecho de que las ventas cuyo importe no se pagó sean "atípicas".[112] En cuanto a la cuestión de los promedios múltiples, el DOC no explicó la desviación, en varios aspectos clave, con respecto a la decisión adoptada tres meses antes en el asunto *Setas en conserva*. Finalmente, en cuanto a la cuestión de la doble conversión, el DOC no dio en las determinaciones definitivas una justificación razonable de la desviación con respecto a la práctica establecida (reflejada en el asunto *Rosas de Colombia*) de aceptar los cargos en la moneda en que se hacen.

---

[110] Determinación definitiva sobre las chapas, 15456 (Prueba documental 11 de Corea), y Determinación definitiva sobre las hojas, 30678 (Prueba documental 24 de Corea). Los Estados Unidos señalan que las diferencias de los tipos de cambio fueron la "base fundamental" de la decisión del DOC de proceder a una doble conversión. Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 173.

[111] *Acuerdo Antidumping*, párrafo 2.2 del artículo 12, en el que se incorpora por remisión el párrafo 2.1 iii) del artículo 12.

[112] Véase *Resinas poliacetálicas*, párrafos 222 a 224 (donde se constata que la autoridad investigadora no hizo una "declaración adecuada de las razones" de conformidad con el párrafo 5 del artículo 8 del Código Antidumping de la Ronda de Tokio, disposición predecesora del párrafo 2 del artículo 12, dado que su declaración "*se contradecía internamente*").

199. Como resultado de esto, en las determinaciones definitivas no figuran "toda la información pertinente sobre las cuestiones de hecho y de derecho", todas "las razones que hayan llevado a la imposición de medidas definitivas", "una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada" y una explicación completa de "los motivos de la aceptación o rechazo de los argumentos […] pertinentes". Por consiguiente, las determinaciones definitivas no son compatibles con las prescripciones del párrafo 2 del artículo 12.

200. Tal vez porque estos argumentos no están concentrados en un solo lugar en la primera comunicación de Corea, parece que los Estados Unidos no han respondido, en buena parte, a ellos. Aunque la comunicación de los Estados Unidos abunda en referencias al párrafo 2 del artículo 12, no parece que las observaciones que se hacen tengan mucho contenido. El único argumento concreto que Corea puede identificar (aparte de los argumentos procesales de carácter general examinados en relación con el párrafo 3 a) del artículo X) es una defensa de la incongruencia existente en lo que se refiere a las ventas "atípicas" entre la determinación sobre las chapas y la determinación sobre las hojas. Los Estados Unidos argumentan en esencia que el párrafo 2 del artículo 12 autoriza al DOC a ser todo lo incongruente que quiera, sin tener que dar ninguna explicación coherente de esas incongruencias.[113] Corea afirma que la posición de los Estados Unidos no puede responder a una interpretación correcta del *Acuerdo Antidumping*. Para que tenga sentido el requisito de que se den explicaciones, las explicaciones dadas han de ser coherentes.

3. Los cambios bruscos e injustificados producidos entre las determinaciones preliminares y las determinaciones definitivas en la metodología aplicada por los Estados Unidos a estas cuestiones privaron de hecho a la POSCO de la oportunidad "plena" y "amplia" de defender sus intereses exigida por el artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*

201. El artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* contiene diversas normas destinadas a lograr que los demandados en una investigación antidumping conozcan todos los elementos que se alegan contra ellos y tengan amplia y plena oportunidad de responder a esos elementos. Corea ha afirmado que los Estados Unidos infringieron el artículo 6 al no anunciar varios aspectos clave de los argumentos contra la POSCO hasta la determinación definitiva, cuando era demasiado tarde para que la POSCO se defendiera.

202. En respuesta a esto, los Estados Unidos están de acuerdo (como no pueden menos de hacer) en que, "de conformidad con los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6, las partes deben gozar de una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses". No obstante, los Estados Unidos argumentan que en las investigaciones en cuestión se dio a la POSCO esa oportunidad, porque se le permitió presentar y recibir información y aducir argumentos oralmente y por escrito y porque recibió una determinación preliminar.[114]

203. Los Estados Unidos proponen una visión excesivamente mecánica del artículo 6. En contra de lo que afirman los Estados Unidos, no basta con limitarse a observar todas las formalidades procesales. Antes bien, el Grupo Especial ha de juzgar, teniendo en cuenta todos los hechos y la totalidad de las circunstancias, si se dio al demandado la oportunidad plena y amplia que exige el artículo 6.

204. Como lo revela la historia del asunto de las chapas y las hojas, este es un caso en el que el demandado presentó una información que demostraba que no estaba incurriendo en dumping de conformidad con la legislación vigente, en que el solicitante adujo argumentos jurídicos sin fundamento para tratar de distorsionar el cálculo del dumping (y el demandado presentó una respuesta escrita a esos argumentos), en que las autoridades investigadoras formularon unas determinaciones

[113] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 100.

[114] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 161.

preliminares en las que expresaban su acuerdo con el demandado en todas las cuestiones jurídicas clave, en que la verificación confirmó la exactitud de la información presentada por el demandado, en que el solicitante no presentó después de la determinación preliminar ninguna información o argumento nuevo de importancia y en que la autoridad investigadora formuló después una determinación definitiva positiva por la que invertía la determinación preliminar y se apartaba en varios aspectos clave de la práctica establecida. En tal caso, aunque se hayan respetado las formalidades procesales, se negó al demandado la oportunidad plena y equitativa de defender sus intereses en el procedimiento exigida por el artículo 6.

205. En su primera comunicación, los Estados Unidos han afirmado que la interpretación del artículo 6 hecha por Corea exigiría que las autoridades investigadoras publicasen determinación preliminar tras determinación preliminar, una y otra vez, hasta que se resolviesen todas las cuestiones fácticas y jurídicas planteadas en un asunto.[115] Esa descripción de la posición de Corea es sencillamente incorrecta. El artículo 6 no exige que las autoridades investigadoras modifiquen sus determinaciones preliminares cada vez que cambian una conclusión fáctica o jurídica. Pero sí exige que den a las partes la oportunidad de hacer observaciones sobre las cuestiones importantes. Las decisiones arbitrarias adoptadas por el DOC en el asunto de las chapas y la hojas indican que el DOC simplemente no cumplió esa norma. En la práctica, el DOC no dio a la POSCO una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses en el asunto de que se trata, infringiendo los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*.

III. MEDIDA CORRECTIVA

206. Corea concluyó su primera comunicación pidiendo al Grupo Especial: 1) que "recomiende a los Estados Unidos que pongan sus medidas antidumping contra las chapas y las hojas en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* de la OMC y con el GATT de 1994", y 2) que "sugiera que los Estados Unidos revoquen las órdenes de imposición de derechos antidumping relativas a las chapas y a las hojas procedentes de Corea".[116]

207. Esta petición era coherente con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19 del ESD, que dice lo siguiente:

> Cuando un grupo especial o el Órgano de Apelación lleguen a la conclusión de que una medida es incompatible con un acuerdo abarcado, recomendarán que el Miembro afectado la ponga en conformidad con ese acuerdo. Además de formular recomendaciones, el grupo especial o el Órgano de Apelación podrán sugerir la forma en que el Miembro afectado podría aplicarlas.

208. Los Estados Unidos parecen aceptar la primera petición de Corea de que se formule una "recomendación". En cambio, los Estados Unidos se oponen a la segunda petición de Corea de que se formule una "sugerencia". Esta objeción es curiosa, porque la petición de Corea de que el Grupo Especial formule una "sugerencia" está evidentemente autorizada por el claro texto de la segunda frase del párrafo 1 del artículo 19.

209. En todo caso, no hay ninguna base para que los Estados Unidos se opongan a la petición de Corea de que se formule una sugerencia. Aunque en el epígrafe bajo el que se aduce el argumento de los Estados Unidos se afirma audazmente que "la sugerencia del Grupo Especial pretendida por Corea es incompatible con la práctica establecida del Grupo Especial y el ESD"[117], los Estados Unidos no

[115] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 166.

[116] Primera comunicación de Corea, párrafo 5.9.

[117] Primera comunicación de los Estados Unidos, epígrafe III.G.

han señalado ninguna práctica de un grupo especial ni ningún texto del ESD que apoye esa afirmación sin fundamento. Y, de hecho, hay amplios precedentes de grupos especiales que han sugerido que se revoque una orden antidumping.[118]

210. La sugerencia de que se revoquen las medidas antidumping es particularmente apropiada a la vista del artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*. La primera frase del artículo 1 dispone que "Sólo se aplicarán medidas antidumping en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo". Si el Grupo Especial constata que las investigaciones antidumping sobre las chapas y las hojas no se realizaron "de conformidad con las disposiciones del […] Acuerdo [Antidumping]", los Estados Unidos no estarían autorizados para mantener las medidas, y la revocación sería el único medio apropiado de que se pusieran en conformidad con el artículo 1.

211. En otras palabras, si no existiera el artículo 1 y los Estados Unidos infringiesen una disposición del *Acuerdo Antidumping*, sería posible poner las medidas antidumping en conformidad con el Acuerdo sin revocación. Ahora bien, el artículo 1 descarta esa posibilidad. Hay que revocar toda medida antidumping aplicada como resultado de una investigación que no se realizó "de conformidad con las disposiciones del […] Acuerdo [Antidumping]". Por consiguiente, la sugerencia de que se proceda a una revocación es totalmente procedente aquí.

CONCLUSIÓN

212. Como se señala más arriba, en realidad hay muy pocos hechos controvertidos, si es que hay alguno. Para ser exactos:

- Con respecto a las ventas cuyo importe no se pagó, no se discute que hubo ventas cuyo importe no se pagó, que el DOC incluyó esas ventas no pagadas en su análisis y que el DOC también hizo un ajuste por el costo resultante de la falta de pago en su análisis de todas las ventas en los Estados Unidos (incluyendo las ventas directas efectuadas por la POSCO y las ventas indirectas realizadas por conducto de la POSAM).

- Con respecto al cálculo de promedios múltiples, no se discute que el won coreano se depreció considerablemente en relación con el dólar de los Estados Unidos a fines de 1997, que el DOC dividió los períodos objeto de la investigación en subperíodos, que el DOC calculó promedios separados para cada subperíodo y que, en el caso de los subperíodos que tenían "márgenes negativos", el DOC redujo a cero esos "márgenes negativos" al calcular el margen global.

---

[118] Véase *Nueva Zelandia - Importaciones de transformadores eléctricos procedentes de Finlandia*, informe del Grupo Especial, adoptado el 18 de julio de 1985, L/5814 - 32S/58, párrafo 4.11 ("El Grupo Especial propone al Consejo que dirija a Nueva Zelandia una recomendación de que revoque la determinación de existencia de dumping y reembolse los derechos antidumping percibidos"); *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de cemento Portland gris y clinker procedentes de México*, informe del Grupo Especial, ADP/82, 7 de septiembre de 1992, no adoptado, párrafo 6.2 ("El Grupo Especial recomienda que el Comité pida a los Estados Unidos que revoquen la orden sobre derechos antidumping aplicada al cemento Portland gris y al cemento clinker procedentes de México y que devuelvan los derechos antidumping pagados o depositados en virtud de dicha orden"), y *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, informe del Grupo Especial, WT/DS60/R, adoptado el 25 de noviembre de 1998, modificado por el Órgano de Apelación por otras razones, párrafo 8.6 ("En consecuencia, sugerimos que Guatemala revoque la medida antidumping adoptada con respecto a las importaciones de cemento mexicano, porque, en nuestra opinión, ese es el único medio de aplicar nuestra recomendación").

- Con respecto a la doble conversión, no se discute que, en el caso de las "ventas locales", los pedidos se hicieron en dólares de los Estados Unidos (y no en won), que en las facturas se indicaban tanto el precio acordado en dólares como una cantidad en won calculada aplicando el tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea vigente en Seúl en la fecha de la factura, que el importe en won que figuraba en la factura se registraba en la contabilidad de la POSCO, que el cliente pagaba en won convirtiendo el precio en dólares mediante la aplicación del tipo de cambio del Banco de Cambio de Corea vigente en Seúl en la fecha del pago, que el importe en won del pago no correspondía a la cantidad en won que figuraba en la factura, que el DOC optó por calcular el valor normal basándose en las cantidades en won que figuraban en la contabilidad de la POSCO en vez de en los precios reales en dólares de las ventas y por convertir esa cantidad de nuevo a dólares a un tipo de cambio diferente anunciado por un banco diferente (la Reserva Federal de Nueva York) en una fecha diferente (la fecha de *la venta en los Estados Unidos*) y que la doble conversión causó de hecho distorsiones en el cálculo del valor normal.

Por consiguiente, no hay ningún hecho clave que esté controvertido en relación con ninguna de las cuestiones sustantivas. Solamente hay cuestiones jurídicas concernientes a la procedencia, la equidad y el carácter razonable de la metodología utilizada por los Estados Unidos.

213. Además, en lo que se refiere a esas cuestiones jurídicas, las actuaciones desarrolladas ante este Grupo Especial han reducido considerablemente los problemas. Los Estados Unidos se han retirado en buena parte de las posiciones que habían adoptado anteriormente y han dado la razón a Corea en prácticamente todos los puntos críticos. Por ejemplo, en relación con la cuestión de las "ventas cuyo importe no se pagó", los Estados Unidos han reconocido que el ajuste por el costo de la falta de pago sólo podía estar justificado si se basaba en las diferencias existentes entre los dos mercados en el riesgo de falta de pago (siendo así que es innegable que en el ajuste hecho efectivamente por los Estados Unidos no se midieron las diferencias existentes en ese riesgo). En cuanto a la cuestión del cálculo de "promedios múltiples", los Estados Unidos han reconocido efectivamente que en el *Acuerdo Antidumping* no hay ninguna base para tratar las transacciones anteriores a la devaluación y las transacciones posteriores a la devaluación como transacciones no comparables (conforme a las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2 que exigen que se calcule un único promedio para todas las transacciones "comparables"), puesto que han admitido que las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* sobre el tipo de cambio no establecen un límite a las ventas que pueden considerarse "comparables" en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2. Y, finalmente, en cuanto a la cuestión de la "doble conversión", los Estados Unidos han reconocido efectivamente que las razones aducidas por el DOC era improcedentes, puesto que manifiestamente no guardaban ninguna relación con la cuestión que los Estados Unidos admiten ahora que era crítica, es decir, si los precios de las ventas se fijaban de hecho en dólares de los Estados Unidos. Habida cuenta de estas concesiones, las determinaciones formuladas por los Estados Unidos en el asunto de las chapas y las hojas son insostenibles.

214. En todo caso, el examen de los hechos y los principios jurídicos pertinentes confirma que las medidas antidumping tomadas por los Estados Unidos son incompatibles con numerosas disposiciones del *Acuerdo Antidumping* y del GATT de 1994. En consecuencia, Corea pide que el Grupo Especial constate que: i) los Estados Unidos han anulado o menoscabado ventajas dimanantes para Corea, directa o indirectamente, de los Acuerdos de la OMC, y ii) los Estados Unidos están entorpeciendo la consecución de los objetivos de los Acuerdos de la OMC.

215. En consecuencia, Corea pide que el Grupo Especial recomiende que los Estados Unidos pongan las medidas antidumping que han tomado contra las chapas y las hojas procedentes de Corea en conformidad con el *Acuerdo Antidumping* y con el GATT de 1994. Específicamente, Corea pide que el Grupo Especial sugiera que los Estados Unidos revoquen las órdenes de imposición de derechos antidumping relativas a las chapas y las hojas procedentes de Corea.

ANEXO 1-6

DECLARACIÓN ORAL DE COREA

SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(12 y 13 de julio de 2000)

ÍNDICE

Página

A. VENTAS CUYO IMPORTE NO SE PAGÓ 236

1. Ajustes permisibles para tener en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 236

a) Párrafo 3 del artículo 2 238

b) Ajustes por diferencias en las condiciones de venta y otras diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios 240

c) Créditos fallidos y garantías 243

2. El requisito de que se realice una comparación equitativa 244

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES 244

1. El párrafo 4.2 del artículo 2 245

2. El párrafo 4.1 del artículo 2 246

3. El requisito del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una "comparación equitativa" 246

4. Justificaciones aducidas por los Estados Unidos 247

a) Transacciones comparables 247

b) El requisito del párrafo 4 del artículo 2 relativo al tiempo 248

c) "Reducción a cero" y promedios múltiples 248

d) Dumping "encubierto" 249

C. DOBLE CONVERSIÓN 250

1. El párrafo 4.1 del artículo 2 250

2. El requisito del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una comparación equitativa 251

3. Justificaciones aducidas por el DOC 251

4. Justificaciones revisadas de los Estados Unidos 252

1. Tengo el honor de presentar las respuestas de la República de Corea a los argumentos esgrimidos en las comunicaciones escritas y orales de los Estados Unidos. Debería empezar haciendo las puntualizaciones de rigor: no abordaré en esta ocasión cada una de las cuestiones que se plantean en el asunto que nos ocupa, sino que me centraré en las comunicaciones escritas para ofrecer una visión más completa de las opiniones de Corea. Asimismo, me reservo el derecho de formular nuevas observaciones, si fuere necesario.

2. Al igual que en la anterior declaración oral de Corea, dividiré la presente exposición en función de las tres cuestiones principales que dieron lugar a los errores en litigio cometidos por los Estados Unidos: las ventas cuyo importe no se pagó, los promedios múltiples y la doble conversión. Sin embargo, antes de centrarme en las cuestiones sustantivas sometidas al Grupo Especial, desearía hacer algunas observaciones introductorias.

3. Siempre he opinado que las cuestiones objeto de la presente diferencia son bastante claras. Me gustaría dedicar el tiempo de que hoy dispongo a tratar de aclarar al máximo las cuestiones que realmente están en litigio, descartando todos los detalles que no hacen sino distraer nuestra atención.

4. Desafortunadamente, esa tarea ha resultado más difícil de lo esperado, ya que los argumentos presentados por los Estados Unidos en este asunto han sido una especie de "blanco móvil". En nuestra comunicación inicial, abordamos el razonamiento que el Departamento de Comercio de los Estados Unidos (DOC) había expuesto en sus determinaciones definitivas y en el expediente de las investigaciones sobre las chapas y las hojas en que se basan tales determinaciones. Posteriormente, al leer la primera comunicación de los Estados Unidos, nos encontramos con que éstos prácticamente habían dejado de lado el razonamiento utilizado por el DOC para pasar a aducir justificaciones completamente distintas para la actuación de éste. Cuando recibimos la segunda serie de comunicaciones, descubrimos que los Estados Unidos habían vuelto a cambiar de postura. Los argumentos nuevos en muchos casos se contradicen con las afirmaciones anteriores y con el razonamiento originalmente hecho por el DOC. A estas alturas, lo cierto es que no tenemos muy claro qué es realmente lo que arguyen los Estados Unidos.

5. Espero que el Grupo Especial no se halle igual de confuso, aunque, a fin de cuentas, la confusión que pueda haber en los argumentos presentados por los Estados Unidos carece de importancia. La cuestión que debe examinar el Grupo Especial no es si los Estados Unidos pueden presentar ahora explicaciones nuevas y rebuscadas de la actuación del DOC. Esas explicaciones no son sino justificaciones *a posteriori* que no deberían tenerse en cuenta. En consonancia con la norma de examen aplicada por otros grupos especiales en anteriores asuntos antidumping, como por ejemplo en los casos *Jarabe de maíz* o *Resinas poliacetálicas* el Grupo Especial debería basar su análisis de las cuestiones objeto de examen en las razones que se recogen en las determinaciones definitivas del DOC.[1] Por consiguiente, haré todo lo posible por centrarme en estas últimas y no en las argumentaciones posteriormente ofrecidas por los Estados Unidos.

6. A este respecto, me gustaría formular otra observación introductoria. En la última serie de comunicaciones de los Estados Unidos, se llega a sugerir que la POSCO es en cierto modo responsable de las medidas injustas adoptadas por el DOC. Los Estados Unidos parecen dar a entender que, si la POSCO se hubiese mostrado tan sólo un poco más dispuesta a facilitar determinada información de importancia vital, con mucha probabilidad las determinaciones del DOC habrían sido diferentes. He aquí un argumento que no ha lugar a presentar *a posteriori*, cuando ya es demasiado tarde para que la POSCO pueda hacer algo al respecto. No habría ocurrido lo mismo si el DOC hubiese comunicado a la POSCO durante la investigación esas supuestas deficiencias en la información presentada por ésta. Lo cierto es que fue la propia POSCO la que señaló al DOC las

[1] Véanse las Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión (en adelante "Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial"), parte introductoria.

cuestiones clave de este asunto. La POSCO indicó al DOC qué problemas había y cómo creía que se podían solucionar, y le facilitó toda la información que el DOC había considerado pertinente para situaciones análogas que se habían dado en casos anteriores.

7. La última frase del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* dispone expresamente que "Las autoridades indicarán a las partes afectadas qué información se necesita para garantizar una comparación equitativa y no les impondrán una carga probatoria que no sea razonable."[2] Puesto que no han cumplido ese requisito, los Estados Unidos no pueden argüir ahora, en las etapas finales de las actuaciones del Grupo Especial, que fue el destinatario del cuestionario quien no facilitó suficiente información.

8. Permítanme abordar ahora las cuestiones sustantivas del asunto que nos ocupa.

A. VENTAS CUYO IMPORTE NO SE PAGÓ

9. Comenzaré centrándome en el trato que los Estados Unidos dispensaron a las ventas no pagadas de la POSAM a la "Compañía ABC". En primer lugar, conviene observar que con respecto a este particular no hay ningún hecho en litigio. Es un hecho innegable que la POSAM efectuó ventas a la Compañía ABC, que algunas de esas ventas no llegaron a pagarse, y que el DOC trató de reflejar esas ventas no pagadas, bien reduciendo el precio de exportación de la POSCO, bien incrementando el valor normal indicado por la POSCO -lo que a los efectos del examen de existencia de dumping viene a ser lo mismo- para el conjunto de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos.

10. El trato que el DOC dio a esas ventas no pagadas presenta irregularidades en muchos respectos. Me centraré en dos ejemplos: *primero*, como hemos demostrado antes, la manera en que los Estados Unidos trataron esas ventas no pagadas fue incompatible con las normas que establecen los ajustes permitidos para tener en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, y, *segundo*, la manera en que los Estados Unidos trataron esas ventas fue incompatible con el requisito, consignado en el *Acuerdo Antidumping*, de que se realice una "comparación equitativa".

1. Ajustes permisibles para tener en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2

11. En las determinaciones definitivas que presentó en los asuntos de las chapas y las hojas, el DOC calificó el costo de la falta de pago de ciertas ventas como "gastos directos de venta". Con arreglo a la legislación estadounidense, ello implicaba que los gastos quedarían incluidos en los "ajustes por las circunstancias de la venta". (Permítanme recordar, a este respecto, que los Estados Unidos posteriormente indicaron al Grupo Especial que un "ajuste por las circunstancias de la venta" es, en la legislación de su país, el equivalente de un ajuste por "diferencias que influy[e]n en la comparabilidad de los precios", en el sentido de la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2.) El DOC explicó que había actuado de forma adecuada al tratar el costo del impago como un gasto "directo", ya que "de no ser por la venta efectuada a un cliente en quiebra, no se habría incurrido en gastos por créditos fallidos".[3] Es un hecho significativo que el DOC no indicara que los llamados "créditos fallidos" eran consecuencia de alguna de las "condiciones" de la venta.

12. En su primera comunicación, Corea examinó si procedía efectuar un ajuste por el costo derivado de una falta de pago, con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, ya que ésa es la disposición que lógicamente está relacionada con las determinaciones definitivas del DOC. En

[2] Véase también el párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* ("Se dará a todas las partes interesadas en una investigación antidumping aviso de la información que exijan las autoridades […]").

[3] *SSSS Final Determination*, 30674 (Prueba documental 24 de Corea); véase también *SSPC Final Determination*, 15448-49 (Prueba documental 11 de Corea).

efecto, al calificar el costo de un impago de gasto "directo" de venta, el DOC invocó implícitamente dicha disposición. Además, dado que el DOC no había indicado, en sus determinaciones definitivas, diferencia alguna entre las ventas en el mercado interior y las ventas no pagadas realizadas en los Estados Unidos en las "condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades [ni] en las características físicas", Corea se centró específicamente en la aplicabilidad de la última parte de la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, que permite que se efectúen ajustes por "cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".

13. Corea demostró en su primera comunicación que no era lícito efectuar al amparo de esa norma un ajuste por el costo de las ventas no pagadas, y ello por dos motivos: *primero*, como cuestión de procedimiento, no había quedado *demostrado* que el costo de las ventas no pagadas influyese en la comparabilidad de los precios. *Segundo*, como cuestión de fondo, era sencillamente imposible hacer tal demostración. Habida cuenta de que los precios de las ventas se habían fijado antes de que la POSCO supiera que el cliente no iba a pagar, el costo de las ventas no pagadas no pudo haber influido en los precios ni en la comparabilidad de los precios de las ventas objeto de examen.[4] Como mencionamos al principio, se trata de cuestiones que no se prestan a discusión.

14. Los Estados Unidos no optaron por defender la determinación del DOC sobre la base de los motivos realmente aducidos por éste. En lugar de ello, han presentado una serie de argumentos *a posteriori*, que trataré de resumir a continuación:

- *Primero*, en su primera comunicación y en su primera declaración oral, los Estados Unidos alegaron que el ajuste por el costo del impago no era un ajuste por gastos directos de venta que pudiera considerarse como un "ajuste por las circunstancias de la venta", sino de un ajuste efectuado para reconstruir el precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Sin embargo, en sus respuestas a las preguntas hechas por Corea, los Estados Unidos admitieron tardíamente que habían efectuado los mismos ajustes para las ventas directas realizadas en los Estados Unidos a clientes no vinculados. Con esa admisión, el argumento esgrimido por los Estados Unidos se desmorona por sí solo.

- *Segundo*, los Estados Unidos también arguyeron en su primera comunicación que, si el ajuste por el costo de las ventas no pagadas había de analizarse a la luz de la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, cabría justificarlo como un ajuste por una diferencia en las condiciones de la venta en los dos mercados. En su declaración oral, los Estados Unidos cambiaron su postura alegando que, aunque la falta de pago en sí no era una condición de la venta, el *riesgo* de que se produjera un impago era consecuencia directa de la decisión de garantizar unas condiciones de venta que permitieran al cliente retrasar el pago. Los Estados Unidos volvieron a modificar su posición una vez más en su última comunicación, en la que alegaban que la reconstrucción del valor corriente real de las ventas no pagadas era la única medida práctica del riesgo de falta de pago y que, en cualquier caso, la responsable de que el expediente de las investigaciones sobre las chapas y hojas no contuviera más información sobre ese riesgo en los dos mercados era la POSCO.

- *Tercero*, en su primera declaración oral, los Estados Unidos sostuvieron que el ajuste por el costo de las ventas no pagadas era similar a los ajustes que habitualmente se efectúan con respecto a los gastos de garantía.[5] Sin embargo, cuando hicimos notar,

[4] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.17 a 4.19.

[5] Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 14 y 15.

en nuestras preguntas, que el DOC solía efectuar los ajustes por gastos de garantía basándose en la experiencia adquirida, la alusión a la analogía con esos gastos desapareció de la segunda comunicación de los Estados Unidos.

15. Abordaré ahora cada una de estas cuestiones lo más brevemente posible. Con todo, espero que la complejidad de estos argumentos no acabe apartando la atención del Grupo Especial de lo que constituye el quid de la cuestión. Por retorcidos que fueran los argumentos de los Estados Unidos, lo que en definitiva importa es que no hacían al caso. En efecto, esos argumentos no abordan la cuestión fundamental, a saber, si las determinaciones del DOC y las razones aducidas *por el DOC* en que se basaron tales determinaciones son compatibles con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*.

a) Párrafo 3 del artículo 2

16. Comenzaré afirmando que el ajuste por el costo de las ventas no pagadas estaba justificado como ajuste efectuado para "reconstruir" un precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

17. Permítanme resumir brevemente los hechos fundamentales no controvertidos. Tanto en el asunto de las chapas como en el de las hojas, la POSCO efectuó algunas ventas "indirectas" a clientes estadounidenses a través de la POSAM, su importador estadounidense vinculado. Asimismo, realizó algunas ventas "directas" a clientes estadounidenses no vinculados, sin intervención alguna de la POSAM. El ajuste por el costo de las ventas no pagadas se efectuó en el caso de comparaciones que abarcaban las dos categorías de ventas; es decir: la cuantía del ajuste se dedujo del precio final de venta en los Estados Unidos en el caso de comparaciones que incluían las ventas efectuadas a través de la POSAM. En el caso de las comparaciones que abarcaban ventas directas, la cuantía del ajuste no se dedujo del precio en los Estados Unidos, sino que se sumó al valor normal. *La cuantía del ajuste se calculó en ambos casos exactamente de la misma manera*. Y, dado que una deducción aplicada a un precio vigente en los Estados Unidos tiene el mismo efecto sobre los márgenes de dumping que una adición aplicada a un valor normal, el efecto neto de ambos ajustes fue el mismo.

18. Sé que no dejo de volver sobre el hecho de que los Estados Unidos aplicaron el mismo ajuste por el costo de las ventas no pagadas en el caso de las ventas directas realizadas al precio de exportación y en el caso de las ventas indirectas realizadas a un precio de exportación reconstruido. Siento repetirme, pero este aspecto reviste una importancia fundamental.

19. Para empezar, lo menos que se puede decir es que el hecho de que el DOC efectuara en el caso de las ventas directas un ajuste por los gastos ocasionados por la falta de pago implica que la justificación basada en el párrafo 3 del artículo 2 es, en el mejor de los casos, incompleta. El ajuste aplicado a las ventas directas realizadas al precio de exportación no puede justificarse por ningún concepto basándose en el párrafo 3 del artículo 2, porque el párrafo 3 del artículo 2 *únicamente* se aplica a las ventas indirectas efectuadas a través de un importador vinculado y *no se aplica* a las ventas directas. El ajuste efectuado con respecto a las ventas directas debe justificarse, si es que se puede justificar, invocando la disposición de la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, que se centra en los ajustes que podrán efectuarse por "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios".

20. Además, el hecho de que el ajuste se efectuara en relación con ventas directas también elimina la posibilidad de invocar el párrafo 3 del artículo 2, puesto que ese mismo ajuste se aplicó igualmente a ventas *indirectas*.

21. En ese sentido, es menester subrayar tres aspectos importantes:

- *Primero*, la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 (que describe los ajustes aplicables por "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios") no establece distinción alguna entre ventas de exportación directas y las indirectas. Antes al contrario, dicha frase se aplica por igual a todas las transacciones de exportación.

- *Segundo*, la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 (que da orientaciones concretas para los ajustes permitidos al reconstruir un precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2) no es independiente de la tercera frase. En ella no se describe un método completamente independiente para la aplicación de ajustes, sino que se describen los factores que "también" deberán tenerse en cuenta al reconstruir el precio de exportación correspondiente a unas ventas efectuadas a través de un importador vinculado. El que en esta frase aparezca la palabra "también" es sumamente significativo. Implica que los ajustes efectuados con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 por diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios deberán aplicarse a todas las ventas de exportación, es decir, tanto a las ventas directas como a las indirectas. Sólo después de efectuados esos ajustes, deberían hacerse "también" los ajustes adicionales para reconstruir el precio de exportación.

- *Tercero*, la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 no establece que se puedan hacer ajustes por *todos* los gastos en que haya incurrido el importador vinculado. Únicamente permite que se efectúen ajustes por los gastos en que se incurra *entre* la importación y la reventa. Ahora bien, el gasto derivado de un impago no surge *entre* la importación y la reventa. Desde un punto de vista tanto temporal como funcional, el pago (o el impago) no puede producirse hasta *después* de concluida la reventa. Yo, desde luego, no conozco ninguna definición del término "entre" que permita interpretar que también quedan comprendidos los actos que se produzcan *después* de la reventa.

Así pues, un examen detenido del texto del Acuerdo revela que el costo inherente a un impago no puede constituir un ajuste que proceda efectuar para reconstruir el precio de exportación con arreglo al párrafo 4 del artículo 2.

22. Conviene señalar asimismo que la justificación aducida por los Estados Unidos está reñida con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2. Como se explica en la segunda comunicación de Corea, cuando un exportador vende a un importador afiliado, el párrafo 3 del artículo 2 faculta a la autoridad investigadora para reconstruir un precio que equivalga al precio normal de mercado aplicado por el exportador a un importador hipotético situado en la misma etapa de la transacción que el importador vinculado real. (En el párrafo 57 de la segunda comunicación de Corea se incluye un diagrama que ilustra esa idea.)

23. Así pues, el objetivo de los ajustes previstos en el párrafo 3 del artículo 2 es que el precio de reventa aplicado por el importador vinculado se utilice como base para reconstruir ese hipotético precio normal de mercado aplicado a un hipotético importador no vinculado. (En el diagrama, la idea es reconstruir el precio A a partir del precio B, que se conoce.) En ese cálculo, únicamente se deberían tener en cuenta los gastos que el hipotético importador no vinculado pudiera haber repercutido sobre el exportador. Si el hipotético importador no vinculado tuviera que correr con todos los gastos, habría incompatibilidad con el objetivo del párrafo 3 del artículo 2 de deducir esos gastos del precio de reventa para reconstruir el precio de exportación.

24. El impago por el cliente encargado de la reventa es el tipo de gasto con que tendría que correr el hipotético importador no vinculado. Los gastos ocasionados por la falta de pago no afectarían al precio que el exportador aplicó a ese hipotético importador, ya que el precio se habría fijado antes de que pudiera producirse el impago. Como el precio de exportación aplicado por el exportador al hipotético importador no vinculado no se habría visto afectado por el hecho de que el cliente final acabara por no pagar el importe de esas ventas, no hay razón para deducir los gastos derivados de la falta de pago por parte del cliente final al reconstruir el precio de exportación.

b) Ajustes por diferencias en las condiciones de venta y otras diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios

25. Como se mencionó antes, el segundo argumento *a posteriori* empleado por los Estados Unidos es que el ajuste por los gastos derivados del impago estaba justificado como ajuste por las diferencias en las "condiciones de venta". En particular, en su primera comunicación, los Estados Unidos sostuvieron que el impago en sí era la "condición de venta" aplicable en este caso.[6] Ese argumento es sencillamente absurdo: ningún contrato contiene cláusulas por las que se autorice a un cliente a entrar en quiebra y negarse a pagar. Al contrario, los contratos exigen que el pago se efectúe de conformidad con los términos y condiciones fijados. El impago constituye un *incumplimiento* del contrato de venta.

26. En su primera declaración oral, los Estados Unidos abandonaron esa posición absurda para pasar a sostener que la POSCO, al acceder a otorgar un crédito al cliente, aceptó un *riesgo* de falta de pago. Según los Estados Unidos, como que ese *riesgo* era consecuencia directa de las estipulaciones contractuales que permitían al cliente aplazar el pago, cabía incluir ese *riesgo* dentro del ajuste por unas condiciones de venta que permiten el pago diferido.

27. Esa segunda posición también está viciada. Aun suponiendo que el *riesgo* de falta de pago forme parte de las "condiciones de la venta", este nuevo argumento de los Estados Unidos se topa con un obstáculo insalvable: el DOC no efectuó ningún ajuste por las diferencias relativas al *riesgo* de falta de pago. En vez de ello, el DOC hizo un ajuste por los gastos totales derivados del impago propiamente dicho por la Compañía ABC, lo que es muy diferente.[7]

28. Entonces, ¿cómo pretenden conciliar los Estados Unidos su argumento jurídico con el ajuste que efectivamente realizaron? En su última serie de comunicaciones, los Estados Unidos han pasado a sostener, en esencia, que la diferencia en los "gastos reales por créditos fallidos" equivale a diferencias referentes al riesgo. Incluso alegan que los ajustes por impagos que realmente se produjeron son el "único medio práctico de tener debidamente en cuenta cualquier diferencia en el riesgo de créditos fallidos".[8] Este último argumento de los Estados Unidos no resiste ningún examen mínimamente riguroso.

- En primer lugar, este último argumento de los Estados Unidos constituye una racionalización completamente *a posteriori*. El DOC no había formulado ninguna constatación de que el riesgo de falta de pago fuese más elevado en los Estados Unidos que en Corea. Antes bien, su decisión de considerar el costo del impago como un gasto directo de venta se basó exclusivamente en que el impago en los Estados Unidos había sido consecuencia directa de

[6] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 82 ("Los Estados Unidos interpretan que las diferencias en las 'condiciones de venta' incluyen las diferencias en el nivel de los gastos de venta del tipo de los *créditos fallidos*".) (Sin cursivas en el original.)

[7] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 78, y la Segunda comunicación de Corea, párrafos 60 a 68.

[8] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 78 y 80.

que la POSCO vendía a la Compañía ABC. Como señalé al principio, el Grupo Especial no debería permitir que los Estados Unidos sustituyan ahora por nuevas argumentaciones los motivos efectivamente aducidos por la autoridad investigadora.

- Por otro lado, esta argumentación *a posteriori* no encuentra absolutamente ningún apoyo en el expediente de las investigaciones. No hubo prueba alguna de ninguna diferencia en los términos de las ventas realizadas en el mercado interior y de las ventas realizadas en los Estados Unidos que indicara que fuera más probable que los clientes estadounidenses no pagasen. Además, tampoco había pruebas de que la POSCO, en el momento en que fijó sus precios durante el período objeto de la investigación, tuviera algún motivo para sospechar que el riesgo de que no le pagaran fuera más elevado en los Estados Unidos que en Corea.

- En términos más generales, no hay motivo alguno para pensar que los impagos que efectivamente se produzcan en un mercado determinado durante un año determinado corresponderán al riesgo de falta de pago. En cualquier año, un impago importante por parte de un solo cliente en un solo mercado podría llevar a una diferencia importante en los impagos efectivamente registrados. Una deducción por las diferencias en los "gastos reales por créditos fallidos" en un año determinado puede exagerar sobremanera las verdaderas diferencias de riesgo. Dicho de forma más sencilla, el DOC confundió, en el ajuste que efectuó, el pequeño riesgo de ser fulminado por un rayo con el gran daño que se sufre si se tiene la mala suerte de ser una de las pocas personas alcanzadas. Siguiendo con el mismo ejemplo, los Estados Unidos efectuaron ajustes por las diferencias en las indemnizaciones efectivamente exigidas *a posteriori* a las aseguradoras por los daños causados por impactos de rayos durante un año determinado, cuando tenían que haber tratado de efectuar un ajuste por las diferencias en las primas pagaderas *a priori* por una póliza contra impacto de rayos para ese año.

- La confusión de los Estados Unidos respecto de los hechos que efectivamente ocurren y los riesgos queda patente en el siguiente argumento por ellos presentado:

> "durante el período objeto de la investigación, la POSCO de hecho reconoció unos gastos mayores por créditos fallidos, en proporción de las ventas, en el mercado estadounidense que en el mercado coreano. Estas pruebas indicarían que la POSCO debería estar cobrando precios más altos en el mercado estadounidense, debido al mayor porcentaje de pérdidas por créditos fallidos".[9]

Es evidente que en este argumento se confunde el hecho de que un acontecimiento realmente se produzca con la cuestión de si se conocía de antemano la posibilidad de que fuera a producirse (o, en este caso concreto, el hecho de que sea relativamente más probable que se produzca en los Estados Unidos que en Corea). Los Estados Unidos presumieron que, puesto que algo ocurrió, la POSCO debía haber sabido que iba a ocurrir y haber aumentado sus precios en consecuencia. Sin embargo, como lo admiten los Estados Unidos, en realidad "En ninguno de los dos casos hay pruebas de que la POSCO tuviera el menor conocimiento, en el momento de la venta, de que la Compañía ABC estuviera en una situación financiera difícil."[10] Esta es una percepción un tanto tardía de la realidad.

[9] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 24.

[10] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 12.

- Por último, observamos que, en su última comunicación, los Estados Unidos esgrimen un nuevo argumento basado en principios contables para defender el empleo de "gastos reales por créditos fallidos" en sustitución del riesgo de falta de pago. Los Estados Unidos mantienen lo que sigue:

> "conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados, las compañías *normalmente* reflejan los créditos fallidos mediante un método de contabilización de las reservas que se basa en la experiencia de la compañía. Por consiguiente, los gastos por créditos fallidos reflejados en los registros contables de una compañía relativos a un mercado determinado constituyen un indicio razonable del efecto que el riesgo de créditos fallidos tiene sobre los precios en ese mercado".
>
> "Como se indica más arriba, las compañías normalmente reflejan los créditos fallidos utilizando un método de contabilización de las reservas que se basa en *la experiencia histórica* de *la compañía*. Utilizando un método de contabilización de las reservas, los gastos por créditos fallidos reconocidos en un período dado reflejan esa experiencia."[11]

Ese argumento no apoya la tesis de los Estados Unidos. Es cierto que muchas empresas utilizan "reservas para créditos fallidos" que se basan en estimaciones calculadas en función de su experiencia histórica. Ahora bien, los Estados Unidos habían admitido expresamente que "*la POSAM no utilizaba una reserva para créditos fallidos*"[12] y que "la metodología contable empleada por la POSAM no se basaba en la experiencia de años anteriores"[13], lo que estaba en consonancia con el hecho de que la POSAM nunca antes había registrado un impago en los Estados Unidos.[14]

Por otro lado, la *POSCO* sí utilizó una reserva para créditos fallidos y calculó la cuantía de la reserva basándose en la experiencia histórica. Sin embargo, el DOC se negó a efectuar un ajuste por las diferencias en las condiciones de venta sobre la base de la contabilidad de la *POSCO*.[15] En otras palabras, con arreglo a los principios de contabilidad que ahora invocan los Estados Unidos, el DOC debía haber efectuado un ajuste por la reserva para créditos fallidos de la POSCO y no por los costos en que efectivamente incurrió la POSAM. Esto es, por supuesto, exactamente lo contrario de lo que hizo.

29. En consecuencia, un ajuste por un impago que realmente se ha producido no puede aceptarse en sustitución de un ajuste por diferencias en cuanto al riesgo de impago.

---

[11] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 80 y 81 (sin cursivas en el original).

[12] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 82.

[13] Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 35.

[14] Véanse las Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial (Respuesta a la pregunta 3 del apartado C).

[15] Véase la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 37.

c) Créditos fallidos y garantías

30. En su primera declaración oral, los Estados Unidos alegaron también que el costo de las ventas no pagadas era análogo a los ajustes que normalmente se efectúan por los gastos relacionados con las garantías.[16] Sin embargo, tras señalar Corea que el DOC normalmente efectúa los ajustes por gastos de garantía en función de los datos registrados en años anteriores, los Estados Unidos restaron, en su segunda comunicación, mucha importancia a la analogía con los gastos de garantía.

31. Debo reconocer que sentí mucho que se retirara esa analogía. En mi opinión, esa analogía describe exactamente dónde radica el fallo de la alegación de los Estados Unidos en el sentido de que el ajuste por ellos efectuado respondía a diferencias en cuanto al riesgo de impago en los dos mercados.

32. Los Estados Unidos han afirmado que han utilizado el costo de los impagos durante el año en curso como "período" para determinar el riesgo de impago[17] y sostienen que ese proceder constituye "el único medio práctico" de calcular ese riesgo.[18] Además, insinúan que la culpa de que no se dispusiera de información más completa fue de la POSCO. Ahora bien, la analogía con los gastos de garantía demuestra que esas afirmaciones de los Estados Unidos son simplemente falsas.

33. Para que puedan hacer ustedes las consultas pertinentes, he distribuido unas páginas en las que se reproducen las instrucciones dadas por el DOC a la POSCO sobre la notificación de los gastos de garantía y de los gastos por créditos fallidos.[19] Como podrán comprobar, el DOC solicitó expresamente a la POSCO que proporcionara los datos relativos a los gastos de garantía correspondientes a un período de tres años. En cambio, el DOC sencillamente no pidió a la POSCO que facilitara información sobre los riesgos de impago en los dos mercados. Así pues, los Estados Unidos, cuando afirman que no disponían de la información necesaria para tener debidamente en cuenta el riesgo de impago en este caso, no hacen sino reflejar el hecho de que no dieron a la POSCO ninguna instrucción en absoluto sobre el tipo de información exigida.

34. Los Estados Unidos tratan implícitamente de hacer recaer aquí la carga de la prueba sobre la POSCO alegando que ésta nunca aportó datos correspondientes a años anteriores.[20] Huelga decir, sin embargo, que eran los Estados Unidos quienes tenían la obligación de solicitar los datos requeridos para determinar los ajustes aplicables.[21] Como los Estados Unidos no solicitaron datos retrospectivos sobre los impagos, no pueden ahora justificar el hecho de que utilizaran impagos efectivamente registrados en sustitución del riesgo de impago alegando que no disponían de suficiente información para poder calcular el riesgo de impago de otra manera.

---

[16] Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 14 y 15.

[17] Véase la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 34, así como las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 81 y 82.

[18] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 78 y 80.

[19] Esos pasajes se han tomado directamente de los cuestionarios sobre las chapas y las hojas dirigidos a la POSCO, que se reprodujeron en las respuestas de la POSCO a los mismos. Véase *SSPC Questionnaire Responses*, B-34, C-38 y C-39 (Prueba documental 87 de Corea), y *SSSS Questionnaire Responses*, B-35 y C-38 (Prueba documental 88 de Corea).

[20] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 82.

[21] Véase el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* (... "Las autoridades indicarán a las partes afectadas qué información se necesita para garantizar una comparación equitativa ..."); *id.*, párrafo 1 del artículo 6 ("Se dará a todas las partes interesadas en una investigación antidumping aviso de la información que exijan las autoridades ... .").

2. El requisito de que se realice una comparación equitativa

35. Como explicó Corea en anteriores comunicaciones, el requisito de que se realice una "comparación equitativa", consignado en la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, constituye una obligación autónoma e independiente. Además, aunque pueda resultar difícil establecer en abstracto los límites exactos de esa prescripción de "equidad", hay dos cuestiones que no admiten discusión: *en primer lugar*, no es equitativo penalizar a un exportador incluyendo en el análisis ventas "atípicas" que distorsionan los resultados del análisis y, *en segundo lugar*, tampoco es equitativo penalizar a un exportador por un hecho que no pudo haber previsto y que era ajeno a su voluntad. En realidad, como indicó Corea en sus comunicaciones, los tribunales estadounidenses han definido exactamente en los mismos términos la "equidad" requerida para el análisis del dumping con arreglo a la legislación nacional.

36. La forma en que el DOC trató las ventas no pagadas es sencillamente incompatible con esas normas. En contra del requisito de equidad, se incluyeron en el análisis ventas realizadas en los Estados Unidos que, según admitió el propio DOC, eran "atípicas" y distorsionaban los cálculos. Además, el ajuste efectuado por el costo de las ventas no pagadas penalizaba injustamente a la POSCO por un hecho que era ajeno a su voluntad.

37. En respuesta a esto, los Estados Unidos han intentado interpretar la prescripción relativa a la "comparación equitativa" prescindiendo por completo del contexto del *Acuerdo Antidumping*. Su argumento es que se debe entender que el requisito de realizar una comparación equitativa, establecido en la primera frase del párrafo 4 del artículo 2, es de aplicación imperativa siempre que se hayan aplicado las metodologías descritas en las frases restantes de ese artículo.

38. Sin embargo, ese argumento carece de fundamento. La primera frase del párrafo 4 del artículo 2 establece expresamente que "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal." Esa frase debe tener una sustancia y un significado propios. Cualquier otra interpretación convertiría indebidamente esa disposición en "inútil".[22]

39. Por falta de tiempo, no me detendré en los argumentos aducidos por los Estados Unidos respecto de la relación entre el Código de la Ronda de Tokio y la versión actual del párrafo 4 del artículo 2. Permítanme observar simplemente que el argumento de los Estados Unidos es manifiestamente absurdo. Para aceptar ese argumento, tendría uno que estar convencido de que todas las disposiciones del párrafo 6 del artículo 2 del Código de la Ronda de Tokio eran de aplicación discrecional, incluidas las que establecían que debían tenerse debidamente en cuenta las diferencias que influyesen en la comparabilidad de los precios.[23] Sin embargo, tal interpretación no puede ser acertada porque, si lo fuera, estaría en contradicción con las disposiciones del artículo VI del GATT, que establecen que ese requisito es de cumplimiento obligatorio.

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES

40. Pasaré ahora a la segunda de las tres cuestiones principales que nos ocupan: la decisión de los Estados Unidos de dividir el período objeto de la investigación, de calcular promedios distintos para cada uno de los subperíodos y de "reducir a cero" los promedios correspondientes a los subperíodos con "márgenes negativos" para luego volver a combinar los promedios múltiples y calcular un promedio global distorsionado.

[22] Véase la Segunda comunicación de Corea, párrafos 77 a 83.

[23] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial, párrafo 3 ("Una posible lectura de [esos términos] ... era que la comparación equitativa no era una obligación, pero que si un Miembro deseaba hacerla, debía respetar las disposiciones del párrafo 6 del artículo 2. *De este modo, se podía leer todo este párrafo interpretándolo como una disposición no imperativa*." (sin cursivas en el original)).

41. No hay ningún hecho controvertido en relación con esta cuestión. Es indiscutible que los Estados Unidos recurrieron a los "promedios múltiples". Tampoco se discute que esa metodología permitió calcular márgenes de dumping más elevados de los que se habrían obtenido aplicando una metodología basada en promedios únicos. Por último, no se discute que los Estados Unidos adoptaron ese método porque habían llegado a la conclusión de que, sin los promedios múltiples, la depreciación del won coreano habría llevado al cálculo de unos márgenes de dumping demasiado bajos.

42. La única cuestión que se plantea es si, con arreglo a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*, es lícito emplear esa metodología. Una vez más, en mi opinión la respuesta es obvia. Por los motivos que expusimos en comunicaciones anteriores, esa metodología de los promedios múltiples está en contradicción directa con lo prescrito en el párrafo 4.2 del artículo 2. También es incompatible con las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2. Asimismo, infringe la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una comparación equitativa.[24]

1. El párrafo 4.2 del artículo 2

43. Empezaré por el párrafo 4.2 del artículo 2. Como indicamos anteriormente, el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* exige que los márgenes de dumping se calculen "sobre la base de una comparación entre *un promedio ponderado* del valor normal y *un promedio ponderado* de los precios de todas las transacciones de exportación comparables o mediante una comparación entre el valor normal y los precios de exportación transacción por transacción". Esa redacción indica claramente que para cada comparación, se deben tener en cuenta únicamente un promedio del valor normal y un promedio de los precios de exportación.

44. En las preguntas que formuló en la primera reunión, el Grupo Especial nos pidió que explicáramos cómo se puede conciliar esa interpretación del párrafo 4.2 del artículo 2 con la práctica corriente de calcular uno a uno los márgenes de dumping para cada producto o para cada nivel comercial. Si bien hemos respondido con detalle a esa pregunta en nuestras comunicaciones escritas, trataré de resumir aquí nuestra posición: la clave está en la expresión "transacciones comparables". El párrafo 4.2 del artículo 2 no exige que se calcule un promedio para cada una de las ventas en el mercado interior y otro promedio para cada una de las ventas en el mercado de exportación. Antes bien, exige que se calcule un único promedio para todas las transacciones comparables. Así pues, para poder entender debidamente el párrafo 4.2 del artículo 2, es necesario analizar los factores que influyen en la comparabilidad de las transacciones.

45. Como hemos señalado anteriormente, la palabra "comparable" significa "que puede compararse". En el contexto del párrafo 4.2 del artículo 2, eso significa que las transacciones que pueden compararse con arreglo a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* son transacciones "comparables". En cambio, las transacciones que no pueden compararse con arreglo a las disposiciones el *Acuerdo Antidumping* no son transacciones "comparables".

46. Existen, por supuesto, varias limitaciones sustantivas con respecto a las transacciones que pueden compararse con arreglo al *Acuerdo Antidumping*, limitaciones que hemos enumerado en nuestras comunicaciones. Es significativo que el *Acuerdo Antidumping* no contenga ninguna disposición que diga que las ventas efectuadas cuando el tipo de cambio está en un determinado nivel no pueden compararse con ventas efectuadas cuando el tipo de cambio estaba en otro nivel. La única disposición del Acuerdo referente a los tipos de cambio es el párrafo 4.1 del artículo 2. Y los Estados Unidos han reconocido expresamente que el párrafo 4.1 del artículo 2 no "fija un límite a las

[24] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.43 a 4.63.

transacciones que pueden considerarse 'comparables' en el sentido [del] [...] párrafo 4.2 del artículo 2".[25]

47. La postura de Corea también está en consonancia con la decisión adoptada en el asunto *Hilados de algodón*. En ese asunto, el Grupo Especial concluyó expresamente que "El tipo de cambio no era en sí mismo una diferencia que influyera en la comparabilidad de los precios". Ese Grupo Especial arguyó asimismo que el tipo de cambio "Tan sólo era un instrumento para traducir a una moneda común los precios declarados previamente comparables" de conformidad con otras normas.[26] El Grupo Especial explicó que, dentro del análisis del dumping, la comparabilidad de los precios se determina en una etapa anterior a la etapa en que se realizan las comparaciones propiamente dichas del precio de exportación con el valor normal.[27] El Grupo Especial encargado del asunto *Hilados de algodón* afirmó que la función del tipo de cambio era facilitar la comparación "posteriormente" a la determinación de la comparabilidad de los precios.[28]

2. El párrafo 4.1 del artículo 2

48. La metodología de los promedios múltiples adoptada por el DOC plantea otro problema: es incompatible con el marco establecido en el párrafo 4.1 del artículo 2 del Acuerdo para tener en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio.

49. Como se ha indicado, el párrafo 4.1 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* que trata de los tipos de cambio o de las modificaciones que pueden introducirse en el método de cálculo del margen de dumping para tener en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio. Es significativo que el párrafo 4.1 del artículo 2 establezca normas especiales que se aplican a las situaciones en que la moneda del país exportador haya registrado una *apreciación*. En cambio, el párrafo 4.1 del artículo 2 no permite que se efectúe ningún ajuste en los cálculos del margen de dumping para compensar una *depreciación* de la moneda del país exportador. Por consiguiente, en vista de que la metodología de los promedios múltiples se adoptó para compensar la *depreciación* del won coreano, esa medida fue incompatible con el marco establecido en el párrafo 4.1 del artículo 2.

3. El requisito del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una "comparación equitativa"

50. Por último, como hemos observado antes, la aplicación de la metodología de los promedios múltiples fue particularmente poco equitativa en las circunstancias singulares que concurrieron en el asunto de las chapas y las hojas. En ese asunto, la rama de producción estadounidense basó sus peticiones de ayuda en la alegación de que las órdenes de establecimiento de derechos antidumping eran necesarias para protegerla de un aumento de las importaciones provocado por la depreciación del won coreano.[29] Dado que esos casos estaban basados en las repercusiones de la depreciación, un análisis imparcial de si la POSCO verdaderamente incurrió en dumping debería haberse centrado forzosamente en datos de precios ulteriores a la depreciación del won. Sin embargo, esos fueron

[25] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 142.

[26] Véase el informe del Grupo Especial que examinó el asunto *Comunidades Europeas - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil*, ADP/137, adoptado el 30 de octubre de 1995, párrafo 494.

[27] Véase el asunto *Hilados de algodón*, párrafo 501, así como el informe del Grupo Especial encargado del asunto *Estados Unidos - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de salmón del Atlántico, fresco y refrigerado, procedentes de Noruega*, ADP/87, adoptado el 27 de abril de 1994, párrafo 480.

[28] Véase el asunto *Hilados de algodón*, párrafo 494.

[29] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.48 y 4.61.

precisamente los datos que en realidad se "acotaron" de las comparaciones de precios efectuadas por el DOC mediante la metodología de los promedios múltiples.

51. El resultado fue una determinación de la existencia de dumping basada únicamente en los datos previos a la depreciación, en un asunto fundado en las importaciones posteriores a la depreciación. Ese resultado es sencillamente injusto e incumple el requisito del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una "comparación equitativa".

4. Justificaciones aducidas por los Estados Unidos

52. Los Estados Unidos convienen en que el párrafo 4.2 del artículo 2 exige que se calcule un solo promedio del valor normal y un solo promedio de los precios de exportación para cada "grupo de transacciones comparables".[30] Admiten asimismo que las fluctuaciones de los tipos de cambio, por sí solas, no "fija[n] un límite a las transacciones que pueden considerarse 'comparables' en el sentido [del] [...] párrafo 4.2 del artículo 2".[31]

53. Con todo, los Estados Unidos esgrimen cuatro argumentos para justificar la adopción de la metodología de los promedios múltiples. *Primero*, sostienen que la palabra "comparable", que figura en el párrafo 4.2 del artículo 2, es tan ambigua que la autoridad investigadora competente es libre de interpretarla prácticamente de la manera que estime adecuada. *Segundo*, mantienen que la metodología de los promedios múltiples se utilizó correctamente para que las comparaciones se hicieran "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible". *Tercero*, alegan que los argumentos aducidos por Corea sobre los promedios múltiples son un ataque intolerable contra la práctica de la "reducción a cero". Y *cuarto*, argumentan que fue necesario recurrir a la metodología de los promedios múltiples para evitar que las fluctuaciones del tipo de cambio "encubriesen" la existencia de dumping. Permítanme examinar uno a uno esos argumentos.

a) Transacciones comparables

54. Me centraré en primer lugar en los argumentos presentados por los Estados Unidos sobre el significado de la expresión "transacciones comparables", contenida en el párrafo 4.2 del artículo 2. Los Estados Unidos sostienen que su interpretación de la palabra "comparable" debe ser aceptada.[32] Como hemos señalado antes, esa pretensión es incompatible con lo dispuesto en el párrafo 6 ii) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*.[33]

55. Sea como fuere, la petición de los Estados Unidos de que se admita esa interpretación resulta particularmente forzada en este contexto: los Estados Unidos no han propuesto ninguna interpretación del término "comparable" que el Grupo Especial pueda dar por válida. Corea ha sostenido que la palabra "comparable" significa, en esencia, "que puede ser comparado".[34] Los Estados Unidos no han impugnado esa interpretación ni tampoco han dado su propia interpretación de ese adjetivo. En consecuencia, el significado de la palabra "comparable" está sencillamente fuera de discusión.

---

[30] Véase la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 42.

[31] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 142.

[32] Véase la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafos 44 y 45.

[33] Véase la Primera Declaración oral de Corea, párrafo 77, así como la Segunda comunicación de Corea, párrafos 15 a 18.

[34] Véanse las Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial (Respuesta a la pregunta 1 del apartado B, en la que se cita el *Webster's Third New International Dictionary*).

b) El requisito del párrafo 4 del artículo 2 relativo al tiempo

56. Pasaré ahora los argumentos aducidos por los Estados Unidos sobre el requisito del párrafo 4 del artículo 2 relativo al tiempo. En su primera declaración oral, los Estados Unidos indicaron por vez primera que se había recurrido a la metodología de los promedios múltiples en cumplimiento de la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de que las comparaciones se deben hacer sobre la base de "ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible". En su segunda comunicación, este argumento se ha convertido en el principal elemento esgrimido en defensa del empleo de esa metodología. Sin embargo, esa justificación *a posteriori* carece de fundamento.

57. En este asunto, con la metodología de los promedios múltiples no se pretendía limitar las comparaciones a ventas efectuadas al mismo tiempo. De hecho, al utilizar ese método, no se tuvo en cuenta en absoluto el tiempo transcurrido entre las ventas. No se dijo que las únicas ventas que podrían compararse serían las realizadas durante el mismo mes, o la misma semana o el mismo día. En vez de ello, se dijo que *todas* las ventas anteriores al 31 de octubre podrían incluirse en una comparación y *todas* las ventas posteriores al 1º de noviembre en otra comparación. En el asunto de las chapas, por ejemplo, eso implicó que se pudieran incluir en la misma comparación ventas entre las que había transcurrido un período de 10 meses (del 1º de enero al 31 de octubre), mientras que no se podía hacer lo mismo con las ventas realizadas a un día de distancia (el 31 de octubre y el 1º de noviembre). Tal metodología podría limitar las comparaciones a ventas realizadas con tipos de cambio similares. Ahora bien, esa metodología sencillamente no limita las comparaciones a ventas realizadas al mismo *tiempo*. Por consiguiente, la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa al tiempo no puede justificar la metodología de los promedios múltiples.

58. Además, en los argumentos que han presentado en relación con el requisito, del párrafo 4 del artículo 2 relativo al tiempo, los Estados Unidos hacen caso omiso de la naturaleza de una comparación que se basa en el valor normal medio y el precio de exportación. En un método consistente en la comparación entre promedio y promedio, no se comparan cada una de las transacciones incluidas en el cálculo del promedio. En lugar de ello, la comparación se realiza sólo una vez calculado el promedio. Cuando se calcula el promedio de una serie de ventas realizadas en el mercado interior, el resultado es una venta media en el mercado interior realizada, por término medio, en el punto medio del período de que se trate. En cambio, cuando se calcula el promedio de una serie de ventas de exportación, el resultado es una venta de exportación media realizada, por término medio, en el punto medio del período de que se trate. Mientras las ventas en ambos mercados estén distribuidas de manera similar en todo el período, el cálculo de los promedios llevará a unas ventas medias en el mercado interior y a unas ventas medias de exportación efectuadas, por término medio, al mismo tiempo. Así pues, en el proceso de cálculo de los promedios se tiene necesariamente en cuenta la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 relativa al tiempo (a menos que las ventas efectuadas en los dos mercados se ponderen de forma desproporcionada en diferentes partes del período en cuestión).

c) "Reducción a cero" y promedios múltiples

59. Los Estados Unidos han dado a entender también que los argumentos presentados por Corea con respecto al método de los promedios múltiples constituyen un ataque subrepticio contra la práctica de la "reducción a cero", que, según sostienen, está expresamente permitida en el *Acuerdo Antidumping*.[35] Ahora bien, ese argumento va desencaminado.

60. Es por supuesto cierto que una constatación en el sentido de que el *Acuerdo Antidumping* no permite la "reducción a cero" en general invalidaría la metodología de los promedios múltiples aplicada por el DOC, por cuanto la "reducción a cero" era parte esencial de esa metodología. Por ese

[35] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 97.

motivo, Corea ha impugnado la práctica de la reducción a cero aplicada mediante la metodología de los promedios múltiples en este asunto. Además, como Corea describió en comunicaciones anteriores, fue precisamente el elemento de la reducción a cero dentro de la metodología de los promedios múltiples lo que llevó a la inflación de los márgenes de dumping y al sesgo parcial de los cálculos del DOC.

61. Huelga decir que la cuestión de la "reducción a cero" no es crucial para la posición de Corea, ya que las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2 que exigen que se realice una comparación entre promedio y promedio son independientes de las cuestiones relacionadas con la "reducción a cero". Sin embargo, deseamos que conste que Corea no cree que, de conformidad con el *Acuerdo Antidumping*, en general esté permitido recurrir a la "reducción a cero" en los cálculos para establecer el margen de dumping.

d) Dumping "encubierto"

62. Permítanme ocuparme, por último, de la base real de la decisión de los Estados Unidos, a saber, la opinión del DOC de que la depreciación del won coreano "encubriría" márgenes de dumping a menos que se adoptara la metodología de los promedios múltiples.

63. En primer lugar, desearía indicar que la historia de la negociación de las disposiciones relativas al cálculo de los promedios hace pensar que , el Grupo Especial debería proceder con cautela antes de aceptar nociones de márgenes "encubiertos" que invaliden el texto real de las disposiciones. Como señalamos en nuestra segunda comunicación, las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2 representan una transacción cuidadosamente negociada entre los Miembros de la OMC sobre cuestiones que fueron sumamente polémicas durante las negociaciones de la Ronda Uruguay.[36] Al argüir que la metodología basada en un único promedio exigida por esas disposiciones se debería descartar porque "encubre" márgenes de dumping, los Estados Unidos están pidiendo en esencia al Grupo Especial que anule la cuidadosa transacción reflejada en el párrafo 4.2 del artículo 2. El Grupo Especial no debería acceder a esa propuesta.

64. Por otro lado, el concepto de márgenes de dumping "encubiertos" en el asunto de las chapas y las hojas es muy tendencioso, por cuanto exagera la importancia de los márgenes de dumping más altos resultantes de una moneda sobrevalorada y hace caso omiso de los márgenes de dumping más bajos resultantes de una moneda infravalorada. A lo largo de todas las fluctuaciones del tipo de cambio registradas en este asunto, los precios de las ventas de la POSCO en Corea y en los Estados Unidos cambiaron poco.[37] En cambio, los resultados de una comparación de esos precios en la que se tenían en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio cambiaron radicalmente. Antes de noviembre de 1997, cuando el won, en retrospectiva, estaba sobrevalorado, los precios aplicados en Corea parecían más altos que los precios aplicados en los Estados Unidos. Por el contrario, en noviembre y diciembre de 1997, cuando el won estaba aparentemente infravalorado, los precios coreanos parecían más bajos que los estadounidenses.

65. En consecuencia, el empleo de la metodología de los promedios múltiples está viciado porque se calcula un margen de dumping para el período en que el won estaba sobrevalorado y otro margen distinto para el período en que el won estaba infravalorado, aunque luego en realidad se hace caso omiso de este último al recurrir al método de "reducción a cero". En una comparación equitativa, no cabría introducir tal sesgo. Antes bien, en un análisis equitativo se habría conferido a ambos períodos

[36] Véase la Segunda comunicación de Corea, párrafos 119 a 121, donde se cita a Terence P. Stewart, Coord., II *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History, 1986-1992*, páginas 1537-1543 (1993) (Prueba documental 77 de Corea).

[37] Véase *POSCO Rebuttal Brief (SSPC)*, 20-21 (Prueba documental 9 de Corea), y *POSCO Case Brief (SSSS)*, 21-22 (Prueba documental 20 de Corea).

la misma importancia, para evitar las distorsiones propias de un análisis en el que se examina solamente un período durante el cual el tipo de cambio apuntaba en una dirección.

C. DOBLE CONVERSIÓN

66. Pasaré ahora al tercer y último elemento que dio lugar a los errores en litigio cometidos por los Estados Unidos: la doble conversión de las ventas locales, de dólares a won y luego de nuevo a dólares, aplicando un tipo de cambio distinto anunciado por un banco distinto en una fecha distinta.

1. El párrafo 4.1 del artículo 2

67. La POSCO realizó ciertas ventas en Corea conocidas como "ventas locales". Los pedidos correspondientes a esas ventas estaban fijados en dólares. De hecho, en los boletines de pedido de esas ventas figuraba únicamente una cantidad en dólares y no una cantidad en won. En las facturas correspondientes a esas ventas también se indicaba una cifra en dólares, que coincide con el monto en dólares consignado en el boletín de pedido. Asimismo, es cierto que a efectos contables se indicaba en las facturas un equivalente en won coreanos del precio en dólares (ya que las cantidades habían de registrarse en won coreanos en los libros de contabilidad coreanos de la POSCO y del cliente). Para calcular ese equivalente en won coreanos incluido en las facturas, se convirtió el precio en dólares consignado en el boletín de pedido a won aplicando el tipo de cambio oficial del Banco de Cambio de Corea vigente en la fecha de la factura.

68. En sus determinaciones definitivas, el DOC optó por hacer caso omiso de los precios en dólares comunicados por la POSCO. En lugar de ello, decidió basarse en los datos de la POSCO convertidos en won, que habían sido calculados por la POSCO aplicando al precio expresado en dólares el tipo de cambio oficial del Banco de Cambio de Corea vigente en la fecha de la factura. Luego el DOC volvió a convertir esas cantidades a dólares aplicando un tipo de cambio distinto, correspondiente a una fecha distinta: específicamente, el DOC basó su tipo de cambio oficial en el tipo de cambio de la Reserva Federal de Nueva York correspondiente a la fecha en que se realizaron las *ventas en los Estados Unidos*. Esa metodología estaba prácticamente abocada a una distorsión del valor normal de las ventas locales. De hecho, Corea ha citado un ejemplo en el que había una distorsión de *más de un 70 por ciento*.[38]

69. Como ha venido sosteniendo Corea a lo largo de estas actuaciones, el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* sólo autoriza conversiones de monedas cuando la comparación lo "exija"[39], y los Estados Unidos, aunque al comienzo rechazaron ese argumento, ahora parecen aceptarlo.[40] Por consiguiente, la única cuestión que debe dilucidar el Grupo Especial es si la comparación "exigía" una segunda conversión de won a dólares. Si no se "exigía", esa conversión, el trato dispensado por los Estados Unidos a las ventas locales de la POSCO deberá considerarse incompatible con las disciplinas de la OMC.

70. Hay otra cuestión que no deja lugar a dudas: la POSCO notificó unos precios expresados en dólares de los Estados Unidos. No se discute que los precios en dólares de los Estados Unidos notificados coincidían con las cantidades consignadas en los boletines de pedido y en las facturas dirigidas a los clientes. No se discute que el pago se basaba en esos precios expresados en dólares de los Estados Unidos. Por consiguiente, la comparación no "exigía" una conversión de monedas. La decisión del DOC de basar sus cálculos en cantidades convertidas a won para volver a convertir esas

[38] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafo 3.58.

[39] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 4.66 a 4.69, y la Segunda comunicación de Corea, párrafos 161 a 165.

[40] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 63 y 102.

cantidades a dólares de los Estados Unidos aplicando un tipo de cambio diferente infringía lo dispuesto en el párrafo 4.1 del artículo 2.

2. El requisito del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una comparación equitativa

71. Como hemos señalado antes, la metodología utilizada por el DOC tampoco era equitativa Esa metodología penalizó a la POSCO al inflar el valor normal y, por consiguiente, los márgenes de dumping en las comparaciones relativas a las ventas locales. Y lo hizo simplemente porque los tipos de cambio vigentes en la fecha de las ventas en el mercado interior (tipos que se habían aplicado para convertir a won el precio de esas ventas expresado en dólares) eran distintos de los tipos vigentes en la fecha de las ventas en los Estados Unidos (tipos que el DOC aplicó posteriormente para volver a convertir a dólares las cantidades anteriormente convertidas a won).

72. Como mencioné antes, el requisito de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una "comparación equitativa" exige, como mínimo, que los exportadores no se vean penalizados por acontecimientos ajenos a su voluntad. La metodología empleada por el DOC no cumple manifiestamente esa norma, ya que con ella se penalizó a la POSCO por fluctuaciones de los tipos de cambio que obviamente escapaba a su control. Una vez más, la cuestión aquí examinada es muy sencilla.

3. Justificaciones aducidas por el DOC

73. Los Estados Unidos han dado una serie de explicaciones para justificar la decisión del DOC de utilizar las cantidades convertidas a won, en lugar de los precios notificados en dólares, como punto de partida para sus cálculos. Sin embargo, como observé al comienzo, la cuestión no es si los Estados Unidos pueden ahora dar *a posteriori* explicaciones nuevas y rebuscadas para justificar la decisión del DOC. Para evaluar la validez de la metodología utilizada por el DOC, es necesario examinar las razones alegadas *por el DOC* para hacer caso omiso de los precios indicados en dólares.

74. En las determinaciones definitivas formuladas en el asunto de las chapas, el DOC esgrimió tres motivos para la utilización de las cantidades convertidas a won: 1) la POSCO registraba las ventas en su contabilidad en won; 2) el tipo de cambio aplicado por la POSCO para convertir los precios expresados en dólares en las cantidades expresadas en won anotadas en su contabilidad no coincidía con el tipo de cambio aplicado por el DOC; y 3) a la POSCO se le pagó en won.[41] Sin embargo, en realidad ninguno de esos factores explica por qué se "exigía" una doble conversión. Por ende, no constituyen una justificación que permita al Grupo Especial constatar que la doble conversión se ajustaba al párrafo 4.1 del artículo 2.

75. Veamos primero las supuestas diferencias en los tipos de cambio. En primer lugar, esas diferencias son mucho más pequeñas de lo que dio a entender el DOC. Como Corea demostró en sus comunicaciones, las supuestas diferencias se deben principalmente al hecho (reconocido por los Estados Unidos) de que el DOC cometió el error de basar su comparación en un tipo de cambio

[41] Véase *SSPC Final Determination* (Prueba documental 11 de Corea), 15456. En el caso de las hojas, se mencionaron también en la Determinación definitiva otros dos factores, pero es evidente que no hacen al caso, y los Estados Unidos no los han presentado como justificaciones ante el Grupo Especial. Véase *SSSS Final Determination*, 30678 (Prueba documental 24 de Corea) ("las ventas locales son las únicas ventas realizadas en el mercado interior que están expresamente vinculadas al valor del dólar" y "la inmensa mayoría de los gastos en que se incurre al realizar ventas en el mercado interior y en los Estados Unidos están expresados en dólares de los Estados Unidos y son pagados por la POSCO en won").

equivocado. Si se realiza la debida comparación, esas supuestas diferencias desaparecen prácticamente.[42] Así pues, los hechos en que el DOC basa su justificación carecen de validez.

76. Pero, incluso si el DOC hubiese procedido correctamente, ¿qué diferencia habría supuesto ello? El tipo de cambio aplicado por la POSCO para registrar en sus libros de contabilidad cantidades en won no afectó a la exactitud de los precios notificados en dólares de los Estados Unidos, y no impidió que el DOC utilizara los precios expresados en dólares para así evitar totalmente las conversiones de monedas. Además, no había razones para concluir que la POSCO había manipulado, por el motivo que fuera, las cantidades en won registradas en su contabilidad. Al fin y al cabo, la POSCO no inventó ningún tipo de cambio, sino que aplicó los tipos de cambio oficiales fijados por el Banco de Cambio de Corea. En el fondo, la decisión del DOC se reduce a una especie de "patriotería económica", ya que se penalizó a la POSCO por utilizar los tipos oficiales coreanos, que diferían ligeramente de los tipos anunciados por la Reserva Federal de Nueva York. Ese resultado, manifiestamente injusto, es inconciliable con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*.

77. La segunda justificación aducida por el DOC fue que las ventas se registraron en los libros de contabilidad de la POSCO en won. Ahora bien, esa justificación es igualmente improcedente. Con arreglo a un principio contable básico, *todas* las ventas y gastos de la POSCO en el mundo entero, con independencia de la moneda en que estén expresados, deben anotarse en los libros de contabilidad de la POSCO en la misma moneda.[43] Por ejemplo, las *ventas efectuadas en los Estados Unidos* de la POSCO se registraron en los libros de contabilidad en won. Sin embargo, el DOC no utilizó esas cantidades convertidas a won para determinar el precio de exportación. Entonces, ¿qué importancia puede tener que las ventas locales también estuviesen registradas en won en los libros de contabilidad de la POSCO? De hecho, los propios Estados Unidos han dejado de invocar ese factor. Ahora sostienen que "Los Estados Unidos no se basaron, para formular su determinación sobre los hechos, en si una conversión de moneda se hizo con 'fines contables'."[44]

78. Esto nos lleva a la tercera y última justificación empleada por el DOC, a saber, el hecho de que las ventas se pagaran en won coreanos. Una vez más, el factor invocado no presenta ningún nexo racional con la decisión del DOC de basar sus cálculos en las cifras en won consignadas en las facturas de la POSCO. Y, lo que es más importante, las cuantías de los pagos expresadas en won no coincidían con las cifras en won indicadas en las facturas. Es sencillamente absurdo utilizar una determinada cuantía en won como precio de la venta, sólo porque el cliente pagó una cuantía en won diferente, especialmente en este caso en que las dos cifras en won simplemente reflejaban el precio fijado en dólares convertido a won aplicando los tipos de cambio oficiales.

79. En consecuencia, ninguna de las tres razones alegadas en las determinaciones definitivas justifican la conclusión de que el DOC tenía que basar sus cálculos en las cifras en won registradas con respecto a las ventas locales y que las circunstancias "exigieron" la posterior reconversión en dólares de esas cantidades expresadas en won.

4. Justificaciones revisadas de los Estados Unidos

80. Una vez más, los Estados Unidos han tratado de enmarañar las cosas invocando toda una serie de justificaciones alternativas para las determinaciones del DOC. Podría limitarme a desecharlas como argumentaciones *a posteriori* que no proceden. Sin embargo, me siento obligado a explicar, aunque sea brevemente, por qué esas justificaciones son erróneas e improcedentes.

[42] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.60 y 4.77 a 4.88, y la Segunda comunicación de Corea, párrafos 145 a 149.

[43] Véase la Primera comunicación de Corea, párrafos 3.49 a 3.54.

[44] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 108.

81. *Primero*, los Estados Unidos alegan que la decisión del DOC de optar por convertir las cifras en won en lugar de utilizar los precios efectivos expresados en dólares fue una "determinación sobre los hechos" merecedora del mayor respeto.[45] Esa afirmación es manifiestamente errónea, por cuanto no había ningún hecho en litigio. Concédanme unos minutos para revisar los hechos clave, no controvertidos:

- Los pedidos correspondientes a esas ventas se hicieron en dólares, no en won.
- En las facturas se reproducían los precios de los pedidos en dólares.
- En las facturas se indicaba igualmente una cantidad en won, que se calculó aplicando al precio en dólares el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura.
- Los pagos se efectuaron en won. La cantidad debida se calculó aplicando a los precios en dólares el tipo de cambio vigente en la fecha de pago.
- Cuando el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura difería del tipo de cambio vigente en la fecha de pago, la cuantía en won del pago no coincidía con la cantidad en won indicada en la factura. En esos casos, se registraba en los libros de contabilidad de la POSCO la pérdida o ganancia resultante del cambio de monedas para equilibrar las dos cantidades.

Todos esos hechos fueron verificados por el DOC. Basándose en esos hechos, el DOC concluyó en su informe sobre la verificación en el caso de las hojas que "las ventas locales están expresadas en dólares".[46] El DOC no indicó en ningún momento en sus determinaciones que en este asunto existiera entre él y la POSCO alguna discrepancia respecto de algún elemento de hecho.

82. *Segundo*, los Estados Unidos arguyen que el DOC no podía haber utilizado los precios expresados en dólares en el caso de las ventas locales, porque la POSCO no había empleado para las conversiones de monedas la metodología dispuesta en el párrafo 4.1 del artículo 2.[47] Ese argumento es francamente retorcido. El precio expresado en dólares era el precio que efectivamente se había fijado en el acuerdo de venta concluido entre la POSCO y su cliente. La POSCO no realizó ninguna conversión de monedas para calcular el precio en dólares. Antes bien, las únicas conversiones de monedas que efectuó la POSCO sirvieron para convertir en won los precios reales en dólares. Posteriormente, el DOC utilizó las cifras convertidas a won como base para sus cálculos y efectivamente adoptó las conversiones al tipo de cambio de la POSCO. La única manera en que el DOC podría no haber utilizado las conversiones de la POSCO habría consistido en utilizar los precios originales expresados en dólares y no convertidos. Por ende, este nuevo argumento de los Estados Unidos no justifica la decisión de utilizar las cifras en won resultantes de la conversión, en lugar de los precios originales en dólares. Por el contrario, demuestra por qué el DOC debió haber utilizado los precios en dólares.

[45] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 175.

[46] Véase *SSSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea), y las Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial (Respuestas D.2 y D.3).

[47] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 178, y la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 65.

83. *Tercero,* los Estados Unidos alegan ahora que "el cliente recibe una factura en won y paga en won".[48] Ese argumento se contradice de lleno con las propias determinaciones definitivas. En las determinaciones definitivas se indica clara y reiteradamente que las ventas locales se facturaron en *dólares*. En las determinaciones definitivas se observó asimismo que, en la factura de expedición de *algunas* ventas locales (por ejemplo, las efectuadas a través de la empresa POSTEEL en "el conducto 2 del mercado interior"), "*también* se indica el precio en won"; ahora bien, el empleo de la palabra "también" corrobora que la cantidad en won era de menor importancia que el precio en dólares en las facturas.[49] Sea como fuere, el mero hecho de que en las facturas aparezcan las cantidades controvertidas a won no justifica la decisión del DOC de utilizar las cifras en won en lugar de los precios en dólares, puesto que los precios en dólares también figuraban en las facturas.

84. *Cuarto,* los Estados Unidos alegan ahora que la POSCO no facilitó suficiente información con suficiente rapidez para demostrar que las ventas locales estaban expresadas en dólares, en particular en relación con las chapas.[50] También en este caso, estamos ante otra argumentación *a posteriori* que no figura en absoluto en las determinaciones definitivas. El propio DOC no determinó que los datos fácticos suministrados por la POSCO sobre esta cuestión fuesen insuficientes. Además, a la luz de los hechos no controvertidos es evidente que esa alegación habría carecido de fundamento:

- En ambos casos, la POSCO comunicó al DOC que las ventas locales estaban expresadas en dólares.[51]

- En ambos casos, la POSCO mostró al DOC los boletines de pedido correspondientes a las ventas locales, demostrando así que los pedidos únicamente se habían formulado en dólares.[52]

- En ambos casos, el DOC comprobó que las cantidades en won consignadas en las facturas y en los libros mayores de ventas se habían obtenido convirtiendo el precio en dólares con arreglo al tipo de cambio vigente en la fecha de la factura.[53]

- En relación con las hojas, la POSCO informó al DOC más de un mes antes de la determinación *preliminar*, de que los pagos correspondientes a las ventas locales reflejaban "la diferencia entre los tipos de cambio del día de la venta y del día del

[48] Véase la Segunda comunicación de los Estados Unidos, párrafo 64.

[49] Véase *SSPC Final Determination*, 15456 (Prueba documental 11 de Corea) (sin cursivas en el original). Aunque el DOC constató que en las facturas figuraban datos en won, no los tuvo en cuenta en su razonamiento. Véase *íd.*; véase también *SSSS Final Determination*, 30678 (Prueba documental 24 de Corea) (donde se citan únicamente los tres factores mencionados *supra* como fundamento de la decisión adoptada en el caso de las chapas).

[50] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 35 a 59.

[51] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafos 48 y 58 (donde se admite que, en ambos casos, la POSCO comunicó al DOC que las cuantías debidas en won se basaban en "el precio facturado en dólares de los Estados Unidos").

[52] Véanse las Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial, 20 a 23 (Respuestas D.1 y D.3) (y las Pruebas documentales de Corea que en ellas se citan).

[53] Véase *SSPC Sales Verification Report, Ex. 6* (Prueba documental 6 de Corea), *Ex. 23-24* (Prueba documental 84 de Corea), y *SSSS Sales Verification Report, Ex. 17, 20* (Pruebas documentales 46 y 86 de Corea).

> pago".[54] El DOC comprobó posteriormente que las cantidades pagadas en won no eran las cantidades en won indicadas en la factura, sino el equivalente en won de los precios expresados en dólares. Asimismo comprobó que las diferencias debidas a las fluctuaciones del tipo de cambio se habían anotado como ganancias o pérdidas por cambio de monedas. En el informe sobre la verificación se concluyó que "las ventas locales están expresadas en dólares".[55]

Es obvio que los datos fácticos facilitados por la POSCO hicieron saber al DOC que los precios correspondientes a esas ventas estaban fijados en dólares y no en won. Si al DOC le quedaba alguna duda sobre los hechos, podía haber solicitado a la POSCO que facilitara información adicional *durante la investigación*; es más, el párrafo 4 del artículo 2 y los párrafos 1 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping* le exigían que procediese de ese modo. Al no haber solicitado esa información supuestamente necesaria, los Estados Unidos no pueden culpar a la POSCO de las supuestas deficiencias del expediente.

[54] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos, párrafo 55 (donde se admite que la POSCO informó de ello al DOC el 23 de noviembre de 1998).

[55] Véase *SSSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea), y las Respuestas de Corea a las preguntas del Grupo Especial (Respuestas D.2 y D.3).

ANEXO 1-7

RESPUESTAS DE COREA A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(28 de julio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. CONVERSIÓN DE MONEDAS 257
II. VENTAS NO PAGADAS 260
III. PROMEDIOS MÚLTIPLES 270

NOTA: En la presente comunicación, incluidas las pruebas documentales, Corea ha colocado entre corchetes ({ }) información anteriormente clasificada por la POSCO como información comercial de dominio privado. La información se ha suprimido, pero se conservan en el texto los corchetes "{ }".

I. CONVERSIÓN DE MONEDAS

1. En primer lugar, Corea observa que el Grupo Especial ha formulado varias preguntas sobre lo que consta en el expediente en lo referente a la cuestión de las ventas locales. Corea sostiene, con el debido respeto, que no es necesario que el Grupo Especial examine el expediente del modo sugerido en las preguntas por él formuladas. Como se indicó en la segunda reunión, "el hecho de que un grupo especial examinara una determinación haciendo referencia a consideraciones que de hecho no estaban recogidas en una declaración pública de las razones que acompañaba a dicha determinación sería incompatible también con las prescripciones relativas al desarrollo ordenado y eficiente del procedimiento de solución de diferencias ...".[1]

2. En sus determinaciones definitivas, el DOC esgrimió tres motivos para justificar su decisión de no tener en cuenta los precios expresados en dólares notificados por la POSCO, a saber: 1) que la POSCO había efectuado los pagos en won; 2) que la POSCO anotaba las ventas locales en sus libros de contabilidad en won; y 3) que existían diferencias entre los tipos de cambio utilizados por la POSCO y los aplicados por los Estados Unidos.[2] Las determinaciones definitivas no se basaron en ningún otro factor. Por consiguiente, la cuestión que debe dilucidar el Grupo Especial es si una determinación basada en esos factores -insistimos: únicamente en esos factores- era compatible con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*.

3. Es significativo que el DOC no basara su alegación en que la POSCO facilitara oportunamente la información pertinente. (Si el DOC hubiese hecho tal alegación, la última frase del párrafo 4 del artículo 2 y las disposiciones del párrafo 1 del artículo 6 le hubiesen exigido que indicara a la POSCO qué información adicional necesitaba.) Además, el DOC tampoco invocó el hecho de que en las facturas correspondientes a las ventas locales figuraran precios en won coreanos. (Antes al contrario, en las determinaciones definitivas, se indicó que en todas las facturas correspondientes a ventas locales se indicaban los precios en dólares de los Estados Unidos, aunque únicamente en algunas de esas facturas figuraban "también" los precios en won coreanos.) Por ende, los esfuerzos desplegados por los Estados Unidos para incorporar esas cuestiones en el examen del Grupo Especial son improcedentes, ya que el DOC no se basó en ellas al formular su determinación.

4. Además, como se mencionó en la segunda reunión, Corea mantiene, con el debido respeto, que cabe la posibilidad de que el Grupo Especial resuelva la cuestión de las ventas locales sin determinar si dichas ventas estaban expresadas en dólares o en won. Lo que debe dirimir el Grupo Especial es si las circunstancias "exigían" la conversión de moneda efectuada por el DOC.[3] El DOC hizo caso omiso de los precios en dólares facilitados por la POSCO y, en lugar de ello, volvió a convertir en dólares las cifras convertidas en won. Esa conversión no fue necesaria. No hay razones para creer que los precios en dólares notificados por la POSCO no fuesen fiables o que el DOC *tuviera* que hacer caso omiso de ellos por algún motivo, por ejemplo para eliminar o reducir algún tipo de distorsión. Por tanto, la conversión fue incompatible con lo dispuesto en el párrafo 4.1 del

---

[1] Informe del Grupo Especial encargado del asunto *Derechos antidumping aplicados por Corea a las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, ADP/92, adoptado el 27 de abril de 1993, párrafo 210; véase también el informe del Grupo Especial encargado del asunto *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, adoptado el 24 de febrero de 2000, párrafos 7.104 y 7.192.

[2] *SSPC Final Determination*, 15456 (Prueba documental 11 de Corea), y *SSSS Final Determination*, 30678 (Prueba documental 24 de Corea).

[3] Corea hace notar que, tanto en la investigación sobre las chapas como en la investigación sobre las hojas, la POSCO centró sus alegaciones relativas a las ventas locales expresamente en la cuestión de si las condiciones "exigían" o no una doble conversión. Véase *POSCO's SSPC Case Brief*, 5 (Prueba documental 7 de Corea), y *POSCO's SSSS Case Brief*, 4 (Prueba documental 20 de Corea).

artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. No es un hecho casual que en las determinaciones definitivas del DOC (o incluso en los argumentos presentados por los Estados Unidos ante el Grupo Especial) no se explique en ningún momento qué razones *exigían* tal conversión. Ése es el aspecto en que el Grupo Especial debería centrar su examen en última instancia.

5. Las respuestas facilitadas a cada una de las preguntas reproducidas *infra* se entienden sin perjuicio de la posición de Corea de que el Grupo Especial debería limitar su examen del trato que los Estados Unidos dispensaron a las ventas locales de la POSCO a los motivos aducidos por el DOC en sus determinaciones definitivas.

Pregunta 1

***A los Estados Unidos*. En el asunto de las chapas, ¿verificaron ustedes alguna venta local "expresada en dólares"? En caso afirmativo, ¿comprobaron ustedes las cantidades realmente pagadas con respecto a esas ventas?**

6. En el asunto de las chapas, el DOC sometió a verificación tres ventas locales expresadas en dólares, como se desprende claramente de las pruebas documentales 6, 23 y 24 del correspondiente informe sobre la verificación.[4] Dado que en el caso de las chapas los clientes efectuaron los pagos con arreglo a un sistema rotatorio, el DOC no comprobó la cantidad efectivamente pagada con respecto a cada una de las ventas locales, aunque sí verificó otro tipo de información que bastó para demostrar que las ventas locales están expresadas en dólares, incluido el hecho de que en las hojas de pedido sólo figuran cifras en dólares y que la cifra en won indicada en la factura había sido calculada a partir del precio en dólares.[5] El DOC examinó también los registros contables de la POSCO, que incluyen un apartado donde se anotan los beneficios y pérdidas por cambio de monedas.[6]

Pregunta 2

***A Corea*. El Grupo Especial entiende que, tanto en el asunto de las chapas como en el de las hojas, en las respuestas al cuestionario inicial se notificaron las "ventas locales expresadas en dólares" en litigio indicando el precio facturado en won y no la cantidad en won efectivamente pagada. En el asunto de las chapas, el Grupo Especial no tiene conocimiento de que la POSCO informara en ningún momento al DOC de los Estados Unidos de que la cantidad pagada en won difería de la cantidad facturada en won, ni es consciente de ningún indicio contenido en el expediente de dicho asunto que apunte en ese sentido. Si Corea considera que la interpretación del Grupo Especial es incorrecta, sírvanse aportar las pruebas pertinentes del expediente que respalden la opinión de Corea.**

7. Corea admite que la POSCO inicialmente notificó las cantidades convertidas en won que figuraban en las facturas de las ventas locales. Sin embargo, en las respuestas adicionales, la POSCO corrigió ese error y notificó los precios en dólares. Asimismo explicó que las ventas locales estaban expresadas en dólares y alegó que los Estados Unidos deberían tener en cuenta el precio en dólares.[7]

---

[4] Véanse las Pruebas documentales 6 y 84 de Corea.

[5] Véase *id*. Obsérvense en particular los cálculos hechos a mano basados en el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura, que figura en la lista de tipos de cambio incluida en la última página del documento "*SSPC Sales Verification*" (Prueba documental 6 de Corea).

[6] Véase *SSPC Sales Verification Report*, 3-4 (Prueba documental 6 de Corea).

[7] Véanse las Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión (Respuesta a la pregunta 3 del apartado D).

8. Corea no tiene conocimiento de ninguna prueba contenida en el expediente relativo a las chapas que indique que la POSCO informó expresamente al DOC de que las cantidades pagadas en won diferían de la cantidades convertidas a won que figuraban en las facturas. Con todo, como se argumenta en la respuesta a la pregunta anterior, Corea estima que existen numerosas pruebas que demuestran que las ventas locales estaban denominadas en dólares. A partir de dichas pruebas, se puede deducir que la cantidad en won efectivamente pagada no podía coincidir con la cantidad convertida a won indicada en la factura, salvo que diera la casualidad de que el tipo de cambio vigente en la fecha de la factura fuese idéntico al tipo de cambio vigente en la fecha del pago.

9. Además, no se debería permitir que los Estados Unidos justificasen sus medidas antidumping invocando la razón (no mencionada en las determinaciones definitivas) de que la POSCO debió haber aportado pruebas adicionales que demostrasen que las ventas locales estaban expresada en dólares, cuando el *Acuerdo Antidumping* impone directamente al DOC la obligación de solicitar toda información necesaria.[8] La POSCO informó al DOC de que las ventas locales estaban expresadas en dólares y aportó pruebas en apoyo de ese hecho, y el DOC no pidió a la POSCO que facilitara ninguna prueba adicional durante el procedimiento objeto de examen. Dadas las circunstancias, sería injusto permitir que los Estados Unidos sostuvieran ahora que la POSCO debió haber facilitado más información, cuando es demasiado tarde para que ésta atienda esa petición.

Pregunta 3

***A Corea*. Sírvanse indicar en qué lugar, en el curso su argumentación en las investigaciones sobre las chapas y las hojas con respecto a si las ventas locales "expresadas en dólares" eran en realidad ventas efectuadas en dólares o ventas efectuadas en won, señaló Corea a la atención del DOC de los Estados Unidos que en las hojas de pedido figuraba una "D" para indicar que se trataba de ventas en dólares.**

10. Durante el proceso de verificación, tanto en el caso de las chapas como en el de las hojas, la POSCO señaló a la atención del DOC que en las hojas de pedido figuraba una "D" para indicar que se trataba de ventas en dólares. Eso se desprende claramente de las pruebas documentales de los informes sobre la verificación de ventas referentes a las ventas locales. Cada prueba documental consta, además de la propia hoja de pedido, de una nota aclaratoria, donde se explica con considerable detalle cómo se debe interpretar la hoja de pedido. De hecho, en los informes sobre la verificación de ventas relativos a ambas investigaciones, se indica expresamente que el DOC había iniciado su examen de las ventas locales empezando por las hojas de pedido de la POSCO.[9]

11. La POSCO alegó entonces, en su exposición sobre las chapas, que el DOC debería aceptar los precios expresados en dólares de las ventas locales, entre otras cosas porque la POSCO "negocia los precios y factura las ventas a sus clientes en dólares de los Estados Unidos". La POSCO citó la prueba documental 6 del informe sobre la verificación de ventas elaborado en el caso de las chapas como "prueba que demuestra que el precio de venta había sido negociado en dólares de los Estados Unidos y facturado en esa misma moneda".[10] De modo análogo, la POSCO alegó en su exposición sobre las hojas que, por cuanto respecta a las ventas locales, "negocia los precios y factura las ventas a sus clientes en dólares de los Estados Unidos".[11] Las referencias hechas con respecto a las negociaciones en dólares son referencias al hecho comprobado de que, según se desprende de las

[8] Véase el *Acuerdo Antidumping*, párrafo 4 del artículo 2 (última frase de la parte introductoria); *id*., párrafo 1 del artículo 6.

[9] Véase *SSPC Sales Verification Report*, 4 (Prueba documental 6 de Corea), y *SSSS Sales Verification Report*, 14 (Prueba documental 19 de Corea).

[10] Véase *POSCO SSPC Case Brief*, 4 (Prueba documental 7 de Corea) (sin cursivas en el original).

[11] Véase *POSCO SSSS Case Brief*, 4 (Prueba documental 20 de Corea) (sin cursivas en el original).

hojas de pedido de la POSCO, el precio estaba fijado en dólares. (Las hojas de pedido constituyen la única prueba relativa a las negociaciones sobre las ventas contenida en los informes sobre la verificación. Las referencias a las negociaciones sobre las ventas son pues forzosamente referencias a las hojas de pedido.)

II. VENTAS CUYO IMPORTE NO SE PAGÓ

Pregunta 1

***A Corea*. Corea tilda la alegación de los Estados Unidos basada en el "precio de exportación reconstruido" de argumento *a posteriori*. Sin embargo, los Estados Unidos han indicado pasajes del expediente que, en su opinión, indican que, en lo que respecta a las ventas realizadas por conducto de la POSAM, los Estados Unidos dedujeron una cantidad atribuida a los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos como parte de la reconstrucción del precio de exportación (véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 4 del Grupo Especial relativa a las ventas cuyo importe no se pagó). Los pasajes del expediente citados por los Estados Unidos parecen indicar que los ajustes efectuados con respecto a las ventas de la POSAM se llevaron a cabo al amparo de una disposición jurídica aplicable únicamente a los ajustes relacionados con los precios de exportación reconstruidos, en que se aplica una metodología distinta de la empleada para los ajustes por diferencias en las condiciones de venta. Si no están ustedes de acuerdo con esto, sírvanse explicar por qué motivo y citar las partes pertinentes del expediente.**

12. En las determinaciones definitivas sobre las chapas, se da la siguiente explicación de la decisión del DOC de efectuar ajustes en los precios de la POSCO por las ventas no pagadas (haciendo caso omiso del examen, estrechamente relacionado con este particular, de la decisión de incluir las ventas atípicas en los análisis sobre la existencia de dumping):

> Es práctica corriente del Departamento … tratar los créditos fallidos como gastos directos de venta cuando los gastos se derivan de la venta de la mercancía de que se trate (véase el asunto *Televisores en color*, 4412). Como se indica más arriba, el Departamento concluyó, durante el procedimiento de verificación, que la POSAM invertía las ventas en sus libros de contabilidad a final de año emitiendo a nombre de los clientes facturas negativas por las mercancías que no habían pagado. Así pues, aunque la POSAM no lleva una contabilidad aparte para los créditos fallidos, esas ventas en efecto se clasificaron como un tipo de crédito fallido. […] Sin embargo, esas ventas provocaban gastos por créditos fallidos que están directamente relacionadas con la venta de la mercancía en cuestión. Véase el asunto *AOC International v. US, 712 F. Supp. 931 (CIT 1989)*. Para el cálculo, véase el memorándum sobre el análisis.[12]

De modo análogo, en la determinación definitiva sobre las hojas se da esencialmente la misma explicación, aunque el análisis es algo más extenso (ya que se abordan distintas cuestiones conexas que no afectan a las razones fundamentales en que se basa la decisión). De hecho, en el asunto de las hojas se sigue expresamente lo determinado en el asunto de las chapas a este respecto.[13]

13. Es por tanto evidente que el DOC sólo alego un motivo de su decisión de ajustar los precios de la POSCO con miras a tener en cuenta las ventas cuyo importe no se pagó: el impago dio lugar a "gastos por créditos fallidos" que constituyen "gastos directos de venta" por los que se hacen ajustes en los Estados Unidos. No se da ninguna otra explicación en las determinaciones definitivas. Más

[12] *SSPC Final Determination*, 15448-49 (Prueba documental 11 de Corea).

[13] Véase *SSSS Final Determination*, 30674 (Prueba documental 24 de Corea).

concretamente, no se menciona en ellas en absoluto que los ajustes fueran necesarios para reconstruir el precio de exportación de las ventas efectuadas a través de la POSAM (aunque, al mismo tiempo, se hace efectivamente el mismo ajuste por las ventas realizadas directamente por la POSCO). Por ende, el argumento aducido por los Estados Unidos a este respecto ante el Grupo Especial es *a posteriori* y debe desestimarse.

14. En apoyo de su argumento *a posteriori*, y en respuesta a la pregunta 4 hecha por el Grupo Especial en la primera reunión, los Estados Unidos han argüido (o, al menos, han dado a entender) que los códigos incluidos al final de los memorandos sobre el análisis definitivo del DOC demuestran que los ajustes se efectuaron al calcular el "precio de exportación reconstruido". He aquí un argumento que induce a error en varios aspectos:

- *Primero*, lo que es pertinente para el examen del Grupo Especial son los motivos esgrimidos para la actuación del DOC en las determinaciones definitivas presentadas por éste. El Grupo Especial debe determinar si las decisiones efectivamente adoptadas por la autoridad investigadora se ajustan a las normas de la OMC y no si los abogados de la parte demandada pueden elaborar ahora nuevas argumentaciones basadas en los hechos recogidos en el expediente, que pueden ajustarse o no a las normas de la OMC. Habida cuenta de que las determinaciones definitivas demuestran que la decisión del DOC de efectuar ajustes por ventas no pagadas tanto en el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido como en el de las realizadas a un precio no reconstruido (es decir, ventas al precio de exportación) no se basó en absoluto en preocupaciones relacionadas con la reconstrucción del precio de exportación[14], es indiferente el hecho de que los Estados Unidos puedan señalar ahora otro tipo de información sobre el cálculo del precio de exportación reconstruido no mencionada en las determinaciones definitivas.

- *Segundo*, los códigos no reflejan con exactitud la metodología efectivamente empleada por el DOC. Por ejemplo, los códigos indican que el DOC redujo el precio de exportación de la POSCO sólo en el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido (aunque no en el de las ventas realizadas al precio de exportación), pero no demuestran que el DOC incrementara el valor normal de las ventas de la POSCO realizadas al precio de exportación.[15]

[14] De hecho, Corea sostiene que, lógicamente, no es posible que la decisión del DOC de efectuar ajustes por las ventas de la POSCO realizadas al precio de exportación se basara, entre otras cosas, en preocupaciones relacionadas con el cálculo de un precio de exportación reconstruido. Tales preocupaciones, por definición, no guardan relación con las ventas realizadas al precio de exportación. De ello se desprende que las preocupaciones relacionadas con el cálculo de un precio de exportación reconstruido únicamente podían formar parte de los motivos en que se basó la decisión de efectuar ajustes por las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido en el caso de que se hubiera adoptado la decisión de efectuar ajustes por las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido con independencia de la decisión de efectuar ajustes por las ventas realizadas al precio de exportación. Sin embargo, no hay nada en las Determinaciones definitivas que lleve a pensar que el DOC adoptó dos decisiones independientes.

[15] En el caso de las chapas, en la página 8 del memorándum de análisis definitivo ("*Final Analysis Memorandum*"; Prueba documental 12 de Corea) se demuestra que el DOC incrementó los gastos directos de los Estados Unidos sumándoles { }, la "cuantía derivada de las ventas no pagadas por motivos de quiebra". En la página 9, se demuestra que el DOC sustrajo los gastos directos de venta en los Estados Unidos (variable DIREXPU) del precio neto aplicado en los Estados Unidos (variable NETPRIU) en el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, pero no en el de las ventas realizadas al precio de exportación. En cambio, en la página 13 se indica un solo método para el cálculo del precio neto aplicado en el mercado interior (variable NETPRIH) o valor normal. No se hace distinción alguna entre el cálculo del NETPRIH con arreglo a un método para las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido y con arreglo a otro método para las ventas realizadas al precio de exportación. Para ser más concretos, no se indica

- *Tercero*, los Estados Unidos confunden en su argumento la terminología empleada con arreglo a la legislación de su país con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*. En realidad, si se analizan las disposiciones pertinentes, se descubre que en la legislación estadounidense los términos "precio de exportación reconstruido" y "valor normal" se utilizan de un modo diferente que en el *Acuerdo Antidumping* (o en el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994).

  - Con arreglo al *Acuerdo Antidumping* (y al párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994), las expresiones "precio de exportación" (o "precio de exportación reconstruido") y "valor normal" hacen referencia a los precios *no sometidos a ajuste* vigentes en los mercados objeto de examen. Los "ajustes" efectuados con arreglo a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 (por "diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios") y a la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 ("en los casos previstos en el párrafo 3 [del artículo 2]") se efectúan como parte de una *comparación* del precio de exportación y del valor normal, y no como parte de una *determinación* del precio de exportación y del valor normal.[16]

---

en ningún momento que, en el caso de las ventas al precio de exportación, la variable DIREXPU se sume a la variable NETPRIH. Sin embargo, según admiten los propios Estados Unidos, lo cierto es que el DOC sí sumó, en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, la variable DIREXPU (incluidos los ajustes por las ventas no pagadas) a la variable NETPRIH.

De modo análogo, en el asunto de las hojas, en la página 9 del memorándum de análisis definitivo ("*Final Analysis Memorandum*"; Prueba documental 25 de Corea) se indica un aumento de { } en la variable DIREXPU. En la página 10, se establece una diferenciación entre las ventas realizadas al precio de exportación y las realizadas a un precio de exportación reconstruido en el cálculo del NETPRIU, pero en la página 13 no se vuelve a aplicar esa misma distinción para el cálculo del NETPRIH, contrariamente a la afirmación de los Estados Unidos de que, bien se reducía el precio de exportación, bien se incrementaba el valor normal para todas las ventas.

[16] He aquí las disposiciones pertinentes del GATT de 1994: la segunda frase del párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994 dispone que la existencia de dumping se determinará comparando el precio de "un producto exportado de un país a otro" a su valor normal, definiéndose el valor normal esencialmente como el precio vigente en el mercado interior (o, "a falta de dicho precio en el mercado interior", los precios de un tercer país o un valor reconstruido). La tercera frase del párrafo 1 del artículo VI establece seguidamente que "Se deberán tener debidamente en cuenta, en cada caso, las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación y aquellas otras que influyan en la comparabilidad de los precios." No es un hecho casual que el párrafo 1 del artículo VI no defina esos factores que deben tenerse en cuenta como ajustes efectuados al calcular el precio de exportación o el precio normal. Por el contrario, esos factores se describen sólo una vez definidos el precio de exportación y el valor normal (véase el párrafo 1 del artículo VI del GATT de 1994).

En el *Acuerdo Antidumping* se adopta una estructura similar. El párrafo 1 del artículo 2 dispone, de nuevo, que los márgenes de dumping deben calcularse sobre la base de una comparación entre el precio de exportación y el precio vigente en el mercado interior. El párrafo 2 de ese mismo artículo establece normas detalladas para la determinación del valor normal. El párrafo 3 del artículo 2 dispone que, cuando una mercancía se exporta a un importador afiliado se podrá utilizar, en lugar del precio de exportación, un precio de exportación reconstruido sobre la base del precio al que el importador revenda los productos de que se trate. Por último, el párrafo 4 del artículo 2 describe la manera en que se debe realizar la comparación de precios y especifica determinadas diferencias que se deberán tener "debidamente en cuenta" y otros ajustes exigidos a los efectos de una comparación. Una vez más, las diferencias que deben tenerse en cuenta y los correspondientes ajustes no afectan a la determinación del precio de exportación ni del valor normal con arreglo al *Acuerdo Antidumping*, sino que se efectúan dentro de la comparación, después de determinados el precio de exportación y el valor normal.

- En cambio, con arreglo a la legislación estadounidense, todos los ajustes y diferencias que se deberán tener en cuenta se aplican al calcular el precio de exportación (o el precio de exportación reconstruido) y el valor normal.[17] Una vez calculados de esta manera el precio de exportación (o el precio de exportación reconstruido) y el valor normal, no se hacen nuevos ajustes dentro de lo que constituye la comparación propiamente dicha.

Esta diferencia fundamental entre la estructura de la legislación estadounidense y la del *Acuerdo Antidumping* implica que el cálculo del precio de exportación reconstruido con sujeción a la legislación estadounidense (basado en el precio neto obtenido tras determinados ajustes previstos por ley) no equivale a la "reconstrucción" de un precio de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* (basada en el precio vigente antes de "tenerse en cuenta" ciertas diferencias en la comparación).

- *Cuarto*, la práctica efectivamente seguida por el DOC demuestra que los ajustes efectuados para calcular el precio de exportación reconstruido con arreglo a la legislación estadounidense no coinciden forzosamente con las diferencias que, con arreglo al *Acuerdo Antidumping*, han de tenerse debidamente en cuenta al reconstruir el precio de exportación. El DOC no limita, en la práctica, los ajustes efectuados para calcular el precio de exportación reconstruido a elementos relacionados con las operaciones del importador vinculado en los Estados Unidos. En vez de ello, el DOC deduce del precio de exportación reconstruido, todos los gastos "directos" de venta, incluso si esos gastos dimanan únicamente de las operaciones del productor extranjero.[18] Los gastos que únicamente están relacionados con las operaciones del productor extranjero manifiestamente no forman parte de las diferencias que el *Acuerdo Antidumping* permite tener en cuenta para reconstruir el precio de exportación. Por consiguiente, el mero hecho de que con arreglo a la legislación estadounidense ciertos gastos se deduzcan del precio de exportación reconstruido no convierte, de por sí, dichos gastos en ajustes que puedan efectuarse para "reconstruir un precio de exportación" en el sentido del *Acuerdo Antidumping*.

15. Con todo, en el fondo carece de importancia si los Estados Unidos creían que estaban calculando un "precio de exportación reconstruido" con arreglo a la legislación estadounidense cuando dedujeron de los precios de venta vigentes en los Estados Unidos el costo del impago. La

[17] En efecto, la ley estadounidense pertinente establece que se entenderá por "precio de exportación" o "precio de exportación reconstruido" "el precio al que la mercancía de que se trate es vendida por primera vez [...] tras efectuarse los arreglos estipulados en los párrafos pertinentes de dicha ley. Véase la Ley Arancelaria de 1930, modificada, § 772 a) y b), 19 USC. § 1677a a) y b) (Prueba documental 1 de Corea). De modo análogo, la ley estadounidense define el valor normal (en un primer momento) como el precio aplicado en las ventas del mercado interior, para luego indicar que ese "precio" se "incrementará", "reducirá" o "incrementará o reducirá" de cara a distintos ajustes. Véase la Ley Arancelaria de 1930, modificada, § 773 a) 1) B) y a) 6), 19 USC. § 1677b a) 1) B) y a) 6) (Prueba documental 1 de Corea).

[18] Por ejemplo, si un *productor* extranjero paga regalías por la venta de su mercancía, el DOC deducirá del precio de exportación reconstruido el importe de las regalías abonadas por las exportaciones. Véanse, por ejemplo los asuntos: *Ciertas flores frescas cortadas procedentes del Ecuador*, 64 *Fed. Reg*. 18878, 18882 (16 de abril de 1999) (Determinación preliminar); *Chapas de acero inoxidable procedentes de Suecia*, 63 *Fed. Reg*. 36877 (18 de julio de 1998) (Determinación preliminar); *Semiconductores para memorias dinámicas de acceso aleatorio (DRAM) de 1 megabit como mínimo procedentes de Corea*, 63 *Fed. Reg*. 11411, 11413 (9 de marzo de 1998) (Determinación preliminar); *Semiconductores para memorias de acceso aleatorio estáticas (SRAM) procedentes de Corea*, 63 *Fed. Reg.* 8934, 8935-36 (23 de febrero de 1998) (Determinación definitiva). Como es evidente, no hay justificación alguna para alegar que las regalías pagadas por la producción de una mercancía en un país extranjero constituyen un ajuste apropiado para "reconstruir" el precio de exportación.

cuestión sometida al Grupo Especial es si los Estados Unidos actuaron de conformidad con las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*. Como explicó Corea en comunicaciones anteriores, el análisis tanto del texto de la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 como del objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2 demuestra que los ajustes efectuados por los Estados Unidos por el costo del impago no están permitidos con arreglo al párrafo 3 del artículo 2.

16. Por último, Corea no está de acuerdo con la insinuación de que el DOC empleó, para calcular el ajuste aplicado a las ventas a precios de exportación reconstruidos, "una metodología diferente" de la que empleó para calcular el ajuste aplicado a las ventas realizadas al precio de exportación. La POSCO tenía un cliente que dio en quiebra. Ese cliente debía a la POSCO una cantidad por ventas de chapas y otra cantidad por ventas de hojas. En cada caso, el DOC calculó un importe que equivalía al costo de las ventas no pagadas. Luego, el DOC dividió esa cantidad por las exportaciones totales de la POSCO (medidas en toneladas métricas). Por tanto, el DOC empleó una sola metodología para calcular el importe del ajuste que iba a efectuar (tanto para las ventas directas al precio de exportación como para las ventas indirectas al precio de exportación reconstruido). A continuación, simplemente sustrajo esa cantidad única del precio de exportación en el caso de las ventas indirectas realizadas al precio de exportación reconstruido y la sumó al valor normal correspondiente a las ventas directas realizadas al precio de exportación.

Pregunta 2

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos alegan que "como Corea no ha presentado ninguna reclamación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2, la decisión de los Estados Unidos de reconstruir el precio de exportación y la metodología que utilizó para hacerlo no están sometidas a este Grupo Especial" (véase la comunicación presentada como réplica por los Estados Unidos, párrafo 22). El párrafo 4 del artículo 2 dispone que "En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos [...] en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes". Por consiguiente, cabría alegar que las directrices que rigen la reconstrucción de los precios de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 pueden hallarse en el párrafo 4 del artículo 2. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.**

17. Además, como se explicó durante la segunda reunión del Grupo Especial, el hecho de que en el párrafo 4 del artículo 2 se haga referencia explícita al párrafo 3 del artículo 2 debería ser suficiente para que el párrafo 3 del artículo 2 forme parte de las disposiciones a la luz de las cuales se debe examinar este asunto con arreglo al correspondiente mandato. De hecho, la decisión adoptada por el Órgano de Apelación en el asunto *Argentina - Calzado* indica que podría considerarse procedente que el Grupo Especial examine las disposiciones del párrafo 3 del artículo 2 en la medida en que son pertinentes para las alegaciones de Corea.[19]

[19] En el asunto *Argentina - Calzado*, el Órgano de Apelación señaló lo que sigue:

> Observamos que los propios términos del párrafo 2 c) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias incorporan expresamente las disposiciones del artículo 3. Por lo tanto, nos resulta difícil comprender cómo un grupo especial puede examinar si un Miembro se ha ajustado al párrafo 2 c) del artículo 4 sin hacer referencia también a las disposiciones del artículo 3 del Acuerdo sobre Salvaguardias. [...] Lo que es más, no alcanzamos a comprender de qué modo cabe esperar que ningún grupo especial formule una "evaluación objetiva del asunto", según lo preceptuado en el artículo 11 del ESD, si sólo puede referirse en su razonamiento a las disposiciones concretas citadas por las partes en sus reclamaciones.

Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, AB-1999-7, adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 74.

18. Sin embargo, un análisis correcto demuestra que el párrafo 3 del artículo 2 no es pertinente para las *alegaciones* de Corea, ya que Corea no ha alegado que el párrafo 3 del artículo 2 establezca una base independiente para formular la conclusión de que las medidas adoptadas por los Estados Unidos infringen las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*. En vez de ello, Corea simplemente ha hecho referencia a ese párrafo para refutar una justificación aducida por los Estados Unidos. Es evidente que el Grupo Especial estaría autorizado para examinar la refutación por parte de Corea de la justificación aducida por los Estados Unidos, con miras a examinar el fundamento jurídico de las alegaciones de Corea basadas en el párrafo 4 del artículo 2, aun cuando el párrafo 3 del artículo 2 no estuviera dentro de su mandato.[20]

---

[20] En este contexto, se debe señalar que los Estados Unidos, en su argumento de que el párrafo 3 del artículo 2 no está comprendido en el mandato de estas actuaciones, hacen caso omiso del hecho de la distinción establecida entre las "alegaciones" (que deben especificarse en la solicitud de establecimiento de un grupo especial) y los "argumentos" (que no tienen por qué especificarse del mismo modo). Como explico el Órgano de Apelación:

> En el asunto *Comunidades Europeas - Bananos*, declaramos lo siguiente: "El párrafo 2 del artículo 6 [del ESD] exige que en la solicitud de establecimiento de un grupo especial se especifiquen, no los *argumentos*, pero sí las *alegaciones*, de forma suficiente para que la parte contra la que se dirige la reclamación y los terceros puedan conocer los fundamentos de derecho de la reclamación."

Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *Corea - Medida de salvaguardia definitiva impuesta a las importaciones de determinados productos lácteos*, AB-1999-8, párrafo 125 (se omite la nota de pie de página). En este asunto, lo que "alega" Corea es que el ajuste efectuado por los Estados Unidos por los impagos no está permitido por el del párrafo 4 del artículo 2. En apoyo de esa alegación, Corea ha presentado "argumentos" para demostrar que las justificaciones aducidas por los Estados Unidos carecen de fundamento. Ahora bien, con arreglo a las decisiones adoptadas en el pasado por el Órgano de Apelación, tales "argumentos" no tienen que especificarse en la solicitud de establecimiento de un grupo especial.

Por otro lado, conviene señalar asimismo que el argumento presentado por los Estados Unidos de que el párrafo 3 del artículo 2 no forma parte de las disposiciones comprendidas en el mandato del grupo especial se contradice con el texto efectivamente incluido en el mandato de estas actuaciones. Contrariamente a lo que opinan los Estados Unidos, en realidad el mandato exige al Grupo Especial que examine todas las "disposiciones pertinentes" del *Acuerdo Antidumping*. En particular, el mandato del Grupo Especial encargado del presente examen se define como sigue:

> Examinar, *a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados que ha invocado Corea* en el documento WT/DS179/2, el asunto sometido al OSD por Corea en dicho documento y formular conclusiones que ayuden al OSD a hacer las recomendaciones o dictar las resoluciones previstas en dichos acuerdos.

Véase el documento WT/DS179/3. Una atenta lectura indica que las palabras "que ha invocado Corea" modifica la expresión "acuerdos abarcados". En otras palabras, el Grupo Especial sólo puede examinar los acuerdos abarcados que ha invocado Corea. Sin embargo, una vez que el Grupo Especial concluye que un determinado acuerdo forma parte de "los acuerdos abarcados que ha invocado Corea en el documento WT/DS179/2", está facultado para examinar "las disposiciones pertinentes" de ese acuerdo. Esa interpretación del mandato del Grupo Especial también está en consonancia con la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea, en la que, tras un resumen de los fundamentos jurídicos, se indicaba expresamente lo que sigue:

> Este resumen tiene por objeto describir brevemente el fundamento jurídico de la reclamación con suficiente detalle como para exponer claramente el problema, *pero no debe entenderse que limitará los argumentos que Corea pueda exponer ante el Grupo Especial*.

Documento WT/DS179/2 (sin cursivas en el original).

19. Por último, en la medida en que es necesario examinar la relación entre el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 2, Corea estima que se deben tener en cuenta las cuestiones que siguen:

20. *Primero*, es importante considerar el párrafo 3 del artículo 2 en su contexto. Contrariamente a lo que alegan los Estados Unidos, dicho párrafo no tiene por objeto establecer las metodologías permitidas para "reconstruir un precio de exportación", sino que se limita a disponer que, cuando las exportaciones se realicen por conducto de un importador vinculado, la autoridad investigadora podrá basar su análisis en el precio de reventa aplicado por este último.

21. Conviene recordar a este respecto que la norma supletoria establecida en el *Acuerdo Antidumping* es que los cálculos relativos al margen de dumping deberían basarse en el "precio de exportación [de un producto] al exportarse de un país a otro".[21] Si esa norma se aplicara en todos los casos sin excepción, los análisis de dumping correspondientes a las ventas de un exportador a un importador vinculado tendrían que basarse en el precio de transferencia entre ellos, puesto que el precio de transferencia es el "precio de exportación [de un producto] al exportarse de un país a otro". Además, si no hubiera ningún precio de exportación, no sería posible calcular los márgenes de dumping.

22. El párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* establece las excepciones aplicables a esta norma general. Dispone que la norma general no se aplicará "Cuando no exista precio de exportación, o cuando, a juicio de la autoridad competente, el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero". En esas situaciones, el párrafo 3 del artículo 2 dispone que "el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del precio al que los productos importados se revendan por vez primera a un comprador independiente". Es significativo que el párrafo 3 del artículo 2 no disponga nada más. Así pues, su único propósito es autorizar a la autoridad competente a basar su análisis en el precio de reventa, no en el "precio de exportación [del producto] al exportarse de un país a otro".

23. *Segundo*, como señaló Corea en sus comunicaciones anteriores, las normas que rigen la metodología utilizada para reconstruir un precio de exportación deben buscarse en la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 y no en el párrafo 3 de ese artículo.[22] En esa frase se describen ciertos factores que "se deberán tener en cuenta también" en "los casos previstos en el párrafo 3 [del artículo 2]" (es decir, cuando no exista precio de exportación o cuando el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero). El *Acuerdo Antidumping* no contiene ninguna otra disposición que describa los factores que se puedan tener en cuenta.

24. Por otra parte, la estructura del *Acuerdo Antidumping* exige que toda disposición relativa a los ajustes permisibles debería basarse en el párrafo 4 del artículo 2. Dicho de manera más sencilla, el párrafo 4 del artículo 2 es la única disposición del *Acuerdo Antidumping* centrada en el mecanismo de las comparaciones y en las normas que establecen qué elementos procede tener en cuenta. Por consiguiente, es lógico que, cuando se redactaron las normas que rigen los ajustes que se pueden efectuar para reconstruir el precio de exportación, éstas se incorporaran en el párrafo 4 del artículo 2. Debería interpretarse, por tanto, que ese artículo constituye la única orientación sobre los ajustes permisibles en las comparaciones para establecer el margen de dumping, incluidos los ajustes autorizados para reconstruir un precio de exportación en "los casos previstos en el párrafo 3

[21] Véase el *Acuerdo Antidumping*, párrafo 1 del artículo 2.

[22] Véase, por ejemplo, la Segunda comunicación de Corea, párrafo 44.

[del artículo 2]". Los ajustes que no están en consonancia con las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2 no sean permisibles en ninguna circunstancia.[23]

Tercero, los argumentos sobre la aplicabilidad del párrafo 3 del artículo 2 no deberían enturbiar la evidente pertinencia, de la primera frase del párrafo 4, que exige una "comparación equitativa" para todas las transacciones, con independencia de que estén basadas en el "precio de exportación" o en el "precio de exportación reconstruido". Si el trato que los Estados Unidos dispensaron a las ventas no pagadas dio lugar a una comparación no equitativa, entonces esa metodología fue incompatible con las prescripciones de la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 que exigen una "comparación equitativa". En consecuencia, aun en el supuesto de que el ajuste efectuado por el costo resultante de una falta de pago se haya realizado únicamente con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 (y no con arreglo a las frases tercera o cuarta del párrafo 4 del artículo 2), el Grupo Especial seguiría teniendo el deber de estudiar si la resultante comparación fue equitativa.

25. Como Corea argumentó en detalle en sus comunicaciones anteriores, el trato que los Estados Unidos dieron a las ventas no pagadas no fue equitativo, por cuanto penalizó a la POSCO por una circunstancia que escapaba a su control e hizo que se crearan márgenes de dumping debido a la inclusión de ventas atípicas. Así pues, la metodología empleada por los Estados Unidos infringió la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de que se realice una "comparación equitativa".

Pregunta 3

***A los Estados Unidos*. ¿Existe en el expediente de las investigaciones algo que indique que la POSAM concedió un crédito con respecto a las ventas cuyo importe no se pagó y soportó así el riesgo de la falta de pago o de que, por el contrario, el riesgo de pérdida fue asumido por el exportador? ¿En qué parte del expediente formula el DOC esa determinación con respecto a su trato de las ventas no pagadas como costo en que incurrió la POSAM entre la importación y la reventa?**

---

[23] Los Estados Unidos han alegado que el texto de la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2, según sus propios términos, no es excluyente. En otras palabras, los Estados Unidos sostienen que el texto de la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 describe factores que "deberían tenerse en cuenta" pero no establece de manera explícita que ésas sean las únicas diferencias que puedan tenerse en cuenta para reconstruir el precio de exportación.

A ese respecto, conviene señalar que el mismo argumento podría emplearse con respecto a la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, que dispone expresamente que "se tendrán debidamente en cuenta" las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios. Con todo, al igual que la cuarta oración, tampoco prohíbe expresamente que la autoridad investigadora tenga en cuenta otros factores que no sean diferentes o que no influyan en la comparabilidad de los precios. Según la interpretación de los Estados Unidos, eso implica que la autoridad investigadora puede efectuar libremente cualesquiera ajustes que desee hacer por el motivo que sea, siempre que también se tengan en cuenta los elementos indicados en las frases tercera y cuarta del párrafo 4 del artículo 2. Así pues, de aceptarse la posición de los Estados Unidos, la autoridad investigadora podría efectuar, por ejemplo, ajustes completamente arbitrarios para aumentar el margen de dumping al nivel que estimase apropiado, sin justificación alguna, siempre que también hubieran tenido en cuenta primero las diferencias específicas descritas en la frases tercera y cuarta del párrafo 4 del artículo 2.

Tal interpretación no puede ser correcta. Es evidente que los Miembros de la OMC entendían que las disposiciones del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* restringirían las metodologías utilizadas para determinar los márgenes de dumping, a fin de que las medidas antidumping se aplicasen, como exige el artículo 1, "sólo [...] en las circunstancias previstas en el artículo VI del GATT de 1994 y en virtud de investigaciones [...] realizadas de conformidad con las disposiciones del [...] Acuerdo [Antidumping]". Para dar efecto al artículo 2, debe entenderse que las disposiciones de su párrafo 4 tienen carácter excluyente, es decir, que no se pueden permitir ajustes distintos de los descritos en el párrafo 4 del artículo 2.

26. El riesgo de impago fue asumido por la POSAM. El DOC comprobó, por un lado, que la POSAM había pagado a la POSTEEL (que a su vez pagó a la POSCO) el importe de las mercancías que luego se revendieron a la Compañía ABC y, por otro, que posteriormente ni la POSTEEL ni la POSCO le reembolsaron los gastos resultantes de la falta de pago.[24]

27. A juicio de Corea, la cuestión de qué entidad asumió el riesgo de impago no era pertinente para la decisión del DOC de efectuar ajustes por esos impagos.

28. Es más, el hecho de que la POSAM asumiera el riesgo de impago no implica que el riesgo constituyera un gasto hecho entre la importación y la reventa que justificara que se efectuase un ajuste con arreglo al párrafo 4 del artículo 2. En primer lugar, el *riesgo* de impago no es un gasto, sino una probabilidad. Además, ese riesgo sólo existe *después* de concluida una reventa, no *entre* la importación y el de la reventa.

29. Por último, como manifestó Corea en comunicaciones anteriores, el DOC no efectuó un ajuste por el *riesgo* de falta de pago que existía en el momento de la reventa. En vez de ello, hizo un ajuste por los propios gastos dimanantes de la falta de pago, contraídos después de la reventa. Por consiguiente, los ajustes efectuados por el DOC no pueden justificarse alegando que se trataba de un ajuste por los gastos en que se incurrió entre la importación y el de la reventa.

Pregunta 4

***A los Estados Unidos*. Si las ventas no pagadas fueron un costo en que incurrió la POSAM entre la importación y la reventa con respecto a las ventas por ella hechas, ¿por qué consideró el DOC de los Estados Unidos que esas ventas se debían distribuir entre todas las ventas de la mercancía objeto de examen en los Estados Unidos, independientemente de que hubieran sido o no realizadas por la POSAM?**

30. Como Corea argumentó en comunicaciones anteriores, la metodología de asignación elegida por el DOC era manifiestamente arbitraria. Distribuir el costo efectivo del impago entre todas las ventas destinadas a los Estados Unidos sólo habría sido procedente si las pruebas hubiesen demostrado que todas las ventas destinadas a los Estados Unidos comportaban el mismo riesgo de impago y que ninguna otra venta en ningún otro mercado implicaba un riesgo similar. Sin embargo, en este asunto no se contaba con ninguna prueba de esa índole. Como alegó Corea en comunicaciones anteriores, no existía ninguna prueba que indicara que el riesgo de impago fuese diferente en el caso de las ventas en los Estados Unidos que en el de las ventas en otros mercados.

31. El error inherente a la metodología empleada por los Estados Unidos queda palpable en el siguiente ejemplo: supongamos que una compañía de seguros de automóviles asegura diez vehículos: cinco de color negro y cinco de color azul marino. Supongamos ahora que uno de los coches azules tiene un accidente, con cuyos gastos tiene que correr la compañía de seguros. Al analizar el riesgo futuro de accidentes, sería simplemente absurdo que la compañía presumiera que los automóviles azules tienen una posibilidad entre cinco de sufrir un accidente y que, en cambio, los vehículos negros tienen un riesgo de accidentes nulo. Y, sin embargo, eso es en esencia lo que el DOC hizo en este asunto: tomó el hecho de que un cliente estadounidense no había pagado como prueba de que los clientes estadounidenses presentaban un elevado riesgo de impago y que en el caso de los clientes coreanos ese riesgo no existía.

[24] Véanse las Respuestas de Corea a las preguntas hechas por el Grupo Especial en la primera reunión, párrafo 19 (Respuesta a la pregunta 12 del apartado C).

32. Como explicó Corea en comunicaciones anteriores, la única metodología razonable para analizar el riesgo de falta de pago había consistido en examinar los datos sobre impago correspondientes a años anteriores en ambos mercados. A falta de tal análisis, simplemente no estaba justificado concluir que el riesgo de impago en los Estados Unidos era diferente del riesgo de impago en cualquier otro mercado en que la POSCO concedía créditos. Además, en la medida en que la falta de pago no fue sino el resultado de un riesgo de impago que era idéntico en *todos* los mercados, no hubo fundamento que justificara que los gastos resultantes de la falta de pago se hicieran repercutir sobre las ventas efectuadas en *un solo* mercado.

Pregunta 5

***A los Estados Unidos*. Sin perjuicio de su posición de que la reconstrucción del precio de exportación no está comprendido en el mandato del Grupo Especial, sírvanse contestar al argumento que figura en los párrafos 56 a 59 de la exposición que Corea presentó como réplica.**

33. En opinión de Corea, esa pregunta va dirigida únicamente a los Estados Unidos.

Pregunta 6

***A ambas partes*. Es un principio generalmente aceptado que algunos costos se van a desembolsar, mientras que otros se distribuirán a lo largo del tiempo o entre diversos productos. Véase, por ejemplo, el párrafo 2.1.1 del artículo 2 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio. Con respecto al tratamiento de las ventas no pagadas, por ejemplo, los Estados Unidos asignaban el "costo" de las ventas no pagadas en que había incurrido la POSAM entre todas las mercancías en cuestión. Dando por supuesto, en aras de la argumentación, que las ventas no pagadas eran "costos [...] en los que se había incurrido entre la importación y la reventa", cabe alegar que esos costos deberían distribuirse a lo largo de un período de tiempo más largo que el período objeto de la investigación. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.**

34. A juicio de Corea, la amortización de los gastos efectivos por impago a lo largo de un amplio período de tiempo no puede aceptarse como medida que sustituya una determinación del riesgo de impago debidamente efectuada. Como explicó Corea en comunicaciones anteriores, un ajuste apropiado debería reflejar las diferencias en el riesgo de impago que se conocían en el momento en que se realizó la venta, y no los costos efectivos resultantes del impago que no se pudieron conocer hasta después de concluida la venta.

35. Sea como fuere, incluso si fuera aceptable una metodología basada en la amortización, el período de amortización debería reflejar el riesgo del impago. De utilizarse un período demasiado corto, el resultado exageraría, indebidamente, los gastos correspondientes a los primeros años y restaría importancia a los gastos correspondientes a los años siguientes.[25]

[25] Supongamos, por ejemplo, que tras un análisis de riesgo apropiado se concluya que cabría prever que se produzca un incidente sólo una vez cada diez años. Una metodología apropiada consistiría en ese caso en amortizar el costo de ese incidente (cuando efectivamente se produzca) a lo largo de un período de diez años. En cambio, con un período de amortización de, por ejemplo, cinco años, se exagerarían los costos correspondientes a los cinco primeros años multiplicándolos por dos, y luego se restaría importancia a los costos correspondientes a los cinco años restantes (al no atribuirles gasto alguno). Una metodología de esa índole no sería admisible.

III. PROMEDIOS MÚLTIPLES

Pregunta 1

Corea reconoce que el método de la "reducción a cero" queda, en sí, al margen del mandato del Grupo Especial. No obstante, alega que, en su opinión, la metodología de los promedios múltiples empleada por los Estados Unidos infringe el *Acuerdo Antidumping* y que, en la medida en que la reducción a cero es parte integrante de esa metodología, procede considerar que está incluida en el mandato del Grupo Especial. Sin embargo, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea (documento WT/DS179/2) se indica que:

> **"En las determinaciones definitivas de la existencia de ventas a un precio inferior al valor justo [...] el DOC dividió el período objeto de la investigación en dos subperíodos y calculó unos promedios ponderados de los valores normales [...] diferentes para cada subperíodo. Sin embargo, ese método es incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 [...]." (Sin negritas en el original.)**

Cabría sostener que la reducción a cero no forma parte de la "metodología" impugnada por Corea en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.

36. Como se mencionó en la segunda reunión, Corea estima que el Grupo Especial podría dirimir la cuestión de los promedios múltiples sin abordar la de la reducción a cero. Si el Grupo Especial concluye que no procedía que los Estados Unidos dividieran los períodos objeto de investigación para reflejar la depreciación del won durante dichos períodos, la cuestión de la reducción a cero simplemente desaparece de este asunto. Dicho de otro modo, como la división en subperíodos constituyó de por sí una infracción del *Acuerdo Antidumping* y como la reducción a cero aquí debatida se produjo forzosamente después de la división en subperíodos, el DOC nunca debió haber estado en condiciones de efectuar tal reducción. Como indicó el Grupo Especial encargado del asunto *Casetes de audio*, "la cuestión de la 'reducción a cero' no se plantearía en casos donde se comparara el promedio del valor normal con el promedio del precio de exportación".[26]

37. Ahora bien, eso no significa que la reducción a cero (tal y como se aplicó en la metodología de los promedios múltiples) no está incluida en el mandato Grupo Especial. Al contrario, Corea ha sometido al examen del Grupo Especial la cuestión de la metodología de los promedios múltiples aplicada por el DOC, y la reducción a cero forma parte integrante de esa metodología.

38. El Grupo Especial ha observado que cabría argüir que la reducción a cero no forma parte de la metodología descrita en la solicitud de establecimiento de un grupo especial. Al parecer, el argumento sería que la "metodología" objeto de examen concluye después de la división en subperíodos y del cálculo de promedios independientes. En otras palabras, desde ese punto de vista, la "metodología" objeto de examen no incluiría nada que se produjera después del cálculo de esos promedios, ni siquiera la recombinación de esos promedios independientes para volver a formar un solo promedio global. A juicio de Corea, eso no constituiría una interpretación razonable de la "metodología" objeto de examen.

- *Primero*, la división del período, el cálculo de promedios independientes para los subperíodos, la reducción a cero de los promedios negativos y la combinación de los promedios independientes en un margen de dumping global formaban parte de una

[26] Informe del Grupo Especial encargado del asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a los casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136, no adoptado, de 28 de abril de 1995, párrafo 349.

metodología única. El DOC no habría podido dividir el período objeto de la investigación sin volver a combinar después los promedios independientes: se trata simplemente de dos partes de un todo unitario. A partir de la decisión de dividir el período en cuestión, siguió todo lo demás. La metodología empleada por los Estados Unidos no debería dividirse artificialmente, en las etapas que la componen.

- *Segundo*, incluso los argumentos esgrimidos por los Estados Unidos demuestran la vinculación integral que existe entre la reducción a cero y la decisión de aplicar el sistema de los promedios múltiples (y todo lo que ello entrañó). Los Estados Unidos arguyen que la diferencia fundamental entre el asunto *Setas en conserva procedentes de Indonesia* y el asunto de las chapas y de las hojas es que la división del período objeto de la investigación no habría tenido ningún efecto en aquél, mientras que en éstos sí lo tuvo.[27] Esa diferencia sólo puede significar una cosa: en el asunto *Setas en conserva*, ninguno de los posibles subperíodos presentaba un margen negativo que pudiera reducirse a cero, de modo que no hubo motivo alguno para dividir el período objeto de la investigación. Eso demuestra que el DOC dividió dicho período en el asunto de las chapas y de las hojas precisamente con objeto de efectuar una reducción a cero.[28] Sería realmente artificial excluir la cuestión de la reducción a cero del examen por parte del Grupo Especial de una metodología de la que esa cuestión no sólo es parte integrante, sino que, de hecho, constituye la causa por la que dicha metodología se utilizó.

- *Tercero*, la reducción a cero, además de ser el motivo de la decisión del DOC de dividir el período objeto de la investigación, es también el motivo de la decisión de Corea de impugnar ante el Grupo Especial la división de ese período. De no ser por la reducción a cero, la división del período objeto de la investigación no habría tenido ninguna repercusión importante sobre el margen de dumping. Aunque sin duda alguna la división del período habría sido incompatible con las normas de la OMC, no habrían existido razones prácticas para impugnar ese proceder. Entender que la solicitud de establecimiento de un grupo especial excluye el examen del factor que motivó la reclamación equivaldría a una interpretación poco corriente.

- *Por último*, Corea considera que es importante que el mandato se entienda a la luz del conjunto de la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea. Tras describir en detalle las medidas en litigio, Corea enumeró en diez párrafos los motivos por los que las medidas adoptadas por los Estados Unidos eran incompatibles con las normas de la OMC. Corea indicó expresamente al principio que las medidas eran incompatibles por esos diez motivos, "entre otros". Seguidamente, Corea hizo hincapié en este particular mediante la siguiente aclaración: "Este resumen tiene por objeto describir brevemente el fundamento jurídico de la reclamación con suficiente detalle como para exponer claramente el problema,

[27] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 163.

[28] Corrobora esa opinión en la decisión adoptada en el asunto *Hilo de caucho extruido procedente de Indonesia*, analizada por los Estados Unidos en su Segunda comunicación (Prueba documental 34 de los EE.UU., 14693). En este último asunto, el período objeto de la investigación era exactamente el mismo que en el asunto *Setas en conserva*, lo que significa que los efectos de la depreciación de la rupia eran idénticos en ambos casos. Sin embargo, el DOC dividió el período en cuestión en el asunto *Hilo de caucho extruido*, aunque no lo hizo en el asunto *Setas en conserva.* A juzgar por la decisión adoptada por el DOC en el primer caso, es evidente que la diferencia clave está en que en el asunto *Hilo de caucho extruido* la división del período objeto de examen afectaba a los márgenes de dumping (es decir, los incrementaba), cosa que no habría ocurrido en el asunto *Setas en conserva.*

pero no debe entenderse que limitará los argumentos que Corea pueda exponer ante el Grupo Especial."[29]

Pregunta 2

A los Estados Unidos. **¿Están ustedes de acuerdo en que los promedios múltiples están autorizados por el párrafo 4.2 del artículo 2 únicamente en la medida en que mejoren la comparabilidad del valor normal y de los precios de exportación que se estén comparando?**

39. En opinión de Corea, el párrafo 4.2 del artículo 2 no autoriza los promedios múltiples con objeto de "mejorar" la comparabilidad del valor normal y el precio de exportación, sino que exige que se calcule un solo promedio de los precios de exportación y un solo promedio del valor normal para cada conjunto de transacciones comparables (salvo que se emplee la metodología consistente en una comparación transacción por transacción o cuando se den las circunstancias excepcionales en las que está permitido emplear el método de comparación entre un promedio y transacciones individuales). La determinación de si las transacciones son "comparables" debe efectuarse antes de calcular los promedios pertinentes con arreglo al párrafo 4.2 del artículo 2.

40. A esos efectos, la "comparabilidad" de las transacciones debe determinarse con sujeción a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping* que establecen qué comparaciones están permitidas. Habida cuenta de que las fluctuaciones del tipo de cambio no constituyen, con arreglo a ninguna de las disposiciones del Acuerdo, un motivo justificado para considerar que las transacciones no son comparables, las fluctuaciones de los tipos de cambio no justifican la división del período objeto de la investigación en períodos separados para el cálculo de promedios.[30]

[29] Documento WT/DS179/2, páginas 2 y 4.

[30] Véase la Segunda comunicación de Corea, párrafos 102-107.

ANEXO 2-1

PRIMERA COMUNICACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS

(26 de mayo de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 276

II. EXPOSICIÓN DEL ASUNTO 277

A. ANTECEDENTES PROCESALES 277

B. ANTECEDENTES FÁCTICOS 277

1. Iniciación, determinación de los hechos y determinación preliminar 278

2. Verificación, oportunidad de formular observaciones y determinación definitiva 281

III. ARGUMENTOS 282

A. NORMA DE EXAMEN 282

B. COMO PARTE RECLAMANTE, COREA TIENE LA CARGA DE DEMOSTRAR LA EXISTENCIA DE UNA INFRACCIÓN DE UN ACUERDO DE LA OMC 285

C. LAS MEDIDAS TOMADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS NO ERAN INCOMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994 286

D. EL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS A UN CLIENTE ESTADOUNIDENSE QUE DIO EN QUIEBRA Y NO PAGÓ ERA COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 Y EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 12 DEL ACUERDO Y CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994 289

1. Exposición de los hechos pertinentes 289

2. Introducción a los argumentos 291

3. El párrafo 4 del artículo 2 no requiere que se excluyan las ventas al calcular el precio de exportación 292

4. El trato dado por los Estados Unidos a los gastos por créditos fallidos en el cálculo del precio de exportación reconstruido fue compatible con los requisitos del Acuerdo 295

5. Tener en cuenta las diferencias en los gastos de venta, como son los gastos por créditos fallidos, en la comparación del precio de exportación con el valor normal es algo compatible con el párrafo 4 del artículo 2 296

Página

6. La decisión de los Estados Unidos de incluir las ventas a la Compañía ABC en el análisis del dumping y la justificación que acompaña a esa decisión fueron coherentes con los requisitos del párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994 299

E. LOS ESTADOS UNIDOS LLEGARON A LA FUNDADA CONCLUSIÓN DE QUE LOS PRECIOS ESTABLECIDOS ANTES DE LA FUERTE DEVALUACIÓN DEL WON COREANO NO SE DEBERÍAN COMPARAR CON LOS PRECIOS ESTABLECIDOS DESPUÉS DE ESA DEVALUACIÓN DE CONFORMIDAD CON LOS PÁRRAFOS 4, 4.1 Y 4.2 DEL ARTÍCULO 2, 1, 2 Y 9 DEL ARTÍCULO 6 Y 2 DEL ARTÍCULO 12 302

1. Introducción 302

2. Exposición de los hechos pertinentes 303

a) La situación del won coreano en 1997-1998 303

b) La investigación de los Estados Unidos 303

3. La política de tipos de cambio aplicada en este caso es coherente con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 309

a) El párrafo 4.1 del artículo 2 no contempla la construcción de promedios a la luz de devaluaciones repentinas y vertiginosas de la moneda 309

b) Las medidas adoptadas por los Estados Unidos mediante la creación de dos períodos medios son conformes con la finalidad del párrafo 4.1 del artículo 2. 313

c) Los argumentos coreanos en lo que respecta al párrafo 4.1 del artículo 2 carecen de fundamento 314

4. La política de tipos de cambio aplicada en este asunto es compatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* 315

5. Los procedimientos utilizados para alcanzar la decisión de aplicar los procedimientos múltiples eran conformes a los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* 320

F. EL TRATO OTORGADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS EN EL MERCADO INTERNO A LOS CLIENTES LOCALES ERA CONFORME AL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2, PÁRRAFOS 1, 2 Y 9 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 12 323

1. Exposición de los hechos pertinentes 323

2. Los Estados Unidos convirtieron las ventas denominadas en won utilizando tipos de cambio establecidos de conformidad con una metodología conforme con el párrafo 4 del artículo 2 325

Página

3. El establecimiento de los hechos por los Estados Unidos fue adecuado, y su evaluación imparcial y objetiva 327

4. Los procedimientos utilizados para alcanzar su decisión de aplicar la moneda de la transacción son conformes con las prescripciones de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994 328

G. LA SUGERENCIA DEL GRUPO ESPECIAL PRETENDIDA POR COREA ES INCOMPATIBLE CON LA PRÁCTICA ESTABLECIDA DEL GRUPO ESPECIAL Y EL ESD 330

IV. CONCLUSIONES 330

NOTA: En la presente comunicación, incluidas las pruebas documentales, Corea ha colocado entre corchetes ({ }) información anteriormente clasificada por la POSCO como información comercial del dominio privado. La información se ha suprimido, pero se conservan en el texto los corchetes "{ }".

I. INTRODUCCIÓN

1. La República de Corea ("Corea") impugna dos determinaciones del Departamento de Comercio de los Estados Unidos (el "DOC") por las que se establece que han incurrido en dumping los productores coreanos de chapas de acero inoxidable en rollos (chapas) y de hojas y tiras de acero inoxidable (hojas).[1] Según Corea, los Estados Unidos cometieron errores en tres aspectos generales: 1) al incluir en la determinación del precio de exportación unas ventas por las que el cliente nunca pagó, aunque esas ventas se habían hecho conforme a las prácticas de venta normales del productor y aunque la compañía había reconocido los gastos debidos al crédito fallido en los registros contables correspondientes al período objeto de la investigación; 2) al establecer distintos precios medios ponderados de exportación y distintos valores normales para períodos en los que las condiciones del mercado diferían considerablemente, y 3) al tratar como transacciones en won coreanos unas ventas que, aunque se había facturado tanto en won como en dólares de los Estados Unidos, se pagaron de hecho en won coreanos.

2. Corea sostiene que los errores cometidos por los Estados Unidos hicieron que se sobrestimase el margen de dumping constatado en el caso de la Pohang Iron & Steel Co., Ltd. ("POSCO").[2] En consecuencia, según Corea, esas medidas de los Estados Unidos son incompatibles con las obligaciones impuestas a los Miembros de la Organización Mundial del Comercio ("OMC"), incluyendo ciertas obligaciones dimanantes de los artículos VI y X del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y de los artículos 1, 2, 6 y 12 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("*Acuerdo Antidumping*").[3]

3. Como lo demuestran seguidamente los Estados Unidos, las alegaciones de Corea carecen de fundamento.

4. Con respecto a las ventas a un cliente que no pagó porque había dado en quiebra, el DOC, conforme al párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, incluyó esas ventas en la determinación del precio de exportación. Basándose en los elementos de prueba que figuraban en el expediente, el DOC llegó a la conclusión de que las ventas eran representativas de las prácticas de venta normales de la POSCO y que, por consiguiente, no distorsionaban la determinación del precio de exportación. Por otra parte, la POSCO reconoció los gastos resultantes del crédito fallido generados por esas ventas en sus registros contables correspondientes al período objeto de la investigación. Por consiguiente, el DOC, conforme al párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo, tuvo en cuenta esos gastos al reconstruir el precio de exportación aplicado a las ventas efectuadas por conducto de la filial estadounidense de la POSCO. Además, el DOC, antes de comparar el precio de exportación y el valor normal, tuvo debidamente en cuenta, conforme al párrafo 4 del artículo 2, las diferencias de gastos de venta tales como los representados por la deuda incobrable. Mediante un ajuste apropiado al valor normal, los Estados Unidos se aseguraron de que las diferencias de tales gastos no tenían repercusiones sobre el análisis del dumping.

---

[1] Véase *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Plate in Coils ("SSPC") from the Republic of Korea*, 64 *Fed. Reg.* 15444 (31 de marzo de 1999) (denominado en adelante "Determinación definitiva sobre las chapas") (Prueba documental 11 de Corea), y *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils From the Republic of Korea*, 64 *Fed. Reg.* 30664 (8 de junio de 1999) (denominado en adelante "Determinación definitiva sobre las hojas" (Prueba documental 24 de Corea). El *Federal Register* es la publicación oficial estadounidense de los avisos de todos los organismos públicos, incluido el DOC.

[2] Primera comunicación de la República de Corea, 5 de mayo de 2000 ("Primera comunicación de Corea"), párrafo 1.2.

[3] Primera comunicación de Corea, párrafo 1.1.

5. En lo que se refiere a la conclusión de los Estados Unidos de que las transacciones efectuadas antes de una devaluación de la moneda de casi un 50 por ciento no eran "comparables" a las transacciones hechas durante esa evaluación y, por consiguiente, que se deberían haber calculado unos promedios distintos para las ventas realizadas durante los diferentes períodos, la actuación de los Estados Unidos es conforme a los párrafos 4, 4.1 y 4.2 del artículo 2. Específicamente, se aplica de la manera más pertinente a esa actuación la disposición del *Acuerdo Antidumping* que rige los promedios: el párrafo 4.2 del artículo 2. En esa disposición se prevé solamente el establecimiento de los promedios del valor normal y de los precios de exportación de las transacciones que sean "comparables". Además, el párrafo 2.4 confirma que para los efectos de la comparabilidad hay que tener en cuenta ideas tales como los niveles comerciales, las características físicas y las fechas. Los Estados Unidos llegaron razonablemente a la conclusión de que una devaluación considerable de una moneda hacía que las ventas efectuadas en esa moneda antes de la devaluación no fuesen comparables con las ventas realizadas después de la devaluación. Calculando promedios distintos se conseguía que la devaluación no distorsionase el análisis del dumping.

6. En cuanto al trato dado por los Estados Unidos a las ventas en el mercado nacional a clientes locales, los Estados Unidos hicieron una determinación fáctica en el sentido de que las ventas en cuestión eran transacciones efectuadas en won coreanos, basándose para ello en los elementos de prueba que indicaban que las ventas se pagaron en won y que el importe en won que figuraba en las facturas quedó consignado en los registros contables de la compañía demandada, pese a que en las facturas figuraban por separado unas cifras en dólares de los Estados Unidos. Los Estados Unidos, siguiendo su práctica, bien establecida, de utilizar la moneda de la transacción, convirtieron en dólares de los Estados Unidos esos precios de venta en won con arreglo al párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

7. Finalmente, con respecto a estas tres cuestiones, los Estados Unidos dieron a la POSCO plena oportunidad de defender sus intereses. Esa oportunidad incluía un largo período durante el cual la POSCO pudo presentar cualquier información fáctica que estimase que era de interés para la determinación de la existencia de dumping. Además, se dio a la POSCO pleno acceso al expediente administrativo que contenía toda la información fáctica en la que los Estados Unidos se basaron para formular su determinación. Finalmente, se dio a la POSCO la oportunidad de exponer argumentos jurídicos, así como de refutar los argumentos aducidos por otras partes, y se la autorizó a participar en una audiencia en la que la POSCO pudo dirigirse a los funcionarios estadounidenses encargados de la investigación personalmente. Estos procedimientos, que la POSCO aprovechó plenamente, dieron a la POSCO un nivel de transparencia y una oportunidad de defender sus intereses que cumplían sobradamente las obligaciones dimanantes del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*. Además, todas las determinaciones de los Estados Unidos se publicaron en avisos que cumplían todas las prescripciones del párrafo 2 del artículo 12.

II. EXPOSICIÓN DEL ASUNTO

A. ANTECEDENTES PROCESALES

8. A los efectos de esta primera comunicación, los Estados Unidos no se oponen a la declaración de Corea sobre los "antecedentes procesales" de este asunto.[4]

B. ANTECEDENTES FÁCTICOS

9. En esta sección, los Estados Unidos analizarán los procedimientos seguidos por el DOC, autoridad investigadora encargada en los Estados Unidos de determinar si unas ventas hechas a los Estados Unidos se efectúan a un precio inferior al valor normal (es decir, si tales ventas son objeto de dumping). Este análisis demostrará la transparencia y la plena oportunidad de participar de que han

[4] Primera comunicación de Corea, párrafos 2.1 a 2.4.

disfrutado todas las partes. Como Corea ha alegado tres deficiencias, que no guardan relación entre sí, de las medidas antidumping tomadas por los Estados Unidos contra las chapas y las hojas procedentes de Corea, los Estados Unidos, en vez de estudiar en esta sección los hechos relativos a cada una de esas alegaciones, expondrán, antes del análisis de cada cuestión, los hechos más pertinentes en relación con esa alegación. Al hacerlo, los Estados Unidos examinarán las pruebas que figuran en el expediente administrativo del que dispuso el DOC en relación con cada una de las cuestiones litigiosas y demostrarán que los hechos fueron debidamente establecidos y que apoyaban razonablemente la determinación de los Estados Unidos.

10. Corea inicia su análisis describiendo en general la legislación y la práctica antidumping de los Estados Unidos.[5] A los efectos de esta primera comunicación, los Estados Unidos no se oponen a la descripción general de esa legislación y práctica hecha por Corea en los párrafos 3.2 a 3.10 de su primera comunicación, excepto en lo que se refiere a la nota 2 de pie de página, que se estudia más abajo.[6]

1. Iniciación, determinación de los hechos y determinación preliminar

11. La investigación sobre las chapas se inició el 20 de abril de 1998, atendiendo una solicitud presentada por productores nacionales de un producto similar y por trabajadores de la rama de producción correspondiente. Los Estados Unidos anunciaron que, para determinar la existencia de dumping, estudiarían las importaciones efectuadas durante el año civil 1997.[7]

12. La investigación sobra las hojas se inició el 30 de junio de 1998, atendiendo una solicitud presentada por productores nacionales de un producto similar y por trabajadores de la rama de producción correspondiente. Los Estados Unidos anunciaron que, para determinar la existencia de dumping y de conformidad con su reglamentación, estudiarían las importaciones efectuadas entre el 1º de abril de 1997 y el 31 de marzo de 1998.[8]

13. Tras presentarse las solicitudes, inició sus investigaciones la Comisión de Comercio Internacional de los Estados Unidos (CCI), autoridad investigadora estadounidense encargada de determinar si las importaciones objeto de dumping han causado un daño importante o han creado una amenaza de daño importante. La CCI formuló una constatación preliminar de existencia de un daño importante o de amenaza de un daño importante para una rama de producción nacional a causa de las importaciones de chapas y de hojas que eran objeto de dumping.

14. Una vez que la CCI hubo iniciado la investigación sobre las chapas y hubo formulado la constatación preliminar de existencia de un daño importante, los Estados Unidos procedieron a reunir información sobre las ventas hechas por la POSCO a los Estados Unidos, a fin de calcular un margen de dumping. A este respecto, los Estados Unidos enviaron a la POSCO un cuestionario inicial en la investigación sobre las chapas el 27 de mayo de 1998.[9] La POSCO, a la que los Estados Unidos habían concedido una prórroga, proporcionó información en respuesta al cuestionario inicial el 1º y

[5] Primera comunicación de Corea, párrafos 3.2 a 3.10.

[6] Véase el análisis que se hace en la sección III.D, *infra*.

[7] *Notice of Initiation of Antidumping Investigations: Stainless Steel Plates in Copils from Belgium, Canada, Italy, South Africa, South Korea and Taiwan*, 63 *Fed. Reg.* 20580 (27 de abril de 1998) (denominado en adelante "*Iniciación de investigaciones sobre las chapas*") (Prueba documental 3 de Corea).

[8] *Initiation of Antidumping Duty Investigations: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from France, Germany, Italy, Japan, Mexico, South Korea, Taiwan and the United Kingdom*, 63 *Fed. Reg.* 37521 (13 de julio de 1998) ("*Iniciación de investigaciones sobre las hojas*") (Prueba documental 15 de Corea).

[9] Prueba documental 1 de los EE.UU.

el 20 de julio de 1998. Después de estudiar las respuestas de la POSCO, los Estados Unidos identificaron algunos sectores concretos sobre los que solicitaron nuevas aclaraciones. La POSCO proporcionó más información e hizo más aclaraciones sobre tales cuestiones, como se había pedido, de agosto a octubre de 1998.[10]

15. Una vez que la CCI hubo iniciado la investigación sobre las hojas y hubo formulado la constatación preliminar de la existencia de un daño importante, los Estados Unidos procedieron a reunir información sobre las ventas hechas por la POSCO a los Estados Unidos, a fin de calcular un margen de dumping. A este respecto, los Estados Unidos enviaron un cuestionario inicial en la investigación sobre las hojas el 3 de agosto de 1998.[11] La POSCO, a la que los Estados Unidos habían concedido una prórroga, proporcionó información en respuesta al cuestionario inicial el 2 y el 23 de septiembre de 1998. Después de estudiar las respuestas de la POSCO, los Estados Unidos identificaron algunos sectores concretos sobre los que pidieron más aclaraciones. La POSCO proporcionó más información e hizo más aclaraciones sobre tales cuestiones, como se había pedido, de octubre a diciembre de 1998.[12]

16. Los Estados Unidos publicaron su determinación preliminar en relación con las chapas el 4 de noviembre de 1998, formulando una constatación preliminar de existencia de dumping por el único productor coreano conocido de chapas, la POSCO, a la tasa del 2,77 por ciento.[13] Los Estados Unidos publicaron su determinación preliminar sobre las hojas el 4 de enero de 1999.[14] Con posterioridad a la publicación de esa determinación preliminar en el asunto de las hojas, y conforme a la reglamentación de los Estados Unidos, que figuraba en 19 C.F.R. § 351.224, la POSCO alegó que los Estados Unidos habían incurrido en ciertos errores materiales al calcular el margen antidumping de la POSCO. El DOC estudió cuidadosamente las alegaciones de la POSCO y llegó a la conclusión de que ésta tenía razón. En consecuencia, el 26 de enero de 1999 los Estados Unidos publicaron un aviso por el que se corregía la tasa del derecho antidumping aplicado a la POSCO, fijándola en el 3,92 por ciento.[15]

17. En cuanto a las ventas al cliente que se declaró en quiebra, en la investigación sobre las chapas esta cuestión se planteó inmediatamente antes de formularse la determinación preliminar del DOC. Por consiguiente, a los efectos de la determinación preliminar, los Estados Unidos aceptaron el argumento de la POSCO de que esas ventas debían excluirse del análisis del dumping. Los Estados Unidos también excluyeron las ventas en la determinación preliminar sobre las hojas, pero, basándose en una documentación más completa, tuvieron en cuenta en el análisis del dumping los gastos resultantes del crédito fallido.[16] Como se indicará más abajo, tanto la POSCO como la

---

[10] Primera comunicación de Corea, párrafo 3.12.

[11] Prueba documental 2 de los EE.UU.

[12] Primera comunicación de Corea, párrafo 3.20.

[13] *Nnotice of Preliminary Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Plate in Coils ("SSPC") from the Republic of Korea*, 63 *Fed. Reg.* 59535 (1998) (denominado en adelante, "Determinación preliminar sobre las chapas") (Prueba documental 4 de Corea).

[14] *Notice of Preliminary Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from South Korea*, 64 *Fed. Reg.* 137 (1999) (denominado en adelante "Determinación preliminar sobre las hojas") (Prueba documental 16 de Corea).

[15] *Notice of Amended Preliminary Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils From Korea*, 64 *Fed. Reg.* 3928 (1999) (Prueba documental 18 de Corea).

[16] Determinación preliminar sobre las chapas, 63 *Fed. Reg.* 59536-37 (Prueba documental 4 de Corea); Determinación preliminar sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 140 (Prueba documental 16 de Corea).

rama de producción nacional de los Estados Unidos hicieron observaciones sobre esta cuestión a lo largo de todas las actuaciones. Como se explica en detalle en los avisos de las determinaciones definitivas, los Estados Unidos llegaron en definitiva a la conclusión de que las ventas debían incluirse en el análisis del dumping, introduciendo las correcciones apropiadas para tener en cuenta los gastos resultantes del crédito fallido y otros gastos de venta.

18. En lo que se refería a la depreciación del won en noviembre y diciembre de 1997, los Estados Unidos, tanto en las determinaciones preliminares como en las definitivas, aceptaron, rechazando las objeciones de la rama de producción nacional, los argumentos aducidos por la POSCO en el sentido de que la depreciación había sido tan grande y tan rápida que el DOC debió aplicar durante el período en cuestión unos tipos de cambio diarios, en vez de los tipos de cambios medios móviles a 40 días, como se había hecho en todos los casos anteriores en que había habido depreciación.[17] Los Estados Unidos pidieron expresamente que se hicieran observaciones sobre si en la determinación definitiva debía dividir el período al que se refería su investigación de forma que no se comparasen las ventas anteriores a la devaluación y las ventas posteriores a la devaluación.[18] Esta cuestión también se estudia más en detalle más abajo.

19. En cuanto a la cuestión de las ventas en el mercado interno a "clientes locales" en Corea (ventas que se facturaban tanto en dólares de los Estados Unidos como en won coreanos, pero que se pagaban en won), en la determinación preliminar sobre las chapas los Estados Unidos excluyeron esas ventas de su análisis de las ventas en el mercado interno porque en aquel momento tenían la impresión errónea de que esas ventas estaban destinadas a la exportación y, por consiguiente, no eran ventas "destinadas al consumo en el mercado interno".[19] A los efectos de la determinación preliminar en el asunto de las hojas, los Estados Unidos aceptaron el argumento de la POSCO de que las ventas estaban destinadas al "consumo" por su cliente en el mercado interno. Por consiguiente, los Estados Unidos incluyeron tales ventas en su análisis de las ventas en el mercado interior.

20. Finalmente, en las determinaciones preliminares relativas a ambos productos, se notificó a las partes que tenían la oportunidad de presentar exposiciones en las que analizasen las cuestiones suscitadas por las determinaciones preliminares. Además, se notificó a las partes que tenían la oportunidad de responder a las exposiciones que presentasen las otras partes. Por último, los Estados Unidos notificaron a las partes que, si éstas lo solicitaban, los Estados Unidos celebrarían una audiencia para que las partes pudieran exponer sus argumentos sobre la determinación preliminar a los funcionarios encargados de formular la determinación definitiva.[20]

21. Después de formularse la determinación preliminar, los Estados Unidos empezaron a imponer a las compañías que se había constatado que incurrían en dumping unas medidas provisionales consistentes en que al proceder a la importación tenían que hacer un depósito en efectivo basado en el margen medio ponderado de dumping calculado en la determinación preliminar.

---

[17] Determinación preliminar sobre las chapas, 63 *Fed. Reg.* 59539 (Prueba documental 4 de Corea); Determinación preliminar sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 145 (Prueba documental 16 de Corea). Más abajo se examinan en detalle las normas generales aplicadas por los Estados Unidos para la conversión de moneda.

[18] *Id.*

[19] Determinación preliminar sobre las chapas, 63 *Fed. Reg.* 59536 (Prueba documental 4 de Corea) ("no tenemos en cuenta las ventas locales en el mercado interno porque se sabe que no están destinadas al mercado extranjero"). La expresión "ventas locales" utilizada por los Estados Unidos se ha tomado de la terminología de la POSCO.

[20] Determinación preliminar sobre las chapas, 63 *Fed. Reg.* 59539 (Prueba documental 4 de Corea); Determinación preliminar sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 147 (Prueba documental 16 de Corea).

2. Verificación, oportunidad de formular observaciones y determinación definitiva

22. Después de formularse la determinación preliminar, los Estados Unidos continuaron recibiendo información fáctica de la POSCO en respuesta a las peticiones de aclaración presentadas sobre varias cuestiones. Algunos funcionarios del DOC visitaron la POSCO entre el 9 y el 13 de noviembre de 1998 y verificaron la exactitud de las respuestas dadas por la POSCO en la investigación sobre las chapas. Los funcionarios del DOC visitaron de nuevo la POSCO del 1º al 5 de marzo de 1999 y verificaron la exactitud de las respuestas dadas por la POSCO en la investigación sobre las hojas. Como se indica más en detalle más abajo, durante la verificación los Estados Unidos pudieron aclarar una serie de cuestiones planteadas durante la investigación. Por ejemplo, en la investigación sobre las chapas, el examen de la documentación de la filial estadounidense de la POSCO reveló que las ventas que no se habían pagado a causa de la quiebra del cliente se habían pasado a pérdidas y ganancias y que los gastos dimanantes del crédito fallido estaban reconocidos en los registros contables de la compañía correspondientes al período objeto de la investigación. Los Estados Unidos publicaron, en informes que estaban disponibles para todas las partes, las constataciones fácticas resultantes de los viajes que habían hecho a efectos de la verificación.[21]

23. Con posterioridad a la verificación, se dio a todas las partes la oportunidad de presentar por escrito argumentos sobre todas las cuestiones que considerasen importantes para que los Estados Unidos llegasen a su determinación definitiva.[22] Asimismo se permitió a las partes que presentasen réplicas por escrito a cualquier argumento aducido por escrito por otra parte.[23] No obstante la afirmación hecha por Corea en esta diferencia en el sentido de que no tuvo la oportunidad de hacer observaciones sobre la determinación formulada por los Estados Unidos con respecto a las tres cuestiones que plantea, el examen de las exposiciones revela que la POSCO adujo, de hecho, extensos argumentos en relación con cada una de las cuestiones que son objeto de esta diferencia.

24. Los Estados Unidos también dieron a todas las partes la oportunidad de asistir a una audiencia en la que pudieron exponer oralmente sus argumentos a los funcionarios del DOC encargados de formular la determinación definitiva, y pudieron responder oralmente a los argumentos aducidos por otras partes. Aunque la rama de producción estadounidense solicitó tal audiencia en lo que se refería a las chapas, la POSCO no pidió una audiencia para estudiar las cuestiones. Posteriormente, la rama de producción nacional retiró su solicitud y se canceló la audiencia.[24] En relación con las hojas, ambas partes solicitaron una audiencia, que se celebró el 26 de abril de 1999.[25]

---

[21] Pruebas documentales 6 y 19 de Corea.

[22] La POSCO presentó a los Estados Unidos sus argumentos escritos en lo que se refería a las chapas el 26 de enero de 1999. Véase la Exposición de la POSCO sobre las chapas (Prueba documental 7 de Corea). La POSCO presentó a los Estados Unidos sus argumentos escritos en lo que concernía a las hojas el 15 de abril de 1999. Véase la Exposición de la POSCO sobre las hojas (Prueba documental 20 de Corea).

[23] La POSCO presentó a los Estados Unidos sus réplicas escritas en lo que se refería a las chapas el 2 de febrero de 1999. Véase la *Exposición presentada por la POSCO como réplica sobre las chapas* (Prueba documental 9 de Corea). La POSCO presentó a los Estados Unidos sus réplicas escritas en lo que concernía a las hojas el 21 de abril de 1999. Véase la *Exposición presentada por la POSCO como réplica en el asunto de las hojas* (Prueba documental 22 de Corea).

[24] Véase Determinación definitiva sobre las chapas (exposición de casos), 64 *Fed. Reg.* 15444 (Prueba documental 11 de Corea).

[25] Véase Determinación definitiva sobre las hojas (exposición de casos), 64 *Fed. Reg.* 30665 (Prueba documental 24 de Corea).

25. Los Estados Unidos publicaron su determinación definitiva en la investigación sobre las chapas el 31 de marzo de 1999 y constataron que el margen de dumping de la POSCO era del 16,26 por ciento.[26] Los Estados Unidos publicaron su determinación definitiva en la investigación sobre las hojas el 8 de junio de 1999 y constataron que el margen de dumping de la POSCO era del 12,12 por ciento. El fondo de estas determinaciones definitivas se analiza más en detalle más abajo con respecto a cada una de las tres cuestiones planteadas por Corea.

26. Con posterioridad a la formulación de esas determinaciones definitivas y de las determinaciones positivas de existencia de daño, la POSCO impugnó las determinaciones de los Estados Unidos ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos el 15 de junio de 1999. Sin embargo, la POSCO desistió voluntariamente de sus impugnaciones judiciales el 22 de octubre de 1999.[27]

III. ARGUMENTOS

A. NORMA DE EXAMEN

27. Con respecto a su impugnación de los resultados de la redeterminación, Corea trata de que se estudien de nuevo varias cuestiones fácticas que se sometieron al DOC. Para ello, Corea invita al Grupo Especial a que se coloque en el lugar del DOC e inicie un examen *de novo* de los hechos. Ahora bien, conforme al párrafo 6 i) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping* y a la jurisprudencia del GATT y de la OMC, el Grupo Especial no puede hacerlo.

28. Está bien establecido como norma general que el examen por los grupos especiales no sustituye a las actuaciones de las autoridades investigadoras nacionales. Numerosos grupos especiales, tanto del GATT como de la OMC, han reconocido que la función de los grupos especiales no es proceder a un examen *de novo* de las constataciones fácticas de una autoridad investigadora nacional.[28] Al describir la función que deben desempeñar los grupos especiales cuando examinan cuestiones de hecho, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Corea - Resinas* declaró, entre otras cosas, lo siguiente:

---

[26] Véase Determinación definitiva sobre las chapas, 64 *Fed. Reg.* 15456 (Prueba documental 11 de Corea). Obsérvese que los Estados Unidos investigaron, además de la POSCO, la Inchon Iron and Steel Co., Ltd. ("Inchon"), y la Taihan Electric Wire Co., Ltd. ("Taihan"). Los Estados Unidos constataron, tanto en la Determinación preliminar como en la definitiva, que la Inchon no estaba incurriendo en dumping, por lo que no se pidió que se aplicasen derechos antidumping a las exportaciones de la Inchon. La Taihan no proporcionó ninguna información en respuesta al cuestionario de los Estados Unidos, ni participó de ninguna otra forma en la investigación; por consiguiente el margen antidumping de la Taihan se basó en los hechos de que se tenía conocimiento, con arreglo a 19 USC. § 1677e. Véase Determinación preliminar sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 146-147. Ninguna de las cuestiones planteadas por Corea se refiere ni a la Inchon ni a la Taihan.

[27] Prueba documental 4 de los EE.UU.

[28] Véase, por ejemplo, *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, WT/DS24/R, informe del Grupo Especial, modificado por el Órgano de Apelación, adoptado el 25 de febrero de 1997, párrafo 7.12, donde se cita *Corea - Derechos antidumping aplicados a las importaciones de resinas poliacetálicas procedentes de los Estados Unidos*, informe del Grupo Especial adoptado el 27 de abril de 1993, IBDD 40S/238, párrafo 227 (denominado en adelante, "*Corea - Resinas*"); *Estados Unidos - Iniciación de una investigación en materia de derechos compensatorios respecto de determinados productos de materia blanda para construcción procedentes del Canadá*, IBDD 34S/220, informe del Grupo Especial adoptado el 3 de junio de 1987, párrafo 335 (denominado en adelante, "*Madera blanda para construcción*"), y *Estados Unidos - Derechos antidumping sobre las importaciones de chapas de acero inoxidable procedentes de Suecia*, ADP/117, informe del Grupo Especial publicado el 24 de febrero de 1994 (no adoptado), párrafos 284 y 387 (denominado en adelante, "*Chapas procedentes de Suecia*").

> "El Grupo Especial […] [no] debiera sustituir por su propio juicio la opinión de la KTC en cuanto a la importancia relativa que debía atribuirse a los hechos presentados a la Comisión. Hacerlo así sería ignorar que la tarea del Grupo Especial no consistía en hacer su propia evaluación de los hechos presentados a la KTC para determinar si existía daño importante causado a la producción de Corea, sino en examinar la determinación hecha por la KTC para comprobar su compatibilidad con el Acuerdo, teniendo presente que en un caso determinado personas razonables pueden diferir en cuanto a la importancia que debe atribuirse a ciertos hechos.[29]

29. Análogamente, en el asunto *Madera blanda para construcción*, el Grupo Especial describió como sigue la norma pertinente para el examen:

> "El Grupo Especial estimó que, al examinar el curso de acción seguido por las autoridades de los Estados Unidos para determinar la existencia de pruebas suficientes para iniciar la investigación, el Grupo Especial no debía hacer un examen a partir de cero de las pruebas en que se habían basado las autoridades estadounidenses ni sustituir el juicio de aquellas por el suyo en cuanto a la suficiencia de las pruebas concretas consideradas por dichas autoridades. Más bien, el Grupo Especial opinó que el examen que había de aplicarse en el caso presente exigía considerar si, sobre la base de las pruebas en que se habían fundado los Estados Unidos en el momento de la iniciación, una persona razonable y sin prejuicios podía haber constatado que existían pruebas suficientes de subvención, daño y relación causal para justificar la incoación de la investigación."[30]

30. Más recientemente, el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Argentina - Calzado* declaró lo siguiente:

> "En nuestra opinión, no estamos facultados para conducir un examen *de novo* de la investigación en materia de salvaguardias realizada por la autoridad nacional. Más bien, debemos determinar si la Argentina se ha atenido a sus obligaciones multilaterales en el marco del Acuerdo sobre Salvaguardias […] al formular su conclusión positiva de la existencia de daño y de la relación de causalidad en la investigación sobre el calzado."[31]

El Órgano de Apelación llegó a la conclusión de que el Grupo Especial "expuso correctamente la norma de examen".[32]

31. En el caso de las medidas antidumping, disipa cualquier duda al respecto el párrafo 6 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*, que establece expresamente la norma que este Grupo Especial ha de aplicar para el examen. En el apartado i) se dispone que los grupos especiales no sustituyan el juicio de las autoridades investigadoras nacionales por el suyo propio, sino que, en vez de ello, procedan como sigue:

---

[29] *Corea - Resinas*, párrafo 227.

[30] *Madera blanda para construcción*, párrafo 335.

[31] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/R, informe del Grupo Especial, modificado por el Órgano de Apelación adoptado el 12 de enero de 2000, denominado en adelante "*Argentina - Calzado*") párrafo 8.117.

[32] *Argentina - Medidas de salvaguardia impuestas a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 12 de enero de 2000, párrafo 117.

> "al evaluar los elementos de hecho del asunto, determinará *si las autoridades han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación imparcial y objetiva de ellos*. Si se han establecido adecuadamente los hechos y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva, *no se invalidará la evaluación, aun en el caso de que el grupo especial haya llegado a una conclusión distinta […]* (sin cursivas en el original)".

32. Interpretando el apartado i), el Grupo Especial que examinó el asunto *Guatemala - Cemento* constató que la norma formulada por el Grupo Especial que se había ocupado del asunto *Madera blanda para construcción* era compatible con la norma establecida en el párrafo 6 i) del artículo 17, y llegó a la siguiente conclusión: "Así pues, estamos de acuerdo con el Grupo Especial que estudió el asunto de la madera blanda en que nuestra función no es evaluar de nuevo las pruebas y la información de que disponía el Ministerio cuando decidió iniciar la investigación."[33] Aunque el Órgano de Apelación anuló por otros motivos el informe del Grupo Especial que había estudiado el asunto *Guatemala - Cemento*, la formulación que había hecho el Grupo Especial de la norma apropiada para el examen fue seguida posteriormente por el Grupo Especial que examinó el asunto *Jarabe de maíz*.[34]

33. El *Acuerdo Antidumping*, además de establecer la norma de examen de las cuestiones de hecho, establece el alcance de ese examen. Específicamente, en el párrafo 5 ii) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping* se dispone que el Grupo Especial limite su examen a los hechos que se habían comunicado al DOC cuando éste formuló su determinación (es decir, a los elementos de prueba contenidos en el expediente administrativo).[35]

34. Finalmente, al estudiar las cuestiones jurídicas relativas a la interpretación correcta que ha de darse al *Acuerdo Antidumping*, el párrafo 6 ii) del artículo 17 dispone que el grupo especial:

> "interpretará las disposiciones pertinente del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles".

35. Por consiguiente, la cuestión que procede plantear en cada asunto no es si la determinación impugnada se basa en la interpretación óptima o "correcta" del *Acuerdo Antidumping*, sino si se basa en una interpretación "admisible" (de las que puede haber muchas). Si es así, este Grupo Especial ha de confirmar la determinación.

---

[33] *Guatemala - Investigación antidumping sobre el cemento Portland procedente de México*, WT/DS60/R, informe del Grupo Especial, anulado por otros motivos por el Órgano de Apelación, adoptado el 25 de noviembre de 1998, párrafo 7.57.

[34] *México - Investigación antidumping sobre el jarabe de maíz con alta concentración de fructosa (JMAF) procedente de los Estados Unidos*, WT/DS132/R, informe del Grupo Especial adoptado el 24 de febrero de 2000, párrafos 7.94 y 7.95 (denominado en adelante "*Jarabe de maíz*").

[35] Véase *Jarabe de maíz*, párrafo 7.43 ("[…] de conformidad con el párrafo 5 ii) del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*, debemos examinar esta diferencia sobre la base de los hechos comunicados a la autoridad investigadora.").

B. COMO PARTE RECLAMANTE, COREA TIENE LA CARGA DE DEMOSTRAR LA EXISTENCIA DE UNA INFRACCIÓN DE UN ACUERDO DE LA OMC

36. La parte reclamante tiene la carga inicial de presentar pruebas y aducir argumentos que constituyan un principio de prueba de la existencia de una infracción.[36] Además, si el conjunto de las pruebas no es concluyente con respecto a una alegación de Corea, habrá que entender que Corea no ha demostrado su alegación.[37] En consecuencia, incumbe a Corea la carga de demostrar que las medidas tomadas por los Estados Unidos son incompatibles con las obligaciones impuestas a los Estados Unidos en el marco de la OMC.

37. No afecta a este principio la incorrecta afirmación de Corea de que las medidas antidumping constituye "derogaciones" a los principios del libre comercio que se alega que rigen en la OMC. Por el contrario, el derecho, conferido por el artículo VI y por el *Acuerdo Antidumping*, a imponer medidas antidumping forma parte del conjunto, cuidadosamente equilibrado, de derechos y obligaciones establecidos en el Acuerdo sobre la OMC.

38. El principio de que las medidas comerciales correctivas autorizadas por los Acuerdos de la OMC no constituyen "excepciones" fue refrendado por el Órgano de Apelación en el asunto *Camisas de lana*, en el que se trataba de la aplicación por los Estados Unidos de una limitación especial a efectos de salvaguardia con arreglo al Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido de la OMC (ATV). Al impugnar la medida tomada por los Estados Unidos, la India adujo el mismo argumento que se había alegado anteriormente con respecto a las medidas antidumping. Concretamente, la India argumentó que, como la medida especial de salvaguardia prevista, según ya afirmaba, en el ATV era una "excepción" a otras disposiciones sobre la libertad de comercio consignadas en el ATV, la carga de la prueba pasaba de la India a los Estados Unidos. El Órgano de Apelación rechazó rotundamente este argumento, afirmando que la India, como parte reclamante, tenía la carga de presentar un principio de prueba de la existencia de una infracción. El Órgano de Apelación razonó que las disposiciones del ATV relativas a las limitaciones especiales a efectos de salvaguardia, en vez de ser una "excepción", formaban parte de un conjunto equilibrado de derechos y obligaciones. Este razonamiento se aplica con igual fuerza a las medidas antidumping: el derecho a imponer medidas antidumping forma parte de un conjunto equilibrado de derechos y obligaciones contenido primero en el GATT de 1947 y ahora en la OMC.

39. Incluso si se pudiera considerar que las medidas antidumping constituyen una derogación de los principios alegados del libre comercio o una "excepción" a esos principios, ello no afectaría a la imposición de la carga de presentar pruebas de la existencia de una infracción. Como declaró el Órgano de Apelación en el asunto *CE - Hormonas*:

> "La norma generalmente aplicable en un procedimiento de solución de diferencias, que exige que el reclamante acredite *prima facie* la incompatibilidad con una disposición del Acuerdo MSF antes de que la carga de demostrar la compatibilidad con esa disposición sea asumida por el demandado, no se elude simplemente describiendo a dicha disposición como una 'excepción', siguiendo en gran parte el

[36] Véase, por ejemplo, *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 23 de mayo de 1997, página 16 (denominado en adelante, "*Camisas de lana*"), y *Comunidades Europeas - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (hormonas)*, WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 13 de febrero de 1998, párrafo 104 (denominado en adelante, "*CE - Hormonas*").

[37] *India - Restricciones cuantitativas a la importación de productos agrícolas, textiles e industriales*, WT/DS90/R, informe del Grupo Especial, párrafo 5.120, y WT/DS90/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 22 de septiembre de 1999.

> mismo argumento, caracterizar simplemente la disposición de un tratado como una 'excepción' no basta para justificar una interpretación 'más estricta' o 'más restringida' de esa disposición que la que se obtendría mediante un examen del sentido corriente de las palabras concretas del tratado, consideradas en el contexto y a la luz del objeto y el fin de ese tratado o, en otras palabras, aplicando las normas corrientes de interpretación de los tratados."[38]

40. En resumen, la carga de probar que los Estados Unidos han actuado de forma incompatible con las obligaciones que les corresponden en el marco de la OMC incumbe a Corea, como parte reclamante.

C. LAS MEDIDAS TOMADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS NO ERAN INCOMPATIBLES CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

41. Corea sostiene, a lo largo de todos sus argumentos, que las medidas tomadas por los Estados Unidos no estaban en conformidad con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994. En esencia, Corea argumenta que el párrafo 3 del artículo X dispone que los grupos especiales examinen la compatibilidad de cualquier medida tomada por un Miembro con sus propias leyes, reglamentos y prácticas internas. Ahora bien, el párrafo 3 del artículo X no admite esa interpretación.

42. La función de los grupos especiales es examinar la compatibilidad de las medidas adoptadas por una parte con el Acuerdo, y no con las leyes, reglamentos o prácticas internas de esa parte. En toda su comunicación, Corea argumenta que diversas medidas tomadas por los Estados Unidos eran incompatibles con algún precedente establecido en la práctica de los Estados Unidos o con la decisión de algún tribunal interno de los Estados Unidos. Ahora bien, el cometido de este Grupo Especial está establecido en su mandato y en el párrafo 2 del artículo 7 del ESD, que dispone que los grupos especiales "considerarán las disposiciones del acuerdo o acuerdos abarcados que hayan invocado las partes en la diferencia" (sin subrayar en el original). Por otra parte, conforme al párrafo 2 del artículo 3 del ESD, el sistema de solución de diferencias de la OMC tiene por finalidad "preservar los derechos y obligaciones de los Miembros en el marco de los acuerdos abarcados y […] aclarar las disposiciones vigentes de dichos acuerdos […]" (sin subrayar en el original). Finalmente, el párrafo 7 del artículo 3 del ESD dispone que "[…] el primer objetivo del mecanismo de solución de diferencias será en general conseguir la supresión de las medidas de que se trate si se constata que éstas son incompatibles con las disposiciones de cualquiera de los acuerdos abarcados" (sin subrayar en el original). Así pues, el sistema de solución de diferencias se centra claramente en la compatibilidad de cualquier medida con los acuerdos abarcados.

43. Los grupos especiales que han estudiado el sentido del párrafo 3 del artículo X han sostenido, como afirma Corea, que en el párrafo 3 del artículo X se establecían algunas normas mínimas de transparencia y de equidad. Ahora bien, como observó el Órgano de Apelación en el asunto *Bananos*, el párrafo 3 del artículo X no trata de la compatibilidad de disposiciones administrativas concretas, sino más bien de la *administración* de tales disposiciones.

> Del texto del párrafo 3 a) del artículo X se desprende claramente que los requisitos de "uniformidad, imparcialidad y razonabilidad" no se aplican a las *propias* leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, sino a la *administración* de tales leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas. La situación del párrafo 3 a) del artículo X dentro de dicho artículo, que se titula "Publicación y aplicación de los reglamentos comerciales", y la lectura de los demás párrafos del artículo X aclaran que el artículo X se aplica a la *administración* de las leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones

[38] *CE - Hormonas*, párrafo 104 (sin subrayar en el original).

> administrativas. En la medida en que las propias leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas sean discriminatorias, cabe examinar su compatibilidad con las disposiciones pertinentes del GATT de 1994.[39]

44. En este asunto, Corea no está afirmando que los Estados Unidos, después de haber adoptado unas disposiciones administrativas antidumping sobre las chapas y las hojas que por lo demás son conformes al GATT de 1994 y al *Acuerdo Antidumping*, esté *administrando* esas disposiciones de manera no equitativa. Antes bien, las reclamaciones de Corea se centran en las disposiciones mismas. Como observó el Grupo Especial que se ocupó del asunto *Bananos*, en la medida en que esas disposiciones son incompatibles con uno de los acuerdos abarcados, el Grupo Especial puede examinar las cuestiones sin hacer referencia al párrafo 3 del artículo X.[40]

45. Refuerza esta forma de entender el párrafo 3 del artículo X el hecho de que las diferencias en que los grupos especiales aplicaron esa disposición se refieren a situaciones en las que se alegó que era arbitraria la administración general de algún programa. Por ejemplo, la alegación que el Órgano de Apelación estudió en el marco del párrafo 3 del artículo X en el asunto *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*[41] era que todo el procedimiento que se estudiaba tenía "carácter *ex parte* y […] falta de transparencia", que no se hacía ninguna notificación formal de las medidas tomadas ni se comunicaban las razones de esas medidas y que no había ninguna oportunidad de revisión ni de apelación con respecto a una medida.

46. Tales asuntos, en los que se alegaba la aplicación arbitraria en general a la que se refiere el párrafo 3 del artículo X, son muy diferentes del asunto que se examina, por la finalidad con que Corea invoca el párrafo 3 del artículo X. Corea no ha alegado que se aplique arbitrariamente el procedimiento general establecido en la legislación antidumping de los Estados Unidos, ni que de otra forma se prive a los Miembros de las garantías de un procedimiento regular, tales como las notificaciones y la oportunidad de que se proceda a una revisión en los procedimientos antidumping.

47. La compatibilidad es una importante característica de todo procedimiento antidumping transparente. De hecho, como se indica en las secciones siguientes, todas las alegaciones de incompatibilidad hechas por Corea carecen de fundamento. Por otra parte, es un principio fundamental de todo el derecho administrativo de los Estados Unidos que todo organismo público ha de seguir su práctica anterior o explicar las razones por las que se aparta de ella.[42] Así pues, los

---

[39] *Comunidades Europeas - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, informe del Órgano de Apelación, 9 de septiembre de 1997 (denominado en adelante, "*Bananos*"), párrafo 200 (las cursivas figuran en el original).

[40] *Id.*

[41] *Estados Unidos - Prohibición de las importaciones de determinados camarones y productos del camarón*, WT/DS58/AB/R, informe del Órgano de Apelación, 12 de octubre de 1998 (denominado en adelante, "*Camarones*", párrafo 188.

[42] El Tribunal Supremo de los Estados Unidos explicó esta norma de la legislación estadounidense: los organismos "han de tener amplia libertad de acción para adaptar [sus] normas y políticas a las exigencias de la evolución de las circunstancias", pero "el organismo que cambie de línea de conducta […] está obligado a dar una explicación razonada del cambio más detallada de lo que sería necesario si el organismo hubiera empezado por no tomar ninguna medida". *Motor Vehicule Mfrs. Ass'n of United States, Inc., v. State Farm Mut. Auto. Ins. Co.*, 463 US 29, 42 (1983) (Prueba documental 5 de los EE.UU.). En el contexto antidumping, el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos ha declarado que "con arreglo a principios de derecho administrativo bien establecidos, todo organismo de la administración está facultado para cambiar o revocar sus políticas y sus prácticas, si da una explicación razonable de tal cambio". *Sanyo Electronics v. United States*, 86 F. Supp. 2d 1232, 1241 (Ct. Int'l. Trade, 4 de junio de 1999) (Prueba documental 6 de los EE.UU.).

Estados Unidos tienen un sistema antidumping que cumple los parámetros generales de transparencia, garantías de un procedimiento regular y compatibilidad establecidos en el párrafo 3 del artículo X.

48. Ahora bien, un sistema "uniforme, imparcial y razonable" no es necesariamente un sistema en el que cada decisión se parezca a la decisión anterior. Las ventajas que reporta la coherencia no siempre prevalecen sobre la necesidad de que las autoridades investigadoras modifiquen sus políticas en función de las nuevas situaciones fácticas. La coherencia con los asuntos anteriores es un objetivo laudable, en la medida en que las propias decisiones adoptadas en tales asuntos sean compatibles con el *Acuerdo Antidumping*, por cuanto refuerza la previsibilidad y la transparencia. Sin embargo, cuando los hechos debidamente establecidos y objetivamente evaluados revelan la existencia de deficiencias o de lagunas en la práctica anterior, es razonable modificar o complementar la práctica anterior.

49. Por otra parte, mientras que en el párrafo 3 del artículo X se establecen amplias garantías de un procedimiento regular para todos los sectores del comercio regulados por uno de los acuerdos abarcados, en el *Acuerdo Antidumping* se establecen garantías específicas de un procedimiento regular aplicables a las actuaciones antidumping. A este respecto, el artículo 6 da a los exportadores la oportunidad de defender sus intereses, y el artículo 12 exige un aviso público y una explicación de las determinaciones. Además, conforme al párrafo 6 del artículo 17 el grupo especial estudiará si las autoridades investigadoras han establecido adecuadamente los hechos y si han realizado una evaluación objetiva de ellos, e interpretará razonablemente las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*. Estas disposiciones específicas demuestran que el grupo especial debe tener en cuenta en primer lugar el *Acuerdo Antidumping*, que trata expresamente de las investigaciones antidumping.[43]

50. Finalmente, la revisión judicial en el plano nacional conserva una importante función en el sistema de solución de diferencias. En el contexto antidumping en particular, el párrafo 13 del *Acuerdo Antidumping* exige que los miembros mantengan tribunales o procedimientos judiciales, arbitrales o administrativos independientes para la solución de las diferencias relativas a medidas antidumping.

51. Los Estados Unidos señalan que, en los asuntos sometidos al Grupo Especial, la POSCO tuvo, conforme a la legislación estadounidense, derecho a exponer ante los tribunales nacionales sus argumentos sobre la compatibilidad de las medidas tomadas con las leyes, reglamentos, práctica y decisiones anteriores de los tribunales estadounidenses.[44] De hecho, la POSCO hizo tales impugnaciones ante el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos. No obstante la POSCO abandonó voluntariamente esas actuaciones una semana después de haber solicitado Corea el examen por un grupo especial.[45] Así pues, Corea optó por no someter sus alegaciones de incompatibilidad con las leyes y la práctica de los Estados Unidos ante el tribunal nacional encargado de decidir sobre tales cuestiones, tribunal ante el que los Estados Unidos están obligados, conforme al artículo 13 del *Acuerdo Antidumping*, a autorizar a la POSCO a recurrir. Por otra parte, algunos de los argumentos aducidos ante este Grupo Especial se basan en decisiones judiciales de los Estados Unidos, pero la POSCO ha declinado exponer sus argumentos al órgano mismo que adoptó esas decisiones.

---

[43] *Bananos*, párrafo 204.

[44] Véase 28 USC. § 1581 c), que confiere al Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos jurisdicción sobre todas las medidas civiles relativas a la legislación antidumping (Prueba documental 3 de los EE.UU.).

[45] Véase la Prueba documental 4 de los EE.UU.

52. Por consiguiente, el Grupo Especial debe rechazar los diversos argumentos de Corea en el sentido de que alguna pretendida incompatibilidad de las medidas tomadas por los Estados Unidos con la legislación o la práctica interna constituye una infracción del párrafo 3 del artículo X.

D. EL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS A UN CLIENTE ESTADOUNIDENSE QUE DIO EN QUIEBRA Y NO PAGÓ ERA COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 Y EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 12 DEL ACUERDO Y CON EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994

1. Exposición de los hechos pertinentes

53. Como se ha señalado más arriba, en las investigaciones sobre las chapas y sobre las hojas, los Estados Unidos estudiaron las ventas de la mercancía objeto de examen efectuadas por la POSCO a los Estados Unidos entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1997 y entre el 1º de abril de 1997 y el 31 de marzo de 1998, respectivamente.[46] Durante esos períodos, la POSCO vendió principalmente por conducto de dos filiales: 1) la POSCO Steel ("POSTEEL"), empresa mercantil situada en Corea, y 2) la Pohang Steel America Corporation ("POSAM"), filial de propiedad total situada en los Estados Unidos.

54. Los Estados Unidos pidieron que la POSCO comunicase todas las ventas de las mercancías objeto de examen efectuadas a los Estados Unidos durante el período objeto de investigación. En sus respuestas a los cuestionarios iniciales de los Estados Unidos, la POSCO declaró lo siguiente:

> "Las cantidades comunicadas […] incluyen las ventas efectuadas a una compañía estadounidense actualmente en quiebra […]. Esa compañía no pagó a la POSCO por ciertas ventas, pero retuvo algunas mercancías de la POSCO durante el período objeto de la investigación. *La POSCO pasó a pérdidas y ganancias las ventas por las que no se había pagado durante el período objeto de la investigación* y espera excluirlas de su base de datos correspondiente a los Estados Unidos."[47]

55. Lo que ahora impugna Corea es el trato dado por los Estados Unidos a esas ventas a la Compañía ABC.[48] Aunque la cuestión se planteó de manera similar en ambas investigaciones, hubo diferencias en los expedientes y en la forma en que se desarrollaron las actuaciones.

56. En la investigación sobre las chapas, la POSCO dijo inicialmente que esas ventas se habían pasado a pérdidas y ganancias, como se ha señalado más arriba, y posteriormente se limitó a declarar que no se había pagado por ellas.[49] La POSCO afirmó también que esas ventas eran insignificantes y

---

[46] Determinación definitiva sobre las chapas, 64 *Fed. Reg.* 15444 (Prueba documental 11 de Corea), y Determinación definitiva sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 30666 (Prueba documental 24 de Corea).

[47] SSPC POSCO Response to Section A of Initial Questionnaire, de 2 de julio de 1998, en A-3 (Prueba documental 7 de los EE.UU.), y SSSS POSCO Response to Section A of Initial Questionnaire, de 3 de septiembre de 1998, en A-3 (Prueba documental 8 de los EE.UU.) (sin cursivas en el original).

[48] Hemos seguido la designación adoptada por Corea, por razones de confidencialidad, para esa compañía. Primera comunicación de Corea, párrafo 3.30.

[49] Respuesta al cuestionario suplementario sobre las chapas, secciones B y C, en 15 (Prueba documental 28 de Corea). Como señalaron los Estados Unidos en su Determinación definitiva, la POSCO pidió que se excluyeran esas ventas, por estimar que se tratarían como no pagadas y que los gastos de los créditos darían lugar a distorsión. Determinación definitiva sobre las chapas, 64 *Fed. Reg.* 15448 (Prueba documental 11 de Corea).

atípicas, por lo que debían excluirse.[50] Aproximadamente una semana antes del análisis preliminar de los Estados Unidos, los solicitantes presentaron observaciones en las que afirmaban, basándose en precedentes jurídicos, que esas ventas debían tratarse como gastos directos de venta dimanantes de una deuda incobrable.[51] La POSCO también presentó unas observaciones como refutación.[52] A los efectos de la determinación preliminar, los Estados Unidos aceptaron el argumento de la POSCO y excluyeron las ventas a la Compañía ABC.[53]

57. La cuestión se planteó de manera similar lo que se refería a las hojas, aunque los Estados Unidos obtuvieron, antes de la determinación preliminar, una información contable adicional que demostraba que las ventas se habían pasado a pérdidas y ganancias.[54] Basándose en esa información, los Estados Unidos, en la determinación preliminar, consideraron la deuda incobrable como gastos indirectos de venta, aunque continuaron excluyendo las ventas, como habían hecho en relación con las chapas.[55] Así pues, al 4 de enero de 1999, tres meses antes de la determinación definitiva sobre las chapas y seis meses antes de la determinación definitiva sobre las hojas, la POSCO sabía que los Estados Unidos consideraban la falta de pago del cliente como gastos dimanantes de una deuda incobrable.

58. La verificación a que se procedió en ambas investigaciones confirmó que esas ventas se habían pasado a pérdidas y ganancias[56], y las partes continuaron haciendo observaciones sobre esta cuestión en sus exposiciones y refutaciones.[57] Los Estados Unidos examinaron después las pruebas, teniendo presentes las observaciones de las partes y los precedentes jurídicos aplicables. Para las determinaciones definitivas, los Estados Unidos llegaron a la conclusión de que las ventas a la Compañía ABC debían incluirse en el cálculo del precio de exportación y del precio de exportación reconstruido. Los Estados Unidos asignaron los gastos por del crédito fallido a *todas* las ventas de la mercancía objeto de examen efectuadas en los Estados Unidos.[58]

---

[50] *Id.*

[51] Carta de 19 de octubre de 1998 dirigida al DOC por solicitantes estadounidenses, en 2-3 (Prueba documental 31 de Corea).

[52] Carta de 22 de octubre de 1998 dirigida al DOC por la POSCO, en 2-5 (Prueba documental 32 de Corea).

[53] Determinación preliminar sobre las chapas, 63 *Fed. Reg.* 59536-37 (Prueba documental 4 de Corea).

[54] Determinación preliminar sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 140 (Prueba documental 16 de Corea).

[55] *Id.*

[56] *SSPC POSAM Verification Report*, en 8-9, y Prueba documental 5 (Prueba documental 9 de los EE.UU.), y *SSSS POSAM Verification Report,* en 8 (Prueba documental 10 de los EE.UU.).

[57] *US Petitioners' SSPC Case Brief*, en 1-9 (Prueba documental 8 de Corea), y Exposición presentada por la POSCO como réplica sobre las chapas, en 3-11 (Prueba documental 9 de Corea).

[58] Determinación definitiva sobre las chapas, 64 *Fed. Reg.* 15448-49 (Prueba documental 11 de Corea), y Determinación definitiva sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 30673-74 (Prueba documental 24 de Corea). El cambio introducido en la metodología seguida por los Estados Unidos, al tratar la deuda incobrable como gastos directos de venta en vez de como gastos indirectos de venta, fue necesario para ajustar la determinación a la legislación y la práctica de los Estados Unidos. Véase, por ejemplo, *Daewoo Electronics Co. v. United States*, 712 F. Supp. 931, 938-40 (Tribunal de Comercio Internacional, 1989) (el Tribunal estuvo de acuerdo con los productores coreanos de receptores de televisión en color en que los créditos fallidos son gastos directos de venta que han de incluirse para el ajuste de las ventas al valor normal (denominado entonces "valor en el mercado extranjero") (Prueba documental 11 de los EE.UU.); *Notice of Final Determination of Sales at Less*

59. Como se demuestra más abajo, las determinaciones definitivas de los Estados Unidos eran plenamente compatibles con el párrafo 4 del artículo 2 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* y con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

2. Introducción a los argumentos

60. Impugnando el trato dado por los Estados Unidos a los gastos hechos por la POSCO por créditos fallidos en los Estados Unidos, Corea expone cuatro argumentos: 1) estas ventas son "atípicas", y el requisito de que se realice una comparación equitativa, establecido en el párrafo 4 del artículo 2, exige que se excluyan las ventas de exportación atípicas al determinar el precio de exportación; 2) todo ajuste por gastos por créditos fallidos es incompatible con el párrafo 4 del artículo 2 porque tales gastos no afectan a la comparabilidad de los precios; 3) si el ajuste por gastos por créditos fallidos es compatible con el párrafo 4 del artículo 2, la manera en que los Estados Unidos efectuaron ese ajuste en este asunto no lo es, y 4) el trato dado por los Estados Unidos a esas ventas era incompatible con las prescripciones procesales del párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping* y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

61. Por otra parte, la idea central de todos los argumentos de Corea es que el trato dado por los Estados Unidos a los gatos hechos por la POSCO por créditos fallidos en los Estados Unidos plantea no sólo una cuestión de equidad en las comparaciones sino una cuestión de equidad en un sentido más amplio. Corea insta a este Grupo Especial a que formule normas que regulen la realización de las investigaciones antidumping y a que, al hacerlo, vaya más allá de las prescripciones sustantivas y procesales del *Acuerdo Antidumping*.[59] El Grupo Especial debe rechazar tales argumentos.

62. El párrafo 2 del artículo 3 y el párrafo 2 del artículo 19 del ESD disponen expresamente que la función del grupo especial es "aclarar" los acuerdos y que las actuaciones del grupo especial "no pueden entrañar el aumento o la reducción de los derechos y obligaciones establecidos en los acuerdos abarcados". Además, el párrafo 6 del artículo 17 del *Acuerdo Antidumping* circunscribe más explícitamente la función que incumbe al grupo especial al estudiar las medidas antidumping, ya que dispone que el grupo especial:

> "interpretará las disposiciones pertinentes del Acuerdo de conformidad con las reglas consuetudinarias de interpretación del derecho internacional público. Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles".

63. Por consiguiente, no se puede juzgar si las determinaciones de los Estados Unidos son compatibles con el *Acuerdo Antidumping* más que remitiéndose a los términos del propio Acuerdo, interpretado conforme a las reglas consuetudinarias del derecho internacional. Si esas determinaciones se basan en una interpretación admisible, están en conformidad con el Acuerdo.

64. Las reglas recogidas en la *Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados* han alcanzado el rango de normas consuetudinarias del derecho internacional. Con arreglo a esas reglas, los términos han de interpretarse conforme al sentido corriente que haya de atribuírseles en su

---

Than Fair Value: Foam Extruded PVC and Polystyrene Framing Stock from the United Kingdom, 61 *Fed. Reg.* 51411, 51417 (2 de octubre de 1996) (Prueba documental 12 de los EE.UU.); *Color Television Receivers from the Republic of Korea: Final Results of Administrative Review*, 61 *Fed. Reg.* 4408, 4412 (6 de febrero de 1996) (denominado en adelante "Televisores en color procedentes de Corea") (Prueba documental 13 de los EE.UU.).

[59] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.26, nota 104 de pie de página.

contexto y teniendo en cuenta el objeto y el fin del tratado. Esos son los principios por los que se debe guiar el grupo especial al formular sus decisiones y recomendaciones.[60]

3. El párrafo 4 del artículo 2 no requiere que se excluyan las ventas al calcular el precio de exportación

65. Corea afirma que los Estados Unidos infringieron el párrafo 4 del artículo 2 al no excluir del cálculo del precio de exportación ciertas ventas que según afirma son "atípicas". Ahora bien, el párrafo 4 del artículo 2 no aborda la cuestión de qué ventas determinan el precio de exportación y el valor normal. Esta cuestión se trata en el párrafo 1 del artículo 2.[61]

66. Es evidente que al redactar el párrafo 1 del artículo 2 se consideraron limitaciones de las ventas que se podrían tener en cuenta para determinar el precio de exportación y el valor normal. El párrafo 1 del artículo 2 limita expresamente la determinación del valor normal a las ventas realizadas "en el curso de operaciones comerciales normales". Es significativo que el párrafo 1 del artículo 2 no imponga tal limitación a la determinación del precio de exportación.[62] La inexistencia de toda limitación de las ventas que se pueden tener en cuenta para determinar el precio de exportación ha de interpretarse como intencional. Ello es también lógico, por cuanto son las ventas de exportación las que se afirma que están siendo objeto de dumping y están causando daño. El hecho de que las ventas objeto de dumping puedan ser atípicas en algún aspecto no altera sus posibilidades de causar daño.

67. Aunque el párrafo 1 del artículo 2 es la disposición que trata de las ventas que se pueden tener en cuenta para determinar el precio de exportación y el valor normal, Corea basa su argumento en el párrafo 4 del artículo 2, que trata de la *comparación* del precio de exportación y del valor normal. Concretamente, las frases segunda y tercera del párrafo 4 del artículo 2 disponen que la comparación del precio de exportación y del valor normal:

> "se hará en el mismo nivel comercial, normalmente el nivel 'ex fábrica', y sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en los niveles comerciales, en las cantidades y en las características físicas, y cualesquiera otras diferencias de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios".

---

[60] *Estados Unidos - Pautas para la gasolina reformulada y convencional*, WT/DS2/AB/R, informe adoptado el 20 de mayo de 1996 (denominado en adelante, "*Gasolina reformulada*"), página 28; *Japón - Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*, WT/DS8/AB/R, WT/DS10/AB/R, WT/DS11/AB/R, informe adoptado el 1º de noviembre de 1996 (denominado en adelante, "*Impuestos sobre las bebidas alcohólicas*"), página 15, y *Australia - Subvenciones concedidas a los productores y exportadores de cuero para automóviles (WT/DS126) - Recurso de los Estados Unidos al párrafo 5 del artículo 21 del ESD*, WT/DS126/RW, 14 de enero de 2000 (denominado en adelante, "*Cuero para automóviles*") párrafo 6.25.

[61] El párrafo 1 del artículo 2 dice que un producto es objeto de dumping "cuando su precio de exportación al exportarse de un país a otro sea menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador".

[62] Como se indica más abajo, el párrafo 3 del artículo 2 trata de la reconstrucción del precio de exportación en circunstancias especiales. Al igual que en el párrafo 1 del artículo 2, en el párrafo 3 del mismo artículo no se establece ninguna limitación a las ventas utilizadas para determinar el precio de exportación.

68. En el párrafo 4 del artículo 2 se reconoce explícitamente que las ventas pueden diferir en muchos aspectos que afectan a la comparabilidad de sus precios. Cuando existen tales diferencias, el párrafo 4 del artículo 2 exige que se las tenga "debidamente en cuenta", no que se excluyan las ventas correspondientes.[63] El establecimiento de la comparabilidad de los precios mediante la introducción de los ajustes apropiados es lo único que se necesita para alcanzar el objeto y fin del Acuerdo, que consiste en determinar la existencia de dumping mediante la comparación del precio de exportación y del valor normal.

69. Tratando de apoyar su argumento de que el párrafo 4 del artículo 2 no se limita a exigir que se tengan "debidamente en cuenta" las diferencias que afectan a la comparabilidad, Corea presenta una imagen distorsionada de la historia legislativa, los precedentes judiciales y la práctica de los Estados Unidos. Citando la Declaración de Acción Administrativa que acompaña a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay ("DAA"), así como unas decisiones judiciales, Corea afirma que los Estados Unidos excluyen sistemáticamente las ventas atípicas de su análisis de "tanto del *precio de exportación* como del valor normal".[64] Ahora bien, las palabras citadas de la DAA se refieren solamente a la exclusión, en el cálculo del *valor normal*, de las ventas no realizadas en el curso de operaciones comerciales normales. No tienen nada que ver con la determinación del precio de exportación. Además, los tribunales de los Estados Unidos han reconocido repetidamente que las disposiciones legislativas estadounidenses al igual que el párrafo 1 del artículo 2, no requieren la exclusión de ventas al calcular el precio de exportación.[65] Antes bien, los tribunales de los Estados Unidos han reconocido que el objetivo es incluir todas las ventas de importación, y hacer los ajustes apropiados para que la comparación sea equitativa.[66] Así pues, en contra de lo que sostiene Corea, la

---

[63] La interpretación contraria propuesta por Corea hace caso omiso de las reglas consuetudinarias de interpretación de los tratados. Al tratar de interpretar el párrafo 4 del artículo 2 en el sentido de que establece una limitación de las ventas que se pueden tener en cuenta para calcular el precio de exportación, Corea contradice directamente el párrafo 1 del artículo 2, que trata de tales limitaciones y las aplica solamente al valor normal. "De acuerdo con el principio fundamental de *effect utile* aplicable, el intérprete no tiene libertad para adoptar una interpretación que haga inútiles o redundantes partes de un tratado", *Cuero para automóviles*, párrafo 6.25.

[64] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.32 (sin cursivas en el original). Corea afirma que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994 al no seguir el precedente jurídico contrario que, según afirma, se había establecido en los Estados Unidos. Como se indica más arriba, Corea interpreta erróneamente y aplica equivocadamente el párrafo 3 del artículo X. No obstante, como se dice más abajo, la afirmación de Corea de que los Estados Unidos no siguieron los precedentes es falsa.

[65] En el asunto *Chang Tieh Industry Co., Ltd. v. United States*, 840 F. Supp., 145 (Prueba documental 35 de Corea), asunto citado por Corea, el Tribunal declaró lo siguiente:

> si el Congreso tenía la intención de exigir que la [Administración de Comercio Internacional] excluyera del cálculo del precio en los Estados Unidos todas las ventas hechas fuera del curso de 'operaciones comerciales normales', podría haber establecido tal exclusión en la definición del precio en los Estados Unidos, como lo hizo en la definición del valor en el mercado extranjero.

[66] *American Permac, Inc. v. United States*, 783 F. Supp. 1421, 1423-24 (Tribunal de Comercio Internacional, 1992) (Prueba documental 15 de los EE.UU.). Al afirmar que normalmente deben incluirse las ventas efectuadas en los Estados Unidos fuera de operaciones comerciales normales, el Tribunal declaró lo siguiente:

> […] el que las ventas se hagan en el curso de operaciones comerciales normales o fuera de ellas no es el factor determinante del miembro de la ecuación correspondiente a las ventas en los Estados Unidos. Las cuestiones que hay que examinar son la equidad, la distorsión y la representatividad. Se trata de incluir las ventas y de utilizar cualquier metodología que sea necesaria para que la comparación sea equitativa.

legislación y la práctica estadounidenses reflejan la interpretación que se hace más arriba de los párrafos 1 y 4 del artículo 2.

70. Aunque el objetivo es incluir todas las ventas de exportación, los Estados Unidos pueden excluir, en ciertas situaciones, algunas de ellas. La exclusión de las ventas de exportación es una excepción limitada, no la norma. Generalmente, los Estados Unidos no excluirán las ventas realizadas en los Estados Unidos más que si éstas: 1) no son representativas del comportamiento normal del vendedor en lo que se refiere a las ventas y 2) son tan pequeñas que tendrían un efecto insignificante sobre el análisis de la existencia de dumping.[67] En estas situaciones, puede ser difícil, imposible o excesivamente gravoso tener en cuenta todos los elementos necesarios para realizar una comparación equitativa.[68]

71. Las ventas a la Compañía ABC no eran tan pequeñas que tuvieran un efecto insignificante sobre el análisis de la existencia de dumping. Además, no se puede afirmar que no sean representativas de las prácticas normales seguidas en materia de ventas por la POSCO. Los créditos fallidos representan un costo normal de la realización de operaciones comerciales. Lejos de ser un acontecimiento atípico, las compañías, entre ellas la POSCO, establecen sistemáticamente cuentas de reserva para créditos fallidos, conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados.[69] Así pues, una venta no es atípica simplemente porque genere una pérdida por créditos fallidos, incluso si es la primera deuda incobrable que se tenga en unas relaciones comerciales determinadas. Por otra parte, no se puede decir que los precios, productos o condiciones de venta de esas transacciones no sean representativos de las prácticas normales de la POSCO en materia de ventas. Por consiguiente, la inclusión de las ventas de la POSCO a la Compañía ABC para determinar el precio de exportación no introduce distorsiones ni es injusta.

---

[67] *IPSCO, Inc. v. United States*, 714 F. Supp. 1211, 1216-17 (Tribunal de Comercio Internacional, 1992) (Prueba documental 16 de los EE.UU.).

[68] Véase, por ejemplo, *Circular Welded Non-Alloy Steel Pipe from the Republic of Korea: Final Determination of Sales at Less Than Fair Value*, 57 *Fed. Reg.* 42942, 42949 (17 de septiembre de 1992) (Prueba documental 17 de los EE.UU.) (se excluyeron las reventas de mercancías dañadas o defectuosas), y *Preliminary Determination of Sales at Less Than Fair Value: Polyethylene Terephthalate Film, Sheet, and Strip from the Republic of Korea*, 55 *Fed. Reg.* 49668, 49669 (30 de noviembre de 1990) (Prueba documental 18 de los EE.UU.) (se excluyeron las ventas de las mercancías objeto de examen elaborada ulteriormente en los Estados Unidos, a causa de su pequeño volumen y de la carga adicional que supondrían para los demandados y para los Estados Unidos). Los Estados Unidos también han excluido ventas realizadas en los Estados Unidos cuando han llegado a la conclusión de que esas ventas no eran *bona fide*. *Manganese Metal from the Peoples' Republic of China: Final Determination of Sales at Less Than Fair Value*, 60 *Fed. Reg.* 56045 (6 de noviembre de 1995) (Prueba documental 19 de los EE.UU.).

Corea cita una determinación en la que, según afirma, los Estados Unidos excluyeron ciertas ventas como no representativas, únicamente porque el cliente no pagó. Sin embargo, en ese asunto, los Estados Unidos declararon que habían excluido las ventas por las que no se había recibido el pago "porque en aquel momento no pudimos calcular un ajuste exacto del crédito para ellas". *Fabric and Expanded Neoprene Laminate from Taiwan: Final Determination of Sales at Less Than Fair Value*, 52 *Fed. Reg.* 37194 (Prueba documental 37 de Corea). Esa declaración implica que, si tal ajuste hubiera sido posible, se podrían haber incluido las ventas. Los Estados Unidos continuaron señalando que las ventas representaban menos del 1 por ciento del valor total de las ventas realizadas en los Estados Unidos durante el período objeto de la investigación y que las circunstancias inusitadas en que se habían hecho las ventas indicaban que éstas no eran representativas de las prácticas seguidas en materia de ventas por el demandado. Con todo, la principal razón aducida de la exclusión era la incapacidad de proceder al ajuste del crédito.

[69] Véase, por ejemplo, la Prueba documental 23 a la respuesta al cuestionario suplementario, sección A, sobre las chapas, 17 de julio de 1998 (Prueba documental 20 de los EE.UU.).

72. Aunque las diferencias de gastos de venta tales como los representados por pérdidas incobrables pueden afectar a la comparabilidad del precio de exportación y del valor normal, se pueden tener en cuenta tales diferencias, y eso es todo lo que exige el párrafo 4 del artículo 2. Corea reconoce que el párrafo 4 del artículo 2 requiere que se tengan en cuenta las diferencias que afecten a la comparabilidad de los precios, pero afirma que estaba prohibido proceder a un ajuste por los gastos hechos por la POSCO por créditos fallidos en los Estados Unidos, ajuste que constituye la condición misma que Corea sostiene que hace que las ventas no sean comparables. Habiendo descartado cualquier ajuste posible, Corea afirma luego que, a menos que se excluyan las ventas, la comparación a los efectos del dumping no es equitativa. Ahora bien, la premisa de Corea, es decir, que está prohibido proceder a un ajuste por los gastos hechos por créditos fallidos, es incorrecta; por consiguiente, el argumento está gravemente viciado.

73. Como se indica más abajo, el trato dado por los Estados Unidos a los gastos hechos por la POSCO por créditos fallidos en los Estados Unidos, tanto al reconstruir el precio de exportación como al comparar el precio de exportación con el valor normal, fue plenamente compatible con los párrafos 3 y 4 del artículo 2.

4. El trato dado por los Estados Unidos a los gastos por créditos fallidos en el cálculo del precio de exportación reconstruido fue compatible con los requisitos del Acuerdo

74. Durante el período objeto de investigación la POSCO efectuó algunas ventas a través de la POSAM, su afiliada en los Estados Unidos. Para esas ventas los Estados Unidos reconstruyeron el precio de exportación de una manera coherente con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2.[70] Pese a la pertinencia evidente del párrafo 3 del artículo 2, Corea lo ignora en su totalidad para centrarse únicamente en el párrafo 4 del mismo artículo.

75. Aunque el precio de exportación es normalmente el precio cobrado por primera vez por el exportador al comprador del país importador[71], el párrafo 3 del artículo 2 dice:

> cuando, a juicio de la autoridad competente, el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación o un arreglo compensatorio entre el exportador y el importador o un tercero, el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del precio al que los productos importados se revendan por primera vez a un comprador independiente …

76. Para reconstruir el precio de exportación de las ventas realizadas por la POSCO a través de la POSAM, los Estados Unidos partieron del precio cobrado al primer comprador independiente de los Estados Unidos, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2. A continuación los Estados Unidos dedujeron los gastos, incluida la parte atribuida de los gastos por créditos fallidos[72], realizados en conexión con la venta de la POSAM al comprador independiente, y una cantidad por concepto de beneficios. Al deducir del precio cobrado al comprador independiente los gastos y beneficios asociados a la transacción entre el comprador y el importador asociado se creó un precio reconstruido del exportador al importador asociado, es decir, el precio de exportación. Por consiguiente, en el caso

[70] Corea no discute la utilización por los Estados Unidos del precio de exportación reconstruido para las ventas realizadas a través de la POSAM.

[71] Véase el párrafo 1 del artículo 2.

[72] Los Estados Unidos distribuyeron los gastos por créditos fallidos entre todas las ventas que realizaron de la mercancía en cuestión. A continuación los Estados Unidos dedujeron la parte atribuida de los gastos por créditos fallidos del precio cobrado por la POSAM al comprador independiente de los Estados Unidos al reconstruir el precio de exportación. La atribución de los gastos por créditos fallidos se analiza con más detalle *infra*.

de las ventas realizadas a través de la POSAM, los gastos por créditos fallidos no constituyeron un *ajuste* del precio de exportación en el marco de la disposición del párrafo 4 del artículo 2 referente a las diferencias que se deberán tener "debidamente en cuenta" sino más bien una deducción hecha para *reconstruir* el precio de exportación.

77. El párrafo 4 del artículo 2 contempla específicamente el tipo de metodología utilizado por los Estados Unidos para reconstruir el precio de exportación. En particular, el párrafo 4 del artículo 2 prevé la deducción de los gastos de venta asociados a la venta realizada por el importador afiliado. La cuarta y quinta frases del párrafo 4 del artículo 2 dicen:

> "En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes. Cuando, en esos casos, haya resultado afectada la comparabilidad de los precios, las autoridades establecerán el valor normal en un nivel comercial equivalente al correspondiente al precio de exportación reconstruido o tendrán debidamente en cuenta los elementos que el presente párrafo permite tomar en consideración."

78. De la quinta frase del párrafo 4 del artículo 2 resulta evidente que los gastos y beneficios que se deberán tener en cuenta, a los que se refiere la cuarta frase, no son los que afectan a la comparabilidad sino que se trata más bien de ajustes introducidos para reconstruir el precio de exportación. En su quinta frase, el párrafo 4 del artículo 2 reconoce que esos ajustes pueden afectar a la comparabilidad del precio de exportación reconstruido y el valor normal, lo que da lugar a la necesidad de tener "debidamente en cuenta" determinados elementos para establecer la comparabilidad.

79. Como ya se ha dicho, la reconstrucción realizada por los Estados Unidos del precio de exportación para las ventas realizadas por la POSCO a través de la POSAM, incluida la deducción de la parte atribuida de los gastos por créditos fallidos hechos en conexión con la reventa realizada por la POSAM a un cliente independiente, era compatible con el párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo. Más aún, antes de comparar el precio de exportación reconstruido con el valor normal, los Estados Unidos hicieron un ajuste *a la baja* del valor normal para tener en cuenta las diferencias en las circunstancias de las ventas en el mercado interno que afectan a la comparabilidad de los precios.

80. Corea da la falsa impresión de que el ajuste introducido por los Estados Unidos es totalmente unilateral, es decir, un ajuste a la baja del precio de exportación. No es así. De hecho, el ajuste introducido por los Estados Unidos para tener en cuenta las diferencias en las condiciones de venta que afectan a la comparabilidad de los precios se aplica siempre al valor normal y no al precio de exportación. Además, el ajuste es neutro en el sentido de que puede aumentar o disminuir el valor normal, en función de las circunstancias del caso. Las circunstancias en que los Estados Unidos procedieron al ajuste de las ventas se describen con más detenimiento *infra*.

5. Tener en cuenta las diferencias en los gastos de venta, como son los gastos por créditos fallidos, en la comparación del precio de exportación con el valor normal es algo compatible con el párrafo 4 del artículo 2

81. Durante el período objeto de investigación, la POSCO hizo también ventas directas de las mercancías de que se trata a compradores independientes de los Estados Unidos. Para esas ventas los Estados Unidos utilizaron el precio cobrado por la POSCO al comprador independiente como precio de exportación.[73] Al comparar el precio de exportación con el valor normal, los Estados Unidos

[73] Los gastos de transporte, corretaje y manipulación se dedujeron en los casos oportunos para determinar el precio de exportación ex-fábrica. Ello se corresponde con el párrafo 4 del artículo 2, que establece que las comparaciones se harán normalmente al nivel ex fábrica.

hicieron un ajuste en el valor normal compatible con el párrafo 4 del artículo 2 para tener en cuenta las diferencias que afectan a la comparabilidad de precios.

82. El párrafo 4 del artículo 2 contiene el requisito general de que se tengan debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios y una lista ilustrativa de esas diferencias: las diferencias en las condiciones de venta, las de tributación, las diferencias en las características físicas, en las cantidades. Corea sostiene que los gastos de venta del tipo de los gastos por créditos fallidos no entran dentro de ninguno de los factores específicamente citados en el párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos disienten. Las diferencias en las condiciones de venta que se deberán tener en cuenta entran dentro de los ajustes específicamente contemplados por el párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos interpretan que las diferencias en las "condiciones de venta" incluyen las diferencias en el nivel de los gastos de venta del tipo de los créditos fallidos. Esta es una interpretación admisible basada en el sentido corriente de las palabras.

83. En su sentido corriente, las "condiciones" de venta son las estipulaciones y condiciones que definen la naturaleza y contenido del contrato de venta (por ejemplo la cantidad, la entrega).[74] Ante la posibilidad de superposiciones, el párrafo 2 del artículo 4 requiere que no se dupliquen ajustes ya realizados. Por "condiciones" de venta se entiende en su sentido corriente la "naturaleza o modo de ser" de las ventas.[75] Así, resulta admisible interpretar las condiciones de venta en el sentido de que incluyen el modo o las circunstancias en que se hacen las ventas en cada mercado. Por ejemplo, en el mercado interno un productor puede vender directamente a los consumidores y proporcionar una garantía, en tanto que en el mercado de exportación el producto se puede vender a los distribuidores sin garantía. De manera análoga, la naturaleza del consumidor del mercado interno puede generar más créditos fallidos que la del consumidor del mercado de exportación. Estas diferencias de las condiciones de venta en cada mercado se deberían reflejar en los gastos adicionales de garantía o en los gastos por créditos fallidos del mercado de exportación.

84. Los gastos de venta tales como los gastos de garantía y los créditos fallidos no sólo reflejan las condiciones de venta en el mercado sino que son también un elemento del precio.[76] Por consiguiente, las diferencias en esos gastos de venta afectan a la comparabilidad de los precios. Al exigir que se tengan "debidamente en cuenta" esas diferencias se asegura que la existencia de dumping queda reflejada por toda diferencia positiva entre el precio de exportación y el valor normal y no por las diferencias en las condiciones de venta en cada mercado.

85. Corea afirma que no se pueden tener debidamente en cuenta las diferencias en las condiciones de venta a menos que esas condiciones fueran conocidas por el exportador y estuvieran bajo su control en el momento de la venta.[77] El párrafo 4 del artículo 2 no contiene ninguna limitación de ese tipo.

86. Muchas condiciones normales de venta, además de las relativas a los créditos fallidos, no están bajo el control del exportador y la cuantía de los gastos correspondientes no se conoce en el momento de la venta. Por ejemplo, los gastos de garantía, asistencia técnica y crédito no quedan en su

[74] Según la definición dada por el Webster's II New Riverside University Dictionary (1984) a la palabra "terms" (condiciones). Algunas condiciones de venta, como las cantidades, se citan también específicamente en el párrafo 4 del artículo 2.

[75] *Ibid.*, definición de "condition".

[76] Véase, por ejemplo, el párrafo 2 del artículo 2 que establece la reconstrucción del valor normal sobre la base del costo de producción del producto mas "una cantidad razonable por concepto de gastos administrativos, *de venta* y de carácter general" (sin cursiva en el original).

[77] Primera comunicación de Corea, párrafos 4.8, 4.18 y 4.29.

totalidad bajo el control del exportador, el cual desconoce en el momento de la venta si va a incurrir en esos gastos y en qué volumen. No obstante, los vendedores, incluida la POSCO, prevén esos gastos, que constituyen un elemento del precio. Más importante aún, como ya se ha dicho, es que el párrafo 4 del artículo 2 reconoce que las diferencias de las condiciones de venta pueden afectar a la comparabilidad de los precios. Por consiguiente, tener debidamente en cuenta esas diferencias es coherente con el párrafo 4 del artículo 2.

87. Para neutralizar los gastos asociados a las condiciones de venta en cada mercado, los Estados Unidos deducen los gastos realizados en el mercado interno del valor normal y añaden a ese valor normal los gastos realizados en los Estados Unidos.[78] Como resultado, tanto el precio de exportación como el valor normal reflejan condiciones de venta idénticas. El ajuste no aumenta ni disminuye los márgenes; neutraliza las diferencias de las condiciones de venta en los dos mercados.[79] En virtud de este ajuste, coherente con el párrafo 4 del artículo 2, las diferencias en las condiciones de venta no influyen en el análisis del dumping.

88. Por último, Corea sostiene que incluso en el caso de que el párrafo 4 del artículo 2 permitiera tener en cuenta las diferencias en las condiciones de venta como las relativas a los créditos fallidos, el medio al que han recurrido los Estados Unidos para introducir el ajuste no está permitido. Específicamente Corea sostiene que el párrafo 4 del artículo 2 sólo permite la atribución de esos gastos en transacciones específicas.[80]

89. Nada de lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2 requiere la atribución de los gastos de venta respecto de cada transacción concreta. Lo que constituye una atribución razonable puede depender de la naturaleza del gasto o de las circunstancias particulares del caso. Por ejemplo, puede resultar razonable atribuir los gastos de transporte respecto de cada transacción concreta o de cada cliente concreto porque las distancias son diferentes. En cambio, aunque los créditos fallidos constituyen una pérdida normal y prevista, no se sabe de antemano qué transacciones o incluso qué clientes generan créditos fallidos. Todas las transacciones y todos los clientes a crédito constituyen una fuente potencial de créditos fallidos. Por consiguiente, resulta razonable reflejar una parte atribuida de esos gastos en todos los precios.

90. Por las razones expuestas *supra*, el cálculo realizado por los Estados Unidos de este ajuste resulta coherente con el párrafo 4 del artículo 2.

[78] Para los Estados Unidos éste es un ajuste debido a las "circunstancias de las ventas".

[79] Por ejemplo, en la hipotética situación descrita *supra*, el resultado neto sería la disminución del valor normal porque los gastos de venta en el mercado interno que se deducirían del valor normal serían más elevados que los gastos en los Estados Unidos que se añadirían al valor normal. En tales situaciones, los exportadores insisten habitualmente en el ajuste debido a las circunstancias de las ventas. Véase, por ejemplo, *CTVs from Korea*, 61 *Fed. Reg*. 4412 (los Estados Unidos convinieron con el exportador en que era necesario introducir un ajuste en razón de la diferencia debida a los gastos por créditos fallidos en el mercado interno) (Prueba documental 13 de los EE.UU.).

[80] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.22.

6. La decisión de los Estados Unidos de incluir las ventas a la Compañía ABC en el análisis del dumping y la justificación que acompaña a esa decisión fueron coherentes con los requisitos del párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994

91. El artículo 6 del Acuerdo estipula que durante toda la investigación antidumping, todas las partes interesadas tendrán plena oportunidad de defender sus interes[81] y establece ciertas obligaciones de procedimiento durante la realización de investigaciones antidumping.[82] La ley y la práctica de los Estados Unidos, tanto en general como en las investigaciones de este caso concreto, demuestran el firme compromiso de los Estados Unidos con el cumplimiento de esas obligaciones.

92. Los Estados Unidos envían cuestionarios escritos a los exportadores y cuestionarios suplementarios para aclarar o completar la información anteriormente sometida. Durante las investigaciones antidumping de los Estados Unidos, las partes tienen acceso puntual a toda la información proporcionada u obtenida por los Estados Unidos, incluida la información confidencial facilitada al amparo de una providencia administrativa cautelar, los comentarios y argumentos jurídicos presentados por las partes y los memorandos internos de los Estados Unidos.[83]

93. Normalmente, dentro de los 75 días que preceden a su determinación definitiva, los Estados Unidos formulan una determinación preliminar que establece las conclusiones preliminares de los Estados Unidos y las pruebas en que se basan esas conclusiones, de conformidad con el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo. De esta manera las partes disponen de la oportunidad de formular comentarios sobre la determinación preliminar, tanto por escrito como en una audiencia pública.[84]

94. Los Estados Unidos están obligados por ley a examinar los comentarios de las partes y tenerlos en cuenta en su determinación definitiva. Tras examinar los comentarios de las partes, los Estados Unidos pueden llegar a la conclusión de que se impone introducir cambios en la metodología aplicada en la determinación preliminar o de que su determinación preliminar era correcta. En cualquiera de los casos los Estados Unidos están obligados a explicar las razones de sus decisiones en el aviso público de su determinación definitiva.

95. Estos procedimientos aseguran que todas las partes interesadas están informadas de los hechos y puntos esenciales que se consideran y tienen todas las posibilidades de defender sus intereses. El hecho de que no sea insólito que los Estados Unidos cambien su metodología en respuesta a los comentarios de las partes demuestra que estos procedimientos constituyen instrumentos significativos y eficaces que, de hecho, cumplen los requisitos del Acuerdo.

96. Como ya se ha dicho, en estas investigaciones las partes, incluida la POSCO, han aprovechado plenamente estos procedimientos para defender sus intereses, discutiendo abiertamente con los Estados Unidos numerosas cuestiones incluido el trato dado a las ventas de los Estados Unidos a la Compañía ABC a través de la POSCO. No obstante, Corea sostiene que los Estados

[81] Párrafo 2 del artículo 6.

[82] Las citadas por Corea son los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6.

[83] Los Estados Unidos mantienen también en Internet un sitio a disposición del público que contiene las leyes y reglamentos en materia antidumping y de derechos compensatorios, los boletines de política y las determinaciones de derechos antidumping y derechos compensatorios de los Estados Unidos. Todo ello se puede consultar en http://www.ita.doc.gov/import_admin/records.

[84] Aunque las partes pueden someter y con frecuencia someten alegaciones antes de la Determinación preliminar, después de esa Determinación las partes someten una "exposición del caso" que presenta todas las alegaciones que desean que los Estados Unidos examinen para llegar a su Determinación definitiva.

Unidos no han cumplido las normas mínimas de transparencia y equidad procesal requeridas por el párrafo 3 del artículo X del GATT 1994 y el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo.

97. La reclamación de Corea al amparo del párrafo 3 del artículo X se basa esencialmente en tres alegaciones: 1) no resulta razonable incluir ventas atípicas en el análisis del dumping; 2) los Estados Unidos no han seguido un anterior precedente jurídico suyo relativo a la exclusión de las ventas en los Estados Unidos, 3) los Estados Unidos dan explicaciones incoherentes en los avisos de la determinación definitiva.[85] Corea sostiene también que la tercera alegación da lugar a una violación del párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo.[86]

98. Los Estados Unidos han demostrado *supra* que estas ventas no eran atípicas y que incluirlas en el análisis del dumping era razonable y coherente con el Acuerdo. Además, la decisión de los Estados Unidos de cambiar el trato dispensado a las ventas a la Compañía ABC en su determinación definitiva no fue repentina ni contraria a la práctica de los Estados Unidos, como afirma Corea.[87] Antes bien, hemos demostrado *supra* que el cambio se introdujo como resultado de un profundo análisis de los hechos, a la luz de los comentarios de las partes y para *adecuar* la determinación definitiva de los Estados Unidos a la ley y la práctica.

99. Citando selectivamente la determinación definitiva de los Estados Unidos, Corea afirma también que las razones expuestas en los avisos de las determinaciones definitivas para justificar el trato dado a las ventas a la Compañía ABC eran "intrínsecamente contradictorias".[88] Por consiguiente, Corea sostiene que las explicaciones no resultan razonables y son, por consiguiente, incompatibles con la exigencia de que se aplique la ley de manera uniforme, imparcial y razonable, contenida en el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994. Corea sostiene también que esas explicaciones supuestamente contradictorias constituyen una exposición insuficiente de las razones de las decisiones y son, por tanto, incompatibles con el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo.

100. Como ya se ha dicho, los Estados Unidos reconocen que el párrafo 3 del artículo X exige que las determinaciones antidumping no se administren de manera arbitraria. Sin embargo, ello no requiere la existencia de una conformidad completa con todos los casos precedentes. Del mismo modo el párrafo 2 del artículo 12 establece que se deberán dar explicaciones de las cuestiones de hecho y de derecho que lleven a la determinación de la existencia de dumping. Sin embargo, el párrafo 2 del artículo 12 no impone ninguna exigencia en *todos* los casos. Requiere tan sólo que *cada* aviso público de la determinación de la existencia de dumping contenga "las constataciones y conclusiones a que se haya llegado sobre todas las cuestiones de hecho y de derecho que la autoridad investigadora considere pertinente". Si se explica cada decisión de manera suficiente, se satisfacen los requisitos del párrafo 2 del artículo 12. Hay múltiples razones por las que la explicación de un caso puede ser diferente de la explicación de otro (por ejemplo una diferencia de hecho, un cambio de política). Esas diferencias no convierten la decisión en arbitraria o la explicación en insuficiente. Siempre que la autoridad investigadora facilite una explicación racional de su determinación, se cumplen los requisitos del párrafo 3 del artículo X y del párrafo 2 del artículo 12.

101. Además, si se leen en su totalidad las explicaciones de estas decisiones dadas por los Estados Unidos, desaparece la incoherencia denunciada por Corea. En ambos avisos los Estados Unidos discutieron los criterios que generalmente aplican para determinar la exclusión de las ventas en los Estados Unidos de su análisis, es decir, 1) si las ventas eran representativas de la conducta de

[85] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.40.

[86] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.41.

[87] Primera comunicación de Corea, párrafos 4.39 y 4.40.

[88] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.41.

la POSCO, y 2) si eran tan pequeñas que su efecto en el margen sería insignificante.[89] El incumplimiento de *cualquiera* de los dos criterios podría llevar a la decisión de no excluir las ventas. Por consiguiente, la discusión de los dos criterios no es necesaria para explicar adecuadamente la decisión de no excluir las ventas en los Estados Unidos. No obstante, ambos criterios fueron discutidos en estos casos.

102. En la *determinación definitiva sobre las chapas*, los Estados Unidos explicaron su decisión de no excluir las ventas a la Compañía ABC afirmando que

> "las ventas representan un porcentaje tan elevado de las ventas de la POSCO en los Estados Unidos que no se pueden considerar simples anomalías. *Además, el precio de las ventas en sí no es necesariamente un factor de distorsión ya que, en el momento en que se hicieron, la POSCO desconocía que el cliente se iba a declarar en quiebra*." [90]

103. Así, además de constatar que el volumen de ventas no era insignificante, la explicación de los Estados Unidos incluía la constatación de que las ventas a la Compañía ABC eran representativas de las prácticas de venta de la POSCO, es decir, cuando la POSCO estableció los precios estaba actuando de conformidad con sus prácticas de venta normales y no sobre la base de la quiebra posterior. Por consiguiente, el uso de esos precios no distorsionaba el análisis del dumping.

104. De manera similar, en la *determinación definitiva sobre las hojas*, y con respecto a si las ventas eran representativas de las prácticas de venta de la POSCO, los Estados Unidos afirmaron:

> "No había nada atípico en relación con las ventas en el momento en que se hicieron; convenimos con los solicitantes en que si se vende a crédito existe el riesgo inherente de que el cliente no pague el precio en todo o en parte. *Además, el precio de las ventas en sí no es necesariamente un factor de distorsión ya que, en el momento en que se hicieron, la POSCO desconocía que el cliente se iba a declarar en quiebra*."[91]

105. Con respecto a si las ventas eran demasiado pequeñas para ejercer un impacto en el análisis del dumping, las circunstancias del caso de las hojas no eran tan claras como las del caso de las chapas. En el aviso del caso de las hojas la discusión se centró en una explicación particular invocada por la POSCO, que no pudo invocar en el caso de las chapas por ser diferentes las cantidades de las ventas en cuestión. Específicamente la POSCO sostenía en el caso de las hojas que los Estados Unidos seguían la práctica de considerar que el 5 por ciento es el umbral que determina si el volumen de ventas es significativo.[92] En su respuesta, los Estados Unidos indicaron que el umbral del 5 por ciento no se utilizaba generalmente para determinar si se excluían las ventas en los Estados Unidos.[93] Los Estados Unidos optaron entonces por no formular una constatación explícita sobre si las ventas eran insignificantes, explicando que en vez de ello se basaban en el hecho de que las ventas eran representativas.[94] Como esa constatación proporcionó una base suficiente para la decisión de no

---

[89] Esta práctica se ha explicado con mayor detenimiento *supra*.

[90] *Determinación definitiva sobre las chapas*, 64 *Fed. Reg*. 15449 (sin cursivas en el original) (Prueba documental 11 de Corea).

[91] *Determinación definitiva sobre las hojas*, 64 *Fed. Reg.* 30673-74 (sin cursivas en el original) (Prueba documental 24 de Corea).

[92] *Id.*, 30672.

[93] *Id.*, 30674.

[94] *Id.*

excluir las ventas en los Estados Unidos, no fue necesario abordar la cuestión de si el volumen de las ventas en cuestión era significativo para explicar adecuadamente la decisión.

106. Así, leídas en su totalidad, resulta evidente que las explicaciones facilitadas por los Estados Unidos en estos dos casos son completas y absolutamente coherentes entre sí y con la práctica establecida en los Estados Unidos. Por consiguiente, Corea no tiene base para sostener que las determinaciones de los Estados Unidos son incompatibles con el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo y con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

E. LOS ESTADOS UNIDOS LLEGARON A LA FUNDADA CONCLUSIÓN DE QUE LOS PRECIOS ESTABLECIDOS ANTES DE LA FUERTE DEVALUACIÓN DEL WON COREANO NO SE DEBERÍAN COMPARAR CON LOS PRECIOS ESTABLECIDOS DESPUÉS DE ESA DEVALUACIÓN DE CONFORMIDAD CON LOS PÁRRAFOS 4, 4.1 Y 4.2 DEL ARTÍCULO 2, 1, 2 Y 9 DEL ARTÍCULO 6 Y 2 DEL ARTÍCULO 12

1. Introducción

107. En los casos que constituyen el objeto de la presente diferencia, los Estados Unidos tuvieron que hacer frente a una situación sin precedentes: durante el período que examinan los Estados Unidos a fin de determinar la existencia de dumping, el valor del won coreano, moneda históricamente segura y estable, disminuyó en más del 40 por ciento en dos meses y entró en una prolongada fase de inestabilidad.

108. Como lo explican los hechos que se describen en la sección siguiente, los Estados Unidos brindaron a todas las partes en las dos investigaciones en cuestión, incluida la POSCO, toda clase de oportunidades de presentar por escrito las pruebas que consideraran pertinentes en relación con esta situación, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*. Además, se dio a los productores coreanos acceso al expediente administrativo en su totalidad y se les brindaron amplias posibilidades de presentar alegaciones y defender sus intereses, de acuerdo con lo previsto en los párrafos 2 y 9 del artículo 6 del *Acuerdo Antidumping*. Resulta significativo, con respecto a la cuestión de la devaluación del won y a la de si los Estados Unidos deberían evitar la comparación de los precios existentes antes de la devaluación con los posteriores a la misma, que la POSCO, al igual que las partes nacionales interesadas, aprovecharon plenamente esas oportunidades para presentar pruebas y argumentos jurídicos tanto durante la fase de reunión de información como durante la fase contradictoria.

109. A la luz de las pruebas reunidas y las alegaciones presentadas, los Estados Unidos llegaron a una conclusión razonable que explicaron con todo detalle a las partes. Los Estados Unidos llegaron a la conclusión de que estaban de acuerdo con la POSCO en desviarse de su práctica habitual en razón de la fuerte devaluación y en utilizar los tipos de cambio diarios a lo largo del período de devaluación y no los tipos de cambio ponderados que en otras circunstancias se aplicarían. Sin embargo, los Estados Unidos llegaron también a la razonable conclusión de que los precios fijados en el mercado interno en won coreanos durante un período en el que el won había sufrido una devaluación históricamente extrema no eran comparables con los precios establecidos para las exportaciones antes de ese período y que ambos precios no se podrían comparar sin incurrir en el riesgo de producir una grave distorsión en el margen de dumping que se calculaba. Para evitar esas comparaciones, los Estados Unidos crearon promedios separados para cada período.

110. En la sección siguiente los Estados Unidos comenzarán por describir los hechos que rodearon a la devaluación de la moneda coreana a partir de los dos últimos meses de 1997 y los procedimientos emprendidos por los Estados Unidos para establecer y evaluar los hechos pertinentes y llegar a una conclusión razonable. A continuación los Estados Unidos discutirán la coherencia de su acción con los párrafos 4.1 y 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Por último los Estados Unidos se

ocuparán de las alegaciones de Corea, demostrando que interpretan de modo equivocado las medidas adoptadas por los Estados Unidos y las obligaciones establecidas por el *Acuerdo Antidumping*.

2. Exposición de los hechos pertinentes

a) La situación del won coreano en 1997-1998

111. Durante los 10 primeros meses de 1997 el valor del won coreano mostró una leve tendencia a la baja, aunque se mantuvo notablemente estable en relación con el dólar de los Estados Unidos. Durante este período el tipo de cambio won/dólar se mantuvo en unos 900 won por dólar. Más concretamente, durante este período el valor del dólar pasó de unos 850 won en enero de 1997 a unos 918 won a mediados de octubre del mismo año.[95] Esta pérdida del valor, del 8 por ciento aproximadamente, se produjo de manera lenta y constante a lo largo de los 10 meses. La estabilidad general que se mantuvo durante 1997 reflejaba la estabilidad histórica de las relaciones entre ambas monedas.

112. Por el contrario, en los meses de noviembre y diciembre de 1997 el valor del won coreano, se mire como se mire, experimentó cambios espectaculares. Durante este período el tipo de cambio won/dólar cayó de 965 won por dólar el 4 de noviembre de 1997 a 1.960 won por dólar el 23 de diciembre del mismo año.[96] Ello significa que el valor del won, moneda históricamente estable, se depreció en un 50 por ciento en dos meses. Esta espectacular caída fue seguida de un largo período de inestabilidad monetaria.[97]

b) La investigación de los Estados Unidos

113. Como ya se ha indicado, los Estados Unidos iniciaron sus investigaciones de la supuesta existencia de dumping en las exportaciones de chapas de acero inoxidable en rollo de Corea el 20 de abril de 1998.[98] Esta investigación se refería a las ventas realizadas a los Estados Unidos entre el 1º de enero y el 31 de diciembre de 1997.[99] Los Estados Unidos iniciaron sus investigaciones de la supuesta existencia de dumping en las exportaciones de hojas y tiras de acero inoxidable de Corea el 30 de junio de 1998.[100] Esta investigación se refería a las importaciones realizadas entre el 1º de abril de 1997 y el 31 de marzo de 1998.[101] En otras palabras, el desplome de la cotización del won coreano vino a coincidir con los períodos en que los Estados Unidos trataban de determinar si había habido dumping. La situación presentaba una nueva serie de problemas en el cálculo de los márgenes de dumping.

---

[95] Los tipos de cambio citados han sido tomados del boletín estadístico semanal del Banco de la Reserva Federal de los Estados Unidos y se pueden consultar en Internet en http://www.bog.frb.fed.us/releases/H10/hist (Prueba documental 50 de Corea). Son los tipos de cambio oficiales utilizados por el DOC en sus actuaciones antidumping.

[96] (Prueba documental 50 de Corea).

[97] (Prueba documental 50 de Corea.) Véase también (Prueba documental 21 de los EE.UU.), un gráfico suministrado al departamento por la POSCO, que representa espectacularmente el cambio fundamental del valor del won durante el período de investigación.

[98] *Determinación preliminar sobre las chapas*, 63 *Fed. Reg.* 59535 (Prueba documental 4 de Corea).

[99] *Id.*, 59536.

[100] *Determinación definitiva sobre las hojas*, 64 *Fed. Reg.* 137 (Prueba documental 16 de Corea).

[101] *Id.*, 139.

114. Las circunstancias del hundimiento del won fueron señaladas por primera vez a la atención de los Estados Unidos por la POSCO en su respuesta al cuestionario de los Estados Unidos en relación con la investigación relacionada con las chapas.[102] En esa respuesta, la POSCO pedía que los Estados Unidos cambiaran su metodología normal y aplicaran los tipos de cambio diarios durante todo el cuarto trimestre de 1997, es decir, durante el período de la caída del won. En su respuesta, la rama de producción nacional sostuvo que los Estados Unidos deberían aplicar en el caso de descenso sostenido del valor de una moneda la misma metodología que aplicarían en el caso de un alza sostenida.[103] Como se explica en detalle más adelante, la rama de producción nacional sostuvo en esencia que los Estados Unidos deberían ignorar los tipos de cambio diarios y utilizar el tipo de cambio elevado vigente antes del desplome del won durante cierto período que no se especificaba. Esa metodología elevaría el valor normal y el margen resultante de dumping. En su respuesta, la POSCO sostuvo que la política declarada de los Estados Unidos exigía aplicar tipos de cambio diarios durante períodos de una caída "vertiginosa e importante" del valor de una moneda extranjera. Según la POSCO, la caída del won a finales de 1997 reunía estas características.

115. En las determinaciones preliminares sobre ambos casos, los Estados Unidos coincidieron con la POSCO en que la caída del valor del won fue vertiginosa e importante y que, por consiguiente los Estados Unidos deberían utilizar los tipos de cambio diarios durante el período de derrumbamiento del won:

> Nuestro análisis preliminar de la evolución de tipo de cambio dólar/won establecido por la Reserva Federal muestra que el won cayó rápidamente a finales de 1997, perdiendo más del 40 por ciento de su valor entre principios de noviembre y finales de diciembre. La caída fue, tanto por su velocidad como por su magnitud, mucho más importante que cualquier variación del tipo de cambio dólar/won registrada en los ocho años precedentes. Si el won hubiera repuntado con la rapidez suficiente para recuperar su pérdida inicial en todo o en parte, el Departamento podría haberse sentido inclinado a considerar que la caída del won de finales de 1997 no fue más que una caída repentina y momentánea, pese a su magnitud. Sin embargo, no hubo en este caso un repunte significativo. Por consiguiente, nuestra determinación preliminar fue que la caída del won de finales de 1997 fue tan vertiginosa e importante que no se podía considerar razonablemente que el tipo de cambio dólar/won se había limitado a fluctuar durante ese tiempo, es decir, había sufrido sólo una pérdida momentánea de valor. Por consiguiente, al hacer esta determinación preliminar, el Departamento utilizó los tipos de cambio diarios al solo efecto de la conversión de las monedas a fin de que las ventas en el mercado interno se equipararan a las ventas en los Estados Unidos realizadas entre el 1º de noviembre y el 31 de diciembre de 1997.[104]

116. Los Estados Unidos explicaron esta conclusión en su *determinación preliminar sobre las hojas*:

> Nuestro análisis preliminar de la evolución del tipo de cambio dólar/won establecido por la Reserva Federal muestra que el won cayó rápidamente a finales de 1997, perdiendo más del 40 por ciento de su valor entre principios de noviembre y finales de diciembre de 1997. La caída fue, tanto por su velocidad como por su magnitud,

[102] Véase la respuesta de la POSCO a la sección B del Cuestionario Antidumping, de fecha 21 de julio de 1998 (Prueba documental 21 de los EE.UU.).

[103] (Prueba documental 38 de Corea).

[104] *Determinación preliminar sobre las chapas*, 63 *Fed. Reg.* 59539 (Prueba documental 4 de Corea).

mucho más importante que cualquier otra variación del tipo de cambio dólar/won registrada en los ocho años precedentes. Si el won hubiera repuntado con la rapidez suficiente para recuperar la pérdida inicial en todo o en parte, el Departamento podría haberse sentido inclinado a considerar que la caída del won de finales de 1997 no fue más que una caída repentina y momentánea, pese a su magnitud. Sin embargo, no hubo en este caso un repunte significativo.

Hemos determinado previamente que la caída del won de finales de 1997 fue tan vertiginosa e importante que no era posible considerar racionalmente que el tipo de cambio dólar/won se hubiera limitado a fluctuar durante ese tiempo, es decir, hubiera experimentado tan sólo una pérdida momentánea de valor. Por consiguiente, al formular esta determinación preliminar, el Departamento utilizó los tipos de cambio diarios al solo efecto de la conversión de las monedas a fin de que las ventas en el mercado interno se equipararan a las ventas en los Estados Unidos realizadas entre el 1º de noviembre y el 31 de diciembre de 1997.

Para las ventas que se realizaron después del 31 de diciembre pero antes de 1º de marzo de 1998, el Departamento se basó en el modelo de tipo de cambio uniforme pero utilizó una referencia modificada. Al calcular el tipo de cambio de referencia, el Departamento sigue la práctica habitual de incorporar los tipos de cambio correspondientes a los 40 días anteriores a la fecha de la venta. Sin embargo, la utilización de ese tipo de cambio de referencia llevaría a la inclusión de tipos de cambio aplicados durante noviembre y diciembre de 1997, cuando cayó el tipo de cambio dólar/won, con el resultado de que se producirían fluctuaciones evidentemente importantes en los tipos de cambio dólar/won utilizados por el Departamento en su cálculo del margen.

Para que los tipos de cambio reflejaran mejor la situación existente durante enero y febrero de 1998 se modificó el tipo de cambio de referencia a fin de incluir los tipos de cambio aplicados solamente a partir del 1º de enero de 1998. Por consiguiente hemos aplicado un tipo de cambio de referencia actualizado (posterior a la caída vertiginosa) y hemos evitado al mismo tiempo hacer comparaciones de ventas utilizando tipos de cambio con fluctuaciones excesivas de un día para otro. Para el 1º de marzo de 1998, el tipo de cambio dólar/won se había estabilizado lo bastante para que se pudiera utilizar el modelo uniforme del Departamento. Este modelo uniforme y el tipo de cambio de referencia se aplicaron a las ventas realizadas después del 1º de marzo.

Los solicitantes han propuesto que el Departamento divida el actual período objeto de la investigación en varios períodos a fin de tener en cuenta los efectos de la devaluación del won coreano durante la última parte del período objeto de la investigación. Véase la comunicación de los solicitantes de 2 de diciembre de 1998. Los solicitantes afirman que el Departamento ha examinado esta cuestión en una reciente determinación preliminar realizada durante el mismo período de investigación y referente también a Corea, la del caucho estireno-butadieno en emulsión procedente de la República de Corea. Véase *Notice of Preliminary Determination of Sales at Less Than Fair Value and Postponement of Final Determination: Emulsion Styrene-Butadiene Rubber from the Republic of Korea*, 63 FR 59514 (4 de noviembre de 1998). Sin embargo, el Departamento utilizó una metodología de conversión de las monedas idénticas a la descrita más arriba en ese caso y para la determinación preliminar no promedió los márgenes correspondientes a períodos múltiples dentro del mismo período de investigación. En el único caso citado por los solicitantes en apoyo de la promediación de períodos múltiples, el alcohol de polivinilo procedente de Taiwán, el Departamento utilizó períodos

> múltiples cuando se producía un cambio importante en la determinación del precio. Sin embargo, en aquel caso, la caída de los precios fue debida a un cambio de las prácticas de venta seguidas por la compañía que se produjo en un momento determinado del período objeto de la investigación (la utilización de contratos a largo plazo en vez de órdenes de compra), y no por una devaluación de la moneda local. Véase *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Polyvinyl Alcohol from Taiwan, 61 FR 14064* (29 de marzo de 1996). El Departamento determina previamente que la modificación de la conversión de las monedas explica razonablemente la devaluación del won y que no se justifica la utilización de períodos múltiples a efectos de promediación.[105]

117. Pese a esta última afirmación, en ambos casos los Estados Unidos reconocieron también que además de los efectos en el tipo de cambio que aplicaron, el desplome del won podía haber afectado también a la comparabilidad de las ventas realizadas antes y después del mismo. Aunque no adoptaron ninguna medida sobre esta cuestión en sus determinaciones preliminares, los Estados Unidos informaron específicamente a todas las partes de que estaban considerando el tema y solicitaron sus comentarios. En ambos casos los Estados Unidos incluyeron la siguiente declaración en la que se pedían comentarios sobre el tema:

> El Departamento formula esta determinación sin poder contar con muchos precedentes en este sector de nuestra política de conversión monetaria. En consecuencia el Departamento agradecería que las partes interesadas le hicieran llegar sus comentarios sobre todos los aspectos de nuestro análisis y sobre los tipos de cambio aplicados durante períodos específicos. Para los efectos de la determinación definitiva, el Departamento continuará analizando las repercusiones, si las hubiere, de la caída del won durante 1997 en el establecimiento de promedios de precios y <u>si se justifican los promedios múltiples</u>.[106]

118. Tras las determinaciones preliminares los Estados Unidos dieron a todas las partes la oportunidad de presentar alegaciones sobre cualquier cuestión que desearan que los Estados Unidos abordaran en las determinaciones definitivas. Las partes tuvieron también la oportunidad de responder a las alegaciones presentadas por otras partes.[107] Las partes nacionales interesadas señalaron que a su juicio los promedios múltiples estaban justificados. La POSCO respondió a estos comentarios.

119. Los Estados Unidos concedieron también a todas las partes la oportunidad de una audiencia en la que pudieron hacer una presentación oral de sus alegaciones a los funcionarios del DOC encargados de formular la determinación definitiva y responder oralmente a las alegaciones expuestas por otras partes.[108] Aunque la rama de producción nacional de los Estados Unidos solicitó la celebración de esa audiencia en la investigación de las chapas, la POSCO declinó solicitar una audiencia para tratar las cuestiones. Ulteriormente la rama de producción nacional retiró su petición y

---

[105] *Determinación preliminar sobre las hojas*, 64 *Fed. Reg.* 145 (Prueba documental 16 de Corea).

[106] *Determinación preliminar sobre las chapas*, 63 *Fed. Reg.* 59539 (Prueba documental 4 de Corea) y *Determinación preliminar sobre las hojas*, 64 *Fed. Reg.* 145 (sin cursivas en el original) (Prueba documental 16 de Corea).

[107] De conformidad con 19 C.F.R. § 351.309, los Estados Unidos están obligados a brindar esta oportunidad a todas las partes en una investigación antidumping (Prueba documental 2 de Corea).

[108] Las audiencias se celebran en aplicación del reglamento del DOC que figura en 19 C.F.R. § 351.310 (Prueba documental 2 de Corea).

la audiencia se canceló.[109] En el caso de las hojas ambas parte pidieron una audiencia, que se celebró el 26 de abril de 1999.[110]

120. Los Estados Unidos formularon su determinación definitiva en el caso de las chapas el 31 de marzo de 1999. En ella contestaron punto por punto a los argumentos expuestos por la POSCO y la rama de producción nacional.

121. Los Estados Unidos continuaron de acuerdo con la POSCO en que deberían utilizar los tipos de cambio diarios durante todo el período de devaluación, como lo habían hecho en la determinación preliminar. Sin embargo, los Estados Unidos decidieron adoptar para la determinación definitiva la propuesta sobre la que habían solicitado comentarios en la determinación preliminar: los Estados Unidos llegaron a la conclusión de que la fuerte devaluación del won podría provocar distorsiones en el cálculo de los márgenes de dumping, por lo que no considerarían que las ventas realizadas antes del período de la devaluación eran comparables a las realizadas durante ese período.

122. En el aviso público del *Federal Register* en el que anunciaban su posición sobre la devaluación que fue aplicada en el cálculo de los márgenes finales de dumping, los Estados Unidos afirmaron:

> Hemos continuado utilizando los tipos de cambio diarios en este caso, por las razones explicadas en la determinación preliminar. Sin embargo, estamos de acuerdo con los solicitantes en que se deberían utilizar períodos distintos de promediación. Según el artículo 777A(d)(1)(A) de la ley, el Departamento tiene plena latitud para calcular los promedios de precios que se utilizan para determinar si se han realizado ventas por menos del justo valor. Más concretamente, según 19 CFR 351.414(d)(3), el Departamento puede utilizar períodos de promediación de duración inferior a la del período objeto de la investigación cuando el valor normal, el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido varían de manera significativa a lo largo del período objeto de la investigación. En el presente caso, el valor normal (en dólares) durante los dos últimos meses del período objeto de la investigación difiere notablemente del valor normal en momentos anteriores de dicho período debido principalmente al importante cambio registrado en el valor subyacente en dólares del won. En este caso, el cambio se pone de relieve por la vertiginosa caída del valor del won que comenzó en noviembre de 1997 y continuó hasta el final del período objeto de la investigación sin que se produjeran repuntes rápidos o significativos. En el plazo de dos meses, el won perdió más del 40 por ciento de su valor en relación con el dólar. Por consiguiente, resulta oportuno utilizar dos períodos de promediación para evitar la posibilidad de distorsiones en el cálculo del dumping. Además, no estamos de acuerdo con la pretensión del demandado de que el uso de períodos de promediación depende de que haya un cambio en las prácticas de venta del demandado. En la determinación definitiva referente a ciertas setas en conserva procedentes de Indonesia, el Departamento afirmó que "además de los cambios en las prácticas de venta, creemos que deberíamos considerar otros factores como las grandes y prolongadas variaciones del tipo de cambio para determinar si resulta adecuado utilizar más de un período de promediación". Véase *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Preserved Mushrooms from Indonesia*, 63 FR 72268, 72272 (31 de diciembre de 1998). Por consiguiente

[109] Véase *Determinación definitiva sobre las chapas* ("Case History ") 64 *Fed. Reg.* 15444 (Prueba documental 11 de Corea).

[110] Véase *Determinación definitiva de las hojas* ("Case History ") 64 *Fed. Reg.* 30665 (Prueba documental 24 de Corea).

> hemos utilizado dos períodos de promediación para la determinación definitiva: de enero a octubre y de noviembre a diciembre de 1997.[111]

123. Al formular su determinación definitiva en el caso de las hojas, los Estados Unidos reiteraron su conclusión de que si bien estaban de acuerdo con la postura de la POSCO de que la metodología apropiada para hacer frente a las devaluaciones vertiginosas e importantes de una moneda extranjera en relación con el dólar de los Estados Unidos consistía en utilizar los tipos de cambio diarios en vez del promedio de los mismos, convenían con la rama de producción nacional en que las comparaciones de los precios establecidos antes del período de la devaluación con los establecidos durante el período de la devaluación podían dar lugar a errores de cálculo. Los Estados Unidos explicaron:

> En la determinación preliminar el Departamento determinó que la caída del won de finales de 1997 fue tan vertiginosa e importante que no se podía considerar razonablemente que el tipo de cambio dólar/won hubiera experimentado tan sólo simples fluctuaciones durante ese período, es decir, hubiera experimentado tan sólo una pérdida momentánea de valor. Por consiguiente, el Departamento utilizó los tipos de cambio diarios al solo efecto de la conversión de las monedas a fin de que las ventas en el mercado interno se equipararan a las ventas en los Estados Unidos realizadas entre el 1º de noviembre y el 31 de diciembre de 1997, y el modelo de tipo de cambio uniforme con una referencia modificada para las ventas realizadas entre el 1º de enero de 1999 y el 28 de febrero de 1999. Véase *Preliminary Determination*, 64 FR at 145. Como se explica en el Comment 2, el Departamento sigue persuadido de que durante los períodos indicados más arriba se justifica la utilización de tipos de cambio diarios y de referencias modificadas. Además, como se analiza en el Comment 2 y en el *Analysis Memo*: POSCO, hemos determinado que la fuerte y vertiginosa caída del valor del won entre noviembre de 1997 y febrero de 1998 requiere la utilización de dos períodos de promediación, de conformidad con 19 CFR 351.414(d)(3).
>
> * * * * *
>
> Estamos de acuerdo con los solicitantes. Dada la situación económica de Corea durante el período objeto de la investigación, lo más adecuado es la utilización de tipos de cambio diarios y modificados en este caso, por las razones expuestas en la determinación preliminar, y utilizar dos períodos de promediación para el cálculo del margen de dumping. Según el artículo 777A(d)(1)(A) de la Ley, el Departamento tiene plena latitud para utilizar diversas metodologías en el cálculo del promedio de precio utilizado para determinar si se han realizado ventas a menos del justo valor. Más concretamente, según 19 CFR 351.414(d)(3), el Departamento puede utilizar períodos de promediación de duración inferior a la del período objeto de la investigación cuando el valor normal, el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido varíen de manera significativa a lo largo del período objeto de la investigación. En la presente investigación, en los cinco últimos meses del período objeto de la investigación, el valor normal (en dólares) fue notablemente diferente del valor normal registrado en momentos anteriores del período objeto de la investigación, debido principalmente a la importante variación experimentada por el valor del won en dólares, evidenciada por la vertiginosa caída del valor del won que se inició en noviembre de 1997 y continuó a lo largo de diciembre del mismo año. En el plazo de dos meses, el valor del won en relación con el dólar disminuyó en más del 40 por ciento. Por consiguiente, resulta oportuno utilizar dos períodos de promediación para evitar la posibilidad de distorsiones en el cálculo del dumping.

[111] *Determinación definitiva sobre las chapas*, 64 *Fed. Reg.* 15452 (Prueba documental 11 de Corea).

> Además, no estamos de acuerdo con la pretensión del demandado de que el uso de períodos de promediación depende de que se produzca un cambio en las prácticas de venta del demandado. En la determinación definitiva del caso de las setas en conserva, el Departamento afirmó que "además de los cambios en las prácticas de venta, creemos que deberíamos considerar también otros factores, tales como las variaciones grandes y prolongadas del tipo de cambio para determinar si resulta adecuado utilizar más de un período de promediación". Véase *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Preserved Mushrooms from Indonesia, 63 FR 72268, 72272* (31 de diciembre de 1998). Por consiguiente, tanto para la POSCO como para la Inchon hemos utilizado para la determinación definitiva dos períodos de promediación: de enero a octubre de 1997 y de noviembre de 1997 a marzo de 1998.[112]

124. En el análisis precedente los Estados Unidos describieron la situación de hecho del won coreano durante 1997 y 1998 que llevó a la conclusión de la que discrepa Corea: que los precios establecidos antes de una devaluación monetaria de una magnitud sin precedentes no se deberían comparar con los precios establecidos después de esa devaluación. Más adelante los Estados Unidos demostrarán que su actuación fue plenamente coherente con la letra y el espíritu de las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*, los párrafos 4.1 y 4.2 del artículo 2, y que las alegaciones de Corea reflejan una interpretación errónea de las medidas de los Estados Unidos y los requisitos del *Acuerdo Antidumping*. Por último los Estados Unidos analizarán la coherencia de los procedimientos utilizados para llegar a esta decisión como los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*, así como con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

3. La política de tipos de cambio aplicada en este caso es coherente con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

a) El párrafo 4.1 del artículo 2 no contempla la construcción de promedios a la luz de devaluaciones repentinas y vertiginosas de la moneda

125. El párrafo 4.1 del artículo 2 es la disposición del *Acuerdo Antidumping* que facilita orientación a los Miembros a la hora de seleccionar el tipo de cambio que se debe utilizar en las investigaciones antidumping. Es importante observar, no obstante, que la cuestión planteada por Corea, aunque precipitada por la situación de la moneda, se refiere realmente a la construcción por los Estados Unidos de promedios en el marco del párrafo 4.2 del artículo 2, y no a su selección de los tipos de cambio al amparo del párrafo 4.1 del mismo artículo 2. En otras palabras, el párrafo 4.1 del artículo 2 no contempla el problema de la conversión de monedas que se planteó a los Estados Unidos en las investigaciones de los casos de las *chapas* y las *hojas* y no guarda relación con la cuestión planteada por Corea.

126. El párrafo 4.1 del artículo 2 está estructurado en forma de una regla general con varias excepciones, *todas las cuales se refieren a la selección de un tipo de cambio*. La regla general es que las autoridades investigadoras deberán efectuar la conversión de monedas utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta. Según la disposición, hay tres situaciones de excepción en las que se debe utilizar un tipo de cambio diferente: los contratos de venta en los mercados a término, las fluctuaciones de los tipos de cambio y los movimientos sostenidos de esos tipos. El párrafo 4.1 del artículo 2 dice:

[112] *Determinación definitiva sobre las hojas*, 64 *Fed. Reg.* 30670 y 30675-76 (Prueba documental 24 de Corea).

> Cuando la comparación con arreglo al presente párrafo exija una conversión de monedas, ésta deberá efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta, con la salvedad de que cuando una venta de divisas en los mercados a término esté directamente relacionada con la venta de exportación de que se trate, se utilizará el tipo de cambio de la venta a término. No se tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio y, en una investigación, las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de investigación.

127. Al término de la Ronda Uruguay, los Estados Unidos incorporaron las normas de conversión de monedas del párrafo 4.1 del artículo 2 a su legislación antidumping con escasos cambios. Así, 19 USC. § 1677b-1 establece:

> a) Disposición general - En un procedimiento antidumping al amparo del presente título, la autoridad administradora convertirá las monedas extranjeras en dólares de los Estados Unidos utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta de la mercancía en cuestión, con la salvedad de que si se ha demostrado que una transacción en divisas en los mercados a término está directamente relacionada con la venta de exportación de que se trate, para la conversión de la moneda extranjera se utilizará el tipo de cambio especificado con respecto a esa moneda en el contrato de venta a término. No se tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio.
>
> b) Movimientos sostenidos del valor de la moneda extranjera. - En toda investigación que se realice al amparo del subtítulo B, si existe un movimiento sostenido del valor de la moneda extranjera en relación con el dólar de los Estados Unidos, la autoridad administradora concederá a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen ese movimiento sostenido.

128. Al presentar las enmiendas a la ley antidumping a la legislatura, el ejecutivo presentó también la declaración de acción administrativa ("*DAA*") que describe la intención de las enmiendas. En cuanto a las disposiciones relativas a la conversión de monedas, la *DAA* afirma:

> La sección 225 del proyecto incluye un nuevo artículo 773A a fin de satisfacer los requisitos del Acuerdo en materia de conversiones de moneda. En los procedimientos antidumping los precios o costos utilizados para determinar el valor normal se expresan típicamente en moneda extranjera. Para determinar la existencia de dumping, esos precios o costos deben convertirse en dólares de los Estados Unidos. El Acuerdo sigue en gran medida a la práctica existente, cuyo objetivo es que el proceso de conversión de monedas no distorsione los márgenes de dumping. La administración pretende que el DOC promulgue reglamentos de aplicación de los requisitos del artículo 773A. En la medida en que los requisitos del Acuerdo se apliquen solamente a las investigaciones, y no a los exámenes, el reglamento reflejará esta distinción.
>
> Según el nuevo artículo 773A, la norma general será la conversión de las monedas extranjeras sobre la base del tipo de cambio del dólar de la fecha de la venta. En la práctica, el DOC utiliza un tipo de cambio trimestral, a menos que el tipo diario varíe en más del 5 por ciento con relación al tipo vigente el primer día del trimestre. Algunas empresas, entre las que figuran empresas americanas, recurren normalmente a los mercados de divisas a término para minimizar su exposición a las perdidas debidas a variaciones del tipo de cambio. Por consiguiente, y de acuerdo con la práctica existente, cuando una empresa demuestre que la venta de una divisa en los

> mercados a término está directamente relacionada con una determinada venta de exportación, el DOC utilizará el tipo de cambio de la venta a término. Se autorizarán las ventas en grupo de moneda extranjera en los mercados a término siempre que se facilite la documentación suficiente para establecer el vínculo entre la adquisición de la moneda y la venta de exportación de que se trate.
>
> El artículo 773A establece también que el DOC no tendrá en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio. Además, en una investigación, el DOC concederá a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen un aumento sostenido del valor de una moneda extranjera en relación con el dólar de los Estados Unidos.[113]

129. Al redactar su nuevo reglamento, los Estados Unidos reconocieron que el párrafo 4.1 del artículo 2 y la nueva disposición reglamentaria daban escasas orientaciones concretas para la selección del tipo de cambio. De hecho, en los términos en que está redactado el párrafo 4.1 del artículo 2, plantea más problemas de los que resuelve. Así, en vez de adoptar una norma que produjera consecuencias inesperadas y no deseadas, los Estados Unidos anunciaron una política que aplicarían a los distintos casos con carácter "experimental". Esta política se anunció en el boletín de política Nº 96-1 titulado "*Import Administration Exchange Rate Methodology*".[114]

130. El principio fundamental de la política de tipos de cambios de los Estados Unidos es la utilización para la conversión de monedas del tipo de cambio vigente en la fecha de la venta y no de un promedio de tipos de cambio. Según el boletín de política, los Estados Unidos concluyeron que la expresión "tipo de cambio de la fecha de la venta" contenida en el párrafo 4.1 del artículo 2 y en la disposición de los Estados Unidos se debería interpretar en el sentido de que se refiere al tipo de cambio diario y no a un promedio, que podría ser mensual o trimestral.[115] Los Estados Unidos utilizan para Corea del Sur, como para muchos otros países, el tipo de cambio diario publicado por la Junta de Gobernadores del Sistema de la Reserva Federal.[116] La política establecida de los Estados Unidos refleja también las tres excepciones a la regla general de utilizar el tipo de cambio del día de la venta establecidas por el párrafo 4.1 del artículo 2 y adoptadas en la legislación antidumping de los Estados Unidos: 1) contratos de venta de divisas en los mercados a término; 2) fluctuaciones de los tipos de cambio; y 3) movimientos sostenidos de los tipos de cambio. No obstante, como se dice más adelante, los Estados Unidos concluyeron que ninguna de esas excepciones guarda relación con las circunstancias que rodearon a la vertiginosa caída del valor del won coreano en 1997.

131. Con respecto a la primera excepción, los Estados Unidos siguen la política de utilizar en los contratos de ventas a término el tipo de cambio directamente relacionado con la venta y no el tipo de

---

[113] *DAA* 841 - 42 (Prueba documental 14 de los EE.UU.).

[114] El boletín de política se publicó en el *Federal Register* bajo el título *Notice: Change in Policy Regarding Currency Conversion*, 61 *Fed. Reg.* 9434 (8 de marzo de 1996) (Prueba documental 49 de Corea).

[115] Corea no discute esta interpretación. De hecho, durante las investigaciones la POSCO sostuvo que durante todo el período de la devaluación se deberían utilizar los tipos de cambios diarios. Sin embargo, los Estados Unidos reconocen que se pueden dar otras interpretaciones razonables a la frase "tipo de cambio de la fecha de venta".

[116] Los Estados Unidos utilizan en sus transacciones con los países los tipos de cambio establecidos por la Reserva Federal para la mayoría de ellos.

cambio vigente en la fecha de la venta. En raras ocasiones se ha pedido a los Estados Unidos que apliquen esta excepción.[117] Nunca se ha sostenido que esta excepción sea aplicable al presente caso.

132. Con respecto a la segunda excepción a la utilización del tipo de cambio diario, la que establece que los Estados Unidos no tendrán en cuenta las fluctuaciones de esos tipos de cambio, la principal dificultad reside en la definición de "fluctuación". Ello se debe a que sólo se puede identificar una fluctuación por comparación a cierta línea de referencia. Según la política seguida por los Estados Unidos, los requisitos del párrafo 4.1 del artículo 2 y de la legislación de los Estados Unidos con respecto a esta excepción se satisfacen de la manera siguiente:

> El modelo considera "normal" o "fluctuante" cada tipo de cambio diario sobre la base de un tipo de cambio de referencia. El tipo de cambio de referencia es un promedio variable de los tipos de cambio diarios registrados en las seis semanas inmediatamente anteriores a la fecha del tipo de cambio que se va a clasificar. Si el tipo de cambio diario varía con respecto al tipo de cambio de referencia en más de un 2,25 por ciento, se considera que el tipo de cambio diario es fluctuante. Si no rebasa ese porcentaje, se considera que el tipo de cambio diario es normal.

Los tipos de cambio diarios considerados normales son los tipos de cambio oficiales de ese día. En cambio, si el tipo de cambio diario se considera fluctuante, el tipo de cambio oficial de ese día es el tipo de cambio de referencia.[118]

133. Como ya se ha indicado, el won coreano se mantuvo muy estable durante los 10 primeros meses de 1997, con escasas fluctuaciones.[119] Sin embargo, la devaluación del won coreano durante noviembre y diciembre de 1997, como consecuencia de la cual el tipo de cambio diario disminuyó rápidamente en más de 2,25 por ciento con respecto al promedio de las ocho semanas anteriores, se ajustaba a la definición de "fluctuación" dada por los Estados Unidos que, de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2, los Estados Unidos no deberían tener en cuenta.[120] No obstante, los Estados Unidos convinieron con el productor coreano, la POSCO, en que, si bien se habían cumplido los requisitos de la definición técnica de "fluctuación" según los Estados Unidos, es decir, los tipos de cambio diarios habían caído en más de un 2,25 por ciento por debajo del promedio, el volumen y el carácter vertiginoso de la caída, así como la falta de un repunte significativo, excluían la posibilidad de que el won estuviera simplemente "fluctuando".[121] Por consiguiente, los Estados Unidos concluyeron, de acuerdo con la POSCO, en que esta excepción era simplemente inaplicable.

---

[117] Véase, por ejemplo, *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Preserved Mushrooms from India*, 63 *Fed. Reg.* 72246, 72252 (31 de diciembre de 1998) (Prueba documental 22 de los EE.UU.) ("Según la práctica del departamento, en la Determinación definitiva hemos utilizado para hacer todas las conversiones monetarias el tipo de cambio especificado en el contrato de venta a término y no el tipo de cambio vigente en la fecha de la venta.").

[118] *Notice: Change in Policy Regarding Currency Conversions*, 61 *Fed. Reg.* 9435 (Prueba documental 49 de Corea).

[119] Véase el gráfico del tipo de cambio won/dólar proporcionado por la POSCO en su respuesta al cuestionario (Prueba documental 21 de los EE.UU.).

[120] *Id.*

[121] Adviértase que si los Estados Unidos hubieran convenido con su rama de producción nacional en que en los presentes casos resultaba aplicable la excepción de la "fluctuación" al uso del tipo de cambio del día, los márgenes del dumping encontrado habrían sido mucho más elevados. Ello se debe a que el tipo de cambio de referencia correspondiente a un promedio variable de ocho semanas incluía parcialmente tipos de cambio anteriores a la caída del valor del won, o de los primeros momentos de la caída. Así, el tipo de cambio de referencia era significativamente más elevado que el tipo de cambio de cualquier día determinado. Por ejemplo

134. La tercera excepción al uso de los tipos de cambio normales del día, según el párrafo 4.1 del artículo 2 y la legislación de los Estados Unidos, requiere que en una investigación, los Estados Unidos concedan a los exportadores un plazo de 60 días como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen "movimientos sostenidos" de los tipos de cambio. Los Estados Unidos coincidieron también con la POSCO, contrariamente a las alegaciones expuestas por la rama de producción nacional de los Estados Unidos, en que esta excepción no era aplicable en el caso de la devaluación del won coreano.[122]

135. Como demuestra el análisis precedente, ninguna de las excepciones contenidas en el párrafo 4.1 del artículo 2 y aplicadas por los Estados Unidos en su política de tipos de cambio resulta pertinente a la situación presentada por las investigaciones relacionadas con las *chapas* y las *hojas* procedentes de la República de Corea. Sin embargo, lo más importante es que el análisis precedente demuestra que todo el texto del párrafo 4.1 del artículo 2 se ocupa de la selección de los tipos de cambio que se utilizarán para la conversión de precios en una moneda extranjera antes de comparar esos precios con los precios de exportación. El párrafo 4.1 del artículo 2 no se ocupa de la comparación en sí ni del establecimiento del promedio de precios. De este tema se ocupa el párrafo 4.2 del artículo 2.

b) Las medidas adoptadas por los Estados Unidos mediante la creación de dos períodos medios son conformes con la finalidad del párrafo 4.1 del artículo 2.

136. Como se examinó anteriormente, el párrafo 4.1 del artículo 2 trata de la selección de tipos de cambio, y no de la comparación de precios una vez que se ha producido la conversión de monedas. No obstante, la finalidad de la mencionada disposición es asegurar que los márgenes calculados de dumping no dependan simplemente de los tipos de cambio; esta finalidad quedó reafirmada mediante la medida adoptada por los Estados Unidos evitando la comparación de precios anteriores a la devaluación con precios fijados durante la devaluación.[123]

137. En sus determinaciones definitivas, los Estados Unidos adoptaron dos decisiones a la luz de la devaluación. La primera, al amparo del párrafo 4.1 del artículo 2, de conformidad con los argumentos expuestos por la POSCO, los Estados Unidos utilizaron los tipos diarios durante el período de depreciación de la moneda; básicamente, suspendieron su norma que habría permitido conocer los tipos de cambio durante este período como movimientos. Segundo, de conformidad con párrafo 4.2

---

el tipo de cambio en vigor el 23 de diciembre de 1997 era de 1.960 won por dólar, en tanto que el tipo de cambio de referencia correspondiente al promedio variable de ocho semanas aplicable ese día era de 1.109 won por dólar. Véase (Prueba documental 50 de Corea) y (Prueba documental 51 de Corea). Pro consiguiente, si se hubiera utilizado el tipo de cambio de referencia, el valor en dólares de las ventas en el mercado interno expresadas en won hubiera sido notablemente más elevado y, por consiguiente, el margen de dumping encontrado si se comparan esas ventas con las exportaciones a los Estados Unidos habría sido también notablemente más elevado.

[122] Los Estados Unidos están de acuerdo con los párrafos 4.50 a 4.53 y las notas de pie de página correspondientes de la Primera comunicación de la República de Corea en la medida en que afirman que esta disposición del párrafo 4.1 del artículo 2 debe interpretarse en el sentido de que se aplica a las monedas que se aprecian. Sin embargo, como se señala más adelante, Corea no sostiene realmente que los Estados Unidos seleccionaron un tipo cambio incorrecto al aplicar el párrafo 4.1 del artículo 2 sino más bien que establecieron un promedio inadecuado al aplicar el párrafo 4.2 del mismo artículo 2.

[123] Como se señaló anteriormente, el artículo 31 de la *Convención de Viena* exige que un tratado sea interpretado "teniendo en cuenta su objeto y fin". No obstante, los Estados Unidos señalan que, si bien es permisible recurrir al objeto y fin de un tratado, éste no debe invalidar el sentido claro del texto. Como el Órgano de Apelación en *Japón - Impuesto* reconoció, "es preciso tener en cuenta el 'objeto y fin' del tratado para determinar el significado de los 'términos del tratado' y no como base independiente para la interpretación". *Japón - Impuesto*, página 15, nota 20.

del artículo 2, los Estados Unidos determinaron que las transacciones anteriores al período de depreciación no eran comparables a las transacciones durante ese período. De esta forma, los Estados Unidos evitaron que las oscilaciones de los movimientos de cambio disfrazasen completamente el hecho de que la POSCO había incurrido en un dumping considerable durante la mayor parte del período de investigación.[124]

138. La finalidad subyacente en el párrafo 4.1 del artículo 2 es asegurar que el cálculo de los márgenes de dumping no se rija por las oscilaciones de la moneda. Esta finalidad puede verse, por ejemplo, en la prescripción del párrafo 4.1 del artículo 2 de que las autoridades investigadoras no tengan en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio a fin de asegurarse de que los aumentos bruscos impredecibles no generen un margen de dumping en un día específico, incluso si los precios no han variado. Análogamente, el párrafo 4.1 del artículo 2 exige a las autoridades investigadoras que concedan a los exportadores un plazo para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen incrementos sostenidos del valor de la divisa del mercado interno a fin de evitar crear un margen de dumping que obedezca únicamente a oscilaciones de la moneda.

139. La medida adoptada por los Estados Unidos a la que Corea se opone en este caso no fue tratada en virtud del párrafo 4.1 del artículo 2 puesto que la medida constituía el establecimiento de un promedio de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 y no la selección de un tipo de cambio de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. No obstante, la medida de los Estados Unidos era compatible con la finalidad del párrafo 4.1 del artículo 2. Si los Estados Unidos hubiesen comparado los precios posteriores a la devaluación con los precios vigentes antes de ésta, el margen de dumping considerable de la POSCO habría quedado disfrazado debido únicamente a las fluctuaciones de los tipos de cambio. Al establecer dos promedios, los Estados Unidos se aseguraron de que las fluctuaciones de los tipos de cambio no afectaban al cálculo de los márgenes de dumping, de conformidad con el objeto del párrafo 4.1 del artículo 2. Por consiguiente, la medida de los Estados Unidos, si bien no se regía por el lenguaje del párrafo 4.1 del artículo 2, era plenamente conforme con el objeto de esta disposición. Sin embargo, si los Estados Unidos no hubiesen establecido promedios distintos, como ahora solicitaba Corea, el margen resultante habría estado en gran medida en función de la devaluación del won y no había reflejado las prácticas de fijación de precios de la POSCO.[125]

c) Los argumentos coreanos en lo que respecta al párrafo 4.1 del artículo 2 carecen de fundamento

140. Corea alega que "Abstenerse de efectuar comparaciones de precios normales a fin de tomar en consideración las fluctuaciones en los tipos de cambio se permite únicamente en los casos en que la moneda del país exportador estaba apreciándose en relación con la moneda del país importador".[126] En esta afirmación se utiliza una excepción estricta a una norma establecida en el párrafo 4.1 del artículo 2 de una forma general, y la utiliza como una norma general que prohíbe las medidas en relación con partes no vinculadas del *Acuerdo Antidumping*, específicamente el párrafo 4.2 del artículo 2.

[124] Como se examina con más detalle a continuación, esta medida se rige en realidad por la disposición relativa al promedio del párrafo 4.2 del artículo 2 y no por la disposición sobre selección relativa al tipo de cambio del párrafo 4.1 del artículo 2.

[125] En la sección siguiente los Estados Unidos demuestran por ejemplo que, en una situación en la que se produce una rápida devaluación de una moneda, la misma comparación de un precio en el mercado interno con el precio de una transacción de exportación podría dar lugar a márgenes completamente diferentes en función del momento en que se producen esas transacciones comparándolas entre sí.

[126] Véase la Primera comunicación 1 de Corea, párrafo 4.49.

141. El artículo 31 de la *Convención de Viena* dice que un tratado deberá interpretarse conforme al "sentido corriente que haya de atribuirse a los términos del tratado en el contexto de éstos (sin subrayado en el original). Leído en su contexto, el lenguaje al que Corea hace referencia en el párrafo 4.1 del artículo 2 exige normalmente la utilización de tipos de cambio diarios, pero prescribe la utilización de una forma diferente de tipo de cambio cuando la moneda del país exportador esté experimentando un incremento sostenido. Por consiguiente, trata del tipo de cambio que debe utilizarse antes de efectuar la comparación. No guarda relación con la forma en que debe efectuarse la comparación, y no prohíbe a una autoridad investigadora concluir que los precios fijados con anterioridad a un cambio fundamental en el valor de la moneda no deberán compararse con los precios fijados tras ese cambio.[127]

142. En efecto, Corea alega que la frase "las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambios durante el período objeto de investigación" contenida en el párrafo 4.1 del artículo 2 fija un límite a las transacciones que pueden considerarse "comparables" en el sentido de la frase "la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables" contenida en el párrafo 4.2 del artículo 2. No obstante, esas dos frases aparecen en disposiciones distintas del *Acuerdo Antidumping*, y no guardan relación entre sí.

143. La razón fundamental por la que el párrafo 4.1 del artículo 2 tiene tan poca pertinencia para la cuestión planteada por Corea es que esta disposición proporciona orientación sobre el tipo de cambio que debería utilizarse. No obstante, Corea no alega que los Estados Unidos utilizaron un tipo de cambio erróneo. Lógicamente, los Estados Unidos utilizaron los tipos de cambio diarios que la propia POSCO solicitaba. La auténtica alegación de Corea gira en torno al método seguido por los Estados Unidos para establecer el promedio, cuestiones que están comprendidas en el párrafo 4.2 del artículo 2 y no en el 4.1 del artículo 2.

144. A la vista de lo anteriormente expuesto, las medidas antidumping adoptadas contra las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable son compatibles con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

4. La política de tipos de cambio aplicada en este asunto es compatible con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*

145. Como se señaló en la sección anterior, el párrafo 4.1 del artículo 2 no trata específicamente de los descensos enormes y en picado del valor de una divisa. El párrafo 4.2 del artículo 2 tampoco trata específicamente de este tema. Sin embargo, el párrafo 4.2 del artículo 2 autoriza a los Miembros a determinar qué transacciones son "comparables" y a limitar sus comparaciones a esas transacciones. Con esta facultad, los Estados Unidos determinaron que los precios fijados con anterioridad al período en que se produce un descenso de esas características de la divisa del mercado interno no eran comparables a los precios fijados durante ese período y, por consiguiente, que debían establecer promedios distintos a efectos comparativos.

[127] Aunque no es directamente pertinente, el argumento coreano no explica por Corea ha destacado la disposición concerniente al incremento sostenido como la única excepción existente en el párrafo 4.1 del artículo 2. Como se examinó anteriormente, el lenguaje de esta disposición contiene claramente tres excepciones a la norma general.

146. El párrafo 4.2 del artículo 2 establece las bases que pueden utilizarse para comparar el valor normal con el precio de exportación o el precio de exportación reconstruido. No se niega que en este asunto, los Estados Unidos utilizaron comparaciones promedio a promedio. Esas comparaciones se rigen por la frase siguiente del párrafo 4.2 del artículo 2:

> A reserva de las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa, la existencia de márgenes de dumping durante la etapa de investigación se establecerá normalmente sobre la base de una comparación entre un promedio ponderado del valor normal y un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación comparables …

147. Esta disposición prescribe que los márgenes de dumping se basen en una comparación del promedio del valor normal y el promedio de los precios de las transacciones de exportación, pero exige que las transacciones incluidas en esos promedios sean comparables.[128] La razón de esta limitación es clara: la inclusión de mercancías en los promedios para su comparación cuando no sean comparables podría dar lugar a un margen de dumping tomando como base factores no relacionados con el dumping.

148. Por ejemplo, una autoridad investigadora puede llevar a cabo una investigación de un producto que puede ser de alta calidad o de baja calidad. Si los productores tienden a vender más de la mercancía de alta calidad en el mercado interno y a exportar más del producto de baja calidad, la creación de un valor normal medio único y de un promedio único de precios para la transacción de exportación podría dar lugar a un margen de dumping únicamente debido a que la mercancía exportada es de menor calidad y tiene un menor precio por esa razón. Si bien puede ser posible introducir un ajuste en los precios a fin de aproximar el efecto de esa diferencia, el *Acuerdo Antidumping* reconoce que tal vez sea mejor no efectuar una comparación de ese tipo en primer lugar.

149. El concepto de comparabilidad está recogido en el *Acuerdo Antidumping* no sólo mediante la utilización del término "comparable" contenido en el párrafo 4.2 del artículo 2 sino también por el hecho de que la aplicación de esta disposición está explícitamente sujeta a las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2. Como se examinó en otra parte, la mencionada disposición especifica que la comparación entre el precio de exportación y el valor normal se hará "en el mismo nivel comercial … sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posibles," y "prescribe que se tengan debidamente en cuenta, *inter alia*, las diferencias en las características físicas".

150. Las consideraciones relativas a las diferencias en los niveles comerciales, tiempo y características físicas, *inter alia*, ponen de relieve que el párrafo 4 del artículo 2 prevé que las comparaciones normalmente deben efectuarse tomando como base el nivel comercial, por productos específicos (para tomar en consideración las diferencias entre las características físicas) y sobre la base de un período de tiempo. Por consiguiente, el mandato del párrafo 4 del artículo 2 prevé que puedan existir hasta varios miles de precios de exportación y de valores normales que son comparados en una investigación relativa a una empresa demandada en función de factores tales como la variedad de productos, los niveles de comercio, las condiciones de venta y los períodos de tiempo seleccionados.

151. La importancia del concepto de que las transacciones comprendidas en los promedios sean "comparables", y que, por consiguiente, esos promedios no deberán abarcar todas las transacciones que tengan lugar durante el período de la investigación, puede también apreciarse en la historia de

---

[128] El párrafo 4.2 del artículo 2 permite también efectuar comparaciones entre transacciones individuales o, en determinadas situaciones, de transacciones de exportación individuales con un promedio de valores normales. No obstante, ninguna de esas metodologías es pertinente para los asuntos que el Grupo Especial tiene ante sí.

negociación del párrafo 4.2 del artículo 2.[129] Durante las negociaciones de la Ronda Uruguay, se propuso que los promedios abarcasen todas las transacciones, con algunas excepciones.[130] Es importante subrayar que la única diferencia entre el lenguaje del párrafo 4.2 del artículo 2 contenido en el Borrador de Dunkel y la versión final del párrafo 4.2 del artículo 2 es la adición del término "comparable".[131] Es un principio fundamental que la interpretación de una disposición no debe permitir la anulación de un término.[132] Ello es especialmente cierto en los casos en que, como aquí, el único cambio que los negociadores introdujeron en un proyecto de disposición fue insertar un único término que califica. En esa situación es evidente que el término fue examinado atentamente. Además, desde la perspectiva de que las propuestas de que los promedios deben abarcar todas las transacciones, una interpretación que pudiera haber quedado reflejada no requería ninguna modificación de borradores anteriores, pues la única finalidad de añadir el término "comparable" que la califica es limitar las transacciones cuyo promedio debía efectuarse conjuntamente.

152. A la luz de la prescripción del párrafo 4.2 del artículo 2 de que los promedios se limiten a transacciones "comparables" los Estados Unidos, en todos los casos, establecen numerosos promedios para asegurarse que las comparaciones no se ven distorsionadas mediante el promedio de transacciones no comparables. Como ejemplo de la identificación de transacciones comparables, los Estados Unidos establecieron promedios múltiples en el asunto que nos ocupa a fin de tomar en consideración las diferencias concernientes a las características físicas entre diferentes tipos de la mercancía sometida a investigación. A comienzos del caso, los Estados Unidos recopilaron, basándose en sugerencias de partes[133], una lista de las características físicas más importantes que debían utilizarse para conocer los modelos individuales de la mercancía.[134] Cada conjunto único de características físicas se considera un "modelo" de la mercancía. Se establece un promedio de todas las ventas de un modelo en los Estados Unidos, y el promedio resultante se compara con un promedio de ventas del mismo modelo en el mercado interno o, si el modelo idéntico no se vende en el mercado interno, con el modelo más similar vendido en ese mercado. De esta forma, los Estados Unidos se aseguran de que los promedios de valores normales se comparan únicamente con los promedios de transacciones de exportación comparables.

[129] De conformidad con el artículo 32 de la *Convención de Viena*, cuando el sentido de una disposición no se desprenda claramente del lenguaje de la propia disposición, leída en su contexto, y a la luz de su objeto y fin, para determinar el sentido se podrá acudir a "los trabajos preparatorios del tratado y a las circunstancias de su celebración".

[130] *The GATT Uruguay Round*: *A Negotiating History* (1986-1992): Antidumping, Stewart, T., Ed. (1993, Kluwer) página 157 (Prueba documental 23 de los Estados Unidos).

[131] *Id.* en la 159.

[132] Como se indicó anteriormente, "de acuerdo con el principio fundamental de *effet utile* aplicable, el intérprete no tiene libertad para adoptar una interpretación que haga inútiles o redundantes partes de un tratado". *Cuero para automóviles*, en el párrafo 6.25. Además, en *Gasolina reformulada*, el Órgano de Apelación señaló que "uno de los corolarios de la 'regla general de interpretación' de la *Convención de Viena* es que la interpretación ha de dar sentido y ha de afectar a todos los términos del tratado" (sin subrayar en el original). *Gasolina reformulada*, página 28.

[133] Véase, por ejemplo, la carta de la POSCO al departamento en la investigación sobre hojas y tiras de acero inoxidable, de fecha 27 de julio de 1998 (Prueba documental 24 de los Estados Unidos).

[134] La lista de las características físicas en las que los Estados Unidos basarían sus promedios y, a su vez, sus equivalentes de transacciones de valor normal con transacciones de exportación fue establecida en el cuestionario enviado a la POSCO. Véase (Prueba documental 1 de los Estados Unidos) y (Prueba documental 2 de los Estados Unidos).

153. Contrariamente a la posición que Corea expone ahora ante el Grupo Especial, la POSCO alegó que no sólo se permitía a los Estados Unidos establecer promedios múltiples, sino que éstos deberían hacerlo. Por ejemplo, durante la investigación sobre las chapas de acero inoxidable en rollos la POSCO efectuó una comunicación a los Estados Unidos en la que apoyaba plenamente la "jerarquía" de características físicas que los Estados Unidos utilizarían para crear sus diversos valores normales y precios de exportación medios.[135] En la investigación sobre hojas y tiras de acero inoxidable, la POSCO sostuvo que determinadas distinciones físicas no identificadas por los Estados Unidos debían utilizarse para crear promedios múltiples a efectos comparativos.[136] En ambos casos, la POSCO alegó en su escrito a los Estados Unidos que éstos deberían establecer promedios distintos para las mercancías de gran calidad y de calidad secundaria.[137] En otros términos, la POSCO alegó que los Estados Unidos no deberían establecer un promedio ponderado único de valor normal y de precio de exportación sino numerosos promedios de ese tipo. Esta posición es incompatible con el argumento expuesto ahora por Corea de que el párrafo 4.2 del artículo 2 prohíbe el establecimiento de más de un promedio de valor normal y de precio de exportación.[138]

154. Si bien en todos los casos los Estados Unidos establecen promedios múltiples basándose en la "comparabilidad" de las características físicas de los modelos de mercancía, los Estados Unidos también consideran a las transacciones no comparables basándose en factores distintos de las características físicas de la mercancía comparada. Por ejemplo, a fin de cumplir la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de que la "comparación se hará en el mismo nivel comercial" en todos los casos en que los Estados Unidos consideren que existe más de un nivel comercial, establecen promedios de valores normales y promedios de precios de exportación para las ventas en cada nivel comercial.[139] De este modo, los Estados Unidos evitan tener que efectuar un ajuste de las diferencias en los niveles comerciales siempre que sea posible. Además, cuando efectúan una investigación de ventas en un país que padece un elevado nivel de inflación, los Estados Unidos por lo general dividen los promedios por meses a fin de asegurarse de que el efecto de la inflación en los precios no distorsione la comparación.[140]

---

[135] Carta de la POSCO al DOC en la investigación sobre chapas de acero inoxidable en rollos de fecha 21 de mayo de 1998 (Prueba documental 25 de los EE.UU.).

[136] Carta de la POSCO al DOC en la investigación sobre hojas y tiras de acero inoxidable, de fecha 27 de julio de 1998 (Prueba documental 24 de los EE.UU.).

[137] (Prueba documental 7 de Corea) en las páginas 7-8; (Prueba documental 20 de Corea) en las páginas 6-7.

[138] Véase la Primera comunicación de Corea, en el párrafo 4.48 (la práctica estadounidense de comparar los "promedios múltiples" con los "promedios múltiples" carece de base a tenor del párrafo 4.2 del artículo 2).

[139] En chapas de acero inoxidable en rollos y hojas y tiras de acero inoxidable, el DOC afirmó que "en la medida posible, determinamos el valor normal tomando como base las ventas en el mercado que se utiliza como comparación al mismo nivel comercial que el precio de exportación o la transacción … a un precio de exportación reconstruido. *SSPC Preliminary Determination*, 63 *Fed. Reg.* en 59537 (Prueba documental 4 de Corea); *SSSS Preliminary Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 142 (Prueba documental 16 de Corea).

[140] Véase, por ejemplo *Notice of Preliminary Results of Antidumping Duty Administrative Review: Certain Pasta from Turkey*, 64 *Fed. Reg.* 43157, 43158 (9 de agosto de 1999) (Prueba documental 26 de los EE.UU.) (dada la inflación anual superior al 60 por ciento durante el período de examen, el DOC limitó sus comparaciones a las ventas efectuadas durante el mismo mes). Conviene señalar que en la Determinación preliminar en hojas y tiras de acero inoxidable, las partes interesadas nacionales alegaron que el tipo de inflación en Corea durante los tres meses del período de investigación justificaba la utilización de esos procedimientos especiales relativos a la inflación. No obstante, los Estados Unidos respondieron que su política es tomar como base una inflación anual superior al 25 por ciento a los efectos de determinar si deben aplicarse los

155. Si bien los Estados Unidos no habían hecho frente anteriormente a una situación de brusca caída del valor de una moneda de la magnitud que presentaban los hechos en chapas de acero inoxidable en rollos y hojas y tiras de acero inoxidable, los Estados Unidos determinaron razonablemente que esta característica tenía tanto efecto en la comparabilidad de las transacciones como las características físicas, los niveles comerciales o la inflación elevada. Ello obedece a que la comparación de una determinada cuantía de dólares recibida por una transacción de exportación con una cantidad determinada de won en una transacción de valor normal da lugar a un margen completamente diferente de dumping en función de si las ventas se produjeron antes o durante el período de devaluación.

156. Dado el efecto exagerado en el margen en este caso del momento de las ventas utilizado para la comparación, los Estados Unidos concluyeron razonablemente que el momento en que se efectuaron las ventas, antes o durante el período de devaluación, debería constituir el factor utilizado para determinar si las ventas son comparables a efectos de establecer los promedios en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2, y a efectos de efectuar una comparación equitativa de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.

157. La alegación coreana de que los Estados Unidos no actuaron de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 carece de fundamento.[141] Corea alega que un simple análisis del texto pone de manifiesto que el párrafo 4.2 del artículo 2 está escrito en singular. Por consiguiente, según Corea, exige la conclusión de que debe hacerse un promedio conjunto de todas las ventas efectuadas en el mercado interno, y que debe efectuarse un promedio conjunto de todas las ventas en el mercado estadounidense. No obstante, el hecho de que el párrafo 4.2 del artículo 2 utilice términos en singular únicamente indica que, una vez que una autoridad investigadora conoce qué transacciones son "comparables" únicamente puede establecer un promedio único de esas transacciones. No es preciso el establecimiento de un promedio único de todas las transacciones.

158. A la luz de lo anteriormente expuesto, las medidas antidumping adoptadas contra las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable son conformes al artículo 1 y al párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.[142]

---

procedimientos especiales para economías con una gran inflación. Los Estados Unidos señalaron que la inflación real en Corea durante el período de investigación fue únicamente del 17,06 por ciento. *SSSS Preliminary Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 139 (Prueba documental 16 de Corea).

[141] Primera comunicación de Corea, en párrafos 4.45-4.48.

[142] Por último, en varios lugares Corea menciona la cuestión de la "reducción a cero" es decir, el cálculo del dumping según la cuantía en que la mercancía se vende a un precio inferior a su valor justo, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 2, sin compensar esa cuantía mediante la cuantía en la que otros tipos de mercancías pueden venderse a un precio superior a su valor justo. Primera comunicación de Corea, párrafos 3.46 y 4.43. No obstante, la reducción a cero no es directamente pertinente para el establecimiento de promedios distintos para los precios fijados antes y durante la depreciación del won. En otras palabras, el Grupo Especial puede estudiar la cuestión de si las autoridades investigadoras pueden calcular más de un promedio de valor normal y de precio de exportación sin tener que abordar la cuestión completamente distinta de determinar, una vez que esos promedios hayan sido establecidos, y hayan sido efectuadas las comparaciones, si las autoridades investigadoras deben compensar el dumping constatado mediante esas comparaciones con un "dumping negativo" a saber, ventas realizadas a un precio mayor que su valor normal. Según el informe del Órgano de Apelación en *Camisas de tejidos de lana*, la práctica normal de los grupos especiales de la OMC y del GATT ha sido "abordar [ ] sólo las cuestiones que consideraban necesarias para la solución del asunto planteado entre las partes, y han rehusado decidir sobre otras cuestiones". Por consiguiente, los grupos especiales "se han abstenido de examinar todas y cada una de las alegaciones formuladas por la parte reclamante y han formulado conclusiones sólo sobre aquellas alegaciones que, según los grupos especiales, eran necesarias para resolver el asunto de que se trataba". *Camisas de tejidos de lana*, página 25 (sin cursivas en el original).

5. Los procedimientos utilizados para alcanzar la decisión de aplicar los procedimientos múltiples eran conformes a los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*

159. Corea alega además que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con las prescripciones de procedimiento del GATT de 1994 y el *Acuerdo Antidumping*. Específicamente, Corea alega que los Estados Unidos, al formular su determinación de establecer promedios distintos para las ventas efectuadas antes y durante el período de devaluación no se acomodaban a las prescripciones de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12 del *Acuerdo Antidumping*. Según Corea, tomadas en su conjunto esas disposiciones "establecen una prescripción amplia de que las autoridades investigadoras interpreten las leyes pertinentes de forma razonable y coherente, y de que proporcionen a las partes privadas una explicación de su interpretación propuesta de las leyes pertinentes de forma que permita a éstas la oportunidad 'plena' y 'amplia' de defender sus intereses".

160. Los Estados Unidos convienen en que el *Acuerdo Antidumping* exige a las autoridades investigadoras interpretar el Acuerdo de forma razonable. Lógicamente este entendimiento constituye el núcleo del párrafo 6 ii) del artículo 17.[143]

161. Además, los Estados Unidos están de acuerdo en que de conformidad con los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6, las partes deben gozar de una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses. El acceso a toda la información de que disponga la autoridad investigadora, la adopción de una determinación preliminar que comprenda todas las cuestiones abarcadas en el párrafo 2.1 del artículo 12[144], y el establecimiento de un período para la presentación de argumentos proporciona esa oportunidad. Como se señaló anteriormente, los Estados Unidos proporcionaron a la POSCO acceso a sus datos de hecho completos, formularon una determinación preliminar detallada y proporcionaron una oportunidad de presentar argumentos y de solicitar una vista. La POSCO, de hecho, aprovechó esas oportunidades que se le ofrecieron.

162. El argumento de Corea es que puesto que los Estados Unidos no establecieron promedios distintos en la determinación preliminar, la POSCO no tuvo una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses relativos a esta cuestión. Sin embargo, Corea omite mencionar que, en su

[143] Si bien los Estados Unidos convienen en que un grupo especial deberá determinar, en situaciones en que el *Acuerdo Antidumping* permita más de una interpretación posible, si la autoridad investigadora ha ofrecido una interpretación razonable, los Estados Unidos no están de acuerdo con la sugerencia contenida en la comunicación de Corea de que el grupo especial deberá determinar si un Miembro ha interpretado todas las "leyes pertinentes" de forma razonable. De esta afirmación se desprende que el Grupo Especial podría iniciar la actividad de determinar, independientemente de la coherencia con el *Acuerdo Antidumping*, si las medidas de un Miembro constituyen interpretaciones razonables de la legislación nacional de ese Miembro. Una actividad de ese tipo indudablemente no pertenece al ámbito de un grupo especial constituido de conformidad con el artículo 17 del Acuerdo y del Entendimiento sobre Solución de Diferencias. Lógicamente, el mandato de este Grupo Especial está relacionado con la coherencia con el *Acuerdo Antidumping*, y no con la coherencia con la legislación nacional. Si Corea deseaba el examen de la coherencia de las medidas adoptadas por los Estados Unidos con las leyes nacionales de los Estados Unidos, la POSCO tenía libertad para incoar recursos ante los Tribunales Federales de los Estados Unidos. Como se señaló en otra parte, la POSCO optó por no incoar esos recursos.

[144] El párrafo 2.1 del artículo 12 exige que las Determinaciones preliminares incluyan: "i) los nombres de los proveedores, o, cuando esto no sea factible, de los países abastecedores de que se trate; ii) una descripción del producto que sea suficiente a efectos aduaneros; iii) los márgenes de dumping establecidos y una explicación completa de las razones que justifican la metodología utilizada en la Determinación y comparación del precio de exportación y el valor normal con arreglo al artículo 2; iv) las consideraciones relacionadas con la determinación de la existencia de daño según se establece en el artículo 3; [y] v) las principales razones en que se base la Determinación".

determinación preliminar, si bien los Estados Unidos no establecieron promedios distintos para las ventas efectuadas antes y durante el período de devaluación, notificaron específicamente a todas las partes que estaban estudiando la adopción de una política de esas características para la determinación definitiva y solicitaron a las partes formular observaciones acerca de esta cuestión.[145] Los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 exigen a las autoridades investigadoras proporcionar una oportunidad a una parte de defender sus intereses. En este asunto, los Estados Unidos no sólo proporcionaron una oportunidad a la POSCO de formular observaciones acerca de esta cuestión, sino que sobrepasaron sus obligaciones y formularon una invitación explícita a hacerlo. Por consiguiente, los Estados Unidos actuaron de conformidad con los párrafo 1, 2 y 9 del artículo 6 a este respecto.

163. Corea alega también que los Estados Unidos no dieron respuesta a la determinación formulada en *Preserved Mushrooms from Indonesia*[146] en el que, según Corea los Estados Unidos "rechazaron la petición de los solicitantes de efectuar un promedio múltiple, y sostuvieron la práctica establecida de negarse a apartarse de su metodología uniforme debido a una devaluación de la moneda".[147] No obstante, Corea de nuevo omite mencionar que en el asunto *Preserved Mushrooms* los Estados Unidos no concluyeron que el establecimiento de promedios múltiples a la luz de un descenso del valor de la moneda era inadecuado. Todo lo contrario, los Estados Unidos constataron que el establecimiento de períodos medios múltiples, dados los hechos específicos de ese asunto, no tenía efecto en el margen general de dumping. A la luz de ese hecho, los Estados Unidos decidieron tratar la cuestión de si la creación de promedios múltiples era o no adecuada.[148] No obstante, mencionando la cuestión de las chapas de acero inoxidable en rollos y de las hojas y tiras de acero inoxidable, los Estados Unidos alertaron de que las grandes oscilaciones en los tipos de cambio podrían dar lugar a la utilización de períodos medios múltiples. En la determinación relativa a ese asunto se dice, en la parte pertinente:

> La determinación de si el Departamento debe utilizar períodos medios más cortos en los casos en que se produzca un fuerte descenso en el valor de la divisa durante el período de investigación es una cuestión compleja. En esos casos, nos inquieta que la utilización de un promedio único de valor normal durante el período objeto de investigación podría ocultar un dumping importante durante el período anterior a la devaluación. Por consiguiente, tal vez sea necesario utilizar dos o más períodos medios a fin de evitar una distorsión en el análisis de dumping. No obstante,

---

[145] Como se señaló anteriormente, en ambas Determinaciones preliminares, los Estados Unidos incluyeron la declaración siguiente:

> El Departamento formula esta Determinación sin poder contar con muchos precedentes en este sector de nuestra política de conversión monetaria. En consecuencia, el Departamento agradecería que las partes interesadas le hicieran llegar sus comentarios sobre todos los aspectos de nuestro análisis y sobre los tipos de cambio aplicados durante períodos específicos. Para los efectos de la Determinación definitiva, el Departamento continuará analizando las repercusiones, si las hubiere, de la caída del won durante 1997 en el establecimiento de promedios de precios y si se justifican los promedios múltiples. *SSPC Preliminary Determination*, 63 *Fed. Reg.* en 59539 (Prueba documental 4 de Corea); *SSSS Preliminary Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 145 (Prueba documental 16 de Corea).

[146] Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Preserved Mushrooms from Indonesia, 63 *Fed. Reg.* 72268, 72272 (31 de diciembre de 1998) (Preserved Mushrooms) (Prueba documental 40 de Corea).

[147] Primera comunicación de Corea, párrafo 3.44.

[148] Conviene señalar que esta decisión adoptada por los Estados Unidos es análoga a la política examinada en otras partes de que los órganos jurisdiccionales no deben tratar cuestiones que no sean necesarias para la solución de la diferencia que tienen ante sí.

> observamos que la utilización de dos períodos medios en este asunto, como proponen los solicitantes, no tendría prácticamente efecto y por consiguiente esta cuestión carece de consecuencias. Por consiguiente, hemos optado por no alterar nuestra metodología en este asunto. Continuaremos examinando en casos futuros si es apropiado utilizar dos o más períodos medios, o algún otro método, a fin de evitar la distorsión en el análisis de dumping. Conviene señalar que hemos continuado examinando las razones expuestas en la determinación preliminar para la utilización de un período medio. Si bien continuamos constatando que existen distinciones entre el alcohol polivinílico de Taiwán y este caso, creemos que el examen de esas distinciones no es suficiente. Además de los cambios en las prácticas de venta consideramos que deberíamos también estudiar otros factores, tales como modificaciones prolongadas de envergadura en los tipos de cambio, en la determinación de si es apropiado utilizar más de un período medio.[149]

164. Además, aun asumiendo *arguendo* que en *Preserved Mushrooms* no se abordó la cuestión de si deberían establecerse promedios múltiples a la luz del descenso de la moneda, una decisión de esas características difícilmente constituiría una "política establecida". Primero, el asunto *Preserved Mushrooms* constituiría sólo una decisión única, y cabe reconocer que sería un asunto de primera impresión y, por consiguiente difícilmente constituye una "práctica" establecida. Segundo, la cuestión de si la disminución del valor de una divisa justifica la utilización de promedios múltiples apunta a los hechos relacionados con ese descenso: qué importancia tuvo el descenso, y con qué rapidez se produjo. Por consiguiente, toda conclusión en relación con el asunto *Preserved Mushrooms* concerniente a si un descenso del valor de la rupia indonesia de una determinada magnitud durante un cierto período justifica el establecimiento de promedios distintos no determina necesariamente si un descenso del valor del won coreano de una magnitud diferente y durante un período diferente justifica el establecimiento de promedios distintos.[150]

165. En todo caso, los beneficios de la coherencia no siempre tienen primacía sobre la necesidad de las autoridades investigadoras de permitir que sus políticas evolucionen a fin de adaptarse a nuevos escenarios de hecho. La coherencia con los casos anteriores constituye un objetivo loable, en la medida en que las medidas emprendidas en esos asuntos eran conformes por sí mismas al *Acuerdo Antidumping*, en el sentido de que éste refuerza la previsibilidad y la transparencia. Además, la coherencia con los asuntos anteriores refuerza la conclusión de que la publicación de un aviso de conformidad con el párrafo 2.1 del artículo 12 ha proporcionado a las partes una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses. Sin embargo, las autoridades investigadoras pueden cambiar sus políticas, en la medida en que las nuevas políticas sean conformes al *Acuerdo Antidumping*. Dada esta facultad, las partes que deseen que una política aplicada en un caso anterior sea bien adoptada o abandonada en el caso que les ocupe debería proporcionarles a éstas la oportunidad de exponer esos argumentos. Sin embargo, la obligación de los Miembros de proporcionar una oportunidad plena y amplia a las partes de defender sus intereses no equivale a una prohibición de modificar su política.

---

[149] *Preserved Mushrooms*, 63 *Fed. Reg.* en 72272 (sin cursivas en el original) (Prueba documental 40 de Corea).

[150] Corea afirma en repetidas ocasiones que las semejanzas entre el descenso de la rupia indonesia tratadas en *Preserved Mushrooms* y la devaluación del won coreano exigía el mismo trato. Primera comunicación de Corea, en párrafos 3.45 y 4.56-4.58. No obstante, si bien el 50 por ciento de la devaluación del won se produjo durante un período de dos meses, el 60 por ciento de la devaluación de la rupia ocurrió durante un período de siete meses. Véase *Preserved Mushrooms*, 72272 (Cabe señalar un descenso del 60 por ciento en el valor de la rupia entre julio y diciembre de 1997) (Prueba documental 40 de Corea). Si bien no se exigió a los Estados Unidos que tratasen la cuestión de la devaluación de la rupia, éstos afirmaron que la "precipitación" de la devaluación es una consideración importante. Por consiguiente, las situaciones tal vez no sean tan similares como afirmó Corea.

166. Corea cita el párrafo 9 del artículo 6 en relación con la propuesta de que toda decisión de modificar la política entre la determinación preliminar y definitiva constituye un "hecho esencial" que debe comunicarse a las partes antes de que se produzca la determinación definitiva. Esta posición equivaldría a una prescripción de que, si la autoridad investigadora decide modificar cualquier aspecto de la determinación preliminar, deberá adoptar una nueva determinación preliminar y buscar nuevos argumentos jurídicos. Este proceso continuará hasta que todos los aspectos de la determinación preliminar permanezcan sin modificar para la determinación definitiva, momento en el cual la autoridad investigadora podría emitir la determinación definitiva.

167. El *Acuerdo Antidumping* no contiene ninguna disposición que apoye este procedimiento propuesto; lógicamente, el párrafo 1 del artículo 7 y el párrafo 2 del artículo 12 únicamente contemplan una determinación preliminar única. Además, las prescripciones contenidas en el artículo 6 de que se otorgue a las partes una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses implica que, si la autoridad investigadora está persuadida de esos argumentos, procederá a modificar su decisión en la determinación definitiva. Por último, una decisión de modificar la política adoptada por la autoridad investigadora no es un "*hecho esencial considerado* que sirva de base para la decisión" en el sentido del párrafo 9 del artículo 6, sino que un cambio de esas características de la política *es* la decisión.[151]

168. A la luz de las consideraciones anteriores, el Grupo Especial deberá concluir que la decisión de los Estados Unidos de que las transacciones efectuadas con anterioridad al período de devaluación y las transacciones efectuadas durante ese período no eran comparables en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2, y que la utilización resultante de promedios distintos para esas transacciones se basaba en hechos adecuadamente probados y objetivamente evaluados y constituía una interpretación permisible del *Acuerdo Antidumping*.

F. EL TRATO OTORGADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LAS VENTAS EN EL MERCADO INTERNO A LOS CLIENTES LOCALES ERA CONFORME AL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2, PÁRRAFOS 1, 2 Y 9 DEL ARTÍCULO 6 Y EL PÁRRAFO 2 DEL ARTÍCULO 12

1. Exposición de los hechos pertinentes

169. De conformidad con sus obligaciones dimanadas de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, y específicamente el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, los Estados Unidos promulgaron una disposición específica sobre la conversión de monedas, como se examinó en la sección anterior.[152] De conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2 del Acuerdo, los Estados Unidos convierten las divisas extranjeras en dólares de los Estados Unidos en la fecha de la venta para efectuar su análisis antidumping. La práctica muy establecida en los Estados Unidos es aceptar la

[151] Corea alega también que, si bien "el dumping [estaba] basado únicamente en las ventas anteriores a la devaluación", el daño se basaba principalmente en la "crisis económica asiática que llevó consigo la devaluación del won coreano". Primera comunicación de Corea, en párrafos 4.61-4.63. Sin embargo, este argumento no tiene pertinencia para la cuestión de determinar si los Estados Unidos efectuaron adecuadamente los promedios a efectos comparativos de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2, o incluso si los Estados Unidos efectuaron una comparación justa de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Incluso si el argumento coreano fuese pertinente para la cuestión de la coherencia de la medida con el artículo 3 del *Acuerdo Antidumping*, Corea no formuló una reclamación a tenor del artículo 3 en su solicitud de examen por el Grupo Especial. Por consiguiente, esta cuestión no pertenece al ámbito del mandato del Grupo Especial, y debe ser rechazada.

[152] 19 USC. 1677b-1 (1994). (Prueba documental 1 de Corea.) Véase también: *Notice: Change in Policy Regarding Currency Conversions*, 61 *Fed. Reg*. 9434 (8 de marzo de 1996) (Prueba documental 49 de Corea).

moneda de la transacción (es decir, utilizar la moneda en que se percibe el precio de venta o se realiza el pago).[153]

170. Las ventas objeto de litigio en este asunto son las ventas entre la POSCO y un cliente de Corea, que la POSCO consideró ventas en el mercado interno. La POSCO informó de la cuantía de la venta en won[154] y afirmó que las ventas se abonaban en won. La cuantía en won de la factura fue inscrita en los registros de contabilidad de la POSCO.[155] Posteriormente durante el procedimiento, la POSCO ofreció cantidades denominadas en dólares para esas ventas y alegó que esas ventas internas debían considerarse como transacciones en dólares.[156]

171. En su determinación preliminar en el asunto de las chapas de acero inoxidable en rollos, los Estados Unidos habían excluido esas ventas en el mercado interno de su cálculo del valor normal basándose en su impresión errónea de que las ventas no se efectuaban para el *consumo* en el mercado interno y, por consiguiente, no estaban consideradas como ventas en ese mercado.[157] En las exposiciones del caso ante el DOC, la POSCO señaló que los Estados Unidos formularon una conclusión errónea y que, de hecho, la mercancía se consumía en el mercado interno por clientes de la POSCO.[158]

---

[153] Véase, por ejemplo, el cuestionario del 3 de agosto de 1998 sobre chapas de acero inoxidable en rollos, en B-20 (Prueba documental 2 de los Estados Unidos). Véase también *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Fresh Cut Roses From Colombia*, 60 *Fed. Reg.* 6980, 7006 (6 de febrero de 1995) (Prueba documental 52 de Corea) ("La práctica seguida por el Departamento es aceptar gastos en la moneda en que éstos se efectúan.") ("*Roses from Colombia*"). En raros casos, el Departamento ha utilizado otro medio distinto de la divisa de la transacción. Véase, por ejemplo, *Roses from Colombia*, que se examina más a fondo a continuación. En *Final Determination of Sales At Less Than Fair Value: Silicon Metal From Argentina*, 56 *Fed. Reg.* 37891, 37896 (9 de agosto de 1991) (Prueba documental 53 de Corea), abordado también por Corea, el Departamento utilizó una cuantía en dólares; sin embargo, esta Determinación se basó en su conclusión en la verificación de que "la economía argentina está lógicamente dolarizada".

[154] Hojas y tiras de acero inoxidable, 23 de septiembre de 1998, respuesta a la sección B, en B-22 (Prueba documental 27 de los EEUU.); véase también Chapas de acero inoxidable en rollos, respuesta a la sección B, en B-22 (Prueba documental 21 de los EE.UU.). La POSCO informó que había "comunicado el precio real facturado por tonelada métrica en won coreanos" e informó además que "todas las ventas habían sido registradas en la base de datos en won coreanos".

[155] Véase la Determinación definitiva en Chapas de acero inoxidable en rollos, 64 *Fed. Reg.* en 15456. (Prueba documental 11 de Corea). La cuantía en won figura en la factura a efectos fiscales emitida al cliente. La cuantía en won también figura en la factura (conocida como factura de expedición o lista de expedición) para las ventas channel 2. Véase SSSS Sales Verification Report, Prueba documental 17 (Prueba documental 28 de los EE.UU.); véase también SSPC Sales Verification Report, Prueba documental 6, y Prueba documental 23 (Prueba documental 29 de los EE.UU.).

[156] SSSS, 23 de noviembre de 1998, Supplemental Sales Response, en la página 19 (Prueba documental 45 de Corea); véase también POSCO's SSPC Case Brief, en la página 4 (Prueba documental 7 de Corea).

[157] *SSPC Preliminary Determination*, 63 *Fed. Reg.* en 59536 (4 de noviembre de 1998). (Prueba documental 4 de Corea.)

[158] Chapas de acero inoxidable en rollos de la POSCO., 26 de enero de 1999, exposición del caso, en la página 4 (Prueba documental 7 de Corea); véase también la exposición del caso de las hojas y tiras de acero inoxidable de la POSCO en las páginas 3-5 (Prueba documental 20 de Corea). En la Determinación preliminar en *Chapas de acero inoxidable en rollos*, el DOC incluyó las ventas en su cálculo del valor normal. Sin embargo, el DOC, erróneamente convirtió la cuantía denominada en dólares en won para la Determinación preliminar, pero corrigió el error para la Determinación definitiva, utilizando en su lugar la cuantía en won

172. En sus determinaciones definitivas, los Estados Unidos aceptaron el argumento de la POSCO de que las ventas en realidad eran para el consumo en el mercado interno y, por consiguiente, incluyó las ventas en su cálculo del valor normal.[159] Los Estados Unidos también concluyeron, basándose en los hechos examinados anteriormente, que esas ventas en el mercado interno se habían efectuado en won coreanos, no en dólares de los Estados Unidos.[160]

173. Tras haber determinado que esas ventas en el mercado interno se efectuaron en won coreanos, los Estados Unidos examinaron a continuación si la situación que condujo a la excepción en *Roses From Colombia* se repetía en esos casos, como la POSCO había alegado. En chapas de acero inoxidable en rollos y en hojas y tiras de acero inoxidable, los Estados Unidos citaron "una disparidad entre los tipos de cambios reflejados en los libros de contabilidad y los [tipos] utilizados por el DOC" como la base fundamental para concluir que la excepción no era pertinente.[161]

174. Puesto que no era necesario apartarse de la metodología uniforme para la determinación del valor normal, los Estados Unidos utilizaron la moneda en la que tuvo lugar la transacción, es decir, el won coreano, y efectuaron una conversión única de won en dólares en su determinación del valor normal.[162]

2. Los Estados Unidos convirtieron las ventas denominadas en won utilizando tipos de cambio establecidos de conformidad con una metodología conforme con el párrafo 4 del artículo 2

175. La cuestión principal en esta sección es la de determinar si el párrafo 4.1 del artículo 2 prescribe que los Estados Unidos acepten los tipos de cambio de la POSCO en lugar de los tipos de cambio determinados de conformidad con las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2. Corea

---

comunicada por la POSCO. Véase *Preliminary Analysis Memorandum for SSSS*, en la página 9. (Prueba documental 17 de Corea.)

[159] *SSPC Final Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 15456. (Prueba documental 11 de Corea.)

[160] *Id.*; véase también *SSSS Final Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 30678. (Prueba documental 24 de Corea.)

[161] *Id.* Los datos de hecho sobre los tipos de cambio apoyan las conclusiones estadounidenses de que los tipos de cambio oscilaron. Por ejemplo, en el mes de noviembre de 1997, que es un mes "común" (a saber, un mes comprendido en ambas investigaciones), los tipos de cambio son los siguientes:

Fecha de la venta	Tipos de la Reserva Federal	Tipos que la POSCO utilizó	Diferencia porcentual
{			
			}

Si bien Corea aduce correctamente que el DOC utilizó erróneamente tipos de cambios ajustados en el caso de las *Chapas de acero inoxidable en rollos*, la corrección del error no modifica la conclusión de que los tipos de la POSCO no reflejaban los tipos oficiales, como demuestra el cuadro anterior. El cuadro refleja las fechas de venta en períodos objeto de investigación de chapas de acero inoxidable en rollos y hojas y tiras de acero inoxidable. Una exposición de esos tipos de cambio figura, por ejemplo, en *SSPC Sales Verification Report, Exh. 6* (Prueba documental 29 de los EE.UU.). También puede verse *New York Federal Reserve Daily Exchange Rates* (Prueba documental 50 de Corea), y *Korean Exchange Bank Exchange Rates* (Prueba documental 44 de Corea).

[162] *SSSS Final Determination*, 64 *Fed. Reg*. en 30678; véase también *SSPC Final Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 15456.

considera que el párrafo 4.1 del artículo 2 exige a una autoridad investigadora que evite una conversión de divisas cuando exista una "alternativa razonable".[163] No obstante, el párrafo 4.1 del artículo 2, interpretado de conformidad con las normas fundamentales de interpretación de los tratados, no contiene una prescripción de ese tipo.[164]

176. El párrafo 4.1 del artículo 2 contiene las normas que rigen la utilización de los tipos de cambio. No trata de ningún modo la cuestión de cómo determinar la moneda en la que se efectúa una venta. El párrafo 4.1 del artículo 2 dice:

> Cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 [del precio de exportación y el valor normal] exija una conversión de monedas, ésta deberá efectuarse utilizando el tipo de cambio de la fecha de la venta, con la salvedad de que cuando una venta de divisas en los mercados a término esté directamente relacionada con la venta de exportación de que se trate, se utilizará el tipo de cambio de la venta a término. No se tendrán en cuenta las fluctuaciones de los tipos de cambio y, en una investigación, las autoridades concederán a los exportadores un plazo de 60 días, como mínimo, para que ajusten sus precios de exportación de manera que reflejen movimientos sostenidos de los tipos de cambio durante el período objeto de investigación.

177. Leída en su contexto y dado su significado corriente, la frase "cuando la comparación con arreglo al párrafo 4 exija una conversión de monedas" establece la condición mediante la cual las normas que le siguen se aplicarán. El párrafo 4.1 del artículo 2 *presupone* que la condición existe; no define en qué casos la condición existe. Por consiguiente, el párrafo 4.1 del artículo 2 no puede interpretarse como que exige que se eviten conversiones de divisas en ninguna circunstancia específica, especialmente en los casos en que las transacciones se efectúen en una moneda extranjera.

178. No obstante, Corea alega, en efecto, que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 cuando convirtieron esas ventas en won en dólares utilizando tipos de cambio fijados de conformidad con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 dado que la POSCO ya había efectuado las conversiones. No obstante, la fórmula de conversión utilizada por la POSCO no cumple las normas establecidas en el párrafo 4.1 del artículo 2. Por ejemplo, la fórmula de la POSCO no toma en consideración las fluctuaciones. Por consiguiente, Corea pide al Grupo Especial que interprete que el párrafo 4.1 del artículo 2 contiene una obligación de utilizar una metodología de conversión que es incompatible además con las disposiciones contenidas en esa disposición. Esa lectura carece de fundamento en las reglas consuetudinarias de interpretación de los tratados.

179. Como se examinó anteriormente, el "objeto y fin" del párrafo 4.1 del artículo 2 es proporcionar normas explícitas para la conversión de monedas. Esas normas requieren la utilización de 1) el tipo de cambio en la fecha de venta, siempre que ese tipo no constituya una "fluctuación"; 2) el tipo de cambio de un contrato a plazo directamente vinculado a la venta; o 3) un tipo de cambio especial en el caso de una fluctuación sostenida, como se examinó en la sección precedente. Los Estados Unidos han establecido una metodología cambiaria que selecciona un tipo de cambio conforme a las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2. Utilizando esa metodología cambiaria, los Estados Unidos convirtieron el precio en won correspondiente a las ventas locales de la POSCO en dólares a fin de fijar el valor normal. Por consiguiente, su metodología era conforme con el Acuerdo.

---

[163] Primera comunicación de Corea en párrafos 4.66-4.67.

[164] Como se examinó anteriormente, el artículo 31 de la *Convención de Viena* dispone que los términos del tratado han de ser el punto de partida del proceso de interpretación. A este respecto, los términos deberán interpretarse conforme a su "sentido corriente" teniendo en cuenta su "contexto" (es decir, otras disposiciones del tratado) y el "objeto y fin" del acuerdo.

3. El establecimiento de los hechos por los Estados Unidos fue adecuado, y su evaluación imparcial y objetiva

180. Corea trata de que el Grupo Especial vuelva a intentar formular la determinación de hecho del DOC de que la moneda de las transacciones era el won coreano, y no el dólar de los Estados Unidos. En caso contrario, Corea trata de que el Grupo Especial concluya que es "injusto" convertir la cuantía en won en dólares puesto que la conversión de la moneda causa una "distorsión". Esos argumentos carecen de fundamento.

181. En primer lugar, el examen efectuado por el Grupo Especial no sustituye a los procedimientos realizados por las autoridades investigadoras.[165] Numerosos grupos especiales han reconocido que su cometido no es realizar un examen *de novo* de cuestiones de hecho.[166] Como se expone en el párrafo 17.6 i) el examen efectuado por el Grupo Especial de las conclusiones de hecho se limita a determinar si se han establecido adecuadamente los hechos, y se ha realizado una evaluación imparcial y objetiva.

182. La determinación por los Estados Unidos de que las transacciones se efectuaron en won está avalada por una evaluación adecuada de los hechos. Como se analizó anteriormente, la POSCO informó que esas transacciones constituían ventas en el mercado interno y manifestó que las ventas eran abonadas en won. Las cuantías comunicadas en won se reflejaron en las facturas y libros de la POSCO. Si bien las facturas reflejaban también las cuantías en dólares, vistos en conjunto, los hechos proporcionan una base razonable para la conclusión por los Estados Unidos de que eran transacciones en won.

183. Además, no existe "injusticia" en convertir las ventas en monedas extranjeras en dólares de los Estados Unidos de la forma estipulada en el párrafo 4.1 del artículo 2. Contrariamente a lo que afirma Corea, los Estados Unidos no efectuaron una "doble conversión" de monedas en esas investigaciones. En todos los casos, la POSCO informó sobre la cuantía facturada en won correspondiente a cada transacción. Como una cuestión de hecho, los Estados Unidos efectuaron una conversión de monedas. Los Estados Unidos convirtieron simplemente la cuantía en won, comunicada por la POSCO en su respuesta, en dólares de conformidad con la metodología establecida en el párrafo 4.1 del artículo 2 del Acuerdo.

184. Corea alega que la utilización de la cuantía en dólares es necesaria para evitar distorsiones causadas por las conversiones de divisas. La premisa subyacente en ese argumento parece ser que las partes han establecido un precio fijo en dólares y, por consiguiente, toda diferencia debido a la conversión de la moneda constituye una "distorsión" que queda anulada si no se produce ninguna conversión de la moneda. No obstante, este argumento es simplemente una forma diferente de decir que la fórmula de conversión de la moneda apropiada es la establecida por la POSCO y no el método establecido por los Estados Unidos de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Como hemos demostrado anteriormente, este argumento carece de fundamento.

---

[165] *Estados Unidos - Restricciones aplicadas a las importaciones de ropa interior de algodón y fibras sintéticas o artificiales*, WT/DS24/R, informe del Grupo Especial, modificado por el Órgano de Apelación, adoptado el 25 de febrero de 1997, párrafo 7.12.

[166] Véase, por ejemplo, *id.*, citando *Corea - Resinas* en el párrafo 227; y *Madera blanda*, en el párrafo 335. Véase también *Chapas procedentes de Suecia*, en los párrafos 284 y 387 y el informe del Grupo Especial en *Argentina - Calzado*, en el párrafo 8.117.

4. Los procedimientos utilizados para alcanzar su decisión de aplicar la moneda de la transacción son conformes con las prescripciones de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12 del Acuerdo y el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994

185. Corea alega también que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con las normas mínimas de transparencia y con la equidad procesal estipulados en el párrafo 3 a) del artículo X, regla robustecida por las prescripciones procesales de los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6 y el párrafo 2 del artículo 12. Tomadas en su conjunto, alega Corea, esas disposiciones establecen una prescripción general de que las autoridades investigadoras interpreten las leyes pertinentes de forma razonable y coherente y proporcionan a las partes una explicación que les otorgará una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses.

186. Como se examinó anteriormente, los Estados Unidos convienen en que el *Acuerdo Antidumping* exige a las autoridades investigadoras interpretar el Acuerdo de forma razonable. Lógicamente, este entendimiento constituye el núcleo del párrafo 6 ii) del artículo 17.

187. Además, los Estados Unidos convienen en que, de conformidad con los párrafos 1, 2 y 9 del artículo 6, debe concederse a las partes una oportunidad plena y amplia de defender sus intereses. Como se señaló anteriormente, la formulación de una determinación preliminar, comprendidas todas las cuestiones abarcadas en el párrafo 2.1 del artículo 12, seguida de un período de argumentos escritos y orales, proporciona una amplia oportunidad a las partes de defender sus intereses. En los dos procedimientos que el DOC tiene ante sí, la POSCO aprovechó esas oportunidades. Además, como se examinó anteriormente, durante las investigaciones antidumping realizadas por los Estados Unidos se proporciona a las partes acceso oportuno a toda la información suministrada al DOC u obtenida por éste, comprendida información confidencial facilitada de conformidad con una providencia precautoria administrativa, todas las observaciones y argumentos jurídicos presentados por las partes y los memorándum internos del DOC.

188. Corea alega que la decisión de los Estados Unidos de convertir la cuantía en won en dólares constituyó un giro sin precedentes con respecto a la política establecida de aceptar los gastos en la moneda en que se incurre en éstos.[167] Por consiguiente, Corea concluye que los Estados Unidos actuaron de forma incompatible con el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994 al no seguir su metodología establecida y proporcionar justificaciones incorrectas e incoherentes.[168] Además, Corea afirma que los Estados Unidos infringieron el párrafo 2 del artículo 12 al no proporcionar una exposición adecuada de las razones como exige ese artículo.

189. Corea alega específicamente que no existe distinción entre los hechos en esos casos y los hechos en *Roses from Colombia*; que los tipos del Banco Coreano de Divisas eran tipos reales del mercado; y que las diferencias reales entre los tipos de la Reserva Federal y del Korean Exchange Bank eran, de hecho, muy pequeñas.[169] Por último, Corea alega que el uso del tipo de cambio de la Reserva Federal "penalizaba excesivamente" a la POSCO, y afirma que los Estados Unidos no explicaron por qué sus tipos debían considerarse más exactos que los utilizados por la POSCO.

190. La cuestión fundamental para el Grupo Especial en esos casos no es una cuestión de determinar qué fuente es más exacta para fijar los tipos de cambio sino que se trata de saber si los tipos de cambio utilizados por los Estados Unidos en esos casos cumplen los requisitos del párrafo 4.1 del artículo 2. Como quedó demostrado anteriormente, los tipos de cambio aplicado por los Estados

[167] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.72.

[168] Como se examinó anteriormente, la posición de los Estados Unidos es que Corea ha interpretado erróneamente el ámbito del párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994.

[169] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.74.

Unidos en las investigaciones inmediatas que tuvieron lugar se seleccionaron específicamente de conformidad con las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2.

191. Además, como se examinó anteriormente, no corresponde al Grupo Especial determinar la coherencia con la ley nacional. Sin embargo, la decisión de los Estados Unidos en esos casos fue totalmente conforme con su práctica establecida. Al argumentar lo contrario, Corea se apoya en *Roses from Colombia*. Sin embargo, ese caso es anterior a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay de los Estados Unidos en la que se aplicó por primera vez el párrafo 4.1 del artículo 2.[170] Por consiguiente, ninguna de las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2 fueron examinadas en el contexto de ese caso.

192. Además, *Roses* constituía una excepción a la práctica de los Estados Unidos, no la norma. En los procedimientos objeto de litigio, los Estados Unidos explicaron plenamente y distinguieron adecuadamente los casos inmediatos de su determinación en *Roses from Colombia*. El razonamiento de los Estados Unidos era que, a diferencia de *Roses from Colombia*, donde "los tipos de cambio reflejados en la conversión dólar a peso coincidían con los tipos de cambio utilizados por el DOC", en este caso "existe una diferencia entre los tipos de cambio reflejados en los libros de contabilidad de la POSCO y los utilizados por el DOC".[171] Las pruebas concernientes a los tipos de cambio apoyan esa determinación. Contrariamente a la alegación de Corea, una comparación de los tipos de cambio demuestra que durante el mes de noviembre de 1997, los tipos oscilaron en hasta un { } por ciento. Por consiguiente, asumiendo *arguendo* que *Roses from Colombia* es pertinente, los hechos de los casos presentes difieren considerablemente. Las pruebas en esos casos apoyan plenamente la determinación de los Estados Unidos.

193. El argumento coreano de que las empresas están "penalizadas" dado que los tipos de cambio no son los tipos utilizados en Corea y no son utilizados en el sistema de contabilidad de la empresa tampoco es pertinente. Ninguna compañía es "penalizada" cuando una autoridad investigadora a) establece las normas cuya finalidad es asegurarse que los tipos de cambio utilizados en su análisis de dumping son conformes con el Acuerdo, y b) cumple esas normas en el transcurso de su procedimiento. La metodología relativa a la fijación de los tipos de cambio de los Estados Unidos es transparente. Los Estados Unidos han anunciado públicamente, a fines del análisis antidumping, que utilizarán sus tipos oficiales de cambio para las conversiones de moneda. La metodología utilizada por los Estados Unidos para seleccionar los tipos de cambio para su análisis de dumping también ha sido publicada. Lógicamente, los Estados Unidos han adoptado varias medidas a fin de "asegurarse de que todos los exportadores, cuando establecen sus precios y tanto si existe una Orden o no, pueden conocer con certeza el tipo de cambio diario que el DOC utilizará en un análisis sobre la existencia de dumping".[172] Por ejemplo, las empresas saben que los Estados Unidos se basan en los tipos de la Reserva Federal[173], y que las fluctuaciones en los tipos de cambio, de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2, "deberán ser ignorados" (es decir, que será aplicable el tipo de cambio medio durante los 40 últimos días). A fin de asegurarse de que las empresas pueden determinar con certeza el tipo de cambio aplicable, los Estados Unidos han tomado la medida poco habitual de publicar en Internet

[170] Análogamente, el otro caso en el que Corea se apoya, *Silicon Metal from Argentina*, también es anterior a la Ley sobre los Acuerdos de la Ronda Uruguay de los Estados Unidos. 56 *Fed. Reg*. 37891 (9 de agosto de 1991). (Prueba documental 53 de Corea.)

[171] *SSSS Final Determination*, 64 *Fed. Reg*. 30678. (Prueba documental 24 de Corea.)

[172] *Notice: Change in Policy Regarding Currency Conversions, 61 Fed. Reg. en 9434.* (Prueba documental 49 de Corea.)

[173] *Id.*, en 61 *Fed. Reg*. 9435 en nota 3.

el código de ordenador que permite a las partes reproducir los cálculos de los Estados Unidos y, así, "vigilar los tipos de cambio".[174]

194. Si bien existen algunas dificultades naturales e inherentes para determinar el tipo de cambio del día en que se produce una transacción, las normas adoptadas por los Estados Unidos son muy transparentes. Esas normas, y los instrumentos de vigilancia facilitados por los Estados Unidos, permiten a las empresas obtener el tipo de cambio aplicable con un elevado nivel de precisión y certeza. Las empresas pueden, con el conocimiento de las normas de los Estados Unidos, determinar razonablemente los tipos de cambio diarios. Esas normas son todo lo transparentes que pueden ser. Por consiguiente, la sugerencia de Corea de que los Estados Unidos infringieron las prescripciones en materia de transparencia del Acuerdo carecen de fundamento.

G. LA SUGERENCIA DEL GRUPO ESPECIAL PRETENDIDA POR COREA ES INCOMPATIBLE CON LA PRÁCTICA ESTABLECIDA DEL GRUPO ESPECIAL Y EL ESD

195. En su primera comunicación, Corea pide que el Grupo Especial sugiera a los Estados Unidos "revocar las órdenes en materia de derechos antidumping en lo que concierne a las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable".[175] De ese modo, Corea trata de convertir el mecanismo discrecional del Grupo Especial de sugerir formas de que el Miembro pueda aplicar sus recomendaciones de conformidad con el párrafo 1 del artículo 19 del ESD estableciendo un sistema para obtener un remedio específico que es incompatible con la práctica establecida en el GATT/OMC y el ESD. Por consiguiente, si el Grupo Especial conviniese con Corea en el fundamento, el Grupo Especial debería no obstante rechazar la petición de Corea y, en su lugar, formular una recomendación general y las sugerencias oportunas concernientes a la aplicación, de forma conforme con el ESD y con la práctica establecida en el GATT/OMC.

196. Además, la petición de Corea de que el Grupo Especial sugiera la revocación excede con creces lo que sería necesario para acomodar esas medidas al Acuerdo. Simplemente no existe fundamento en el que el Grupo Especial podría apoyarse para concluir que la revocación de las Órdenes de derechos antidumping es necesaria para que los Estados Unidos pongan sus medidas en consonancia con el Acuerdo. Incluso si el Grupo Especial conviniese con Corea sobre el fondo de la cuestión, es imposible que el Grupo Especial conozca incluso si un análisis sobre la existencia de dumping que fuese conforme a la decisión adoptada por el Grupo Especial se traduciría en un margen *de minimis* para la POSCO.

197. En suma, los remedios específicos son poco comunes en relación con la práctica establecida en el GATT y la OMC y los términos expresos del ESD. Además, la revocación de las Órdenes antidumping en chapas de acero inoxidable en rollos y hojas y tiras de acero inoxidable excede con creces lo que sería necesario para hacer conforme esas medidas al Acuerdo. Por consiguiente, independientemente de la decisión en este caso sobre el fundamento, la petición de Corea de revocación de las Órdenes de derechos antidumping relativas a chapas de acero inoxidable en rollos y hojas y tiras de acero inoxidable deberá rechazarse.

IV. CONCLUSIONES

198. Por las razones expuestas anteriormente, las medidas adoptadas por los Estados Unidos en el curso de las investigaciones debatidas eran conformes a las prescripciones del *Acuerdo Antidumping* y del GATT de 1994.

---

[174] *Id.*, en 61 *Fed. Reg*. 9435.

[175] Primera comunicación de Corea, en párrafo 5.9.

ANEXO 2-2

DECLARACIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(13 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 332
II. DEUDA INCOBRABLE 332
III. PROMEDIOS PONDERADOS 337
IV. VENTAS LOCALES CON CARTA DE CRÉDITO 338
V. PROCEDIMIENTO 339
VI. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X Y LA NORMA DE EXAMEN 340
VII. RESUMEN 341
VIII. CONCLUSIÓN 341

I. INTRODUCCIÓN

1. Los Estados Unidos acogen con agrado la oportunidad de presentarse hoy ante ustedes para exponer sus opiniones sobre las cuestiones planteada en el presente procedimiento. Aunque nuestros argumentos están expuestos plenamente en la comunicación, deseamos destacar algunos aspectos fundamentales. Quisiera manifestar, para comenzar que me guiaré en gran medida por la declaración que tienen ante ustedes. No obstante, añadiré brevemente algunos aspectos en respuesta a la declaración de Corea. En aras de la brevedad, trataré únicamente de algunas de las cuestiones expuestas hoy en la declaración de Corea; responderemos de forma más amplia en nuestras comunicaciones futuras.

2. Ya ha quedado suficientemente probado que corresponde a la parte reclamante la carga de establecer una presunción *prima facie* de una infracción de una norma de la OMC. Desde esa perspectiva, este caso es simple. Corea ha incumplido su obligación. Ello no quiere decir que este caso no guarde relación con cuestiones complejas concernientes a la metodología surgidas de los hechos específicos recopilados durante esas investigaciones. Sin embargo, la complejidad de esas cuestiones no puede ocultar el simple hecho de que Corea no ha demostrado sus alegaciones.

3. Es evidente que Corea considera que los Estados Unidos deberían haber ponderado las pruebas de forma diferente y adoptado distintos enfoques con respecto a determinadas cuestiones relativas a las investigaciones subyacentes. Corea Simplemente no ha podido demostrar que los Estados Unidos estaban obligados por el *Acuerdo Antidumping* a actuar así. Existe mucha retórica en la comunicación coreana afirmando que los Estados Unidos "penalizaban" a la POSCO, acentuada por la insinuación de que los Estados Unidos ignoraban sus propios precedentes jurídicos para actuar así. Pero desde la perspectiva legal y de hecho no existe base jurídica.

4. Intentar que la alegación coreana se acomode al Acuerdo es algo parecido a intentar la cuadratura del círculo. Para ello, es necesario ignorar las disposiciones pertinentes del Acuerdo e interpretar erróneamente el sentido y el objeto de otros acuerdos. En ocasiones, Corea hace más hincapié en su alegación en si los Estados Unidos actuaron de forma compatible con su propia ley y práctica que en si sus medidas eran compatibles con el *Acuerdo Antidumping*. Lógicamente, corresponde al Grupo Especial decidir esta última cuestión, no la primera.

5. Con respecto a cada una de las cuestiones impugnadas en este caso, las medidas de los Estados Unidos están de hecho basadas en una evaluación objetiva de la información presentada por el exportador y tienen un fundamento sólido en las normas del Acuerdo. Desearía resumir algunos aspectos con respecto a cada cuestión.

II. DEUDA INCOBRABLE

6. La POSCO incurrió en una deuda incobrable en relación con las ventas estadounidenses de la mercancía en cuestión durante el período objeto de investigación. Nosotros conocimos el gasto puesto que la propia POSCO lo había reconocido en sus libros de contabilidad correspondientes al período pertinente. Desearía señalar que Corea efectuó la alegación esta mañana de que la POSCO no había tenido ninguna otra experiencia concerniente a deuda incobrable en relación con ventas en los Estados Unidos. Ello es incompatible con lo que la POSCO informó en esos casos. Si bien la POSCO afirmó que su filial en los Estados Unidos, la POSAM, nunca había incurrido en una deuda incobrable, la POSCO informó de la existencia de una deuda incobrable en los Estados Unidos con respecto a sus ventas a ese país.

7. La POSCO trató de que esas ventas estuviesen excluidas de la determinación del precio de exportación, no porque existiese algo inhabitual en cuanto a los precios, condiciones de venta o productos, sino simplemente porque las ventas se tradujeron en una deuda incobrable. La deuda incobrable es un gasto de venta normal, que se contabiliza ordinariamente como parte de la práctica

comercial normal -y, como ya he mencionado, la POSCO prevé la deuda incobrable en sus libros de contabilidad normales- y es considerada como parte de un análisis de la existencia de dumping normal, conforme al Acuerdo.

8. Corea alega que, en efecto, los Estados Unidos tomaron en consideración la deuda incobrable simplemente bajando todos los precios de exportación. Desearíamos hacer una breve pausa para aclarar los ajustes que realmente se efectuaron y el fundamento de ello.

9. Corea ha sugerido que todos los ajustes están previstos en el párrafo 4 del artículo 2. Sin embargo, un análisis de la existencia de dumping implica un proceso de dos fases: Primero, es necesario determinar el precio de exportación y el valor normal. Únicamente cuando éstos han sido determinados se efectúa la comparación prescrita por el párrafo 4 del artículo 2. El párrafo 3 del artículo 2 expone determinadas situaciones en las que no existe una precio de exportación o, como ocurre en el caso que nos ocupa, éste no es fiable debido a una vinculación entre el exportador y el importador. En efecto, el párrafo 3 del artículo 2 permite ignorar el precio de exportación que no sea fiable y reconstruir el precio de exportación entre el exportador y el importador afiliado. El párrafo 3 del artículo 2 estipula que, en esos casos, el precio de exportación puede ser reconstruido tomando como base el precio de la primera parte no afiliada. El precio de exportación debe reconstruirse antes de poder efectuar la comparación prevista en el párrafo 4 del artículo 2. Únicamente una vez hecha la determinación del precio de exportación y el valor normal se llega a la fase de comparar los precios. Por consiguiente, de nuevo hay que recurrir al párrafo 4 del artículo 2 para asegurarse de que se efectúa una comparación justa mediante los ajustes estipulados en esa disposición.

10. La POSCO efectuó ventas durante el período objeto de investigación tanto a través de su afiliada estadounidense, la POSAM, como directamente a clientes no vinculados en los Estados Unidos. Los Estados Unidos reconstruyeron el precio de exportación correspondiente a las ventas efectuadas a través de la POSAM, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2. Quisiera aquí señalar que Corea no ha formulado ninguna reclamación en virtud del párrafo 3 del artículo 2. En la reconstrucción del precio de exportación, los Estados Unidos comenzaron con el precio al que el afiliado estadounidense de la POSCO vendió la mercancía al primer cliente no afiliado, posteriormente se dedujeron todos los gastos relacionados con esa venta, comprendida una parte asignada del gasto de la deuda incobrable estadounidense. Ese fue el método utilizado para determinar el precio de exportación reconstruido anterior a la comparación efectuada de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.

11. En lo que respecta al resto de las ventas efectuadas directamente a clientes no afiliados en los Estados Unidos, éstos basaron el precio de exportación en el precio en factura de la POSCO al cliente estadounidense no afiliado. *No* existió deducción de ese precio de exportación en lo que concierne a ningún gasto de venta, comprendida la deuda incobrable.

12. Una vez que se determinó el precio de exportación y el precio de exportación reconstruido, los Estados Unidos efectuaron un ajuste en el valor normal a fin de eliminar cualquier diferencia en las condiciones de venta en los Estados Unidos y Corea, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Ese ajuste -al que los Estados Unidos hacen referencia como un ajuste por las circunstancias de la venta- se efectúa *deduciendo* primero de todo el valor normal los gastos asociados a las condiciones de la venta en Corea y añadiendo posteriormente al valor normal los gastos asociados a las condiciones de exportación o de las ventas para la exportación reconstruidas. En esas investigaciones, a fin de efectuar una comparación con el precio de exportación reconstruido, los gastos de Corea se dedujeron del valor normal, pero no existió un ajuste *ascendente* hasta alcanzar el valor normal. Dado que todos los gastos asociados a las condiciones de venta en los Estados Unidos habían sido deducidos a fin de reconstruir el precio de exportación, no existían gastos estadounidenses que añadir al valor normal.

13. ¿Afectaron esos ajustes al margen de dumping de la POSCO? Sí. ¿Eran éstos injustos? No. ¿Por qué Corea opina que eran injustos? Corea alegó que eran injustos porque la deuda incobrable carecía de precedentes y era imprevisible, pero como se señaló anteriormente, los libros de contabilidad probaban que la POSCO, de hecho, ha tenido créditos fallidos y ello está reflejado en sus libros de contabilidad normales. Por consiguiente, la POSCO no es ajena a la deuda incobrable. Corea alega también que es injusto asumir que las diferencias en los gastos en concepto de créditos fallidos afectan a la comparabilidad de precios porque, por ejemplo, la POSCO podría haber optado por sufragar la pérdida estadounidense incrementado los precios en Corea. Según ese razonamiento, la POSCO podría explotar el mercado coreano con objeto de financiar los bajos precios existentes en los Estados Unidos. Pero, si la POSCO adoptase esa decisión, ello constituiría dumping en los términos definidos en el Acuerdo, y los Estados Unidos están facultados para otorgar a su rama de producción ayuda en los casos en que, como en el que nos ocupa, las importaciones objeto de dumping le causan daño.

14. A juzgar por la comunicación de la Unión Europea y la declaración de Corea efectuada hoy, también parece existir un malentendido de nuestra interpretación de la frase "condiciones de venta" contenida en el párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos convienen con la Unión Europea y Corea en que no todos los gastos de SG&A representan una condición de venta en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. Afirmamos en nuestra comunicación que, basándonos en un sentido corriente, es permisible interpretar "condiciones" de venta en el sentido de incluir las "circunstancias en que las ventas se efectúan". Por ello entendemos las circunstancias directamente relacionadas con las ventas objeto de investigación, no las condiciones generales. Los Estados Unidos también convienen en que no existe una relación estrecha entre el término "conditions" y el término "terms". Pero sería contrario a las normas usuales de interpretación de los tratados hacer que uno u otro fuesen redundantes.[1] Si bien ambos guardan relación con el contrato concluido entre las partes, los Estados Unidos son de la opinión de que juntos abarcan las condiciones del contrato y todos los gastos en que se incurre como resultado directo de las transacciones objeto de investigación, comprendido el crédito fallido.

15. En el aspecto en el que los Estados Unidos no están de acuerdo con Corea y la Unión Europea es cuando se trata de distinguir la deuda incobrable de otras condiciones de la venta, tales como los gastos en concepto de crédito y garantía. La Unión Europea parece aceptar que los gastos en concepto de crédito y garantía constituyen "condiciones de venta" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. La Unión Europea reconoce también que, análogamente a la deuda incobrable, el costo definitivo de otorgar una garantía no se conoce en el momento de la venta. Sin embargo, la Unión Europea es partidaria de distinguir el gasto en concepto de garantía apoyándose en que ésta es parte del contrato y ejerce una influencia en la decisión del comprador.

16. Sin embargo, es igualmente cierto que las condiciones de pago constituyen parte del contrato y pueden ejercer una influencia en la decisión del comprador. Por consiguiente, un acuerdo del vendedor de vender a crédito no difiere de un acuerdo de proporcionar una garantía. En un caso, el vendedor conviene en proporcionar una garantía y acepta el riesgo de tener que reparar o reemplazar la mercancía objeto de garantía. En el otro caso, en lugar de solicitar el pago a la entrega, el vendedor conviene en vender a crédito -por ejemplo acordando aceptar el pago en 30 días- y el vendedor acepta un gasto en concepto de crédito, comprendido el riesgo de impago. En el caso en que ambos vendan en período de garantía y vendan a crédito, el vendedor acepta el riesgo de incurrir en pérdidas como parte de la transacción.

17. Corea señala también que la deuda incobrable está fuera del ámbito del exportador y, por consiguiente, no constituye un ajuste adecuado de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Los gastos por créditos fallidos no están totalmente fuera del ámbito del vendedor. Éste puede rechazar la

[1] Esta distinción únicamente se hace en el texto en inglés.

venta a crédito y establecer prácticas de crédito adecuadas. Ello equivale al control del vendedor con respecto a qué, en caso de que exista, garantía se ofrece y al establecimiento de medidas de control de la calidad adecuadas a fin de reducir al mínimo las reclamaciones en concepto de garantía. En ambos casos -venta a crédito y venta con seguro- existe cierto control y determinado riesgo inherente. Este tipo de gasto para contingencias está previsto habitualmente en los libros y registros de la empresa, comprendidos los gastos por créditos fallidos.

18. El Japón también acepta que los gastos previstos afectan al precio y, por consiguiente pueden afectar a la comparabilidad de precios en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. El Japón incluso reconoce que los gastos por créditos fallidos pueden estar reflejados en los precios estadounidenses futuros de la POSCO. No obstante, en su opinión, no existen pruebas de que la POSCO debería haber previsto los gastos por créditos fallidos objeto de litigio aquí. Este no es el caso.

19. La POSCO convino en vender a su cliente estadounidense a crédito y, de esta forma aceptó el riesgo de impago como una condición de la venta. Como declaré anteriormente, ello es por sí mismo suficiente para justificar la inclusión de la deuda incobrable en un ajuste conforme al párrafo 4 del artículo 2. Además, las pruebas que los Estados Unidos tuvieron ante sí demostraban que la POSCO había incurrido previamente en créditos fallidos y que mantiene cuentas para los créditos fallidos. De hecho, la POSCO informó de créditos fallidos correspondientes a ventas en los Estados Unidos a través de su filial coreana, POSTEEL, así como de la deuda incobrable incurrida por su filial estadounidense, la POSAM. Por consiguiente, incluso según el análisis japonés, las pruebas son más que suficientes para proporcionar un fundamento razonable a fin de concluir que la POSCO debería prever los gastos por créditos fallidos como una condición de la venta y tomar en consideración esos gastos en la comparación de precios.

20. Corea, como el Japón, alegan además que los Estados Unidos debieron establecer una "diferencia" entre los gastos por créditos fallidos en los mercados de los Estados Unidos y de Corea a fin de justificar el ajuste. Ese argumento sencillamente no tiene sentido dada la forma en que se efectuó el ajuste. Como expliqué anteriormente, todos los gastos relacionados con las condiciones de venta en el mercado interno se *deducen* del valor normal, por lo que los gastos relacionados con las condiciones de la venta en los Estados Unidos se añaden al valor normal. No es necesario comparar cada gasto específico antes de efectuar el ajuste. Si no existe diferencia entre los dos mercados con respecto a un gasto determinado, el ajuste no tiene efecto puesto que la deducción y la adición atribuibles a ese gasto son idénticas. Matemáticamente, un ajuste total y un ajuste gasto por gasto son idénticos; en ambos casos únicamente se eliminan las *diferencias* en las condiciones de venta en los dos mercados.

21. En suma, si bien desde una óptica razonable pueden existir diferencias de lo que constituye "condiciones de venta" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2, no existe fundamento racional para concluir que la interpretación de los Estados Unidos no es aceptable. Las pruebas proporcionan apoyo más que adecuado para incluir la deuda incobrable en el ajuste en lo que respecta a las diferencias en las condiciones de venta, y en si el ajuste se efectuó de forma compatible con el párrafo 4 del artículo 2. Por consiguiente, de conformidad con el párrafo 6 del artículo 17, el Grupo Especial debe concluir que el tratamiento por los Estados Unidos de la deuda incobrable es conforme con el Acuerdo.

22. Desearía también tratar brevemente el argumento del Japón de que la deducción efectuada por los Estados Unidos de la parte asignada de los gastos por créditos fallidos en la reconstrucción del precio de exportación era incompatible con el párrafo 3 del artículo 2. Creo que hoy Corea repitió ese mismo argumento. Dado que Corea no ha formulado una reclamación en virtud del párrafo 3 del artículo 2, el argumento japonés obviamente carece de pertinencia. No obstante, es evidente que carece también por completo de fundamento en el texto del párrafo 3 del artículo 2.

23. Como ya he explicado aquí esta mañana, y como explicamos en nuestra comunicación, los Estados Unidos reconstruyeron el precio de exportación empezando con el precio fijado al primer comprador no afiliado y deduciendo todos los gastos hechos en relación con la reventa por la filial estadounidense de la POSCO, a saber, la POSAM, incluida una parte asignada de los gastos por créditos fallidos de la POSAM, y una cantidad en concepto de beneficios. El resultado es un precio reconstruido entre el exportador y el importador afiliado. Esa metodología es razonable y conforme con el objeto y fin del párrafo 3 del artículo 2.

24. En la explicación de esta metodología los Estados Unidos señalaron también que la cuarta frase del párrafo 4 del artículo 2 prevé una metodología de esas características, si bien el lenguaje de esa disposición no es preceptivo ni exclusivo, como sugiere el Japón. No obstante, la metodología utilizada por los Estados Unidos es conforme con la orientación proporcionada en el párrafo 4 del artículo 2.

25. Por último, los Estados Unidos desearían responder a la alegación del Japón de distorsión en la metodología estadounidense, que también está implícita, aunque tal vez con más delicadeza, en el argumento coreano de que los Estados Unidos se alejaron de su práctica anterior. Además del hecho de que la alegación japonesa carece de fundamento, esto también pone de relieve la ironía de este caso.

26. El fundamento de la alegación japonesa es una lectura distorsionada de una decisión estadounidense en un caso concerniente a las importaciones de acero del Brasil. En el caso del Brasil, la empresa exportadora alegó que un gasto en concepto de intereses no debería imputarse a determinadas ventas impagadas puesto que no existía fundamento para asumir que la empresa exportadora cobraría algún día su deuda. Correspondía a ésta la carga de probar su alegación de que las ventas eran incobrables. La alegación de la empresa exportadora estaba en contradicción con las pruebas de que ésta continuaba vendiendo a su cliente a crédito, a diferencia de los casos que nos ocupan en que las pruebas demostraban que la POSCO había cesado de vender al cliente insolvente a crédito. En el caso del Brasil no existían tampoco pruebas contables de la existencia de una deuda incobrable, como tenemos en los casos que nos ocupan. Desearía destacar la referencia repetida por Corea a éstos como "ventas impagadas". Las pruebas muestran que la POSCO efectuó una cancelación directa de esas ventas. Asumiendo que la POSCO mantenga sus libros de contabilidad de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados, ésta no podría cancelar la deuda a menos que estimase que ésta era incobrable. En el caso del Brasil, los Estados Unidos determinaron finalmente que, en ausencia de pruebas adicionales que apoyasen la alegación de la empresa exportadora de que se trataba de una deuda incobrable, no teníamos fundamento para concluir que se tratase de créditos fallidos. Una lectura equitativa y objetiva de ese caso, por consiguiente, demuestra que el resultado se basaba en los hechos, no en una metodología distorsionada, y que los hechos diferían considerablemente de los casos objeto de litigio aquí.

27. La ironía del caso que nos ocupa es el hecho de que la metodología actual de los Estados Unidos en lo que respecta al tratamiento de los gastos por créditos fallidos se remonta a una decisión de 1989 adoptada por el Tribunal de Comercio Internacional de los Estados Unidos en la que el Tribunal convino con los productores coreanos de receptores de televisión en color que la deuda incobrable constituía una pérdida por venta directa con respecto a la cual es preciso tomar en consideración el ajuste por las circunstancias de la venta. Constituye ahora una práctica común incluir la deuda incobrable en el mercado estadounidense e interno en la circunstancia del ajuste de la venta. En muchos casos, algunos de los cuales están citados en nuestra comunicación, ese ajuste benefició al exportador. Es evidente que existe una paradoja en el hecho de que Corea pida ahora que este Grupo Especial anule la práctica extendida por la que sus exportadores lucharon y ganaron en el Tribunal estadounidense.

III. PROMEDIOS PONDERADOS

28. Desearía ahora abordar la cuestión de los períodos en los que existen promedios múltiples. Esta cuestión guarda relación con la forma en que los Estados Unidos trataron la caída libre del won coreano a finales de 1997. El principio subyacente por el que se rigió la decisión final de los Estados Unidos era que, conforme con el Acuerdo, el análisis de dumping no debería verse distorsionado por la volatilidad de los tipos de cambio. Ese principio condujo a la adopción de dos decisiones metodológicas independientes e inconfundibles.

29. La primera decisión metodológica estaba relacionada con la selección de tipos de cambio de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Era evidente que la metodología de conversión de monedas normal estadounidense, que analiza los tipos de cambio diario en relación con una referencia de media móvil a fin de detectar -e ignorar- las fluctuaciones, no habría podido reflejar la devaluación precipitada como una fluctuación, lo que habría dado lugar a la utilización de un tipo de referencia más elevado, anterior a la devaluación. Por consiguiente, los Estados Unidos convinieron con la POSCO en que la metodología normal cambiaria podría tener un efecto no intencionado en el análisis de dumping que habría exagerado el margen de dumping de la POSCO.

30. Para eliminar ese efecto no intencionado, los Estados Unidos modificaron su metodología habitual de forma que se utilizaran los tipos de cambio diarios hasta que se estabilizaran los tipos, momento en el que se reanudaron las pruebas concernientes a las fluctuaciones, si bien esas pruebas utilizaron un punto de referencia que comprendía solamente los tipos posteriores a la devaluación. Esa metodología para determinar los tipos de cambio es totalmente conforme con el párrafo 4.1 del artículo 2, y fue muy favorable para la POSCO.

31. La segunda cuestión metodológica hacía referencia a qué transacciones eran comparables a fines de efectuar una comparación entre el precio de exportación medio ponderado y el valor normal, de conformidad con el párrafo 4 y el párrafo 4.2 del artículo 2. El párrafo 4 del artículo 2 reconoce que numerosos factores tales como las características físicas de la mercancía, los niveles comerciales y *la fecha* pueden afectar a la comparabilidad del precio de exportación y el valor normal. Por consiguiente, tomando esos factores en consideración en la definición y comparación de grupos de transacciones comparables es compatible con el objeto y fin del párrafo 4 del artículo 2.

32. Corea, esta mañana, ha aclarado que está de acuerdo en que los promedios múltiples son aceptables. Sin embargo, ha sugerido que los promedios múltiples sean únicamente aceptables en lo que respecta al nivel comercial y las características físicas, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2. Pero Corea ignora el hecho de que esa disposición reconoce también que las fechas son un factor que afecta a la comparabilidad de precios. Análogamente a las diferencias físicas y el nivel comercial, la fecha puede ser un factor en la elaboración de grupos medios ponderados.

33. Normalmente es razonable concluir que la fecha de las ventas durante el período objeto de investigación no afecta a su comparabilidad. Sin embargo, en determinadas situaciones las condiciones del mercado pueden diferir de forma tan enorme en diferentes fechas dentro del período objeto de investigación que es necesario -y desde luego razonable- dividir el período y comparar los promedios correspondientes a cada subperíodo a fin de evitar crear una distorsión en el análisis sobre la existencia de dumping. El ejemplo más común de una situación de ese tipo es cuando el país exportador está experimentando unas tasas de inflación extremadamente altas. La creación de períodos medios mensuales o trimestrales elimina toda distorsión en el análisis de dumping como resultado de la elevada inflación a lo largo del tiempo.

34. La devaluación precipitada del won coreano constituyó una situación análoga. Los Estados Unidos determinaron que la devaluación constituía un cambio enorme que hacía que las transacciones anteriores y posteriores a la devaluación fuesen incomparables. Por consiguiente, estaba justificado establecer promedios ponderados distintos. Esa decisión aseguró que el análisis de dumping reflejase

de forma fidedigna si había existido dumping y en qué medida durante el período objeto de investigación, antes y después de la devaluación. Sin embargo, la comparación de las ventas antes y después de la devaluación habría arrojado una imagen distorsionada por la volatilidad de los tipos de cambio.

35. A pesar de la lógica de esa decisión, Corea alega que ésta era incompatible con las decisiones anteriores administrativas de los Estados Unidos. Como se señaló anteriormente, el objeto de este Grupo Especial es estudiar la coherencia de las medidas estadounidenses con el Acuerdo, y no con la ley o práctica nacionales. Sin embargo, una lectura del caso en la que se apoya Corea como prueba de esta incompatibilidad pone de manifiesto que los Estados Unidos rechazaron explícitamente tratar la cuestión de los períodos medios distintos en ese caso dado que ello no tenía efecto en el análisis de dumping a la vista de los hechos.

36. En suma, como resultado de un análisis serio y lógico, los Estados Unidos establecieron una metodología razonable, de conformidad con los párrafos 4, 4.1 y 4.2 del artículo 2 que impedía que la devaluación del won coreano distorsionase el análisis de la existencia de dumping. Los resultados de esa metodología no exageran el margen sino que reflejan fidedignamente el dumping considerable que se produjo realmente durante el período objeto de investigación.

IV. VENTAS LOCALES CON CARTA DE CRÉDITO

37. La cuestión final que vamos a analizar está relacionada con las ventas locales. Corea continuó explicando exhaustivamente esta mañana los hechos relativos a esta cuestión. Esos hechos difieren de lo que la POSCO expuso durante la investigación.

38. Las ventas locales mediante cartas de crédito es una cuestión de hecho. Dado que los hechos permitían alcanzar una conclusión razonable de que esas ventas se habían efectuado en won, no cabe duda de que la decisión estadounidense de convertir el precio en won en dólares basándose en el tipo de cambio en vigor en la fecha de la venta es conforme al párrafo 4.1 del artículo 2. Desearía examinar los hechos y las pruebas que tuvimos ante nosotros, especialmente la evolución de los hechos en el transcurso de la investigación.

39. En chapas en rollos, que fue el primero de los dos casos, los Estados Unidos en un principio excluyeron esas ventas del valor normal debido a que no estaba claro si eran, de hecho, ventas nacionales. Posteriormente las incluimos en el valor normal dado que la POSCO informó que éstas eran, en realidad ventas efectuadas entre la POSCO y clientes en Corea, para su consumo en Corea. La POSCO declaró también que las ventas eran abonadas en won y comunicó el precio en won en la factura en su enumeración de las ventas en el mercado interno.

40. Posteriormente en la investigación relacionada con chapas en rollos, la POSCO facilitó los precios en dólares de esas ventas y alegó que deberíamos utilizar los precios en dólares en lugar de los precios en won que comunicamos en un principio. No proporcionaron explicación ni pruebas excepto una afirmación de que los precios se fijaron en dólares.

41. En la verificación sobre chapas en rollos, los Estados Unidos confirmaron que, si bien la cuantía en dólares que la POSCO había comunicado figuraba en las facturas, las cuantías en won que figuraban también en las facturas correspondían a las enumeraciones de ventas originales de la POSCO comunicadas y a lo que figuraba en los libros de contabilidad de la empresa pendientes de cobro. En breve, la POSCO no pudo justificar su alegación de que los precios de esas ventas estaban establecidos en dólares y no en won. Por consiguiente, los Estados Unidos utilizaron el precio en won verificado y comunicado por la POSCO y lo convirtieron en dólares de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2.

42. Análogamente, en la última investigación sobre hojas y tiras, la POSCO informó que las transacciones locales mediante letras de crédito constituían ventas entre la POSCO y clientes de Corea, para su consumo en el país. La POSCO afirmó además de nuevo que las ventas eran abonadas en won y comunicó el precio en esta moneda, que figura en la factura, en su enumeración de las ventas en el mercado interno. De nuevo, fue posteriormente cuando la POSCO facilitó los precios en dólares de esas ventas, como había hecho en *Chapas de acero inoxidable en rollos*, pero hasta que no se produjo la verificación, la POSCO trató de justificar su alegación de que los precios de esas ventas se fijaron en dólares, y no en won.

43. En la verificación -que subrayaré que se produce bastante tarde en el proceso de investigación- los Estados Unidos confirmaron que las cuantías en won que figuran en las facturas de esas ventas correspondían a lo que figuraba en las enumeraciones de ventas originales de la POSCO y a lo que figuraba en los libros de contabilidad de la empresa por cobrar. Además, la POSCO presentó por primera vez algunas pruebas de que las cuantías en won reflejadas en las facturas y en las anotaciones en cuenta por cobrar no reflejaban la cuantía real de won recibidos. Los Estados Unidos pudieron localizar algunas transacciones y confirmar anotaciones en cuenta distintas correspondientes a beneficios y perdidas en concepto de tipos de cambio que indicaban que la POSCO recibía una cuantía en won distinta de la reflejada en factura. Sin embargo, la POSCO no había proporcionado ningún valor en won distinto de los que figuraban en las facturas.

44. Además, es importante señalar que las pruebas de que la cuantía en won recibida difería de la cuantía en won en factura nunca se facilitaron en la investigación en chapas en rollos.

45. Los Estados Unidos sopesaron todas las pruebas presentadas y concluyeron que la información limitada que la POSCO proporcionó en la verificación no constituía una base suficiente para concluir que esas ventas se efectuaron en dólares. Por consiguiente los Estados Unidos utilizaron los precios verificados en won comunicados por la POSCO como la base del valor normal. Esa decisión se basó en una evaluación objetiva de hechos adecuadamente probados y la conversión de esos precios en won a dólares se hizo de forma compatible con el párrafo 4.1 del artículo 2.

46. Si embargo, los argumentos de Corea son incompatibles con los hechos y con el Acuerdo. De hecho, alega Corea -repetidamente, podría yo añadir- los Estados Unidos efectuaron una conversión doble. No existió una conversión doble. Hubo ventas en el mercado interno cuyos precios en won fueron facilitados y verificados. Los Estados Unidos simplemente convirtieron los precios en won comunicados en dólares cuando compararon el precio de exportación y el valor normal, acomodándose al párrafo 4.1 del artículo 2.

47. Corea aduce también que el párrafo 4.1 del artículo 2 exigía a los Estados Unidos evitar la conversión de monedas puesto que existía una "alternativa razonable". El texto del párrafo 4.1 del artículo 2 no permite apoyar esa propuesta. El párrafo 4.1 del artículo 2 presupone que es necesario efectuar una conversión y establece normas relativas a la forma de llevarla a cabo.

48. Las pruebas presentadas en esas investigaciones servían de apoyo a la conclusión de los Estados Unidos de que esas ventas se efectuaron en won y, por consiguiente era necesario una conversión. Los Estados Unidos efectuaron la conversión necesaria de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Por consiguiente, la alegación de infracción presentada por Corea carece de fundamento.

V. PROCEDIMIENTO

49. Desearía también tratar brevemente las alegaciones de Corea de existencia de infracciones de procedimiento. Cualquier examen objetivo de los datos y de la historia de procedimiento de esas investigaciones debe permitir llegar a la conclusión de que los Estados Unidos respetaron plenamente sus obligaciones de procedimiento dimanadas del Acuerdo.

50. Las partes tuvieron acceso oportuno a toda la información, comprendida información confidencial facilitada de conformidad con una providencia precautoria administrativa. Éstas formularon comentarios sobre la cuestión, suministraron información, y formularon alegaciones con respecto a todas esas cuestiones en el transcurso de las investigaciones y los Estados Unidos expusieron esos argumentos en el aviso de su determinación definitiva, proporcionando el fundamento de su decisión.

51. El hecho de que los Estados Unidos modificasen su determinación preliminar en determinados aspectos no indica una ausencia de proceso sino que el proceso funciona. Ello demuestra que las partes tienen una oportunidad adecuada de defender sus intereses e influir en el resultado. En relación con determinadas cuestiones, los Estados Unidos convinieron con la POSCO, -acerca de un número considerable de cuestiones- yo podría añadir. En relación con esas cuestiones específicas, los Estados Unidos simplemente constataron que los argumentos de la POSCO no eran convincentes.

VI. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X Y LA NORMA DE EXAMEN

52. Por último, con respecto al argumento coreano en relación con el párrafo 3 del artículo X y la Norma de Examen, Corea afirma también que varias de sus alegaciones están comprendidas en el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994, así como en otras disposiciones del Acuerdo. No obstante, el Órgano de Apelación ha reconocido que cuando un acuerdo abarcado trata específicamente cuestiones abarcadas por una alegación de conformidad con el párrafo 3 del artículo X, el Grupo Especial deberá examinar en primer lugar el Acuerdo más específico. El Grupo Especial no debe asumir que el *Acuerdo Antidumping* permite la adopción de medidas no razonables. Por consiguiente, cuando se concluye que una medida es razonable de conformidad con el *Acuerdo Antidumping*, el Grupo Especial deberá concluir que ésta también es razonable a los efectos del párrafo 3 del artículo X.

53. En su comunicación, Corea se aparta del lenguaje del Acuerdo para debatir la coherencia con la ley estadounidense, reglamentos, práctica administrativa y decisiones de los tribunales internos. Corea utiliza el párrafo 3 del artículo X del GATT de 1994 para justificar esas incursiones en la ley interna. En la medida en que Corea deseaba que se formulase una resolución acerca de la coherencia de las decisiones en esos casos con la ley estadounidense, era libre de formular esas reclamaciones en el marco del sistema judicial estadounidense. No es apropiado eludir el examen nacional a través del proceso de solución de diferencias de la OMC.

54. Por último, Corea alude a los ahora conocidos argumentos, y el Japón reflexiona exhaustivamente sobre ellos, sobre si el artículo VI del GATT de 1994 constituye una derogación de otras disposiciones del GATT. Los Estados Unidos opinan que el artículo VI constituye una parte íntegra de los derechos y obligaciones incorporados en el GATT, y no una excepción. Sin embargo, ese argumento es más polémico que ilustrativo en relación con el asunto. Como el Órgano de Apelación señaló en el caso de las Hormonas de las Comunidades Europeas: "caracterizar simplemente la disposición de un tratado como una 'excepción' no basta para justificar una interpretación 'más estricta' o 'más restringida' de esa disposición que la que se obtendría mediante un examen del sentido corriente de las palabras concretas del tratado, consideradas en el contexto y a la luz del objeto y el fin de ese tratado o, en otras palabras, aplicando las normas corrientes de interpretación de los tratados". Además no es posible dejar de lado la norma de examen prescrita por el párrafo 6 del artículo 17 simplemente considerando el artículo VI como una excepción.

55. Si la determinación de los hechos por los Estados Unidos fue adecuada, y su evaluación imparcial y objetiva, la evaluación no debería ser anulada. Además, en la medida en que exista alguna ambigüedad en una disposición del Acuerdo, es decir, si el lenguaje del Acuerdo puede interpretarse de más de una forma, el Grupo Especial deberá concluir que una medida es conforme al Acuerdo si ésta tiene cabida en cualquiera de las interpretaciones admisibles.

56. Desearía aclarar un aspecto que plantea confusión debido a nuestra referencia a una interpretación "correcta". Una interpretación "correcta" es una interpretación admisible. El aspecto que tratábamos de destacar -tal vez de modo poco ingenioso- es que si una determinación se apoya en una interpretación admisible, ésta debe aceptarse.

VII. RESUMEN

57. Como resumen, Corea ha incumplido su obligación de demostrar la existencia de una aparente violación. Las decisiones definitivas de los Estados Unidos acerca de esas cuestiones se basaron en evaluaciones objetivas de los hechos e interpretaciones aceptables del Acuerdo. Por consiguiente, el Grupo Especial carece de fundamento para concluir que las medidas objeto de litigio son incompatibles con el Acuerdo.

VIII. CONCLUSIÓN

58. Estaremos complacidos de responder a cualquier pregunta que el Grupo Especial pueda formular.

ANEXO 2-3

PREGUNTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A COREA

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(13 de junio de 2000)

Pregunta 1

En el párrafo 26, Corea afirma que los términos "conditions" y "terms" son en gran parte sinónimos, lo que implica que existen ciertas distinciones. Se ruega confirmar si, en opinión de Corea, existe alguna diferencia de sentido entre el término "conditions" y el término "terms" utilizados en el párrafo 4 del artículo 2.

Pregunta 2

En su declaración oral, haciendo referencia al segundo cuadro en la página 27 de la primera Comunicación de Corea, Corea afirmó que los Estados Unidos calcularon el precio consignado en factura en won (es decir, en la columna D del cuadro). Se ruega confirmar si los Estados Unidos calcularon esta cifra, o si esta cifra fue comunicada a los Estados Unidos por la POSCO en su respuesta al cuestionario, y quedó inscrita en los libros de contabilidad y la documentación de la POSCO.

ANEXO 2-4

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL Y DE COREA

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(29 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

RESPUESTA DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL 344

1. De carácter general 344

2. Promedios múltiples 345

3. Trato de las ventas no pagadas 346

4. Conversión de monedas 353

a) La investigación sobre las chapas 354

b) La investigación sobre las hojas 358

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS HECHAS POR COREA 366

A. VENTAS NO PAGADAS 366

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES 370

C. DOBLE CONVERSIÓN DE LAS VENTAS LOCALES 374

NOTA: En la presente comunicación, incluidas las pruebas documentales, Corea ha colocado entre corchetes ({ }) información anteriormente clasificada por la POSCO como información comercial de dominio privado. La información se ha suprimido, pero se conservan en el texto los corchetes "{ }".

RESPUESTA DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

1. De carácter general

Pregunta 1

***A los Estados Unidos*. ¿Están los Estados Unidos de acuerdo con Corea en que la primera frase del párrafo 4 del artículo 2 es una norma "autónoma y sustancial"? En caso negativo sírvanse explicar su opinión, teniendo en cuenta las diferencias existentes entre el Código Antidumping de la Ronda de Tokio y el *Acuerdo Antidumping* de la OMC a este respecto.**

1. Los Estados Unidos no están de acuerdo con Corea. En opinión de los Estados Unidos, no se puede divorciar la primera oración del párrafo 4 del artículo 2 del contexto en que la sitúa el resto de dicho párrafo. La primera oración de dicho párrafo establece el requisito de que se realice una "comparación equitativa", mientras que el resto del mismo *define* cómo ha de realizarse esta "comparación".

2. El párrafo 6 del artículo 2 del Código Antidumping, antecesor del párrafo 4 del artículo 2 actual, definía también qué era necesario hacer "*[c]on el fin de realizar* una comparación equitativa" (sin cursivas en el original). Los términos "con el fin de realizar" que se utilizaban en esta disposición eran ambiguos. Una posible lectura de los mismos era que la comparación equitativa no era una obligación, pero que si un Miembro deseaba hacerla, debía respetar las disposiciones del párrafo 6 del artículo 2. De este modo, se podía leer todo este párrafo interpretándolo como una disposición no imperativa. En otras palabras, el párrafo en cuestión regulaba claramente *cómo* hacer una comparación equitativa, pero no imponía claramente que se hiciera tal comparación equitativa.

3. Esta ambigüedad fue eliminada en el actual Acuerdo añadiéndole la primera oración del párrafo 4 del artículo 2, que hace expresa la obligación de realizar una comparación equitativa. Por su parte, el resto de dicho párrafo, como su predecesor, define esta comparación. Así pues, el párrafo 4 del artículo 2 del Acuerdo actual tiene un carácter claramente imperativo ya que obliga a los Miembros a realizar esta comparación equitativa y les da instrucciones sobre cómo hacerlo. Esta interpretación del párrafo 4 del artículo 2 es coherente también con la historia de su redacción. En el denominado "Proyecto Dunkel", el párrafo 4 del artículo 2 decía lo siguiente:

> "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. *Los dos precios se compararán* en el mismo nivel comercial …" (sin cursivas en el original).

4. Cabía argumentar que esa formulación dejaba en la ambigüedad si era imperativo realizar una comparación equitativa. Esa redacción, sin embargo, fue modificada en el proyecto final, que dice lo siguiente:

> "Se realizará una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal. *Esta comparación se hará* en el mismo nivel comercial …" (sin cursivas en el original).

5. La sustitución del texto anterior por "esta comparación" constituye una remisión al tema de la oración anterior, es decir, una comparación equitativa, que es lo que se está definiendo.

6. Esta lectura del párrafo 4 del artículo 2 encuentra nuevo apoyo en la primera oración del párrafo 4.2 del artículo 2, en el que se hace referencia a "las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa". El plural del término "disposiciones", así como la referencia al "párrafo 4" y no a la "primera oración del párrafo 4", dejan claro que esta cláusula hace referencia a la totalidad del

párrafo 4 del artículo 2. Además, esta cláusula aclara que las disposiciones que "rigen la comparación equitativa" son la totalidad de las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2, y no sólo su primera oración.

7. Si se tiene en cuenta el objeto y fin del *Acuerdo Antidumping*, no hay fundamento para interpretar que el párrafo 4 del artículo 2 divorcia la obligación de realizar una comparación equitativa de la cuestión de los ajustes necesarios para asegurar la comparabilidad de los precios. Según el párrafo 1 del artículo 2, el análisis del dumping se basa en la comparación del precio de venta en el mercado de exportación con el precio de venta en el mercado interno. El párrafo 4 de dicho artículo, al exigir que se tengan debidamente en cuenta todos los factores que influyan en la comparabilidad de los precios, garantiza que los precios que se utilizarán para establecer la existencia de dumping de conformidad con el párrafo 1 son "comparables", es decir, que la comparación de estos precios es equitativa. Carece sencillamente de lógica afirmar que puede no ser equitativo comparar, al analizar la existencia de un dumping, transacciones realizadas en dos mercados diferentes pero que se han hecho comparables en todos los aspectos que influyen sobre el precio.[1] El concepto de equidad y el concepto de comparabilidad son inseparables.

2. Promedios múltiples

Pregunta 4

***A los Estados Unidos*. Sírvanse explicar cómo, a juicio de los Estados Unidos, los tipos de cambio pueden afectar a la comparabilidad de los precios de exportación y de los precios en el mercado del país exportador.**

8. Los precios sólo pueden compararse si están expresados en una moneda común. Por consiguiente, cuando se hacen comparaciones entre los precios de ventas realizadas en monedas diferentes, los tipos de cambio son un elemento fundamental para establecer los precios en uno de los mercados a los efectos de compararlos con los precios en el otro mercado. Sin embargo, convertir los precios a una moneda común no hace automáticamente comparables todos los precios en los dos mercados, con independencia del momento en que se hicieron esas ventas. Aun en caso de que no fuera necesaria una conversión de los precios, de ello no se deduciría que sería correcto comparar precios sin tener en cuenta el momento en que se produjeron las ventas que se comparan. Con independencia de si las comparaciones se establecen entre precios expresados originalmente en la misma moneda en ambos mercados o entre precios convertidos a otra moneda en uno de los mercados, pueden resultar muy afectadas por el momento en que se produjo cada una de las ventas comparadas. Por consiguiente, el momento en que se produjeron las ventas ha de ser uno de los factores considerados por las autoridades para determinar qué precios deben compararse. En efecto, el párrafo 4 del artículo 2 obliga a tener en cuenta, al comparar los precios, el momento en que se produjeron las ventas exigiendo que se comparen ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible.

9. En cualquier comparación de precios, tanto si se trata de una comparación entre promedios como si se trata de una comparación entre transacciones, han de tenerse en cuenta las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2. En particular, dicho párrafo exige que las comparaciones se hagan *sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible*. Así pues, el párrafo 4 del artículo 2 reconoce que el momento de las ventas es uno de los factores que las autoridades han de considerar para determinar qué precios deben compararse. Además, el párrafo 4 del artículo 2 no sólo reconoce que el momento de las ventas influye sobre la comparabilidad de los precios sino que además exige

[1] Igualmente, considerar que la obligación de realizar una comparación equitativa no tiene relación alguna con el requisito de que las transacciones sean comparables conduciría a sostener que podría ser equitativa una comparación de dos precios no comparables, resultado claramente absurdo.

que las comparaciones se hagan entre ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. En general, pues, las comparaciones entre ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible *se prefieren* a las comparaciones entre ventas efectuadas en fechas más alejadas.

10. Ni el párrafo 4 del artículo 2 ni ninguna disposición de ningún artículo del *Acuerdo Antidumping* establecen exactamente la distancia temporal entre las ventas que se considera correcta o permisible a efectos de comparar los precios. Por consiguiente, las autoridades están obligadas a determinar cuál es la mejor forma de aplicar la disposición del párrafo 4 del artículo 2 referente a las "fechas lo más próximas posible". Teniendo en cuenta la preferencia de dicho párrafo por las comparaciones entre precios de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible, si las autoridades deciden comparar ventas efectuadas a mayor distancia temporal, cuando sería posible comparar ventas efectuadas en fechas más próximas, tienen que asegurarse de que no se contradice el párrafo 4 del artículo 2, es decir, tienen que asegurarse de que la distancia temporal no es en sí misma un factor que influya en las comparaciones de los precios. No obstante, aunque las autoridades puedan determinar, si concurren las circunstancias adecuadas, que se comparen ventas más distanciadas en el tiempo, y no ventas efectuadas en fechas más próximas, eso no quiere decir que estén obligadas a comparar ventas más distanciadas en el tiempo y no ventas menos distanciadas.

3. Trato de las ventas no pagadas

Pregunta 1

***A ambas partes*. ¿Se hicieron a través de la POSAM todas las ventas a la Compañía ABC en las investigaciones de las chapas y de las hojas? En caso negativo sírvanse dar detalles.**

11. Sí, en ambos casos se hicieron a través de la POSAM todas las ventas a la Compañía ABC.

Pregunta 2

***A ambas partes*. ¿Constaban en el expediente de las investigaciones realizadas en los casos de las chapas y/o las hojas pruebas o argumentos referentes a si la POSCO conocía la difícil situación financiera de la Compañía ABC cuando hizo las ventas en cuestión? En caso afirmativo, sírvanse especificar.**

12. En ninguno de los dos casos hay pruebas de que la POSCO tuviera el menor conocimiento, en el momento de la venta, de que la Compañía ABC estuviera en una situación financiera difícil. No obstante, hay pruebas de que la POSCO tuvo experiencias anteriores de créditos fallidos. Véase la respuesta a la pregunta 3.

Pregunta 3

***A ambas partes*. ¿Consta en el expediente de las investigaciones realizadas en los casos de las chapas y/o las hojas alguna información relativa a la falta de pago en que hubieran podido incurrir clientes de los Estados Unidos o de Corea distintos de la Compañía ABC? En caso afirmativo, sírvanse especificar.**

13. Los expedientes de estos casos contienen pruebas sustanciales de anotaciones en los libros de contabilidad y los archivos de la POSCO de créditos fallidos. En primer lugar, los libros de contabilidad de la POSCO contienen una serie de anotaciones de créditos fallidos, entre ellas anotaciones de "ajustes por créditos fallidos" y "ajustes por créditos fallidos a largo plazo".[2] Además,

[2] Véase la Prueba documental 20 de los EE.UU.

tanto la POSCO como la POSTEEL tienen una cuenta titulada "gastos por créditos fallidos".[3] Aunque la POSCO no haya ofrecido ninguna explicación de estas anotaciones, es razonable concluir, de acuerdo con los principios de contabilidad generalmente aceptados, que se trata de cuentas de reserva que reflejan la experiencia de la POSCO con respecto a los créditos fallidos. De hecho, la POSCO informó expresamente de que se había encontrado con créditos fallidos tanto en sus ventas internas como en sus ventas de exportación, así como en las ventas internas y de exportación que había efectuado a través de su afiliada coreana, la POSTEEL.[4]

14. En la investigación sobre las chapas, en la respuesta al cuestionario complementario, de 26 de agosto de 1998, la POSCO informaba de que, durante el período objeto de la investigación había incurrido en gastos ocasionados por créditos fallidos por un valor de { } en sus ventas de exportación y en el mercado interno.[5] Además, en la misma respuesta al cuestionario complementario la POSCO informaba de que la POSTEEL había incurrido en gastos por créditos fallidos derivados de ventas de exportación por una cuantía de { } durante el período objeto de la investigación.[6] Esa suma no incluye los gastos ocasionados por el crédito fallido derivados del impago de la Compañía ABC. Por último, en su respuesta a la sección B del cuestionario, presentada el 20 de julio de 1998, la POSCO informaba de que la POSTEEL había hecho gastos por créditos fallidos derivados de sus ventas en el mercado interno por una cuantía de { } durante el período objeto de la investigación.[7]

15. Las sumas consignadas como gastos por créditos fallidos en el caso de las hojas son levemente distintas de las consignadas en el caso de las chapas debido a que los períodos objeto de la investigación no fueron los mismos y por consiguiente tampoco fueron los mismos los períodos sobre los que informó la POSCO con respecto a sus gastos por créditos fallidos. En su respuesta al cuestionario de la investigación sobre las hojas, de 23 de septiembre de 1998, la POSCO informaba de que sus gastos por créditos fallidos durante el período objeto de la investigación a causa de ventas realizadas en el mercado interno y en el mercado de exportación ascendían a { }.[8] En esa misma respuesta, la POSCO informaba de que los gastos hechos por créditos fallidos por la POSTEEL a causa de ventas en el mercado interno ascendían a { }.[9] Por último, en su respuesta al cuestionario complementario, de fecha 23 de noviembre de 1998, la POSCO informaba de que los gastos por créditos fallidos de la POSTEEL a causa de ventas de exportación ascendían a { }.[10]

---

[3] Prueba documental 37 de los EE.UU. Chart of Accounts from sec. A.

[4] Obsérvese que la POSCO fue incapaz de identificar por separado la fuente de sus créditos fallidos. Por consiguiente, las cifras facilitadas por la POSCO y debatidas en la respuesta a la presente cuestión abarcan todos los productos. Sin embargo, la POSCO desglosó una parte de estos gastos en función de que las ventas se hicieran en el mercado estadounidense o en el mercado interno de la mercancía en cuestión.

[5] Prueba documental 38 de los EE.UU. La POSCO incluyó en una sola cifra las ventas de exportación y las ventas en el mercado interno. La información reunida durante la verificación de los archivos de la POSCO revela que el monto efectivo de estos gastos por créditos fallidos se elevó a { } won. Prueba documental 39 de los EE.UU.

[6] Prueba documental 38 de los EE.UU. La información recogida durante la verificación de los archivos de la POSTEEL revela que el monto efectivo de los gastos ocasionados a la POSTEEL por créditos fallidos derivadas de ventas de exportación, designadas como ventas POSTRADE, se elevaba a { } won. Prueba documental 39 de los EE.UU.

[7] Prueba documental 40 de los EE.UU.

[8] Prueba documental 41 de los EE.UU.

[9] *Id*.

[10] Prueba documental 42 de los EE.UU.

Pregunta 4

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos sostienen que, con respecto a las ventas realizadas a través de la POSAM, los Estados Unidos dedujeron una parte atribuida de sus gastos por créditos fallidos para la reconstrucción del precio de exportación. Sírvase indicar en qué parte del expediente de las investigaciones puede verificarse esta afirmación.**

16. Aunque en la determinación definitiva sobre las chapas no se menciona expresamente esta deducción, en la determinación definitiva sobre las hojas se indica expresamente lo siguiente con respecto a las ventas utilizadas para reconstruir el precio de exportación: "Deducimos un gasto directo de venta por unidad que refleja los gastos por créditos fallidos en que ha incurrido la POSAM a causa de ventas efectuadas a un cliente que se declaró en quiebra".[11]

17. La deducción efectiva puede verse en los memorandos de análisis preparados para las determinaciones definitivas. El memorándum de análisis preparado para la determinación definitiva sobre las chapas lleva fecha de 19 de marzo de 1999.[12] El anexo 1 a este memorándum contiene una lista de las ventas impagadas de chapas e incluye la suma total de la deuda incobrable.[13] La suma total de la deuda incobrable se divide por la cantidad total de ventas en los Estados Unidos y de esta forma se llega a un gasto por unidad de { }. Este es el porcentaje de los gastos por créditos fallidos que se aplica a cada una de las ventas, tanto si se trata de las utilizadas para establecer el precio de exportación como si se trata de las utilizadas para establecer el precio de exportación reconstruido. En la página 8 del memorándum este monto atribuido se añade a los demás gastos directos de venta para llegar a una cuantía total, por unidad, de gastos directos de venta en las transacciones en los Estados Unidos. Esta cuantía se denomina variable DIREXPU. En la página 9 del memorándum, bajo el título cálculo del precio de exportación reconstruido, la variable DIREXPU, que como antes hemos indicado representa el porcentaje atribuido de gastos por créditos fallidos, es una de las variables que se deducen del precio unitario bruto (designado como "GRSUPRU") para llegar al precio neto ("NETPRIU"), es decir, el precio de exportación reconstruido, cuando se calcula éste.

18. Obsérvese que la variable DIREXPU no es una de las variables que se deducen, también en la página 9 del memorándum, cuando se procede al cálculo del precio de exportación. Ello se debe a que, como han explicado los Estados Unidos en su primera comunicación y en su declaración oral, el precio de exportación en las ventas hechas directamente a compradores estadounidenses independientes se fijó de acuerdo con el precio de facturación efectivo de la POSCO a sus clientes independientes; no se hicieron deducciones de ese precio para tener en cuenta los gastos de venta, incluidos los ocasionados por créditos fallidos. Así pues, la afirmación de Corea de que los Estados Unidos redujeron todos los precios de exportación para tener en cuenta los gastos ocasionados por

[11] *Determinación definitiva sobre las hojas*, página 30668.

[12] Véase *Memorandum to the File from Carrie Blozy, Case Analyst, entitled Analysis for the final determination in the investigation of stainless steel plate in coils from Korea - Pohang Iron & Steel Company*, de fecha 19 de marzo de 1999 (Prueba documental 35 de los Estados Unidos).

[13] Los Estados Unidos calcularon la cuantía de los gastos ocasionados por los créditos fallidos siguiendo el método utilizado por la POSAM en sus libros de contabilidad. Debido al método utilizado por la POSAM para contabilizar estos créditos fallidos, como contrapartida de las anotaciones de deudas cobrables y de ventas, la pérdida real reconocida por la POSAM era igual al costo de las mercancías vendidas, es decir, al precio de transferencia de la POSTEEL a la POSCO, y no la cuantía de la deuda cobrable. SSPC POSAM Verification Report, página 8 (Prueba documental 9 de los EE.UU.); SSSS POSAM Verification Report, páginas 6-7 (Prueba documental 10 de los EE.UU.). Los Estados Unidos basaron también el cálculo de los gastos por créditos fallidos en el costo de las mercancías vendidas. Sin embargo, como se considera que los precios de transferencia entre empresas asociadas no son fiables, los Estados Unidos reconstruyeron el valor de las mercancías que la POSAM compró a la POSTEEL. El resultado fue una valoración razonable de los gastos por créditos fallidos contabilizados en los archivos de la POSCO, que esta compañía no ha discutido.

créditos fallidos es incorrecta. A efectos de comparar el precio de exportación de estas ventas directas, los gastos directos de venta, incluidos los provocados por créditos fallidos, se consideraron parte de los ajustes del valor normal realizados para tener en cuenta las "circunstancias de la venta".

19. El memorándum de análisis sobre las hojas nos cuenta una historia semejante.[14] El anexo 1 de este memorándum contiene la lista de las ventas no pagadas de hojas e incluye la cuantía total de los gastos por créditos fallidos. La cuantía total de los créditos fallidos se divide por la cantidad total de ventas en los Estados Unidos para llegar a un gasto por unidad de { }. En la página 9 del memorándum, este porcentaje atribuido de créditos fallidos se añade a los demás gastos directos de venta para llegar a una cuantía total, por unidad, de gastos directos de venta en los Estados Unidos (a lo que se hace referencia de nuevo como variable "DIREXPU"). En la página 10 del memorándum, bajo el título cálculo del precio de exportación reconstruido, la variable DIREXPU es una de las variables que se deducen del precio unitario bruto para llegar al precio neto, es decir, el precio de exportación reconstruido.

Pregunta 5

***A los Estados Unidos*. Corea afirma (declaración oral en la primera reunión, párrafo 25) que los Estados Unidos no sostienen en su primera comunicación que las ventas no pagadas fueran otras diferencias [ ] … de las que se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios. ¿Está Corea en lo cierto al decir que los Estados Unidos no han expuesto ese argumento?**

20. Como los Estados Unidos opinan que los créditos fallidos pertenecen al ámbito de las "condiciones de venta" a que hace referencia el párrafo 4 del artículo 2, no nos hemos basado en la referencia de ese mismo párrafo a "otras diferencias" que influyen en la comparabilidad de los precios. Eso no quiere decir que se conceda que los créditos fallidos no pueden ser tratados como "otras diferencias" de las que también se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios, según los términos del párrafo 4 del artículo 2.

Pregunta 6

***A ambas partes*. El párrafo 4 del artículo 2 estipula que "se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta …". El uso de las palabras "según sus circunstancias particulares" podría interpretarse en el sentido de que sugiere que las diferencias en las condiciones de venta no siempre influyen en la comparabilidad de los precios. ¿Están ustedes de acuerdo? Sírvanse explicar su respuesta.**

21. Los Estados Unidos opinan que los términos "según sus circunstancias particulares" no sugieren que las diferencias en las condiciones de venta no influyan siempre en la comparabilidad de los precios. El párrafo 4 del artículo 2 sitúa los términos "diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios" de forma que incluyen ("entre otras") las que contiene la lista ilustrativa que aparece a continuación. Así pues, las diferencias que están incluidas expresamente en la lista, entre otras las diferencias en las condiciones de venta, *son* diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios. Lo que ha de determinarse y cuantificarse en cada caso "según sus circunstancias particulares" es el ajuste que será necesario hacer para tener en cuenta tales diferencias (por ejemplo, es necesario determinar si hay diferencias físicas y, en caso positivo, qué ajuste es el adecuado para tener en cuenta tales diferencias), no si estas diferencias influyen en la comparabilidad de los precios.

[14] Véase *Memorandum to the File from Maria Dybczak, Case Analyst, entitled Analysis for the final determination in the Investigation of Stainless Steel Sheet and Strip in Coils from Korea - Pohang Iron & Steel Company ("POSCO")*, de fecha 19 de mayo de 1999 (Prueba documental 36 de los Estados Unidos).

Pregunta 7

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos afirman en su primera comunicación (párrafo 84) que los "gastos de venta tales como los gastos de garantía y los créditos fallidos no sólo reflejan las condiciones de la venta en el mercado sino que son también un elemento del precio. Por consiguiente, las diferencias en esos gastos de venta influyen en la comparabilidad de los precios". Sírvanse explicar con mayor detalle la opinión de los Estados Unidos sobre cuándo las diferencias "influyen en la comparabilidad de los precios".**

22. Según aclaramos en nuestra declaración inicial, los Estados Unidos opinan que las condiciones de venta se reflejan en gastos que están relacionados directamente con la venta, es decir, que de no ser por la venta no se hubieran producido, que denominan gastos de venta "directos". Algunos de estos gastos están directamente relacionados con las condiciones de venta (por ejemplo, gastos de instalación), y otros están directamente relacionados con las circunstancias que generan las condiciones de venta (por ejemplo, la venta a crédito genera gastos por créditos fallidos). Como ejemplo de gastos de venta directos cabe mencionar los costos de las garantías, los créditos (incluidos los impagados) y la asistencia técnica. El párrafo 4 del artículo 2 incluye expresamente en la lista ilustrativa de diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios las diferencias en las condiciones de venta. Por consiguiente, los Estados Unidos siempre tienen debidamente en cuenta las diferencias en los gastos de venta directos al comparar el precio de exportación y el valor normal.

Pregunta 8

***A los Estados Unidos*. El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* estipula que los Miembros tendrán debidamente en cuenta las "diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios". Podría argüirse que esto significa que cuando haya diferencias que influyan en los precios relativos cobrados por un exportador en su mercado interno y en el mercado de exportación, el Miembro debería introducir los ajustes oportunos. Si se aplica este criterio al caso que nos ocupa, la lógica de los ajustes de los Estados Unidos respecto de las ventas no pagadas reside en que la POSCO cobre precios más elevados en el mercado de los Estados Unidos que en el mercado coreano porque la falta de pago es más probable en el caso de compradores de los Estados Unidos que en el de los compradores coreanos. Sírvase exponer sus comentarios al respecto.**

23. El párrafo 4 del artículo 2 se refiere a las diferencias entre el precio de exportación y el valor normal que influyen en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta. En sustancia, el párrafo 4 del artículo 2 establece que, si las transacciones que se comparan no son idénticas en todos sus aspectos, ha de realizarse un ajuste para neutralizar las diferencias. Una vez eliminadas las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios, por definición, existirá dumping si el valor normal es superior al precio de exportación, y el dumping será igual a ese margen de separación.

24. Como hemos explicado en nuestras comunicaciones y en nuestra declaración ante el Grupo Especial, los créditos fallidos son un gasto de venta directo, es decir, forman parte de las condiciones de venta. Las ventas a crédito tienen un riesgo inherente de incumplimiento del pago. Este riesgo puede ser distinto en los dos mercados que se comparan y por eso influir de manera distinta en los precios en los dos mercados. Basamos pues el ajuste en la experiencia real de la empresa con créditos fallidos en los dos mercados durante el período objeto de la investigación, ya que se trata del único medio práctico, y al mismo tiempo tan razonable como cualquier otro, de hacer un ajuste para tener debidamente en cuenta esta diferencia.[15] Así pues, nos basamos en los gastos reales por créditos

[15] Este análisis, del tipo "instantánea", se utiliza también para tener en cuenta otros gastos que no pueden ser asignados expresamente a las ventas realizadas durante el período objeto de la investigación debido a su carácter y al momento en que se produjeron, por ejemplo, gastos de garantía y de investigación y desarrollo.

fallidos que la empresa reconoce en cada uno de los dos mercados comparados. Las pruebas que constan en el expediente de los casos en cuestión demuestran que, durante el período objeto de la investigación, la POSCO de hecho reconoció unos gastos mayores por créditos fallidos, en proporción de las ventas, en el mercado estadounidense que en el mercado coreano. Estas pruebas indicarían que la POSCO debería estar cobrando precios más altos en el mercado estadounidense, debido al mayor porcentaje de gastos por créditos fallidos. Igualmente, si hubiera unas pérdidas mayores por créditos fallidos en el mercado interno, eso explicaría que los precios en el mercado interno fueran más altos; por consiguiente, no se podría atribuir al dumping la diferencia atribuible a los créditos fallidos. Esta conclusión está implícita en la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de ajustar esas diferencias para asegurar la comparabilidad de los precios. Como se explicó anteriormente, los Estados Unidos neutralizaron, mediante un ajuste para tener en cuenta las circunstancias de la venta, las diferencias en los gastos por créditos fallidos y se aseguraron de que la comparación de los precios reflejaba si había dumping, no si había diferencias en las condiciones de venta.

Pregunta 9

***A ambas partes*. En su primera comunicación (párrafo 65), los Estados Unidos afirman que es el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* y no el párrafo 4 del mismo artículo el que contempla las ventas que se pueden utilizar para establecer el precio de exportación y el valor normal. Los Estados Unidos señalan también que el párrafo 1 del artículo 2 limita expresamente la determinación del valor normal a las ventas que se realicen en el curso ordinario del comercio, que no existe esa limitación en relación con el precio de exportación y que esta ausencia de limitación debe considerarse intencional. Cabría sostener que de ello se deduce que el párrafo 1 del artículo 2 prohíbe a los Miembros excluir las ventas de exportación. Sin embargo, los Estados Unidos sostienen (párrafo 70) que pueden excluir las cuentas de exportación en ciertas circunstancias. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.**

25. El párrafo 1 del artículo 2 define, sin limitaciones, el precio de exportación como el precio "al exportarse de un país a otro la mercancía". En opinión de los Estados Unidos, el hecho de que la determinación del precio de exportación no esté sometida a ninguna limitación permite, no obstante, excluir ventas de exportación en determinadas circunstancias. Por ejemplo, sería incompatible con el objeto y fin del *Acuerdo Antidumping* interpretar que el párrafo 1 del artículo 2 tiene precedencia sobre el párrafo 4 del mismo artículo. Así pues, si fuera prácticamente imposible o inviable establecer un valor normal que sea comparable, de conformidad con los términos del párrafo 4 del artículo 2, con ciertas ventas de exportación, resultaría necesario y conveniente excluir esas ventas de exportación del análisis del dumping.[16] Por consiguiente, es permisible interpretar que el párrafo 1 del artículo 2 permite la exclusión de ventas de exportación en determinadas circunstancias.

Pregunta 10

***A Corea*. Corea sostiene que la exigencia de una "comparación equitativa" del párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* obliga a un Miembro a excluir las "ventas atípicas" cuando la inclusión de esas ventas "distorsione los resultados" al aumentar el margen. En opinión de Corea ¿podría un Miembro excluir también las exportaciones "atípicas" cuando esas exportaciones "distorsionen los resultados" al disminuir el margen?**

26. Como se indicó en la respuesta a la pregunta 9 *supra*, los Estados Unidos opinan que pueden excluirse las ventas de exportación en determinadas circunstancias. La respuesta a si debe excluirse una venta dependerá de los hechos concretos, no de si la exclusión de la venta aumenta o reduce el margen de dumping.

[16] En su Primera comunicación, los Estados Unidos ofrecieron ejemplos de casos semejantes en los que intervenían unos pequeños volúmenes de mercancías defectuosas o productos elaborados ulteriormente. Véase la nota 68 de la Primera comunicación de los Estados Unidos y el texto de acompañamiento.

Pregunta 11

***A Corea*. En el contexto de sus reclamaciones relacionadas con los "promedios múltiples", Corea subraya que los términos "todos los precios de exportación comparables" excluyen los "promedios múltiples". ¿Puede conciliarse esta opinión con la posición de Corea de que el DOC de los Estados Unidos estaba obligado a excluir los precios de ciertas exportaciones "atípicas" de sus cálculos del margen de dumping?**

27. Los Estados Unidos no están de acuerdo con la interpretación que hace Corea de los términos citados del párrafo 4.2 del artículo 2. Sin embargo, caso de que el Grupo Especial concluya, como pretende Corea, que el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a establecer "un promedio" en cuyo cálculo se hayan tenido en cuenta "todos los datos", la coherencia lógica obliga a aceptar que no deben excluirse del análisis las ventas supuestamente "atípicas".

Pregunta 12

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos observan (primera comunicación, párrafo 71) que por regla general, las compañías, incluida la POSCO, establecen cuentas de reserva para los créditos fallidos. ¿Tienen los Estados Unidos conocimiento de la existencia en el expediente de las investigaciones de las chapas y hojas de alguna información relativa precisamente al trato dado por la POSCO y/o la POSAM a los créditos fallidos a efectos de contabilidad? Concretamente, ¿han establecido la POSCO y/o la POSAM una reserva para créditos fallidos? En caso afirmativo ¿cómo se ha calculado esa reserva? ¿Distingue esa reserva entre los niveles previstos de ventas no pagadas en diferentes mercados?**

28. Los expedientes demuestran que la POSCO y la POSTEEL, esta última responsable de todas las ventas de exportación, mantienen una contabilidad de los créditos fallidos derivados de las ventas en el mercado interno y en el mercado de exportación (véase la respuesta a la pregunta 3), lo que indica que las compañías utilizan un método de contabilidad en el que se utiliza la cuenta de reservas. Aunque la POSCO no facilitó información específica sobre esta contabilidad, por ejemplo, cómo se calculan las reservas, de conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados las reservas se basarán en la experiencia de la POSCO con créditos fallidos. La POSCO estaba en condiciones de distinguir los gastos ocasionados por créditos fallidos en las ventas en el mercado interno de los ocasionados en las ventas de exportación, pero no lo estaba de vincular cada uno de los gastos concretos por créditos fallidos reconocidos durante el período objeto de la investigación con productos o mercados de exportación concretos.

29. En lo que respecta a la POSAM, el expediente pone de manifiesto que la compañía no llevaba la contabilidad de los créditos fallidos. Al contrario, cuando la POSAM consideraba que la deuda en cuestión era incobrable hacía una anotación en la columna contraria de los libros de contabilidad, "anulando" así la venta.

Pregunta 13

En su declaración oral los Estados Unidos sostuvieron que la POSCO canceló de hecho en sus libros las ventas impagadas. ¿Se refieren los Estados Unidos a la emisión de facturas negativas por la POSAM (cancelando de esta manera las ventas realizadas a la compañía que quebró) o piensan los Estados Unidos en algo distinto? A juicio de los Estados Unidos ¿excluye la cancelación de las ventas en cuestión la posibilidad de que la POSCO obtenga el reembolso de las cantidades pendientes mediante un juicio de quiebra?

30. En opinión de los Estados Unidos, la emisión por la POSAM de "facturas negativas" equivale a la anulación de una deuda que la compañía consideraba incobrable. Observamos que, aunque la POSAM utilice las facturas negativas como mecanismo de contabilidad, estas facturas no representan

ventas "canceladas". En general, la cancelación de una venta se produce antes de que se haya completado la transacción. Una vez se ha hecho la entrega de la mercancía, existe la obligación de pagar, generándose así una deuda. Así pues, haciendo una entrada contable inversa una vez que se ha establecido la deuda, la POSAM reconoce que la deuda es incobrable, es decir, reconoce la pérdida.

31. De conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados, una empresa ha de reconocer y contabilizar las deudas que son incobrables. Una deuda puede ser considerada incobrable aunque haya alguna posibilidad de que pueda recuperarse en último extremo la totalidad o parte de la suma debida. La quiebra del deudor generalmente es motivo para considerar incobrable una deuda de cobro no asegurado.

4. Conversión de monedas

Pregunta 1

***A ambas partes*. Los Estados Unidos sugieren (primera comunicación, párrafo 182) que las facturas por las que Corea llama "ventas locales en dólares" reflejan precios tanto en dólares como en won ("las cantidades indicadas en won se reflejaron en las facturas en los libros de la POSCO"). Véase también la determinación definitiva en el caso de las chapas, p. 59536 (donde se indica que "para las ventas en el mercado interno por el canal 2 la factura de embarque muestra también el precio en won"). Por el contrario, Corea (primera comunicación, párrafo 3.52) sugiere que las ventas en cuestión fueron facturadas solamente en dólares y que la factura no reflejaba ninguna cantidad en won. Sin embargo, en su declaración oral ante la primera reunión, Corea reconoció que en las facturas aparecían tanto dólares como won. Sírvase aclarar si las facturas reflejaban solamente precios en dólares, o si reflejaban precios en dólares y en won, o si esta circunstancia variaba según las facturas en cuestión.**

32. La declaración inicial de Corea, que aparece en su primera comunicación (párrafo 3.52), contiene una descripción equivocada de los hechos en ambos casos. Ninguna información que conste en el expediente de las investigaciones sirve de apoyo para declarar que las ventas en cuestión habrían sido facturadas únicamente en dólares. Todas las facturas fiscales entregadas a los clientes de la POSCO por ventas locales indican una cuantía en won y en dólares.[17] Las facturas de expedición de mercancías para ventas locales hechas a clientes "channel 2" indican también una suma en won y en dólares.[18] La facturación en won es coherente con las pruebas, no discutidas, que constan en ambas investigaciones de que la POSCO era pagada en won.

[17] Sales Verification Report for POSCO in SSPC, Exhibit 6, 5 de enero de 1999 (Prueba documental 6 de Corea). Véase también Sales Verification Report for POSCO in SSSS, 6 de abril de 1999, página 14 (Prueba documental 19 de Corea) y Exhibit 17 (Prueba documental 46 de Corea).

[18] Sales Verification Report for POSCO in SSPC, 5 de enero de 1999, Exhibit 23 (Prueba documental 50 de los EE.UU.). (En lo que respecta a las ventas en el mercado interno "channel 1", los clientes de la POSCO se ponían en contacto directamente con la compañía para hacer sus compras. La POSCO entregaba a estos clientes tanto la factura de la expedición como la factura fiscal. En cuanto a las ventas en el mercado interno "channel 2", los clientes se ponían en contacto con la filial de la POSCO, la POSTEEL, para hacer sus compras. En lo que respecta a estas ventas, la POSCO entregaba al cliente la factura de expedición, mientras que la POSTEEL entregaba al cliente la factura fiscal. Tratándose de ventas en el mercado interno "channel 2", las facturas de expedición de la POSCO incluían tanto una suma en won como en dólares). Véase Section A Response in SSSS, 2 de septiembre de 1998, páginas A-17 y A-18 (Prueba documental 46 de los EE.UU.); véase también Section A Response in SSPC, 1º de julio de 1998, páginas A-14 y A-15 (Prueba documental 37 de los EE.UU.).

Pregunta 2

***A ambas partes*. En la medida en que una o todas las facturas reflejaban tanto cantidades en won como en dólares, ¿fue la cantidad realmente pagada en won la misma que la cantidad reflejada en la factura? Sírvanse facilitar detalles.**

33. En la investigación sobre las chapas, la POSCO informó de la suma real en won incluida en la factura. La POSCO nunca alegó durante el procedimiento sobre las chapas que la suma en won incluida en la factura no fuera la suma realmente pagada por el cliente. Al contrario, las declaraciones de la POSCO indican justamente lo contrario. La POSCO ha señalado que el "precio efectivo en la fecha de la expedición es el precio de la expedición". Ninguna información que figure en el expediente de la investigación sobre las chapas indica que la suma pagada en won por el cliente fuera distinta de la suma en won que figura en la factura, que es la suma recogida por la POSCO en sus respuestas.[19]

34. En el procedimiento sobre las hojas, la información original presentada por la POSCO era coherente con la información que facilitó y las posturas que defendió en el caso chapas. Avanzado el procedimiento, la POSCO presentó otra información sobre ventas locales, que era ambigua o vaga. Al proceder a la verificación, en el caso hojas, los Estados Unidos examinaron una venta local y descubrieron una diferencia entre la suma en won indicada en la factura y la suma en won realmente pagada, diferencia que reflejaba la existente entre los tipos de cambio del dólar/won en la fecha de la venta y en la fecha del pago.[20]

Pregunta 3

***A ambas partes*. Sírvanse hacer una amplia declaración, apoyada en citas de las partes pertinentes del expediente, sobre qué pruebas y argumentos precisos se expusieron al DOC de los Estados Unidos y en qué momento de cada investigación sobre la cuestión de si las "ventas locales" se expresaban en dólares o en won. Sírvanse exponer, entre otras cosas, qué pruebas se presentaron al DOC en cada investigación sobre la recepción por la POSCO de cantidades en won diferentes de las cantidades en won reflejadas en las facturas.**

35. A continuación se exponen brevemente las pruebas y argumentos que se sometieron a los Estados Unidos en cada una de las investigaciones.

a) La investigación sobre las chapas

36. A partir de las pruebas presentadas, los Estados Unidos determinaron correctamente, en la investigación sobre las chapas, que la moneda que se utilizó en las transacciones locales de la POSCO fue el won coreano, no el dólar de los Estados Unidos. A lo largo de la investigación, la POSCO nunca pretendió que las sumas en won que había recibido fueran distintas de las sumas en won reflejadas en las facturas y comunicadas a los Estados Unidos en su respuesta, y no constan pruebas en el expediente que sugieran que tal fuera el caso. Las pruebas indican lo siguiente:

37. En el primer cuestionario que se entregó a la POSCO, los Estados Unidos pedían que la empresa informara sobre "todos los gastos e ingresos en la moneda en que se hayan producido o realizado".[21] Los Estados Unidos también pedían información, entre otras cosas, sobre la fecha de las

[19] Véase la Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3 *infra*, que contiene un examen completo de las pruebas y argumentos que figuran en el expediente de la investigación sobre las chapas.

[20] Véase la Respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3 *infra*, que contiene un examen general de las pruebas y argumentos que constan en el expediente de la investigación sobre las hojas.

[21] Anti-dumping Questionnaire, página B-20 (Prueba documental 2 de los Estados Unidos).

ventas en el mercado interno y el precio unitario utilizado en ellas. En concreto, los Estados Unidos indicaban que la POSCO debía "informar sobre el precio unitario recogido en la factura de las ventas expedidas y facturado en todo o en parte".[22] Los Estados Unidos indicaban que "este valor debe ser el precio bruto de una sola unidad de medida".[23]

38. Los Estados Unidos también pedían que la POSCO informara de las "condiciones de pago" de sus ventas en el mercado interno y que indicara "si las condiciones de pago se indicaban en cada factura o estaban codificadas o, en otro caso, cómo aceptan los clientes las condiciones de pago".[24] En cuanto a los precios, los Estados Unidos también pedían a la POSCO que informara sobre "posibles ajustes de los precios, por motivos distintos de descuentos o rebajas" y que indicara "si estos ajustes de las facturas se reflejan en el precio unitario bruto que indican".[25]

39. En su respuesta de 1º de julio de 1998, la POSCO indicaba que "la fecha de todas las ventas en el mercado interno es la fecha de la factura de expedición, tanto si la venta se considera interna como si se considera local".[26] La POSCO indicaba además que "el precio efectivo en la fecha de la expedición es el precio de la expedición".[27] En su respuesta de 20 de julio de 1998, en la que informaba de los precios de las transacciones de venta en el mercado interno, la POSCO indicaba que había utilizado en su información "el precio facturado real por tonelada métrica en won coreanos. En el mercado interno, efectuó ventas locales contra una carta de crédito ("ventas locales") y ventas para el consumo interno. Todas las ventas fueron pagadas en won coreanos y están registradas en won en la base de datos".[28]

40. En esta investigación, la compañía presentó continuamente estas ventas como ventas en won. Cuando se debatieron las condiciones de pago, la POSCO sencillamente indicó que "los clientes de la POSCO en el mercado interno pagan a través de una cuenta corriente de crédito (es decir, un crédito rotatorio), que es el método normal de pago en el mercado interno coreano".[29] En respuesta a la pregunta sobre los ajustes en la facturación, la POSCO indicó en términos generales que se hacían ajustes "para corregir el precio que figura en la factura original".[30] La POSCO, sin embargo, no informó de que hubiera hecho algún ajuste del precio de las ventas locales para tener en cuenta una diferencia entre el precio facturado y el monto del pago.

41. El 26 de agosto de 1998, la POSCO presentó una revisión de la base de datos informatizada que había enviado para reflejar algunos cambios que se habían introducido en respuesta a las preguntas complementarias de los Estados Unidos. La POSCO había hecho también algunas "correcciones menores" para corregir errores descubiertos por la compañía al preparar la respuesta

[22] Section B-D Response, 20 de julio de 1998, página B-22 (donde se repite la indicación que figura en el cuestionario original) (Prueba documental 40 de los Estados Unidos).

[23] *Id.*

[24] *Id.*, página B-18.

[25] *Id.*, página B-23.

[26] Véase Section A Response, 1º de julio de 1998, página A-14 (Prueba documental 37 de los EE.UU.).

[27] *Id.*

[28] Section B-D Response, 20 de julio de 1998, página B-22 (omitida una nota a pie de página referente al reintegro de derechos) (Prueba documental 40 de los EE.UU.).

[29] *Id.*, páginas B-17 y B-19.

[30] *Id.*, página B-23.

complementaria. En esta respuesta, la POSCO indicaba que "se ha añadido el precio en dólares de los Estados Unidos correspondiente a las ventas locales, según está reflejado en la factura, a efectos informativos".[31]

42. En el curso posterior del procedimiento, la POSCO empezó a modificar su versión de los acontecimientos. El 16 de octubre de 1998, la POSCO presentó otra revisión de sus bases de datos cuyo objetivo era introducir correcciones en la información sobre los costos. La POSCO indicaba en esta comunicación que también había modificado las ventas en el mercado interno para informar sobre las ventas locales y las cargas conexas "en la moneda en que se hicieron las ventas y se incurrió en las cargas conexas, es decir, dólares de los Estados Unidos".[32] La POSCO indicaba que en anteriores comunicaciones se había informado sobre los precios utilizados en las ventas locales en won y en dólares de los Estados Unidos. La POSCO explicaba que "sin embargo, todas las cargas han sido calculadas y se ha informado sobre ellas en won".[33] En la comunicación del 16 de octubre, la POSCO recalculaba todas las cargas conexas, como los gastos indirectos de venta, e informaba sobre ellas, "sobre la base de un precio en dólares", y no sobre la base del precio en won que antes se había indicado.[34] En esta respuesta, la POSCO sostenía que "el precio en won y los ajustes de la facturación (también indicados en won) se incluyen a efectos informativos".[35] Sin embargo, la POSCO no pretendía que las ventas no se hubieran pagado en won o que se hubiera recibido una suma distinta de la reflejada en la factura. De hecho, la POSCO alegaba que "las sumas en won deben ser convertidas en dólares de los Estados Unidos sobre la base del tipo de cambio diario".[36] La POSCO sostenía que los cambios se introducían "para permitir que [los Estados Unidos] analicen correctamente las ventas locales, tomando como base el dólar de acuerdo con su práctica"[37], aparentemente refiriéndose a la excepción *Roses* que los Estados Unidos consideran inaplicable. La POSCO sugería además que los Estados Unidos "mantienen el valor en dólares de las ventas locales hasta las últimas etapas del cálculo"[38], declaración que parece instar a los Estados Unidos a convertir las cifras en dólares a cifras en won.

43. En su determinación preliminar, los Estados Unidos excluyeron las ventas locales de la POSCO del cálculo del valor normal, ya que no estaba claro si esas ventas eran, de hecho, ventas internas o ventas de exportación.[39] Los Estados Unidos decidieron preliminarmente ignorar esas

---

[31] Section B-C Supplemental Response, 26 de agosto de 1998, página 1, nota 2 (sin cursivas en el original). (Prueba documental 38 de los EE.UU.)

[32] Section D Supplemental Response, 16 de octubre de 1998, página 1 (Prueba documental 43 de los EE.UU.).

[33] *Id.*

[34] *Id.*, página D-2.

[35] *Id.*, n. 3 (sin cursivas en el original).

[36] *Id.*

[37] *Id.*

[38] *Id.*

[39] *SSPC Preliminary Determination*, 63 *Fed. Reg.* en 59536 (4 de noviembre de 1998). (Prueba documental 4 de Corea.)

ventas porque consideraron que la POSCO "sabía que estas ventas no se consumían en el mercado extranjero".[40]

44. La rama de producción estadounidense intentó inmediatamente conseguir que se modificara la determinación preliminar de los Estados Unidos, alegando para ello que la exclusión de las ventas locales se debía a un error en la aplicación de las normas.[41] La POSCO estaba de acuerdo en que las ventas debían ser incluidas en el cálculo del valor normal, pero indicaba, entre otras cosas, que su impacto sobre el margen de dumping era aproximadamente del 1 por ciento y, por consiguiente, no se consideraba que fuera "significativo", según los términos de la definición que contiene la reglamentación del DOC, a los efectos de modificar la determinación preliminar.[42] Los Estados Unidos no modificaron su determinación preliminar, pero indicaron que considerarían esta cuestión más a fondo antes de formular la determinación definitiva.[43]

45. Los Estados Unidos realizaron una verificación de la respuesta de la POSCO sobre las ventas en el mercado interno del 9 al 13 de noviembre de 1998.[44] Cuando se inicia una verificación, la práctica normal de los Estados Unidos es pedir que la empresa indique las correcciones que quiera introducir en su respuesta anterior.[45] La POSCO notificó a los Estados Unidos seis correcciones a su respuesta cuando se inició la verificación.[46] No indicó nada que sugiriera que la cuantía en won de las facturas, que fue la facilitada a los Estados Unidos, no fuera la cuantía pagada por el cliente.[47]

46. Los Estados Unidos informaron a la POSCO que procederían a la verificación de ventas concretas siguiéndoles los pasos "desde la petición/orden inicial hasta el pago por el cliente".[48] La verificación realizada por los Estados Unidos es un control sobre el terreno de la información facilitada por la compañía, con el fin de comprobar la exactitud y adecuación de la respuesta. Siguiendo su práctica normal, los Estados Unidos informaron a la POSCO de que buscarían la documentación correspondiente a cinco ventas en el mercado interno y seleccionarían ventas adicionales para hacer comprobaciones en el curso de la verificación.[49] Los Estados Unidos

---

[40] Preliminary Analysis Memorandum for POSCO, 27 de octubre de 1998, página 2 (Prueba documental 5 de Corea).

[41] Comments filed by the US domestic industry, 5 de noviembre de 1998, página 3 (Prueba documental 47 de Corea).

[42] Response by POSCO to US domestic industry, 6 de noviembre de 1998, páginas 3-4. (Prueba documental 48 de los EE.UU.) Véase también el Memorandum on Ministerial Error Allegation, 23 de noviembre de 1998, páginas 2-3 (Prueba documental 44 de los EE.UU.).

[43] *Id*., páginas 2-3.

[44] Sales Verification for POSCO, 5 de enero de 1999, página 1 (Prueba documental 6 de Corea).

[45] Verification Outline for POSCO, 2 de noviembre de 1998, página 2 (Prueba documental 45 de los EE.UU.).

[46] Sales Verification Report for POSCO, 5 de enero de 1999, páginas 1-2 (resumiendo las correcciones introducidas por la POSCO en su respuesta antes de la verificación). (Prueba documental 6 de Corea.)

[47] Véase en general, *id*., páginas 1-2.

[48] Verification Outline for POSCO, 2 de noviembre de 1998, página 4 (Prueba documental 45 de los EE.UU.).

[49] *Id*., página 4 y Apéndice I.

verificaron que la POSCO recibió el pago de las ventas en el mercado interno seleccionadas y no observaron discrepancias durante la verificación de la respuesta de la POSCO.[50]

47. Una de las ventas en el mercado interno seleccionadas para la verificación era una venta local. Los Estados Unidos examinaron la hoja de pedido, el certificado de la fundición, la factura, la lista de expedición, la factura fiscal y el precio de las hojas durante el primer trimestre de 1997 para los clientes.[51] Ninguno de estos documentos indicaba que el precio en won que aparecía en la factura y comunicado por la POSCO difiriera de la suma pagada, y tampoco la POSCO hizo alegación alguna en contrario en ningún momento de la investigación.

48. En su exposición del caso, la POSCO sostuvo que la información reunida en el curso de la verificación demostraba que las ventas locales se habían negociado y facturado en dólares de los Estados Unidos.[52] La POSCO argumentó que "los clientes locales pagan a la POSCO en won en función del precio facturado en dólares de los Estados Unidos".[53] La POSCO alegó que había introducido cambios en su base de datos en respuesta al cuestionario de los Estados Unidos, en el que se pedía a quienes debían responder al mismo que informaran sobre todos los gastos e ingresos en la moneda en que se hubieran generado u obtenido.[54] Aunque la POSCO se opuso a que se utilizaran en general los precios en won, en ningún momento alegó que el precio en won que figuraba en la factura no fuera el precio final en won.

49. En su determinación definitiva sobre las chapas, los Estados Unidos ponderaron las pruebas y determinaron que la moneda en que se efectuaron las transacciones de las ventas locales fue el won coreano. Los Estados Unidos, basándose en la información recogida durante la investigación, establecieron que aunque las facturas incluyeran un precio en dólares de los Estados Unidos, los clientes pagaban las ventas en won, no en dólares de los Estados Unidos, y el valor de las ventas de la mercancía se anotaba en la contabilidad de las ventas en won.[55]

b) La investigación sobre las hojas

50. En la investigación sobre las hojas, la POSCO presentó unas respuestas semejantes a las preguntas de los Estados Unidos. A partir de las pruebas presentadas, los Estados Unidos determinaron correctamente en la investigación sobre las chapas que la moneda que se utilizó en las transacciones locales de la POSCO fue el won coreano, no el dólar de los Estados Unidos. En este caso, lo mismo que en la anterior investigación, no constan pruebas en el expediente que indiquen que hubo dólares que cambiaron de manos entre la POSCO y sus clientes por las ventas en cuestión. Las pruebas indican lo siguiente:

51. En el primer cuestionario que se entregó a la POSCO, como en el caso anterior, los Estados Unidos pedían que la empresa informara sobre "todos los gastos e ingresos en la moneda en que se

---

[50] Sales Verification Report for POSCO, 5 de enero de 1999, página 21, párrafos 12 y 14 (Prueba documental 6 de Corea).

[51] *Id*., página 4 y Exhibit 6.

[52] POSCO Case Brief, 26 de enero de 1999, página 4 (Prueba documental 7 de Corea).

[53] *Id*.

[54] *Id*., página 5.

[55] *SSPC Final Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 15456 (31 de marzo de 1999). (Prueba documental 11 de Corea.)

hayan producido o realizado".[56] Los Estados Unidos también solicitaban información, entre otras cosas, sobre la fecha de las ventas en el mercado interno y el precio unitario utilizado en ellas. En concreto, los Estados Unidos indicaban que la POSCO debía "informar sobre el precio unitario recogido en la factura de las ventas expedidas y facturado en todo o en parte".[57] Los Estados Unidos indicaban que "este valor debe ser el precio bruto de una sola unidad de medida".[58]

52. Los Estados Unidos también pedían, como en el caso anterior, que la POSCO informara de las "condiciones de pago" de sus ventas en el mercado interno y que indicara "si las condiciones de pago se indicaban en cada factura o estaban codificadas o, en otro caso, cómo aceptan los clientes las condiciones de pago".[59] Los Estados Unidos también pedían en su primer cuestionario a la POSCO que informara sobre "posibles ajustes de los precios, por motivos distintos de descuentos o rebajas" y que indicara "si estos ajustes de las facturas se reflejan en el precio unitario bruto que indican".[60]

53. En su respuesta de 2 de septiembre de 1998, la POSCO indicaba que "la fecha de todas las ventas en el mercado interno es la fecha de la factura de expedición, tanto si la venta se considera interna como si se considera local".[61] La POSCO indicaba además que "el precio efectivo en la fecha de la expedición es el precio de la expedición".[62] En esa respuesta, la POSCO informaba de los precios de las transacciones de venta en el mercado interno, e indicaba que había utilizado en su información "el precio facturado real por tonelada métrica en won coreanos. En el mercado interno, la POSCO realizó ventas locales contra una carta de crédito ("ventas locales") y ventas para el consumo interno. Todas las ventas fueron pagadas en won coreanos y están registradas en won en la base de datos".[63] La POSCO indicaba además que también se había informado de la cuantía en dólares de los Estados Unidos de las ventas locales "para facilitar la verificación".[64]

54. Cuando se debatieron las condiciones de pago, la POSCO sencillamente indicó, como en el primer caso, que "los clientes de la POSCO en el mercado interno pagan a través de una cuenta corriente de crédito (es decir, un crédito rotatorio), que es el método normal de pago en el mercado interno coreano".[65] En cuanto a los ajustes de la facturación, la POSCO indicó que había comunicado "los ajustes de la facturación que se reflejan en el precio bruto".[66] La POSCO, sin embargo, tampoco

---

[56] Anti-dumping Questionnaire, página B-20 (Prueba documental 2 de los Estados Unidos).

[57] Section B-D Response, 23 de septiembre de 1998, página B-21 (donde se repite la indicación que figura en el cuestionario original) (Prueba documental 41 de los Estados Unidos).

[58] *Id*., páginas B-21 y B-22.

[59] *Id*., página B-18.

[60] *Id*., página B-23.

[61] Véase Section A Response, 2 de septiembre de 1998, página A-16 (Prueba documental 46 de los EE.UU.).

[62] *Id*., página A-17.

[63] Section B-D Response, 23 de septiembre de 1998, página B-22. (Prueba documental 41 de los EE.UU.)

[64] *Id*.

[65] Section B-C Response, 23 de septiembre de 1998, páginas B-16 y B-18. (Prueba documental 41 de los EE.UU.)

[66] *Id*., página B-23.

informó de que hubiera hecho algún ajuste del precio facturado en won que se comunicó a los Estados Unidos.

55. El 23 de octubre de 1998, los Estados Unidos enviaron a la POSCO un cuestionario complementario en el que se pedía a la compañía que presentara copia de una factura de una venta en el mercado interno y se daba instrucciones expresas a la compañía de que "si alguna de sus ventas está facturada en dólares, se ruega que se indique cómo se recibió el pago. Si el pago se recibió en won, se ruega que se indique qué tipo de cambio se utilizó".[67] Como respuesta, la POSCO indicó que "factura las ventas locales en dólares, y anota las ventas en sus libros de contabilidad en won, aplicando el tipo de cambio diario en vigor en la fecha de la venta". La POSCO presentó la documentación de una venta local elegida como muestra, afirmando que "los detalles del precio por tonelada se anotan en la lista de expedición que se envía detallada al cliente, indicándose la suma total en dólares en la factura fiscal". La POSCO indicaba que "el pago se recibe también mediante una carta de crédito local en dólares. El pago se contabiliza en won, indicándose la diferencia entre los tipos de cambio del día de la venta y del día del pago".[68] La POSCO presentó una lista de ventas modificada para recoger en ella las ventas locales y las anotaciones correspondientes en dólares.[69] La POSCO indicó que los totales en won se facilitaban a efectos informativos, y sugirió que los Estados Unidos "mantienen el valor en dólares de las ventas locales hasta las últimas etapas del cálculo [antidumping]".[70] La POSCO no pretendió en ningún momento que la primera cifra en won de que se informó no fuera la suma en won pagada por el cliente y recibida por la POSCO por tales ventas.

56. En su determinación preliminar de 4 de enero de 1999, basándose en los argumentos de la POSCO, los Estados Unidos concluyeron que las ventas locales de esta compañía, de hecho, se consumían en el mercado interno y, por consiguiente, incluyeron esas ventas en el cálculo del valor normal, como pedía la POSCO. Sin embargo, al incluir estas ventas en el cálculo del valor normal, los Estados Unidos hicieron por error una conversión de moneda cuando la venta estaba denominada en dólares.[71]

57. Los Estados Unidos procedieron a verificar la respuesta de la POSCO sobre las ventas en el mercado interno los días 22 a 26 de febrero de 1999.[72] En la verificación, la POSCO explicó que, aunque las ventas internas se hagan mediante una cuenta rotatoria, las ventas locales se hacen por contrato, con una carta de crédito local. Los Estados Unidos examinaron una carta de crédito local utilizada en una venta local y determinaron que no había discrepancias.[73] Los Estados Unidos siguieron los pasos de una venta local y establecieron la relación de esa venta con la hoja de pedido de la POSCO, la lista de la expedición y la factura, y la factura fiscal. Los Estados Unidos verificaron también que la POSCO había registrado la venta en sus libros en won, de acuerdo con la factura fiscal entregada al cliente. En el caso de la venta concreta examinada, los Estados Unidos constataron que la suma en won indicada en la factura y recogida por la POSCO en su respuesta no era la suma en

[67] Supplemental Questionnaire, 23 de octubre de 1998, Anexo I, no.11 (Prueba documental 47 de los EE.UU.).

[68] Supplemental Response, 23 de noviembre de 1998, página 19 (Prueba documental 45 de Corea), y Ex. B-26 (Prueba documental 42 de los Estados Unidos).

[69] *Id.*

[70] *Id.*, página 20, n. 7 (Prueba documental 42 de los Estados Unidos).

[71] Preliminary Analysis Memorandum for POSCO, 17 de diciembre de 1999, página 9 (Prueba documental 48 de los EE.UU.).

[72] Sales Verification for POSCO, 6 de abril de 1999, página 1 (Prueba documental 19 de Corea).

[73] *Id.*, página 11.

won realmente pagada por el cliente de la POSCO, y que las diferencias entre las sumas anotadas y las sumas pagadas se reflejaban en la cuenta "Pérdidas en divisas por ventas locales" de la compañía.[74]

58. En su exposición del caso, la POSCO volvió a alegar que como negocia con sus clientes y factura en dólares, los Estados Unidos deben utilizar en sus cálculos las cuantías en dólares. Sin embargo, la POSCO volvió a repetir que los clientes locales "pagan a la POSCO en won de acuerdo con el precio fijado en la factura en dólares de los Estados Unidos".[75]

59. Aunque el expediente del caso de las hojas contuviera más información sobre los precios en dólares que constaban en las facturas, gran parte de esa información era vaga o contradictoria y se obtuvo cuando el procedimiento estaba ya avanzado. Para formular su determinación definitiva, los Estados Unidos sopesaron todas las pruebas y determinaron que la moneda que se utilizaba en las transacciones de venta locales era el won coreano. Como en el caso anterior, basándose en el expediente reunido durante la investigación, los Estados Unidos basaron su determinación en el hecho de que el cliente pagaba en won, no en dólares de los Estados Unidos, y de que el valor de las ventas de la mercancía se anotaban en los libros de contabilidad en won.[76]

Pregunta 4

***A ambas partes*. ¿Hay algo en el expediente de las investigaciones que indique la razón de que esas ventas se pagaran en won si, como sostiene Corea, se expresaban de hecho en dólares?**

60. Aunque la POSCO haya afirmado varias veces que fue pagada en won por estas ventas, nada en el expediente de las investigaciones indica por qué, si se trataba efectivamente de ventas en dólares, se pagaron en won.

Pregunta 7

***A los Estados Unidos*. ¿Están ustedes de acuerdo en que los tipos de cambio que ustedes citan como "tipos de cambio internos" de la POSCO son los tipos de cambio del mercado anunciados por el Banco de Cambio de Corea?**

61. Sí. Aunque los Estados Unidos no formularan ninguna determinación sobre el hecho de si los "tipos de cambio interno" de la POSCO eran de hecho los tipos de cambio anunciados por el Banco de Cambio de Corea para las Remesas Internas, la POSCO ha declarado que utilizaba los tipos de cambio diarios anunciados por el Banco de Cambio de Corea para las Remesas Internas.[77]

Pregunta 8

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos afirman (primera comunicación, párrafo 192) que, "contrariamente a la pretensión de Corea, una comparación de los tipos de cambio demuestra que durante el mes de noviembre de 1997 los tipos variaron nada menos que en el { } por ciento". Sírvanse indicar la fuente de esta afirmación. ¿Comparan aquí los Estados Unidos**

[74] *Id*., página 14.

[75] POSCO Case Brief, 15 de abril de 1999, página 4 (Prueba documental 20 de Corea).

[76] *SSSS Final Determination*, 64 *Fed. Reg.* en 30678 (8 de junio de 1999). (Prueba documental 24 de Corea.)

[77] Véase, por ejemplo, Sales Verification Report for POSCO in SSSS, 6 de abril de 1999, página 14 (Prueba documental 19 de Corea).

el tipo de cambio "interno" de la POSCO con el tipo de cambio diario de la Reserva Federal de los Estados Unidos o con el "tipo de cambio oficial" del DOC de los Estados Unidos?

62. Los Estados Unidos comparan el tipo de cambio interno de la POSCO con el tipo de cambio diario establecido por la Reserva Federal de los Estados Unidos. El gráfico de la nota 161 de la primera comunicación de los Estados Unidos explica el cálculo. Las fuentes de los datos utilizados para el cálculo son las siguientes:

1. Para las fechas de las ventas locales: los Estados Unidos obtuvieron las fechas de las ventas locales que figuran en el gráfico utilizando la base de datos del mercado interno de hojas y chapas de la POSCO.

2. Para los tipos de cambio del Banco de Cambio de Corea para las Remesas Internas: los Estados Unidos utilizaron las listas de tipos de cambio que figuran en el informe de verificación de las ventas (*SSPC Sales Verification Report, Exh. 6*) (prueba documental 29 de los EE.UU.).[78]

3. Para los tipos de cambio de la Reserva Federal de los Estados Unidos: los Estados Unidos utilizaron los tipos indicados en la base electrónica de datos de los casos chapas y hojas.[79]

Pregunta 9

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos aseguran (primera comunicación, párrafo 177) que "el párrafo 4.1 del artículo 2 no puede interpretarse en el sentido de que prescribe que se eviten las conversiones monetarias en circunstancias particulares". ¿A juicio de los Estados Unidos, permitiría el *Acuerdo Antidumping* a un Miembro hacer la conversión de monedas cuando todas las ventas en ambos mercados se hubieran facturado y pagado sin discusión alguna en la misma moneda? En caso negativo, ¿qué disposición del *Acuerdo Antidumping* regularía ese comportamiento?**

63. No. El párrafo 4.1 del artículo 2 establece las normas que han de aplicarse para convertir monedas extranjeras cuando un Miembro determina que la comparación del precio de exportación y el valor normal exige tal conversión. La conversión sólo es necesaria si las ventas que se comparan se efectuaron en monedas diferentes. El párrafo 4.1 del artículo 2 presupone que es necesaria una conversión, es decir, que las transacciones se hicieron en monedas diferentes y que, por consiguiente, es necesaria la conversión de monedas. La respuesta a la cuestión de si es necesaria una conversión de monedas depende de que los hechos que concurran en cada caso muestren en qué moneda se hicieron las ventas. En el caso hipotético planteado por el Grupo Especial, en el que todas las ventas pertinentes en ambos mercados "se hubieran facturado y pagado" en la misma moneda, no habría necesidad de realizar ninguna conversión de monedas porque no se habría cumplido la condición para ello.

Pregunta 10

***A los Estados Unidos*. Supongamos que los Estados Unidos han determinado que las ventas en cuestión fueron ventas en dólares y no ventas en won y que las partes no discutieron este punto. A juicio de los Estados Unidos, ¿habría sido compatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* convertir estas ventas en won para reconvertirlas después en dólares? ¿Entraría en juego alguna otra disposición del *Acuerdo Antidumping*?**

[78] Véase también la Prueba documental 44 de Corea.

[79] Véase también la Prueba documental 50 de Corea.

64. Suponiendo *arguendo* que las ventas en cuestión fueron ventas en dólares, los Estados Unidos utilizarían la cuantía en dólares de esas ventas y no harían una conversión de monedas. En opinión de los Estados Unidos, si las ventas de exportación y las ventas internas se efectuaron en la misma moneda, la conversión a que hace referencia el párrafo 4 no exige una conversión en el sentido del párrafo 4.1 del artículo 2.

Pregunta 11

***A los Estados Unidos*. Sírvanse aclarar cómo el DOC de los Estados Unidos estableció el tipo de cambio aplicado a las ventas que encontró expresadas en won. ¿Utilizaron el "tipo de cambio oficial" o tipos de cambio diarios? ¿Efectuaron la conversión en la fecha de la venta de las "ventas locales" o en alguna otra fecha? Sírvanse contestar específicamente a las afirmaciones que hace Corea en la nota 142 de su primera comunicación y en el párrafo 58 de su declaración oral, referentes al tipo de cambio en la fecha de la venta en los Estados Unidos.**

65. Aunque pueda haber alguna confusión en la terminología, el "tipo de cambio oficial" simplemente denomina el tipo de cambio realmente utilizado por los Estados Unidos en un día concreto. Estos tipos se contraponen a los "tipos diarios", sin más añadidos, que establece la Reserva Federal y que no han sido modificados, por ejemplo, para evitar tener en cuenta las "fluctuaciones", según establece el párrafo 4.1 del artículo 2. Así pues, los "tipos de cambio oficiales" de un día concreto normalmente serán el tipo diario, aunque también podrán ser un tipo medio de referencia si un tipo diario se debe a una "fluctuación".

66. Como en la mayoría de los casos, en los casos sometidos a este Grupo Especial los Estados Unidos aplicaron a todas las ventas en won, incluidas las "ventas locales", el tipo de cambio oficial, es decir, el tipo diario, salvo en aquellas fechas ocasionales en las que identificó la existencia de una "fluctuación" del tipo de cambio de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2 (en este caso el tipo utilizado fue un tipo "de referencia" basado en un promedio móvil). Sin embargo, como se indicó en otro momento, los Estados Unidos, a diferencia de lo que suelen hacer en la mayoría de los casos, utilizaron durante el período de devaluación severa, los meses de noviembre y diciembre de 1997, los tipos diarios, aunque su metodología normal hubiera sido identificar los tipos diarios de ese período como fluctuaciones y aplicar el tipo de referencia.[80]

67. De conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2, los Estados Unidos establecieron en primer lugar el promedio ponderado de los valores normales para compararlo con el promedio ponderado de los precios de exportación de todas las transacciones comparables. Para cada promedio ponderado de los valores normales, y después de haber identificado las transacciones de exportación comparables, los Estados Unidos calcularon un promedio ponderado de los tipos de cambio sobre la base de las fechas de las transacciones comparables en los Estados Unidos. El promedio ponderado de los valores normales se convirtió a continuación en dólares de los Estados Unidos utilizando ese promedio ponderado de los tipos de cambio.

[80] En la nota 161 de la Primera comunicación de los Estados Unidos, éstos indican que por inadvertencia utilizaron "tipos de cambio ajustados" en el caso de las chapas exclusivamente con el fin de determinar, de conformidad con el caso *Roses from Columbia*, si el tipo de cambio de la POSCO respondía a las características del tipo que los Estados Unidos hubieran utilizado, es decir, el "tipo de cambio oficial". Los "tipos de cambio ajustados" a que se hace referencia son los tipos que se obtienen con la metodología normal, que no tiene en cuenta la devaluación de noviembre y diciembre de 1997, es decir, que utiliza tipos de referencia y no los tipos diarios durante el período. Sin embargo, como demuestra el cuadro que contiene dicha nota, el uso de los tipos diarios para esta comparación pone todavía de manifiesto que los tipos utilizados por la POSCO difieren sustancialmente de los utilizados por los Estados Unidos.

68. Corea no ha puesto ninguna objeción a la metodología de convertir cada promedio de los valores normales aplicando los tipos de cambio en vigor en las fechas en que se produjeron las ventas de exportación comparables. Así pues, el Grupo Especial no tiene que abordar esta cuestión. Al contrario, Corea alega en la nota 142 que la "doble conversión" de las monedas es incompatible con el párrafo 4.1 del artículo 2 y es distorsionadora. Los Estados Unidos alegaron que no ha habido ninguna "doble conversión" en el presente caso. Los Estados Unidos sólo han hecho una conversión de moneda, del won coreano al dólar de los Estados Unidos. No era necesaria, ni se hizo, ninguna conversión más con motivo de las ventas en cuestión. La única conversión se basó en la determinación sobre los hechos, de que las ventas en cuestión se habían efectuado en won, no en dólares. Por consiguiente, la conversión de monedas hechas por los Estados Unidos en estas investigaciones es compatible con el párrafo 4.1 del artículo 2.

Pregunta 13

***A los Estados Unidos*. Con respecto a las diferencias entre el tipo de cambio "interno" de la POSCO y el de la Reserva Federal de Nueva York, Corea señala (primera comunicación, párrafo 4.74) la existencia de un desfase horario entre Corea y Nueva York que a su juicio explica esas diferencias. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.**

69. Los Estados Unidos no saben cuál es la causa de la diferencia entre los tipos de cambio del Banco de Cambio de Corea y la Reserva Federal de los Estados Unidos. En opinión de los Estados Unidos, la cuestión sometida al Grupo Especial no es qué fuente de tipos de cambio es más exacta. La cuestión es más bien si la determinación de los Estados Unidos de que estas ventas se efectuaron en won se basó en una evaluación objetiva de hechos admitidos justamente y si los tipos de cambio utilizados por los Estados Unidos cumplen las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2.

70. Corea ha planteado la cuestión de un "desfase horario" en el contexto de su argumentación sobre la transparencia. En opinión de los Estados Unidos, la metodología de tipos de cambio utilizada por los Estados Unidos, que incluye el uso de los tipos de la Reserva Federal de Nueva York, es muy transparente. Aunque determinar cuál es *el* tipo de cambio del día en que se produce una transacción plantea algunos problemas naturales e inherentes, las compañías pueden determinar con certitud el tipo de cambio diario que se aplicará en un cálculo antidumping. Como se examinó en su primera comunicación, los Estados Unidos han anunciado públicamente, a los efectos de los análisis antidumping, que utilizarán sus tipos de cambio oficiales para la conversión de monedas. La metodología utilizada por los Estados Unidos para determinar qué tipos de cambio se utilizarán en sus análisis del dumping ha sido también publicada. La finalidad de estas y otras medidas es "asegurarse de que todos los exportadores, cuando establecen sus precios y tanto si son objeto de una orden [antidumping] como en caso contrario, pueden conocer con certitud el tipo de cambio diario que el DOC utilizará en un análisis de dumping".[81] Como se indicó anteriormente, además de dar a conocer la fuente de los datos y las normas que se aplicarán, los Estados Unidos adoptaron la medida inusual de publicar en Internet los códigos de computadora que permitirían a las partes reproducir los cálculos de los Estados Unidos y "vigilar los tipos de cambio" de este modo para asegurarse de que las compañías pueden determinar qué tipo de cambio se aplicará. Las compañías que conozcan las normas de los Estados Unidos pueden razonablemente determinar el tipo de cambio diario. Las normas, y los instrumentos que pueden utilizarse para vigilar y determinar los tipos de cambios, se publican y pueden obtenerlos todas las compañías.

[81] *Notice: Change in Policy Regarding Currency Conversions*, 61 *Fed. Reg.* en 9435. (Prueba documental 49 de Corea.)

Pregunta 14

***A los Estados Unidos*. En su declaración oral (párrafo 41) los Estados Unidos afirman que el DOC no procedió a la "doble conversión" porque tomó directamente las cantidades en won consignadas por la POSCO para las llamadas ventas "locales". Sin embargo, en el "memorándum de análisis preliminar" para las chapas y las hojas, el DOC reconoció que "para todas las ventas en el mercado interno en las que intervenían transacciones expresadas en dólares, hemos aplicado una conversión de monedas al won coreano en la fecha de la venta en el mercado interno" (punto L, página 9). ¿Acaso no es esto una indicación de que el DOC convirtió en won las ventas "locales" en dólares antes de convertirlas en dólares y que al obrar de esta manera el DOC realizó verdaderamente una "doble conversión"?**

71. La metodología utilizada en la determinación definitiva sobre las hojas fue distinta de la utilizada en la determinación preliminar; no hubo doble conversión en la determinación definitiva. En su primera comunicación al Grupo Especial, los Estados Unidos indicaron que en el asunto hojas "erróneamente convirtió la cuantía denominada en dólares en won para la determinación preliminar".[82] Sin embargo, los Estados Unidos corrigieron el error en la determinación definitiva sobre las hojas. Para las determinaciones definitivas sobre las chapas y sobre las hojas, los Estados Unidos hicieron una sola conversión de monedas de won a dólares. En estos casos no se hizo ninguna otra conversión de monedas.

Pregunta 15

***A los Estados Unidos*. En su declaración oral (párrafo 39) los Estados Unidos explican que la POSCO no facilitó al DOC de los Estados Unidos pruebas suficientes que demostraran que la POSCO recibió cantidades en won distintas de las cantidades reflejadas en las facturas. Los Estados Unidos parecen sugerir que esta es una de las razones por las que el DOC se negó a considerar las ventas "locales" como ventas en dólares. ¿Podrían los Estados Unidos explicar por qué este importante argumento no aparece en las determinaciones y memorandos del caso?**

72. La imagen ofrecida por Corea al Grupo Especial de este asunto es muy distinta de la que la POSCO ofreció a los Estados Unidos en el curso de las investigaciones. En el asunto referente a las chapas, no se presentaron pruebas en ningún momento de la investigación de que las cuantías en won indicadas en las facturas y transmitidas por la POSCO fueran distintas de las cuantías en won pagadas realmente por los clientes. En el asunto referente a las hojas, como antes se indicó, se dispuso de información adicional sobre estas transacciones, pero no fue suficiente para persuadir a los Estados Unidos de que había fundamento para tratar estas ventas como transacciones en dólares.

73. Las determinaciones definitivas se basaron en las pruebas positivas de que se trataba de ventas en won, no en la falta de pruebas. Las determinaciones y los memorandos de los análisis reflejan cuál es la base de las determinaciones. La calificación jurídica del expediente sólo se ha planteado como cuestión en el procedimiento que se sigue ante este Grupo Especial. Los Estados Unidos plantearon la cuestión de la prueba en respuesta a las repetidas declaraciones de Corea de que los clientes no pagan "la cuantía en won de la factura", como apoyo para su argumentación de que los precios se fijaban en dólares. Teniendo en cuenta la norma de examen, los Estados Unidos consideran necesario indicar que este hecho nunca ha sido alegado o establecido en el expediente del asunto referente a las chapas y fue alegado, pero acompañado de pruebas insuficientes, en el expediente referente a las hojas.

[82] *Primera comunicación de los Estados Unidos*, página 50, nota 158.

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS HECHAS POR COREA

A. VENTAS NO PAGADAS

Pregunta 1

En su declaración oral, los Estados Unidos dicen que clasificaron las ventas efectuadas por la POSCO a los Estados Unidos por conducto de la POSAM como ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, y las ventas efectuadas directamente por la POSCO a clientes estadounidenses como ventas realizadas al precio de exportación.[83] Los Estados Unidos explican después que hicieron (o no hicieron) los siguientes ajustes por pérdidas resultantes de créditos fallidos:

> **En el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, los Estados Unidos dedujeron del precio fijado al primer cliente no afiliado los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas.[84]**
>
> **En el caso de las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido, los Estados Unidos no añadieron los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas al valor normal que se comparó con el precio de exportación reconstruido.[85]**
>
> **En el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, los Estados Unidos no dedujeron del precio de venta fijado al primer cliente no afiliado los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas.[86]**

Sin embargo, los Estados Unidos no han estudiado la cuarta circunstancia. En otras palabras, los Estados Unidos no han declarado si, en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos atribuidos a tales ventas se añadieron al valor normal que se comparó con el precio de exportación. ¿Podrían los Estados Unidos confirmar si, en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos se añadieron al valor normal que se comparó con el precio de exportación?

74. Como explicaron los Estados Unidos en su primera comunicación y en su declaración oral, en esa circunstancia el ajuste de las ventas por los gastos directos de venta se hizo deduciendo del valor normal los gastos directos de venta correspondientes a las ventas internas en Corea y añadiendo al valor normal los gastos directos de venta en los Estados Unidos. Los Estados Unidos explicaron también que la parte atribuida de la deuda incobrable se trató como gastos directos de venta. Por consiguiente, en el caso de las ventas efectuadas directamente por la POSCO a compradores estadounidenses independientes (es decir, las ventas realizadas al precio de exportación), la adición al valor normal incluía una parte asignada de los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos.[87]

---

[83] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 9 y 10.

[84] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 9.

[85] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 11.

[86] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 9.

[87] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 82 a 84 y 87; Declaración oral hecha por los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial, párrafo 12.

Pregunta 2

Si los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos se añadieron al valor normal que se comparó con el precio de exportación en el caso de las ventas realizadas al precio de exportación, ¿entienden los Estados Unidos que ese ajuste estaba autorizado por el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*?

75. Como explicaron los Estados Unidos en su primera comunicación y en su primera declaración oral, en esa circunstancia el ajuste de las ventas se hizo para tener en cuenta las diferencias en las condiciones de venta, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, no como deducción para reconstruir el precio de exportación, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Por consiguiente, en la comparación entre las ventas realizadas al precio de exportación y el valor normal, la adición que se hizo al valor normal en esa circunstancia del ajuste de las ventas, adición que incluía una parte asignada de la deuda incobrable, era una adición hecha de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.[88]

Pregunta 3

¿Entienden los Estados Unidos que los ajustes que se pueden hacer de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* no tienen límites? Si hay límites, ¿cuáles son?

76. Corea no ha formulado ninguna pretensión basada en el párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, por lo que esta cuestión no está planteada ante el Grupo Especial. No obstante, los Estados Unidos estiman que las deducciones que se hagan para reconstruir el precio de exportación han de ser compatibles con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2, que es reconstruir el precio de exportación aplicado entre el exportador y el importador vinculado a él. La reconstrucción del precio de exportación partiendo del precio fijado al primer comprador independiente y deduciendo todos los gastos relacionados con la reventa por el importador vinculado al exportador es un método razonable que es compatible con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2.

Pregunta 4

Los Estados Unidos sostienen que "el vendedor, si conviene en vender a crédito […], acepta los gastos inherentes al crédito y, en particular, el *riesgo* de falta de pago".[89] También afirman que, en este asunto, "la POSCO convino en vender a crédito a ese cliente estadounidense y, al hacerlo, aceptó el *riesgo* de falta de pago como condición de la venta".[90] Los Estados Unidos afirman que la aceptación de ese *riesgo* por la POSCO "es suficiente para justificar la inclusión de la deuda incobrable en el ajuste efectuado conforme al párrafo 4 del artículo 2".[91] A la vista de estas afirmaciones,

a) ¿Qué pruebas había, en el asunto de las chapas y las hojas, sobre el riesgo de falta de pago en el momento en que la POSCO hizo la venta en los Estados Unidos a la Compañía ABC (y en que, según los Estados Unidos, convino en aceptar el riesgo de falta de pago)?

[88] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 8; Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 9 a 12.

[89] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 15 (sin cursivas en el original).

[90] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 17 (sin cursivas en el original).

[91] Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 17.

77. Como explicaron los Estados Unidos en su primera comunicación y en su declaración oral, el riesgo de que una deuda sea incobrable es inherente a todo acuerdo por el que se venda a crédito en vez de exigir el pago contra entrega. El hecho de que estas ventas se hicieran a crédito demuestra que la POSCO aceptó, en el momento de la venta, el riesgo de falta de pago.

b) ¿Había alguna prueba, en el asunto de las chapas y las hojas, que demostrase que, en el momento en que la POSCO realizó la venta a la Compañía ABC, existía una diferencia en el riesgo de falta de pago entre las ventas hechas a clientes de los Estados Unidos y las ventas hechas a clientes de Corea?

78. Como se indica más arriba, cuando un vendedor vende a crédito, existe un riesgo intrínseco de falta de pago. Ese riesgo puede diferir entre dos mercados y, por consiguiente, surtir efectos diferentes sobre los precios en los dos mercados. En consecuencia, los Estados Unidos hacen un ajuste para eliminar tales diferencias. Como ello es el único medio práctico de tener debidamente en cuenta cualquier diferencia en el riesgo de créditos fallidos, nos basamos en la experiencia efectiva de la compañía en cada uno de los dos mercados durante el período objeto de la investigación. En otras palabras, nos basamos en los gastos efectivos por créditos fallidos reconocidos por la compañía con respecto a cada uno de los dos mercados que se comparen. Las pruebas que figuran en el expediente del asunto que se examina demuestran que, durante el período objeto de la investigación, la POSCO reconoció de hecho unos gastos por créditos fallidos que, como proporción de las ventas, eran mayores en el mercado estadounidense que en el mercado coreano.

c) Si en el momento en que la POSCO realizó las ventas no había ninguna diferencia en el riesgo de falta de pago entre las ventas hechas en Corea y las ventas hechas en los Estados Unidos, ¿en qué se basa la afirmación de que había una diferencia en las condiciones de venta?

79. Como se indica más arriba, las pruebas que figuran en el expediente del asunto que se examina demuestran que, durante el período objeto de la investigación, la POSCO reconoció de hecho unos gastos por créditos fallidos que, como proporción de las ventas, eran mayores en el mercado estadounidense que en el mercado coreano.

Pregunta 5

La experiencia real adquirida con una venta que resulta incobrable, ¿da una idea exacta del riesgo de que la deuda sea incobrable existente antes de realizar la venta?

80. Como se indica más arriba, nos basamos, dado que ello es el único medio práctico de tener debidamente en cuenta esa diferencia, en la experiencia efectiva en materia de créditos fallidos adquirida por la compañía en los dos mercados durante el período objeto de la investigación. En otras palabras, nos basamos en los gastos efectivos por créditos fallidos reconocidos por la compañía con respecto a cada uno de los dos mercados que se comparen. Además, conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados, las compañías normalmente reflejan los créditos fallidos mediante un método de contabilización de las reservas que se basa en la experiencia de la compañía. Por consiguiente, los gastos por créditos fallidos reflejados en los registros contables de una compañía relativos a un mercado determinado constituyen un indicio razonable del efecto que el riesgo de créditos fallidos tiene sobre los precios en ese mercado.

Pregunta 6

Los Estados Unidos afirman que el riesgo de falta de pago es equivalente al riesgo de que haya que efectuar gastos en concepto de garantía. En anteriores decisiones de los Estados Unidos se ha reconocido que los gastos en concepto de garantía pueden fluctuar de un año a

otro y que, cuando tales gastos fluctúan, procede utilizar un promedio histórico para evitar distorsiones. En consecuencia, en el cuestionario utilizado normalmente por el DOC se pide información sobre los gastos en concepto de garantía realizados efectivamente en relación con las ventas en el mercado interior y en los Estados Unidos. ¿Solicitó el DOC información sobre la experiencia efectiva en materia de créditos fallidos adquirida por la POSCO en el mercado interior o en los Estados Unidos en el asunto de las chapas y las hojas? ¿Estudiaron los Estados Unidos si la experiencia adquirida en materia de créditos fallidos durante los períodos objeto de la investigación en ese asunto era compatible con la experiencia histórica de la POSCO?

81. Como se indica más arriba, las compañías normalmente reflejan los créditos fallidos utilizando un método de contabilización de las reservas que se basa en la experiencia histórica de la compañía. Utilizando un método de contabilización de las reservas, los gastos por créditos fallidos reconocidos en un período dado reflejan esa experiencia. Así pues, a diferencia de los gastos en concepto de garantía, los gastos por créditos fallidos comunicados por un exportador reflejan normalmente la experiencia histórica de la compañía, por lo que no es necesaria ninguna prueba histórica adicional.

82. Los Estados Unidos descubrieron durante la verificación que la POSAM no utilizaba una reserva para créditos fallidos. Por lo tanto, el importe efectivo de los créditos fallidos reconocidos durante el período en cuestión era la única base razonable para el ajuste. Además, la POSCO argumentó solamente que las ventas a la Compañía ABC debían excluirse o, subsidiariamente, que los créditos fallidos debían atribuirse a una categoría más amplia de ventas. La POSCO nunca argumentó que el importe de los créditos fallidos reconocidos durante el período en cuestión debiera ajustarse para reflejar la experiencia, y nunca proporcionó datos que demostrasen que tal ajuste era procedente y que pudieran utilizarse como base para ese ajuste.

Pregunta 7

Los Estados Unidos han sostenido que, conforme a la legislación estadounidense, los ajustes por las diferencias de las "condiciones de venta" se denominan ajustes por las "circunstancias de la venta".[92] La reglamentación del DOC dispone que los ajustes por las circunstancias de las ventas sólo se harán normalmente por los "gastos directos de venta" (o por los gastos que el vendedor asuma por cuenta del comprador).[93] En esta situación, ¿qué significado tiene la constatación del DOC de que los gastos hechos por "créditos fallidos" como resultado de ventas de la POSCO a los Estados Unidos eran gastos "directos" de venta?

83. Como se ha explicado anteriormente, los gastos "directos" de venta son los gastos relacionados con las estipulaciones y condiciones de venta, que constituyen la base del ajuste por las circunstancias de las ventas. Los créditos fallidos, dado que representan un gasto directo de venta, se incluyen en el ajuste por las circunstancias de las ventas.

Pregunta 8

¿Qué pruebas hay en los expedientes de las investigaciones sobre las chapas y las hojas que indiquen que la POSCO (o cualquiera de sus filiales) sufrió efectivamente gastos por créditos fallidos en cualquier venta de chapas o de hojas a los Estados Unidos antes de la venta a la Compañía ABC?

[92] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 11.

[93] Véase *19 C.F.R.*, párrafo 410 b).

84. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 3 (trato dado a las ventas no pagadas) del Grupo Especial.

Pregunta 9

¿Entienden los Estados Unidos que las autoridades investigadoras pueden incluir cualquier venta de exportación en el cálculo del precio de exportación, por aberrante que sea esa venta y por mucho que su inclusión distorsione el cálculo de los márgenes de dumping? ¿Entienden los Estados Unidos que no tiene absolutamente ningún límite la facultad discrecional de las autoridades investigadoras para incluir ventas de exportación en la comparación de los precios, incluyendo la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 en el sentido de que se realice una "comparación equitativa"?

85. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 9 (trato dado a las ventas no pagadas) del Grupo Especial.

B. PROMEDIOS MÚLTIPLES

Pregunta 1

Al aplicar el método de comparación de los "promedios múltiples" (consistente en comparar los promedios correspondientes a unos subperíodos con los promedios correspondientes a otros subperíodos y en combinar los resultados) en el asunto de las chapas y de las hojas, ¿trató el DOC los márgenes de dumping correspondientes a los subperíodos en los que había márgenes negativos como si esos márgenes fueran iguales a cero? En otras palabras, ¿siguieron los Estados Unidos la práctica conocida como "reducción a cero"?

86. Sí. Los Estados Unidos midieron la cuantía del dumping como la cantidad en que el precio de exportación de un producto "al exportarse de un país a otro [es] menor que el precio comparable, en el curso de operaciones comerciales normales, de un producto similar destinado al consumo en el país exportador", de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Después de medir esa diferencia, los Estados Unidos no compensaron la cantidad calculada con arreglo al párrafo 1 del artículo 2 con la cantidad en la que el precio de algunos productos que se hayan vendido pueda haber excedido del valor normal.

87. Los Estados Unidos señalan ante todo, al igual que hizo el Japón como tercero[94], que esta cuestión no es de la competencia del Grupo Especial y que el Grupo Especial no debería abordarla. Corea nunca mencionó esta cuestión en su solicitud de examen por un grupo especial ni durante las consultas. De hecho, Corea no ha afirmado nunca directamente que la práctica a la que denomina "reducción a cero" no esté autorizada por el *Acuerdo Antidumping*. En consecuencia, esta cuestión sencillamente carece de importancia a los efectos de determinar si los Estados Unidos procedieron correctamente al utilizar promedios múltiples en el asunto sometido al Grupo Especial.

88. En todo caso, la práctica denominada "reducción a cero" no es incompatible con el *Acuerdo Antidumping*. En consecuencia, el Grupo Especial, si llega a la conclusión de que es competente para examinar la cuestión, debe refrendar la actuación seguida por los Estados Unidos con respecto a esta cuestión. Toda interpretación del párrafo 4.2 del artículo 2 que prohíba la "reducción a cero" distorsionaría, si se deducen de ella sus conclusiones lógicas, muchas de las prescripciones establecidas en el párrafo 4 del artículo 2 sobre la realización de una comparación equitativa y sobre la obligación de tener debidamente en cuenta las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios.

[94] Véase la Tercera Declaración oral hecha por el Japón como tercero.

89. Todo lo que exige el párrafo 4.2 del artículo 2 es que, al realizar comparaciones entre el precio de exportación y valor normal del producto similar en una investigación, cada comparación se haga, bien entre promedios ponderados, bien transacción por transacción. Este requisito de que las comparaciones se hagan entre promedios ponderados o transacción por transacción está sometido expresamente a las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2. Así pues, está claro que las consideraciones analizadas en el párrafo 4 del artículo 2 pueden ser importantes para determinar si las ventas son comparables y si, por consiguiente, deben incluirse en el mismo promedio ponderado.

90. Las consideraciones del párrafo 4 del artículo 2 sobre las fechas, los niveles comerciales y las características físicas ilustran que, si no se hacen ajustes para eliminar tales diferencias, normalmente las comparaciones habrán de hacerse por niveles comerciales, por productos (para tener en cuenta las diferencias de características físicas) y por períodos de tiempo. Así pues, en una investigación puede ser necesario comparar, en relación con una compañía que conteste al cuestionario, hasta varios miles de precios de exportación y de valores normales, según, entre otras cosas, la variedad de productos, niveles comerciales y condiciones de venta en el curso del tiempo. En el asunto sometido al Grupo Especial, los Estados Unidos calcularon diferentes promedios basándose, no sólo en si las transacciones tuvieron lugar antes o después de la devaluación, sino también en las características físicas de los productos. Por consiguiente, en este asunto se manejaron gran número de valores normales medios y de precios de exportación medios. Esta multiplicidad de comparaciones hizo que se calculasen diversos márgenes de dumping en el caso de algunas ventas en los Estados Unidos, y que se constatase la inexistencia de dumping en el caso de otras ventas en los Estados Unidos.

91. Hay que recordar que el párrafo 4.2 del artículo 2 se incluyó en la Ronda Uruguay de negociaciones para hacer frente a una inquietud concreta de ciertos Miembros en lo que se refería a la realización de investigaciones. Con anterioridad, la práctica de algunos Miembros, entre ellos las CE y los Estados Unidos, consistía en comparar los diferentes precios de exportación fijados en las transacciones con los promedios ponderados de los valores normales. El párrafo 4.2 del artículo 2 se incluyó en el *Acuerdo Antidumping* para que, excepto en el caso del dumping selectivo, los cálculos de los márgenes en una investigación se hicieran de manera coherente, es decir, por promedios ponderados o por transacciones.[95] Así pues, lo que se pretendía era eliminar en las investigaciones las comparaciones entre transacciones y promedios, no alterar la forma en que las autoridades calculaban los márgenes globales después de haber hecho todas las comparaciones pertinentes.

92. Como se indica más arriba, en los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2 se dispone que se realice una comparación equitativa entre el precio de exportación y el valor normal y, además, que, en las investigaciones, tales comparaciones se hagan normalmente entre promedios ponderados o entre transacciones. Los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2 no tratan de la práctica de la "reducción a cero" porque ésta surge en una fase posterior a la de la comparación entre el precio de exportación y el valor normal. La "reducción a cero" tiene lugar en la fase en que los márgenes obtenidos en cada comparación entre los promedios ponderados de los valores normales y los precios de exportación comparables se combinan en una tasa media global de dumping para la totalidad de la investigación.[96] La falta de orientación sobre la práctica de la reducción a cero queda confirmada por el hecho de que el párrafo 4.2 del artículo 2 autoriza expresamente a hacer comparaciones transacción por transacción, pero no indica ningún método para combinar los márgenes calculados con ese sistema.

---

[95] Véase, en general, *The GATT Uruguay Round: A Negotiating History (1986-1992): Antidumping*, Stewart, T., coordinador (1993, Kluwer), 155-61 (Prueba documental 23 de los EE.UU.).

[96] Véase, por ejemplo, *CE - Imposición de derechos antidumping a las importaciones de hilados de algodón procedentes del Brasil* (ADP/137) (4 de julio de 1995), párrafos 500 y 501 (donde se constata que la práctica de la reducción a cero no es incompatible con el Código Antidumping).

93. Cuando se llega a esta fase, se puede constatar que las diferencias entre el valor normal y el precio de exportación de productos concretos pueden ser positivas o negativas. Si son positivas, representan la cuantía global de los derechos antidumping que el país importador está autorizado a percibir por ese producto o por ese grupo de transacciones. Si son negativas, representan la cuantía en que el precio de exportación excede del valor normal; sin embargo, el *Acuerdo Antidumping* no impone al país importador ninguna obligación de pagar cantidad alguna al importador ni a ninguna otra entidad que intervenga en la transacción por no haber hecho dumping con la mercancía en cuestión. La existencia de una diferencia negativa entre el valor normal y el precio de exportación significa simplemente que no hay dumping; en otras palabras, que el margen de dumping de ese producto o de ese grupo de transacciones es igual a cero. Así, en el caso de los productos en relación con los cuales no hay márgenes de dumping, la cuantía de los derechos antidumping que el país importador está autorizado a percibir es igual a cero.

94. Igualmente importante es que, cuando la autoridad investigadora calcula una tasa media global de dumping, ni el párrafo 4.2 del artículo 2 ni ningún otro artículo del *Acuerdo Antidumping* exigen que se atribuya más crédito por el importe del dumping negativo que si los derechos antidumping se percibiesen por productos. Ahora bien, ese sería el resultado si se interpretase el párrafo 4.2 del artículo 2 en el sentido de que prohíbe la reducción a cero. Este problema puede ilustrarse con el siguiente ejemplo:

	Valor total en el mercado interior, en unidades monetarias	Valor total en el país importador, en unidades monetarias	Cuantía total del dumping, en unidades monetarias	Derechos antidumping totales, por productos, que pueden percibirse en unidades monetarias
Producto 1	5.500	5.000	500	500
Producto 2	1.800	2.000	-200	0
Producto 3	3.300	3.000	300	300
Producto 4	4.500	5.000	-500	0
Producto 5	2.200	2.000	200	200
TOTAL	17.300	17.000	300	1.000

95. Las cifras que anteceden dan una tasa media global de dumping de 5,88 por ciento (1.000/17.000). Por otra parte, la aplicación de ese margen de dumping al valor total de las importaciones (5,88 por ciento x 17.000) llevaría a la percepción de 1.000 unidades monetarias en concepto de derechos antidumping, ni más ni menos que lo que el país importador estaría autorizado a percibir si el cálculo se hiciese por productos.

96. Si, en cambio, este cálculo se hiciera restando de la cuantía total del dumping las cantidades negativas, la tasa media global de dumping sería de 1,76 por ciento (300/17.000). Incluso prescindiendo de que ese margen es *de minimis*, la aplicación de ese margen de dumping al valor total de las importaciones (1,76 por ciento x 17.000) llevaría a la percepción de sólo 300 unidades monetarias en concepto de derechos antidumping. En otras palabras, habría 700 unidades monetarias más de dumping contra las que el país importador no podría tomar medidas. Además, dado que, como se ha señalado más arriba, este método llevaría al cálculo de un margen de dumping *de minimis*, el país importador se encontraría de hecho en la imposibilidad de gravar esos productos con derechos antidumping, pese a que la mayoría de los productos (en valor y en volumen) fueran objeto de dumping a una tasa media de 10 por ciento (1.000/10.000).[97]

[97] El denominador, 10.000 unidades monetarias, es el valor total de las importaciones a las que se podían imponer derechos antidumping positivos.

97. Análogamente, el párrafo 4.2 del artículo 2 no exige que los márgenes positivos se compensen con los márgenes negativos, porque procediendo así se privaría de sentido a las prescripciones del párrafo 4 del artículo 2, en el que, como se ha indicado más arriba, se dispone que las comparaciones se realicen al menos por productos para tener en cuenta las diferencias de características físicas. En efecto, en el ejemplo anterior se observa que la diferencia entre el total de los precios en el mercado interior y el total de los precios en el país importador (17.300 - 17.000) es de 300 unidades monetarias. Dicho de otro modo, un método en el que los márgenes positivos se compensan con los márgenes negativos oscurece necesariamente el resultado de las comparaciones por productos y equivale a simplemente agregar los valores normales y los precios de exportación, con independencia de su comparabilidad. En otras palabras, si el párrafo 4.2 del artículo 2 no autoriza la reducción a cero, no tiene sentido la limitación de los promedios a las transacciones "comparables" establecida en el párrafo 4.2 del artículo 2.

98. Por estas razones, los Estados Unidos creen que el tratar las diferencias negativas entre los valores normales y los precios de exportación, calculados por productos, como simplemente un dumping igual a cero es una interpretación admisible de los párrafos 4 y 4.2 del artículo 2.

Pregunta 2

El párrafo 4 del artículo 2 se refiere expresamente a una serie de "diferencias" por las que se autoriza a hacer ajustes porque afectan a la "comparabilidad de los precios". Esa lista incluye las diferencias en las características físicas y las diferencias en los niveles comerciales. ¿Dónde indica el párrafo 4 del artículo 2 que las diferencias en las fechas de las ventas constituyen "diferencias que [influyen] en la comparabilidad de los precios"?

99. El párrafo 4 del artículo 2 dispone expresamente que las comparaciones se harán sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. Así pues, las ventas que no se hayan hecho en fechas lo más próximas posible no han de compararse; es decir, no son "comparables" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. Esta prescripción del párrafo 4 del artículo 2 podría interpretarse en el sentido de que las comparaciones han de limitarse a las ventas efectuadas el mismo día, de ser posible. Sin embargo, los Estados Unidos creen que esa disposición puede también interpretarse razonablemente en el sentido de que se autoriza a obtener promedios de varios días, siempre que las autoridades investigadoras adopten procedimientos que limiten el plazo máximo de tiempo que puede mediar entre las ventas de las que se hayan obtenido los dos promedios que se comparen.

100. En la mayoría de los casos, cuando no se han presentado pruebas que contradigan esta conclusión, los Estados Unidos entienden que las ventas hechas dentro del mismo año son comparables.[98] Conforme a esta interpretación, en general, las transacciones efectuadas al valor normal durante un año no se considerarían comparables a las transacciones de exportación hechas en un año distinto. Análogamente, calculando el promedio de las ventas realizadas durante un período de investigación de cinco años no se lograría la comparabilidad.

101. Los Estados Unidos, aunque normalmente aplican un plazo de un año para determinar que las ventas se han hecho al mismo tiempo, aplican un plazo más breve cuando las circunstancias así lo exigen. Por ejemplo, en situaciones de gran inflación, los Estados Unidos utilizan promedios mensuales para impedir que la inflación distorsione la comparación. Análogamente, en este asunto los Estados Unidos utilizaron dos períodos para la obtención de promedios, a fin de impedir que una devaluación del 50 por ciento distorsionase la comparación.

[98] Para ser exactos, los Estados Unidos consideran los cuatro trimestres fiscales completos que sean inmediatamente anteriores a la presentación de la solicitud. Véase *19 C.F.R.*, párrafo 351.204 b).

C. DOBLE CONVERSIÓN DE LAS VENTAS LOCALES

Pregunta 1

Si, en el caso de las "ventas locales", los precios estaban fijados en dólares, como sostenía la POSCO, ¿habría sido procedente que el DOC basase sus cálculos del valor normal en cantidades en won indicadas en las facturas que no correspondían a las cantidades pagadas efectivamente? ¿Habría sido procedente, en tales circunstancias, basar los cálculos del valor normal en los precios en dólares de los Estados Unidos, indicados en las facturas?

102. La principal cuestión es si la moneda de la transacción fue el won coreano o el dólar de los Estados Unidos. Si la moneda de la transacción fue el dólar de los Estados Unidos, habría sido procedente basar los cálculos para la determinación del valor normal en la cantidad expresada en dólares de los Estados Unidos, y no habría sido necesaria ni procedente ninguna conversión de monedas. En cambio, si las pruebas demuestran que la transacción se hizo en won coreanos, es procedente, de conformidad con el *Acuerdo Antidumping*, convertir las cantidades en dólares de los Estados Unidos, aplicando las normas sobre conversión de monedas establecidas en el párrafo 4.1 del artículo 2, como se hizo en estas investigaciones.

Pregunta 2

Cuando los Estados Unidos estudiaron las ventas locales durante las verificaciones en el asunto de las chapas y las hojas, ¿confirmaron que los precios en dólares indicados en las facturas eran iguales a los precios en dólares comunicados por la POSCO?

103. En ambas investigaciones, los Estados Unidos verificaron que las cantidades tanto en dólares como en won comunicadas a los Estados Unidos reflejaban las cantidades consignadas en las facturas.[99]

Pregunta 3

Los Estados Unidos admiten que la POSCO los informó, en el curso de las investigaciones tanto sobre las chapas como sobre las hojas, de que, en el caso de las "ventas locales", los precios estaban fijados en dólares y no en won.[100] Los Estados Unidos también admiten que, en la verificación efectuada en el caso de las hojas, el DOC obtuvo pruebas que confirmaban que la cantidad que el cliente pagó efectivamente por esas "ventas locales" se basaba en los precios en dólares indicados en las facturas y no en las cantidades en won indicadas en las facturas.[101] ¿Había alguna prueba de que cualquier cliente coreano que compró chapas u hojas en una "venta local" pagó efectivamente la cantidad en won indicada en la factura? Si no había ninguna prueba de que algún cliente coreano que compró chapas u hojas en una "venta local" pagó efectivamente la cantidad en won indicada en la factura, ¿qué pruebas había que refutasen el testimonio de la POSCO de que en esas ventas los precios se fijaron en dólares y no en won?

[99] Véase el *Sales Verification Report for POSCO in SSSS*, de 6 de abril de 1999, en 14 (Prueba documental 19 de Corea). Véase también el *Sales Verification Report for POSCO in SSPC*, de 5 de enero de 1999, en 4-5 (Prueba documental 6 de Corea).

[100] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 36 y 38.

[101] Véase la Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 39.

104. La POSCO comunicó estas ventas en won; los precios se habían consignado en won en sus facturas y se habían registrado en won en su contabilidad. La POSCO, aunque posteriormente afirmó que los precios se habían fijado en dólares, no presentó pruebas suficientes que sustanciasen esa afirmación, y los Estados Unidos no descubrieron tales pruebas. Por el contrario, las pruebas aportadas por la POSCO indicaban que se trataba de transacciones en won, como había comunicado inicialmente la POSCO. Como se explica en la respuesta a la pregunta 15 del Grupo Especial, en el caso de las chapas no había ninguna prueba que hiciese pensar que la cantidad pagada en won fuese distinta de la cantidad comunicada por la POSCO. En el caso de las hojas, como resultado de la verificación se obtuvieron algunas pruebas de que las cantidades en won consignadas en las facturas no reflejaban las cantidades pagadas efectivamente, pero las pruebas eran muy limitadas y se obtuvieron en una fase tardía de las actuaciones.

Pregunta 4

¿Es práctica normal del DOC verificar que las cantidades indicadas en las facturas extendidas a los clientes en el mercado interior corresponden a las cantidades pagadas efectivamente por esos clientes? ¿Hay alguna prueba de que el DOC se apartase de esa práctica en las investigaciones sobre las chapas y las hojas?

105. Los Estados Unidos verifican la información en la medida de lo posible. La práctica normal de los Estados Unidos es efectuar comprobaciones por muestreo de la exactitud y la suficiencia de la respuesta de una compañía, en particular examinando la documentación de la compañía referente a determinadas ventas, como se hizo en este asunto. En este asunto, los Estados Unidos hicieron tres amplias verificaciones de la respuesta de la POSCO en cada investigación (una sobre las ventas en el mercado interior, otra sobre los costos en el mercado interior y otra sobre las ventas realizadas a un precio de exportación reconstruido en los Estados Unidos). En lo que se refería a las ventas locales, la POSCO declaró que los pagos se hacían en una cuenta renovable, por lo que no había ninguna forma de vincular el pago directamente a una venta determinada.[102] Así pues, no era factible ninguna verificación ulterior. En consecuencia, no hay ninguna prueba que indique que los Estados Unidos se apartasen de sus prácticas normales en este asunto. En todo caso, los Estados Unidos, incluso si no hubieran procedido a ninguna verificación en este asunto, no habrían infringido ninguna de las prescripciones del *Acuerdo Antidumping*.

Pregunta 5

¿Fueron las investigaciones sobre las chapas y las hojas las primeras investigaciones antidumping en que algunas de las ventas en el mercado interior fueron ventas locales expresadas en dólares? ¿Están o no de acuerdo los Estados Unidos con la afirmación que se hace en el párrafo 4.72 de la primera comunicación de Corea en el sentido de que "ni los Estados Unidos ni los solicitantes en las investigaciones [sobre las chapas y las hojas] citaron un solo caso planteado antes de las investigaciones en litigio en el que los Estados Unidos tratasen una venta en el mercado local cuyo precio se hubiera fijado en dólares como si el precio se hubiera fijado en la moneda local"?

106. En esta cuestión, Corea intenta dar la falsa impresión de que los Estados Unidos trataron una venta cuyo precio se había fijado efectivamente en dólares como si el precio se hubiera fijado en won coreanos. Como se ha señalado más arriba, esto simplemente no corresponde a los hechos. La actuación de los Estados Unidos fue plenamente coherente con una práctica, de larga data y bien establecida, consistente en utilizar la moneda en la que se obtuvieron los ingresos o se hicieron los gastos.

[102] Véanse, por ejemplo, el *Sales Verification Report for POSCO in SSPC*, de 5 de enero de 1999, en 14 (Prueba documental 6 de Corea), y el *Exhibit 39* (Prueba documental 49 de los EE.UU.).

Pregunta 6

¿Están de acuerdo los Estados Unidos en que los expedientes del asunto de las chapas y las hojas muestran que el "tipo de cambio interno" de la POSCO era el tipo publicado por el Banco de Cambio de Corea? En caso negativo, sírvanse describir las pruebas en contrario que figuren en el expediente.

107. Véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 7 del Grupo Especial.

Pregunta 7

¿Entienden los Estados Unidos que el hecho de que la conversión de moneda se hiciera con fines contables en una venta en el mercado interior es determinante o importante a los efectos de si esa venta se evaluó en dólares o en won? En caso afirmativo, sírvanse explicar el fundamento de esa afirmación.

108. No. Los Estados Unidos no se basaron, para formular su determinación sobre los hechos, en si una conversión de moneda se hizo con "fines contables". Los Estados Unidos sopesaron todas las pruebas y llegaron a la conclusión de que esas ventas eran ventas en won, basándose para ello en el hecho no controvertido de que las ventas se facturaron y se pagaron en won y de que la POSCO las comunicó como ventas en won.

ANEXO 2-5

SEGUNDA COMUNICACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS

(29 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 378

II. CUESTIONES PRELIMINARES 379

A. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994 NO ES APLICABLE A LA DIFERENCIA SOMETIDA AL GRUPO ESPECIAL 379

B. LAS CONSTATACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS NO ESTABAN ORIENTADAS AL RESULTADO 380

III. LA DETERMINACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS CON RESPECTO A LA DEUDA INCOBRABLE DE LA POSCO ERA CORRECTA 381

A. COREA NO HA FORMULADO UNA RECLAMACIÓN CON RESPECTO AL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LOS GASTOS POR CRÉDITOS FALLIDOS EN LA RECONSTRUCCIÓN DEL PRECIO DE EXPORTACIÓN 382

B. EL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LOS GASTOS POR CRÉDITOS FALLIDOS EN LA COMPARACIÓN ENTRE EL PRECIO DE EXPORTACIÓN Y EL VALOR NORMAL ERA COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 383

IV. LOS ESTADOS UNIDOS PROCEDIERON CORRECTAMENTE A CALCULAR PROMEDIOS MÚLTIPLES A CAUSA DE LA DEVALUACIÓN DEL 50 POR CIENTO DEL WON COREANO 388

V. LOS ESTADOS UNIDOS PROCEDIERON CORRECTAMENTE AL DETERMINAR QUE LAS "VENTAS LOCALES" SE EFECTUARON EN WON 394

VI. LA MEDIDA CORRECTIVA SOLICITADA POR COREA ES IMPROCEDENTE 396

VII. CONCLUSIÓN 396

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES 397

I. INTRODUCCIÓN

1. Los Estados Unidos dedicarán la mayor parte de esta segunda comunicación a refutar los argumentos de Corea con respecto a las principales cuestiones que son objeto de esta diferencia, a saber, si era procedente que los Estados Unidos efectuaran un ajuste para tener en cuenta ciertos gastos por créditos fallidos reconocidos por la POSCO en su contabilidad para el período objeto de la investigación, si los Estados Unidos determinaron correctamente que las ventas efectuadas antes y después de la devaluación del 50 por ciento del won coreano no podían promediarse juntas y si era procedente que los Estados Unidos trataran como transacciones en won las ventas facturadas y pagadas en won coreanos.

2. Antes de abordar las cuestiones de fondo sometidas al Grupo Especial, los Estados Unidos deben rectificar ciertas afirmaciones erróneas hechas en la declaración oral que formuló Corea en la primera reunión del Grupo Especial.[1] Concretamente, los Estados Unidos abordarán las cuestiones de la aplicabilidad del párrafo 3 del artículo X del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("GATT de 1994") y la alegación, formulada repetidas veces por Corea, de que las determinaciones en cuestión estaban "orientadas al resultado".

3. A continuación, los Estados Unidos abordarán la cuestión del trato que dieron a los gastos por créditos fallidos reconocidos por la POSCO durante el período objeto de la investigación. Los Estados Unidos demostrarán que dichas pérdidas se dedujeron en la reconstrucción del precio de exportación para las ventas efectuadas a través de la POSAM, conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("*Acuerdo Antidumping*"). Corea no ha presentado ninguna reclamación basada en el párrafo 3 del artículo 2. Los Estados Unidos demostrarán también que el trato que dieron a los gastos por créditos fallidos en la comparación entre el precio de exportación y el valor normal era compatible con la obligación, impuesta por el párrafo 4 del artículo 2, de tener en cuenta las diferencias en las condiciones de venta. Finalmente, demostraremos que tuvimos en cuenta los gastos por créditos fallidos basándonos en una evaluación objetiva de los hechos presentados por la POSCO, tal y como se reflejaban en sus registros contables normales para el período objeto de la investigación.

4. Los Estados Unidos abordarán también la cuestión de la utilización de dos períodos para el cálculo de los promedios, dentro del período objeto de la investigación, para tener en cuenta la devaluación de 50 por ciento del won coreano. Los Estados Unidos demostrarán que la redacción del párrafo 4.2 del artículo 2 limita claramente el establecimiento de un promedio a las transacciones "comparables", término no definido que admite una gran variedad de interpretaciones. Los Estados Unidos pondrán de manifiesto que el párrafo 4 del artículo 2 establece que el tiempo es un factor que se ha de tener en cuenta al determinar la comparabilidad, ya que dispone que las comparaciones se harán en fechas lo más próximas posible. Por consiguiente, dada la devaluación del 50 por ciento de la moneda utilizada en el mercado interno, los Estados Unidos concluyeron razonablemente que no podía considerarse que las ventas efectuadas antes y después de dicha depreciación se hubiesen efectuado "en fechas lo más próximas posible", en el sentido del párrafo 4 del artículo 2, ni que fuesen "comparables" en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2. Finalmente, los Estados Unidos demostrarán que Corea ha presentado una imagen muy selectiva de la práctica anterior de los Estados Unidos a este respecto y que la posición de los Estados Unidos en los asuntos de que conoce el Grupo Especial es coherente con la posición que adoptaron en casos similares.

[1] Declaración oral hecha por la República de Corea en la primera reunión del Grupo Especial, de 13 y 14 de junio de 2000 (denominada en adelante "Primera Declaración oral de Corea").

5. Asimismo, los Estados Unidos demostrarán que su determinación de que las "ventas locales", que se facturaron en won, se pagaron en won, se registraron en won en los libros de la POSCO y figuran en won en la respuesta de la POSCO al cuestionario, eran transacciones en won se basa en una evaluación objetiva de la información presentada por la POSCO, con inclusión de la escasa información sobre los valores en dólares que figuraba en las facturas.

6. Esta segunda comunicación escrita concluye con una refutación de la peculiar afirmación de Corea de que, si el Grupo Especial encuentra algún error en las determinaciones de los Estados Unidos, por muy leve que sea la repercusión de dicho error en el margen de dumping definitivo, el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* exige que el Grupo Especial proponga la revocación de toda la medida antidumping y no simplemente que la medida se ponga en conformidad con el Acuerdo.

7. Junto con esta segunda comunicación escrita, los Estados Unidos presentan sus respuestas a las preguntas que les hicieron el Grupo Especial y Corea el 13 de junio de 2000. En toda la medida de lo posible, los Estados Unidos han procurado presentar respuestas completas que no repitan las declaraciones hechas en la presente comunicación ni necesiten leerse conjuntamente con ésta. Sin embargo, es posible que el Grupo Especial encuentre cierta relación entre algunos aspectos de la presente comunicación y las cuestiones abarcadas por las respuestas, e inversamente.

II. CUESTIONES PRELIMINARES

A. EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO X DEL GATT DE 1994 NO ES APLICABLE A LA DIFERENCIA SOMETIDA AL GRUPO ESPECIAL

8. Corea sigue manteniendo su interpretación amplia del párrafo 3 del artículo X, que amenaza con socavar el ESD en su totalidad, así como el artículo 17 del *Acuerdo Antidumping*. Conforme a la interpretación de Corea, el párrafo 3 del artículo X autoriza a un grupo especial a tener en cuenta los precedentes internos, independientemente de que la medida de que se trate sea o no compatible con los acuerdos abarcados, y a rechazar esa medida si no se ajusta a la determinación formulada por el grupo especial en relación con dicho precedente.[2] Esta interpretación amplia carece de fundamento.

9. Como se señaló en la primera comunicación de los Estados Unidos, el párrafo 3 del artículo X trata de la *aplicación* general de la legislación y no de disposiciones administrativas concretas. En el asunto *Bananos*, el Órgano de Apelación reconoció que el párrafo 3 a) del artículo X no se aplica a las "leyes, reglamentos, *decisiones judiciales y disposiciones administrativas*", sino únicamente a la administración de éstos.[3] Por lo tanto, Corea, si alegase que los Estados Unidos habían adoptado una disposición administrativa por la que se constataba la existencia de dumping con respecto a varios países, pero imponían derechos a sólo algunos de ellos, podría presentar una reclamación, de conformidad con el párrafo 3 del artículo X, basándose en que la aplicación de la disposición administrativa era incompatible con las prescripciones de dicho párrafo. Sin embargo, como lo reconoció el Órgano de Apelación en el asunto *Bananos*, en la medida en que una parte presenta una reclamación sobre la disposición administrativa en sí, el grupo especial puede abordar esa reclamación en el marco del acuerdo abarcado.

10. Corrobora esa interpretación del párrafo 3 del artículo X la constatación formulada por el Órgano de Apelación en el asunto *Camarones*.[4] En ese asunto, si el Órgano de Apelación aplicó el

[2] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 80.

[3] Véase el análisis de la decisión adoptado en el asunto *Bananos* que figura en la Primera comunicación de los Estados Unidos de América, de fecha 26 de mayo de 2000 (denominada en adelante Primera comunicación de los Estados Unidos), párrafo 43.

[4] Véase el análisis de la decisión adoptada en el asunto *Camarones* que figura en la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 45.

párrafo 3 del artículo X no fue porque una determinada decisión fuera incompatible con una decisión anterior, sino porque se había denunciado "el carácter *ex parte* y la falta de transparencia" de todo el procedimiento objeto de examen, así como el hecho de que no se hubiera enviado una notificación formal de las medidas ni las razones de las mismas y de que no hubiera ningún procedimiento de revisión o apelación con respecto a las medidas. En este asunto, Corea, aunque ha presentado una reclamación en relación con dos disposiciones particulares, no ha alegado que sea arbitrario algún aspecto del sistema de aplicación coercitiva de las decisiones antidumping de los Estados Unidos. En consecuencia, no se justifica que Corea funde sus argumentos en el párrafo 3 del artículo X.

11. La utilización que hace Corea del párrafo 3 del artículo X es tan transparente como improcedente. Al carecer de argumentos convincentes para demostrar que las medidas adoptadas por los Estados Unidos son incompatibles con el *Acuerdo Antidumping*, Corea ha tratado de apoyar su pretensión alegando que las medidas de los Estados Unidos eran incompatibles con un precedente interno.[5] Como se ha demostrado, esto simplemente no es cierto. Más importante es, no obstante, que el Grupo Especial deje claro que es improcedente este intento de ampliar la función del proceso de solución de diferencias de la OMC equiparándola a la de un tribunal que examine la legislación interna.

B. LAS CONSTATACIONES DE LOS ESTADOS UNIDOS NO ESTABAN ORIENTADAS AL RESULTADO

12. En sus declaraciones al Grupo Especial, Corea ha ido más allá de sus anteriores alegaciones de que los Estados Unidos habían tomado medidas incompatibles con una interpretación correcta del *Acuerdo Antidumping*. Corea afirma ahora que esa aplicación indebida del *Acuerdo Antidumping* era una tentativa intencional y deliberada de obtener un determinado resultado; en palabras de Corea, las determinaciones de que se trataba estaban "orientadas al resultado".

13. Corea no ha apoyado esa alegación con ninguna prueba. Además, el simple examen de los hechos de que conoce el Grupo Especial demuestra que los Estados Unidos dieron la razón a los productores coreanos en relación con numerosas cuestiones objeto de controversia.

14. En las determinaciones preliminares, por ejemplo, los Estados Unidos incluyeron en su análisis mercancías que no eran de primera calidad. Después de formularse las determinaciones preliminares, la POSCO alegó que esto distorsionaba la prueba que permitía determinar si las ventas se habían efectuado por debajo del costo de producción.[6] Conforme a los argumentos de la POSCO y a pesar de las objeciones de la rama de producción nacional, los Estados Unidos modificaron su metodología a los efectos de las determinaciones definitivas.[7] Por lo tanto, las modificaciones introducidas en la determinación definitiva no sirvieron únicamente para aumentar el margen de dumping de la POSCO.

---

[5] De hecho, Corea llega a afirmar que las opiniones expresadas por un Tribunal Federal de los Estados Unidos que se refieren únicamente a la legislación estadounidense y no contienen mención alguna del *Acuerdo Antidumping* dan al Grupo Especial una "orientación interpretativa" con respecto a las disposiciones del *Acuerdo Antidumping*. Primera Declaración oral de Corea, párrafo 36.

[6] Prueba documental 7 de Corea, 7-8; Prueba documental 20 de Corea, 6-7.

[7] Véase *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Plate in Coils ("SSPC") from the Republic of Korea*, 64 *Fed. Reg.* 15444, 15455 (31 de marzo de 1999) (denominado en adelante "Determinación definitiva sobre las chapas") (Prueba documental 11 de Corea), y *Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Stainless Steel Sheet and Strip in Coils From the Republic of Korea*, 64 *Fed. Reg.* 30664, 30679 (8 de junio de 1999) (denominada en adelante "Determinación definitiva sobre las hojas") (Prueba documental 24 de Corea).

15. Más importantes que las cuestiones respecto de las cuales los Estados Unidos modificaron su política entre las determinaciones preliminares y las definitivas son las numerosas cuestiones sobre las cuales los Estados Unidos dieron la razón a la POSCO desde el principio. Los Estados Unidos, como señalaron en su primera comunicación, coincidieron con la POSCO en las determinaciones preliminares y definitivas, a pesar de la oposición de los productores nacionales, en que los Estados Unidos debían cambiar su metodología normal de conversión de monedas y aplicar los tipos de cambio diarios durante el período de fuerte devaluación.[8] De hecho, el examen de las determinaciones definitivas pone de manifiesto que hay muchas más cuestiones sobre las cuales los Estados Unidos aceptaron la posición de la POSCO que cuestiones sobre las que discreparon. La POSCO ha sacado de contexto tres cuestiones y ha tratado de describir la totalidad de la metodología como "orientada al resultado". Los hechos demuestran lo contrario.

16. Finalmente, en la determinación sobre las hojas, los Estados Unidos concluyeron que otro productor coreano, la Inchon, no estaba incurriendo en dumping en absoluto.[9] Por consiguiente, los Estados Unidos excluyeron totalmente a la Inchon de la aplicación de los derechos antidumping. Los hechos demuestran, por lo tanto, que las determinaciones de los Estados Unidos no estaban "orientadas al resultado", sino que eran en realidad el producto de un procedimiento transparente en el que los Estados Unidos dieron a los productores una verdadera oportunidad de participar e hicieron una evaluación objetiva de los hechos y argumentos presentados por las partes en el procedimiento. El hecho de que la documentación y las respuestas de la POSCO indicaran que había incurrido en dumping en los Estados Unidos no significa que el procedimiento no fuese equitativo o estuviese "orientado al resultado".

III. LA DETERMINACIÓN DE LOS ESTADOS UNIDOS CON RESPECTO A LA DEUDA INCOBRABLE DE LA POSCO ERA CORRECTA

17. A lo largo de estas actuaciones, Corea ha tratado de hacer desaparecer la distinción entre, por una parte, las deducciones hechas para reconstruir un precio de exportación conforme al párrafo 3 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* y, por otra parte, los ajustes realizados para tener en cuenta las diferencias entre el precio de exportación (reconstruido o no) y el valor normal que influyen en la comparabilidad de los precios, conforme al párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Evidentemente, esto le conviene a Corea, ya que no ha presentado ninguna reclamación basada en el párrafo 3 del artículo 2.

18. Es esencial entender la distinción entre el párrafo 3 y el párrafo 4 del artículo 2 para entender el trato que dieron los Estados Unidos a los gastos por créditos fallidos en relación con las ventas a la Compañía ABC. Demostraremos a continuación que, en el caso de las ventas efectuadas a través de la POSAM, esas pérdidas se incluyeron en la *reconstrucción* del precio de exportación, que se rige por el párrafo 3 del artículo 2. Además, aunque Corea no haya formulado ninguna reclamación basada en el párrafo 3 del artículo 2, los Estados Unidos demostrarán que la deducción de los gastos por créditos fallidos en la reconstrucción del precio de exportación era compatible con dicho párrafo. En cambio, con respecto al resto de las ventas de la POSCO, esas pérdidas formaban parte de un ajuste cuyo objeto era neutralizar las diferencias en las condiciones de venta, conforme al párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos demostrarán también a continuación que ese ajuste era compatible con el párrafo 4 del artículo 2.

19. En resumen, los Estados Unidos demostrarán que Corea no ha establecido una presunción *prima facie* de que el trato dado a los gastos por créditos fallidos constituyese una infracción del *Acuerdo Antidumping*.

---

[8] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 114 a 117.

[9] Determinación definitiva sobre las hojas, 30688.

A. COREA NO HA FORMULADO UNA RECLAMACIÓN CON RESPECTO AL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LOS GASTOS POR CRÉDITOS FALLIDOS EN LA RECONSTRUCCIÓN DEL PRECIO DE EXPORTACIÓN

20. Como se ha señalado más arriba, los párrafos 3 y 4 del artículo 2 tratan aspectos distintos e independientes del análisis del dumping. Este argumento no es nada "nuevo", contrariamente a lo que afirma Corea.[10] Por el contrario, está firmemente fundamentado en el *Acuerdo Antidumping*, que refleja el hecho de que, desde el punto de vista metodológico, el precio de exportación debe establecerse *antes* de que pueda compararse con el valor normal o de que pueda determinarse el ajuste que ha de hacerse en función de las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios. El párrafo 3 del artículo 2 aborda la manera en que puede establecerse el precio de exportación en determinadas situaciones. En particular, dicho párrafo dispone que, cuando el precio de exportación no sea fiable por existir una asociación entre el exportador y el importador, en lugar de aplicar ese precio podrá reconstruirse el precio de exportación sobre la base del precio que se cobre a un comprador independiente.

21. Durante el período objeto de estas investigaciones, la POSCO efectuó ventas en los Estados Unidos a través de su filial estadounidense, la POSAM. En relación con esas ventas, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2, los Estados Unidos reconstruyeron el precio de exportación aplicado entre la POSCO y la POSAM. Los Estados Unidos reconstruyeron el precio de exportación deduciendo del precio cobrado por la POSAM a los compradores independientes todos los gastos relacionados con las ventas de la POSAM a los compradores independientes, con inclusión de una parte asignada de los gastos por créditos fallidos ocasionados por las ventas a la Compañía ABC.

22. Dado que Corea no ha formulado ninguna reclamación basada en el párrafo 3 del artículo 2, la decisión de los Estados Unidos de reconstruir el precio de exportación y la metodología que empleó para ello no son cuestiones sometidas a la consideración del Grupo Especial. Sin embargo, los Estados Unidos consideran que su reconstrucción del precio de exportación en el caso de las ventas efectuadas a través de la POSAM es totalmente compatible con el párrafo 3 del artículo 2.

23. El párrafo 3 del artículo 2 dispone de manera general que el precio de exportación podrá reconstruirse sobre la base del precio al que los productos se vendan por vez primera a un comprador independiente, pero no da ningún otro detalle con respecto a la metodología aplicable. Se encuentra cierta orientación adicional sobre la reconstrucción del precio de exportación en el párrafo 4 del artículo 2[11], que dispone que "En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes".[12] Los Estados Unidos interpretan la referencia a los gastos "en que se incurra entre la importación y la reventa" como una distinción entre los gastos

[10] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 29.

[11] Como se indica en la Declaración oral de los Estados Unidos, la redacción del párrafo 4 del artículo 2 en lo que se refiere a la reconstrucción del precio de exportación no es preceptivo ni exclusivo. Declaración oral hecha por los Estados Unidos en la primera reunión del Grupo Especial, celebrada los días 13 y 14 de junio de 2000 (denominada en adelante "Primera Declaración oral de los Estados Unidos"), párrafo 24.

[12] La referencia que se hace en el párrafo 4 del artículo 2 a los casos previstos en el párrafo 3 sirve también de contexto para la frase siguiente, que trata de la comparación entre el precio de exportación reconstruido y el valor normal. Esa frase dispone que, cuando en los casos previstos en el párrafo 3 haya resultado afectada la comparabilidad de los precios, se establecerá el valor normal en un nivel comercial equivalente al correspondiente al precio de exportación reconstruido o se tendrán debidamente en cuenta los elementos que dicho párrafo permite tomar en consideración.

ocasionados por la transacción de importación y los gastos ocasionados por la reventa.[13] Al reconstruir el precio de exportación se deducen únicamente estos últimos.

24. El hecho de que los Estados Unidos dedujeran del precio cobrado por la POSAM al comprador independiente todos los gastos relacionados con la reventa era compatible con lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2, así como con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2, que es reconstruir el precio aplicado entre el exportador y el importador vinculado. Por consiguiente, aunque Corea hubiese formulado correctamente una reclamación basada en el párrafo 3 del artículo 2, esa reclamación habría carecido de fundamento.

B. EL TRATO DADO POR LOS ESTADOS UNIDOS A LOS GASTOS POR CRÉDITOS FALLIDOS EN LA COMPARACIÓN ENTRE EL PRECIO DE EXPORTACIÓN Y EL VALOR NORMAL ERA COMPATIBLE CON EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2

25. Las reclamaciones formuladas por Corea se refieren solamente a la compatibilidad del trato dado por los Estados Unidos a la deuda incobrable de la Compañía ABC con al párrafo 4 del artículo 2. Dicho párrafo rige la comparación entre el precio de exportación y el valor normal. Por consiguiente, la cuestión que se plantea al Grupo Especial es únicamente si, al *comparar* el precio de exportación -no al *reconstruirlo*- con el valor normal, los Estados Unidos tuvieron en cuenta de manera compatible con el *Acuerdo Antidumping* los gastos por créditos fallidos hechos por la POSCO.

26. En el párrafo 4 del artículo 2 se exige una "comparación equitativa", que incluso se define. El predecesor del párrafo 4 del artículo 2, el párrafo 6 del artículo 2 del Código Antidumping, también definía los elementos que había que tener en cuenta "Con el fin de *realizar* una comparación equitativa" (sin cursivas en el original). Por consiguiente, estaba claro *cómo* realizar una comparación equitativa. Lo que quedaba ambiguo era si los Miembros estaban *obligados* a realizar la comparación equitativa descrita en el párrafo 6 del artículo 2. Esa ambigüedad se eliminó en el actual *Acuerdo Antidumping*. La primera oración del párrafo 4 del artículo 2 establece expresamente la obligación de realizar una comparación equitativa. El resto del párrafo 4 del artículo 2, como su predecesor, define la manera de realizar "esta comparación".[14]

27. Teniendo en cuenta el objeto y el fin del *Acuerdo Antidumping*, no se justifica una interpretación del párrafo 4 del artículo 2 que separe la obligación de realizar una comparación equitativa y los elementos que han de tenerse en cuenta para establecer la comparabilidad de los precios. De conformidad con el párrafo 1 del artículo 2, el análisis del dumping se basa en una comparación entre el precio de venta en el mercado de exportación y el precio de venta en el mercado

[13] El precio equivale al costo más el beneficio. Tras deducir del precio de reventa todos los gastos y beneficios relacionados con la transacción de reventa, los gastos y beneficios restantes representan una reconstrucción del precio aplicado entre el exportador y el importador vinculado. La sugerencia de que la expresión "en que se incurra entre la importación y la reventa" se interprete como una limitación temporal es incompatible con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2 y antepone la forma al contenido. Según esta interpretación, la posibilidad de tener o no en cuenta un gasto dependería del momento en que "se incurra" en él, lo que es ambiguo. Además, la decisión de tener en cuenta o no un gasto se basaría únicamente en el momento en que llegase la mercancía; en el caso de una determinada transacción, se deduciría el gasto, porque la mercancía llegó el día antes de que se considerara que se había "incurrido" en el gasto, mientras que, en el caso de otra transacción, el mismo gasto no se deduciría, porque la mercancía llegó el día después de que se incurriera en el gasto. En cambio, la interpretación de los Estados Unidos, que se centra en las transacciones -la venta entre el exportador y el importador vinculado y la reventa- es compatible con el objeto y el fin del párrafo 3 del artículo 2, que es reconstruir el precio de la primera basándose en el precio de la segunda.

[14] Para más información sobre los antecedentes y la interpretación del párrafo 4 del artículo 2, véase la Respuesta a la pregunta 1 del Grupo Especial (Cuestiones generales).

interno. Al exigir que se tengan debidamente en cuenta todos los factores que influyen en la comparabilidad de los precios, el párrafo 4 del artículo 2 hace que los precios utilizados para determinar la existencia de dumping conforme al párrafo 1 del artículo 2 sean "comparables", es decir que la comparación de esos precios sea equitativa. Carece, pues, simplemente de fundamento la afirmación de que, aunque las transacciones en los dos mercados sean comparables en todos los aspectos que influyen en los precios, la comparación de los precios en un análisis del dumping puede no ser equitativa. El concepto de equidad y el concepto de comparabilidad son indisociables.

28. Como explicamos en nuestra primera comunicación,[15] las ventas de la POSCO a la Compañía ABC eran comparables a las transacciones realizadas al valor normal, con los ajustes previstos en el párrafo 4 del artículo 2. No había nada anormal en cuanto a la mercancía, los términos del contrato, los conductos de distribución o cualquier otro aspecto de las transacciones. Sin embargo, Corea afirma que no era equitativo incluir esas ventas en la determinación de la existencia de dumping porque habían dado lugar a una deuda incobrable, pese a que los créditos fallidos constituyen un gasto normal de venta. Si bien las diferencias en los gastos de venta, como los créditos fallidos, pueden influir en la comparabilidad del precio de exportación y del valor normal, esas diferencias pueden tenerse en cuenta, y esto es precisamente lo que se exige en el párrafo 4 del artículo 2.

29. La comparación efectuada por los Estados Unidos entre el precio de exportación y el valor normal en los casos de que se trata era compatible con lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2 y, por tanto, era equitativa. Para que se realice una comparación equitativa, el párrafo 4 del artículo 2 dispone que se tengan debidamente en cuenta las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las "condiciones de venta". Una interpretación admisible de las diferencias en las "condiciones de venta" abarca las diferencias en los gastos relacionados con las condiciones del contrato de venta y los demás gastos directamente relacionados con la venta, es decir, los gastos en que no se habría incurrido de no haberse efectuado la venta. Los Estados Unidos se refieren a tales gastos como "gastos directos de venta ", y los gastos por créditos fallidos forman parte de esos gastos.

30. Como se explicó en la primera comunicación de los Estados Unidos y en su declaración oral ante este Grupo Especial, la deuda incobrable constituye un gasto directamente relacionado con los términos del contrato de venta relativos al pago.[16] El vendedor, siempre que vende a crédito en vez de exigir el pago inmediato, acepta un gasto en concepto de crédito, que incluye toda deuda incobrable a que pueda dar lugar la venta. No hay ninguna verdadera distinción entre una deuda incobrable y los demás gastos de venta, como los inherentes a las garantías, que Corea admite como condiciones de venta en el sentido del párrafo 4 del artículo 2. Vender con garantía genera directamente unos gastos relativos a la garantía, así como vender a crédito genera directamente unos gastos relativos al crédito, que incluyen los créditos fallidos. En ambos casos, los gastos forman parte de la transacción, y de no haberse efectuado la venta no se habría incurrido en ellos. Por consiguiente, como en el caso de las garantías, es razonable tratar la deuda incobrable como una condición de venta en el sentido del párrafo 4 del artículo 2.[17]

---

[15] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 65 a 71.

[16] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 83 a 86; Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafos 14 a 16.

[17] Dado que los créditos fallidos corresponden a las "condiciones de venta", no nos hemos basado en la referencia que se hace en el párrafo 4 del artículo 2 a "cualesquiera otras diferencias" de las que se demuestre que influyen en la comparabilidad de los precios. Esto no equivale a conceder que los créditos fallidos no puedan estar comprendidos en esas "otras diferencias". Véase también la Respuesta a la pregunta 5 del Grupo Especial (Trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó).

31. Como se explicó anteriormente, los Estados Unidos tuvieron en cuenta las diferencias en los gastos directos de venta, incluidos los créditos fallidos, aplicando su metodología normal, conocida como el ajuste por las "circunstancias de la venta".[18] Este ajuste se hizo deduciendo del valor normal los gastos directos de venta correspondientes a las ventas coreanas y añadiendo al valor normal los gastos directos de venta en los Estados Unidos.[19] Como consecuencia de ello, se neutralizaron los efectos que podían tener sobre el análisis del dumping las diferencias en los gastos directos de venta en los Estados Unidos y en Corea.[20]

32. Los elementos que deben tenerse en cuenta de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2 han de determinarse en cada caso. Por lo tanto, la única cuestión que queda por examinar es si la determinación hecha por los Estados Unidos de las diferencias que debían tenerse en cuenta en los gastos relativos a los créditos fallidos en este asunto se basaba en una evaluación objetiva de los hechos.[21]

33. Corea reconoce que no se trata de determinar si las ventas cuyo importe no se pagó constituyen créditos fallidos. Esta concesión no es sorprendente si se tienen en cuenta las pruebas, que se examinan más abajo. Sin embargo, Corea sostiene que no es equitativo proceder a un ajuste por créditos fallidos, dado que no es previsible y que se hace después de haberse fijado el precio. Es difícil conciliar este argumento con el hecho de que los créditos fallidos constituyen, en realidad, un gasto comercial normal que se tiene en cuenta normalmente conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados. Además, como se explica más abajo, la POSCO ha reconocido otros créditos fallidos y tiene en cuenta estos gastos en sus registros contables normales.[22]

34. En este asunto, los Estados Unidos basaron el ajuste que hicieron por las circunstancias de la venta, es decir, por la deuda incobrable, en la respuesta de la POSCO al formulario y en sus registros contables, verificados para el período objeto de la investigación.[23] En un análisis del dumping, no es

---

[18] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 87; Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 12.

[19] Como indicaron los Estados Unidos en su Declaración oral, para efectuar una comparación con las ventas al precio de exportación reconstruido no hubo *aumento* hasta alcanzar el valor normal, ya que no había gastos directos relacionados con la venta entre la POSCO y la POSAM y que todos los gastos de venta relacionados con la reventa por la POSAM se habían deducido al reconstruir el precio de exportación. Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 12.

[20] Véase también la Primera Declaración oral de los Estados Unidos, párrafo 20.

[21] El párrafo 4 del artículo 2 dispone que "Se tendrán debidamente en cuenta en cada caso, según sus circunstancias particulares, las diferencias que influyan en la comparabilidad de los precios, entre otras las diferencias en las condiciones de venta …". La expresión "según sus circunstancias particulares" no lleva a pensar que las diferencias en las condiciones de venta puedan no influir en la comparabilidad de los precios en un caso dado. La expresión "diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios" se define en el sentido de que incluye, "entre otras", las diferencias que figuran en la enumeración ilustrativa que figura a continuación. Por lo tanto, las diferencias que se enumeran expresamente -como las diferencias en las condiciones de venta- *son* diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios. Lo que hay que determinar en cada caso, según sus circunstancias particulares, son los elementos que se deberán tener en cuenta y la forma en que se deberán cuantificar, y no si las diferencias influyen en la comparabilidad de los precios. Véase también la Respuesta a la pregunta 6 del Grupo Especial (Trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó).

[22] Véase también la Respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial (Trato de las ventas cuyo importe no se pagó).

[23] Los Estados Unidos observan que, aunque ello no sea determinante en este asunto, el párrafo 2.1.1 del artículo 2 dispone que los costos "se calcularán normalmente sobre la base de los registros que lleve el

posible ni practicable determinar a qué venta corresponde cada gasto, por la propia naturaleza de los gastos y por la información disponible. El único método viable para tener en cuenta dichos gastos se basa en los gastos reales efectuados por el exportador durante el período objeto de la investigación. En el caso de ciertos gastos eventuales, como los gastos de garantía[24], los Estados Unidos confirmarán también que los gastos reconocidos durante el período objeto de la investigación corresponden a la experiencia reciente de la compañía. Esto no es necesario en el caso de una deuda incobrable porque, conforme a los principios de contabilidad generalmente aceptados, las empresas tienen en cuenta normalmente los créditos fallidos mediante un método de reserva contable que se basa en la experiencia de la empresa. Por lo tanto, los gastos por créditos fallidos reconocidos en un determinado período reflejan dicha experiencia.

35. Como se ha indicado más arriba, en este asunto, los Estados Unidos basaron su ajuste por las circunstancias de la venta (la deuda incobrable) en la respuesta de la POSCO al cuestionario y en su contabilidad. La POSCO dio cuenta de las ventas hechas a la Compañía ABC y declaró inicialmente que se habían pasado a pérdidas y ganancias durante el período objeto de la investigación.[25] Aunque la POSCO afirmó más tarde que se trataba simplemente de ventas cuyo importe no se pagó, los registros contables de la POSAM, que fueron objeto de verificación, confirmaban la declaración inicial de la POSCO de que la deuda se había pasado a pérdidas y ganancias. La POSAM no mantenía una cuenta de reserva por créditos fallidos[26], pero sus libros mostraban un abono en las cuentas por cobrar y un débito en las ventas, con lo que se invertían los asientos contables en los que se habían registrado las ventas.[27] La POSAM sólo habría hecho tales asientos si hubiese considerado incobrables las deudas. Además, había pruebas de que la POSCO había pasado directamente los créditos fallidos a pérdidas y ganancias para obtener una deducción fiscal. Para ello, la POSCO debía dar por perdida la deuda.[28] Los Estados Unidos se basaron simplemente en la determinación de la POSCO, reflejada en las pruebas, de que dichas deudas eran incobrables.[29] Además, aunque

---

exportador o productor objeto de investigación, siempre que tales registros estén en conformidad con los principios de contabilidad generalmente aceptados […]".

[24] Este tipo de análisis "instantáneo" se utiliza también para los gastos que no pueden determinarse específicamente para las ventas realizadas durante el período objeto de la investigación por la naturaleza del gasto y por el momento en que se efectúo, como en el caso de los gastos de investigación y desarrollo.

[25] SSPC POSCO Response to Section A of Initial Questionnaire, de fecha 2 de julio de 1998, A-3 (Prueba documental 7 de los EE.UU.), SSSS POSCO Response to Section A of Initial Questionnaire, de fecha 3 de septiembre de 1998, A-3 (Prueba documental 8 de los EE.UU.).

[26] Por el contrario, la POSCO y su filial coreana, la POSTEEL, mantenían cuentas por créditos fallidos. Véase la Respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial (Trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó).

[27] POSAM Verification report, SSPC, 8-9 y Exhibit 5 (Prueba documental 9 de los EE.UU.); POSAM Verification report, SSSS, 8 (Prueba documental 10 de los EE.UU).

[28] SSSS POSCO Response to Supplemental Questionnaire (4 de diciembre de 1998), 3 (Prueba documental 30 de los EE.UU.). La POSCO afirmó que, con arreglo a la legislación fiscal estadounidense, la POSAM estaba obligada a pasar a pérdidas y ganancias las ventas no pagadas. La POSAM sólo estaría obligada a reconocer los gastos por créditos fallidos en virtud de la legislación fiscal estadounidense si utilizara los gastos para obtener una deducción fiscal. Para beneficiarse de la deducción, la legislación fiscal estadounidense exige que la deuda se haya dado por perdida. La quiebra del deudor se considera generalmente una prueba válida de que se puede dar por perdida una deuda no garantizada. Publication 535, Departamento del Tesoro de los Estados Unidos, Servicio de Rentas Internas, 52-53 (Prueba documental 31). Por consiguiente, la POSAM tuvo que haber dado por perdida la deuda.

[29] Observamos que, aunque la POSAM utilizó facturas negativas como mecanismo contable, esto no constituye una "cancelación" de las ventas. Por lo general, la cancelación de una venta se produce *antes* de que se haya efectuado la transacción. Una vez efectuada la entrega, como en el asunto que se examina, nace la

la POSAM no utilizaba el método de la cuenta de reserva por créditos fallidos, los Estados Unidos procedieron al ajuste por la deuda incobrable basándose en el método contable utilizado por la POSAM. Este método, aunque no se fundaba en la experiencia, constituía la única forma razonable de calcular los gastos por créditos fallidos.[30]

36. Finalmente, los Estados Unidos únicamente incluían los gastos por créditos fallidos en el ajuste por las circunstancias de la venta cuando existían pruebas suficientes de que los gastos estaban directamente relacionados con las ventas de la mercancía objeto de examen. Las pruebas relativas a la deuda incobrable sufrida por las ventas a la Compañía ABC demostraban que los gastos estaban directamente relacionados con las ventas de la mercancía en cuestión en los Estados Unidos. Por consiguiente, de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2, los gastos se atribuyeron a todas las ventas hechas en los Estados Unidos, y la cantidad asignada se incluyó en el ajuste por las circunstancias de la venta.

37. En cambio, los demás gastos por créditos fallidos reconocidos por la POSCO durante el período objeto de la investigación no se incluyeron en el ajuste por las circunstancias de la venta porque las pruebas disponibles eran insuficientes para considerar que esos créditos fallidos eran un gasto de venta directamente relacionado con las ventas de las mercancías en cuestión en los Estados Unidos. La POSCO y su filial coreana, la POSTEEL, que se encarga de todas las ventas de exportación, mantienen cuentas por créditos fallidos. Sin embargo, la POSCO no fue capaz de relacionar los gastos específicos por créditos fallidos reconocidos durante el período objeto de la investigación con determinados productos o mercados de exportación. En consecuencia, no fue posible determinar con precisión qué parte de los gastos estaba relacionada con las ventas de la mercancía en cuestión en los Estados Unidos. Por consiguiente, la POSCO, aunque atribuyó una parte de los gastos por créditos fallidos a sus ventas en los Estados Unidos, comunicó los gastos por créditos fallidos como gastos indirectos de venta, y los Estados Unidos la trataron como tal, es decir que los Estados Unidos *no* incluyeron estos gastos adicionales por créditos fallidos en el ajuste por las circunstancias de la venta.[31]

38. Lo que antecede demuestra que el trato dado por los Estados Unidos, al comparar el precio de exportación y el valor normal, a los gastos por créditos fallidos hechos por la POSCO, se basa en una interpretación admisible del párrafo 4 del artículo 2 y en una evaluación objetiva de los hechos. Por consiguiente, si se deja de lado la retórica y se hace un análisis jurídico, es evidente que se carece de fundamento para constatar una infracción del *Acuerdo Antidumping*.

---

obligación de pagar y se crea una deuda. Por lo tanto, al invertir los asientos contables una vez establecida la deuda, la POSAM estaba pasando una deuda a pérdidas y ganancias, y no cancelando las ventas.

[30] Ni la POSCO ni Corea han impugnado nunca el cálculo de los gastos por créditos fallidos, sino solamente la forma en que se tuvieron en cuenta esas pérdidas en el análisis del dumping.

[31] Cuando las pruebas son insuficientes para establecer una relación entre unos gastos directos de venta, como los relativos a una deuda incobrable, y las ventas objeto de investigación, se suele considerar que esos gastos son indirectos y, por consiguiente, se excluyen dichos gastos del ajuste por las circunstancias de la venta. Por este motivo, la POSCO también consideró como gastos indirectos las gastos hechos por créditos fallidos en su mercado interno, y los Estados Unidos las trataron como tales. Sin embargo, las pruebas presentadas por la POSCO confirman que, de hecho, la POSCO ha tenido otros casos de créditos fallidos, aparte de las ventas a la Compañía ABC, y que tiene en cuenta esas pérdidas en sus registros normales. Además, la POSCO consideró que una parte de esas pérdidas estaba relacionada con las ventas en los Estados Unidos. Véase la Respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial (Trato dado a las ventas cuyo importe no se pagó). Finalmente, la POSCO nunca afirmó que no tuviera otros créditos fallidos relacionados con las ventas en los Estados Unidos. Véase, por ejemplo, Supplemental Questionnaire Response (Prueba documental 30 de los EE.UU.), 2 (en que se indica únicamente que la POSCO nunca había tenido ningún cliente que se declarase en quiebra).

IV. LOS ESTADOS UNIDOS PROCEDIERON CORRECTAMENTE A CALCULAR PROMEDIOS MÚLTIPLES A CAUSA DE LA DEVALUACIÓN DEL 50 POR CIENTO DEL WON COREANO

39. En su primera comunicación, los Estados Unidos explicaron que, teniendo en cuenta la devaluación sin precedentes del 50 por ciento del won coreano que se produjo durante los períodos objeto de la investigación en el asunto de que conoce el Grupo Especial, los Estados Unidos procedieron correctamente al determinar, de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*, que se debía calcular un promedio anterior y otro posterior a la devaluación, para no comparar los precios fijados antes de la devaluación con los precios fijados después de ella.[32] Corea sigue alegando que el párrafo 4.2 del artículo 2 sólo permite calcular un promedio único de todos los valores normales y precios de exportación. Corea afirma también que el hundimiento de la moneda en la que se expresaban los valores normales no era un acontecimiento suficientemente importante como para concluir que las ventas anteriores y posteriores a la devaluación no eran "comparables" en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2. Como se demostrará a continuación, estos argumentos carecen de fundamento.

40. El principal argumento de Corea es que el texto del párrafo 4.2 del artículo 2 es "inequívoco".[33] Corea basa su argumento en lo que denomina "la expresión en singular 'un promedio ponderado'", que figura en el párrafo 4.2 del artículo 2.[34] Según Corea, esta formulación exige en todos los casos que, al calcular los márgenes de dumping, los Miembros establezcan sólo "un promedio" y no dos.[35]

41. Los Estados Unidos están de acuerdo en que, con respecto al número de promedios que se pueden calcular, la redacción del párrafo 4.2 es inequívoca, aunque su sentido claro no es el que dice Corea. Antes bien, ese párrafo afirma claramente que los promedios deben limitarse a las transacciones "comparables". En otras palabras, si, al realizar una investigación antidumping, la autoridad investigadora identifica dos transacciones que no son comparables y que no se pueden hacer comparables procediendo, por ejemplo, a un ajuste de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2, esas transacciones no deberán incluirse en un promedio único de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2. Por lo tanto, el postulado implícito en el párrafo 4.2 del artículo 2 es que en la mayoría de las investigaciones se harán comparaciones entre promedios múltiples. De hecho, solamente en el caso raro de que todas las transacciones sean comparables entre sí podrá la autoridad investigadora reconstruir un promedio único del valor normal y un promedio único del precio de exportación.

42. Corea, al hacer hincapié en el empleo del singular en la primera frase del párrafo 4.2 del artículo 2 (por ejemplo, "*un* promedio ponderado de los precios de *todas* las transacciones de exportación comparables"), interpreta erróneamente el significado de dicha disposición. Esas palabras presuponen que ya se ha determinado la comparabilidad antes de reconstruir el promedio. Por lo tanto, en la medida en que la autoridad investigadora haya identificado un grupo de transacciones comparables, el empleo del singular en el párrafo 4.2 del artículo 2 exige que la autoridad investigadora calcule únicamente un promedio de esas transacciones comparables. En cambio, no exige que la autoridad investigadora calcule el promedio de las transacciones que haya constatado que no eran comparables.

---

[32] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 107 a 168.

[33] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 46.

[34] *Id.*, párrafo 45.

[35] *Id.*

43. Como se ha indicado más arriba, el párrafo 4.2 del artículo 2 permite claramente el cálculo de promedios múltiples cuando las transacciones no son comparables. Por lo tanto, lo único que debe resolver el Grupo Especial es si la determinación de los Estados Unidos de que el hundimiento de la moneda, del 50 por ciento en dos meses, hizo que las transacciones anteriores y posteriores a esa evaluación no fueran "comparables" fue una interpretación admisible de dicho término en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2. En esa situación sin precedentes, los Estados Unidos actuaron de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 al determinar que las ventas anteriores a la devaluación no debían compararse con las que se efectuaron después de la devaluación.

44. El término "comparables" no se define en el *Acuerdo Antidumping*. De hecho, el Grupo Especial de la OMC que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Medidas que afectan a la importación y a la venta y utilización en el mercado interno de tabaco*[36] constató expresamente que el adjetivo "comparable" es intrínsecamente ambiguo. Como se indica en el informe del Grupo Especial, "A juicio del Grupo Especial, cabía atribuir a esa expresión, incluso en su sentido ordinario, una pluralidad de significados."[37] Aunque en el asunto *Estados Unidos - Tabaco* el Grupo Especial estaba examinando la palabra en un contexto diferente, la constatación fundamental no es menos pertinente en este asunto: el sentido corriente de la palabra "comparable" es susceptible de diversas interpretaciones admisibles.

45. Teniendo en cuenta esa diversidad de interpretaciones admisibles del término "comparable", el párrafo 6 del artículo 17 regula indudablemente el examen de este asunto por el Grupo Especial: "Si el grupo especial llega a la conclusión de que una disposición pertinente del Acuerdo se presta a varias interpretaciones admisibles, declarará que la medida adoptada por las autoridades está en conformidad con el Acuerdo si se basa en alguna de esas interpretaciones admisibles." En estas circunstancias, la carga de la prueba que incumbe a Corea ante el Grupo Especial es difícil, ya que Corea debe demostrar que la interpretación hecha por los Estados Unidos está efectivamente prohibida por el *Acuerdo Antidumping*. Corea no ha demostrado esto.

46. Aunque el párrafo 4.2 del artículo 2 no define el término "comparables", dando cabida a diversas interpretaciones admisibles, el párrafo 4 artículo 2 sí aborda la cuestión de la comparabilidad.[38] El párrafo 4 respalda la conclusión de que es admisible la interpretación de que no se deben considerar "comparables" las ventas efectuadas antes y después de una devaluación del 50 por ciento de la moneda.

47. El párrafo 4 del artículo 2 dispone expresamente que las comparaciones se harán "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible". Por lo tanto, en ese párrafo se reconoce que el tiempo es un factor fundamental de la comparabilidad. Teniendo en cuenta esa disposición, del *Acuerdo Antidumping* se desprende que, lejos del promedio anual propuesto por Corea, los promedios múltiples correspondientes a períodos más cortos llevan, por lo general, a una comparación preferible. De hecho, se podría considerar que las palabras citadas del párrafo 4 del artículo 2 expresan una preferencia por los promedios diarios (es decir, promedios del valor normal o del precio de exportación que tengan en cuenta únicamente las ventas efectuadas el mismo día), ya que las ventas hechas el mismo día son ventas "efectuadas en fechas lo más próximas posible". También puede apoyarse esta metodología en el hecho de que la comparación de promedios diarios

---

[36] Informe del Grupo Especial que se ocupó del asunto *Estados Unidos - Medidas que afectan a la importación y a la venta y utilización en el mercado interno de tabaco*, adoptado el 4 de octubre de 1994, IBDD 41S/140 ("*Estados Unidos - Tabaco*").

[37] *Id.*, 41S/196, párrafo 123.

[38] El párrafo 4.2 del artículo 2queda expresamente supeditado a "las disposiciones del párrafo 4 que rigen la comparación equitativa".

sería muy similar a la metodología transacción por transacción, que está aprobada expresamente en el párrafo 4.2 del artículo 2.

48. En la mayoría de los casos, de no haber ninguna alegación o prueba en contrario, los Estados Unidos consideran que las ventas efectuadas en un período de un año son suficientemente próximas como para satisfacer la prescripción del párrafo 4 del artículo 2 de que se hayan efectuado "en fechas lo más próximas posible". Sin embargo, cuando los hechos indican que los cambios que se han producido durante el año, como una inflación elevada en el país de exportación de que se trate[39], pueden influir en la comparabilidad de las transacciones, los Estados Unidos dividirán el período objeto de la investigación en períodos más cortos.[40] De hecho, el requisito relativo a las "fechas lo más próximas posible" del párrafo 4 del artículo 2 debería llevar a los Miembros a establecer períodos medios múltiples cuando el tiempo pueda haber influido en la comparabilidad de los precios. En otras palabras, los Miembros no deberían dar por sentado que un promedio anual sea necesariamente preferible, como afirma Corea.

49. Lo que antecede indica que un Miembro puede considerar que el requisito relativo a las "fechas lo más próximas posible" del párrafo 4 del artículo 2 y el término "comparables" del párrafo 4.2 del artículo 2 autorizan la interpretación de que dos grupos de transacciones no son comparables (es decir, no se han efectuado en fechas lo más próximas posible) simplemente porque se efectuaron en distintos días (cuando puedan realizarse comparaciones diarias). Dada esta interpretación admisible, los Estados Unidos pueden legítimamente concluir que tampoco deberían considerarse comparables períodos entre los cuales existe una diferencia mucho mayor, a saber, una devaluación del 50 por ciento.

50. También es importante observar que la POSCO no está en peor situación con la metodología adoptada por los Estados Unidos que si se hubiera utilizado la metodología basada en la comparación transacción por transacción (o la comparación de promedios diarios). De conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2, los Estados Unidos pueden optar libremente por realizar una comparación transacción por transacción, aunque en la mayoría de los casos no lo hacen por razones prácticas.[41] Si los Estados Unidos hubiesen adoptado la metodología de comparación transacción por transacción, las comparaciones de transacciones anteriores a la devaluación con transacciones posteriores a ella habrían sido escasas, de haberse realizado alguna. Por consiguiente, el resultado admisible de un análisis transacción por transacción habría sido el mismo que el del análisis realizado utilizando promedios múltiples en los casos de que conoce el Grupo Especial. Un resultado que es admisible en el marco de una metodología transacción por transacción no debería considerarse injustificado cuando se obtiene mediante una metodología de comparación de promedios.

---

[39] Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 154, y los asuntos que se citan en ella.

[40] Los Estados Unidos estudiaron detenidamente la posibilidad de que se produjeran hechos que obligasen a dividir el período total objeto de la investigación en varios períodos para el cálculo de promedios cuando adoptaron el artículo 351.414 d) 3) de su reglamento 19 CFR § 351.414 d) 3), que dispone lo siguiente:

> *Período en función del cual se calcula el promedio ponderado.* Cuando se aplique el método de comparación promedio con promedio, el Secretario normalmente calculará los promedios ponderados que corresponden a todo el período objeto de la investigación o el examen, según corresponda. No obstante, cuando los valores normales, los precios de exportación o los precios de exportación reconstruidos difieran significativamente a lo largo del período objeto de la investigación o del examen, el Secretario podrá calcular los promedios ponderados correspondientes a los períodos más cortos que él mismo considere procedentes.

[41] De hecho, la comparación transacción por transacción está autorizada también en la legislación estadounidense. Véase 19 USC., párrafo 1677f–l d) l).

51. Corea ha alegado que las variaciones súbitas y espectaculares de los tipos de cambio no pueden influir en la comparabilidad de las transacciones en el mercado interno y en los Estados Unidos.[42] A juicio de Corea, las diferencias en los niveles comerciales y en las características físicas de los productos vendidos pueden hacer que las transacciones no sean comparables, pero no lo pueden hacer las diferencias pronunciadas en el valor de la moneda del mercado interno en la que se expresan las transacciones.[43] Corea no aduce ningún argumento en apoyo de esta alegación.[44] Como se ha dicho anteriormente, pueden atribuirse al término "comparables" que figura en el párrafo 4.2 del artículo 2 diversas interpretaciones admisibles. Además, el párrafo 4 del artículo 2 dispone que, al hacer la comparación, no debe tenerse menos en cuenta el factor tiempo que los niveles de comercio y las características físicas.

52. Por otra parte, el argumento de Corea de que las características físicas y los niveles de comercio pueden hacer que las transacciones no sean comparables en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2 parece entrar en conflicto con el argumento de que está claro a primera vista que ese párrafo sólo habla de "un promedio, no de dos promedios".[45] Aunque Corea lo ha descrito como un "punto embrollado"[46], la confusión de los Estados Unidos sobre este punto es auténtica: si la formulación "inequívoca" del párrafo 4.2 del artículo 2 sólo autoriza "un promedio", ¿cómo puede permitir también promedios múltiples según el nivel de comercio y el producto? Los Estados Unidos están de acuerdo con Corea en que puede considerarse que las transacciones "no son comparables" basándose en las diferencias existentes entre sus niveles de comercio o en sus características físicas. Asimismo, puede considerarse que las transacciones no son comparables basándose en las diferencias existentes entre las fechas en que se han efectuado las ventas.

53. Además, contrariamente a la alegación de Corea, el valor de la moneda en la que se lleva a cabo una transacción es una característica fundamental de dicha transacción. Por ejemplo, si se preguntara a una persona cuántas unidades de una moneda no identificada ("moneda X") estaría dispuesta a pagar por un automóvil, esa persona no podría contestar a la pregunta hasta que tuviera cierta información sobre el valor de la moneda X en la economía y, en último análisis, en relación con otras monedas. Por lo tanto, una depreciación del 50 por ciento de la moneda en la que se lleva a cabo

---

[42] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 48.

[43] *Id.*

[44] Corea parece incluso afirmar que la devaluación no fue un acontecimiento particularmente notable, sino simplemente una "sobrevaloración" en un momento del año que se vio compensada por una "infravaloración" en otro momento hasta estabilizarse en un "término medio" de unos 1.400 won por dólar. Primera Declaración oral de Corea, párrafo 49. En primer lugar, los Estados Unidos suponen que la posición del Gobierno de Corea no es que el won esté "sobrevalorado" a 900 won por dólar. En segundo lugar, el referirse a un tipo de cambio de 1.400 won por dólar como un "término medio" equivale a describir los Alpes como colinas de tamaño medio porque no llegan a la altura del Himalaya. El tipo de cambio diario del won frente al dólar no llegó nunca a 900 won, y menos a 1.400 won, durante al menos varios decenios antes del período objeto de la investigación. Véase, la lista de tipos de cambios reales del Banco de la Reserva Federal que se remonta al 1º de enero de 1990. (Prueba documental 32 de los EE.UU.) Véase también la lista de tipos de cambio diarios entre 1981 y 1990 que mantiene en Internet el Pacific Exchange Rate Service de la University of British Columbia en http://pacific.commerce.ubc.ca/xr. (Prueba documental 33 de los EE.UU.) Véase asimismo el gráfico de los tipos de cambio correspondientes al período objeto de la investigación que presentó la POSCO durante la investigación sobre las chapas. (Prueba documental 21 de los EE.UU.)

[45] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 45, donde se afirma inequívocamente que el párrafo 4.2 del artículo 2 sólo permite "un promedio". Sin embargo, en el párrafo 54 de dicha Declaración se dice que se autorizan los promedios múltiples para los productos que tienen diferentes características físicas.

[46] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 54.

una transacción representa un cambio fundamental a los efectos de la comparabilidad de esa transacción con otra transacción efectuada antes de la devaluación.

54. Corea ha afirmado también que las medidas adoptadas por los Estados Unidos eran incompatibles con su práctica anterior con respecto a los rápidos descensos de los tipos de cambio.[47] Según Corea, los Estados Unidos, en el asunto *Ciertas setas en conserva procedentes de Indonesia*[48] concluyeron que sería improcedente calcular dos promedios a la luz de una devaluación de la moneda.[49] Sin embargo, como se indica en la primera comunicación de los Estados Unidos, la decisión en el asunto Setas en conserva se basó en la constatación de que en ese caso el margen de dumping final no cambiaría, independientemente de que los Estados Unidos utilizasen un promedio único para un período largo o de que utilizasen dos promedios.[50] Teniendo esto en cuenta, los Estados Unidos se negaron a abordar la cuestión.

55. Además, Corea hace caso omiso de que en la investigación siguiente, que se llevó a cabo para abordar la devaluación de la rupia indonesia, los Estados Unidos calcularon dos promedios. Tres meses después de la determinación relativa al asunto *Setas en conserva* citada por Corea y en el mismo mes en que se emitió la determinación definitiva sobre las chapas, los Estados Unidos iniciaron de nuevo una investigación en la que intervenía la devaluación de la rupia indonesia. En el asunto *Hilo de caucho extruido procedente de Indonesia*[51], los Estados Unidos concluyeron, como lo hicieron en los asuntos que el Grupo Especial tiene ante sí, que una grave devaluación podía crear una situación en la que se justificase el establecimiento de promedios múltiples. La determinación definitiva en el asunto *Hilo de caucho extruido* decía lo siguiente:

> Estamos de acuerdo con los solicitantes en que se deberían utilizar períodos distintos de promediación. Según el artículo 777 A d) 1) A) de la ley, el Departamento tiene plena latitud para calcular los promedios de precios que se utilizan para determinar si se han realizado ventas por menos del justo valor. Más concretamente, según 19 CFR 351.414 d) 3), el Departamento puede utilizar períodos de promediación de duración inferior a la del período objeto de la investigación cuando el valor normal varía de manera significativa a lo largo del período objeto de la investigación. En este caso, el cambio se pone de relieve por la vertiginosa caída del valor de la rupia que se inició aproximadamente en agosto de 1997 y prosiguió hasta el final del período objeto de la investigación. De agosto a diciembre, final de dicho período, el valor de la rupia registró un descenso de más del 50 por ciento frente al dólar. Por consiguiente, resulta oportuno utilizar dos períodos de promediación para evitar la posibilidad de distorsiones en el cálculo del dumping. No estamos de acuerdo con la pretensión de Globe de que no se justifica la utilización de varios períodos de promediación porque el período objeto de la investigación es el mismo que el del asunto *Setas en conserva*. Si bien nos negamos a utilizar dos períodos medios en dicho caso porque no hubiese tenido ningún efecto, siendo entonces la cuestión discutible, en el presente caso la utilización de dos períodos influiría en nuestra

[47] Primera comunicación de Corea, párrafos 3.43 a 3.45.

[48] *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Certain Preserved Mushrooms from Indonesia*, 63 *Fed. Reg.* 72268, 72272 (31 de diciembre de 1998) ("Setas en conserva") (Prueba documental 40 de Corea).

[49] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.56.

[50] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 163.

[51] *Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Extruded Rubber Thread from Indonesia*, 64 *Fed. Reg.* 14690 (26 de marzo de 1999) (*Hilo de caucho extruido*) (Prueba documental 34 de los EE.UU.).

> determinación. Como se señaló anteriormente, a nuestro juicio, la utilización de un período único de promediación daría lugar a una distorsión del cálculo del dumping.[52]

56. Por consiguiente, por una parte Corea presenta como decisión sustantiva una determinación anterior (*Setas en conserva*) en la que los Estados Unidos se negaron expresamente a establecer promedios múltiples. Por otra parte, Corea hace caso omiso de una decisión anterior (*Hilos de caucho extruido*) en la que los Estados Unidos llegaron a una decisión sobre los promedios múltiples que es plenamente compatible con los asuntos que el Grupo Especial tiene ante sí. Este uso selectivo de determinaciones anteriores demuestra un problema fundamental del planteamiento de Corea: al no haberse demostrado que todo el régimen antidumping de los Estados Unidos sea arbitrario en todos sus aspectos, la atención del Grupo Especial debería centrarse en la compatibilidad con el *Acuerdo Antidumping* y no con una u otra determinación administrativa anterior. La POSCO tiene libertad para someter la cuestión de la compatibilidad con la legislación interna a un tribunal nacional, que es competente para determinar cuál ha sido la práctica anterior y si una determinada medida es compatible con esa práctica o si los motivos invocados para apartarse de ella son suficientes.[53]

57. En resumen, la redacción del párrafo 4.2 del artículo 2 limita claramente el cálculo de promedios a las transacciones que son "comparables", término que no se define y que puede llevar a muy diversas de interpretaciones admisibles. Lo dispuesto en el párrafo 4.2 del artículo 2 queda específicamente supeditado a las disposiciones del párrafo 4 del artículo 2 relativas a la comparación equitativa. El párrafo 4 del artículo 2 dispone que las comparaciones se harán con respecto a fechas lo más próximas posible. Por consiguiente, teniendo en cuenta la devaluación del 50 por ciento de la moneda del mercado interno, los Estados Unidos concluyeron razonablemente que no debía considerarse que las ventas efectuadas antes y después de tal depreciación se hubieran efectuado "en fechas lo más próximas posible" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2 y que, por tanto, no eran "comparables" en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2. Finalmente, la posición de los Estados Unidos en el asunto sometido al Grupo Especial es coherente con la adoptada en asuntos similares, pese a que Corea afirme lo contrario.[54]

58. A la luz de lo que antecede, el Grupo Especial debería constatar que la utilización de varios períodos para el cálculo de promedios por los Estados Unidos es conforme al *Acuerdo Antidumping*.

---

[52] *Id.*, 64 *Fed. Reg.* 14693.

[53] Corea se ha referido también repetidas veces al hecho de que los Estados Unidos se negaron a compensar el dumping con la cantidad en la que algunas ventas exceden del valor normal, lo que Corea denomina la "reducción a cero", como si esta práctica fuese un motivo independiente para constatar la incompatibilidad de las medidas de los Estados Unidos con el *Acuerdo Antidumping*. Véase, por ejemplo, la Primera Declaración oral de Corea, párrafo 42. Sin embargo, Corea no ha aducido ningún argumento que apoye esa posición, y ni siquiera ha afirmado claramente si considera que la "reducción a cero" es incompatible con el *Acuerdo Antidumping*. En todo caso, dado que Corea no mencionó la cuestión de la "reducción a cero" en su solicitud de examen por un grupo especial (ni durante las consultas), el Grupo Especial debería concluir que la cuestión no está comprendida en su mandato y, por consiguiente, debería negarse a abordarla. Esta cuestión se estudia también en la Respuesta a la pregunta 1 de Corea relativa a los "Promedios múltiples".

[54] La visión incompleta dada por esas alegaciones no hace sino demostrar la razón por la que los grupos especiales de la OMC deben centrarse en la compatibilidad con los Acuerdos de la OMC y no en la compatibilidad con la legislación interna.

V. LOS ESTADOS UNIDOS PROCEDIERON CORRECTAMENTE AL DETERMINAR QUE LAS "VENTAS LOCALES" SE EFECTUARON EN WON

59. Con respecto a la cuestión de las "ventas locales", Corea no ha demostrado su alegación de que el establecimiento de los hechos por los Estados Unidos no era correcto y de que su evaluación de los hechos no era imparcial ni objetiva.

60. Los Estados Unidos y Corea convienen en que, cuando las ventas utilizadas para establecer el valor normal y el precio de exportación se han efectuado en monedas diferentes, hay que hacer una conversión de monedas de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Con respecto a las "ventas locales" de la POSCO, Corea alega que no era necesaria una conversión porque las ventas se habían efectuado en dólares. Por otra parte, los Estados Unidos determinaron, basándose en una evaluación de toda la información proporcionada por la POSCO, que las ventas se habían efectuado en won y, por consiguiente, convirtieron a dólares los precios en won comunicados por la POSCO, de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. En resumen, la cuestión central de esta diferencia es una cuestión de hecho, es decir, si esas ventas locales se efectuaron en won o en dólares.

61. En el curso de estas investigaciones antidumping, los hechos afirmados por la POSCO en relación con las ventas locales cambiaron.[55] La información fue a veces contradictoria o vaga y, en algunos casos, se presentó en una fase avanzada del procedimiento. Además, parte de ella se presentó en un procedimiento y no en el otro. Sin embargo, los Estados Unidos evaluaron objetiva e imparcialmente los hechos en las investigaciones sobre las chapas y las hojas. Los hechos que se establecieron en el expediente de las investigaciones apoyan la conclusión de los Estados Unidos de que la moneda en la que se efectuaron las ventas "locales" era el won coreano. Nada de lo que Corea ha presentado al Grupo Especial para tratar de cambiar los hechos demuestra su alegación de que el establecimiento de los hechos no fue adecuado o de que la evaluación de los hechos por los Estados Unidos no fue imparcial ni objetiva. Por consiguiente, el Grupo Especial debe confirmar la determinación de los Estados Unidos, aunque pudiera haber llegado a una conclusión diferente.

62. En estas investigaciones, los Estados Unidos confirmaron que las cantidades en won comunicadas originalmente por la POSCO en su respuesta figuraban en las facturas y correspondían a las cantidades en won registradas en las cuentas por cobrar de la empresa, aunque las cantidades en dólares comunicadas ulteriormente por la POSCO figurasen también en las facturas. Por otra parte, no cabe duda de que tanto en el asunto de las chapas como en el de las hojas la POSCO recibió pagos en won coreanos en todas las ventas locales.

63. En su declaración oral al Grupo Especial, Corea afirmó audazmente que "los Estados Unidos convirtieron en won el valor en dólares a un tipo de cambio, calcularon el valor normal en won y luego convirtieron en dólares el valor normal en won a un tipo de cambio diferente".[56] Esto es literalmente una verdad a medias. En el expediente de ambas investigaciones que ha quedado bien establecido, los Estados Unidos, en su determinación definitiva efectuaron una sola conversión de won a dólares para todas las ventas que se habían realizado en won.[57] Los Estados Unidos convirtieron la cantidad en won que figuraba efectivamente en las facturas enviadas por la POSCO a sus clientes, la misma cantidad en won que comunicó la POSCO en sus listas de ventas en el mercado

[55] Véase un análisis detallado de estos cambios de posición de la POSCO en la Respuesta a la pregunta 3 del Grupo Especial ("Conversión de monedas").

[56] Declaración oral de Corea, 13-14 de junio, párrafo 26.

[57] Obsérvese que, en la Determinación preliminar relativa a las hojas, los Estados Unidos convirtieron por inadvertencia a won la cifra en dólares, y la volvieron a convertir a dólares ulteriormente. Sin embargo, corrigieron este error en la Determinación definitiva. Este error preliminar se examina más detalladamente en la Respuesta a la pregunta 14 del Grupo Especial (Conversión de monedas).

interno para ambas investigaciones y la misma cantidad en won registrada en las cuentas por cobrar de la empresa.

64. La alegación de Corea de que se había procedido a una doble conversión no se basa en la metodología utilizada por los Estados Unidos, sino en la premisa de que la moneda de la transacción era en realidad el dólar y no el won. Sin embargo, como se ha señalado más arriba, los hechos correctamente establecidos con respecto a las ventas no respaldan esa premisa. Los hechos demostraron que no se realiza ningún pago en dólares, que el cliente recibe una factura en won y paga en won y que la POSCO registra esa cantidad en won en sus cuentas por cobrar. Partiendo de estos hechos, no puede sino constatarse que la determinación de los Estados Unidos de que esas ventas eran ventas en won fue imparcial y objetiva.

65. Corea reitera también su argumento de que la utilización de las cantidades en dólares es necesaria para evitar las distorsiones causadas por las conversiones de monedas. Una vez más, la premisa en que se basa ese argumento es que las partes acordaron un precio en dólares, por lo que toda diferencia debida a la conversión de monedas constituye una "distorsión". Como se dijo en la primera comunicación de los Estados Unidos, este argumento es simplemente una forma diferente de decir que las transacciones se efectuaron en dólares y que la fórmula de conversión de la moneda apropiada es la establecida por la POSCO y no el método establecido en el párrafo 4.1 del artículo 2. El método de conversión utilizado por la POSCO no satisface los requisitos del párrafo 4.1 del artículo 2.

66. Finalmente, Corea afirma que los Estados Unidos admiten que "su justificación declarada para hacer la doble conversión" es un error.[58] Corea añade que en la nota 161 de la comunicación de los Estados Unidos está oculta la admisión de que las medidas antidumping se basan en un razonamiento incorrecto. Aunque el error se produjo únicamente con respecto a la investigación sobre las chapas, Corea ha interpretado erróneamente la declaración de los Estados Unidos contenida en la nota de pie de página.

67. En la primera comunicación de los Estados Unidos, los Estados Unidos afirmaron, en la nota 161, que habían utilizado por inadvertencia "tipos de cambio ajustados" en el asunto de las chapas *únicamente* para determinar, en consonancia con el asunto *Rosas de Colombia*, si el tipo de cambio aplicado por la POSCO para convertir en dólares los precios en won reflejaba el tipo que utilizarían los Estados Unidos. *No* se trataba de los tipos aplicados para convertir en dólares las ventas en won efectuadas por la POSCO. Los "tipos de cambio ajustados" a los que se hace referencia son los tipos establecidos por la metodología normal utilizada por los Estados Unidos para la conversión de monedas, que no tenía en cuenta la devaluación ocurrida durante los meses de noviembre y diciembre de 1997, es decir, que utilizaba tipos de referencia en vez de los tipos diarios correspondientes a ese período. El cuadro que figura en esa nota demuestra que la utilización de los tipos diarios para esa comparación también pone de manifiesto que los tipos de la POSCO diferían *considerablemente* de los tipos aplicados por los Estados Unidos. Por lo tanto, el error no invalidaba en forma alguna la justificación dada por los Estados Unidos para negarse a aplicar la excepción del asunto de las *Rosas.*

68. Además, es una equivocación que Corea base constantemente sus argumentos en el asunto *Rosas de Colombia*, como reflejo de la práctica de los Estados Unidos. Como han declarado los Estados Unidos, ese asunto constituye una excepción única en la práctica de los Estados Unidos, y no la regla. En los asuntos de que conoce el Grupo Especial, los hechos difieren considerablemente de los hechos del asunto de las *Rosas*, y en ningún caso ulterior ha seguido los Estados Unidos la posición que adoptaron en él. Además, es importante reconocer que el asunto de las *Rosas* es anterior a la Ley de los Acuerdos de la Ronda Uruguay, de los Estados Unidos, por lo que en ese asunto no se

[58] Declaración oral de Corea, 13 de junio, párrafo 36.

tuvo en cuenta ninguna de las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2. En cambio, en los asuntos de las chapas y de las hojas, el tipo de cambio aplicado por los Estados Unidos cumplía las prescripciones del párrafo 4.1 del artículo 2.

69. Lo que antecede demuestra que el establecimiento por los Estados Unidos de los hechos relativos a las ventas locales de la POSCO fue adecuado y que su evaluación fue imparcial y objetiva. Se trataba de transacciones locales en won que se convirtieron a dólares de conformidad con el párrafo 4.1 del artículo 2. Por consiguiente, no hay razón para constatar una violación del *Acuerdo Antidumping*.

VI. LA MEDIDA CORRECTIVA SOLICITADA POR COREA ES IMPROCEDENTE

70. Corea sigue afirmando que el Grupo Especial, si le da la razón con respecto al fondo, puede sugerir la revocación de las medidas antidumping.[59] Corea se basa en el artículo 1 del *Acuerdo Antidumping*, que, según dice, dispone claramente que sólo se aplicarán medidas antidumping en virtud de investigaciones iniciadas y realizadas de conformidad con las disposiciones del propio Acuerdo. Corea alega que, si las investigaciones no se realizaron de conformidad con el *Acuerdo Antidumping*, el Miembro no está facultado para mantener las medidas antidumping.

71. La amplia interpretación que da Corea al artículo 1 del *Acuerdo Antidumping* no resiste el análisis. Según esa interpretación, la única medida correctiva admisible que se puede tomar, independientemente de la naturaleza o de la magnitud de la infracción, sería eliminar la medida en su totalidad. Tal interpretación dejaría sin sentido la disposición del párrafo 1 del artículo 19 del ESD de que el Grupo Especial recomiende, en lo que se refiere a la medida, que el Miembro "*la* ponga en conformidad con ese acuerdo".[60] Si la intención de los redactores hubiese sido que se eliminase la medida en caso de cualquier infracción, podrían haberlo dispuesto así. Pero no lo hicieron. Además, no sería necesario conferir a los grupos especiales la facultad de hacer sugerencias si lo que se quería era simplemente que se eliminase la medida en caso de que se constatase una infracción. Por consiguiente, aunque el Grupo Especial diese la razón a Corea con respecto al fondo, el párrafo 1 del artículo 19 impone la recomendación que ha de hacer el Grupo Especial.

VII. CONCLUSIÓN

72. A la vista de lo que antecede, el Grupo Especial debería concluir que las medidas adoptadas por los Estados Unidos son compatibles con el *Acuerdo Antidumping* en todos los aspectos.

[59] Primera Declaración oral de Corea, párrafo 84.

[60] Párrafo 1 del artículo 19 del ESD (sin cursivas en el original).

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES

Prueba documental	Descripción
Prueba documental 30 de los EE.UU.	SSSS - POSCO Response to Supplemental Questionnaire dated Dec. 4, 1998 (excerpts)
Prueba documental 31 de los EE.UU.	US Internal Revenue Service Publication 535 (excerpts)
Prueba documental 32 de los EE.UU.	Federal Reserve Daily Won/US$ Exchange Rates 1990 - 2000
Prueba documental 33 de los EE.UU.	Pacific Exchange Rate Service Daily Won/US$ Exchange Rates 1981 - 1990
Prueba documental 34 de los EE.UU.	Notice of Final Determination of Sales at Less Than Fair Value: Extruded Rubber Thread from Indonesia, 64 Fed. Reg. 14690 (March 26, 1999)
Prueba documental 35 de los EE.UU.	SSPC - Final Analysis Memorandum for POSCO
Prueba documental 36 de los EE.UU.	SSSS - Final Analysis Memorandum for POSCO
Prueba documental 37 de los EE.UU.	SSPC - POSCO Response to Section A of Initial Questionnaire, dated July 1, 1998 (excerpt from POSCO Chart of Accounts and Narrative)
Prueba documental 38 de los EE.UU.	SSPC - POSCO Response to Supplemental Section B & C Questionnaire, dated August 26, 1998 (excerpts)
Prueba documental 39 de los EE.UU.	SSPC - Verification Exhibit 41: Breakdown of POSCO's Reported Indirect Selling Expense Figures for POSCO and POSTEEL
Prueba documental 40 de los EE.UU.	SSPC - Exhibit B-16 and Narrative from POSCO's Response to Section B of Initial Questionnaire, dated July 20, 1998 (excerpt)
Prueba documental 41 de los EE.UU.	SSSS - POSCO Response to Sections B & C of Initial Questionnaire, dated September 23, 1998 (excerpts)
Prueba documental 42 de los EE.UU.	SSSS - POSCO Response to Supplemental Section B & C Questionnaire, dated November 23, 1998 (excerpts)
Prueba documental 43 de los EE.UU.	SSPC - POSCO Response to Supplemental Section D Questionnaire, dated October 16, 1998 (excerpts)
Prueba documental 44 de los EE.UU.	SSPC - Ministerial Error Allegation Memorandum, dated November 23, 1998
Prueba documental 45 de los EE.UU.	SSPC - Verification Outline, dated November 2, 1998 (excerpts)
Prueba documental 46 de los EE.UU.	SSSS - POSCO Response to Section A Questionnaire, dated September 2, 1998 (excerpts)
Prueba documental 47 de los EE.UU.	SSSS - Department Supplemental Questionnaire, dated October 23, 1998 (excerpt)
Prueba documental 48 de los EE.UU.	SSSS - Preliminary Analysis Memorandum, dated December 17, 1998 (excerpt)
Prueba documental 49 de los EE.UU.	SSPC - Exhibit 39 from Sales Verification Report for POSCO, dated January 5, 1999
Prueba documental 50 de los EE.UU.	SSPC - Exhibit 23 from Sales Verification Report for POSCO, dated January 5, 1999

ANEXO 2-6

DECLARACIÓN ORAL DE LOS ESTADOS UNIDOS

SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(12 de julio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 399
II. COMPARACIÓN EQUITATIVA 400
III. DEUDA INCOBRABLE 401
IV. PERÍODOS DE PROMEDIACIÓN MÚLTIPLES 405
V. VENTAS LOCALES 407
VI. CONCLUSIÓN 409

I. INTRODUCCIÓN

1. Muchas gracias, Señor Presidente y miembros del Grupo Especial. Los Estados Unidos se complacen nuevamente en tener la oportunidad de comparecer ante el Grupo Especial para exponer sus opiniones respecto de las cuestiones planteadas en las presentes actuaciones y para abordar cualesquiera otras cuestiones respecto de las cuales el Grupo Especial desee una mayor aclaración. Los Estados Unidos han presentado sus opiniones en comunicaciones anteriores y durante la primera reunión del Grupo Especial y, en la presente fase de las actuaciones, las cuestiones en litigio se perfilan con más claridad.

2. Sin embargo, desearíamos abordar algunos aspectos nuevos en los argumentos de Corea. En verdad, bien podrán imaginar ustedes mi sorpresa cuando al examinar el escrito de réplica de Corea me enteré de que los Estados Unidos habían llamado a retirada general y de que habían aceptado todos los argumentos de la otra parte. Cabe señalar que las palabras "reconocer" y "aceptar" aparecen, en diferentes formas verbales, 27 veces en la comunicación de Corea (sin incluir el índice). Por lo tanto, bien podrán también ustedes imaginar mi alivio cuando, tras un examen más a fondo, se puso de manifiesto que sólo habíamos "aceptado" argumentos que nunca se habían expuesto y que nos habíamos retirado de posiciones que nunca se habían adoptado.

3. Naturalmente, los Estados Unidos no han aceptado los argumentos de la otra parte en el presente asunto. Continuamos persuadidos de que, a pesar de que a Corea no le complacen los resultados, las investigaciones en litigio se realizaron en absoluta conformidad con los requisitos del *Acuerdo Antidumping*. Como señalamos en comunicaciones anteriores, son vanas todas las tentativas de Corea por encontrar en el Acuerdo un fundamento a sus reclamaciones.

4. Es evidente que una de las formas en que Corea podría salir victoriosa en el litigio es que a los Estados Unidos se les denegara la oportunidad de presentar una defensa. A ese fin, Corea sostiene que, en las presentes actuaciones, todos los argumentos formulados o los hechos mencionados por los Estados Unidos que no se examinaron en sus avisos y memorandos de decisión en las investigaciones subyacentes constituyen racionalizaciones *post hoc*. Corea se funda en la decisión del Grupo Especial en el asunto *Jarabe de maíz de alta concentración en fructosa*, pero el examen de dicho asunto pone de manifiesto que estuvo referido a una cuestión enteramente distinta y que no sustenta el argumento de Corea. En el asunto *Jarabe de maíz*, el Grupo Especial determinó que no se había probado que México hubiera hecho las determinaciones y llegado a las conclusiones necesarias para imponer derechos retroactivamente, y el Grupo Especial llegó a la conclusión de que no le competía tratar de discernir esas determinaciones y conclusiones de las constancias allegadas a la causa.

5. En cambio, las determinaciones y conclusiones de los Estados Unidos sobre las cuestiones que tiene ante sí el presente Grupo Especial se enuncian en sus avisos y memorandos de decisión, y en el curso de las presentes actuaciones nos hemos atenido a esas decisiones. Naturalmente, como Corea lo ha reconocido, los argumentos relativos al cumplimiento de las obligaciones asumidas en la OMC no estaban en litigio en las actuaciones nacionales. Por lo tanto, no ha de sorprender que en los avisos no se mencionen unos argumentos relativos a las obligaciones asumidas en la OMC. Una justificación que en primer lugar nunca debía aducirse no constituye una racionalización *post hoc*. Quisiera, a guisa de ejemplo, referirme a la cuestión de los párrafos 3 y 4 del artículo 2. Esa cuestión no plantea problemas conforme al derecho nacional. Los avisos y memorandos de decisión demuestran que calculamos dos ajustes por separado: uno para reconstruir el precio de exportación aplicable a las ventas por intermedio de la POSAM y otro para el caso de un ajuste de ventas. Esos ajustes están regidos por dos disposiciones distintas del derecho de los Estados Unidos. En su primera comunicación, Corea describió la deducción por deuda incobrable como un solo ajuste aplicable a todos los precios de exportación. En su respuesta, los Estados Unidos señalaron que había dos ajustes regidos por diferentes disposiciones del Acuerdo, esto es, los párrafos 3 y 4 del artículo 2, que nos llevaron al presente examen de esas dos disposiciones. Este ejemplo demuestra que no se trata de una racionalización *post hoc*, sino meramente de un argumento y un contra argumento.

6. Además, como lo exige el Acuerdo, los Estados Unidos examinaron en los avisos y memorandos de decisión los hechos en que se fundaban para llegar a su conclusión. Ninguna disposición del Acuerdo sugiere que los Estados Unidos estén ahora impedidos de discutir los argumentos de Corea, en los cuales Corea vuelve a examinar los hechos y sostiene que los Estados Unidos debieran haber llegado a una conclusión diferente. En su argumentación en contrario, Corea está pidiendo esencialmente que el Grupo Especial exija a los Estados Unidos que defiendan su posición con una mano atada a la espalda.

II. COMPARACIÓN EQUITATIVA

7. Corea abriga también la esperanza de encontrar un remedio en la primera oración del párrafo 4 del artículo 2 para los defectos de su argumentación jurídica. Dejando de lado, por el momento, los problemas textuales que plantea el argumento de Corea de que el requisito de la "comparación equitativa" estipulado en la primera oración del párrafo 4 del artículo 2 constituye una obligación separada, independiente del resto del párrafo 4 del artículo 2, consideremos sencillamente la cuestión desde un punto de vista lógico. Conforme a la interpretación de Corea, los Estados Unidos (o cualquier otro Miembro) podrían realizar un análisis de dumping que compare productos idénticos en los mismos niveles comerciales, haga todos los ajustes necesarios para garantizar la comparabilidad de los precios, convierta las monedas de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 4.1 del artículo 2 y calcule precios de exportación medios ponderados y valores normales de conformidad con el párrafo 4.2 del artículo 2 y, a pesar de todo, quedarían sujetos a una reclamación de que el análisis no fue equitativo. Sin embargo, Corea no ha atinado a explicar en qué podría consistir la falta de equidad de un análisis de dumping que se conforma a los recaudos metodológicos estipulados en el párrafo 4 del artículo 2.

8. En efecto, la interpretación que hace Corea de la primera oración del párrafo 4 del artículo 2 priva de todo significado al resto de ese párrafo. Presume también que los Miembros, tras el meticuloso proceso de llegar a un consenso sobre las normas básicas para realizar un análisis de dumping, aceptaron un número virtualmente ilimitado de normas indefinidas que tienen primacía sobre ese consenso. Sin embargo, el análisis del texto del párrafo 4 del artículo 2 y de su historia demuestra lo contrario.

9. Contrariamente a lo que afirma Corea, la interpretación de los Estados Unidos no hace desaparecer del Acuerdo a la "comparación equitativa". Aunque la primera oración del párrafo 4 del artículo 2 establece una obligación de hacer una comparación equitativa, esa comparación se define en el resto del párrafo 4 del artículo 2. Como explicamos en respuesta a la pregunta del Grupo Especial, la disposición predecesora del párrafo 4 del artículo 2, esto es, el párrafo 6 del artículo 2 del Código Antidumping, también definía qué se requería "*con el fin de realizar* una comparación equitativa" (sin subrayar en el original). Sin embargo, en el párrafo 6 del artículo 2 no había nada que claramente dijera que esa comparación era obligatoria. Las palabras "con el fin de realizar" eran ambiguas. Los Estados Unidos no estiman que esas disposiciones fueran discrecionales: sólo opinan que su redacción era ambigua y que el cambio eliminó esa ambigüedad.

10. La ambigüedad se eliminó en el Acuerdo vigente mediante la adición de la primera oración del párrafo 4 del artículo 2 en la que se estipula explícitamente el *requisito de realizar* una comparación equitativa. Sin embargo, el resto del párrafo 4 del artículo 2, como su predecesor, define la comparación. En verdad, la versión del párrafo 4 del artículo 2 contenida en lo que se denomina el "proyecto Dunkel" se enmendó específicamente a fin de que la segunda oración del párrafo 4 del artículo 2 comenzara con las palabras "esta comparación", de modo de establecer así explícitamente que las normas que figuraban a continuación definían la comparación equitativa. Además, la primera oración del párrafo 4.2 del artículo 2 se refiere explícitamente a las disposiciones del párrafo 4 "que rigen la comparación equitativa", formulación que corrobora la tesis de que en el párrafo 4 del artículo 2 se define la comparación equitativa.

11. Por lo tanto, la circunstancia de si la comparación de precios realizada por los Estados Unidos en las investigaciones subyacentes fue "equitativa" sólo se puede juzgar a la luz de los requisitos metodológicos explícitos consignados en el párrafo 4 del artículo 2. Por cuanto la comparación realizada por los Estados Unidos en los asuntos en litigio se conformó a esos requisitos, las reclamaciones de Corea de que se ha infringido lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2 no pueden prosperar. Quisiera referirme brevemente a los puntos principales que inevitablemente llevan a esa conclusión.

III. DEUDA INCOBRABLE

12. Con respecto al régimen aplicable a los gastos por créditos fallidos, la cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial se condensa en dos interrogantes: 1) ¿se puede efectuar un ajuste en concepto de pérdidas por deuda incobrable conforme al párrafo 4 del artículo 2?; 2) en caso de que el ajuste esté autorizado, ¿cómo se ha de calcular?

13. Con respecto al primer interrogante, a Corea se le plantea un problema porque -como lo han explicado sistemáticamente los Estados Unidos-, con respecto a las ventas de la POSCO por intermedio de la POSAM, la parte asignada de los gastos por créditos fallidos formó parte de las deducciones que los Estados Unidos hicieron para reconstruir el precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2. No se trataba de un ajuste del párrafo 4 del artículo 2. Sin embargo, la reclamación de Corea respecto del régimen aplicado por los Estados Unidos a los gastos por créditos fallidos se funda exclusivamente en el párrafo 4 del artículo 2. Por lo tanto, los ajustes por deuda incobrable que se hayan efectuado por aplicación del párrafo 3 del artículo 2 del Acuerdo escapan al ámbito del mandato del Grupo Especial. Las tentativas de Corea por superar este problema son transparentes y la falacia de sus argumentos es obvia.

14. Primero, Corea aduce que el párrafo 3 del artículo 2 está comprendido por el mandato del Grupo Especial. En general, ese argumento, sin duda alguna, es incompatible con el ESD y con las decisiones de grupos especiales anteriores. En particular, es incompatible con el mandato establecido por el presente Grupo Especial. En el mandato correspondiente a las presentes actuaciones se dice que el Grupo Especial ha de examinar este asunto "a la luz de las disposiciones pertinentes de los acuerdos abarcados *que ha invocado Corea*" (sin subrayar en el original). Por lo tanto, el Grupo Especial sólo puede examinar el régimen aplicado por los Estados Unidos a los gastos por créditos fallidos a la luz del párrafo 4 del artículo 2 porque esa es la única disposición que Corea ha invocado en sustento de su reclamación.

15. Corea no disputa el hecho de que los Estados Unidos reconstruyeron el precio de exportación de las ventas de la POSCO por intermedio de la POSAM y que, al hacerlo, dedujeron una parte asignada de los gastos por créditos fallidos. Tampoco pretende Corea que la reconstrucción del precio de exportación se ha de regir por lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2. En cambio, afirma que, por el hecho de que hemos señalado que la reconstrucción del precio de exportación se rige por lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2, los Estados Unidos, en efecto, habrían enmendado el mandato para abarcar el párrafo 3 del artículo 2.

16. Ese argumento tergiversa enteramente el ESD. De acuerdo con la teoría de Corea, en lugar de definirse en función de las reclamaciones formuladas, el mandato del Grupo Especial se define por las defensas que se hayan interpuesto. Esa posición es contraria a lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 6 y en el párrafo 1 del artículo 7 del ESD. De conformidad con el ESD, la cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial es la de determinar si Corea puede probar que la deducción de una parte asignada de los gastos por créditos fallidos efectuada para reconstruir el precio de exportación, contravino lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2, que es la única norma invocada por Corea. Para decidir esa cuestión, es innecesario e inapropiado considerar el párrafo 3 del artículo 2. La simple lectura del párrafo 4 del artículo 2 demuestra que nada de lo dispuesto en dicha norma impide que los

Estados Unidos deduzcan los gastos asignados a créditos fallidos al reconstruir el precio de exportación.

17. Esto me lleva al argumento de reserva de Corea. Corea sostiene que el párrafo 3 del artículo 2 carece de pertinencia, incluso en el caso de las ventas por intermedio de la POSAM cuyo precio de exportación se ha reconstruido. La lógica de ese argumento es esencialmente como sigue: los Estados Unidos efectúan ajustes en función de las diferencias en los gastos directos de venta conforme al párrafo 4 del artículo 2; por lo tanto, como los Estados Unidos consideran que la deuda incobrable es un gasto directo de venta, *todo* ajuste por deuda incobrable se debe justificar en virtud del párrafo 4 del artículo 2. Ello equivale a decir que todas las casas son edificios y que, por lo tanto, como ahora estamos en un edificio, debemos de estar en una casa.

18. Como explicamos en nuestras comunicaciones anteriores, los Estados Unidos, en verdad, hicieron dos tipos diferentes de ajustes. La diferencia en los ajustes se basó en la diferencia en los tipos de transacciones que se examinaron, esto es, las ventas de la POSCO por intermedio de su subsidiaria POSAM y las ventas de la POSCO directamente a compradores norteamericanos independientes. En el caso de las ventas efectuadas por intermedio de la POSAM, una parte asignada de los gastos por créditos fallidos formó parte de los ajustes efectuados para reconstruir el precio de exportación, conforme a lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 2; respecto de esas transacciones no se hizo ningún otro ajuste por créditos fallidos. Sólo en el caso de las ventas directas de la POSCO a compradores independientes, la parte asignada de los gastos por créditos fallidos formó parte del ajuste, a fin de reflejar las diferencias en las condiciones de venta, conforme a lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2.

19. La circunstancia de que se efectuaran dos ajustes distintos de conformidad con dos disposiciones diferentes del Acuerdo es un problema para Corea porque, como se dijo anteriormente, el Grupo Especial sólo puede examinar la compatibilidad de las medidas en litigio respecto de *una sola* de esas disposiciones, a saber, el párrafo 4 del artículo 2. Para superar ese problema, Corea trata de convertir el ajuste del párrafo 3 del artículo 2, para reconstruir el precio de exportación, en un ajuste del párrafo 4 del artículo 2.

20. A ese respecto, Corea trata de encontrar algún sustento en la declaración contenida en la cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2 de que, al reconstruir el precio de exportación, "también" se deberán tener en cuenta ciertos ajustes. Corea dice que la palabra "también" pone de manifiesto que los ajustes para reconstruir el precio de exportación no son un sustituto de los ajustes para reflejar las diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios.

21. Los Estados Unidos están de acuerdo en que los ajustes efectuados para reconstruir el precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 tienen una finalidad distinta a la de los ajustes del párrafo 4 del artículo 2. En verdad, en la quinta oración del párrafo 4 del artículo 2 se reconoce que los ajustes del párrafo 3 del artículo 2 pueden dar lugar a que los precios no sean comparables, en tanto que los ajustes del párrafo 4 del artículo 2 establecen la comparabilidad. Como los dos tipos de ajustes son separados y distintos, es obvio que los ajustes del párrafo 3 del artículo 2 no reemplazan a los del párrafo 4 del artículo 2. Por lo mismo, los ajustes del párrafo 4 del artículo 2 no reemplazan a los ajustes del párrafo 3 del artículo 2. En verdad, es necesario efectuar los ajustes del párrafo 3 del artículo 2 -esto es, para reconstruir el precio de exportación- *antes* de determinar qué ajustes del párrafo 4 del artículo 2 son necesarios.

22. La auténtica clave de las tentativas de Corea por resolver el problema que se le plantea con el párrafo 3 del artículo 2 radica en su teoría de que sólo puede haber un único ajuste -lo que Corea sistemáticamente denomina "el" ajuste- en concepto de lo que Corea, al parecer, considera una pérdida total e indivisible por deuda incobrable. Sustentada en esa premisa, Corea aduce que, por cuanto los Estados Unidos incluyeron los gastos por créditos fallidos en el ajuste del párrafo 4 del artículo 2 efectuado para comparar las ventas directas de la POSCO, *todos* los ajustes en concepto de

pérdidas por deuda incobrable se deben justificar en virtud del párrafo 4 del artículo 2. El ajuste efectuado para reconstruir el precio de exportación, en consecuencia, se convierte, a juicio de Corea, en un ajuste del párrafo 4 del artículo 2, con lo cual el párrafo 3 del artículo 2 deja de tener pertinencia, y Corea cree resolver así el problema que se le plantea.

23. El defecto fundamental de ese argumento es la falsedad de su premisa, pues la pérdida total por deuda incobrable no es indivisible. En un análisis de dumping, primero se determina la cuantía de los gastos de venta en cada transacción y seguidamente, en la medida necesaria, se efectúan los ajustes que corresponden sobre la base de esos gastos. Por cuanto los ajustes necesarios pueden ser diferentes, según que la transacción de que se trate sea una venta directa de exportación o una reventa por intermedio de un importador asociado, el régimen de los gastos de venta puede también ser diferente, según el tipo de transacción. En otras palabras, la forma en que se tienen en cuenta esos gastos depende, no solamente del tipo de gasto, sino también del tipo de transacción.

24. Como los Estados Unidos dijeron en sus comunicaciones anteriores, los gastos por créditos fallidos en litigio se asignaron a todas las ventas norteamericanas de la mercancía en cuestión. Una vez que se hubieron determinado los gastos asignados para cada transacción, los Estados Unidos hicieron los ajustes pertinentes a cada tipo particular de transacción. En consecuencia, la parte de los gastos por créditos fallidos asignada a las ventas de la POSCO por intermedio de la POSAM cayó dentro del ámbito de los ajustes del párrafo 3 del artículo 2 para reconstruir el precio de exportación -como señalamos en el párrafo de 17 de nuestra respuesta a las preguntas el Grupo Especial-, y únicamente la parte asignada a las ventas directas de la POSCO cayó dentro del ajuste del párrafo 4 del artículo 2 en concepto de diferencias en las condiciones de venta.

25. Como en realidad hubo dos ajustes distintos que involucraron una parte asignada de los gastos por créditos fallidos, y sólo uno de esos ajustes se efectuó en aplicación del párrafo 4 del artículo 2, la cuestión que tiene ante sí el Grupo Especial es la relativa a saber si ese ajuste -y sólo ese ajuste - era compatible con el párrafo 4 del artículo 2. La cuestión del ajuste por créditos fallidos efectuado para reconstruir el precio de exportación escapa al mandato del Grupo Especial.

26. Tampoco puede prosperar la reclamación de Corea respecto al ajuste del párrafo 4 del artículo 2 efectuado en el valor normal para la comparación con las ventas directas de exportación. En comunicaciones anteriores, los Estados Unidos han explicado *in extenso* por qué estiman que las diferencias en los gastos directos de venta, como los gastos por créditos fallidos y garantías, constituyen diferencias en las "condiciones de venta", en la acepción del párrafo 4 del artículo 2. En este momento, quisiera dar seguridades a Corea de que no hemos abandonado nuestra analogía en relación con los gastos por garantías. Al afirmar que la deuda incobrable no es una condición de venta, Corea arguyó que una condición de pago diferido no autoriza la falta de pago. Por lo mismo, una venta con garantía no autoriza al vendedor a proveer una mercancía defectuosa. Una condición de garantía crea la posibilidad de un gasto por garantías y una condición de pago diferido crea la posibilidad de pérdidas por deuda incobrable. Corea misma está de acuerdo, en respuesta a la pregunta 7 del Grupo Especial relativa a las ventas impagas, en que las condiciones de venta comprenden las condiciones de pago, y que un ajuste por diferencias en los gastos relacionados con las condiciones de pago, incluida la deuda incobrable, puede ser compatible con el párrafo 4 del artículo 2. Es evidente ahora que el quid de la reclamación de Corea no radica en que un ajuste por deuda incobrable sea *per se* contrario al párrafo 4 del artículo 2, sino en la forma en que los Estados Unidos cuantificaron ese ajuste en estos casos.

27. El Acuerdo no imparte orientación en cuanto a la cuantificación de las diferencias que afectan a la comparabilidad de los precios. En el caso de la deuda incobrable, a juicio de Corea, los Estados Unidos deberían haber cuantificado toda diferencia en el riesgo por deuda incobrable con arreglo a la diferencia en las primas de seguro, aunque no exista prueba en estas investigaciones de que la POSCO hubiera contratado seguros contra deuda incobrable. Corea parece asimismo aceptar que el uso de la experiencia de deuda incobrable del exportador podría ser también una cuantificación razonable.

28. Como se dijo al responder a las preguntas del Grupo Especial, los Estados Unidos estiman que un método razonable -y, en realidad, el único método práctico- para calcular el ajuste por diferencias en las condiciones de venta es utilizar los gastos reflejados en los libros comunes del exportador. Sin embargo, en el caso de gastos contingentes como las garantías y la deuda incobrable, es razonable incorporar en dicha cuantificación la experiencia del vendedor. Por lo tanto, en el caso de los gastos por garantías, los Estados Unidos sí solicitan información respecto de la experiencia para determinar si los gastos reales por garantías realizados durante el período objeto de la investigación fueron normales para el exportador de que se trate. En el caso de la deuda incobrable, las sociedades mercantiles de ordinario reconocen los gastos por créditos fallidos en régimen de cuentas de reserva, de acuerdo con su historial de deuda incobrable. Por lo tanto, como los gastos por créditos fallidos notificados reflejan de ordinario la experiencia del exportador, los Estados Unidos, por lo común, no solicitan información histórica.

29. La POSAM no estableció una reserva para deuda incobrable, circunstancia que la POSCO no señaló hasta la verificación en el caso de las planchas de acero inoxidable. Ahora, al hacer esa afirmación, Corea pretende que los Estados Unidos están tratando de trasladar responsabilidades. No estamos trasladando responsabilidades, sino simplemente afirmando un hecho. En el cuestionario antidumping se recaban todos los datos que de ordinario estimamos que serán necesarios en un análisis de dumping. No podíamos de manera alguna saber que la POSAM utilizaba métodos contables fuera de lo común. La POSAM reconoció toda la deuda incobrable de la Compañía ABC en calidad de pérdida durante el período objeto de la investigación. Además, la POSCO no sostuvo que los gastos por créditos fallidos reconocidos durante el período objeto de la investigación se debían ajustar en consonancia con su experiencia ni propuso tampoco una metodología para efectuar ese ajuste. También en este caso tengo la certeza de que Corea dirá que los Estados Unidos están trasladando responsabilidades. Sin embargo, en una investigación de dumping es común que, cuando al exportador se le plantea un problema para atenerse a los requisitos ordinarios de presentación de informes, se proponga una metodología de presentación de informes. En verdad, el derecho de los Estados Unidos requiere que las partes notifiquen sin tardanza al DOC si existe algún problema y que propongan una alternativa. Como no recibimos ningún aviso previo ni se propuso una metodología, de conformidad con su práctica establecida, los Estados Unidos se basaron en los gastos reflejados en los libros de la compañía.

30. Sólo ahora -en las presentes actuaciones- afirma Corea que incumbía a los Estados Unidos formular algún medio para calcular el ajuste por deuda incobrable sobre la base de información que la POSCO nunca presentó, a pesar de que toda la información pertinente obraba en poder de ésta. Nosotros discrepamos con esa tesis.

31. La POSCO sabía desde el principio de estas investigaciones que la deuda incobrable de la Compañía ABC sería un factor en el análisis de dumping. En lugar de suministrar un fundamento para ajustar estas pérdidas por deuda incobrable en consonancia con la experiencia -basado en el conocimiento de sus propias prácticas contables (y no de las nuestras)-, la POSCO optó por sostener que las ventas se debían considerar "atípicas" y, por ende, que se debían excluir del análisis. Como explicaron los Estados Unidos en sus determinaciones finales y en comunicaciones anteriores en las presentes actuaciones, esas transacciones no tenían nada de atípico. Por lo tanto, la única cuestión que se planteaba era cómo cuantificar los gastos por créditos fallidos a la luz de la información suministrada por la POSCO.

32. Con respecto a la cuantificación de los gastos por créditos fallidos, el único argumento que la POSCO usó en las investigaciones subyacentes fue que los gastos por créditos fallidos se debían imputar a una categoría de ventas más amplia. En las presentes actuaciones, Corea alegó originalmente que los Estados Unidos deberían haber imputado los gastos únicamente a las ventas impagas. Ahora afirma que deberían haberse imputado o bien a las ventas impagas o a *todas* las ventas a crédito de la POSCO en todos los mercados. Por lo tanto, Corea reconoce que sería

apropiado imputar los gastos por créditos fallidos a otras categorías además de la categoría de ventas impagas.

33. Las posiciones expresadas por la POSCO y Corea demuestran que espíritus razonables pueden diferir en cuanto a qué constituye una asignación apropiada de los gastos por créditos fallidos. Como dijimos en comunicaciones anteriores, en su análisis del dumping, los Estados Unidos hicieron una asignación razonable de los gastos por créditos fallidos en función de los mercados. No existe fundamento en el Acuerdo con arreglo al cual pueda Corea sustentar su argumento de asignación en un régimen de "todo o nada". Además, como lo explicaron los Estados Unidos en su primera comunicación, en la medida en que ese argumento sugiere que la POSCO puede explotar su mercado interior para vender a precios inferiores en los Estados Unidos, ello constituye dumping.

34. En suma, incluir una parte asignada de los gastos por créditos fallidos de la POSCO en el ajuste a fin de tener en cuenta las diferencias en las condiciones de venta fue enteramente compatible con lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 2. Además, los Estados Unidos hicieron un cálculo razonable de ese ajuste en los asuntos en litigio, sobre la base de las pruebas allegadas por la POSCO.

IV. PERÍODOS DE PROMEDIACIÓN MÚLTIPLES

35. Me referiré ahora a la cuestión relativa al uso de períodos de promediación múltiples en relación con la devaluación repentina del won coreano.

36. Tras examinar los diversos argumentos de Corea respecto de la cuestión, y con el auxilio de las incisivas preguntas formuladas por el Grupo Especial, es evidente ahora que un único interrogante es pertinente respecto de este asunto, a saber, si los Estados Unidos decidieron conforme a derecho no comparar las ventas hechas antes y después de una devaluación del 50 por ciento del won, sustentados en su conclusión de que esas ventas no eran "comparables" en la acepción del párrafo 4.2 del artículo 2.

37. El adjetivo "comparable" no está definido en el contexto del párrafo 4.2 del artículo 2. Además, tampoco está definido el período de ventas que han de abarcar los promedios descritos en el párrafo 4.2 del artículo 2. Sin embargo, el adjetivo "comparable" no se puede interpretar fuera de su contexto en el Acuerdo. En sentido lato, se pueden comparar dos ventas cualesquiera con prescindencia de cuán apartadas estén en el tiempo en que han sido efectuadas y con prescindencia de cualesquiera otras diferencias entre ellas; en otras palabras, esas ventas serán "comparables" en un sentido general. Con todo, los resultados de esa comparación no serán particularmente válidos a los fines de determinar si existe o no dumping. Por lo tanto, los Estados Unidos están en un todo de acuerdo con la afirmación de Corea de que "el significado del término 'transacciones comparables' se ha de interpretar a la luz de las normas relativas a las 'comparaciones' establecidas por el *Acuerdo Antidumping*".

38. La única orientación pertinente que imparte el Acuerdo a las autoridades investigadoras respecto de esta cuestión es la estipulación del párrafo 4 del artículo 2 de que la comparación se hará "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible". En los asuntos que tiene ante sí el Grupo Especial, hubo dos subperíodos dentro del período objeto de la investigación que estuvieron separados por una fuerte devaluación de la moneda del mercado interior en relación con la moneda en que estaban denominados los precios de las ventas de exportación. Debido a esa situación, aunque los precios nominales en el mercado interior en won se mantuvieron relativamente estables, las ventas al fin del período objeto de la investigación sólo ascendían, cuando se las comparaba con las ventas de exportación, a la mitad de las ventas al principio del período. A la luz de esa circunstancia, y de conformidad con la orientación impartida en el párrafo 4 del artículo 2, los Estados Unidos decidieron comparar las ventas realizadas en las fechas más próximas, en lugar de comparar las ventas hechas en fechas más distantes.

39. Corea continúa insistiendo en que la clara redacción del párrafo 4.2 del artículo 2 requiere un único promedio ponderado. Sin embargo, la tesis de Corea de que se autorizan promedios múltiples para diferentes niveles comerciales y características físicas revela que la diferencia en el presente asunto no hace a la cuestión de los promedios múltiples *per se*, sino más bien a la interpretación del adjetivo "comparable", expresión a la cual, a juicio del Grupo Especial en el asunto *Tabaco*, cabía atribuirle "una pluralidad de significados".

40. Corea comienza su examen del significado del adjetivo "comparable" diciendo que "el significado del término 'transacciones comparables' se ha de interpretar a la luz de las normas relativas a las 'comparaciones' establecidas por el *Acuerdo Antidumping*"; sin embargo, a continuación, Corea pierde rápidamente de vista su propio principio. El Acuerdo dice explícitamente que las comparaciones se harán sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible. Corea postula una interpretación novedosa de este texto con arreglo a la cual, siempre que el promedio de las fechas abarcadas por los períodos pertinentes sea el mismo, todas las ventas dentro del período se han de considerar realizadas al mismo tiempo, siendo así "comparables" a los efectos de calcular el promedio de acuerdo con el párrafo 4.2 del artículo 2.

41. Esa interpretación llevaría a la conclusión de que fue apropiado investigar las ventas hechas en un quinquenio o en un decenio, siempre que los períodos correspondientes al precio de exportación y al valor normal hubieran sido idénticos y, por ende, la fecha media hubiera sido la misma. Sin embargo, los Estados Unidos estiman que es evidente que las ventas hechas con 5 ó 10 años de diferencia no se pueden considerar como realizadas en fechas próximas. Además, los promedios que los Estados Unidos reconstruyeron en estos casos se conforman al criterio de Corea: la fecha media de cada subperíodo del mercado interior es la misma que la fecha media del subperíodo de los Estados Unidos. En consecuencia, el criterio de Corea para determinar si las ventas se han hecho en fechas próximas no obliga a calcular un solo promedio para un período de un año objeto de la investigación. El criterio de Corea se podría atender con promedios mucho más prolongados y también se atiende con los promedios múltiples creados en estos casos. Con respecto al argumento de Corea, quisiera señalar también que las transacciones en dos períodos diferentes están más próximas en el tiempo que algunas transacciones dentro del mismo período, circunstancia que es inherente a la determinación de un período medio basado en el tiempo. Obviamente, si se calculan, por ejemplo, promedios mensuales en un período de hiperinflación, algunas ventas en diferentes grupos de promediación están separadas por sólo un día, en tanto que otras ventas dentro del mismo grupo pueden estar separadas hasta por 30 días. Sin embargo, se trata de un fenómeno normal toda vez que se utilizan grupos de promediación. La cuestión radica en saber si se ha definido un grupo de promediación razonable que refleje las distintas condiciones del mercado en fechas diferentes.

42. Los Estados Unidos toman nota de la afirmación contenida en la segunda comunicación de Corea de que "las ventas anteriores a la depreciación del won coreano no serían 'transacciones comparables' a las ventas posteriores a la depreciación del won sólo si hubiera alguna disposición del Acuerdo que prohibiera comparar esas transacciones". Sin embargo, como se dijo *supra*, el párrafo 4 del artículo 2 sí contiene una disposición que presume que los cambios en el curso del tiempo pueden afectar a la comparabilidad y, por lo tanto, que las comparaciones entre ventas en fechas más próximas son preferibles a las comparaciones entre ventas cronológicamente más distantes.

43. Corea sostiene asimismo que toda cuestión relacionada con la moneda se ha de abordar con arreglo al párrafo 4.1 del artículo 2, o no se ha de abordar en modo alguno. Sin embargo, el párrafo 4.1 del artículo 2 no tiene una finalidad tan amplia como la sugerida por Corea. *Prima facie*, el párrafo 4.1 del artículo 2 sólo imparte una orientación respecto del tipo de cambio que ha de aplicar la autoridad investigadora. No se refiere a la comparabilidad de las ventas incluidas en los promedios que se comparen; esa cuestión, en cambio, se aborda en el párrafo 4.2 del párrafo 2.

44. En una tesis aún menos sostenible, Corea arguye que debido a que los precios en won se mantuvieron aproximadamente en el mismo nivel, se los debe considerar comparables, incluso a pesar de que sus valores en dólares, la moneda en la que se hizo la comparación, sean netamente distintos. El vicio de este argumento radica en que los precios del mercado interior se expresan en dólares antes de compararlos con los precios de exportación. Al separar las ventas realizadas antes de la devaluación de las ventas realizadas después de ésta, los Estados Unidos se han asegurado de que se mantenga la comparabilidad de los precios en dólares.

45. Por último, Corea yerra al sustentarse en las declaraciones del Grupo Especial en el asunto *Hilados de algodón*. En ese asunto, el Brasil sostuvo que las CE debían haber excluido del valor normal a las ventas durante un período en el cual el Gobierno del Brasil había mantenido estables los tipos de cambio o que debieran haber ajustado los precios de esas ventas. En consecuencia, el Grupo Especial en el asunto *Hilados de algodón* tuvo ante sí la cuestión de saber si ciertos tipos de cambio se debían haber tenido "debidamente en cuenta" o si se debía haber hecho en ellos un "ajuste compensatorio", conforme a la segunda oración del párrafo 6 del artículo 2 del Código Antidumping. El Brasil no sostuvo que las ventas durante el período de tipos de cambio fijos no se habían hecho "en fechas … próximas" a otras ventas. Por lo tanto, el Grupo Especial no tuvo ante sí la cuestión del efecto del tiempo sobre la comparabilidad. Tampoco tuvo ante sí la cuestión de saber si se podían calcular promedios separados a la luz de una fuerte devaluación de la moneda del mercado interior por la sencilla razón de que en el Código no existía el concepto de comparaciones de promedio por promedio.

46. Habida cuenta de que los Estados Unidos llegaron conforme a derecho a la conclusión de que una devaluación del 50 por ciento en la moneda del mercado interior daba lugar a que las ventas antes y después de la devaluación no fueran comparables en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2, el Grupo Especial debería decidir que las medidas adoptadas por los Estados Unidos respecto de esta cuestión estuvieron de conformidad con el Acuerdo.

V. VENTAS LOCALES

47. Por último, me referiré a la cuestión de las ventas locales.

48. El examen de las comunicaciones confirma que no existe un verdadero desacuerdo en cuanto al significado de las disposiciones pertinentes del párrafo 4.1 del artículo 2. Corea y los Estados Unidos están de acuerdo en que si las ventas utilizadas para determinar el valor normal se denominan en una moneda diferente de la de las ventas a precios de exportación, la conversión al tipo de cambio en vigor en la fecha de la venta fue apropiada y que si las ventas se hacen en la misma moneda, la conversión no es ni necesaria ni apropiada.

49. En estas investigaciones, los Estados Unidos comprobaron, a la vista de las pruebas allegadas por la POSCO, que las ventas locales se habían denominado en won. Por lo tanto, la reclamación de Corea tiene por objeto comprobar si esa determinación se basó en una evaluación imparcial y objetiva de los hechos. A este respecto, existe una diferencia en cuanto a la determinación de un hecho. Los Estados Unidos llegaron a la conclusión de que las ventas se habían hecho en won. La premisa de Corea, basada en *su propio* examen de los hechos, es que esas ventas son ventas en dólares. Por lo tanto, se plantea una diferencia en cuanto a la *determinación de un hecho*, que Corea confunde con los datos subyacentes. El argumento jurídico de Corea parte de *su propia* determinación del hecho de que se trataba de ventas en dólares, para luego aplicar el razonamiento de los Estados Unidos, que parte de una premisa fáctica diferente, esto es, que se trataba de ventas en won. Corea concluye, pues, que el argumento de los Estados Unidos está viciado de error. Esa conclusión no ha de sorprender, pues Corea parte de una premisa fáctica diferente. Por lo tanto, a pesar de la afirmación de Corea de que no hay hechos en litigio, el litigio gira en torno primordialmente de una cuestión de hecho.

50. Al analizar esa cuestión, el Grupo Especial debiera examinar la forma en que la POSCO expuso los hechos en las investigaciones, y no la forma en que Corea los expuso en las presentes actuaciones. También es importante tener presente que la reclamación de Corea se refiere a dos investigaciones distintas realizadas en plazos distintos y sobre la base de constancias probatorias diferentes. Por lo tanto, la evaluación que los Estados Unidos hicieron de los hechos en cada caso se debe examinar en forma independiente.

51. Los hechos y los argumentos presentados en cada una de estas investigaciones se describen con detalle en los párrafos 36 a 59 de la respuesta de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial. Destaco nuevamente que, si se examina ese análisis de los hechos en el asunto, se observará sin dificultad que la forma en que fueron expuestos los hechos por la POSCO difiere significativamente de la forma en que Corea los ha expuesto en el presente asunto. En resumen, en el asunto de las chapas de acero inoxidable, la POSCO informó originalmente de estos precios de venta en won y dijo que las ventas se habían pagado en won, y las facturas reflejaban las cuantías en won notificadas por la POSCO. La POSCO afirmó posteriormente que esas ventas se habían hecho en dólares y notificó cuantías en dólares que también se reflejaban en las facturas. En la fase de verificación, los Estados Unidos confirmaron que las cuantías facturadas en won que se habían notificado eran congruentes con las cuantías asentadas en las cuentas por cobrar de la POSCO. No hubo prueba en dicho asunto de que las cuantías en won notificadas fueran diferentes de las cuantías en won realmente pagadas, y la POSCO no adujo esa circunstancia.

52. Las ventas en litigio fueron ventas hechas en Corea, entre dos compañías coreanas, para consumo en Corea. Habida cuenta de que las ventas se facturaron, pagaron y contabilizaron en won, no sólo era razonable que los Estados Unidos determinaran que las ventas se habían hecho en won, sino que es difícil imaginarse cómo se podría haber llegado a una conclusión contraria.

53. En el asunto de las hojas de acero inoxidable, la POSCO notificó también esas ventas en won y dijo que las ventas se habían pagado en won y que las cuantías notificadas correspondían al "precio facturado real por tonelada métrica en won coreanos". Una vez más, la POSCO afirmó posteriormente en las actuaciones que esas ventas se habían hecho en dólares y notificó cuantías en dólares que también se reflejaban en las facturas. En dicho asunto, la POSCO allegó también pruebas en la fase de verificación de que las cuantías en won realmente pagadas eran diferentes de las cuantías consignadas en las facturas. El informe de la verificación indica que se examinó una venta local y que la POSCO presentó las constancias contables que probaban que la cuantía en won pagada por esa venta era diferente del precio en won consignado en la factura.

54. Es incorrecta la sugerencia de Corea de que las declaraciones contenidas en el informe de la verificación constituyen determinaciones de hechos. Los verificadores no hacen determinaciones de hecho ni de derecho. El informe de la verificación consigna las observaciones de la verificadora y lo que la POSCO le comunicó. Tras la verificación, los Estados Unidos sopesaron todas las pruebas y llegaron nuevamente a la conclusión de que las ventas locales se habían hecho en won, como se explicó en el aviso de la determinación definitiva. Quisiera señalar que los Estados Unidos no están trasladando responsabilidades. Corea no ha podido mencionar un solo elemento de información que no hayamos solicitado a la POSCO que presentara. Nosotros examinamos las constancias en esas actuaciones tal como la POSCO las había presentado.

55. ¿Había pruebas contradictorias en esas constancias? La respuesta es afirmativa. No obstante, habida cuenta de esas constancias, una persona imparcial y objetiva podría llegar a la conclusión de que esas ventas coreanas se hicieron en won. Por lo tanto, la determinación hecha por los Estados Unidos fue compatible con las obligaciones que ha asumido en virtud del Acuerdo. El hecho de que Corea quiera ahora examinar meticulosamente las constancias, volver a sopesar los hechos y sostener que habría llegado a una conclusión diferente carece de pertinencia.

56. Dado que los Estados Unidos determinaron, sobre la base de una evaluación imparcial y objetiva de la información allegada por la POSCO, que esas ventas locales se habían hecho en won, la conversión a dólares de los precios en won fue conforme al Acuerdo y la reclamación de Corea en contrario no debe prosperar.

VI. CONCLUSIÓN

57. En suma, los Estados Unidos han demostrado ampliamente que las reclamaciones de Corea son infundadas. Los análisis de dumping en los asuntos en litigio estuvieron de conformidad con el Acuerdo. Para terminar, creo que es apropiado volver, brevemente, al tema con el cual comencé. Es importante reconocer que el requisito de comparación equitativa consignado en el párrafo 4 del artículo 2 no es unilateral. Una finalidad del Acuerdo, claro está, es establecer normas que rijan la realización de actuaciones antidumping, y la finalidad particular del párrafo 4 del artículo 2 es establecer normas respecto de la forma de determinar -equitativamente- la existencia de dumping. Sin embargo, la finalidad fundamental del Acuerdo es dar efecto al artículo VI del GATT, en el cual "las partes contratantes reconocen que el dumping [causante de daño] ... es condenable" y deciden que el Miembro cuya industria nacional se vea perjudicada por el dumping tiene derecho a adoptar una medida correctiva. Por lo tanto, el requisito de que se realice una comparación equitativa existe no sólo para beneficio de los exportadores que presuntamente estén haciendo dumping, sino también para beneficio de las industrias nacionales presuntamente perjudicadas por las importaciones objeto de dumping.

ANEXO 2-7

RESPUESTAS DE LOS ESTADOS UNIDOS A LAS PREGUNTAS DEL GRUPO ESPECIAL

SEGUNDA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(28 de julio de 2000)

ÍNDICE

Página

Conversión de monedas 411
Ventas no pagadas 413
Promedios múltiples 422
Lista de pruebas documentales 424

Conversión de monedas

Pregunta 1

***A los Estados Unidos*. En el asunto de las chapas, ¿verificaron ustedes alguna venta local "expresada en dólares"? En caso afirmativo, ¿comprobaron ustedes las cantidades realmente pagadas con respecto a esas ventas?**

1. En el caso *Chapas*, los Estados Unidos examinaron la documentación relativa a las ventas nacionales durante su verificación en Corea.[1] En su examen, los Estados Unidos comprobaron que la suma en won indicada en la factura era la misma inscrita en el libro mayor de ventas de la empresa, tal como lo había notificado la POSCO en su respuesta al cuestionario.[2] Tal como se verá más adelante, la POSCO no comunicó a los Estados Unidos durante la verificación, o en ningún momento durante la investigación del caso *Chapas*, que la suma facturada inscrita en las cuentas de la empresa y comunicada a los Estados Unidos difería de la suma efectivamente pagada por las ventas en cuestión.[3] En particular, durante la verificación la POSCO no indicó a los Estados Unidos ninguna anotación que indicara una diferencia entre la suma de la factura y la suma pagada. En realidad, toda la información examinada en la verificación era coherente con la interpretación de los Estados Unidos de que las sumas facturadas y pagadas eran idénticas. Por último, observamos que las ventas en el mercado interno de la POSCO se pagaron por medio de una cuenta renovable.[4] Por consiguiente, los Estados Unidos no pudieron vincular los pagos directamente a una venta particular. En consecuencia, no fue posible comprobar el pago efectivo correspondiente a una factura particular.[5]

Pregunta 2

***A Corea*. El Grupo Especial entiende que, tanto en el asunto de las chapas como en el de las hojas, en las respuestas al cuestionario inicial se notificaron las "ventas locales expresadas en dólares" en litigio indicando el precio facturado en won y no la cantidad en won efectivamente pagada. En el asunto de las chapas, el Grupo Especial no tiene conocimiento de que la POSCO informara en ningún momento al DOC de los Estados Unidos de que la cantidad pagada en won difería de la cantidad facturada en won, ni es consciente de ningún indicio contenido en el expediente de dicho asunto que apunte en ese sentido. Si Corea considera que la interpretación del Grupo Especial es incorrecta, sírvanse aportar las pruebas pertinentes del expediente que respalden la opinión de Corea.**

2. Las pruebas indican que la interpretación del Grupo Especial es correcta. En ambos casos, la POSCO comunicó únicamente el precio de factura correspondiente a las ventas nacionales de que se trataba. En ninguno de los dos casos comunicó la POSCO la suma efectiva en won pagada por su

[1] *Sales Verification Report, SSPC* (5 de enero de 1999) en las páginas 4 y 10 (Prueba documental 6 de Corea).

[2] Véase, por ejemplo, *id.* en la Prueba documental 6 de Corea y la Prueba documental 23 de los EE.UU. (en las que la suma indicada en la factura fiscal y en la factura de embarque es idéntica a la inscrita en el libro mayor de ventas de la empresa).

[3] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (29 de junio de 2000), párrafos 36-49.

[4] Respuestas de las secciones B-D (20 de julio de 1998), en B-17 y B-19 (Prueba documental 40 de los EE.UU.) (donde se indica que los clientes del mercado interno de la "POSCO pagaron por medio de una cuenta abierta (*es decir*, renovable) que es el método normal de pago en el mercado interno coreano").

[5] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (29 de junio de 2000), párrafo 105.

cliente.[6] En el caso *Chapas*, la POSCO no informó en ningún momento a los Estados Unidos durante el procedimiento de que la suma pagada difería de la suma facturada y comunicada por la POSCO en su respuesta. Además, ningún otro dato de que quede constancia indica la existencia de una diferencia entre la suma facturada y la suma pagada.[7]

3. En el caso *Hojas*, la única sugerencia de que esas sumas diferían se formuló posteriormente en el procedimiento entre diferentes datos contradictorios. En ese caso, una vez más la POSCO sólo comunicó el precio de factura y nunca indicó que la suma en won efectivamente pagada por el cliente fuera distinta. Además, la POSCO ni informó a los Estados Unidos ni pretendió en ninguna de sus respuestas en el caso *Hojas* que la cantidad pagada y la cantidad facturada fueran diferentes. Los verificadores de los Estados Unidos sólo descubrieron esta información durante la verificación. Análogamente, en los argumentos que invocó ante los Estados Unidos en el caso *Hojas*, la POSCO nunca indicó ni alegó que la suma en won pagada difería de la cantidad facturada.

Pregunta 3

***A Corea*. Sírvanse indicar en qué lugar, en el curso su argumentación en las investigaciones sobre las chapas y las hojas con respecto a si las ventas locales "expresadas en dólares" eran en realidad ventas efectuadas en dólares o ventas efectuadas en won, señaló Corea a la atención del DOC de los Estados Unidos que en las hojas de pedido figuraba una "D" para indicar que se trataba de ventas en dólares.**

4. En las alegaciones presentadas a los Estados Unidos en el curso de las investigaciones de los casos *Chapas* y *Hojas*, ni la POSCO ni Corea nunca plantearon, alegaron ni señalaron a la atención la letra "D" en las hojas de pedido.[8] En realidad, en todos sus argumentos relativos a las ventas nacionales, ni la POSCO ni Corea se refirieron a las hojas de pedido, ni las consideraron pertinentes para establecer que las ventas eran ventas expresadas en dólares.[9]

5. Corea parece dar por supuesto que todo lo que tenía que hacer la POSCO era pretender que esas ventas estaban expresadas en dólares y que los Estados Unidos tendrían que aceptar esa pretensión a menos que pudieran examinar meticulosamente el voluminoso expediente y rebatirla. Muy al contrario, la parte que sostiene una pretensión debe justificarla. La POSCO conocía y

[6] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (29 de junio de 2000), párrafos 36-42 y 50-54.

[7] Véase, en general, el informe de verificación de las ventas de chapas de acero inoxidable en rollos (5 de enero de 1999), en la Prueba documental 6 de Corea y en la Prueba documental 23 de los EE.UU. Los Estados Unidos examinaron la hoja de pedido, el certificado de fábrica, la factura de embarque, la lista mensual de embarques por cliente, la factura fiscal, el libro mayor de gastos de flete, el libro mayor de ventas, el resumen de las cuentas por pagar, la factura fiscal correspondiente al flete y la solicitud de devolución de los derechos de aduana. Ninguno de esos documentos indica que la suma pagada en won por los clientes de la POSCO difiriese de la suma facturada inscrita en el libro mayor de ventas de la empresa.

[8] Véase, en general, la exposición de la POSCO sobre las chapas (26 de enero de 1999) en 3-6 de la Prueba documental 7 de Corea; la exposición de la POSCO sobre las hojas (15 de abril de 1999) en 3-6 (Prueba documental 20 de Corea). En realidad, este hecho se planteó por primera vez en la Segunda comunicación de Corea al Grupo Especial, 29 de junio de 2000, en el Nº 35; y en su Declaración oral de 13 de julio de 2000, en el párrafo 78.

[9] Véase, en general, la exposición de la POSCO sobre las chapas (26 de enero de 1999) en 3-6 (Prueba documental 7 de Corea); la exposición de la POSCO sobre las hojas (15 de abril de 1999), en 3-6 (Prueba documental 20 de Corea). Véase también la exposición presentada por la POSCO como réplica sobre las chapas (2 de febrero de 1999) en 28 (Prueba documental 9 de Corea) y véase en general la exposición presentada por la POSCO como réplica sobre las hojas (21 de abril de 1999) (Prueba documental 22 de Corea).

controlaba toda la información pertinente. Del expediente de estas investigaciones resulta evidente que la POSCO no consideró las hojas de pedido pertinentes para su pretensión de que esas ventas se habían efectuado en dólares o en won. Esto pone de relieve que, en este procedimiento, Corea ha presentado una opinión diferente de los hechos de la que presentó la POSCO a los Estados Unidos en las investigaciones subyacentes.

Ventas no pagadas

Pregunta 1

***A Corea*. Corea tilda la alegación de los Estados Unidos basada en el "precio de exportación reconstruido" de argumento *a posteriori*. Sin embargo, los Estados Unidos han indicado pasajes del expediente que, en su opinión, indican que, en lo que respecta a las ventas realizadas por conducto de la POSAM, los Estados Unidos dedujeron una cantidad atribuida a los gastos por créditos fallidos en los Estados Unidos como parte de la reconstrucción del precio de exportación (véase la respuesta de los Estados Unidos a la pregunta 4 del Grupo Especial relativa a las ventas cuyo importe no se pagó). Los pasajes del expediente citados por los Estados Unidos parecen indicar que los ajustes efectuados con respecto a las ventas de la POSAM se llevaron a cabo al amparo de una disposición jurídica aplicable únicamente a los ajustes relacionados con los precios de exportación reconstruidos, en que se aplica una metodología distinta de la empleada para los ajustes por diferencias en las condiciones de venta. Si no están ustedes de acuerdo con esto, sírvanse explicar por qué motivo y citar las partes pertinentes del expediente.**

6. La sugerencia de Corea de que, con arreglo al derecho estadounidense, cualquier ajuste en los gastos directos de venta debe ser una condición del ajuste de las ventas es simplemente inexacta. Los argumentos de los Estados Unidos en contrario no son argumentos *a posteriori* como pretende Corea. Como se indicaba en las determinaciones definitivas en ambos casos, en lo que respecta a las ventas de la POSCO por conducto de la POSAM, el precio de exportación reconstruido de los Estados Unidos se basaba en los precios de la POSAM aplicados a clientes no asociados en los Estados Unidos. Con respecto a la reconstrucción del precio de exportación, los avisos indicaban concretamente que "de conformidad con el artículo 772 d) 1) de la Ley, dedujimos los gastos de venta relacionados con la actividad económica en los Estados Unidos, con inclusión de los *gastos de venta directos* (gastos de crédito, cargos bancarios y comisiones en los Estados Unidos) y los gastos de venta indirectos"[10] (cursiva añadida). Como hemos explicado anteriormente, con arreglo al derecho estadounidense la reconstrucción del precio de exportación se calcula deduciendo todos los gastos (gastos de venta directos e indirectos; otros gastos de fabricación) relacionados con la reventa efectuada por el importador asociado, más una suma en concepto de beneficio. Estas deducciones son exigidas por el artículo 772 d) 1) de la Ley Antidumping de los Estados Unidos, que es aplicable únicamente a las transacciones a precios de exportación reconstruidos.[11]

7. Las deducciones efectuadas para calcular el precio de exportación reconstruido están separadas del ajuste efectuado en el valor normal para tener en cuenta las diferencias en las condiciones de venta. Aunque se calcula sobre la base de los gastos directos de venta, el ajuste de las condiciones de venta está regulado por una disposición distinta del derecho estadounidense, el

[10] Determinación definitiva sobre las chapas, 64 *Fed. Reg.* 15444, 15445 (Prueba documental 11 de Corea); Determinación definitiva sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* 30664, 30668 (Prueba documental 24 de Corea). La frase "gastos relacionados con la actividad económica en los Estados Unidos" se emplea para hacer una distinción de los gastos relacionados con la transacción entre el importador asociado y el comprador independiente de los gastos asociados con la transacción entre el exportador y el importador asociado.

[11] Ley Arancelaria de 1930, en su forma modificada (la Ley) (Prueba documental 1 de Corea), 19 USC. § 1677 a) d).

artículo 773 a) 6) C) iii) de la Ley.[12] El ajuste de las condiciones de venta se efectúa a los efectos de *comparar* el precio de exportación y el valor normal, no la *reconstrucción* del precio de exportación. El ajuste de las condiciones de venta se lleva a cabo deduciendo los gastos directos de venta en el mercado interno del valor normal y añadiendo los gastos directos de venta en los Estados Unidos (con exclusión de los gastos de venta directos que se dedujeron al calcular el precio de exportación reconstruido). Por consiguiente, si bien las disposiciones relativas tanto al precio de exportación reconstruido como a las condiciones de venta prescriben el tratamiento de los gastos directos de venta, como los relativos a la deuda incobrable, los ajustes están separados y responden a propósitos distintos.

8. Tal como se examinó en nuestras comunicaciones anteriores, los gastos por créditos fallidos en cuestión se asignan a todas las ventas en los Estados Unidos de la mercancía de que se trate durante el período de investigación. La manera de tratar la proporción asignada a los gastos por créditos fallidos dependía de que las transacciones fueran ventas realizadas por conducto de la POSAM (*es decir*, ventas a precios de exportación reconstruidos) o ventas directas a clientes estadounidenses independientes. Como señaló el Grupo Especial en su pregunta, la respuesta de los Estados Unidos al primer conjunto de preguntas del Grupo Especial (pregunta 4, ventas no pagadas) explica dónde se reflejan en el expediente los ajustes del precio de exportación reconstruido, con inclusión de la parte asignada a créditos fallidos.

9. Los ajustes de las condiciones de venta al valor normal se reflejan asimismo en los *analysis memoranda* (memorandos de análisis). En lo que respecta al caso *Chapas*, el *analysis memorandum* indica en la página 8 que la parte asignada a los gastos por créditos fallidos estaba incluida en los gastos directos de venta en los Estados Unidos. En la página 13, el memorando mostraba, en lo que respecta a las ventas a precio de exportación que los gastos directos de venta en el mercado interno se deducían del valor normal y, en la página 14, se indica que los gastos directos de venta en los Estados Unidos que figuran en la página 8 se añadían al valor normal. En cambio, en la página 15 del memorando el cálculo del precio de exportación reconstruido indica que los gastos directos de venta en los Estados Unidos se deducían del precio de exportación reconstruido, pero que los gastos directos de venta en los Estados Unidos no se añadían al valor normal (*es decir*, que los gastos directos de venta no formaban parte de un ajuste de las condiciones de venta).[13]

10. En el caso *Hojas*, el *Analysis Memorandum* de la determinación definitiva, en su página 9, muestra que la suma asignada a gastos por créditos fallidos se incluyó en los gastos de venta directos en los Estados Unidos. En la página 13, el memorando muestra, con respecto a las ventas a precios de exportación, que los gastos directos de venta en el mercado interno se dedujeron del valor normal y, en la página 15, indica que los gastos directos de venta en los Estados Unidos mostrados en la página 9 se añadieron al valor normal. En cambio, el cálculo del precio de exportación reconstruido que figura en la página 10 del memorando muestra que los gastos directos de venta en los Estados Unidos no se añadieron al valor normal (*es decir*, que esos gastos no formaban parte de un ajuste de las condiciones de venta).[14]

---

[12] *Id.* 19 USC. § 1677b a) 6) C).

[13] A*nalysis Memorandum* de la Determinación definitiva sobre las chapas (19 de marzo de 1999) (Prueba documental 35 de los EE.UU.); véase también el *SSPC Model Match Program Log* (registro de operaciones del programa modelo de equiparación de chapas) en la línea 4059 y el *SSPC Margin Program Log* (registro de operaciones del programa de márgenes) en las líneas 5246 y 5669-74 (Prueba documental 54 de los EE.UU.); véanse también las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (29 de junio de 2000), párrafos 16-19.

[14] *Analysis Memorandum* de la Determinación definitiva sobre las hojas (19 de mayo de 1999) (Prueba documental 25 de Corea); véase también el *SSSS Model Match Program Log* (registro de operaciones del programa modelo de equiparación de las hojas) en la línea 1122 y el *SSSS Margin Log Program* (registro de

Pregunta 2

***A los Estados Unidos*. Los Estados Unidos alegan que "como Corea no ha presentado ninguna reclamación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2, la decisión de los Estados Unidos de reconstruir el precio de exportación y la metodología que utilizó para hacerlo no están sometidas a este Grupo Especial" (véase la comunicación presentada como réplica por los Estados Unidos, párrafo 22). El párrafo 4 del artículo 2 dispone que "En los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos [...] en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes". Por consiguiente, cabría alegar que las directrices que rigen la reconstrucción de los precios de exportación con arreglo al párrafo 3 del artículo 2 pueden hallarse en el párrafo 4 del artículo 2. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.**

11. El párrafo 3 del artículo 2 prescribe la reconstrucción del precio de exportación cuando éste parece poco fiable debido a la asociación del exportador y el importador. El párrafo 3 del artículo 2 contiene también las únicas disposiciones imperativas con respecto a la metodología que se puede utilizar para reconstruir el precio de exportación. Concretamente, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2, el precio de exportación debe reconstruirse sobre la base del precio al que se vende por primera vez la mercancía a un comprador independiente o, en determinadas circunstancias, sobre cualquier otra base razonable que la autoridad pueda determinar.

12. Aunque el párrafo 3 del artículo 2 sólo prescribe los requisitos generales para la reconstrucción del precio de exportación, cualquier metodología empleada debe ser razonable y compatible con el propósito y objetivo de dicho párrafo. Además, como hemos señalado anteriormente, los Estados Unidos están de acuerdo en que la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 contiene pautas sobre la forma de reconstruir el precio de exportación. Sin embargo, esa frase se refiere a los ajustes que se "deberían" hacer para la reconstrucción del precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2; la redacción no es imperativa. Por lo tanto, si bien la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 sería pertinente para examinar si una metodología utilizada para reconstruir el precio de exportación era razonable y compatible con el objeto y propósito del párrafo 3 del artículo 2, no sirve de base para presentar una alegación de violación. La alegación de que la reconstrucción del precio de exportación infringía el Acuerdo debe basarse en el párrafo 3 del artículo 2. Por consiguiente, como la reclamación de Corea con respecto al tratamiento de los gastos por créditos fallidos se basa en el párrafo 4 del artículo 2, esa reclamación no abarca el ajuste de los gastos de venta, con inclusión de la parte asignada de la deuda incobrable, efectuado para reconstruir el precio de exportación de las ventas por conducto de la POSAM.

13. Los Estados Unidos señalan asimismo que la confianza depositada por Corea en la decisión del Órgano de Apelación en el caso *Argentina - Calzado*[15] no está justificada. Corea sostiene, sobre la base de una interpretación errónea de ese caso, que la remisión al párrafo 3 del artículo 2 en la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2 sitúa al párrafo 3 del artículo 2 en el marco de la competencia del Grupo Especial.

14. El caso *Argentina - Calzado* entrañaba una reclamación de que la Argentina no había cumplido sus obligaciones dimanantes del párrafo 2 c) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias. El párrafo 2 c) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias prescribe que:

---

operaciones del programa sobre los márgenes) en las líneas 2565 y 3002-4 (Prueba documental 55 de los EE.UU.); véanse también las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial (29 de junio de 2000), párrafos 16-19.

[15] *Argentina - Medidas de salvaguardia con respecto a las importaciones de calzado*, WT/DS121/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 12 de enero de 2000.

> Las autoridades competentes publicarán con prontitud, *de conformidad con las disposiciones del artículo 3*, un análisis detallado del caso objeto de investigación, acompañado de una demostración de la pertinencia de los factores examinados (cursiva añadida).

El artículo 3 del Acuerdo sobre Salvaguardias prescribe que:

> Las autoridades competentes publicarán un informe en el que se enuncien las constataciones y las conclusiones fundamentadas a que hayan llegado sobre todas las cuestiones pertinentes de hecho y de derecho.

La decisión del Grupo Especial de que no había sobrepasado su mandato al examinar las disposiciones del artículo 3 se basaba en el hecho de que el párrafo 2 c) del artículo 4 del Acuerdo sobre Salvaguardias incorporaba expresamente las disposiciones del artículo 3 de una manera que imponía el cumplimiento de dicho artículo como prescripción del párrafo 2 c) del artículo 4. Los artículos a que aquí se hace referencia no están relacionados de esa manera.

15. El párrafo 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* simplemente contiene una remisión a los "casos previstos en el párrafo 3" seguida de una descripción de las deducciones que "se deberían" hacer en esos casos. La redacción del párrafo 4 del artículo 2 no exige que se hagan reducciones "de conformidad con" el párrafo 3 del artículo 2. De hecho, como se señala más arriba, el párrafo 4 del artículo 2 no da un carácter imperativo a las propias deducciones. Por consiguiente, no existe base alguna para extender la metodología del precio de exportación reconstruido empleada por los Estados Unidos a la reclamación de Corea con arreglo al párrafo 4 del artículo 2.

16. Además, como se examina más adelante en respuesta a la pregunta 5, incluso si el grupo especial llegara a la conclusión de que es apropiado examinar si la metodología del precio de exportación reconstruido empleada por los Estados Unidos es compatible con las pautas prescritas en el párrafo 4 del artículo 2, deben responder a esa pregunta de manera afirmativa.

Pregunta 3

***A los Estados Unidos*. ¿Existe en el expediente de las investigaciones algo que indique que la POSAM concedió un crédito con respecto a las ventas cuyo importe no se pagó y soportó así el riesgo de la falta de pago o de que, por el contrario, el riesgo de pérdida fue asumido por el exportador? ¿En qué parte del expediente formula el DOC esa determinación con respecto a su trato de las ventas no pagadas como costo en que incurrió la POSAM entre la importación y la reventa?**

17. Las respuestas al cuestionario y los informes de verificación indican en ambos casos que la POSAM vendió a la Compañía ABC a crédito. Aunque no recibió el pago por las transacciones de que se trata, la POSAM había pagado a su filial coreana, POSTEEL, la mercancía. Por esa razón, la deuda incobrable fue reconocida en los registros contables de la POSAM.

18. Concretamente, en el caso *Chapas*, la prueba documental 5 relativa al informe de verificación de la POSAM incluye una copia de la factura de la POSAM a la Compañía ABC, que muestra la fecha futura en que se debe efectuar el pago.[16] Además, el informe de verificación de la POSAM declara que, cuando la POSAM compra a POSTEEL, paga inmediatamente a esa filial e inscribe la transacción en sus libros como una compra prepagada. Como resultado de ello, cuando la POSAM

[16] *POSAM Verification Report, SSPC* (14 de enero de 1999), Prueba documental 5 (extractos) (Prueba documental 52 de los EE.UU.) (véase la "fecha debida" en la parte inferior de la factura).

canceló las ventas efectuadas a la Compañía ABC, el monto pagado a POSTEEL por esa mercancía se mantiene en la cuenta "costo de las mercancías vendidas" de la POSAM.[17]

19. Análogamente, en el caso *Hojas*, el expediente contiene una copia de la factura de la POSAM a la Compañía ABC, que exige el pago en una fecha futura especificada.[18] El expediente indica asimismo que, antes de la quiebra de la Compañía ABC, la POSAM había pagado a POSTEEL, la cual a su vez pagó a la POSCO, por la mercancía. Por consiguiente, la pérdida se reconoció en los registros contables de la POSAM.[19]

20. Con respecto a la segunda parte de la pregunta del Grupo Especial, la frase "en qué ha incurrido la POSAM entre la importación y la reventa" es ambigua y se presta a más de una interpretación razonable. Como se ha explicado anteriormente, los Estados Unidos interpretan esa frase en el sentido de que incluye todos los gastos realizados en relación con la transacción entre la empresa importadora filial y el comprador independiente.

21. La sugerencia de que "los costos en que se ha incurrido entre la importación y la reventa" debe interpretarse como una limitación temporal es incompatible con el objeto y propósito del párrafo 3 del artículo 2 y da más importancia a la forma que al fondo. Con arreglo a esa interpretación, se determinaría si un costo se tuvo en cuenta para la reconstrucción del precio de exportación en función exclusivamente del tiempo más que de la índole del gasto y del objeto y propósito del párrafo 3 del artículo 2. Por ejemplo, Corea admite que el costo de las remuneraciones del personal de venta del importador afiliado es una deducción legítima con arreglo al párrafo 3 del artículo 2.[20] Sin embargo, se pueden realizar algunos gastos salariales después de la importación (*verbigracia*, ventas de existencias) y otros *antes* de la importación (por ejemplo, embarques directos). No existe ningún motivo racional para deducir los gastos salariales en un caso pero no en el otro. De hecho, con arreglo a una interpretación provisional, incluso si gastos estimados, como los créditos fallidos o la garantía, son admitidos por el importador asociado, ninguno de esos gastos se puede tomar en cuenta para reconstruir el precio de exportación debido a que, por su carácter, surgen después de la reventa.[21]

22. En cambio, la interpretación de los Estados Unidos de la tercera frase del párrafo 4 del artículo 2, que se centra en las transacciones -la venta entre el exportador y el importador asociado y la reventa- es compatible con el objeto y propósito del párrafo 3 del artículo 2, que estriba en interpretar un precio de la primera transacción sobre la base del precio de la última. En consecuencia, para las transacciones en precios de exportación reconstruidos, el artículo 772 d) 1) de la Ley

[17] *POSAM Verification Report, SSPC* en 9 (Prueba documental 52 de los EE.UU.); véase también *POSCO Verification Report, SSPC* en 20 (Prueba documental 6 de Corea) (la POSCO declaró que, aunque la POSAM no recibió el pago, la POSAM pagó a POSTEEL).

[18] *POSAM Verification Report, SSSS* (2 de abril de 1999), Prueba documental 6 (extractos) (Prueba documental 53 de los EE.UU.). Además de la factura, esta Prueba documental incluye copias de los registros contables que muestran de qué manera la POSAM anotó las ventas y luego las canceló. Los mismos documentos figuran con respecto al expediente sobre las chapas.

[19] *POSAM Verification Report, SSSS* en 7 (Prueba documental 10 de los EE.UU.); respuesta al cuestionario suplementario de la POSCO (4 de diciembre de 1998) en 2-3 (Prueba documental 30 de los EE.UU.).

[20] Véase la Segunda comunicación de Corea en el párrafo 58.

[21] El término "incurridos" es en sí ambiguo. Incluso con arreglo a un análisis provisional, debe ser compatible con el objeto y propósito del párrafo 3 del artículo 2 para considerar los gastos eventuales, como los créditos fallidos y las garantías, como "incurridos" en el momento en que se establecen las condiciones de la venta.

Antidumping de los Estados Unidos exige que se deduzcan todos los gastos de venta relacionados con las ventas de la filial estadounidense hechas a compradores de los Estados Unidos independientes. Como la interpretación de los Estados Unidos de "entre la importación y la reventa" está incorporada a las prescripciones legales relativas a la reconstrucción del precio de exportación, la única determinación requerida en cada caso es la determinación de los gastos relacionados con la transacción entre la filial de los Estados Unidos y el comprador estadounidense independiente.

23. Como se examina más adelante, en los casos en cuestión, los Estados Unidos asignaron los gastos por créditos fallidos correspondientes a las ventas a la Compañía ABC a todas las ventas en los Estados Unidos de la mercancía objeto de examen. En virtud de la Ley estadounidense, la parte de los gastos asignada a las ventas efectuadas por conducto de la POSAM pasó a formar parte del conjunto de los gastos deducidos para reconstruir el precio de exportación. Las citas del expediente que demuestran la asignación de los gastos por créditos fallidos, la inclusión de una parte asignada de esos gastos en el conjunto de los gastos directos de venta en los Estados Unidos y la deducción de esos gastos en la reconstrucción del precio de exportación, se aportaron en respuesta a la pregunta 4 (ventas no pagadas) del primer conjunto de preguntas del Grupo Especial.

Pregunta 4

***A los Estados Unidos*. Si las ventas no pagadas fueron un costo en que incurrió la POSAM entre la importación y la reventa con respecto a las ventas por ella hechas, ¿por qué consideró el DOC de los Estados Unidos que esas ventas se debían distribuir entre todas las ventas de la mercancía objeto de examen en los Estados Unidos, independientemente de que hubieran sido o no realizadas por la POSAM?**

24. Lo que constituye una asignación razonable puede depender del carácter del gasto o de las circunstancias particulares del caso. Por ejemplo, puede resultar razonable asignar los gastos de transporte sobre una base de transacción concreta o de cliente concreto porque representan variaciones conocidas de la distancia. En cambio, si bien los créditos fallidos son un gasto normal y previsto, no se sabe de antemano concretamente qué transacciones, o incluso qué clientes, generarán un crédito fallido. Todas las transacciones realizadas a crédito en un mercado determinado constituyen una fuente potencial de créditos fallidos, independientemente de los canales comerciales o de los clientes. Por consiguiente, es razonable asignar una proporción de esas pérdidas a todas las transacciones en ese mercado.[22]

25. En consecuencia, como el expediente demostraba que los gastos por créditos fallidos en cuestión estaban vinculados a las ventas en los Estados Unidos de la mercancía, los Estados Unidos determinaron que era adecuado asignar los gastos a todas las ventas de la mercancía efectuadas por la POSCO en los Estados Unidos.[23] Todos los clientes estadounidenses de la POSCO que compraron la mercancía a crédito, independientemente de que la POSCO se la venda directamente o por conducto de la POSAM, son una fuente potencial de gastos por créditos fallidos en el mercado estadounidense. Por lo tanto, era razonable distribuir los gastos por créditos fallidos entre todas las ventas de la mercancía en los Estados Unidos.

[22] Primera comunicación de los Estados Unidos en el párrafo 89.

[23] Véase la Determinación definitiva sobre las hojas, 64 *Fed. Reg.* en 30674 (Prueba documental 24 de Corea) (este aspecto no se alegó en las exposiciones presentadas por las partes sobre las chapas).

Pregunta 5

***A los Estados Unidos*. Sin perjuicio de su posición de que la reconstrucción del precio de exportación no está comprendido en el mandato del Grupo Especial, sírvanse contestar al argumento que figura en los párrafos 56 a 59 de la exposición que Corea presentó como réplica.**

26. Los Estados Unidos no comparten la opinión de Corea con respecto al objeto y propósito del párrafo 3 del artículo 2. Corea afirma que el propósito de ese párrafo es la reconstrucción de un precio "hipotético" que el exportador cobraría a un importador independiente hipotético.[24] Corea alega además que el párrafo 3 del artículo 2 "da instrucciones" a las autoridades investigadoras de que reconstruyan el precio de exportación deduciendo ese aumento hipotético del precio a partir del precio de reventa.[25] Sin embargo, en la redacción del párrafo 3 del artículo 2 no existe ninguna base para la afirmación de Corea y Corea no respalda su argumento con ningún análisis del texto de dicho párrafo.

27. El párrafo 3 del artículo 2 prescribe que cuando el precio de exportación no es fiable por existir una asociación entre el exportador y el importador, en lugar de utilizar el precio de exportación no fiable, el precio de exportación podrá reconstruirse. Por consiguiente, el propósito del párrafo 3 del artículo 2 es reconstruir un precio de exportación fiable aplicado al importador asociado para utilizarlo en lugar del precio no fiable. Además, el párrafo 3 del artículo 2 prescribe explícitamente que el precio de exportación se ha de reconstruir sobre la base del precio aplicado al comprador independiente. Si el objeto fuera reconstruir un precio hipotético a un importador independiente hipotético, como sugiere Corea, no habría necesidad de partir del precio aplicado al comprador independiente (*por ejemplo*, el precio de exportación reconstruido podría basarse en los precios aplicados a importadores independientes).

28. En cambio, una metodología que se basa en el precio aplicado al comprador independiente es compatible con el propósito de reconstruir un precio de exportación para las transacciones efectivas en cuestión, más que con respecto a alguna transacción hipotética. En resumen, el precio al comprador independiente se ha de convertir en un precio de exportación por medio de los ajustes adecuados.

29. El precio es igual al costo más el beneficio. Por lo tanto, al partir del precio aplicado al comprador independiente y deduciendo todos los costos y beneficios relacionados con esa transacción, los costos y beneficios restantes representan una reconstrucción del precio con respecto a las transacciones de exportación efectivas de que se trate, es decir, la transacción entre el exportador y el importador asociado. En lo esencial, esto representa el precio efectivo entre el exportador y el importador con respecto a esas transacciones, sobre la base de los datos efectivos relativos a ellas.[26]

30. Incluso si el Grupo Especial estuviera de acuerdo con la afirmación de Corea de que el propósito del párrafo 3 del artículo 2 es calcular un margen de beneficio hipotético del importador estadounidense, la metodología de los Estados Unidos no es incompatible con esa teoría.

31. El margen de beneficio es la diferencia entre el precio del revendedor y su costo de adquisición. Corea sostiene que este margen de beneficio hipotético debe incluir los derechos, el flete, las remuneraciones y los gastos generales. Aunque Corea está de acuerdo en que los ajustes de los precios para tener en cuenta gastos como las garantías y los créditos fallidos son razonables, si se

[24] Segunda comunicación de Corea en los párrafos 56-59.

[25] Segunda comunicación de Corea en el párrafo 57.

[26] Los Estados Unidos a veces se refieren a la reconstrucción del precio de exportación como, en lo esencial, una reconstrucción que es el equivalente funcional de un precio en condiciones de plena competencia entre un exportador y un importador asociado, es decir, el que sería, sobre la base del precio de reventa, el precio de exportación aplicado al importador asociado si el importador fuera independiente.

basan en las previsiones o la experiencia del vendedor en el momento de la venta[27], evidentemente no incluirían ningunos gastos directos de venta (*por ejemplo*, las garantías, los créditos y los créditos fallidos o la asistencia técnica) en el margen de beneficio hipotético. Corea simplemente afirma, sin dar explicaciones, que es "obvio" que esos gastos no se deberían incluir en el margen de beneficio del revendedor.[28] No estamos de acuerdo.

32. Para proseguir su actividad, cualquier vendedor racional, incluidos los revendedores, debe establecer sus precios de manera que cubran sus costos más los beneficios. Por consiguiente, un margen de beneficio hipotético racional debe incluir todos los costos del revendedor. Cuando venden a crédito o contra la entrega de garantías, los revendedores -al igual que los exportadores- tienen en cuenta los gastos previstos de las garantías y los gastos por créditos fallidos. Por este motivo, es razonable llegar a la conclusión de que un revendedor debe establecer un margen de beneficio que cubra esos gastos previstos.

33. Como las deducciones del precio de exportación reconstruido de los Estados Unidos comprendían los gastos del revendedor, con inclusión de la parte correspondiente a los gastos por créditos fallidos -más los beneficios-, representan un margen de beneficio hipotético razonable. Por consiguiente, incluso con arreglo a la teoría del margen de beneficio hipotético de Corea, la metodología empleada por los Estados Unidos para reconstruir el precio de exportación es compatible con el párrafo 3 del artículo 2.

Pregunta 6

***A ambas partes*. Es un principio generalmente aceptado que algunos costos se van a desembolsar, mientras que otros se distribuirán a lo largo del tiempo o entre diversos productos. Véase, por ejemplo, el párrafo 2.1.1 del artículo 2 del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio. Con respecto al tratamiento de las ventas no pagadas, por ejemplo, los Estados Unidos asignaban el "costo" de las ventas no pagadas en que había incurrido la POSAM entre todas las mercancías en cuestión. Dando por supuesto, en aras de la argumentación, que las ventas no pagadas eran "costos [...] en los que se había incurrido entre la importación y la reventa", cabe alegar que esos costos deberían distribuirse a lo largo de un período de tiempo más largo que el período objeto de la investigación. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.**

34. La distribución de los gastos por créditos fallidos a lo largo de un período de tiempo más largo que el período objeto de la investigación sería incompatible con los principios de contabilidad generalmente aceptados (PCGA). Con arreglo a los PCGA, gastos como los inherentes a créditos fallidos no se amortizan a lo largo del tiempo. Los PCGA exigen que los gastos correspondan a los ingresos, es decir, el gasto se debe reconocer en el mismo período que los ingresos con los que está relacionado.[29]

35. Como la magnitud de los gastos por créditos fallidos normalmente no se conoce con certeza durante el período en el que se reciben los ingresos, se hace una estimación. La cantidad estimada se

[27] Repuesta de Corea a las preguntas formuladas por el Grupo Especial en la primera reunión, pregunta 7 relativa a las ventas no pagadas.

[28] Segunda comunicación de Corea en el párrafo 58.

[29] Interpretación y aplicación de Wiley de los principios de contabilidad generalmente aceptados, 1998, en 106 (Prueba documental 51 de los EE.UU.). Las dos técnicas de estimación más comunes son el método del "porcentaje de las ventas" y el método de la "ordenación cronológica de las cuentas", las cuales reflejan la experiencia con respecto a los créditos fallidos del vendedor. *Id.* en 106-7.

ingresa luego en una cuenta de reserva con respecto a los activos recibibles incobrables. Cuando un valor recibible concreto se considera posteriormente incobrable, se cancela de la cuenta de reserva.

36. Normalmente, los gastos por créditos fallidos comunicados por los exportadores en una investigación sobre la existencia de dumping se basa en los gastos estimados reconocidos durante el período, pero -como se ha explicado anteriormente- la POSAM no disponía de una reserva para créditos fallidos. Cancelaba los activos exigibles y reconocía efectivamente la pérdida durante el período de investigación. En consecuencia, los Estados Unidos basaban los ajustes relativos a los gastos por créditos fallidos en la cantidad reflejada en los registros contables de la POSAM. Aunque el método directo de cancelación utilizado por la POSAM no suele bastar con arreglo a los principios de contabilidad generalmente aceptados porque produce una falta de correspondencia entre los gastos y los ingresos, en el caso de los créditos fallidos de que aquí se trata, no hubo ningún desajuste de los gastos con los ingresos debido a que ambos corresponden al mismo período. Al reconocer los gastos en este período, la propia POSAM determinó que los gastos correspondían adecuadamente a los ingresos durante el período. En consecuencia, la utilización de la cancelación directa o del método de las reservas sería compatible con los PCGA.

37. Como se ha señalado anteriormente, Corea parece estar de acuerdo en que un ajuste para tener en cuenta los gastos por créditos fallidos, como los gastos de garantía, es razonable, si se basa en el riesgo, es decir, debe reflejar la experiencia del exportador. No obstante, Corea afirma que incumbía a los Estados Unidos solicitar datos históricos sobre los créditos fallidos, como lo hacían con respecto a los gastos de garantía.[30]

38. Los Estados Unidos solicitaron que la POSCO comunicara sus gastos directos de venta.[31] Con respecto a los gastos por créditos fallidos, el cuestionario uniforme de los Estados Unidos no solicita los datos históricos relativos a los créditos fallidos porque, como se ha examinado más arriba, los PCGA normalmente exigen que los gastos por créditos fallidos se contabilicen mediante el empleo de una metodología que refleje la experiencia con respecto a estos créditos fallidos.

39. La POSCO sabía que la POSAM había cancelado estos valores exigibles y sabía que la POSAM no empleaba una metodología de contabilidad de reservas con respecto a los créditos fallidos.[32] En cambio, los Estados Unidos no conocían y no cabe razonablemente esperar que conozcan los detalles concretos de las prácticas contables de la POSAM. Por consiguiente, si la POSCO creía que todo ajuste con respecto a los créditos fallidos debería determinarse sobre la base de su experiencia más que de sus registros contables, incumbía a la POSCO formular esa pretensión y aportar la información necesaria para respaldarla. La POSCO no presentó nunca esa alegación.

---

[30] Declaración oral de la República de Corea (12-13 de julio de 2000), párrafos 31-34.

[31] Véase, por ejemplo, el cuestionario sobre las hojas (3 de agosto de 1998), página C-34 (Otros gastos directos de venta) ("Comunique el costo unitario de otros gastos directos de venta que ha realizado con respecto a las ventas de la mercancía y que no se han comunicado en otras esferas"). En el apéndice I-5 del cuestionario (gastos directos frente a indirectos) se señala también que "los gastos directos en general deben ser 1) variables y 2) asignables en los registros financieros de una empresa a las ventas de la mercancía ... Los gastos directos son normalmente gastos variables que se realizan como una consecuencia directa e inevitable de la venta (es decir, si no hay venta esos gastos no se efectuarían). (Prueba documental 56 de los EE.UU.). Como se ha explicado anteriormente, precedentes administrativos y judiciales de los Estados Unidos establecen que, con arreglo al derecho estadounidense, los créditos fallidos, como las garantías, son un gasto directo de venta. Véase la Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 58, nota 58.

[32] La POSCO sabía desde el comienzo de estos casos que esas ventas plantearían un problema y, de hecho, señaló esta cuestión en su respuesta al primer cuestionario. Véase Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 54.

Promedios múltiples

Pregunta 1

Corea reconoce que el método de la "reducción a cero" queda, en sí, al margen del mandato del Grupo Especial. No obstante, alega que, en su opinión, la metodología de los promedios múltiples empleada por los Estados Unidos infringe el *Acuerdo Antidumping* y que, en la medida en que la reducción a cero es parte integrante de esa metodología, procede considerar que está incluida en el mandato del Grupo Especial. Sin embargo, en la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea (documento WT/DS179/2) se indica que:

> **"En las determinaciones definitivas de la existencia de ventas a un precio inferior al valor justo [...] el DOC dividió el período objeto de la investigación en dos subperíodos y calculó unos promedios ponderados de los valores normales [...] diferentes para cada subperíodo. Sin embargo, ese método es incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2 [...]." (Sin negritas en el original.)**

Cabría sostener que la reducción a cero no forma parte de la "metodología" impugnada por Corea en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Sírvanse exponer sus comentarios al respecto.

40. Corea ha protestado acerca de una medida muy concreta, a saber: "[la división del] período objeto de investigación en dos subperíodos y [el cálculo de] unos promedios ponderados de los valores normales ... para cada subperíodo". Según la solicitud de establecimiento de un grupo especial presentada por Corea (WT/DS179/2), esta medida por sí sola es incompatible con el apartado 4.2 del artículo 2. Esta limitación de la queja de Corea la ponen de manifiesto las palabras "esa metodología", citadas en la pregunta. El Grupo Especial puede abordar la cuestión de saber si "esa metodología", es decir, la creación de promedios múltiples, es compatible con el apartado 4.2 del artículo 2 sin analizar si la reducción a cero es compatible con el Acuerdo.

41. Como los Estados Unidos señalaron en su respuesta a las preguntas formuladas por Corea, la reducción a cero se produce en una etapa separada, después de obtener los promedios y efectuar las comparaciones en virtud del párrafo 4 del artículo 2 y del apartado 4.2 de artículo 2.[33] Esto fue reconocido explícitamente por el Grupo Especial en el caso *Hilos de algodón*.[34] Por consiguiente, la reducción a cero no es parte integrante de la metodología de los promedios; en realidad, no forma parte de la metodología abordada por el párrafo 4 del artículo 2 y por el apartado 4.2 del artículo 2 en absoluto. En consecuencia, la práctica de la reducción a cero simplemente no forma parte de la metodología con respecto a la cual Corea solicitó el establecimiento de un grupo especial.

Pregunta 2

***A los Estados Unidos.* ¿Están ustedes de acuerdo en que los promedios múltiples están autorizados por el párrafo 4.2 del artículo 2 únicamente en la medida en que mejoren la comparabilidad del valor normal y de los precios de exportación que se estén comparando?**

---

[33] Véanse las Respuestas de los Estados Unidos a las preguntas del Grupo Especial y de Corea, de fecha 29 de junio de 2000, en el párrafo 92.

[34] Véase, por ejemplo, *CE - Imposición de derechos antidumping sobre las importaciones de hilos de algodón del Brasil*, ADP/137 (4 de julio de 1995) párrafos 500-501 (constató que la práctica de la "reducción a cero" no es compatible con el Código Antidumping).

42. La cuestión parece tener su origen en una hipótesis que es contraria a la que figura en el Acuerdo. El Acuerdo parte del supuesto de que la mayor parte de los procedimientos antidumping requerirán promedios múltiples para tener en cuenta las variaciones de las características físicas, los niveles del comercio y los cambios a lo largo del tiempo. Por esta razón, una autoridad investigadora no tiene necesidad de demostrar que los promedios múltiples mejoran la comparabilidad, sino más bien que el empleo de un único promedio no ha restado valor a la comparabilidad.

43. La mejor comparación para medir el dumping es una comparación transacción por transacción de mercancías idénticas y al mismo nivel de comercio y vendidas exactamente en la misma época. Sin embargo, a causa de los problemas prácticos que plantea ese enfoque, el Acuerdo permite también unas comparaciones de promedio a promedio. No obstante, con cada nueva venta que se agrega al promedio en cualquiera de los lados, el riesgo de que la comparabilidad resulte menoscabada aumenta en la medida en que la venta adicional difiera con respecto a las características de la mercancía, el nivel de comercio o el momento de la venta. En consecuencia, los promedios deben reconstruirse con el menor margen posible.

44. El Acuerdo refleja esta opinión. Los párrafos 1 y 6 del artículo 2 prescriben que un producto sólo debe ser comparado a un producto idéntico o muy similar. La única forma de lograrlo es crear promedios separados para cada combinación de características físicas. El acuerdo reconoce que la comparación entre productos *idénticos* son las comparaciones más adecuadas y que la inclusión de productos similares en promedios más amplios, cuando ello resulta posible, no es necesaria ni deseable. Las comparaciones entre productos idénticos "mejoran la comparabilidad" únicamente en el sentido de que garantizan las mejores comparaciones posibles. Por lo tanto, las autoridades investigadoras no tienen que demostrar que la comparabilidad mejorará antes de crear unos promedios múltiples para tener en cuenta las diferentes características físicas.

45. La segunda frase del párrafo 4 del artículo 2 estipula que las transacciones se deben comparar en fechas lo más próximas posibles. Por consiguiente, cada vez que existen diversos niveles de comercio las autoridades investigadoras deben crear múltiples promedios por nivel de comercio. El acuerdo da por supuesto que el cálculo de los promedios de todas las ventas juntas reduce la comparabilidad.

46. La misma frase del párrafo 4 del artículo 2 prescribe que las transacciones se deben comparar en fechas lo más próximas posible. Por consiguiente, las autoridades investigadoras sólo deben crear un promedio único cuando no exista prueba alguna de un cambio a lo largo del tiempo que pueda haber afectado al a comparabilidad. Aunque en la mayoría de los casos los Estados Unidos no están presentando ninguna prueba que sugiera que los cambios que se producen en el plazo de un año a partir del período de la investigación pueden tener la comparabilidad afectada, presentan promedios múltiples para subperíodos en circunstancias adecuadas. Por añadidura, la redacción del Acuerdo puede interpretarse en el sentido de que apoya a un miembro que cree, por ejemplo, promedios mensuales en cada caso.

47. A lo largo de este procedimiento, Corea ha sostenido que el Acuerdo parte del supuesto de que los promedios abarcarán normalmente la totalidad del período de investigación. Sin embargo, no hay nada en el Acuerdo que respalde esa opinión. En realidad, el Acuerdo impone a la autoridad investigadora que crea un único promedio para un período largo cuando los hechos demuestran que se ha producido un cambio a lo largo del tiempo la carga de probar que la comparabilidad no se ha visto menoscabada por la utilización del promedio único.

LISTA DE PRUEBAS DOCUMENTALES

Prueba documental	Descripción
51 de los EE.UU.	Principios de contabilidad generalmente aceptados (1998)
52 de los EE.UU.	*POSAM Verification Report, SSPC*, prueba documental 5 (extractos)
53 de los EE.UU.	*POSAM Verification Report, SSSS*, prueba documental 6 (extractos)
54 de los EE.UU.	*Margin Program Log, SSPC* (línea 4059) y *Model Match Program Log* (líneas 5246 y 5669-74)
55 de los EE.UU.	*Margin Program Log, SSSS* (línea 1122) y *Model Match Program Log* (líneas 2565 y 3002-04)
56 de los EE.UU.	Cuestionario sobre las hojas (3 de agosto de 1998), página C-34 y apéndice I-5

ANEXO 3-1

PRIMERA COMUNICACIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

(5 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. INTRODUCCIÓN 426

II. LA METODOLOGÍA DE LOS "PROMEDIOS MÚLTIPLES" 426

A. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 426

B. PÁRRAFO 4.1 DEL ARTÍCULO 2 428

C. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 428

III. VENTAS DE EXPORTACIÓN A UN CLIENTE QUE POSTERIORMENTE SE DECLARÓ EN QUIEBRA 428

IV. ALEGACIONES DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL ACUERDO GENERAL 429

I. INTRODUCCIÓN

1. Las Comunidades Europeas (en adelante "las CE") presentan esta comunicación en calidad de tercero a causa de su interés sistémico en la interpretación correcta del Acuerdo relativo a la Aplicación del Artículo VI del Acuerdo General sobre Aranceles Aduaneros y Comercio de 1994 ("el *Acuerdo Antidumping*").

2. En muchas de las vertientes de esta diferencia intervienen cuestiones de hecho respecto de las cuales las CE no ocupan una posición que les permita hacer observaciones. En consecuencia, en esta comunicación sólo se abordarán una serie de cuestiones de interpretación legal que tienen especial interés para las CE.

3. En la sección II se examinan algunas de las alegaciones de Corea con respecto a la metodología denominada de "promedios múltiples", utilizada por los Estados Unidos para calcular los márgenes de dumping. En la sección III se examinan las alegaciones presentadas por Corea al amparo del párrafo 4 del artículo 2 con respecto a las ventas de exportación hechas a un cliente que posteriormente se declaró en quiebra. Por último, en la sección IV se examinan las alegaciones presentadas por Corea al amparo del párrafo 3 a) del artículo X del Acuerdo General.

II. LA METODOLOGÍA DE LOS "PROMEDIOS MÚLTIPLES"

A. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2

4. Las autoridades estadounidenses dividieron el período objeto de la investigación en dos subperíodos y compararon el promedio ponderado del valor normal en cada subperíodo con el promedio ponderado de los precios de exportación durante ese mismo subperíodo. A continuación, los márgenes de dumping resultantes se combinaron para establecer un margen de dumping general de todo el período objeto de investigación. A ese fin, los márgenes "negativos" se consideraron iguales a cero. Corea alega que el uso por los Estados Unidos de promedios múltiples en lugar de un solo promedio para todo el período objeto de la investigación constituye una infracción del párrafo 4.2 del artículo 2.[1]

5. La alegación de Corea se basa en una interpretación equivocada del alcance de las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2. La primera opción que ofrece la primera oración de dicho párrafo no exige que se compare el promedio ponderado del valor normal con el promedio ponderado de <u>todas</u> las ventas de exportación del producto objeto de la investigación. Al contrario, el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a realizar una comparación con "un promedio ponderado de los precios de todas las transacciones de exportación <u>comparables</u>".

6. Por consiguiente, si no todas las transacciones de exportación son "comparables", el párrafo 4.2 del artículo 2 permite a las autoridades investigadoras calcular promedios diferentes para cada serie de transacciones "comparables".

7. Está claro que los dos argumentos de carácter formal que deriva Corea del texto literal del párrafo 4.2 del artículo 2[2] carecen de fundamento:

- es cierto que en el párrafo 4.2 del artículo 2 se hace referencia a "*un* promedio ponderado". Pero al mismo tiempo en dicho párrafo se contempla que quizá sea necesario establecer la "existencia de márgenes de dumping" (en plural) en aquellos

[1] Comunicación de Corea, párrafos 4.45 a 4.48.

[2] *Ibid*., párrafo 4.46.

casos en que no todas las transacciones sean comparables. Además, es significativo que en dicho párrafo se aluda a "*un* promedio ponderado", y no "*el* promedio ponderado";

- el argumento de que el párrafo 4.2 del artículo 2 obliga a tener en cuenta *todas* las transacciones de exportación para establecer el promedio es falso ya que, como antes se recordó, dicho párrafo se refiere a "todas las transacciones de exportación *comparables*". Corea deja fuera del párrafo 4.2 del artículo 2, en su argumentación, el término "comparables".

8. Es evidente que el momento en que se producen las ventas puede influir en la comparabilidad de los precios. En efecto, precisamente ese es el motivo de que el párrafo 4 del artículo 2 establezca que la comparación entre el valor normal y el precio de exportación habrá de hacerse "sobre la base de ventas efectuadas en fechas lo más próximas posible". Así pues, el momento en que se producen las ventas es uno de los factores que, en opinión de las CE, pueden autorizar el uso de promedios múltiples para comparar el valor normal con el precio de exportación. (Otros factores que influyen en la comparabilidad y que pueden exigir el uso de promedios múltiples son la existencia de tipos o modelos diferentes del producto o la presencia de volúmenes diferentes de comercio.)

9. Según la experiencia de las CE, aunque en circunstancias normales serán "comparables" todas las ventas realizadas durante el período objeto de la investigación (normalmente un año, de acuerdo con la práctica de las CE), puede haber circunstancias especiales (por ejemplo, una tasa de inflación elevada en el país exportador) que hagan necesario comparar promedios trimestrales o incluso mensuales.

10. Las CE no ocupan una posición que les permita manifestar opinión alguna sobre la cuestión de hecho de si, en el presente caso, las autoridades investigadoras de los Estados Unidos estaban justificadas para concluir que las ventas hechas en el primer subperíodo no eran "comparables" a las hechas en el segundo subperíodo. No obstante, las CE quisieran señalar que Corea no parece discutir que fueran "comparables". Corea pretende más bien que el párrafo 4.2 del artículo 2 no permite el uso de promedios múltiples en ninguna circunstancia, alegación que por los motivos antes explicados carece claramente de fundamento.

11. Aunque Corea mencione en diversas partes de su comunicación el hecho de que las autoridades estadounidenses "redujeron a cero" los márgenes de dumping negativos cuando calcularon el margen total correspondiente a todo el período objeto de la investigación[3], no parece discutir esa práctica, sino sólo que se utilizaran promedios múltiples.[4]

12. Las CE sostienen que, en caso de que Corea estuviera también denunciando la "reducción a cero" de los márgenes negativos de dumping, el párrafo 4.2 del artículo 2 no considera esta práctica. Cuando las autoridades investigadoras utilizan "promedios múltiples" se hace necesario combinar los márgenes de dumping resultantes para establecer un solo margen de dumping para el producto objeto de investigación. En ese momento es cuando se plantea la cuestión de la reducción a cero. Sin embargo, esa etapa del proceso de cálculo no pertenece al ámbito del párrafo 4.2 del artículo 2.

13. Si se aceptara la opinión de que la primera oración de dicho párrafo prohíbe la "reducción a cero" se rompería el delicado equilibrio del compromiso logrado por los negociadores del *Acuerdo*

[3] Comunicación de Corea, párrafos 3.46 y 4.43.

[4] Corea no hizo referencia a la cuestión de la "reducción a cero" de los márgenes negativos de dumping en su solicitud de establecimiento de un grupo especial (véase el punto d) de esa solicitud).

Antidumping. Como confirmó el informe *Casetes de audio*[5], no hay nada inherentemente "erróneo" o "desleal" en la "reducción a cero". Sería un error suponer que simplemente porque el párrafo 4.2 del artículo 2 permite ahora el uso de una metodología de comparación entre promedios en la primera etapa del cálculo del margen de dumping debe extrapolarse esa misma metodología a todo el proceso.

B. PÁRRAFO 4.1 DEL ARTÍCULO 2

14. Corea sostiene que las autoridades estadounidenses, al dividir el período objeto de la investigación en dos subperíodos para tener en cuenta la devaluación del won, infringieron las disposiciones del párrafo 4.1 del artículo 2.[6]

15. En opinión de las CE, esta alegación carece de fundamento. El párrafo citado se interesa exclusivamente por la selección de los tipos de cambio para convertir el valor normal y el precio de exportación a la misma moneda, antes de compararlos. Las normas que establece el párrafo 4.1 del artículo 2 no excluyen la posibilidad de que, después de esa conversión, los precios de algunas transacciones de exportación puedan seguir siendo todavía "no comparables" en el sentido del párrafo 4.2 del artículo 2, debido a factores tales como la depreciación de la moneda local, que justificarían el uso de "promedios múltiples".

C. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2

16. Corea alega que la metodología de los "promedios múltiples" es incompatible con el requisito de comparación equitativa que establece el párrafo 4 del artículo 2 porque se tradujo en una constatación de existencia de dumping basada exclusivamente en ventas anteriores a la devaluación, mientras que la constatación de existencia de daño se basó principalmente en ventas posteriores a dicha devaluación.[7]

17. Las CE consideran que esta alegación no hace referencia a la comparación entre el valor normal y el precio de exportación, que es la única cuestión que regula el párrafo 4 del artículo 2, sino más bien a la cuestión totalmente distinta de si existe una relación de causalidad entre el dumping y el daño. En consecuencia, las CE opinan que esta alegación debe ser presentada al amparo del párrafo 5 del artículo 3, y no del párrafo 4 del artículo 2.

III. VENTAS DE EXPORTACIÓN A UN CLIENTE QUE POSTERIORMENTE SE DECLARÓ EN QUIEBRA

18. El exportador coreano hizo algunas ventas de exportación a un cliente estadounidense que posteriormente se declaró en quiebra (la Compañía ABC). Las autoridades estadounidenses trataron esas ventas como deuda incobrable y restaron del cálculo su costo mediante un ajuste del precio de exportación de las transacciones restantes. Corea alega que las autoridades estadounidenses, al actuar de este modo, infringieron, *inter alia*, el párrafo 4 del artículo 2.[8] Corea sostiene que las autoridades estadounidenses debieron excluir las ventas a ABC del cálculo del precio de exportación.

---

[5] Informe del Grupo Especial que examinó el asunto *CE - Imposición de derechos antidumping a las casetes de audio procedentes del Japón*, ADP/136, distribuido el 28 de abril de 1995, no adoptado, párrafos 347 a 366.

[6] Comunicación de Corea, párrafos 4.49 a 4.53.

[7] *Ibid*., párrafos 4.59 a 4.63.

[8] *Ibid*., párrafo 4.10 *et seq*.

19. Las CE están de acuerdo con los Estados Unidos en que el párrafo 4 del artículo 2 no obliga a excluir las ventas a ABC del precio de exportación.[9] Las CE también están de acuerdo con los Estados Unidos en que la "deuda incobrable" genera unos gastos en que incurre el importador vinculado que pueden ser deducidos del precio de reventa al calcular el precio de exportación reconstruido de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2.[10]

20. Por otra parte, las CE no están de acuerdo con la opinión de los Estados Unidos de que las diferencias en los gastos ocasionados por la "deuda incobrable" puede motivar un ajuste de conformidad con el párrafo 4 del artículo 2.[11] En opinión de las CE, los gastos ocasionados por una "deuda incobrable" no influyen "en la comparabilidad de los precios" en el sentido del párrafo 4 del artículo 2, porque no tienen trascendencia sobre la decisión de un cliente de realizar una compra.

21. Frente a las alegaciones de los Estados Unidos, el riesgo de que un cliente se declare en quiebra no es una "condición" de venta en el sentido del párrafo 4 del artículo 2.[12] La palabra "condiciones", que se utiliza en dicho párrafo, es sinónima en gran medida de la palabra "términos". Ambas palabras aluden a las condiciones convenidas por el vendedor y el comprador, y no a las condiciones generales que prevalecen en el mercado en que tiene lugar la venta. La interpretación amplia dada por los Estados Unidos a la palabra "condiciones" exigiría realizar un ajuste para tener debidamente en cuenta prácticamente todas las diferencias en los gastos administrativos, de venta y de carácter general.

22. La analogía establecida por los Estados Unidos entre los gastos de garantía y el costo de los créditos[13] es incorrecta. Aunque sea cierto que el costo final de las garantías ofrecidas por el exportador no se conoce en el momento en que se realiza la venta, la existencia de esas garantías forma parte del contrato de venta (o es exigido por la ley) y, por consiguiente, influye en las decisiones de compra de los clientes. En lo que respecta al costo de los créditos, la práctica de las CE es sólo realizar un ajuste cuando las condiciones del pago han sido expresamente convenidas en el contrato de venta o, al menos, en la factura.

IV. ALEGACIONES DE CONFORMIDAD CON EL PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL ACUERDO GENERAL

23. Las CE consideran que las disposiciones del párrafo 3 a) del artículo X, y en particular la referente a la aplicación de manera "razonable" de sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, deben ser interpretadas de forma compatible con las obligaciones que impone el *Acuerdo Antidumping* a las autoridades investigadoras.

24. El *Acuerdo Antidumping* contiene disposiciones sustantivas y de procedimiento muy detalladas sobre la imposición de medidas antidumping. Estas normas han de ser tenidas en cuenta para entender qué aceptan los Miembros que es "razonable" en un caso concreto. El párrafo 3 a) del artículo X no debe ser utilizado para torcer las intenciones de los redactores del *Acuerdo Antidumping*.

---

[9] Comunicación de los Estados Unidos, párrafos 65 a 73.

[10] *Ibid*., párrafos 74 a 80.

[11] *Ibid*., párrafos 81 a 90.

[12] *Ibid*., párrafo 83.

[13] *Ibid*., párrafos 83 a 86.

25. Muchas de las alegaciones presentadas por Corea de conformidad con el párrafo 3 a) del artículo X, si no todas, hacen referencia a cuestiones que son abordadas expresamente en el *Acuerdo Antidumping*, como pone de manifiesto el hecho de que hayan sido presentadas junto con otras alegaciones basadas en el Código Antidumping. Al examinarlas, el Grupo Especial debe considerar primero las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*, de conformidad con la advertencia del Órgano de Apelación en el caso *CE - Bananos* de que ha de aplicarse primero el acuerdo de la OMC más específico.[14] Si el Grupo Especial constatara que las medidas están en conformidad con las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping*, debe constatar además que son "razonables" a los efectos del párrafo 3 a) del artículo X.

[14] Informe del Órgano de Apelación sobre el asunto *CE - Régimen para la importación, venta y distribución de bananos*, WT/DS27/AB/R, párrafo 204.

ANEXO 3-2

PRIMERA COMUNICACIÓN DEL JAPÓN

(5 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. CARGA DE LA PRUEBA 432

II. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL ACUERDO ANTIDUMPING - RECONSTRUCCIÓN DEL PRECIO DE EXPORTACIÓN 433

A. LOS AJUSTES AUTORIZADOS POR EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 NO CARECEN DE LÍMITES 434

B. EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 SÓLO PERMITE TENER EN CUENTA LOS GASTOS "EN QUE SE INCURRA ENTRE LA IMPORTACIÓN Y LA REVENTA" 435

III. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 - "DIFERENCIAS EN LAS CONDICIONES DE VENTA" 435

A. NO SE CUMPLÍA EL REQUISITO DE QUE LA CONDICIÓN DE VENTA SEA UN "ELEMENTO DEL PRECIO" 435

B. NO SE CUMPLIÓ EL REQUISITO DE QUE HAYA UNA "DIFERENCIA" 437

C. LOS ESTADOS UNIDOS HAN APLICADO POLÍTICAS CONTRADICTORIAS EN PERJUICIO DE LOS DEMANDADOS EXTRANJEROS 438

IV. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 - COMPARACIÓN ENTRE PROMEDIOS 439

A. LAS VARIACIONES DE LOS PRECIOS EN DISTINTOS PERÍODOS SÓLO TIENEN TRASCENDENCIA PARA DETERMINAR SI DEBE USARSE LA METODOLOGÍA DE COMPARACIÓN PREFERIDA POR EL PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 O UNA METODOLOGÍA SECUNDARIA 439

B. LAS VARIACIONES DE LOS PRECIOS DESPUÉS DE SU CONVERSIÓN A OTRA MONEDA NO TIENEN TRASCENDENCIA PARA DETERMINAR SI UNA VENTA ES "COMPARABLE" 440

I. CARGA DE LA PRUEBA

1. Los grupos especiales y el Órgano de Apelación han establecido claramente en sus decisiones que la carga inicial de la prueba corresponde a la parte reclamante, que debe acreditar *prima facie* su argumentación.[1] El Japón considera que Corea ha cumplido las obligaciones que le imponía la carga de la prueba en el presente procedimiento.

2. En su comunicación, los Estados Unidos no alegan expresamente que Corea haya incumplido las obligaciones que le impone la carga inicial de la prueba, consistentes en acreditar *prima facie* su argumentación. Al contrario, los Estados Unidos se limitan a instar al grupo especial a que reconozca el principio básico de que la carga inicial de la prueba ha de soportarla la parte reclamante, que ha de acreditar *prima facie* su argumentación.[2]

3. Aunque los Estados Unidos hagan repetidas veces referencia a las decisiones de la OMC en que se abordan cuestiones relacionadas con la carga de la prueba, olvidan que una vez que la parte reclamante ha acreditado *prima facie* su argumentación, se traslada a la parte demandada la carga de aportar pruebas y argumentos.[3] Además, ha de tenerse debidamente en cuenta, en el debate sobre la carga de la prueba en el presente procedimiento, la relación entre, de una parte, el artículo VI del GATT de 1994 y el *Acuerdo Antidumping*, y de otra, los demás artículos del Acuerdo General (GATT) que establecen obligaciones primarias.

4. Al examinar la relación entre el artículo VI y las obligaciones primarias que dimanan del GATT de 1994, es importante recordar que el GATT de 1994 y los acuerdos asociados al mismo constituyen una colección de "normas positivas" y "excepciones limitadas". Como ha reconocido recientemente el Órgano de Apelación, las normas positivas establecen las obligaciones básicas de los Miembros.[4] Las normas positivas, como el párrafo 1 del artículo I y el párrafo 1 del artículo II, disponen expresamente qué medidas han de adoptar los Miembros para garantizar la integridad de la OMC. Estas obligaciones no dependen de los actos de los demás Miembros, sino que se trata más bien de obligaciones básicas que han de cumplir todos los Miembros. Por su parte, las excepciones limitadas no son otra cosa que exenciones de las obligaciones básicas que establecen las normas positivas.

5. Establecidas estas dos categorías, está claro que el artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* no son "derechos básicos" o "normas positivas".[5] El artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* no son

---

[1] *CE - Medidas que afectan a la carne y los productos cárnicos (Hormonas)*, WT/DS26/AB/R, WT/DS48/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 13 de febrero de 1998 (en adelante "*CE - Hormonas*"), párrafo 104.

[2] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 40.

[3] *Estados Unidos - Medida que afecta a las importaciones de camisas y blusas de tejidos de lana procedentes de la India*, WT/DS33/AB/R, informe del Órgano de Apelación adoptado el 23 de mayo de 1997 (en adelante "*Camisas de lana*"), página 19.

[4] *Id*.

[5] Los Estados Unidos no alegan expresamente que el artículo VI del GATT de 1994 y el *Acuerdo Antidumping* sean normas positivas. Sin embargo, los Estados Unidos interpretan equivocadamente la decisión del Órgano de Apelación en el caso *Camisas de lana* y alegan en términos generales que "las medidas comerciales correctivas autorizadas por los Acuerdos de la OMC no constituyen 'excepciones' …". Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 38. Los Estados Unidos olvidan que la diferencia en aquel procedimiento se centraba en la relación entre artículos del Acuerdo de la OMC sobre los Textiles y el Vestido, y no en la relación entre artículos del GATT. *Camisas de lana*, página 19. De hecho, el Órgano de Apelación indicó en esa decisión que las anteriores decisiones de grupos especiales del GATT y la relación entre diversos artículos del GATT eran cuestiones intrascendentes en aquel procedimiento.

normas positivas porque las disciplinas que imponen estas disposiciones no afectan en general a todas las importaciones y no obligan a los Miembros a adoptar positivamente medidas con respecto a esas importaciones. Ni la construcción ni la redacción del artículo VI imponen una obligación positiva. Al contrario, el artículo VI autoriza una medida correctiva a la que puede recurrirse discrecionalmente como reacción frente a actos de empresas particulares de un Miembro. El artículo VI autoriza una "reacción" frente al comportamiento comercial de partes privadas.

6. Este planteamiento se contrapone al del artículo I, que obliga a los Miembros a otorgar el trato de la nación más favorecida a las importaciones procedentes de los demás Miembros de la OMC. Igualmente, el artículo II se caracteriza porque obliga a los Miembros a respetar la lista de concesiones arancelarias. Las obligaciones básicas que imponen estos artículos no dependen de ningún modo de los actos de los demás Miembros. Son obligaciones universales que sólo podrán incumplirse si se invoca una excepción limitada.

7. Así pues, de acuerdo con la arquitectura del GATT de 1994, está claro que el artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* son diferentes de los artículos I, II, III u XI, que establecen obligaciones básicas. El artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* establecen una "excepción limitada" al cumplimiento de las obligaciones que dimanan de los artículos básicos del GATT.

8. Teniendo en cuenta el carácter del artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* que acabamos de señalar, debe examinarse cuidadosamente la cuestión de si el Miembro demandado cumplió la obligación que representa la carga de justificar la adopción de una medida al amparo del artículo VI del GATT y del *Acuerdo Antidumping* después de que el Miembro reclamante acreditara *prima facie* su argumentación.

II. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL ACUERDO ANTIDUMPING - RECONSTRUCCIÓN DEL PRECIO DE EXPORTACIÓN

9. Como se mostrará en esta sección y en la sección III *infra*, el Japón considera que los Estados Unidos no han demostrado que los ajustes realizados en el precio de exportación y el valor normal para tener en cuenta las ventas al cliente que incurrió en una deuda incobrable fueran conformes con los párrafos 3 y 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. A consecuencia de ello, los Estados Unidos no han asegurado una comparación equitativa, según establece el párrafo 4 del artículo 2.

10. En las dos investigaciones sobre las chapas de acero inoxidable en rollos y las hojas y tiras de acero inoxidable, los Estados Unidos realizaron ajustes con el fin de tener debidamente en cuenta los gastos ocasionados en los Estados Unidos por la deuda incobrable de la POSCO. Con respecto a las ventas realizadas a través de la afiliada de la POSCO -POSAM-, los Estados Unidos afirman que el ajuste realizado para tener en cuenta los gastos ocasionados por la deuda incobrable estaba autorizado por el párrafo 3 del artículo 2.[6] Según los Estados Unidos, del "precio de exportación inicial" dedujeron los gastos ocasionados en los Estados Unidos por la deuda incobrable para obtener un "precio de exportación reconstruido".[7] La postura de los Estados Unidos es que esta deducción está autorizada por el párrafo 3 del artículo 2, así como por la cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2, que autoriza la deducción de ciertos costos asociados a las ventas a través de un importador afiliado.[8]

[6] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 76.

[7] A los efectos de la presente comunicación, por "precio de exportación inicial" se entiende el "precio al que los productos importados se revendan por vez primera a un comprador independiente", según los términos del párrafo 3 del artículo 2. Por "precio de exportación reconstruido" se entiende el precio de exportación calculado u obtenido a partir del "precio de exportación inicial".

[8] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafos 74 a 80.

A. LOS AJUSTES AUTORIZADOS POR EL PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 NO CARECEN DE LÍMITES

11. La postura de los Estados Unidos es insostenible por varios motivos. En primer lugar, los Estados Unidos no reconocen que los Miembros que realizan una investigación estén sometidos a limitaciones o restricciones al realizar ajustes a la baja en el precio de exportación inicial de conformidad con el párrafo 3 del artículo Frente a la postura de los Estados Unidos, el párrafo 3 del artículo 2 no autoriza cualquier ajuste concebible del precio de exportación inicial para obtener un precio de exportación reconstruido. Al contrario, el párrafo 3 del artículo 2 limita el tipo de ajustes a la baja del precio de exportación inicial que pueden efectuarse.

12. Si no hubiera límites a la aplicación de las disposiciones del párrafo 3 del artículo 2, los Miembros que realizaran investigaciones estarían autorizados a realizar todo tipo de ajustes del precio de exportación inicial. En estas circunstancias, el Miembro que realice la investigación no estaría sometido a ninguna obligación, y esto significaría que se abriría la posibilidad de inferir que de algún modo un gasto está "incluido en" o es un "elemento de" el precio de exportación inicial. De no haber límites a la aplicación de las disposiciones del párrafo 3 del artículo 2, no se analizaría si se incurrió en el gasto debido exclusivamente a que la exportación se realizó a través de un importador afiliado y no se vendió directamente a un cliente exportador.[9] En resumen, la interpretación del párrafo 3 del artículo 2 propuesta por los Estados Unidos dejaría al Miembro que realice una investigación un margen ilimitado de capacidad discrecional para realizar cualquier tipo de ajuste a la baja del precio de exportación inicial, sin estar sometido a ninguna disciplina o limitación.

13. Frente a la interpretación estadounidense, está claro que hay algunos límites a los tipos de ajustes a la baja que pueden hacerse del precio de exportación inicial para reconstruir el precio de exportación. La postura del Japón es que esos ajustes sólo están autorizados por el párrafo 3 del artículo 2 si el Miembro que realiza la investigación establece positivamente que existe fundamento para deducir que el costo o el gasto de que se trate estaba incluido en la composición del precio de exportación inicial porque la venta se hizo a través de un importador afiliado.

14. Esta interpretación reconoce que el objetivo del párrafo 3 del artículo 2 es permitir que las autoridades eliminen elementos del precio de exportación que sean atribuibles al hecho de que la venta se realizó a través de un importador afiliado.

15. En el presente caso, no hay ninguna prueba de que los gastos ocasionados por créditos fallidos estuvieran incluidos en el precio de exportación inicial de la POSAM, ni de que fuera necesaria su deducción para reconstruir el precio de exportación. Los Estados Unidos nunca han establecido un nexo entre este gasto teórico y el hecho de que la venta se hubiera realizado a través de un importador afiliado. Esta insuficiencia queda también demostrada por el hecho de que los Estados Unidos de hecho realizaron un ajuste similar de las ventas realizadas por la POSCO directamente a clientes estadounidenses para tener en cuenta los gastos ocasionados por créditos fallidos (en ese caso, la POSAM no intervino en las transacciones). Los Estados Unidos parecen concluir que pueden hacerse ajustes para tener en cuenta la deuda incobrable sin tener expresamente en cuenta el hecho de que las ventas se realizaran o no a través de un importador afiliado. La decisión estadounidense demuestra que los Estados Unidos creen que los gastos ocasionados por créditos fallidos afectaron a todas las ventas en los Estados Unidos, y no sólo a las realizadas a través del importador afiliado. Así pues, el ajuste realizado por los Estados Unidos no está autorizado por el párrafo 3 del artículo 2 y no era adecuado hacerlo.

[9] El párrafo 3 del artículo 2 permite también la reconstrucción del precio de exportación cuando el precio fijado por el exportador no es fiable debido a un "arreglo compensatorio" entre el exportador y el importador. Como esta situación no tiene trascendencia en el presente procedimiento, el análisis que viene a continuación se centrará sólo en aquellos casos en que hay una "asociación" entre el exportador y el importador.

B. EL PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 SÓLO PERMITE TENER EN CUENTA LOS GASTOS "EN QUE SE INCURRA ENTRE LA IMPORTACIÓN Y LA REVENTA"

16. En segundo lugar, los Estados Unidos alegan que la cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2 autoriza a realizar ajustes del precio inicial para reconstruir el precio de exportación. Según los Estados Unidos, esa oración regula exclusivamente los ajustes del precio de exportación inicial que deben realizarse para obtener el precio de exportación reconstruido. Sin embargo, los Estados Unidos ignoran los términos claros de la oración. La cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2 sólo permite realizar ajustes para tener en cuenta los costos "en que se incurra entre la importación y la reventa".

17. En su comunicación, los Estados Unidos se basan en la cláusula "costos en que se incurra entre la importación y la reventa" para justificar esta deducción. En particular, los Estados Unidos afirman que el ajuste fue "una deducción hecha *para reconstruir* el precio de exportación".[10] Sin embargo, los Estados Unidos nunca han demostrado, ni siquiera presupuesto, que se tratara de un costo en que se hubiera incurrido entre la importación y la reventa. De hecho, está claro que los gastos ocasionados por créditos fallidos se produjeron después de la reventa. Dado el limite temporal expreso que establece la cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2, los Estados Unidos no estaban autorizados a ajustar el precio de exportación inicial para reconstruir el precio de exportación con el fin de tener en cuenta un acontecimiento que se produjo después de la reventa al primer cliente no afiliado.

18. Por lo tanto, el grupo especial debe constatar que la decisión de los Estados Unidos de realizar un ajuste del precio de exportación inicial para tener en cuenta las ventas no pagadas no es compatible con las disposiciones de los párrafos 3 y 4 del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*.

III. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 - "DIFERENCIAS EN LAS CONDICIONES DE VENTA"

19. Durante el período objeto de investigación, la POSCO realizó ventas en los Estados Unidos a través de su importador afiliado, así como a clientes estadounidenses directamente. Los Estados Unidos hicieron también un ajuste de esas ventas hechas directamente a clientes estadounidenses para tener en cuenta los gastos ocasionados por créditos fallidos. Los Estados Unidos afirman que este ajuste está justificado por la tercera oración del párrafo 4 del artículo 2. En concreto, los Estados Unidos alegan que el ajuste para tener en cuenta la falta de pago estaba permitido por la cláusula "diferencias en las condiciones", de la tercera oración de dicho párrafo 4. Los Estados Unidos afirman que "interpretan que las diferencias en las "condiciones de venta" incluyen las diferencias en el nivel de los gastos de venta, del tipo de los créditos fallidos".[11] Además, los Estados Unidos aclaran que, en su opinión, los gastos ocasionados por créditos fallidos son una "condición" en el sentido inglés de "condition", concediendo implícitamente que esas pérdidas no son una "condición" en el sentido inglés de "term" de la venta.[12]

A. NO SE CUMPLÍA EL REQUISITO DE QUE LA CONDICIÓN DE VENTA SEA UN "ELEMENTO DEL PRECIO"

20. Los Estados Unidos han reconocido que, para que una condición de venta cumpla los requisitos para ser tenida debidamente en cuenta mediante un ajuste, según estipula el párrafo 4 del artículo 2, ha de ser un "elemento del precio"[13], porque es justo que sólo se pueda presuponer que las

[10] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 76 (las cursivas aparecen en el original).

[11] *Id*., párrafo 82.

[12] *Id*., párrafo 84.

[13] *Id*., párrafos 84 y 86.

condiciones de venta han influido en la comparabilidad de los precios si hay fundamento para concluir que un factor es un "elemento del precio". Según los Estados Unidos, si una condición influye en la comparabilidad de los precios, reúne las condiciones para que sea tenida debidamente en cuenta, según establece la tercera oración del párrafo 4 del artículo 2, y para que se proceda a un ajuste.[14]

21. El aspecto fundamental del análisis de los Estados Unidos es que hay que decidir cuándo existe fundamento para concluir que una condición es un "elemento del precio". Los Estados Unidos y Corea parecen estar de acuerdo en que en algunos casos el vendedor conocerá las condiciones en el momento de la venta.[15] Sin embargo, los Estados Unidos alegan en su comunicación que hay una segunda categoría de condiciones que no son conocidas exactamente por el vendedor, ni tampoco su costo.[16] En esas circunstancias, alegan los Estados Unidos, el vendedor no obstante "anticipa" o debe anticipar esos costos. Los Estados Unidos aparentemente consideran que, en tales casos, es justo presuponer que esos costos son también un elemento del precio.[17]

22. El análisis de los Estados Unidos, según el cual para que un costo influya en la comparabilidad de los precios ha de ser un elemento del propio precio, es correcto en general. También es correcto al concluir que algunos costos no son conocidos con exactitud por el vendedor en el momento de la venta. Por último, los Estados Unidos tienen razón en general al sostener que cuando la condición no es conocida por el vendedor, pero hay fundamento para concluir que éste "previó" los costos, se puede razonablemente presuponer que el costo es un elemento del precio. La consecuencia más importante de esta última observación es que, salvo si el vendedor conoce la condición, o está en condiciones de preverla, no hay fundamento para concluir que la condición es un elemento del precio.

23. El Japón considera que, aun aceptando el análisis de los Estados Unidos, éstos no han demostrado que el párrafo 4 del artículo 2 justificara la introducción de un ajuste para tener en cuenta la deuda incobrable. En concreto, los Estados Unidos no han presentado ninguna prueba de que la POSCO hubiera previsto o hubiera debido prever los gastos ocasionados por créditos fallidos generados por las ventas en los Estados Unidos durante el período objeto de la investigación. Por consiguiente, no hay fundamento para concluir que la POSCO era consciente de esta condición al calcular el precio que pediría a sus clientes estadounidenses.

24. La decisión estadounidense de que los gastos ocasionados por créditos fallidos son un elemento del precio es sorprendente si se tiene en cuenta el trato que otorgan convencionalmente los Estados Unidos a los gastos de garantía en el mercado interno.[18] Los Estados Unidos han seguido la práctica, en sus investigaciones antidumping, de evaluar el conocimiento previo que pudiera tener la empresa antes de decidir qué trato dar a los gastos de garantía en su mercado interno. En sus investigaciones, los Estados Unidos exigen a los exportadores que presenten un resumen de los gastos

[14] *Id.*

[15] *Id.*, párrafo 86.

[16] *Id.*

[17] *Id.*

[18] En su comunicación, los Estados Unidos alegan que los gastos ocasionados por créditos fallidos son semejantes a los gastos que ocasionan las garantías ya que no se conocen con exactitud en el momento de la venta, sino que son previstos por el vendedor. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 86.

de garantía en que hayan incurrido durante los tres años anteriores al período objeto de la investigación.[19]

25. En el archivo de las actuaciones del presente procedimiento no hay prueba alguna de que los Estados Unidos solicitaran, o consideraran, un historial de los gastos ocasionados por quiebras en los Estados Unidos que permitiera establecer la posibilidad de que se produjera tal quiebra (con las consiguientes repercusiones sobre la comparabilidad de los precios de las ventas realizadas durante el período). Como no había fundamento para concluir que la POSCO previó, o debió haber previsto, estos gastos causados por quiebras en los Estados Unidos, no hay fundamento para concluir que estos gastos son un "elemento del precio". Por consiguiente, los gastos no son una "condición" de las ventas realizadas durante el período objeto de la investigación.[20]

B. NO SE CUMPLIÓ EL REQUISITO DE QUE HAYA UNA "DIFERENCIA"

26. Además, los Estados Unidos no consideran en su análisis el importante requisito que establece el párrafo 4 del artículo 2 de que los ajustes se basen en una constatación de existencia de una "diferencia". Para que los Estados Unidos pudieran justificar el ajuste al alza del valor normal para tener en cuenta los gastos ocasionados por créditos fallidos estadounidenses, habrían tenido que establecer que había alguna "diferencia" entre el cálculo del precio fijado para las ventas en los Estados Unidos en función del potencial crédito fallido, y el del precio fijado para las ventas en el mercado interno en función del potencial crédito fallido.

27. La presunción por los Estados Unidos de que había una diferencia en el momento en que se calcularon los precios en los respectivos mercados no tiene apoyo en las pruebas que constan en el expediente de los procedimientos que dieron lugar a la presente diferencia.

28. Sigue firme el hecho de que los Estados Unidos nunca establecieron la existencia de una "diferencia" entre las condiciones de venta, como elemento del precio, en el mercado estadounidense y en el mercado coreano en el momento en que se hicieron las ventas en los mercados correspondientes. A falta de motivos para concluir que, en el momento en que la POSCO fijó con sus clientes los precios en los dos mercados, incluyó una prima específica y excepcional para cubrir los gastos ocasionados por créditos fallidos en el mercado estadounidense, el ajuste propuesto por los Estados Unidos no está autorizado por el párrafo 4 del artículo 2. Los Estados Unidos no han demostrado que: 1) la quiebra posterior del cliente estadounidense (Compañía ABC) fuera una condición de venta en el momento en que se establecieron los precios de todas las ventas en los Estados Unidos (es decir, no había fundamento para concluir que esta condición fuera un elemento del precio), y 2) hubiera efectivamente una "diferencia" en el cálculo de los precios en ambos mercados a causa de este elemento y esta condición.

[19] Véase Standard US DOC Anti-dumping Questionnaire, Section B, Field 34, Warranty Expenses (exige que los exportadores que soliciten un ajuste del valor normal para tener en cuenta las garantías presenten en apoyo de su solicitud una lista de los gastos de garantía en el mercado interno que hayan soportado durante tres años naturales).

[20] El Japón señala que ello no excluye la posibilidad de que estos gastos sean un elemento del precio de ventas futuras en los Estados Unidos. Dada la quiebra del cliente, está claro que la POSCO puede decidir incluir en su cálculo del precio de futuras ventas en los Estados Unidos una prima que anticipe quiebras futuras. Habría que establecer tal hecho en un examen posterior. Sin embargo, los esfuerzos de los Estados Unidos por considerar en la investigación original las quiebras una condición de las ventas son, en el mejor de los casos, prematuros.

C. LOS ESTADOS UNIDOS HAN APLICADO POLÍTICAS CONTRADICTORIAS EN PERJUICIO DE LOS DEMANDADOS EXTRANJEROS

29. En su comunicación, Corea establece que la decisión estadounidense de proceder a un ajuste a la baja del precio en los Estados Unidos para tener en cuenta las ventas no pagadas constituye una infracción del párrafo 3 a) del artículo X del GATT de 1994. En particular, Corea demuestra que la decisión estadounidense no es una manera uniforme, imparcial y razonable de aplicar sus leyes, reglamentos, decisiones judiciales y disposiciones administrativas, conforme con las obligaciones que establece dicho párrafo.

30. La parcialidad de la metodología estadounidense resulta especialmente pronunciada si se considera cómo reaccionan los Estados Unidos en aquellos casos en los que un exportador tiene un cliente que incumple sus obligaciones en el mercado interno y hubiera beneficiado al exportador en el cálculo del margen de dumping un ajuste directo a la baja del valor normal. En un procedimiento reciente en el que estaba implicado un exportador brasileño, una empresa brasileña realizó ventas en el mercado interno en las que era dudoso que la empresa fuera a ser pagada en algún momento por sus clientes de dicho mercado interno.[21] En ese procedimiento, los Estados Unidos no realizaron un ajuste a la baja del valor normal para tener "debidamente en cuenta" los gastos ocasionados por esas ventas, lo que sería coherente con los principios defendidos en su decisión sobre el caso de Corea que ha dado lugar a la presente diferencia. Al contrario, en el procedimiento anterior, los Estados Unidos aplicaron una filosofía totalmente distinta para evitar un ajuste favorable a la baja del valor normal.

31. En aquel procedimiento, los Estados Unidos prefirieron "presuponer" que la empresa cobraría finalmente las cantidades debidas por sus clientes en el mercado interno y que además cobraría intereses punitivos durante el período comprendido entre la fecha original de la deuda y la fecha en que se recibiera el pago final. Esta presunción se hizo valer a pesar de las afirmaciones de la empresa de que era improbable que pudiera obtener de su cliente la suma correspondiente a la venta.[22]

32. Para justificar su decisión, los Estados Unidos señalaron que es razonable presuponer que una empresa, si se encuentra con clientes que no pagan, adoptará medidas prospectivas. El DOC de los Estados Unidos observó que: "si una empresa no recibe a lo largo del tiempo un porcentaje importante de los pagos que le corresponden, sin duda intentará minimizar esta pérdida interrumpiendo las ventas a estos clientes o modificando el nivel de las operaciones realizadas con ellos".[23]

33. Es interesante que la decisión del DOC de los Estados Unidos subraye el impacto de la falta de pago sobre las ventas futuras. Es decir, resulta correcto presuponer que el vendedor tendrá en cuenta esta "condición" de cara al futuro. Así pues, el DOC ha reconocido el requisito importante de que se conozca esa circunstancia en el momento de la venta para poder constatar un impacto sobre los precios y la comparabilidad de éstos.

34. El análisis del DOC de los Estados Unidos en el procedimiento referente al Brasil revela que su evaluación de los hechos referentes a la POSCO y de si estos hechos demostraban la existencia de una diferencia que influía en la comparabilidad de los precios era tendenciosa. Aparentemente, si los Estados Unidos se encuentran con un impagado en el mercado interno, harán la presunción negativa de que se recibirá el pago y unos intereses punitivos. En otros términos, los Estados Unidos presupondrán que el hecho de que se prevea la quiebra del cliente en el mercado interno no es un

[21] *Certain Cold-rolled Flat-rolled Carbon-Quality Steel Products from Brazil*, 65 *Fed. Reg.* 5554, 5574 (4 de febrero de 2000).

[22] *Id.*

[23] *Id.*

elemento del precio, ya que puede presuponerse que el vendedor finalmente será pagado por las ventas y recuperará la suma que se le debe.

35. Por otro lado, si los Estados Unidos se encuentran con un incumplimiento del pago de ventas de exportación, harán la presunción contraria (es decir, que no se recibirá ni el pago ni los intereses punitivos, y que el exportador previó, o debió haber previsto, este hecho en el momento en que hizo la venta de exportación). Tales políticas contradictorias incumplen la obligación que el párrafo 6 i) del artículo 17 impone a las autoridades de establecer "adecuadamente" los hechos y de que la evaluación de estos hechos sea "imparcial y objetiva". Al contrario, la postura estadounidense refleja que el planteamiento de sus investigaciones está determinado por los resultados. Este planteamiento condicionado por los resultados infringe también la prescripción del párrafo 3 a) del artículo X que obliga a que la administración estadounidense de su legislación antidumping sea imparcial.

IV. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 - COMPARACIÓN ENTRE PROMEDIOS

36. En su comunicación, Corea examina la decisión estadounidense de dividir en partes el período objeto de la investigación, a los efectos de realizar comparaciones entre promedios.[24] En respuesta, los Estados Unidos alegan que su decisión de dividir el período está autorizada por el párrafo 4.2 del artículo 2 ya que dicho párrafo sólo exige una comparación de un promedio con otro si se trata de transacciones "comparables". La postura estadounidense es que, como las ventas en el mercado interno realizadas antes de la devaluación no son comparables con las ventas de exportación realizadas después de la devaluación, adoptó una metodología de comparación entre promedios basada en comparar por separado las ventas en los Estados Unidos antes de la devaluación con las ventas en Corea antes también de esa devaluación.[25]

A. LAS VARIACIONES DE LOS PRECIOS EN DISTINTOS PERÍODOS SÓLO TIENEN TRASCENDENCIA PARA DETERMINAR SI DEBE USARSE LA METODOLOGÍA DE COMPARACIÓN PREFERIDA POR EL PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 O UNA METODOLOGÍA SECUNDARIA

37. Los Estados Unidos no tienen en cuenta, en su postura, la jerarquía de comparaciones que establece el párrafo 4.2 del artículo 2. Además, la metodología estadounidense no reconoce que dicho párrafo limite las circunstancias en que autoriza a los Miembros que hagan una investigación a que se alejen de las metodologías que la primera oración de dicho párrafo identifica como preferidas.

38. El párrafo 4.2 del artículo 2 establece una clara jerarquía entre las metodologías de comparación "preferidas", a las que hace referencia la primera oración (es decir, promedio con promedio, o transacción con transacción), y una metodología "secundaria", a la que hace referencia la segunda oración (es decir, venta de exportación con promedio del valor normal). El párrafo 4.2 del artículo 2 establece expresamente que sólo autoriza el uso de la metodología secundaria en determinadas circunstancias. Una de las condiciones primeras para utilizar la metodología secundaria a que hace referencia dicho párrafo es que haya variaciones en los precios de exportación que no puedan ser tomadas debidamente en cuenta mediante una comparación entre promedios. Los Estados Unidos no han alegado que las circunstancias que concurrían en las investigaciones en cuestión justificaran el uso de esta metodología secundaria que prevé el párrafo 4.2 del artículo 2. Resulta importante constatar que dicho párrafo no autoriza el uso de la metodología de comparación secundaria si hay variaciones de los precios que definen el valor normal, ya sea antes o ya sea después de su conversión a una moneda concreta.

[24] Primera comunicación de Corea, párrafo 4.45.

[25] Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 145.

39. Aun reconociendo que el párrafo 4.2 del artículo 2 sólo autoriza el uso de una metodología secundaria en el caso concreto de que las metodologías de comparación preferidas no permitan tener en cuenta las variaciones de los precios de exportación a lo largo de un período, sería una interpretación inadmisible de dicho párrafo concluir que es permisible una modificación de la metodología de comparación entre promedios a que hace referencia su primera oración si hay variaciones de los precios que determinan el valor normal. Es decir, la autoridad investigadora ha de decidir si una comparación de un promedio con otro promedio a lo largo de todo el período refleja las variaciones de los precios a lo largo del período objeto de la investigación. Si el Miembro decide que las circunstancias no justifican el uso de la metodología secundaria habrá de utilizar las metodologías preferidas, sin modificaciones que determinen el resultado.

40. Así pues, el párrafo 4.2 del artículo 2 sólo permite que no se utilicen las metodologías de comparación preferidas en un caso: cuando los precios de exportación varían según los distintos compradores, regiones o períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta por las metodologías preferidas. Dado que dicho párrafo define claramente una excepción específica a las metodologías preferidas, las normas comunes de interpretación obligan a afirmar que dicho párrafo no contempla otras excepciones al uso de las metodologías preferidas.[26] Es decir, el párrafo 4.2 del artículo 2 no autoriza a los Miembros a crear excepciones a las categorías de metodologías preferidas para tomar en cuenta las variaciones de los precios en períodos distintos.

41. A pesar de esta estructura clara y transparente, los Estados Unidos han adoptado la posición de que el párrafo 4.2 del artículo 2 permite que los Miembros que realicen una investigación modifiquen en determinadas circunstancias el mandato de realizar comparaciones de un promedio con otro promedio. La comparación estadounidense entre los dos promedios tras haber dividido el período objeto de investigación en partes colisiona con el párrafo 4.2 del artículo 2.

B. LAS VARIACIONES DE LOS PRECIOS DESPUÉS DE SU CONVERSIÓN A OTRA MONEDA NO TIENEN TRASCENDENCIA PARA DETERMINAR SI UNA VENTA ES "COMPARABLE"

42. Los Estados Unidos concluyen que una variación de los precios después de su conversión a otra moneda es un criterio que permite determinar si las ventas son comparables según los términos del párrafo 4.2 del artículo 2. Sin embargo, incurre en error con esta postura al confundir el papel de la conversión a otra moneda al calcular el dumping.

43. La estructura de los párrafos del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping* demuestra que la comparación de un precio con otro precio para determinar la existencia de dumping se divide en varias etapas. Estas etapas generalmente siguen el orden secuencial de los párrafos del artículo 2. Pueden resumirse en términos generales del siguiente modo[27]:

Etapa 1 Identificación de las ventas comparables que se utilizarán para realizar las comparaciones que permitirán determinar la existencia de dumping. Los párrafos 2 y 4 del artículo 2 regulan la selección de las ventas comparables. Por ejemplo, el párrafo 2.1 del artículo 2 permite que las autoridades excluyan del valor normal las ventas que no se hayan realizado en el curso de operaciones comerciales normales. Además, el párrafo 4 del artículo 2 exige que la comparación se haga en el mismo nivel comercial.

[26] *Inclusio unius est exclusio alterius* (la inclusión de uno es la exclusión de otro).

[27] Con la única excepción aparente de la presente diferencia, los Estados Unidos calculan el margen de dumping siguiendo las etapas que componen la secuencia que a continuación se exponen.

Etapa 2 Ajustes del precio de exportación y el valor normal para tener debidamente en cuenta las diferencias que influyen en la comparabilidad de los precios para garantizar una comparación equitativa, de conformidad con las disposiciones de los párrafos 3 y 4 del artículo 2.

Etapa 3 Conversión, en caso necesario, del precio de exportación o del valor normal a una moneda uniforme que permita comparar precios.[28] El párrafo 4.1 del artículo 2 regula esta conversión.

Etapa 4 Comparación entre los valores normales y los precios de exportación utilizando una de las metodologías que identifica el párrafo 4.2 del artículo 2.

44. Partiendo de este esquema del cálculo del dumping, está claro que la conversión de los precios de una moneda a otra, en la etapa 3, es algo distinto e independiente de la identificación de las ventas utilizadas para establecer el valor normal que son "comparables" al precio de exportación, en la etapa 1. La conversión del valor normal a la misma moneda que el precio de exportación, por ejemplo, permite simplemente realizar una útil comparación numérica entre las ventas de exportación y las ventas utilizadas para establecer el valor normal, que se eligen en la etapa 1. La conversión es posterior a la selección de las ventas para su comparación.

45. El párrafo 4.1 del artículo 2 contiene las únicas normas que regulan la conversión de monedas. Sin embargo, ni dicho párrafo ni ningún otro artículo del *Acuerdo Antidumping* ofrecen fundamento alguno para concluir que las autoridades investigadoras pueden determinar en la etapa 1 si un determinado grupo de ventas es "comparable", una vez convertidas dichas ventas a una moneda común. La conversión de monedas tiene simplemente por objetivo reflejar el valor corriente de una venta concreta en otra moneda en la fecha de la venta. Se trata de una etapa y un procedimiento que es totalmente distinto del proceso de identificar qué ventas son comparables, o si hay una variación de los precios.

46. Así pues, la pretensión de los Estados Unidos de que pueden decidir qué ventas utilizadas para establecer el valor normal son comparables con el precio de exportación después de su conversión a una moneda común es incompatible con la metodología de comparación contemplada en los párrafos 2, 3 y 4 del artículo 2. La propuesta de los Estados Unidos de transformar la conversión de monedas en una etapa anterior a la determinación de la comparabilidad es incompatible con la estructura del artículo 2 del *Acuerdo Antidumping*. Por lo tanto, la postura de los Estados Unidos de que estaban autorizados a evaluar la comparabilidad después de la conversión de monedas infringe las disciplinas del *Acuerdo Antidumping*. El grupo especial debe concluir que la justificación ofrecida por los Estados Unidos para realizar comparaciones de un promedio con otro promedio sólo dentro de los subperíodos en que se dividió el período objeto de la investigación infringe las normas del *Acuerdo Antidumping*.

[28] En las investigaciones que dieron lugar a la presente diferencia, los Estados Unidos convirtieron todas las ventas que se utilizaron para establecer el valor normal (es decir, ventas en el mercado interno de Corea) en dólares de los Estados Unidos. Primera comunicación de los Estados Unidos, párrafo 122. Sin embargo, las mismas comparaciones podrían haberse hecho convirtiendo todas las ventas en dólares de los Estados Unidos a la moneda coreana. Matemáticamente, el resultado de estas comparaciones sería el mismo. El *Acuerdo Antidumping* no establece en qué dirección ha de hacerse la conversión.

ANEXO 3-3

DECLARACIÓN ORAL DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(14 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

A. CARGA DE LA PRUEBA 443
B. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*: PRECIOS DE EXPORTACIÓN RECONSTRUIDOS 443
C. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*: PROMEDIOS MÚLTIPLES 444

Las CE quisieran agradecer al Grupo Especial esta oportunidad de exponer oralmente sus opiniones sobre la presente diferencia.

1. En la declaración oral que haremos hoy, no repetiremos las observaciones ya expuestas en nuestra comunicación escrita. Sólo abordaremos brevemente algunos de los argumentos expuestos por el Japón, el único tercero que interviene en el presente caso aparte de las CE.

A. CARGA DE LA PRUEBA

1. El Japón intenta distinguir el artículo VI del GATT y el *Acuerdo Antidumping* de las demás disposiciones del GATT, como los artículos I y II. Según el Japón, estas últimas disposiciones contienen "normas positivas", mientras que el artículo VI del GATT y el *Acuerdo Antidumping* establecerían "excepciones limitadas".[1]

2. No obstante, el Japón no se atreve a afirmar la que sería consecuencia lógica de tal premisa, a saber, que en ese caso la carga de la prueba sería atribuible a los Estados Unidos. Al contrario, el Japón enuncia el principio de que "debe examinarse cuidadosamente la cuestión de si el Miembro demandado cumplió la obligación que representa la carga de justificar la adopción de una medida al amparo del artículo VI del GATT y del *Acuerdo Antidumping* después de que el Miembro reclamante acreditara *prima facie* su argumentación".[2] El Japón parece sugerir que tal examen debería ser más "cuidadoso" que el que se realiza en aquellos casos en los que hay una infracción de una "norma positiva".

3. Las CE no están de acuerdo con esta proposición. El artículo VI del GATT y el *Acuerdo Antidumping* no son una mera "excepción". Reconocen el derecho de los Miembros a imponer medidas antidumping, si se respetan ciertas disposiciones. Estas disposiciones son normas "positivas" que, a diferencia de las auténticas excepciones, como el artículo XX del GATT, establecen obligaciones por sí mismas. En efecto, si el artículo VI y el *Acuerdo Antidumping* no fueran más que una "excepción", el Grupo Especial hubiera tenido que rechazar la reclamación de Corea *ad limine*, ya que Corea no invocó la infracción de ninguna de las normas "positivas" respecto de las cuales el artículo VI del GATT y el *Acuerdo Antidumping* supuestamente no son más que una excepción.

4. Como el artículo VI del GATT y el *Acuerdo Antidumping* no son excepciones, la carga de la prueba en este caso es atribuible a Corea, la parte reclamante, y no a los Estados Unidos, como de hecho ha reconocido el mismo Japón. Por el mismo motivo, el Grupo Especial debe rechazar la sugerencia del Japón de que en las diferencias en las que intervengan el artículo VI del GATT y el *Acuerdo Antidumping* la carga de la prueba que corresponda al reclamante debe ser "mitigada" de algún modo o, desde el punto de vista contrario, que el demandado debe soportar una carga de la prueba más pesada que en las diferencias "ordinarias" para refutar la fundamentación *prima facie* por el demandante de su argumentación.

B. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*: PRECIOS DE EXPORTACIÓN RECONSTRUIDOS

5. El Japón ha manifestado que, en su opinión[3], cuando se reconstruya el precio de exportación de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2, las autoridades investigadoras podrán deducir únicamente aquellos costos en que se haya incurrido "debido exclusivamente a que la exportación se

[1] Comunicación del Japón en calidad de tercero, párrafo 4.

[2] *Ibid*., párrafo 8.

[3] *Ibid*., párrafos 11 a 15.

realizó a través de un importador afiliado y no se vendió directamente a un cliente exportador".[4] Así pues, según el Japón, como los gastos ocasionados por "créditos fallidos" se produjeron también en las ventas a clientes independientes en el mercado de exportación, cabe inferir que no podrán ser deducidas del precio de reventa cobrado por un importador vinculado, cuando se reconstruya el precio de exportación correspondiente a ese importador.

6. La diferencia establecida por el Japón entre los distintos tipos de costos en que incurre el importador vinculado no tiene fundamento alguno en el texto de la cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2, que establece que "en los casos previstos en el párrafo 3, se deberán tener en cuenta también los gastos, con inclusión de los derechos e impuestos, en que se incurra entre la importación y la reventa, así como los beneficios correspondientes". En opinión de las CE, la redacción de este texto permite que se deduzcan todos los costos en que incurra el importador vinculado.

7. La opinión del Japón se basa en una interpretación errónea del objetivo del párrafo 3 del artículo 2. Frente a las afirmaciones del Japón, el objetivo de este párrafo no es "permitir que las autoridades eliminen elementos del precio de exportación que sean atribuibles al hecho de que la venta se realizó a través de un importador afiliado".[5] La "venta de exportación" pertinente no es la reventa que realice el importador vinculado, como equivocadamente presupone el Japón, sino la venta del exportador al importador vinculado. El párrafo 3 del artículo 2 permite calcular, mediante restas, el precio de la venta de exportación a partir del primer precio de reventa a un cliente independiente. La finalidad de este cálculo es llegar al precio que hubiera tenido que pagar el importador vinculado si la transacción se hubiera hecho en términos comerciales, y no llegar al precio que hubiera cobrado el exportador a un importador independiente, opinión que confirma el hecho de que el párrafo 3 del artículo 2 no obliga a ignorar los precios fijados por el exportador y el importador vinculado. Al contrario, admite la posibilidad de reconstruir ese precio si se considera que el precio facturado no responde a una transacción en el mercado libre.

8. Las CE tampoco están de acuerdo con la pretensión del Japón de que los gastos ocasionados por "créditos fallidos" no pueden ser deducidos del precio de reventa porque se produjeron después de esa reventa.[6] Con la fórmula "entre la importación y la reventa" no se hace referencia a un período de tiempo determinado. De ser así, sería muy fácil a los importadores vinculados eludir las normas referentes a la reconstrucción del precio de exportación, adelantando o retrasando el pago de los gastos ocasionados por esas pérdidas. Al contrario, esa fórmula tiene por objetivo definir qué gastos son atribuibles a las funciones que realiza un importador vinculado típico. Los gastos ocasionados por los "créditos fallidos" no se hubieran producido si los bienes importados no se hubieran revendido y por consiguiente son atribuibles a esa función.

C. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 DEL *ACUERDO ANTIDUMPING*: PROMEDIOS MÚLTIPLES

9. El Japón sostiene que el párrafo 4.2 del artículo 2 permite a los Miembros alejarse de las metodologías de comparación preferidas por la primera oración únicamente si concurren las circunstancias previstas en la segunda oración y, por consiguiente, no autoriza a los Miembros a crear otras "excepciones".[7] Las CE están de acuerdo con ello. Sin embargo, de esta proposición evidente no se deduce que los métodos aplicados por los Estados Unidos en el presente caso constituyan una infracción del párrafo 4.2 del artículo 2. Al calificar de "excepción" el método utilizado por los Estados Unidos, el Japón presupone lo que pretende demostrar. El método utilizado por los Estados

[4] *Ibid*., párrafo 12.

[5] *Ibid*., párrafo 14.

[6] *Ibid*., párrafos 16 a 18.

[7] *Ibid*., párrafos 37 a 41.

Unidos no es una excepción. El uso de promedios múltiples está contemplado expresamente en la primera oración del párrafo 4.2 del artículo 2, mediante la inserción del término "comparables" después de "todas las transacciones de exportación".

10. El Japón afirma también que la comparabilidad ha de determinarse antes de la conversión de las monedas.[8] Sin embargo, el *Acuerdo Antidumping* no contiene ninguna norma a tal efecto. Los movimientos de los tipos de cambios pueden influir en la comparabilidad de formas que no han tenido en cuenta las normas sobre conversión de monedas que contiene el párrafo 4.1 del artículo 2. Por definición, los efectos sobre la comparabilidad sólo pueden ser evaluados una vez que se ha llevado a cabo la conversión de las monedas, y no antes.

[8] *Ibid*., párrafos 42 a 46.

ANEXO 3-4

DECLARACIÓN ORAL DEL JAPÓN

PRIMERA REUNIÓN DEL GRUPO ESPECIAL

(14 de junio de 2000)

ÍNDICE

Página

I. CARGA DE LA PRUEBA 447

II. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 - RECONSTRUCCIÓN DEL PRECIO DE EXPORTACIÓN 448

III. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 - "DIFERENCIAS EN LAS CONDICIONES DE VENTA" 449

IV. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 - COMPARACIONES ENTRE PROMEDIOS 449

V. REDUCCIÓN A CERO 451

VI. PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL GATT 451

1. En nuestra intervención de hoy, queremos centrarnos en cuatro cuestiones que hemos expuesto en nuestra comunicación escrita. Además, quisiéramos abordar dos cuestiones planteadas por la Comunidad Europea en su comunicación en calidad de tercero.

I. CARGA DE LA PRUEBA

2. La primera cuestión que abordaremos será la de la "carga de la prueba".

3. El Japón considera que, incluso antes de que el Grupo Especial considere el fondo del presente procedimiento, es importante que aclare cuáles son las respectivas cargas de la prueba. El hecho de que el presente procedimiento suponga una alegación de que los Estados Unidos incumplieron las obligaciones dimanantes del artículo VI del GATT y del *Acuerdo Antidumping* es muy importante para aclarar los derechos y obligaciones de los Estados Unidos en el presente procedimiento.

4. Las partes parecen estar de acuerdo en que, en las diferencias planteadas en el marco de la OMC, la carga inicial de la fundamentación *prima facie* del caso corresponde a la parte reclamante. En el presente procedimiento, la comunicación de Corea aporta la información y los argumentos necesarios para acreditar *prima facie* sus alegaciones contra los Estados Unidos. En concreto, Corea ha cumplido las obligaciones que le impone la carga de la prueba examinando de forma cuidadosa y general las actuaciones de los Estados Unidos en el presente procedimiento y ha explicado de qué forma son incompatibles estas actuaciones con disposiciones concretas del *Acuerdo Antidumping* y con el artículo VI del GATT.

5. También está claramente establecido que una vez que la parte reclamante ha acreditado *prima facie* su argumentación, como ha hecho Corea en el presente procedimiento, la carga se traslada a la parte demandada. Así pues, el Grupo Especial ha de considerar, cuando examine las justificaciones estadounidenses de su actuación en las investigaciones previas, el carácter de la carga que corresponde a los Estados Unidos.

6. El carácter de esta carga tiene una relación directa con el tipo de defensa que han elegido los Estados Unidos. En particular, los Estados Unidos han alegado que tienen derecho a aplicar derechos discriminatorios a las importaciones procedentes de Corea en virtud del artículo VI del GATT y del *Acuerdo Antidumping*. Por consiguiente, es fundamental reconocer que los Estados Unidos están invocando una excepción limitada a sus obligaciones básicas en el marco de la OMC. Esta distinción entre obligaciones básicas y excepciones limitadas en los artículos del GATT ha sido aceptada por el Órgano de Apelación en su decisión sobre el asunto *Camisas de lana procedentes de la India*.

7. El Japón señala que los Estados Unidos ignoran esta importante distinción en su comunicación. Mayor preocupación causa la lectura equivocada que hacen los Estados Unidos de la decisión sobre el asunto *Camisas de lana*. En esa decisión, el Órgano de Apelación afirmó claramente que estaba abordando la relación entre disposiciones del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido. El Órgano de Apelación indicó expresamente que, en aquella diferencia, no examinaba la relación entre artículos del GATT. A pesar de esta indicación expresa del Órgano de Apelación, los Estados Unidos intentan ampararse en las observaciones del Órgano de Apelación sobre disposiciones del Acuerdo sobre los Textiles y el Vestido y transformarlas en conclusiones acerca de la relación entre artículos del GATT. El Grupo Especial debe tomar nota de que la postura estadounidense sobre la carga de la prueba se basa totalmente en esta interpretación equivocada.

8. El Japón considera que, una vez que Corea ha acreditado *prima facie* su argumentación, los Estados Unidos han de probar y demostrar que sus actos están en conformidad con los procedimientos y requisitos estrictos que supone el *Acuerdo Antidumping*. En la medida en que los Estados Unidos no puedan persuadir al Grupo Especial de que la forma en que establecieron los hechos era correcta y de que su evaluación de esos hechos fue imparcial y objetiva, el Grupo Especial ha de constatar que

los actos de los Estados Unidos no cumplen los requisitos necesarios para justificar la imposición de derechos discriminatorios.

9. Para evaluar si los Estados Unidos han cumplido las obligaciones que les impone la carga de la prueba, el Grupo Especial debe recordar que el *Acuerdo Antidumping* refleja un consenso entre los Miembros de la OMC de mejorar y aclarar las disciplinas que regulan la aplicación de derechos antidumping. El Grupo Especial debe asegurarse de que las medidas estadounidenses son compatibles con el *Acuerdo Antidumping*, el cual impone disciplinas estrictas a los Miembros que pretendan imponer derechos antidumping. El objetivo de estas disciplinas es impedir que se impongan derechos antidumping sobre la base de decisiones metodológicas orientadas en función de los resultados, que generen márgenes de dumping o los sobrevaloren.

10. Teniendo en cuenta el carácter del artículo VI y del *Acuerdo Antidumping*, que antes se ha descrito, debe realizarse un examen cuidadoso para determinar si el Miembro demandado cumplió las obligaciones que le impone la carga de justificar la imposición de una medida al amparo del artículo VI y del *Acuerdo Antidumping* una vez que el Miembro reclamante ha acreditado *prima facie* su argumentación.

II. PÁRRAFO 3 DEL ARTÍCULO 2 - RECONSTRUCCIÓN DEL PRECIO DE EXPORTACIÓN

11. La segunda cuestión que queremos plantear es la del ajuste a la baja aplicado por los Estados Unidos al precio de exportación en los procedimientos anteriores para tener debidamente en cuenta los gastos ocasionados por créditos fallidos generados por ventas realizadas a través de la filial estadounidense del exportador coreano. El Japón considera que esta decisión infringe las obligaciones que corresponden a los Estados Unidos en virtud del *Acuerdo Antidumping*.

12. Aparentemente, los Estados Unidos consideran que el párrafo 3 del artículo 2 no establece ninguna limitación a los ajustes que pueden realizarse, y que por consiguiente es permisible ese ajuste a la baja. Sin embargo, los Estados Unidos no reconocen en ningún momento ningún límite a las circunstancias en que es correcto y permisible realizar tales ajustes a la baja. Así pues, la interpretación amplísima del párrafo 3 del artículo 2 que hacen los Estados Unidos permitiría efectivamente que los Miembros que realicen una investigación hagan los ajustes que consideren necesarios.

13. La postura de los Estados Unidos contradice el sentido inmediato del texto del artículo 2. Como han reconocido los Estados Unidos, la cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2 regula las circunstancias en que puede realizarse un ajuste de conformidad con el párrafo 3 de dicho artículo. Los Estados Unidos ignoran completamente el sentido inmediato del texto de esta disposición. La cuarta oración del párrafo 4 del artículo 2 permite realizar un ajuste a la baja o "tener en cuenta" los gastos (por ejemplo, los gastos ocasionados por una deuda incobrable) únicamente si se ha incurrido en esos costos "entre la importación y la reventa".

14. Tomando como base las comunicaciones de los Estados Unidos y de Corea, está claro que los Estados Unidos nunca establecieron, o intentaron establecer, que los costos ocasionados por la deuda incobrable derivada de ventas realizadas en los Estados Unidos fueron costos en que se incurrió "entre la importación y la reventa". A consecuencia de ello, la explicación dada por los Estados Unidos del ajuste a la baja a que procedieron de conformidad con el párrafo 3 del artículo 2 para tener debidamente en cuenta los gastos ocasionados por créditos fallidos no admite un examen profundo.

III. PÁRRAFO 4 DEL ARTÍCULO 2 - "DIFERENCIAS EN LAS CONDICIONES DE VENTA"

15. La tercera cuestión que queremos plantear es la del ajuste aplicado por los Estados Unidos a todas las ventas hechas directamente por la POSCO a clientes estadounidenses para tener en cuenta la deuda incobrable. El Japón considera que esa cláusula del párrafo 4 del artículo 2 no autoriza el ajuste realizado por los Estados Unidos.

16. La cláusula referente a las "condiciones" del párrafo 4 del artículo 2 hace referencia a factores y circunstancias comerciales conocidos o previstos por el vendedor. A no ser que el vendedor conociera o previera un factor en el momento de la venta, es inconcebible que ese factor o esos costos puedan ser un elemento del precio. Como indican correctamente los Estados Unidos en su comunicación, para que algo influya en la comparabilidad de los precios ha de ser un elemento del precio. Es decir, ha de intervenir en la composición del precio en el momento en que éste se negoció para una venta concreta. Sin embargo, los Estados Unidos no han demostrado ni establecido que los gastos ocasionados por la deuda incobrable fueran conocidos o previstos por la POSCO en el momento en que realizó sus ventas en el mercado estadounidense.

17. En segundo lugar, otra prescripción de la segunda oración del párrafo 4 del artículo 2 es que ha de haber una "diferencia" que permita realizar un ajuste. Sin embargo, los Estados Unidos nunca han demostrado que de hecho hubiera una diferencia en la composición de los precios aplicados en el mercado coreano y en el mercado estadounidense en previsión de un nivel de pérdidas ocasionadas por créditos fallidos en los Estados Unidos más alto del previsto en el mercado interno.

18. Al contrario, la decisión estadounidense parece basarse en la presunción carente de fundamento de que, como los gastos ocasionados por créditos fallidos fueron realizados de hecho en relación con un cliente de los Estados Unidos (pero no en relación con ninguno de los clientes en el mercado coreano), necesariamente tenía que haber diferencias en la composición de los precios en los dos mercados en el momento de la venta. Sin embargo, ninguna disposición del Acuerdo permite que una autoridad investigadora acepte tal presunción. Los ajustes que se hagan de conformidad con la segunda oración del párrafo 4 del artículo 2 para tener "debidamente en cuenta" las diferencias han de basarse en una constatación de que efectivamente hay diferencias en las condiciones y las circunstancias en el momento de la venta. En el presente caso, los Estados Unidos no han establecido la existencia de estas diferencias.

IV. PÁRRAFO 4.2 DEL ARTÍCULO 2 - COMPARACIONES ENTRE PROMEDIOS

19. En lo que respecta a la última cuestión planteada en su comunicación escrita, el Japón considera que la decisión estadounidense de dividir el período objeto de la investigación en dos subperíodos no es conforme con el párrafo 4.2 del artículo 2. Dicho párrafo identifica dos tipos de metodologías de comparación. El primer tipo está formado por las metodologías preferidas, es decir, comparaciones de un promedio con otro promedio o transacción con transacción. El segundo tipo es la metodología alternativa que sólo puede utilizarse en ciertas circunstancias y si se cumplen ciertas condiciones.

20. Es importante tener en cuenta que el párrafo 4.2 del artículo 2 establece que las variaciones de los precios a lo largo de un período sólo son pertinentes para determinar qué metodología es la adecuada. Las variaciones de los precios a lo largo del período sólo tienen trascendencia en la medida que justifican el uso de la metodología alternativa que prevé dicho párrafo. El párrafo 4.2 del artículo 2 no autoriza al Miembro que realiza una investigación a que considere que las variaciones de los precios en el mercado interno (una vez que los precios han sido convertidos a otra moneda) sean una justificación para modificar una de las metodologías preferidas. Sin embargo, eso es precisamente lo que los Estados Unidos hicieron en los procedimientos que dieron origen a la presente diferencia. En el presente caso, los Estados Unidos modificaron la metodología de comparación entre

promedios y compararon los promedios correspondientes a subperíodos, en lugar de comparar los promedios correspondientes a todo el período objeto de la investigación.

21. Dada la referencia explícita del párrafo 4.2 del artículo 2 a las variaciones de los precios de exportación como factor importante para determinar si han de utilizarse las metodologías preferidas, o la metodología alternativa, el Grupo Especial debe concluir que las variaciones del valor normal fueron excluidas intencionadamente como criterio para decidir qué tipo de metodología de comparación es el adecuado. La referencia explícita a las variaciones de los precios de exportación que contiene el párrafo 4.2 del artículo 2 demuestra que dicho párrafo no contempla que las variaciones del valor normal (después de una conversión a una moneda extranjera) sean una justificación para modificar la metodología de comparación entre promedios que identifica la primera oración de dicho párrafo. Así pues, la actuación de los Estados Unidos fue incompatible con el contenido literal y la estructura del párrafo 4.2 del artículo 2.

22. En segundo lugar, los Estados Unidos sostienen que las variaciones de los precios tras la conversión a una moneda común tienen trascendencia para determinar si las ventas eran "comparables", según los términos que se utilizan en el párrafo 4.2 del artículo 2. Sin embargo, la conversión de moneda nada tiene que ver con la cuestión de la comparabilidad. Como hemos mencionado en nuestra comunicación escrita, el procedimiento normal de las investigaciones en los Estados Unidos se divide en una serie de etapas y la etapa en que se determina la comparabilidad es claramente distinta de la etapa en que se produce la conversión de monedas.

23. Además, el razonamiento estadounidense para justificar su decisión de establecer dos promedios, uno correspondiente al período anterior a la devaluación y otro correspondiente al período posterior a la misma, es erróneo. En su comunicación sostienen lo siguiente:

> … los Estados Unidos determinaron razonablemente que esta característica tenía tanto efecto en la comparabilidad de las transacciones como las características físicas, los niveles comerciales o la inflación elevada. Ello obedece a que la comparación de una determinada cuantía de dólares recibida por una transacción de exportación con una cantidad determinada de won en una transacción de valor normal da lugar a un margen completamente diferente de dumping en función de si las ventas se produjeron antes o durante el período de devaluación (párrafo 155).

24. Esta declaración es inexacta, si no errónea, dado que la comparabilidad de los precios no resulta afectada por una modificación del tipo de cambio. El hecho de que realmente haya una diferencia en los márgenes de dumping antes y después de la devaluación depende de la política de precios de los exportadores.[1]

25. Teniendo en cuenta estos antecedentes, la cuestión que podría plantearse el Grupo Especial es por qué los Estados Unidos utilizaron un método basado en la determinación de dos promedios cuando este método no está justificado por la modificación del tipo de cambio.

26. Como cada método diferente conduce a márgenes de dumping diferentes, el Japón considera que debe haber una directriz clara para elegir un método y evitar así que la selección se oriente en función de los resultados. El *Acuerdo Antidumping* contiene una directriz de este tipo, es decir, la norma básica de que se calcule un solo promedio para todo el período objeto de la investigación.

[1] Si los exportadores mantienen el precio de exportación en el nivel que les permitiría mantener sus ingresos en won coreanos, el margen de dumping será el mismo. Si los exportadores mantienen el precio de exportación en dólares de los Estados Unidos, el margen de dumping disminuirá después de la devaluación o se hará más negativo, si ya lo era.

27. El *Acuerdo Antidumping* prevé también una excepción en la segunda oración del párrafo 4.2 del artículo 2. Pero la aplicación de este método excepcional sólo es permisible cuando las autoridades constatan una pauta de precios de exportación significativamente diferentes según los distintos períodos, y si se presenta una explicación de por qué esas diferencias no pueden ser tomadas debidamente en cuenta mediante el uso de los métodos preferidos.

28. Los Estados Unidos no han cumplido ninguna de estas condiciones. El Grupo Especial debe constatar que la decisión estadounidense de dividir el período objeto de la investigación no está autorizada por la disposición pertinente del *Acuerdo Antidumping*.

V. REDUCCIÓN A CERO

29. En respuesta a la comunicación de las CE en calidad de tercero, el Japón señala, en primer lugar, que Corea no ha planteado directamente la cuestión de la reducción a cero en esta diferencia. Esta cuestión no fue señalada por Corea en su solicitud de establecimiento de un grupo especial. Por consiguiente, sería inadecuado e innecesario que el Grupo Especial la abordara en la presente diferencia. Por lo tanto, el Grupo Especial no está obligado a considerar los argumentos expuestos por las CE en su comunicación en calidad de tercero en el sentido de que el acto de "combinar" y ponderar los promedios de los márgenes de dumping no pertenece al ámbito de las disposiciones del párrafo 4.2 del artículo 2. La alegación de las CE de que la disposición que obliga a realizar una comparación entre promedios sólo se aplica a la primera etapa del cálculo del margen de dumping no tiene trascendencia para las cuestiones que ha de examinar el Grupo Especial.

VI. PÁRRAFO 3 A) DEL ARTÍCULO X DEL GATT

30. En segundo lugar, el Japón quisiera también abordar una observación hecha por las CE en su comunicación en calidad de tercero con respecto a la alegación de Corea sobre el párrafo 3 a) del artículo X. Tanto el Japón como los Estados Unidos o Corea parecen estar de acuerdo en que los actos de un Miembro que está realizando una investigación están sometidos a las disposiciones del párrafo 3 del artículo X del GATT. Sin embargo, las CE alegan en su comunicación en calidad de tercero que si un grupo especial constata que los actos de los Estados Unidos son compatibles con las disposiciones pertinentes del *Acuerdo Antidumping* deberá determinar automáticamente que esos actos son también "razonables" según los términos del apartado a) de dicho párrafo.

31. El Japón considera que la postura de las CE se basa en una interpretación equivocada de la decisión sobre el asunto *CE - Bananos*. En el caso *CE - Bananos*, el Órgano de Apelación indicó que si un acuerdo específico de la OMC aborda el procedimiento que ha de seguirse en una diferencia, serán aplicables tanto las disposiciones de dicho acuerdo como las del párrafo 3 a) del artículo X. La constatación del Órgano de Apelación en el caso *CE - Bananos* fue simplemente que, desde el punto de vista del procedimiento, los grupos especiales deben considerar primero si la conducta de un Miembro fue incompatible con el acuerdo específico. Por consiguiente, la conclusión que se deduce de esta constatación es que si un grupo especial concluye que los actos de un Miembro fueron compatibles con el acuerdo específico, o no lo fueron, habrá de examinar a continuación si los actos fueron también compatibles con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT.

32. De conformidad con la decisión sobre el asunto *CE - Bananos*, este Grupo Especial debe considerar primero las alegaciones de Corea con respecto al *Acuerdo Antidumping*. Pero aun en caso de que constatara que un acto concreto de los Estados Unidos es compatible con el Acuerdo, el Grupo Especial habrá de considerar además si ese acto es compatible con el párrafo 3 a) del artículo X del GATT.

33. Y así concluye nuestra declaración.